THE LIBRARY OF THE
UNIVERSITY OF
NORTH CAROLINA

ENDOWED BY THE
DIALECTIC AND PHILANTHROPIC
SOCIETIES

MUSIC LIBRARY

M1503
.W14
R72
J3

UNIVERSITY OF N.C. AT CHAPEL HILL
00011381505

199

This book is due at the MUSIC LIBRARY on the last date stamped under "Date Due." If not on hold, it may be renewed by bringing it to the library.

DATE DUE	RETURNED	DATE DUE	RETURNED
JUN 14 2004			
NOV 23 2004			
SEP 28 2006			

J

Digitized by the Internet Archive
in 2011 with funding from
University of North Carolina at Chapel Hill

http://www.archive.org/details/twilightofgodsg00wagn

UNIVERSITY OF NORTH CAROLINA
Music Library Hill Hall
Chapel Hill North Carolina 27514

M1503
.W14
R72
J3

The Ring of the Nibelungen

Fourth Part

Götterdämmerung

(The Twilight of the Gods)

Music by

RICHARD WAGNER

English Translation by
FREDERICK JAMESON

Complete Vocal Score in a
Facilitated Arrangement by
KARL KLINDWORTH

G. SCHIRMER, Inc., NEW YORK

The Twilight of the Gods

CHARACTERS

OF THE DRAMA IN THREE ACTS AND A PRELUDE

SIEGFRIED	*Tenor*
GUNTHER, ALBERICH	*Baritone*
HAGEN	*Bass*
BRÜNNHILDE, GUTRUNE, THIRD NORN, WOGLINDE	*Soprano*
WALTRAUTE, SECOND NORN, WELLGUNDE	*Mezzo-Soprano*
FIRST NORN, FLOSSHILDE	*Alto*
MEN	*Bass and Tenor*
WOMEN	*Soprano*

SCENES OF THE ACTION

PRELUDE: *On the Valkyrie's Rock*

FIRST ACT: *The hall of Gunther's dwelling on the Rhine.—The Valkyrie's Rock*

SECOND ACT: *In front of Gunther's dwelling*

THIRD ACT: *A wooded place on the Rhine.—Gunther's hall*

LIST OF SCENES

PRELUDE

	PAGE
The three Norns, Siegfried and Brünnhilde	1

FIRST ACT

SCENE I. *Gunther, Hagen, Gutrune*	45
SCENE II. *Siegfried to the foregoing*	61
SCENE III. *Brünnhilde, Waltraute, Siegfried*	89

SECOND ACT

SCENE I. *Alberich, Hagen*	129
SCENE II. *Hagen, Siegfried, Gutrune*	141
SCENE III. *Hagen, The Men*	150
SCENE IV. *Gunther, Brünnhilde, Siegfried, Gutrune, Hagen, Men and Women*	175
SCENE V. *Brünnhilde, Gunther, Hagen*	208

THIRD ACT

SCENE I. *The three Rhine-maidens*	231
SCENE II. *Siegfried, Hagen, Gunther, Men*	273
SCENE III. *Gutrune, Hagen, Gunther, Men and Women, Brünnhilde*	305

Götterdämmerung The Twilight of the Gods

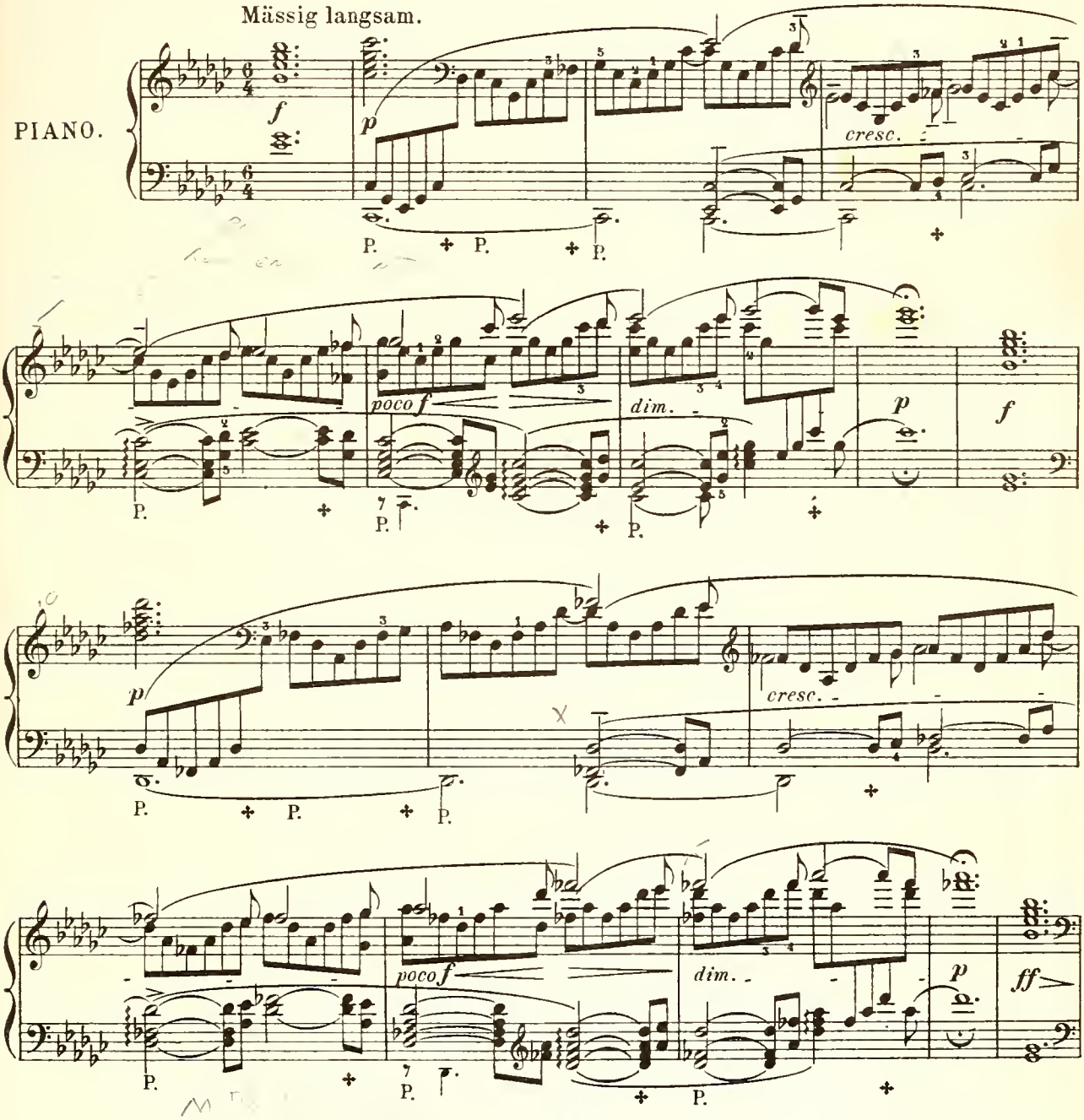
von by

RICHARD WAGNER.

LIBRARY OF THE
NORTH CAROLINA

Vorspiel. Prelude.

Mässig langsam.



Printed in the U. S. A.

37215

727616

(Der Vorhang öffnet sich langsam. — Die Scene ist dieselbe wie am Schlusse des zweiten Tages, auf dem Walkürenfelsen: Nacht. Aus der Tiefe des Hintergrundes leuchtet Feuerschein. Die drei Nornen, hohe Frauengestalten in langen dunklen und schleierartigen Faltengewändern. Die erste (älteste) lagert im Vordergrunde rechts unter der breitästigen Tanne; die zweite (jüngere) ist an einer Steinbank hingestreckt vor dem Felsengemache; die dritte (jüngste) sitzt in der Mitte des Hintergrundes auf einem Felssteine des Höhenraumes. Düsteres Schweigen und Bewegungslosigkeit.)

(The curtain rises slowly. — The scene is the same as at the close of the second day, on the Valkyries' rock: night. Fire-light shines up from the valley at the back. — The three Norns, tall women in dark veil-like drapery. The first (oldest) lies in the foreground on the right under the spreading fir-tree; the second (younger) is stretched on a rock in front of the cave; the third (youngest) sits in the centre at back on a rock below the peak. Gloomy silence and stillness.)

p *pp (legatissimo)*

P. (*u.c.*) P. P. P.

decresc. *sempre più p*

P. P.

Die erste **NORN**.
The first **NORN**.

Welch' Licht leuchtet dort?
What light shin-eth there?

Die zweite **NORN**.
The second **NORN**.

Däm - mert der Tag schon
Dawn - eth the day so

pp *pp*

P.

Die dritte **NORN**.
The third **NORN**.

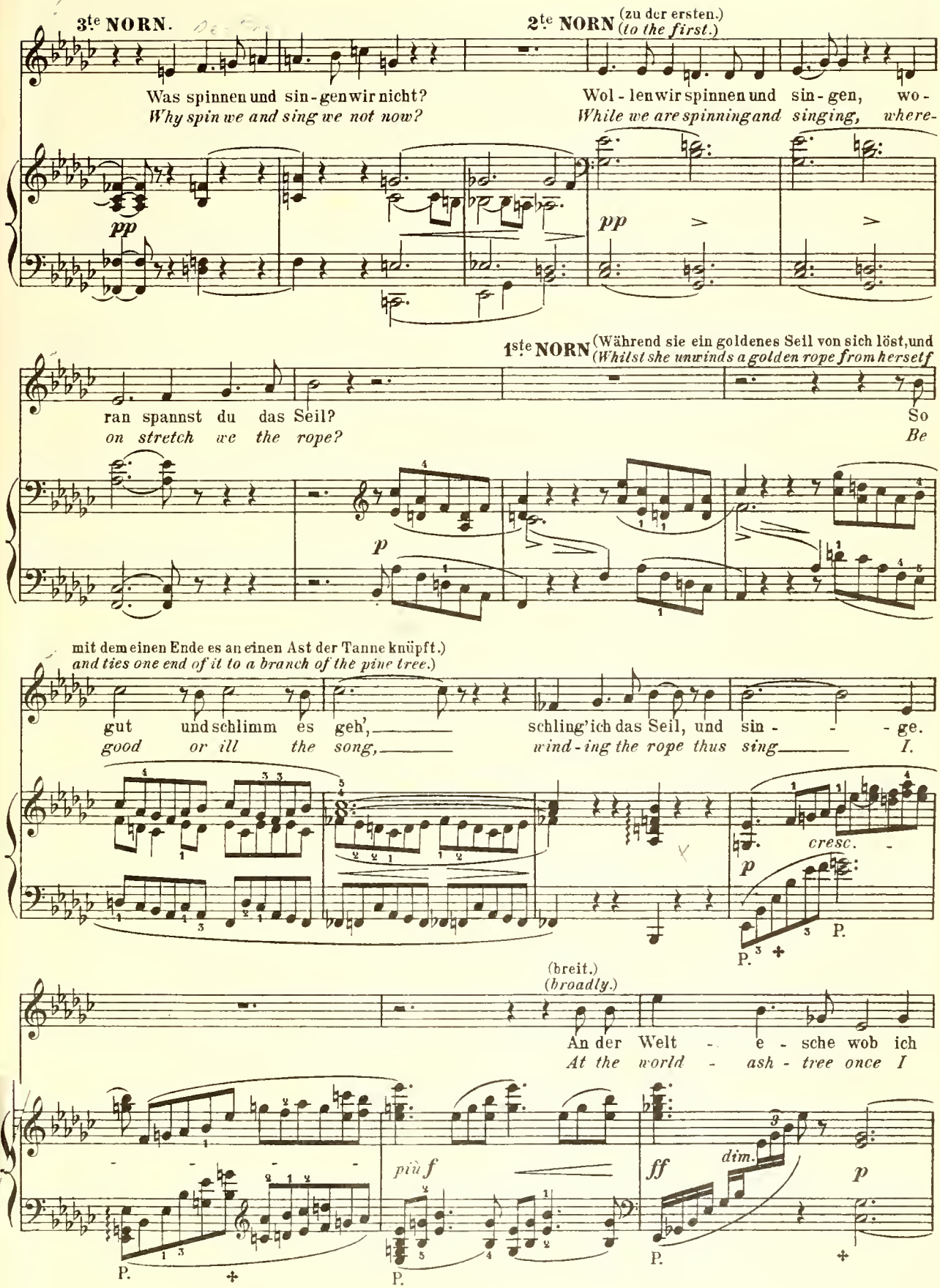
auf?
soon?

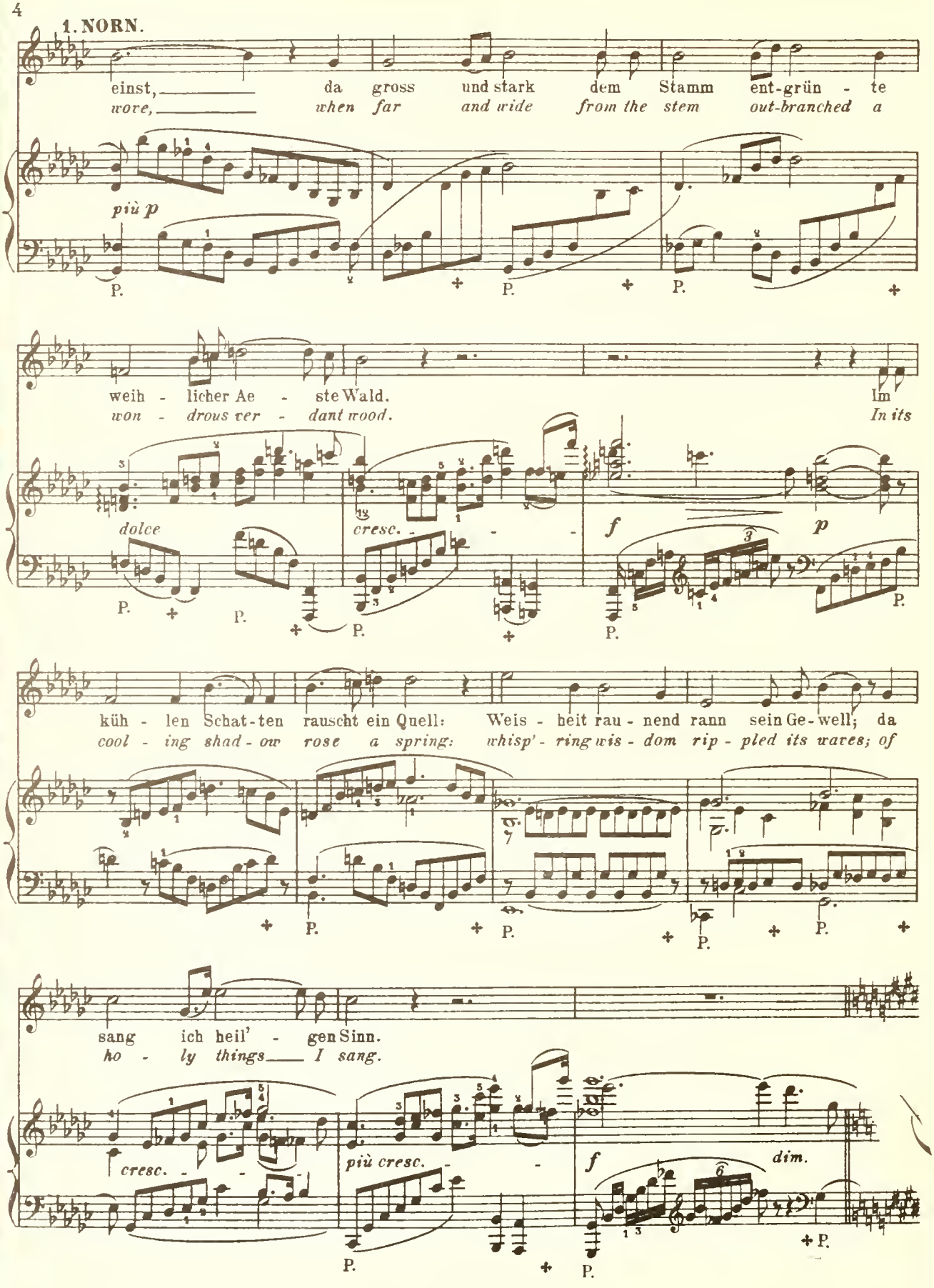
Loge's Heer lo - dert feu-rigum den Fels.
Loge's host glows in flame a-round the fell.

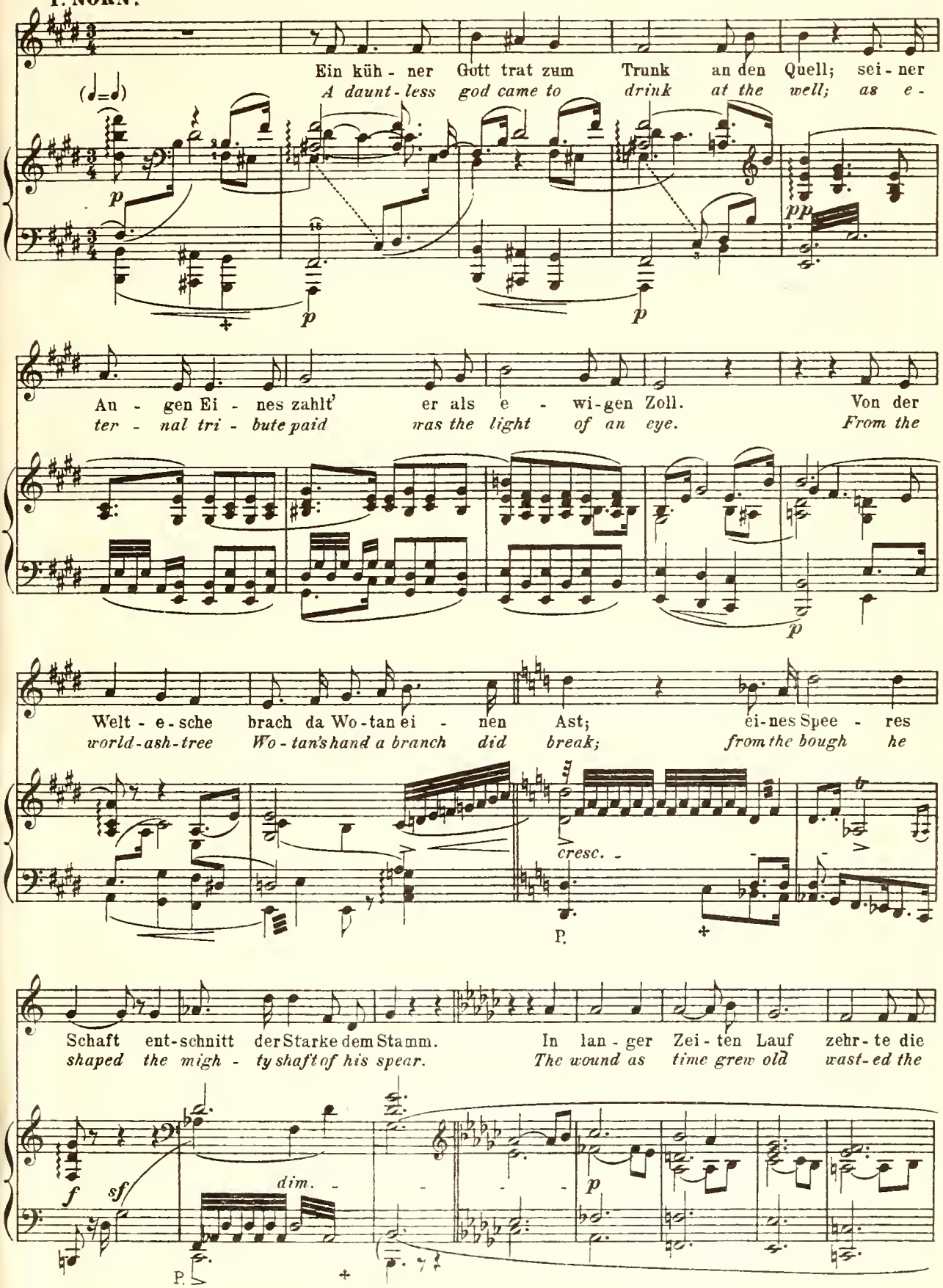
Noch ist's Nacht.
Still 'tis night.

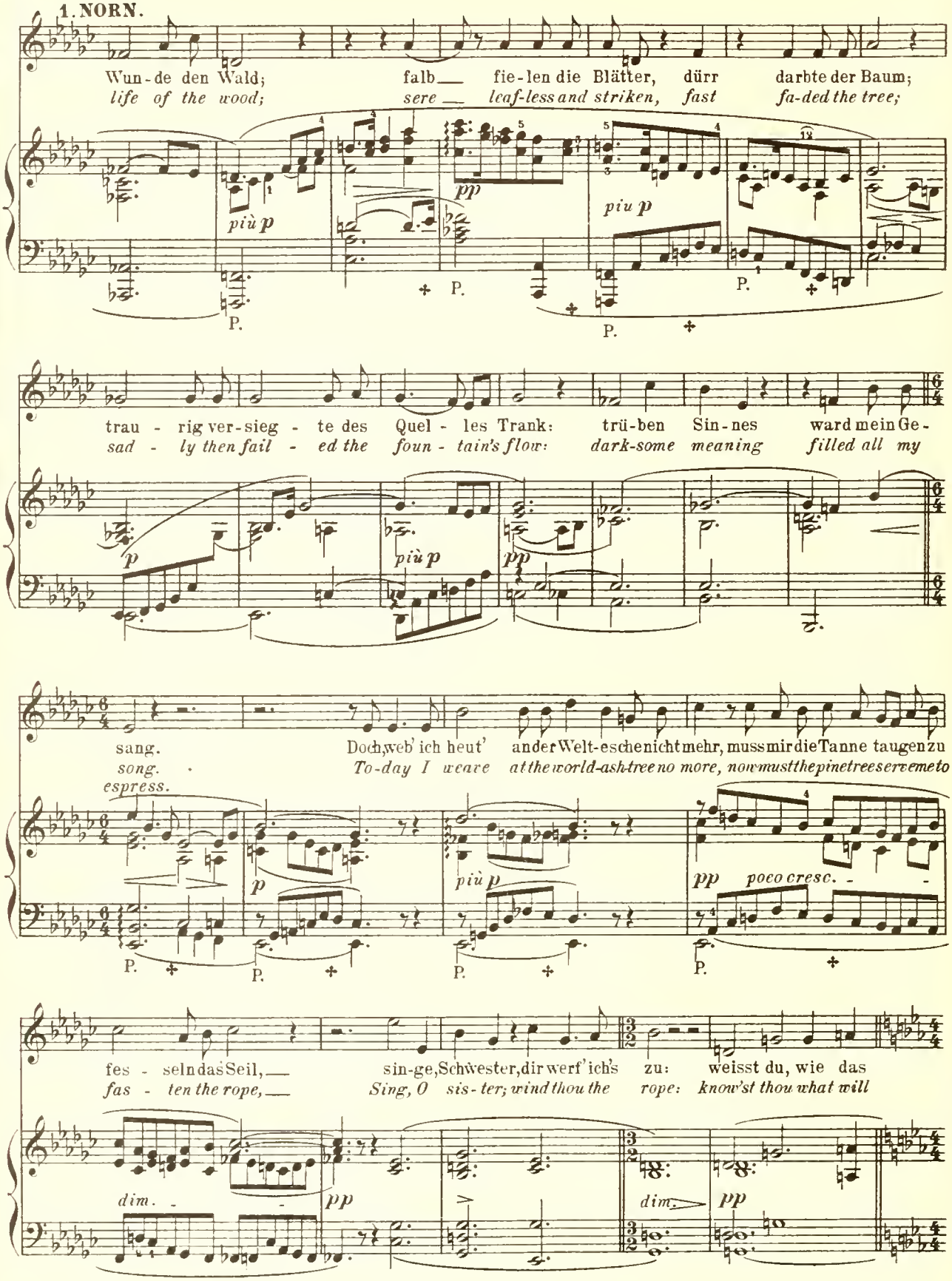
pp

P. P. P.


3te NORN.
Was spinnen und sin-gen wir nicht?
Why spin we and sing we not now?
2te NORN (zu der ersten.) (to the first.)
Wol-len wir spinnen und sin-gen, wo-
While we are spinning and singing, where-
pp
pp
1ste NORN (Während sie ein goldenes Seil von sich löst, und (Whilst she unwinds a golden rope from herself
ran spannst du das Seil?
on stretch we the rope?
So
Be
p
mit dem einen Ende es an einen Ast der Tanne knüpft.)
and ties one end of it to a branch of the pine tree.)
gut und schlimm es geh',
good or ill the song,
schling' ich das Seil, und sin - - - ge.
wind-ing the rope thus sing I.
cresc.
p
P.
P.
(breit.)
(broadly.)
An der Welt - e - sche wob ich
At the world - ash - tree once I
più f
ff
dim.
p
P.
P.
P.

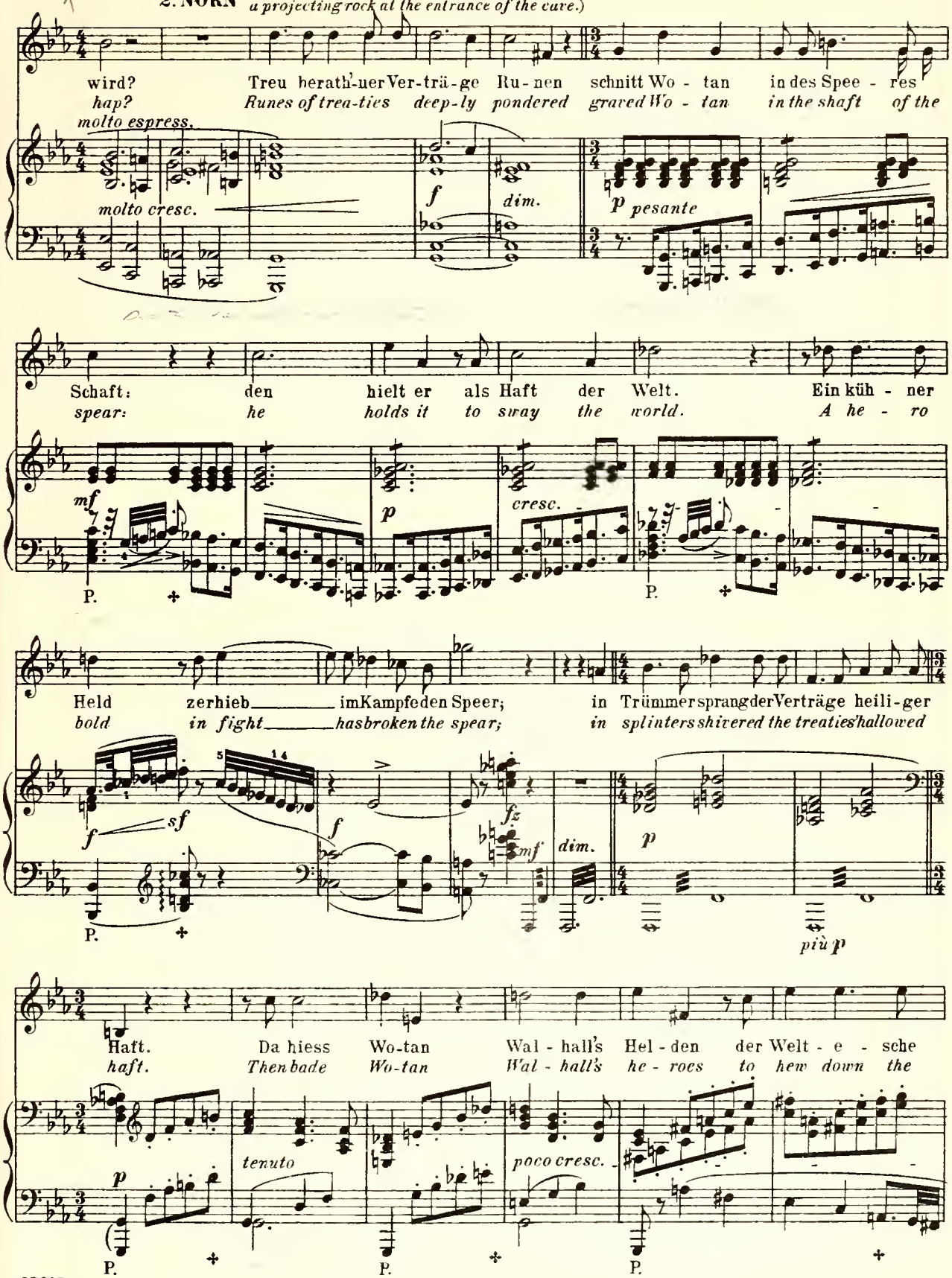

1. NORN.
einst, da gross und stark dem Stamm ent-grün - te
wove, when far and wide from the stem out-branched a
più p
P.
weih - licher Ae - ste Wald. Im
won - drous ver - dant wood. In its
dolce
cresc.
f
p
küh - len Schat-ten rauscht ein Quell: Weis - heit rau - nend rann sein Ge-well; da
cool - ing shad - ow rose a spring: whisp' - ring wis - dom rip - pled its waves; of
sang ich heil' - gen Sinn.
ho - ly things I sang.
cresc.
più cresc.
f
dim.


Ein küh - ner Gott trat zum Trunk an den Quell; sei - ner
A daunt - less god came to drink at the well; as e -
Au - gen Ei - nes zahlt' er als e - wi-gen Zoll. Von der
ter - nal tri - bute paid was the light of an eye. From the
Welt - e - sche brach da Wo-tan ei - nen Ast; ei-nes Spee - res
world-ash-tree Wo - tan's hand a branch did break; from the bough he
cresc.
Schaft ent-schnitt der Starke dem Stamm. In lan - ger Zei - ten Lauf zehr - te die
shaped the migh - ty shaft of his spear. The wound as time grew old wast-ed the
dim.

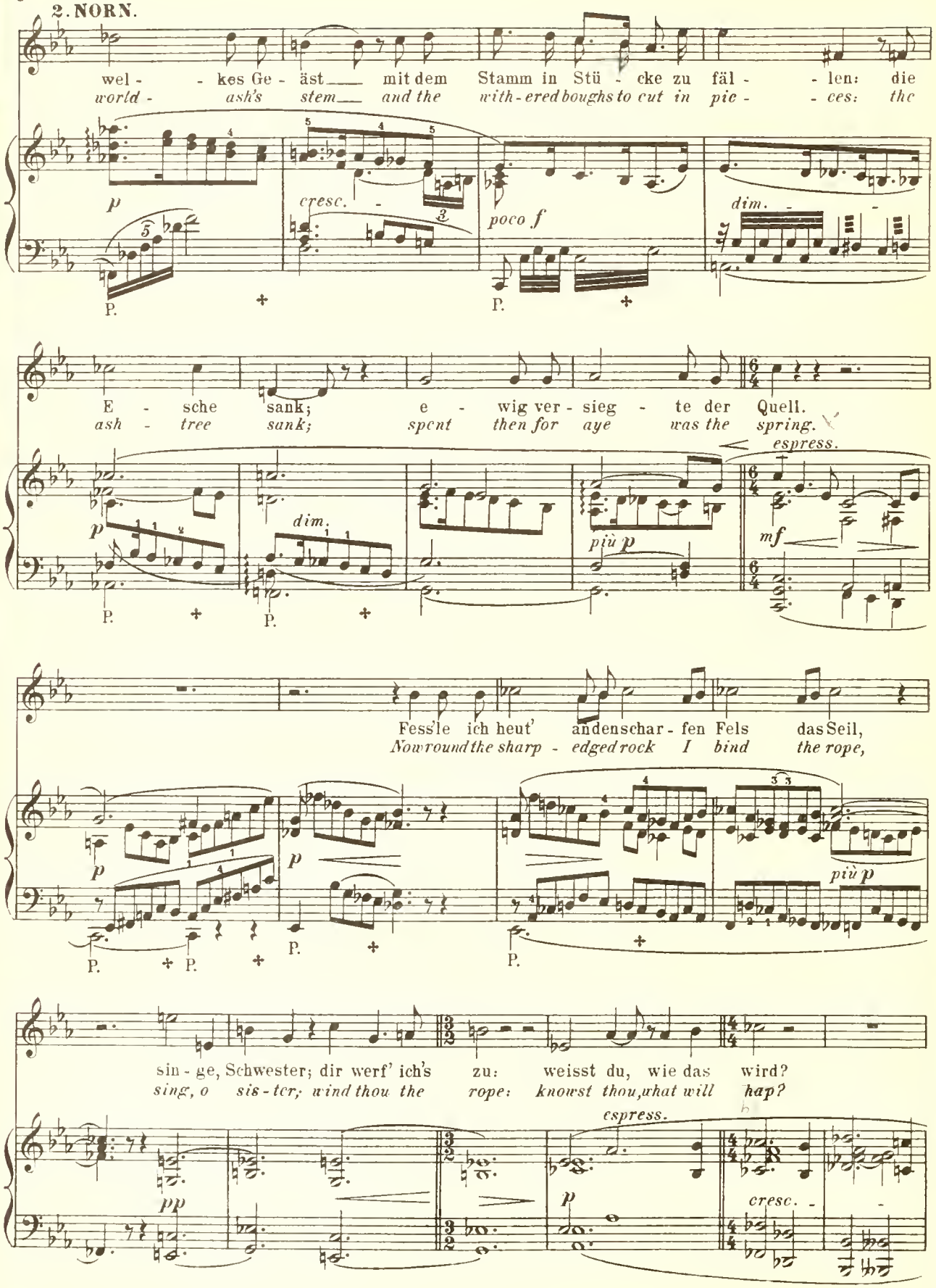

1. NORN.
Wun - de den Wald; falb — fie - len die Blätter, dürr darbte der Baum;
life of the wood; sere — leaf-less and striken, fast fa-ded the tree;
più p
pp
piu p
trau - rig ver - sieg - te des Quel - les Trank: trü - ben Sin - nes ward mein Ge -
sad - ly then fail - ed the foun - tain's flow: dark-some meaning filled all my
sang. Doch, web' ich heut' an der Welt-esche nicht mehr, muss mir die Tanne taugen zu
song. To-day I weave at the world-ash-tree no more, now must the pine-tree serve me to
espress.
poco cresc.
fes - seln das Seil, — sin-ge, Schwester, dir werf' ich's zu: weisst du, wie das
fas - ten the rope, — Sing, O sis - ter; wind thou the rope: know'st thou what will
dim.
dim.

(Die zweite Norn windet das ihr zugeworfene Seil um einen hervorspringenden Felsstein am Eingange des Gemaches.)
(The second Norn winds the rope thrown to her round a projecting rock at the entrance of the cave.)

2. NORN



2. NORN.


wel - - kes Ge - äst mit dem Stamm in Stü - cke zu fäl - - len: die
world - ash's stem and the with-ered boughs to cut in pie - - ces: the
p
cresc.
poco f
dim.
P.
E - sche sank; e - wig ver - sieg - te der Quell.
ash - tree sank; spent then for aye was the spring.
espress.
dim.
più p
mf
Fess'le ich heut' an den schar - fen Fels das Seil,
Now round the sharp - edged rock I bind the rope,
sin - ge, Schwester; dir werf' ich's zu: weisst du, wie das wird?
sing, o sis - ter; wind thou the rope: knowst thou, what will hap?
pp
espress.
cresc.

3. NORN (Das Seil auffangend, und dessen Ende hinter sich werfend.)
(Catching the rope and throwing the end behind her.)

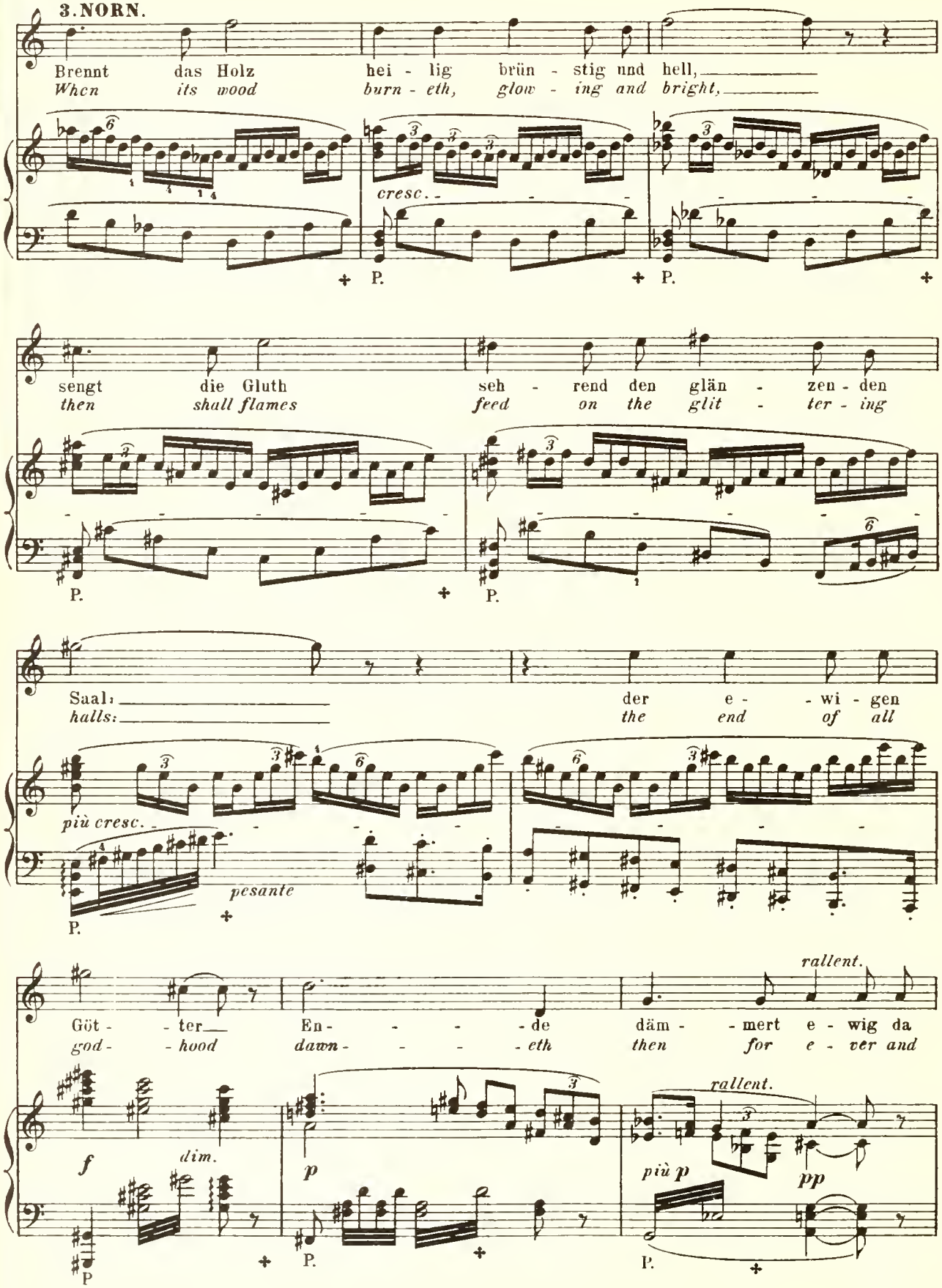
Es ragt die Burg von Riesen ge-baut: mit der Götter und
The castle stands by giants up-raised: with the gods and the

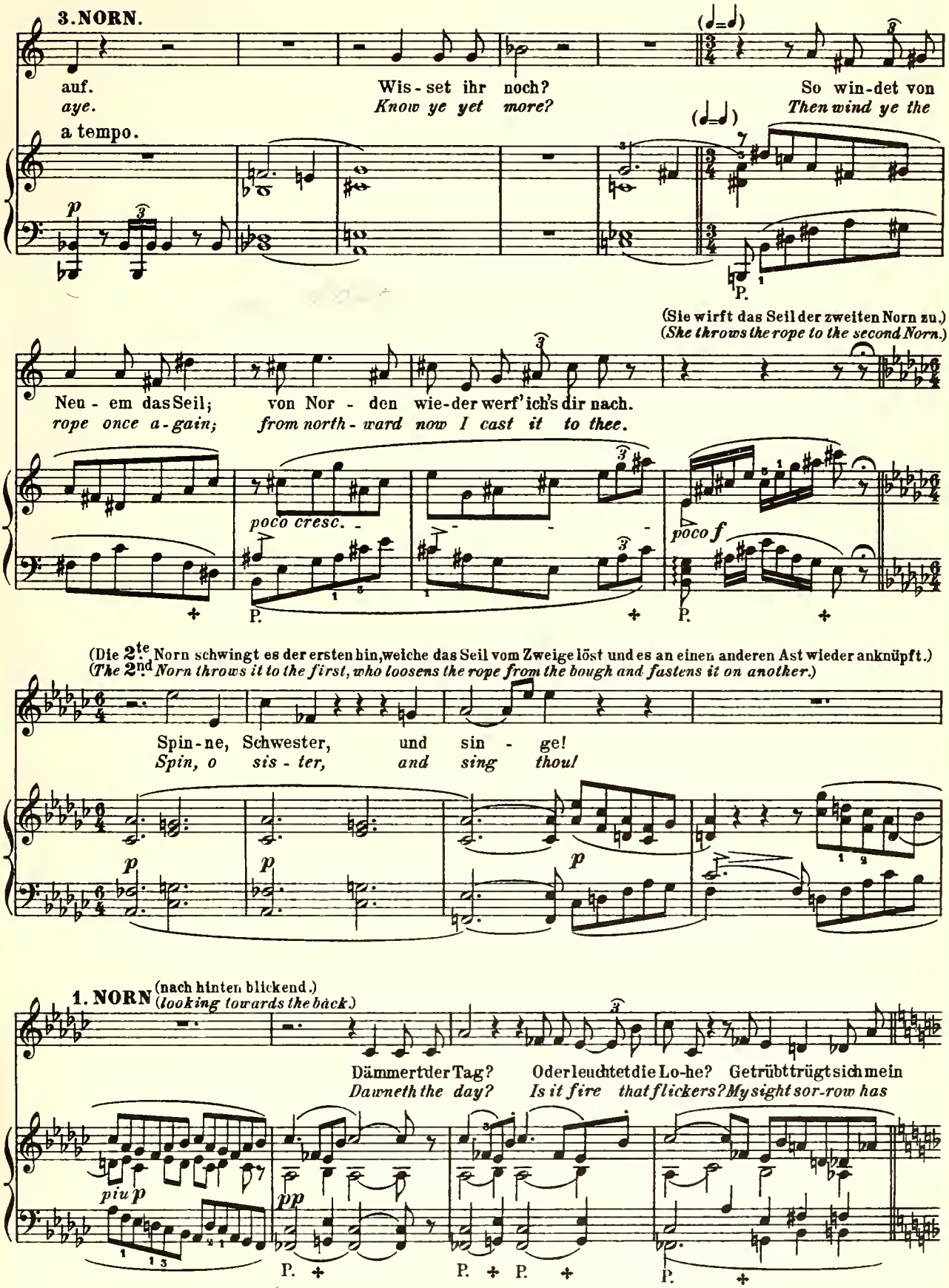
Hel-den hei-li-ger Sip-pe sitzt dort Wo-tan im
hallowed host of the he-roes sit-teth Wo-tan on

Saal. Ge-hau'ner Scheite ho-he Schicht ragt zu Hauf' rings um die
high. The loft-y pile of riven boughs like a wall standeth round

Hal-le: die
Wal-hall: the

Welt-e-sche war diess einst!
world-ash-tree was this once!


3. NORN.
Brennt das Holz hei - lig brün - stig und hell,
When its wood burn - eth, glow - ing and bright,
cresc.
P.
sengt die Gluth seh - rend den glän - zen - den
then shall flames feed on the glit - ter - ing
P.
Saal: der e - wi - gen
halls: the end of all
più cresc.
pesante
P.
rallent.
Göt - ter En - de däm - mert e - wig da
god - hood dawn - eth then for e - ver and
f dim.
P
p
P.
rallent.
più p pp
P.


3. NORN.
auf.
aye.
Wis - set ihr noch?
Know ye yet more?
So win-det von
Then wind ye the
a tempo.
(Sie wirft das Seil der zweiten Norn zu.)
(She throws the rope to the second Norn.)
Neu - em das Seil;
rope once a-gain;
von Nor - den wie-der werf' ich's dir nach.
from north-ward now I cast it to thee.
poco cresc.
poco f
(Die 2te Norn schwingt es der ersten hin, welche das Seil vom Zweige löst und es an einen anderen Ast wieder anknüpft.)
(The 2nd Norn throws it to the first, who loosens the rope from the bough and fastens it on another.)
Spin-ne, Schwester, und sin - ge!
Spin, o sis - ter, and sing thou!
1. NORN (nach hinten blickend.)
(looking towards the back.)
Dämmert der Tag? Oder leuchtet die Lo-he? Getrübt trügt sich mein
Dawneth the day? Is it fire that flickers? My sight sor-row has
piu p
pp

1. NORN.

Etwas belebend.

Blick; nicht hell er - acht' ich das hei - lig Al - - te, da Lo - -
dimmed; the ho - ly vi - - sion of old time fa - - deth, when Lo - -

Etwas belebend.

poco cresc.

p dolce

P. P.

- ge einst ent - brannte in lichter Gluth.
- *ge long since blazed forth in glowing flame.*

Wieder zurückhaltend.

dim.

2. NORN (das zugeworfene Seil wieder um den Stein windend.)
(*winding the rope thrown to her again round the rock.*)

Weisst du, was aus ihm ward? Durch des Spee - res
Know'st thou what happed to him? By the spear's en -

espress.

p

Erstes Zeitmass.

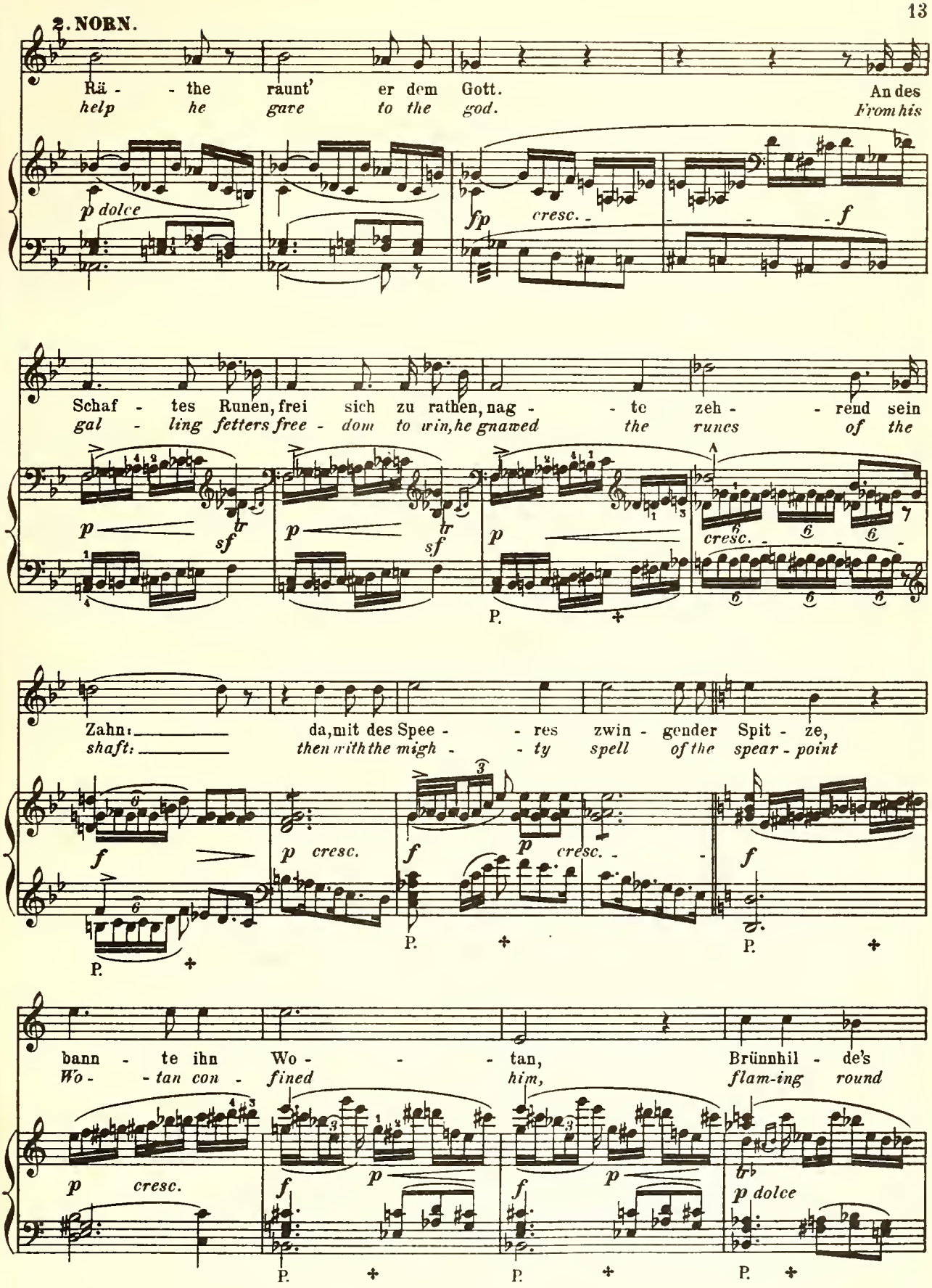
cresc.

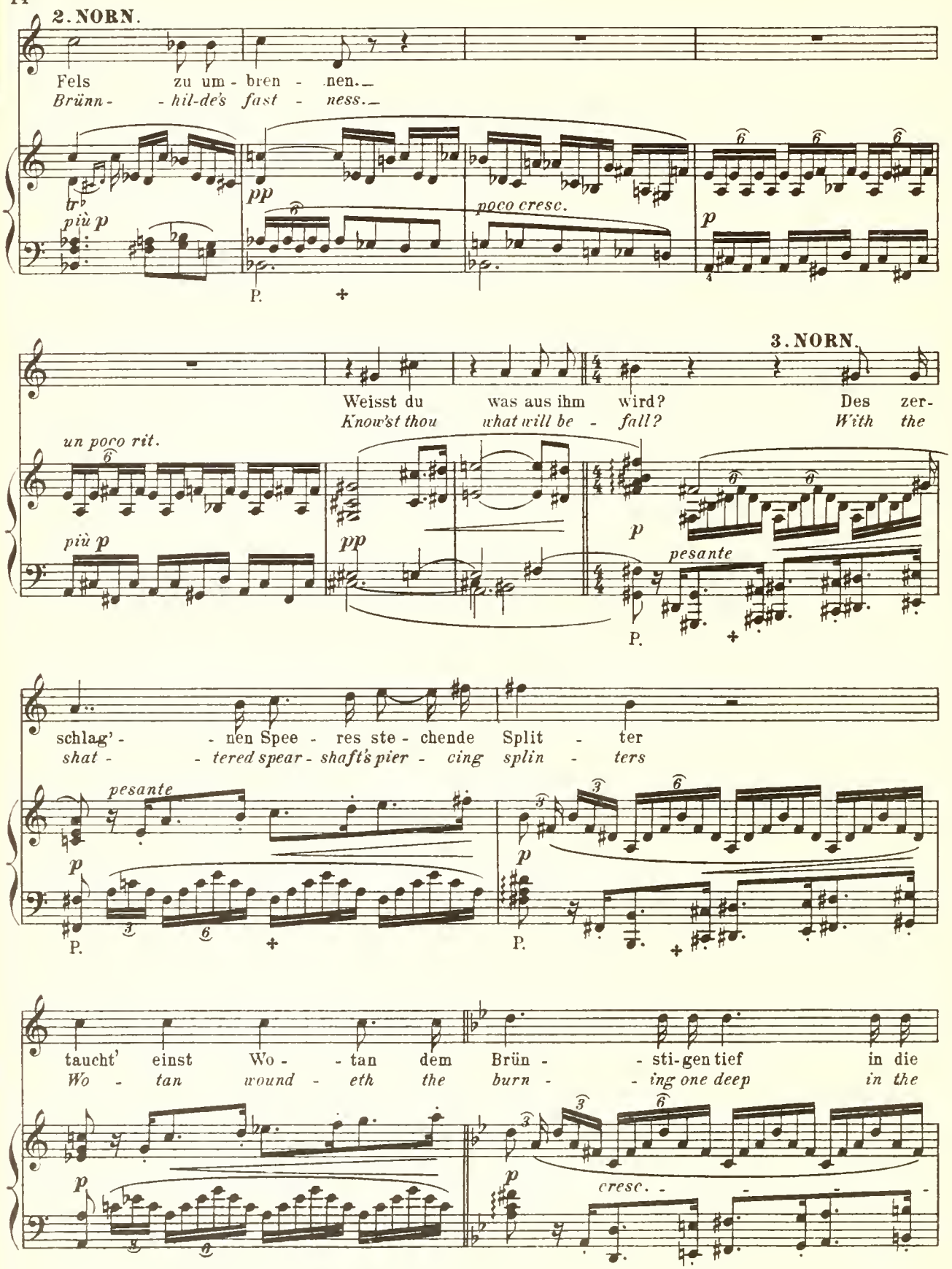
P.

Zau - ber zähm - te ihn Wo - - - - tan;
chant - ment Wo - tan en - thralled him;

fp *fp* *fp*

P. P. P.


2. NORN.
Rä - - the raunt' er dem Gott. An des
help he gave to the god. From his
p dolce
fp cresc. - f
Schaf - tes Runen, frei sich zu rathen, nag - - te zeh - - rend sein
gal - ling fetters free - dom to win, he gnawed the runes of the
p sf p sf p cresc.
Zahn: da, mit des Spee - - res zwin - gender Spit - ze,
shaft: then with the migh - - ty spell of the spear - point
f p cresc. f p cresc. f
bann - te ihn Wo - - tan, Brünnhil - de's
Wo - - tan con - fined him, flam-ing round
p cresc. f p f p p dolce


2. NORN.
Fels zu um - bren - nen.
Brünn - hil-de's fast - ness.
più p
pp
poco cresc.
p
P.
3. NORN.
Weisst du was aus ihm wird? Des zer-
Know'st thou what will be - fall? With the
un poco rit.
più p
pp
p
pesante
P.
schlag' - nen Spee - res ste - chende Split - ter
shat - tered spear - shaft's pier - cing splin - ters
pesante
p
P.
p
P.
taucht' einst Wo - tan dem Brün - sti-gen tief in die
Wo - tan wound - eth the burn - ing one deep in the
p
cresc.

3. NORN.

Brust: zeh - - - render Brand zün - det da auf; den
breast: ra - - - vaging flames flare from the wound and

p cresc.

P. P.

wirft der Gott in der Welt - e - - sche zu Hauf ge - schichte - te
seize the shaft, which the god casts mid the heaped up boughs of the

un poco rall.

più f *f* *dim.* *più p*

P. P.

(Sie wirft das Seil zurück; die 2te Norn windet es auf, und wirft es der ersten wieder zu.)
(She throws the rope back; the 2nd Norn winds it up and throws it back again to the first.)

2. NORN.

Scheite. Wollt ihr wissen wie das wird?
ash-tree. What be - falleth, would ye know?

arpeggiando

pp (mit Paukenwirbel auf B - - -

1. NORN (Das Seil von Neuem anknüpfend.) *(Fastening the rope again.)*

Die Nacht weicht; nichts mehr ge-
The night wanes; dark are my

wahr ich: des Sei - - les Fä - den find ich nicht mehr;
sens - es: I feel no more the strands of the rope;

più p *pp*

verfloch - ten ist das Ge - flecht. Ein wüstes Ge-sicht wirrt mir wü - thend den
unwound and loose are its threads. A hi-de-ous sight wounds and vex - es mine

p *pp* P. P. P.

Sinn: das Rheingold raub-te Al - berich einst: weisst du was aus ihm
eyes: the Rhinegold robbed by Al - berich once know'st thou what came there

p P.

(Die zweite Norn windet mit mühevoller Hast das Seil um den zackigen Stein des Gemaches.)
(The second Norn with busy haste winds the rope round the jagged rock at the cave's mouth.)

2. NORN.

ward? Des Steines Schärfe schnitt in das Seil, nicht fest spannt mehr der Fäden Gespinst; verwirrt ist das Ge-
of? The rope is part-ing, cut by the crag, no more fast is its hold on the rock; it hangs ravelled and

p cresc. *sf* *p* *sf*

P. P.

2. NORN.

web': Aus Noth und Neid ragt mir des Ni-blungen Ring: ein rä-chen-der
frayed: through wrath and wrong ris- es the Ni-belung's ring: a curse of re-

un poco accel. *p* *cresc.* *f* *p*

P. P. P.

Fluch nagt meiner Fä-den Ge-flecht. Weisst du was da-raus
venge gnaws at the moulder-ing strands. Know'st thou what comes there-

f *p* *p cresc.* *f* *p* *sempre f*

P. P.

(Das zugeworfene Seil hastig fassend.)
(Hastily catching the rope thrown to her.)

3. NORN

(Sie zieht gewaltsam das Seil an; dieses reisst.)
(She pulls hard at the rope, which breaks.)

Zu lo-cker das Seil, mir langt es nicht. Soll ich nach Norden neigen das En-de, straffer sei es ge-
Too slack is the rope, it reach-es not. If to the north its end shall be cast, yet straighter must it be

wird?
of?

fp *cresc.* *f* *p* *cresc.* *f*

(Sie fassen die Stücken des zerrissenen Seiles und binden damit ihre Leiber aneinander.)
(They take hold of the pieces of the broken rope and bind their bodies together with them.)

3. NORN.

streckt! Es riss! Zu
stretched! It breaks! No

2. NORN.

Es riss! Zu
It breaks! No

1. NORN.

Es riss! Zu
It breaks! No

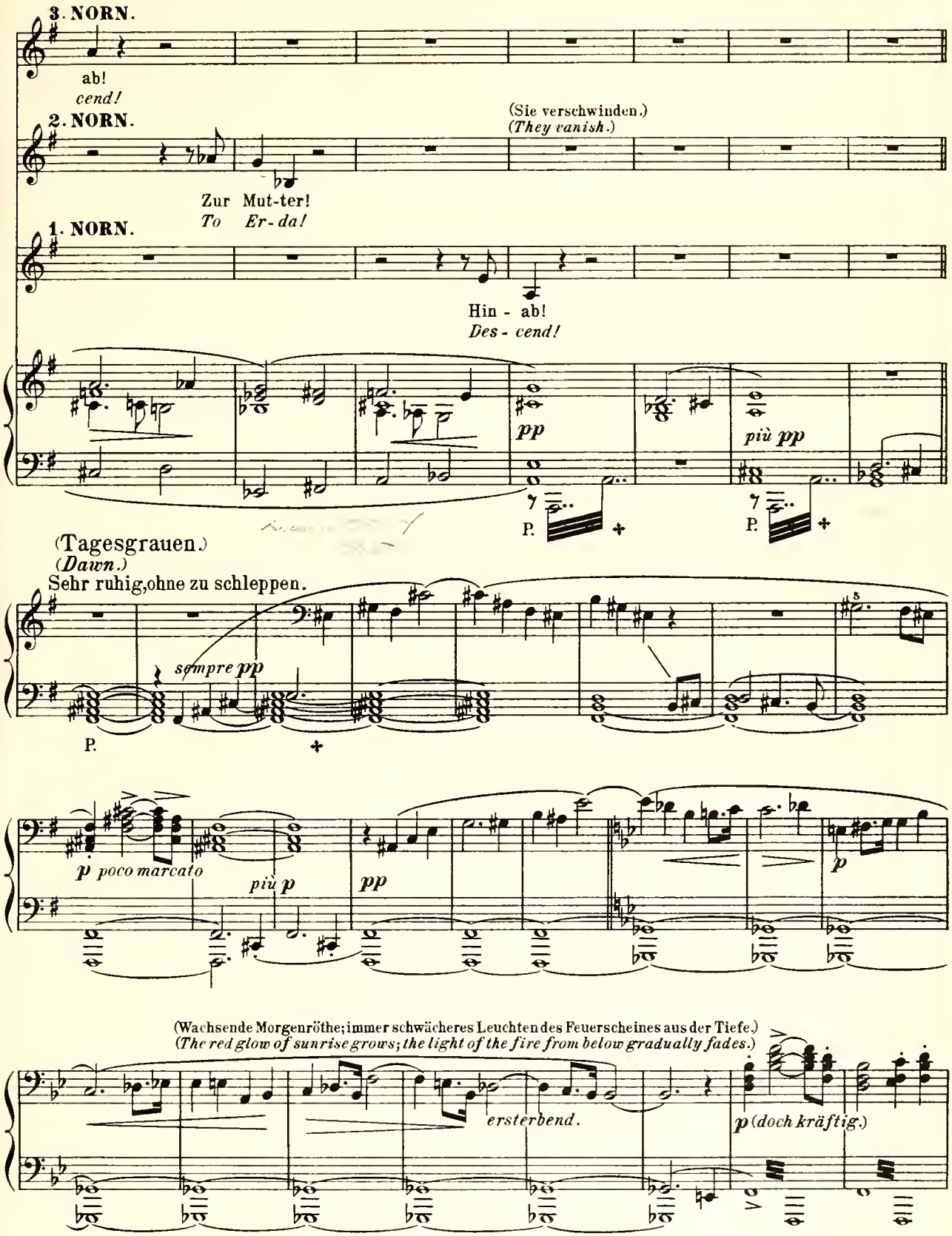
sf *sf* *mf* *p* *p*
ff *ff assai pesante*
dim. *p* *fp* *dim.*
P. P.

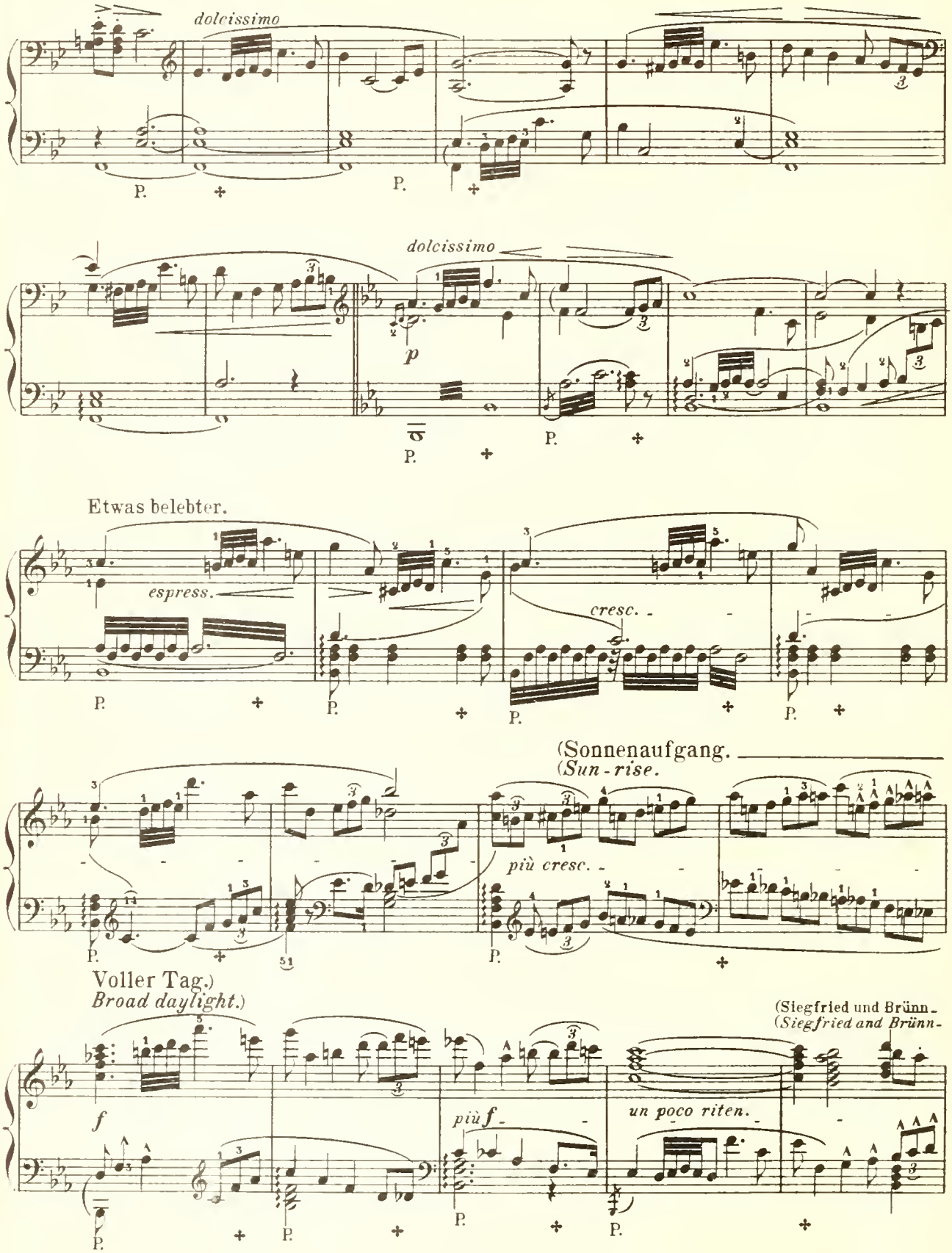
End' e - wi-ges Wis-sen! Der Welt mel-den Wei - se nichts mehr. Hin-
more speaketh our wisdom! The world now shall hear us no more. Des-

End' e - wi-ges Wis-sen! Der Welt mel-den Wei - se nichts mehr.
more speaketh our wisdom! The world now shall hear us no more.

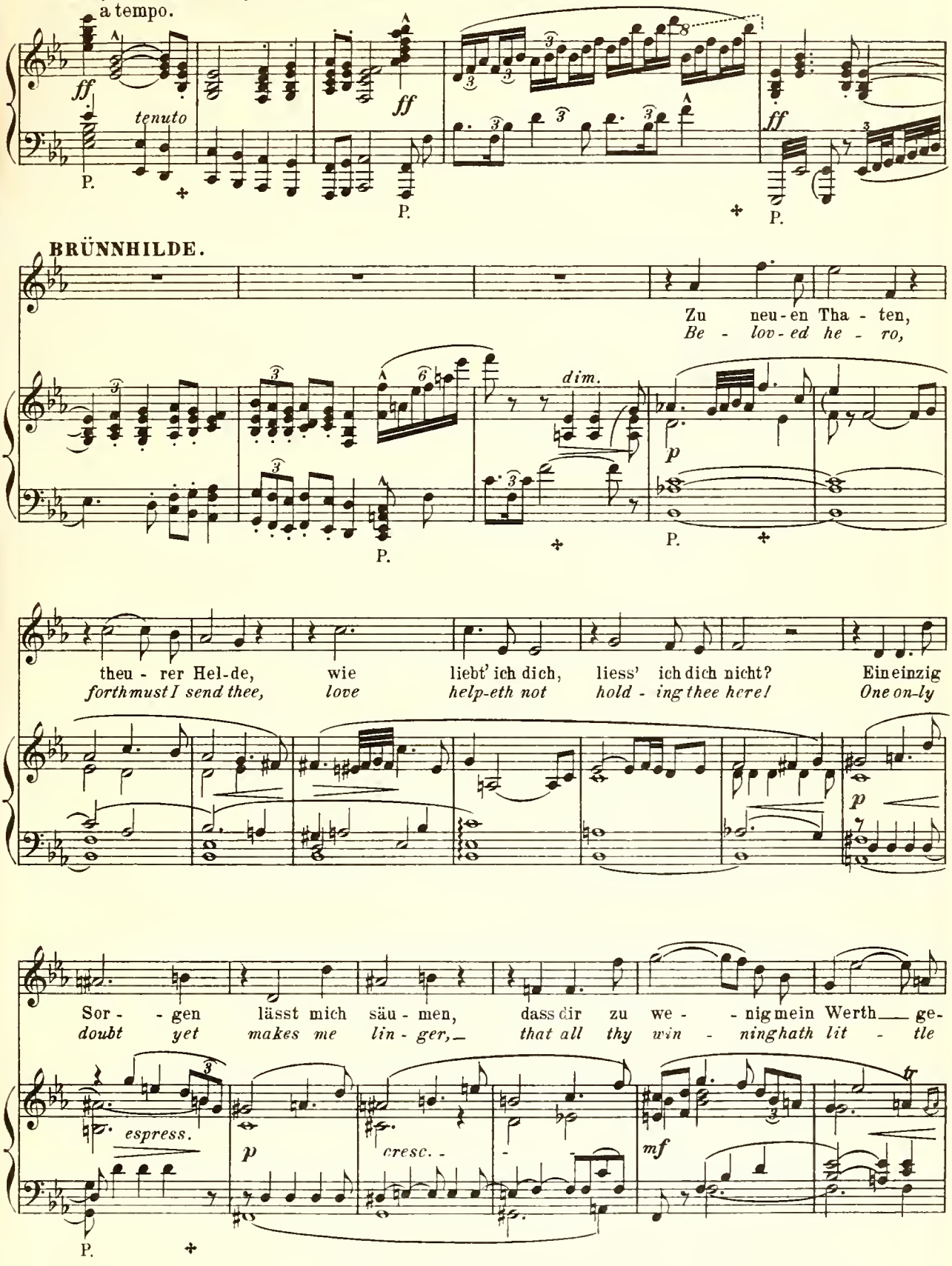
End' e - wi-ges Wis-sen! Der Welt mel-den Wei - se nichts mehr.
more speaketh our wisdom! The world now shall hear us no more.

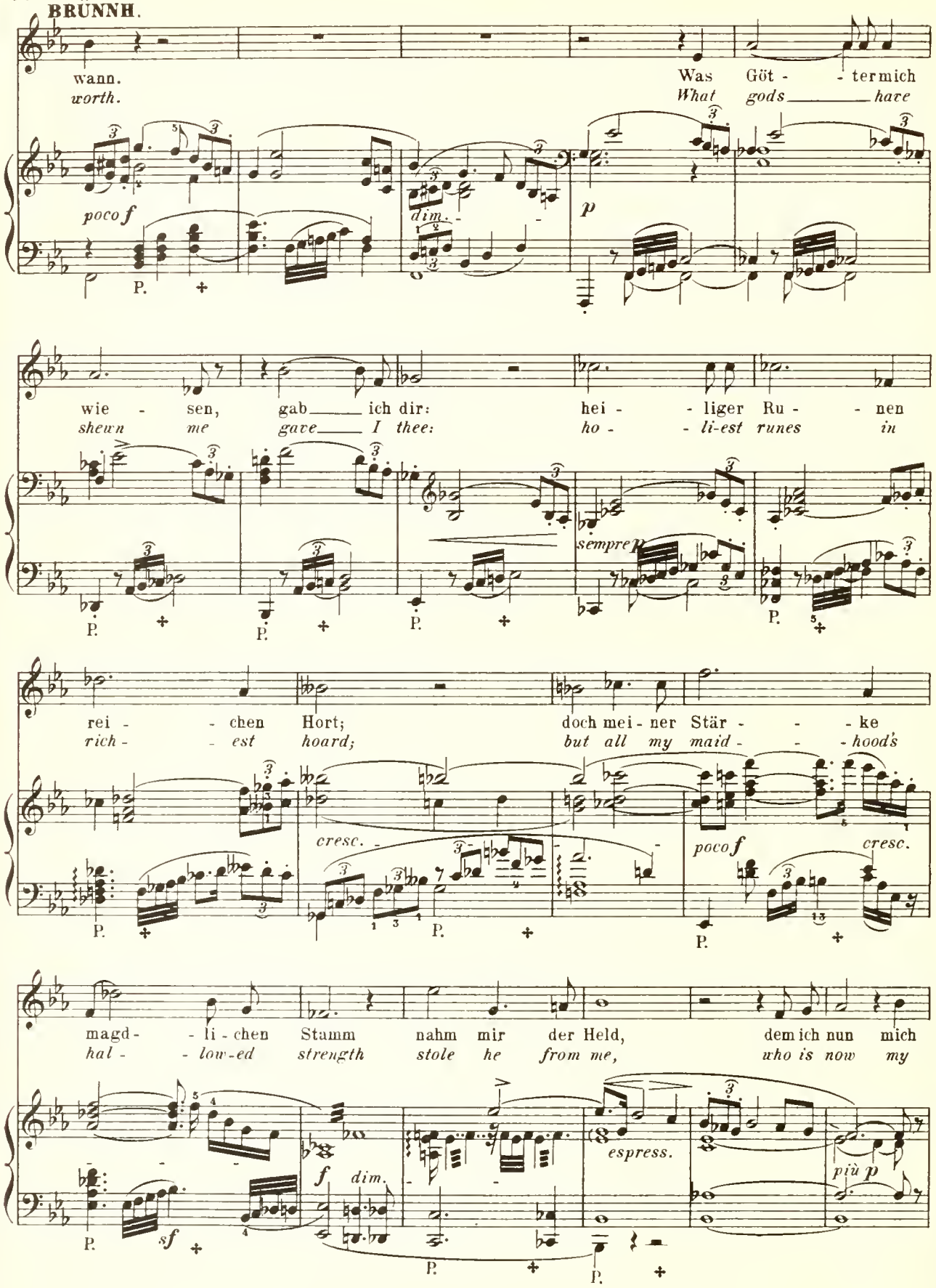
pesante
p *più p* *pp*
pp

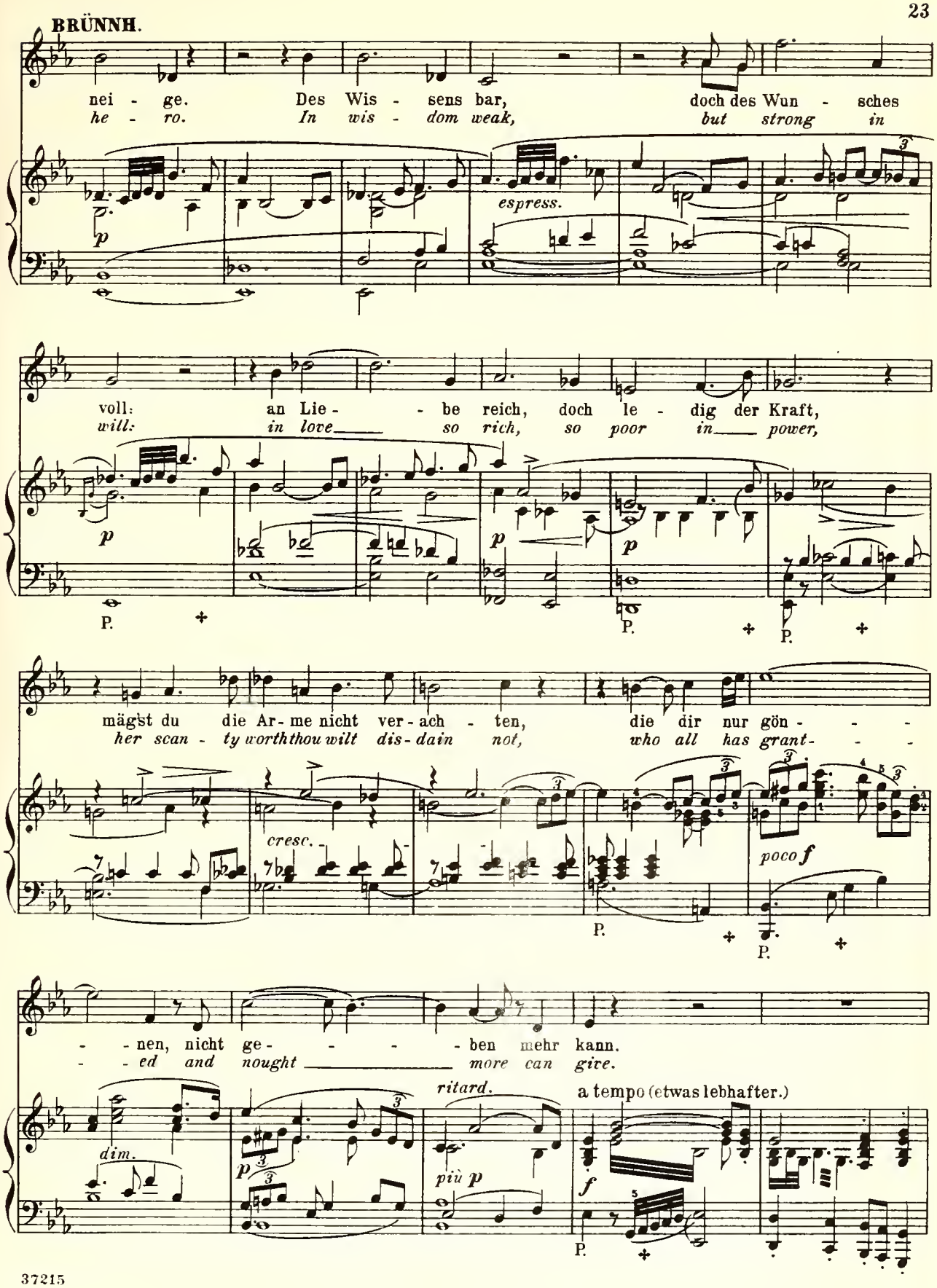

3. NORN.
ab!
cend!
2. NORN.
(Sie verschwinden.)
(They vanish.)
Zur Mut-ter!
To Er-da!
1. NORN.
Hin - ab!
Des - cend!
pp
più pp
P.
P.
(Tagesgrauen.)
(Dawn.)
Sehr ruhig, ohne zu schleppen.
sempre pp
P.
p poco marcato
più p
pp
p
(Wachsende Morgenröthe; immer schwächeres Leuchten des Feuerscheines aus der Tiefe.)
(The red glow of sunrise grows; the light of the fire from below gradually fades.)
ersterbend.
p (doch kräftig.)

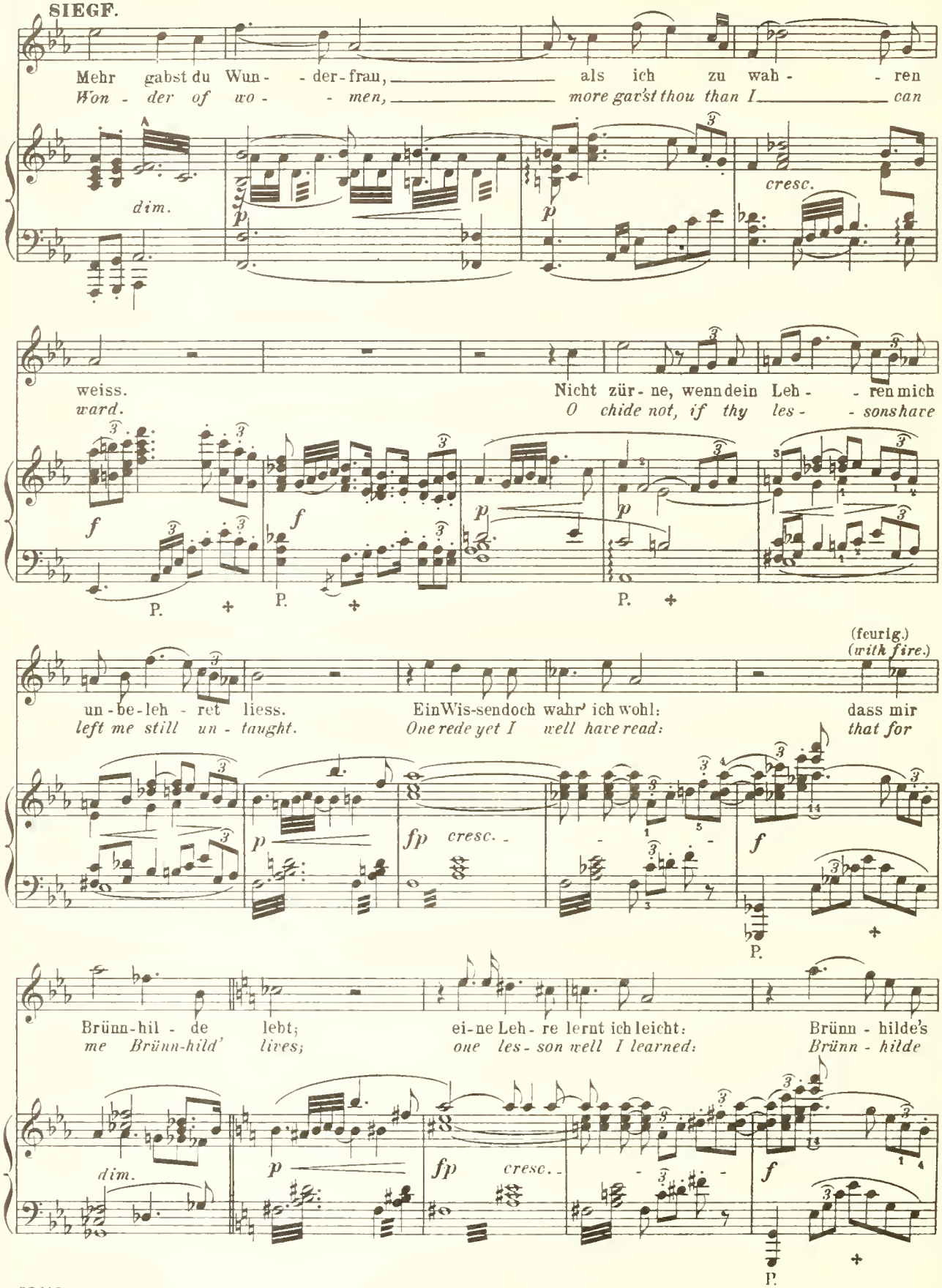

dolcissimo
P.
P.
dolcissimo
p
P.
P.
Etwas belebter.
espress.
cresc.
P.
P.
P.
P.
(Sonnenaufgang.
(Sun-rise.
più cresc.
P.
P.
Voller Tag.)
Broad daylight.)
(Siegfried und Brünn-
(Siegfried and Brünn-
f
più f
un poco riten.
P.
P.
P.

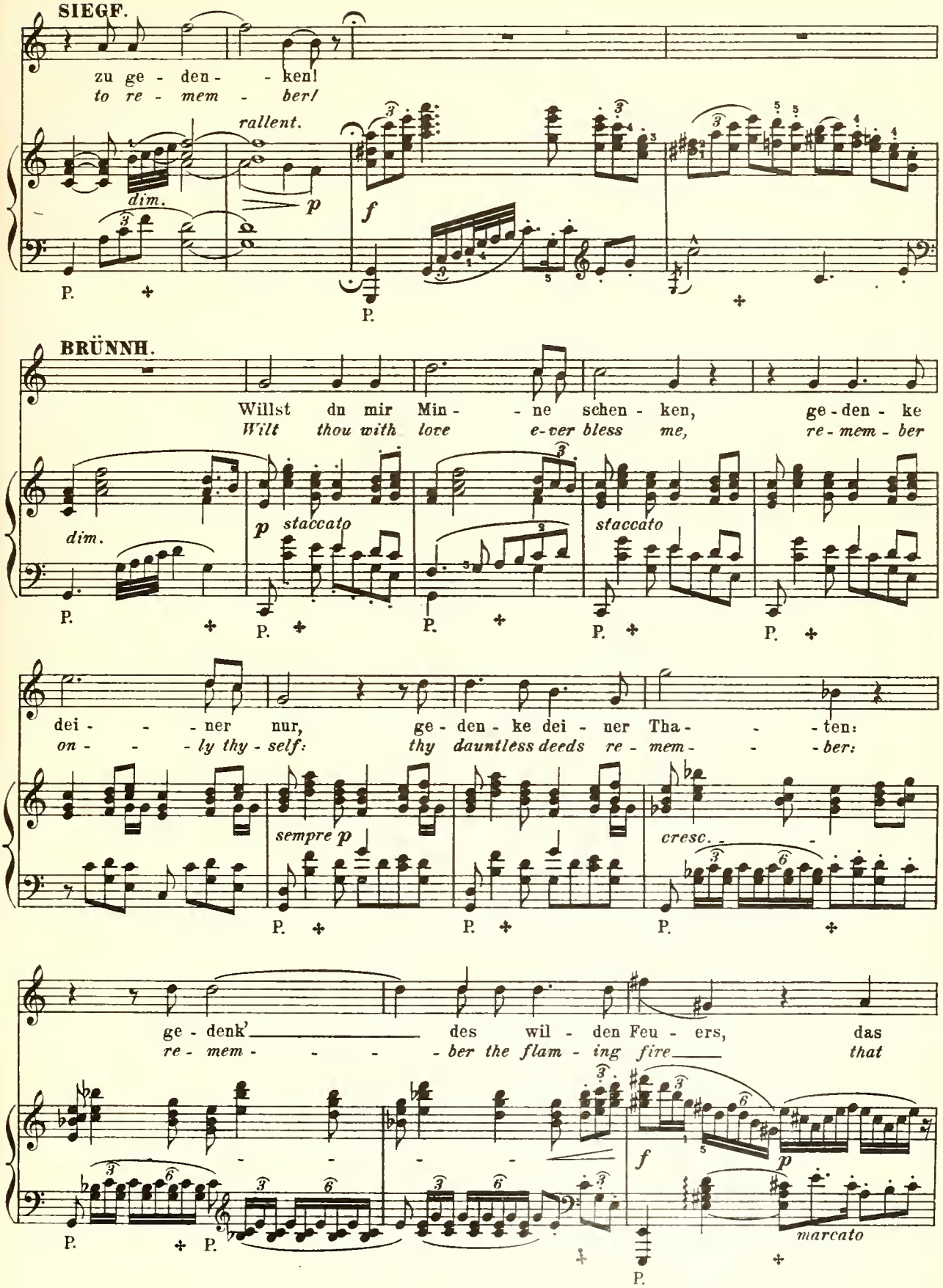
hilde treten aus dem Steingemache auf; er ist in vollen Waffen; sie führt ihr Ross am Zaume.)
hilde enter from the cave; he is fully armed; she leads her horse by the bridle.)

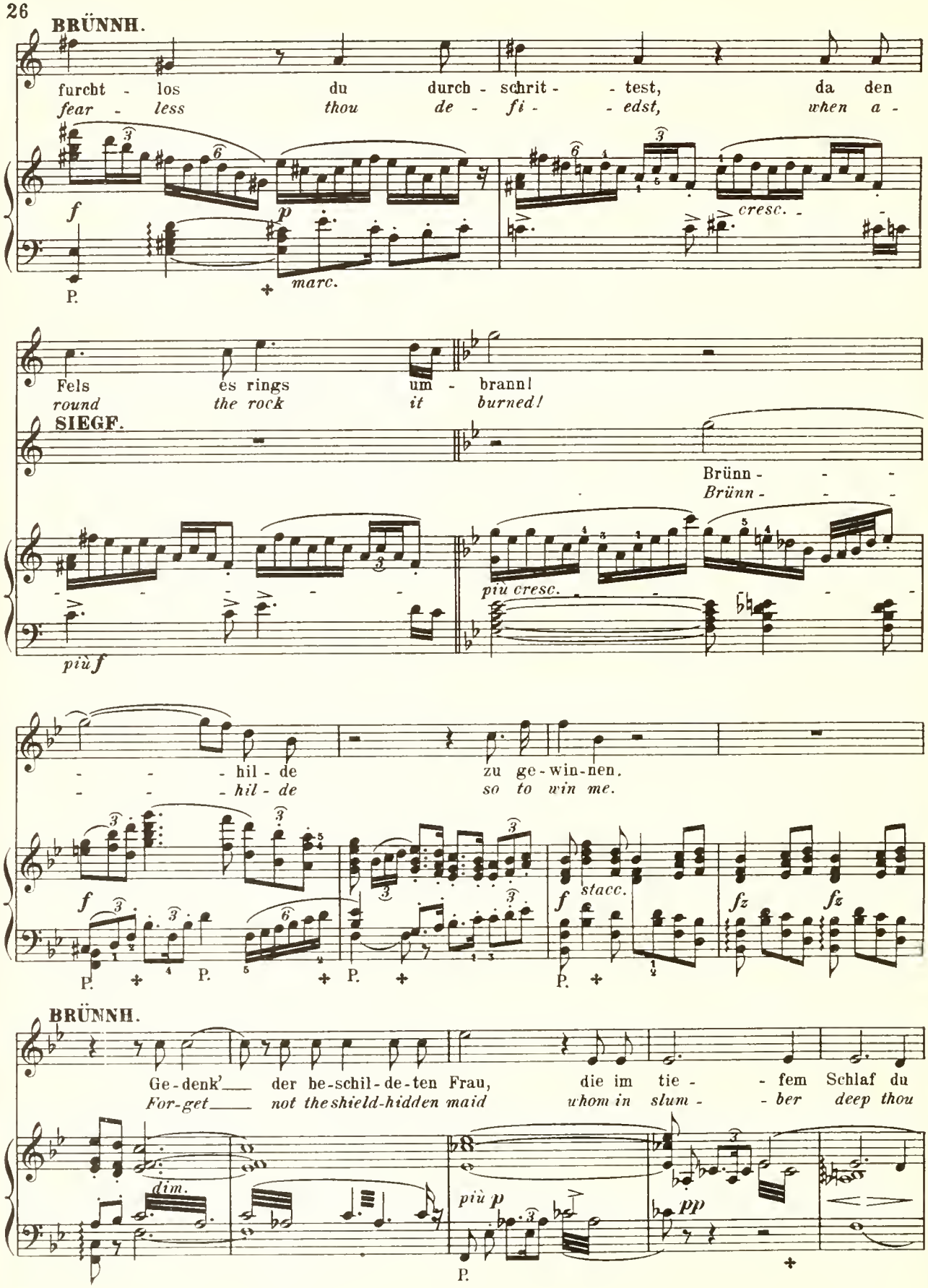


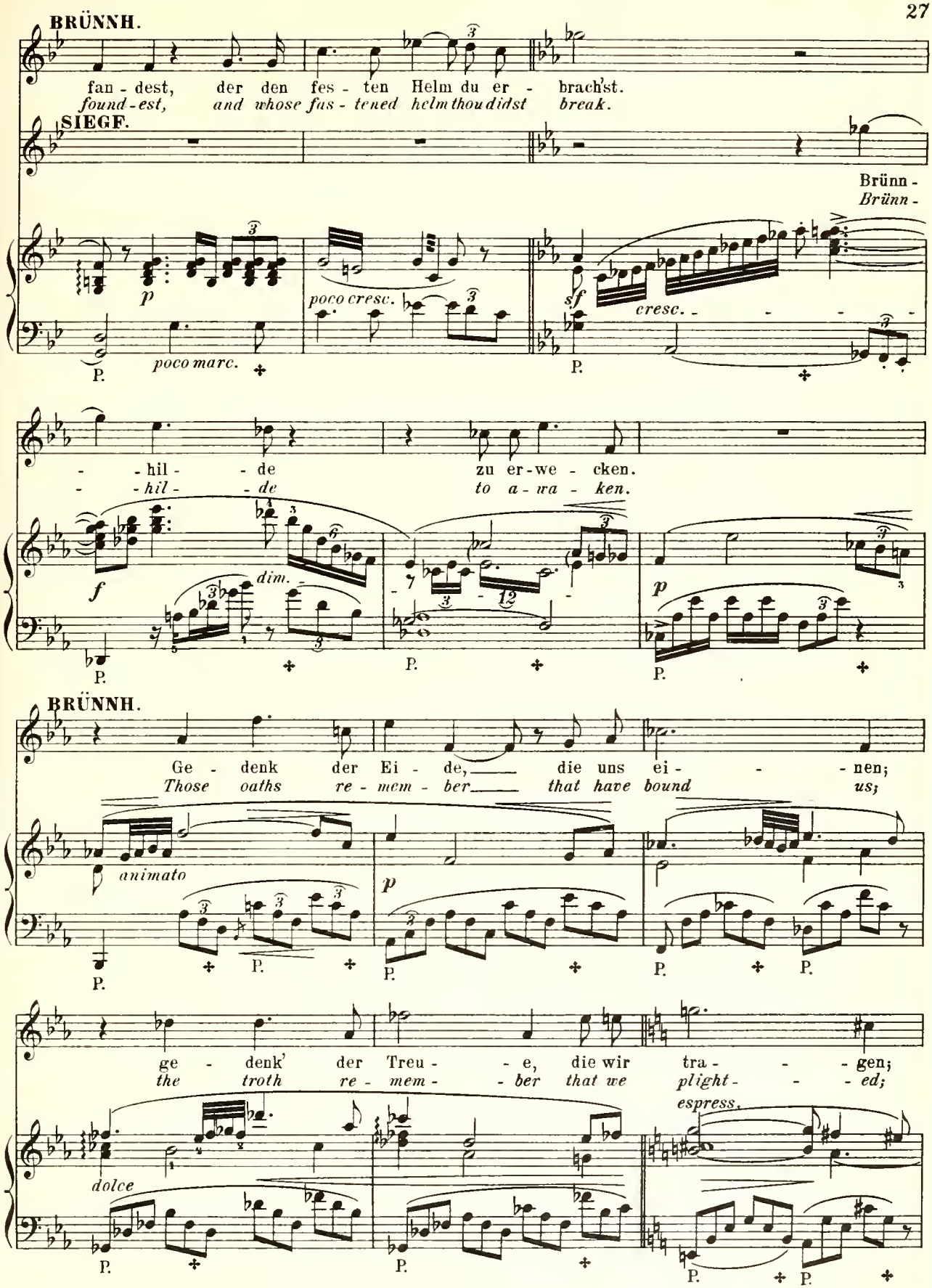

BRÜNNH.
wann.
worth.
Was Göt - - termich
What gods ____ have
poco f
dim.
p
wie - sen, gab ____ ich dir:
shewn me gave ____ I thee:
hei - - liger Ru - - nen
ho - - li-est runes in
sempre p
rei - - chen Hort;
rich - - est hoard;
doch mei - ner Stär - - - ke
but all my maid - - - hood's
cresc.
poco f
cresc.
magd - - li - chen Stamm nahm mir der Held,
hal - - low-ed strength stole he from me,
dem ich nun mich
who is now my
sf
f
dim.
espress.
più p

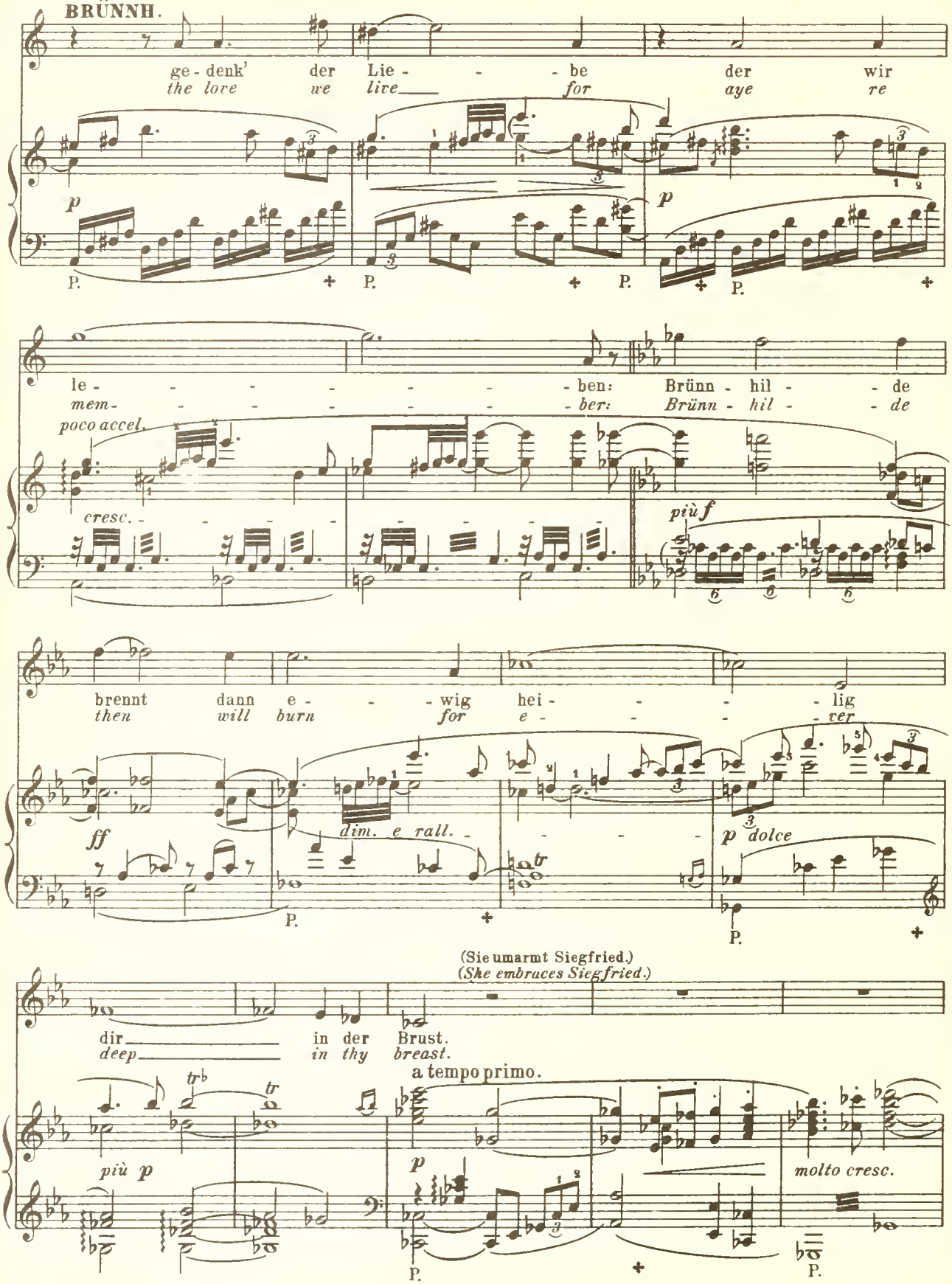

BRÜNNH.
nei - ge. Des Wis - sens bar, doch des Wun - sches
he - ro. In wis - dom weak, but strong in
espress.
voll: an Lie - - be reich, doch le - dig der Kraft,
will: in love so rich, so poor in power,
P.
P.
P.
mägst du die Ar-me nicht ver-ach - ten, die dir nur gön - - -
her scan - ty worthou wilt dis-dain not, who all has grant- - -
cresc.
poco f
P.
P.
- - nen, nicht ge- - - - ben mehr kann.
- - ed and nought more can give.
ritard.
a tempo (etwas lebhafter.)
dim.
più p
f
P.

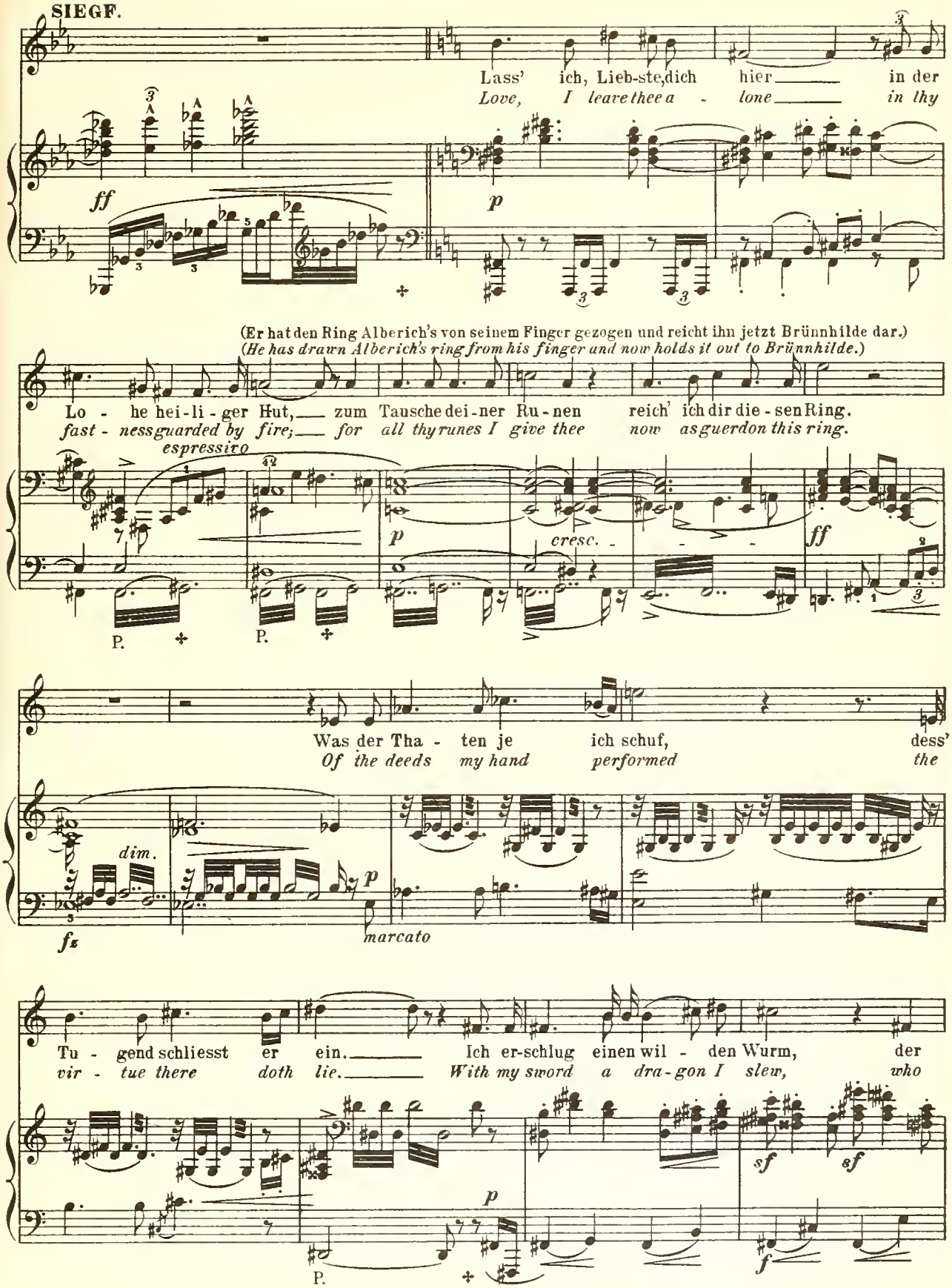

SIEGF.
Mehr gabst du Wun- - der-frau, als ich zu wah- - ren
Won - der of wo- - men, more gav'st thou than I can
A
dim.
cresc.
weiss.
ward.
Nicht zür- ne, wenn dein Leh- - ren mich
O chide not, if thy les- - sons have
P.
(feurig.)
(with fire.)
un-be-leh - ret liess.
left me still un - taught.
Ein Wis-sen doch wahr' ich wohl:
One rede yet I well have read:
dass mir
that for
fp cresc.
Brünn-hil - de lebt;
me Brünn-hild' lives;
ei-ne Leh- re lernt ich leicht:
one les- son well I learned:
Brünn - hilde's
Brünn - hilde

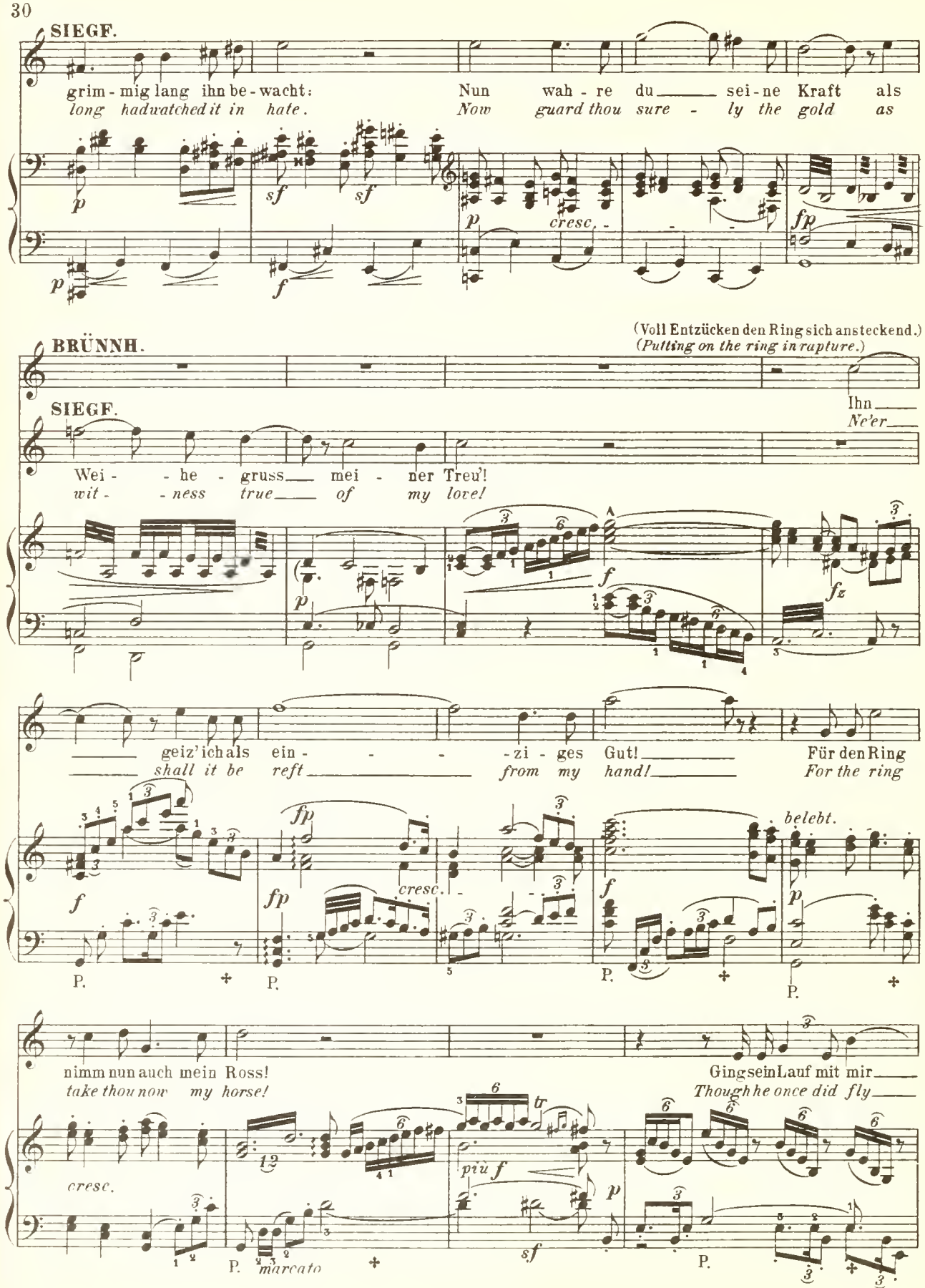

SIEGF.
zu ge - den - - ken!
to re - mem - ber!
rallent.
dim.
p
f
P.
P.
BRÜNNH.
Willst du mir Min - - ne schen - ken, ge - den - ke
Wilt thou with love e-ver bless me, re - mem - ber
dim.
p staccato
staccato
P.
P.
P.
P.
P.
dei - - - ner nur, ge - den - ke dei - ner Tha - - - ten:
on - - - ly thy - self: thy dauntless deeds re - mem - - - ber:
sempre p
cresc.
P.
P.
P.
ge - denk' des wil - den Feu - ers, das
re - mem - - - ber the flam - ing fire that
f
p
marcato
P.
P.
P.

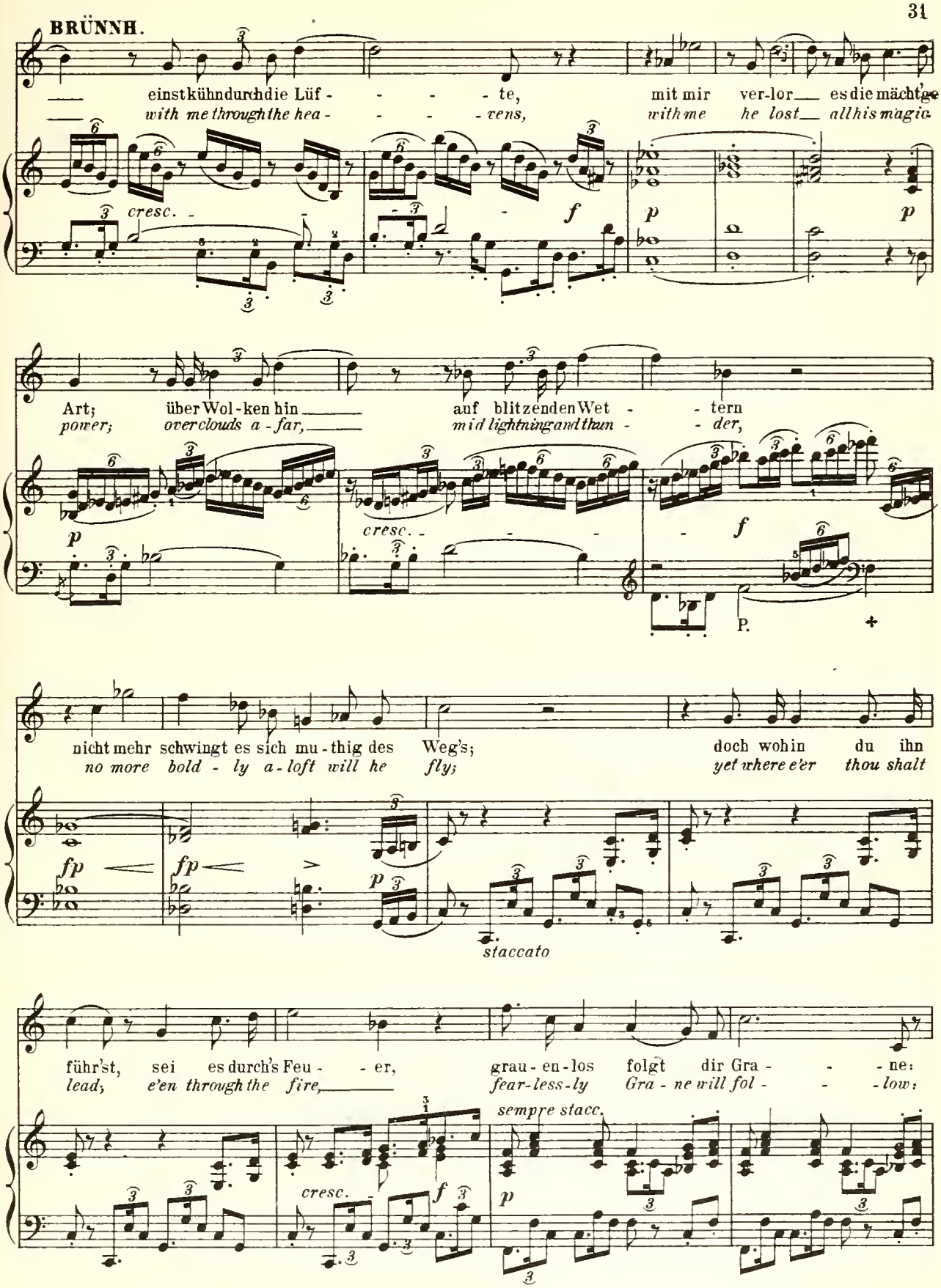

BRÜNNH.
furcht - los du durch - schrit - - test, da den
fear - less thou de - fi - - edst, when a -
f
P.
p
marc.
cresc.
Fels es rings um - brannt
round the rock it burned!
SIEGF.
Brünn - - -
Brünn - - -
più cresc.
più f
- - - hil - de zu ge - win - nen.
- - - hil - de so to win me.
f
P.
stacc.
fz
BRÜNNH.
Ge - denk' der be - schil - de - ten Frau, die im tie - - fem Schlaf du
For - get not the shield-hidden maid whom in slum - - ber deep thou
dim.
più p
pp
P.

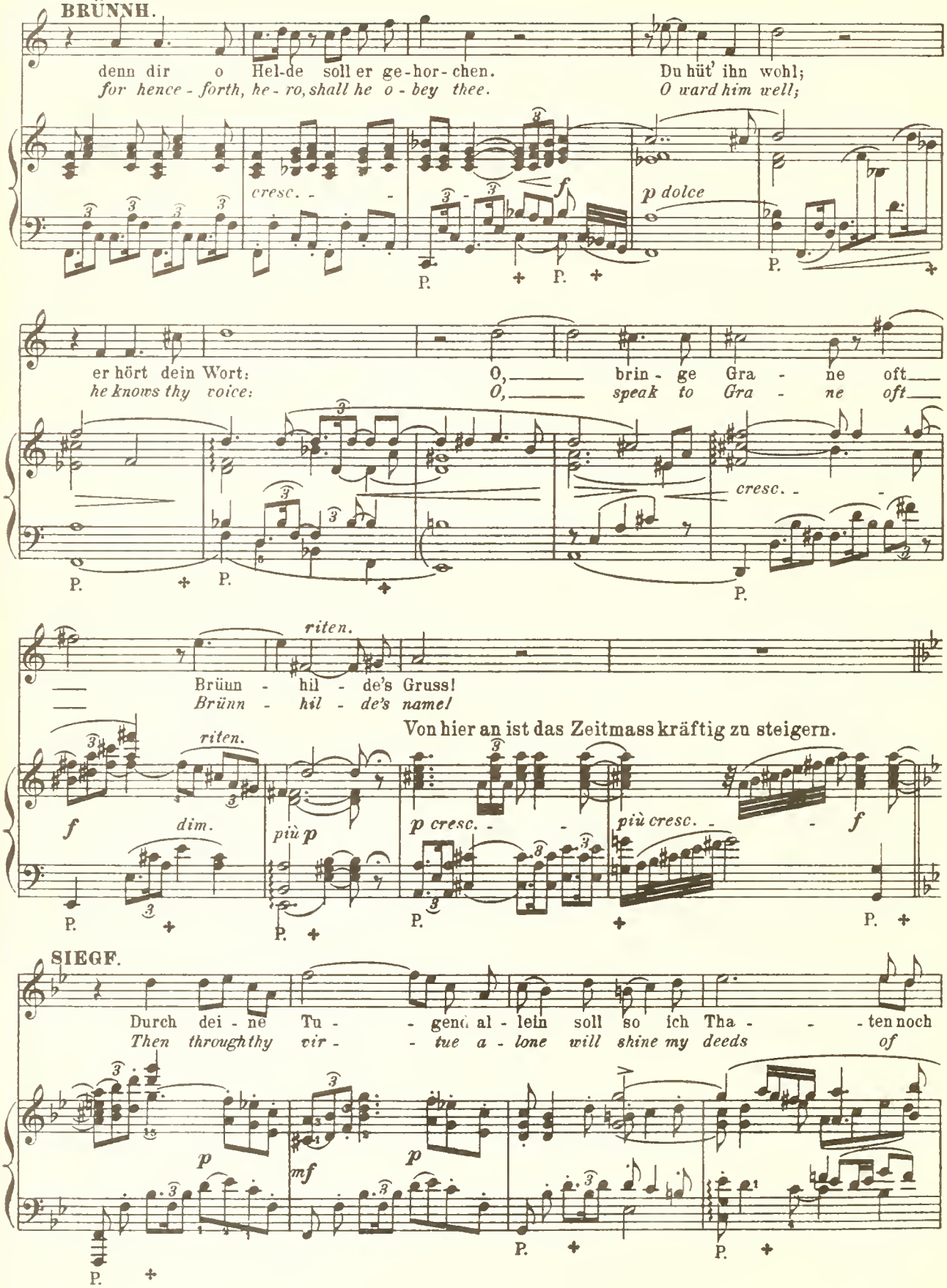

BRÜNNH.
fan - dest, der den fes - ten Helm du er - brach'st.
found - est, and whose fas - tened helm thou didst break.
SIEGF.
Brünn -
Brünn -
p
poco cresc.
sf
cresc.
P.
poco marc.
- - hil - - de zu er - we - cken.
- - hil - - de to a - wa - ken.
f
dim.
p
BRÜNNH.
Ge - denk der Ei - de, die uns ei - - nen;
Those oaths re - mem - ber that have bound us;
animato
p
ge - denk' der Treu - - e, die wir tra - - gen;
the troth re - mem - - ber that we plight - - ed;
espress.
dolce

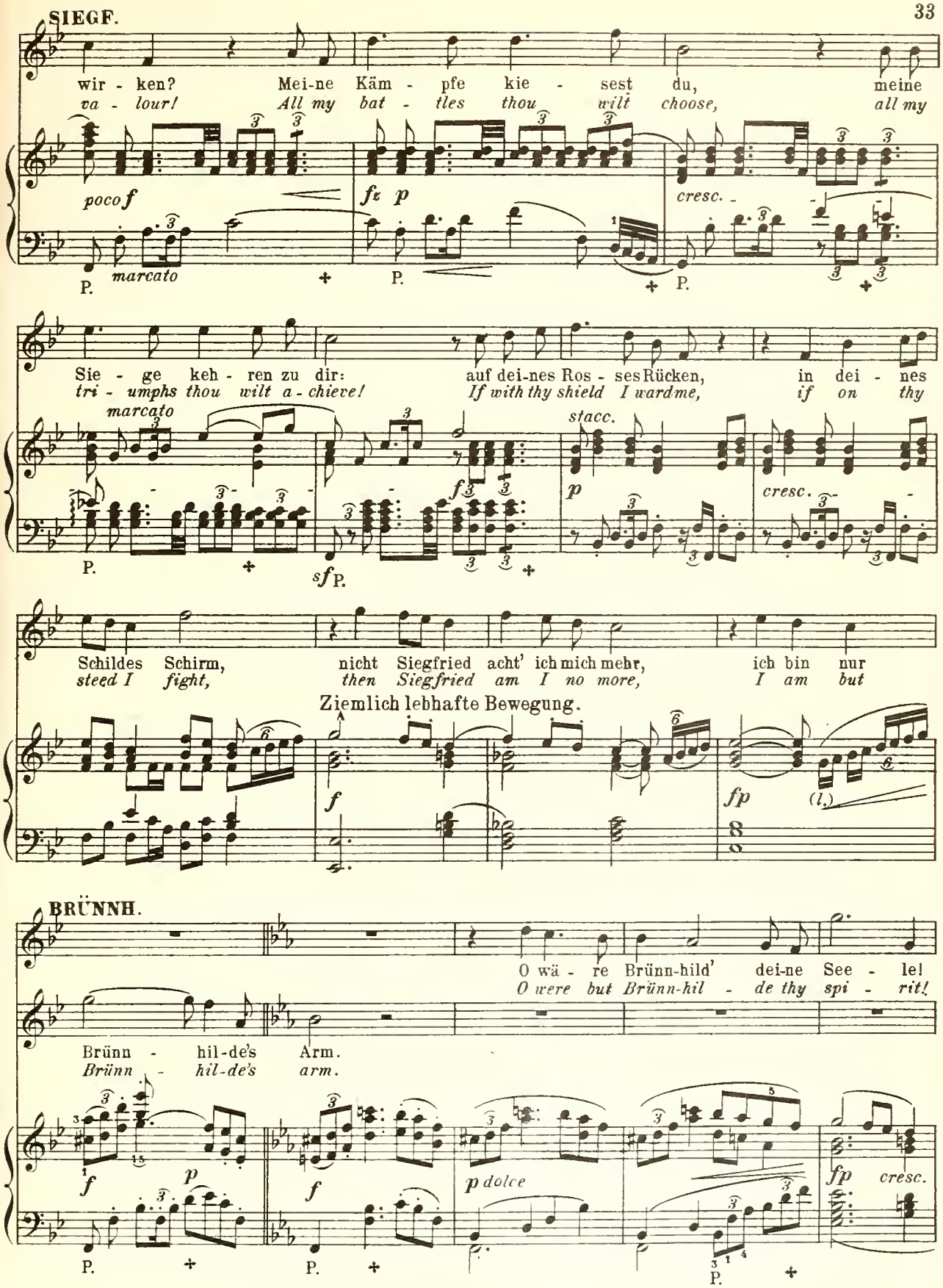

BRÜNNH.
ge - denk' der Lie - - - be der wir
the love we live for aye re
p
P.
P.
P.
P.
le - - - - - - - - ben: Brünn - hil - - de
mem - - - - - - - - ber: Brünn - hil - - de
poco accel.
cresc. - - - - - - - -
più f
brennt dann e - - - wig hei - - - - lig
then will burn for e - - - - ver
ff
dim. e rall. - - - - -
p dolce
P.
P.
(Sie umarmt Siegfried.)
(She embraces Siegfried.)
dir in der Brust.
deep in thy breast.
a tempo primo.
più p
p
molto cresc.
P.
P.

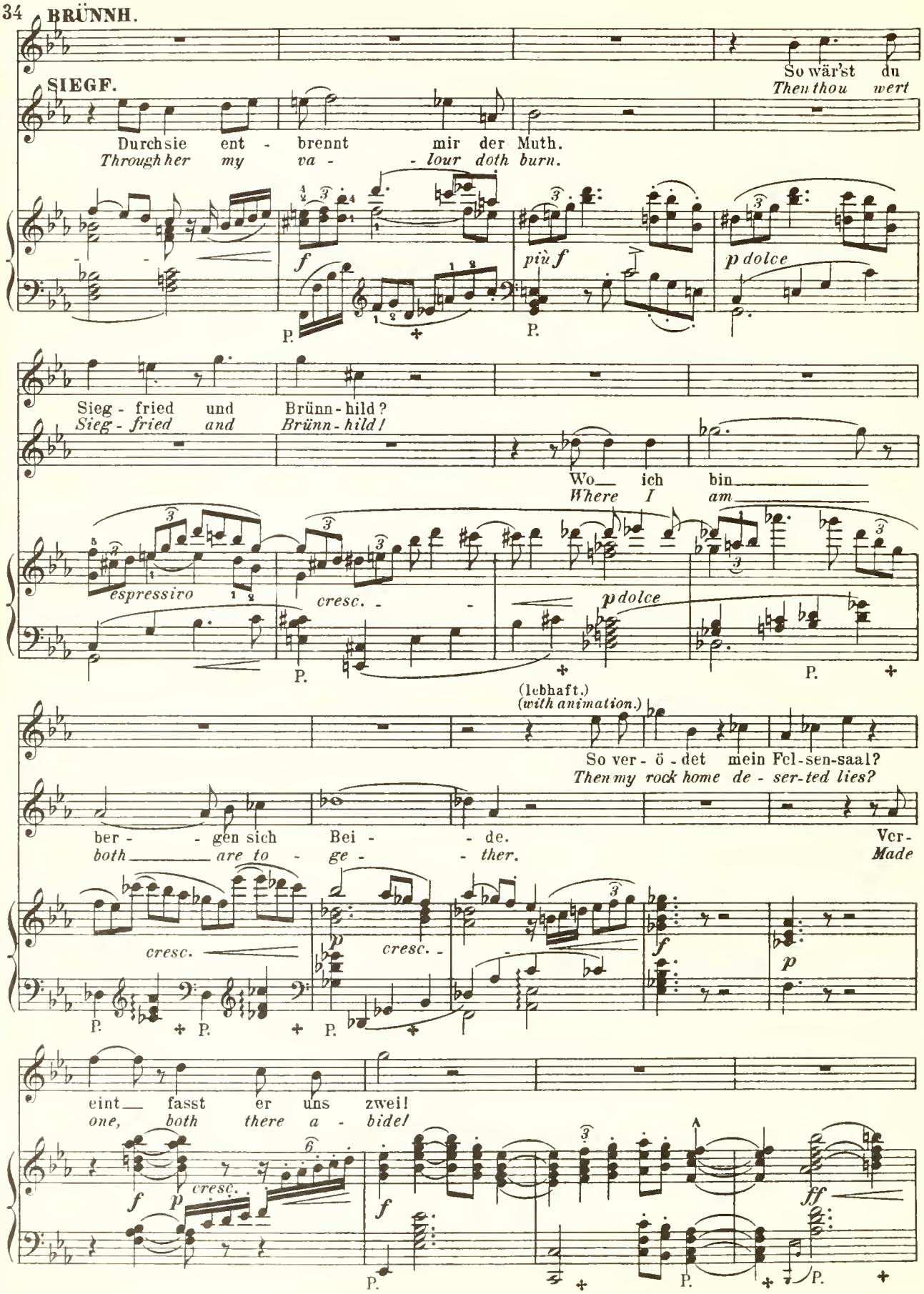

SIEGF.
Lass' ich, Lieb-ste, dich hier in der
Love, I leave thee a - lone in thy
ff
p
(Er hat den Ring Alberich's von seinem Finger gezogen und reicht ihn jetzt Brünnhilde dar.)
(He has drawn Alberich's ring from his finger and now holds it out to Brünnhilde.)
Lo - he hei-li-ger Hut, zum Tausche dei-ner Ru-nen reich' ich dir die-sen Ring.
fast - ness guarded by fire; for all thy runes I give thee now as guerdon this ring.
espressivo
p
cresc.
ff
P.
P.
Was der Tha - ten je ich schuf, dess'
Of the deeds my hand performed the
dim.
p
marcato
Tu - gend schliesst er ein. Ich er-schlug einen wil - den Wurm, der
vir - tue there doth lie. With my sword a dra-gon I slew, who
sf
sf
p
f
P.


SIEGF.
grim - mig lang ihn be - wacht:
long had watched it in hate.
Nun wah - re du sei - ne Kraft als
Now guard thou sure - ly the gold as
cresc.
(Voll Entzücken den Ring sich ansteckend.)
(Putting on the ring in rapture.)
BRÜNNH.
SIEGF.
Ihn
Ne'er
Wei - he - gruss mei - ner Treu'!
wit - ness true of my love!
geiz' ich als ein - zi - ges Gut!
shall it be reft from my hand!
Für den Ring
For the ring
belebt.
cresc.
nimm nun auch mein Ross!
take thou now my horse!
Ging sein Lauf mit mir
Though he once did fly
cresc.
marcato
più f


BRÜNNH.
einst kühn durch die Lüf - - - - te, mit mir ver-lor es die mächt'ge
with me through the hea - - - - vens, with me he lost all his magic
cresc.
f
p
p
Art; über Wol-ken hin auf blitzenden Wet - - tern
power; over clouds a - far, mid lightning and thun - - der,
p
cresc.
f
P.
nicht mehr schwingt es sich mu-thig des Weg's; doch wohin du ihn
no more bold - ly a-loft will he fly; yet where e'er thou shalt
fp
fp
p
staccato
führ'st, sei es durch's Feu - - er, grau-en-los folgt dir Gra - - - ne:
lead, e'en through the fire, fear-less-ly Gra - ne will fol - - - low:
sempre stacc.
cresc.
f
p


BRÜNNH.
denn dir o Hel-de soll er ge-hor-chen.
for hence - forth, he - ro, shall he o - bey thee.
Du hüt' ihn wohl;
O ward him well;
cresc. - -
f
p dolce
P.
P.
P.
er hört dein Wort:
he knows thy voice:
O, brin - ge Gra - ne oft
O, speak to Gra - ne oft
cresc. - -
P.
P.
P.
riten.
Brünn - hil - de's Gruss!
Brünn - hil - de's name!
Von hier an ist das Zeitmass kräftig zu steigern.
riten.
f
dim.
più p
p cresc. - - -
più cresc. - - -
f
P.
P.
P.
P.
SIEGF.
Durch dei - ne Tu - - gend al - lein soll so ich Tha - - - ten noch
Then through thy vir - - tue a - lone will shine my deeds of
p
mf
p
P.
P.
P.


SIEGF.
wir - ken? Mei-ne Käm - pfe kie - sest du, meine
va - lour! All my bat - tles thou wilt choose, all my
poco f
fz p
cresc.
marcato
Sie - ge keh - ren zu dir: auf dei-nes Ros - ses Rücken, in dei - nes
tri - umphs thou wilt a - chieve! If with thy shield I ward me, if on thy
marcato
stacc.
sf
Schildes Schirm, nicht Siegfried acht' ich mich mehr, ich bin nur
steed I fight, then Siegfried am I no more, I am but
Ziemlich lebhafte Bewegung.
BRÜNNH.
O wä - re Brünn-hild' dei-ne See - le!
O were but Brünn-hil - de thy spi - rit!
Brünn - hil-de's Arm.
Brünn - hil-de's arm.
p dolce
fp
cresc.


BRÜNNH.
So wär'st du
Then thou wert
SIEGF.
Durch sie ent - brennt mir der Muth.
Through her my va - lour doth burn.
f
più f
p dolce
Sieg - fried und Brünn - hild?
Sieg - fried and Brünn - hild!
Wo ich bin
Where I am
espressivo
cresc.
p dolce
(lebhaft.)
(with animation.)
So ver - ö - det mein Fel - sen - saal?
Then my rock home de - ser - ted lies?
ber - gen sich Bei - de.
both are to - ge - ther.
Ver -
Made
cresc.
cresc.
f
p
eint fasst er uns zwei!
one, both there a - bide!
f
p
cresc.
f
ff

BRÜNNH. (In grosser Ergriffenheit.) *(In highest exitement.)*

O hei - li - ge Göt - - - - - - - ter!
O hea - ven - ly ru - - - - - - - lers!

p *cresc.* *f* *dim.*

Heh - re Ge-schlechter! Wei - - - det eu'r Aug', an dem
Race of e - ter - nals! Turn now your eyes on this

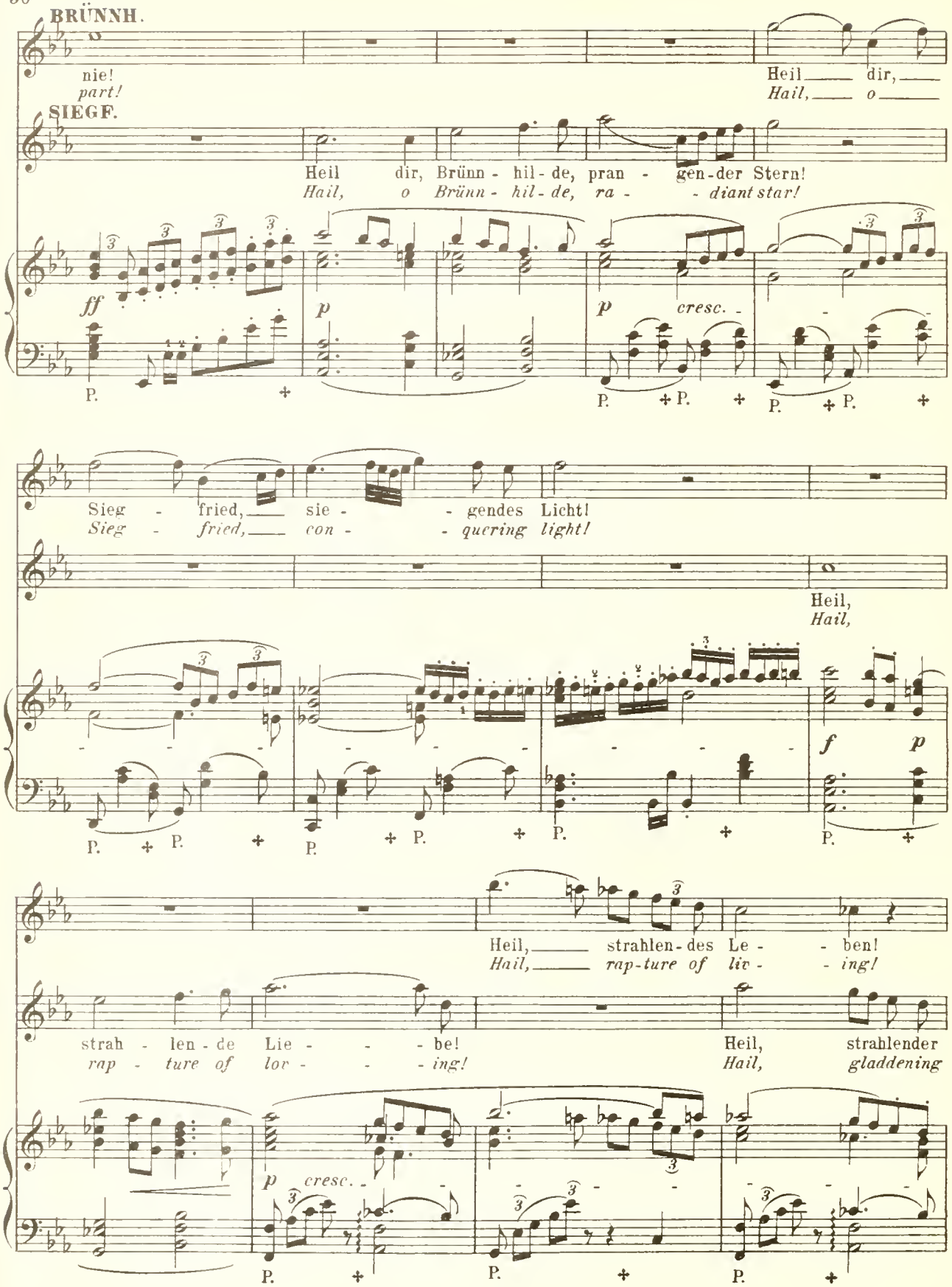
p *espressivo* *p*

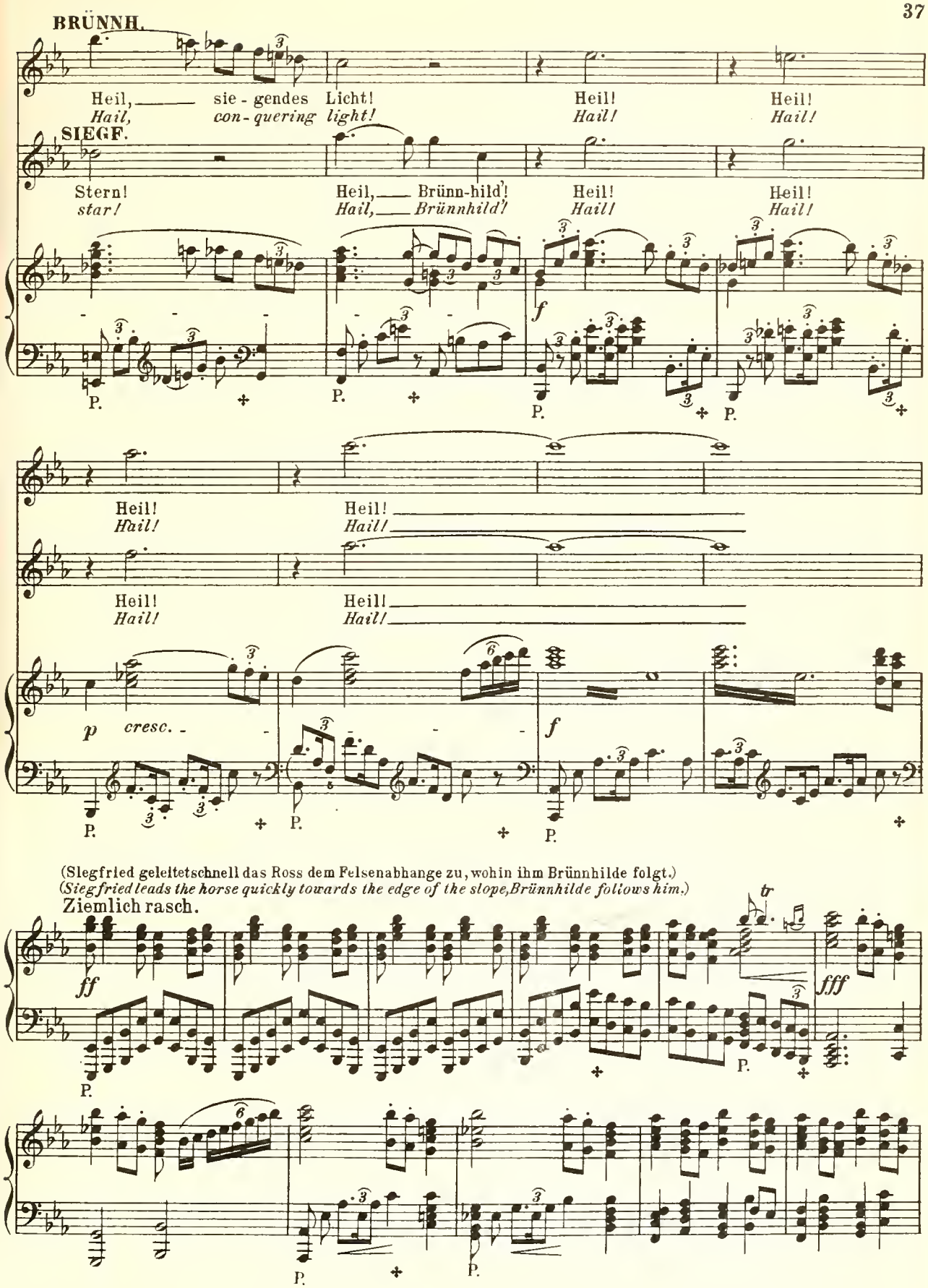
weih - vol - len Paar Ge - trennt, wer will uns
hal - low - ed pair! A - part, who shall di-

cresc. *f* *p*

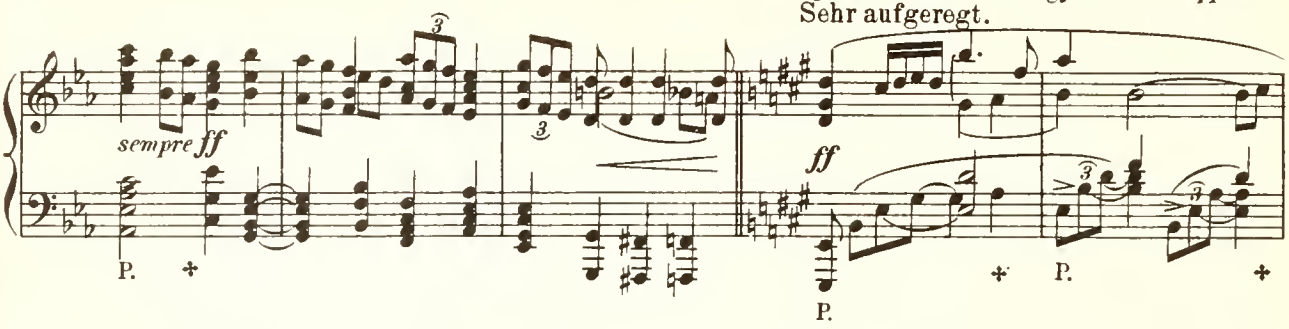
scheiden? Ge - schie - den, trennt es sich
vide us? Di - vi - ded, ne'er will we

cresc. *f* *f*

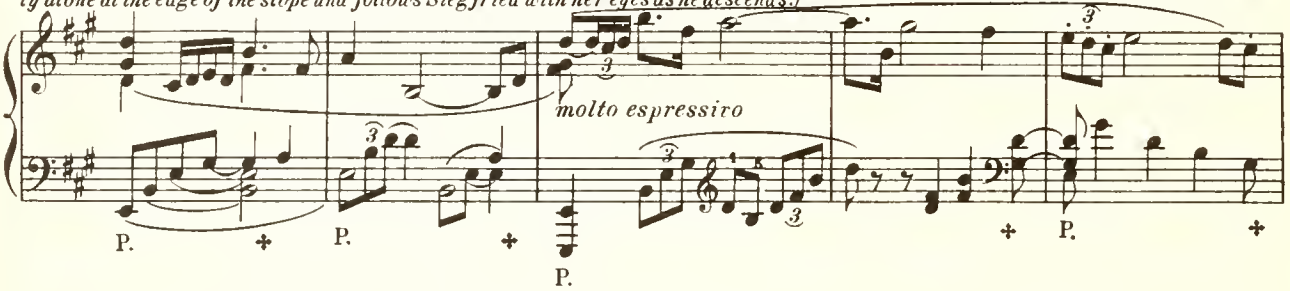

BRÜNNH.
nie!
part!
Heil dir,
Hail, o
SIEGF.
Heil dir, Brünn - hil - de, pran - gen - der Stern!
Hail, o Brünn - hil - de, ra - diant star!
ff
p
p cresc.
Sieg - fried, sie - gendes Licht!
Sieg - fried, con - quering light!
Heil,
Hail,
f p
Heil, strahlen - des Le - ben!
Hail, rap - ture of liv - ing!
strah - len - de Lie - be!
rap - ture of lov - ing!
Heil, strahlender
Hail, gladdening
p cresc.

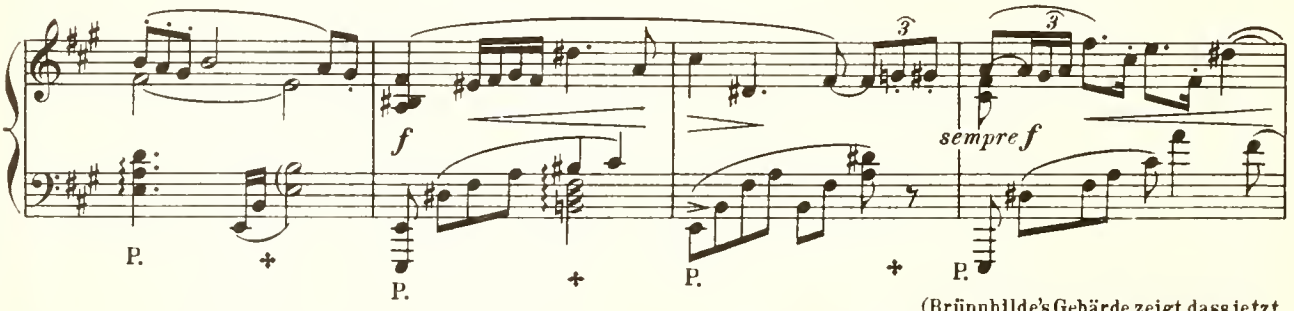

BRÜNNH.
Heil, sie - gendes Licht!
Hail, con - quering light!
Heil! Heil!
Hail! Hail!
SIEGF.
Stern!
star!
Heil, Brünn-hild'!
Hail, Brünnhild'!
Heil! Heil!
Hail! Hail!
f
P.
Heil! Heil!
Hail! Hail!
Heil! Heil!
Hail! Hail!
p cresc.
f
(Siegfried geleitet schnell das Ross dem Felsenabhange zu, wohin ihm Brünnhilde folgt.)
(Siegfried leads the horse quickly towards the edge of the slope, Brünnhilde follows him.)
Ziemlich rasch.
ff
tr
fff

(Hier ist, während der vorangehenden drei Takte, Sieg-
(During the last three bars Siegfried has disappeared

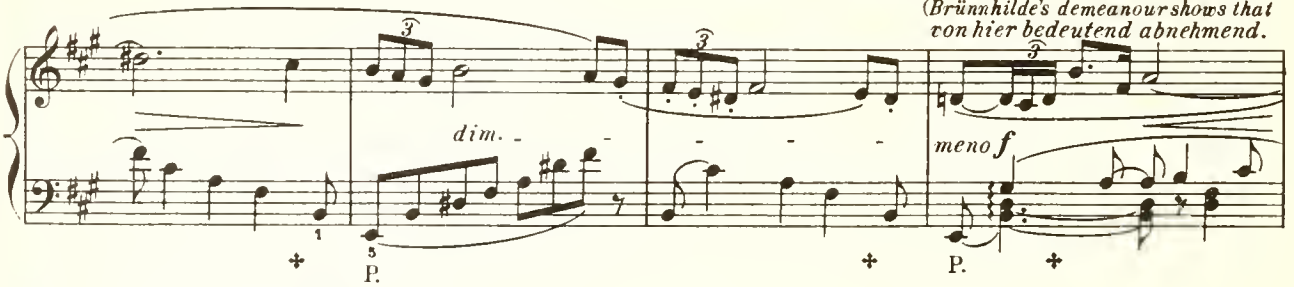


fried mit dem Rosse hinter dem Felsenvorsprunge abwärts verschwunden, so dass der Zuschauer ihn nicht mehr sieht; Brünnhilde steht so plötzlich allein am Abhange, und blickt Siegfried in die Tiefe nach.)
with the horse down behind the projecting rock so that he is no longer visible to the audience; Brünnhilde stands thus suddenly alone at the edge of the slope and follows Siegfried with her eyes as he descends.)

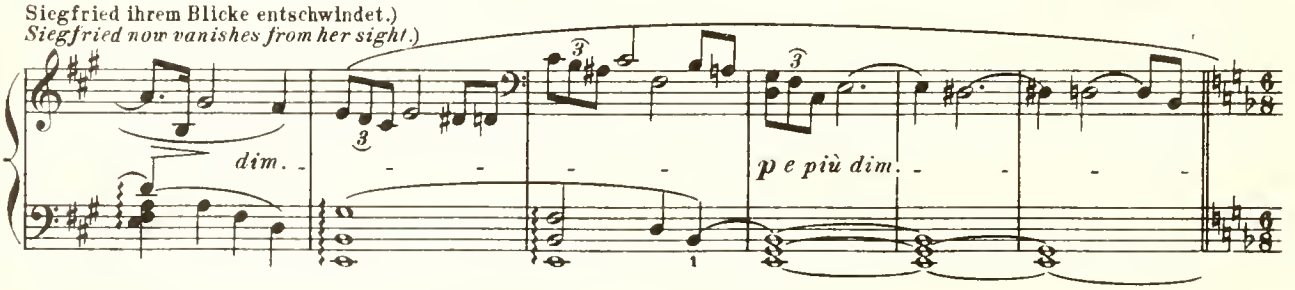


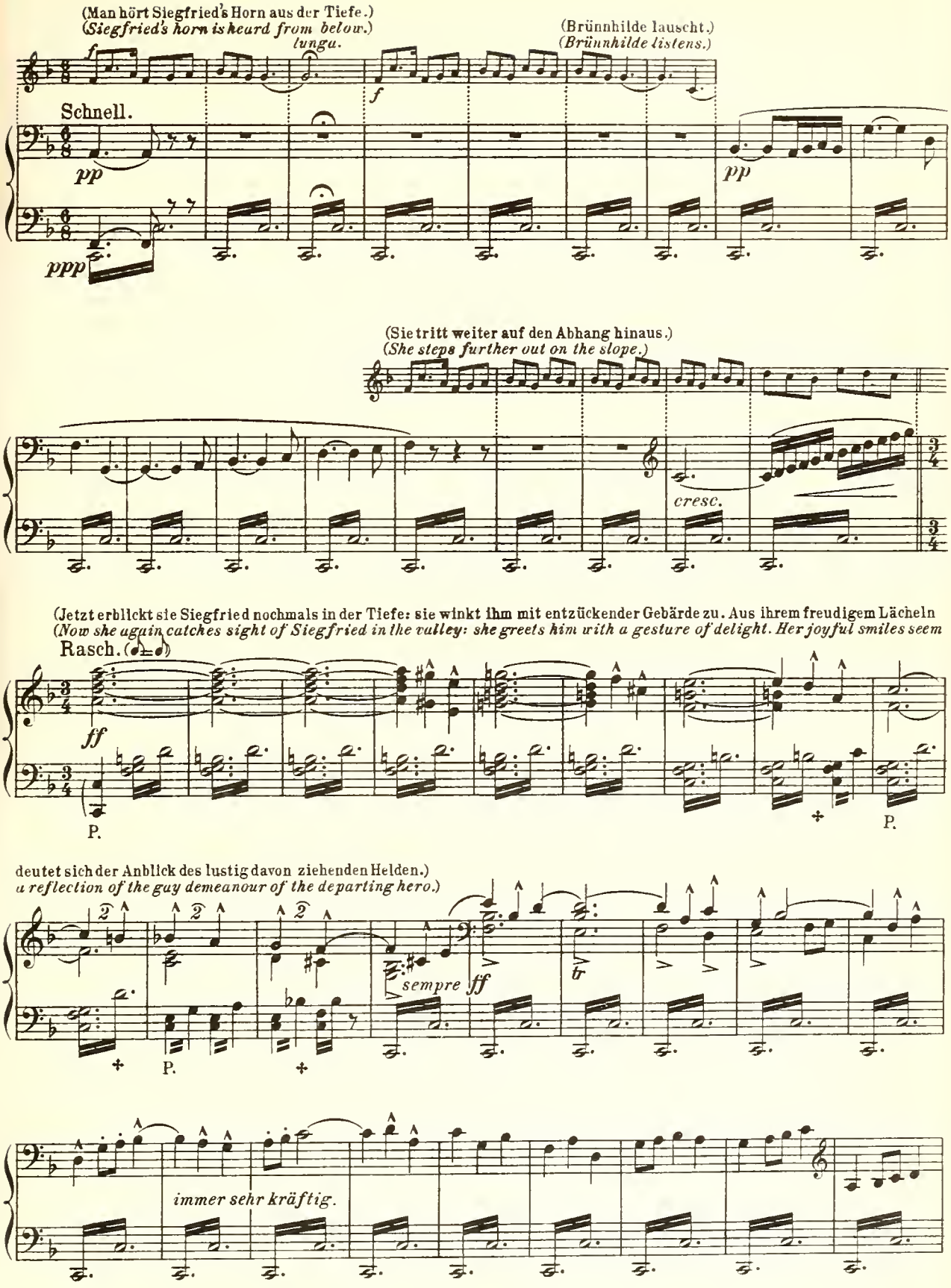


(Brünnhilde's Gebärde zeigt, dass jetzt
(Brünnhilde's demeanour shows that

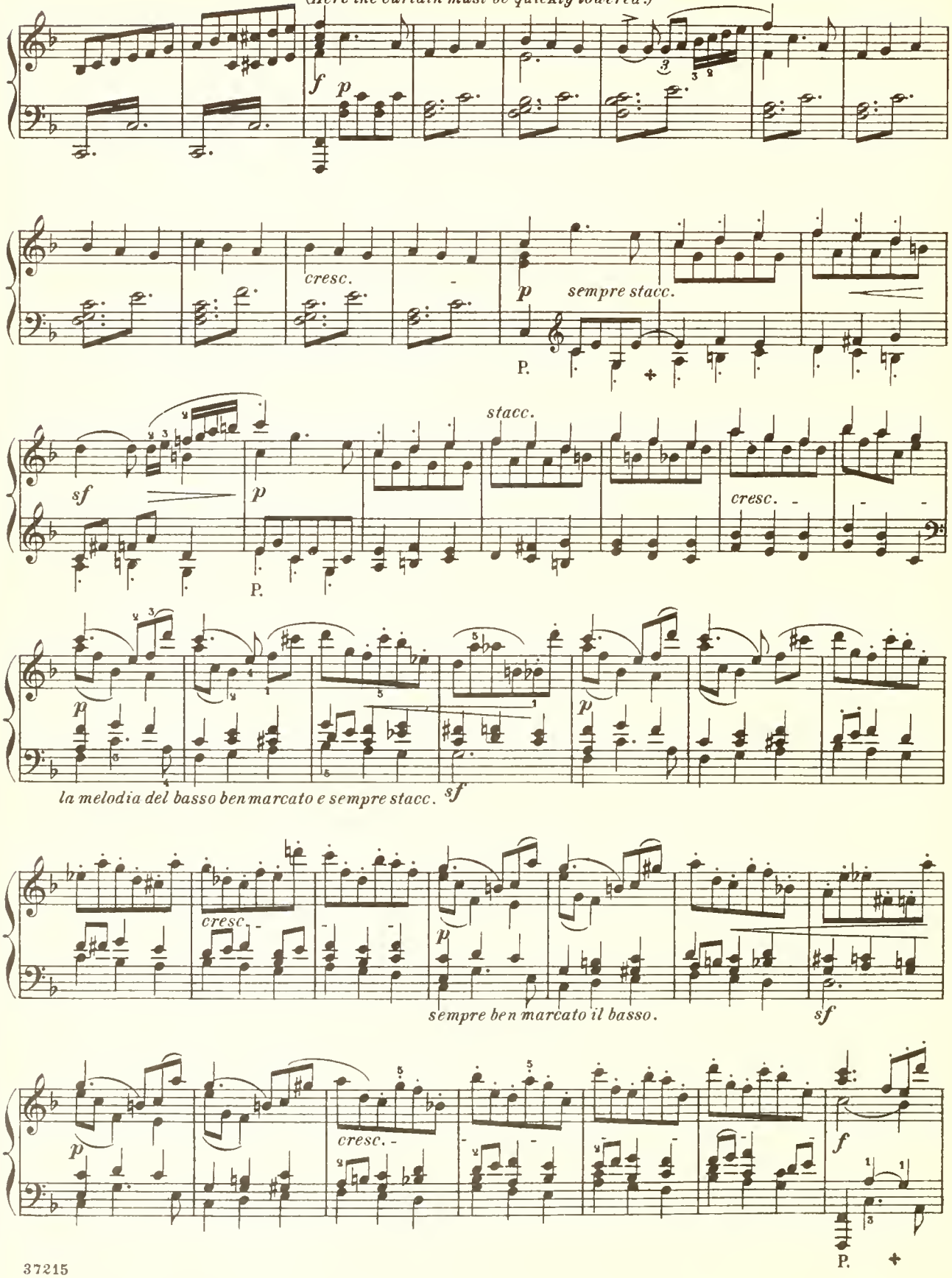


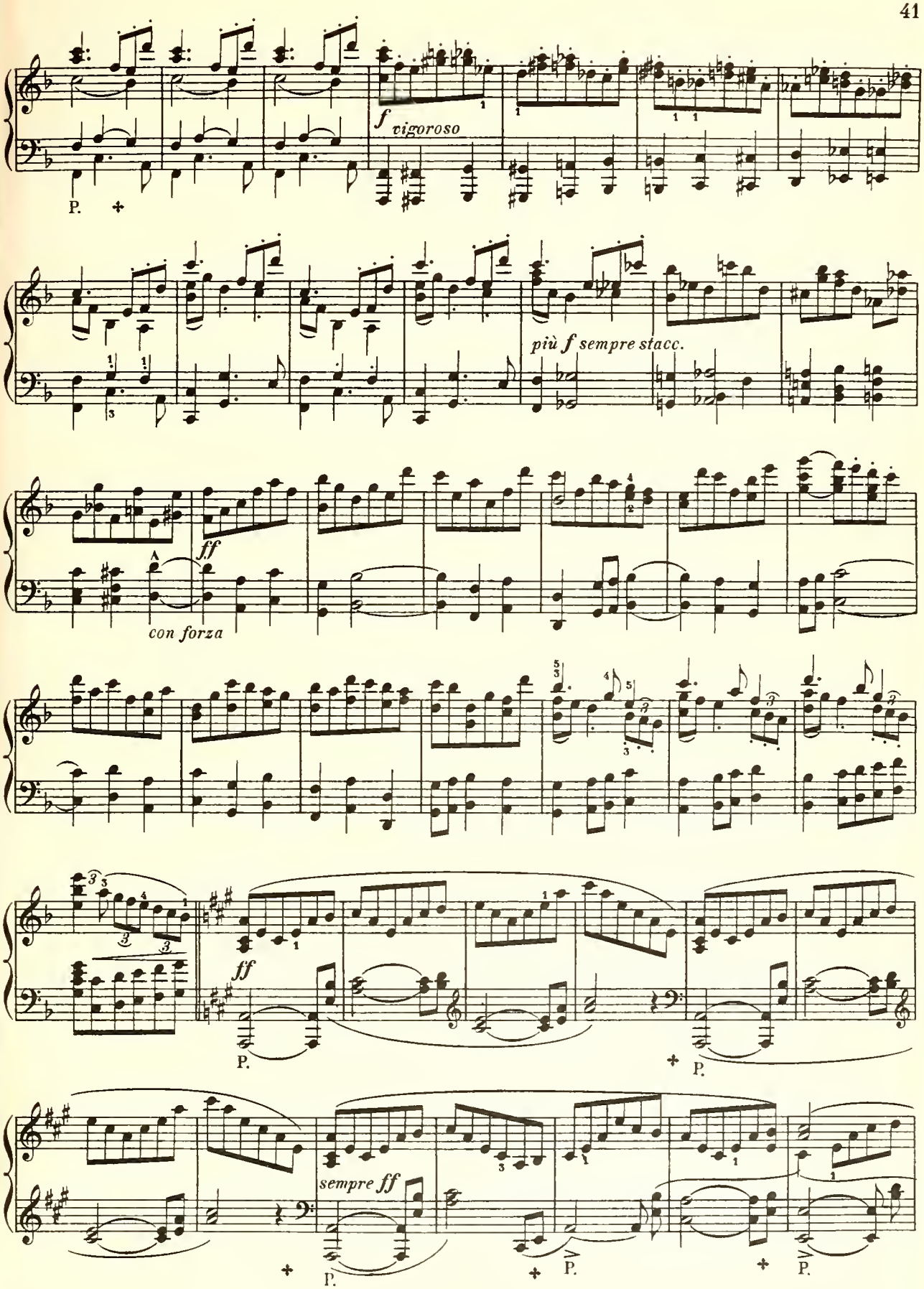
Siegfried ihrem Blicke entschwindet.)
Siegfried now vanishes from her sight.)

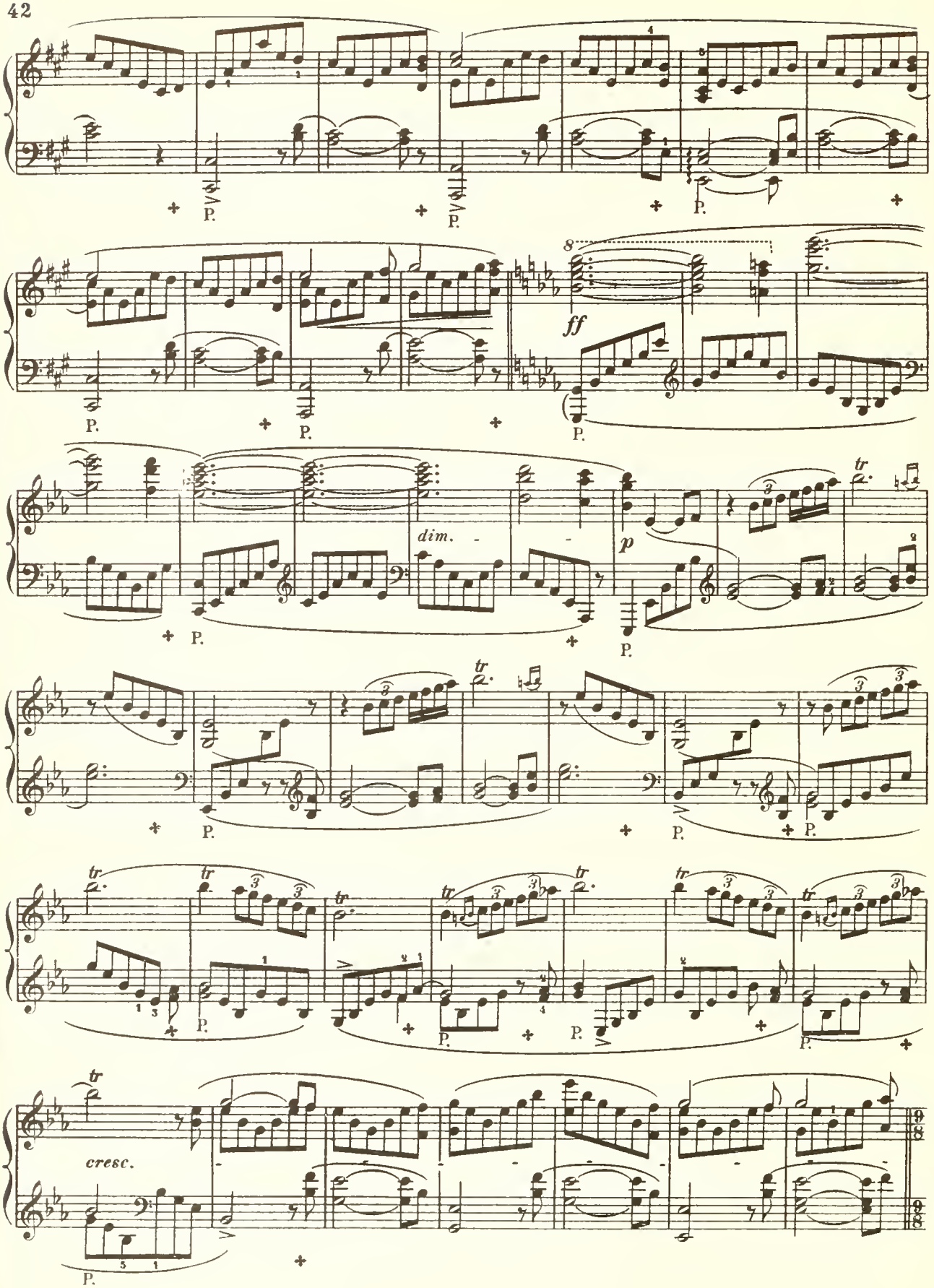


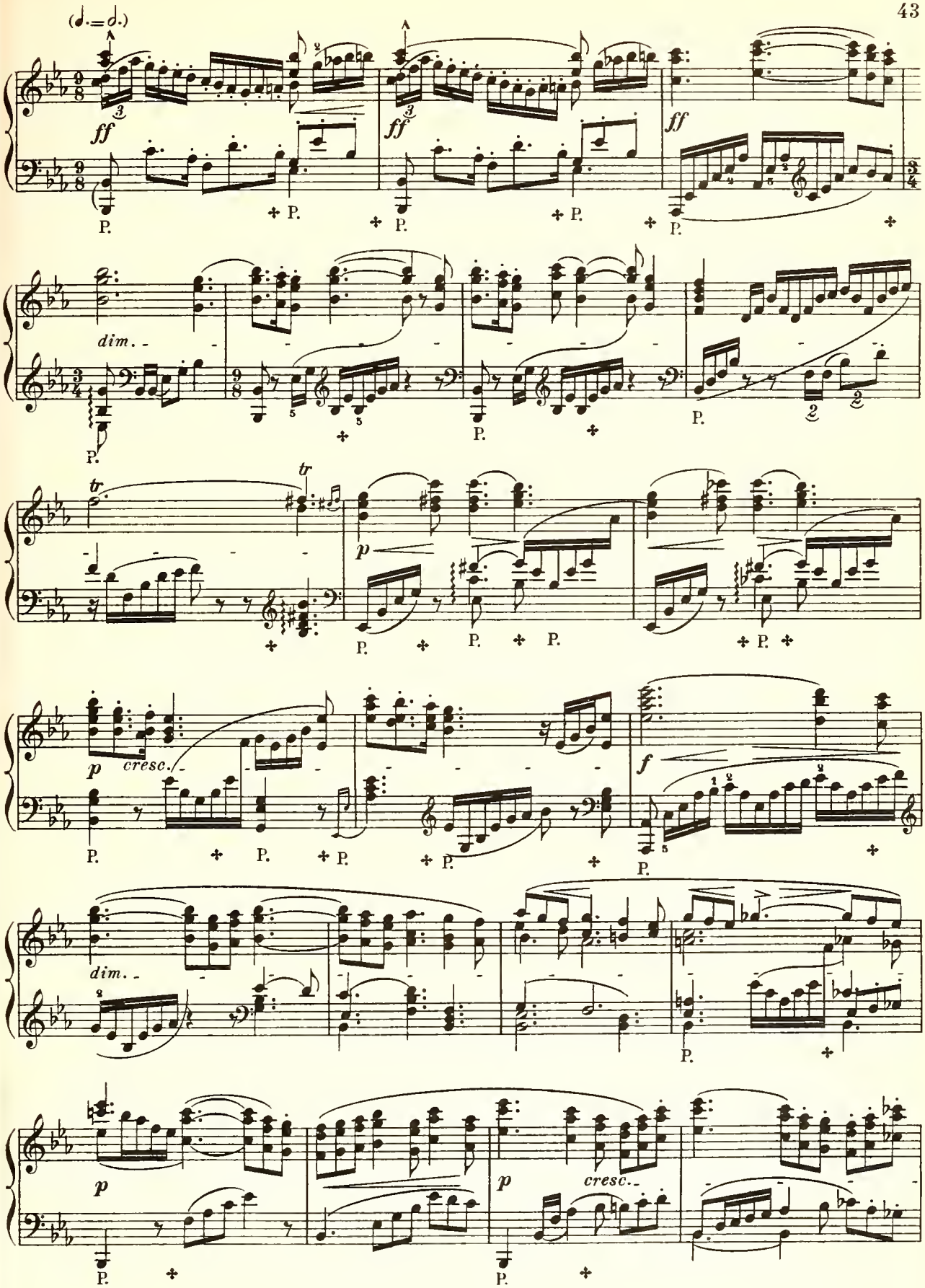

(Man hört Siegfried's Horn aus der Tiefe.)
(Siegfried's horn is heard from below.)
lunga.
(Brünnhilde lauscht.)
(Brünnhilde listens.)
Schnell.
(Sie tritt weiter auf den Abhang hinaus.)
(She steps further out on the slope.)
cresc.
(Jetzt erblickt sie Siegfried nochmals in der Tiefe: sie winkt ihm mit entzückender Gebärde zu. Aus ihrem freudigem Lächeln
(Now she again catches sight of Siegfried in the valley: she greets him with a gesture of delight. Her joyful smiles seem
Rasch.
deutet sich der Anblick des lustig davon ziehenden Helden.)
a reflection of the gay demeanour of the departing hero.)
sempre
immer sehr kräftig.

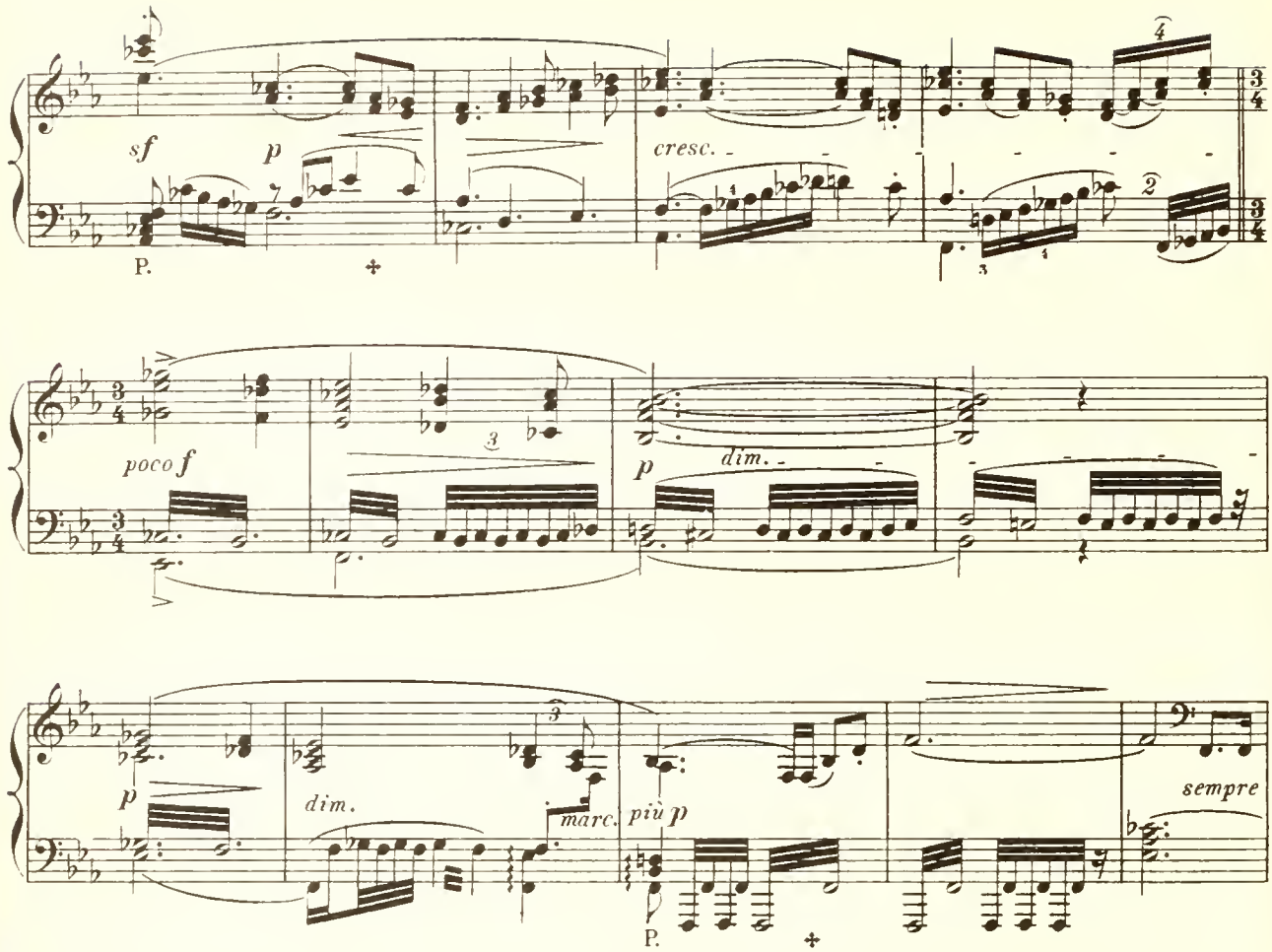
(Hier muss der Vorhang soeben schnell herabgelassen worden sein.)
(Here the curtain must be quickly lowered.)



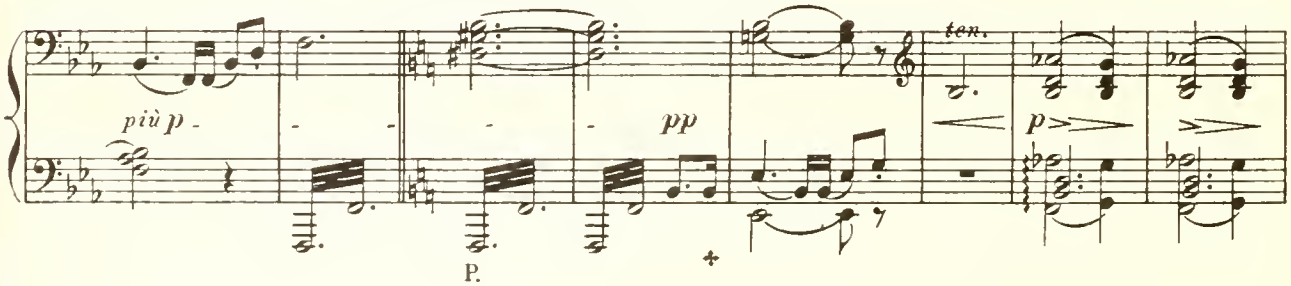

f vigoroso
P.
più f sempre stacc.
ff
con forza
ff
P.
P.
sempre ff
P.
P.
P.


P.
ff
dim.
p
tr
cresc.

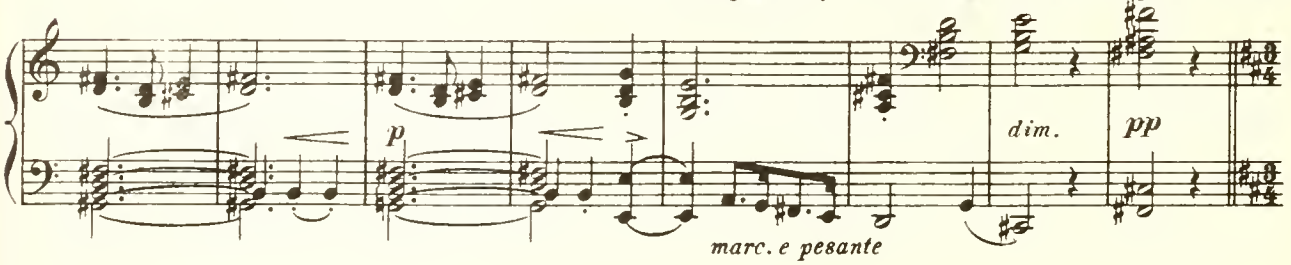

(♩.=♩.)
ff
ff
ff
dim.
tr
tr
p
p
cresc.
f
dim.
p
p
cresc.



Sehr zurückhaltend im Zeitmass.



(Während der letzten vier Takte ist der Vorhang wieder aufgezogen worden.)
(During the last four bars the curtain is raised again.)



Erster Aufzug.

Erste Scene.

Die Halle der Gibichungen am Rhein. Diese ist dem Hintergrunde zu ganz offen. Den Hintergrund selbst nimmt ein freier Uferraum bis zum Flusse hin ein; felsige Anhöhen umgrenzen das Ufer.

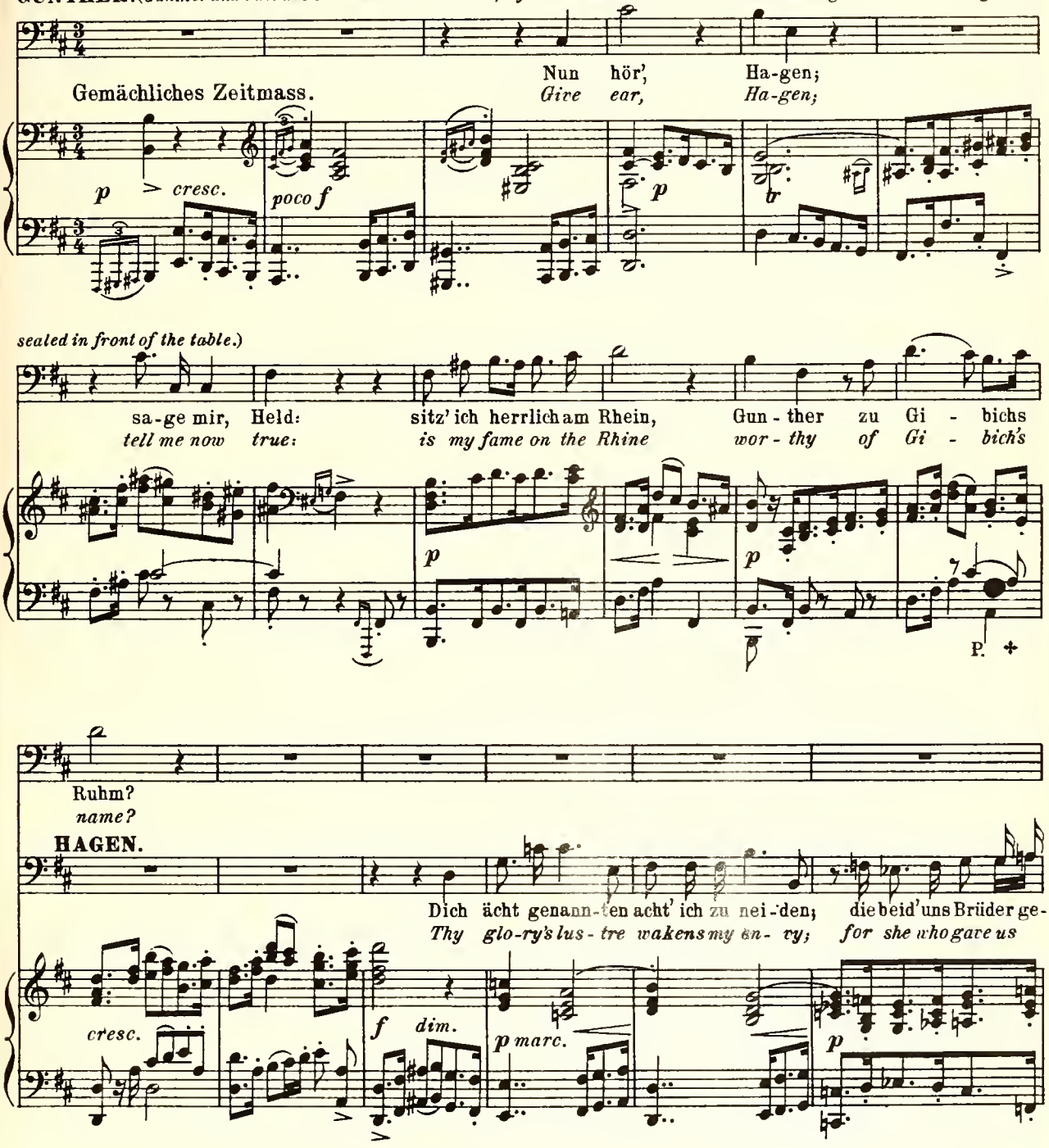
First Act.

First scene.

The Hall of the Gibichungs on the Rhine. This is quite open at the back. The background itself presents an open shore as far as the river; rocky heights enclose the shore.

(Gunther und Gutrune auf dem Hochsitze zur Seite, vor welchem ein Tisch mit Trinkgeräthe steht; davor sitzt Hagen.)

GUNTHER. *(Gunther and Gutrune on a throne on one side, before which stands a table with drinking vessels on it; Hagen is*



GUNTH.

Dich nei-de ich; nicht neide mich
I___ en-vy thee; then en-vy not

HAG.

bar, Frau Grim - hild, liess michs be - grei - fen
life, Dame Grim - hild, told of thy great-ness.

sf *stacc.* *p* *poco cresc.*

du. Erbt ich Erst - lings Art Weis - heit ward dir al - lein: Halb-brü - der
me. Mine though the first - born's right, wis - dom was thine a - lone. Half - bro - thers'

poco f *p*

P. P.

Zwist bezwang sich nie bes - ser. Dei-nem Rath nur red' ich Lob, frag' ich dich nach meinem
strife was ne'er so well end - ed; 'tis thy wis - dom wins my praise when I ask of my re-

cresc.

P.

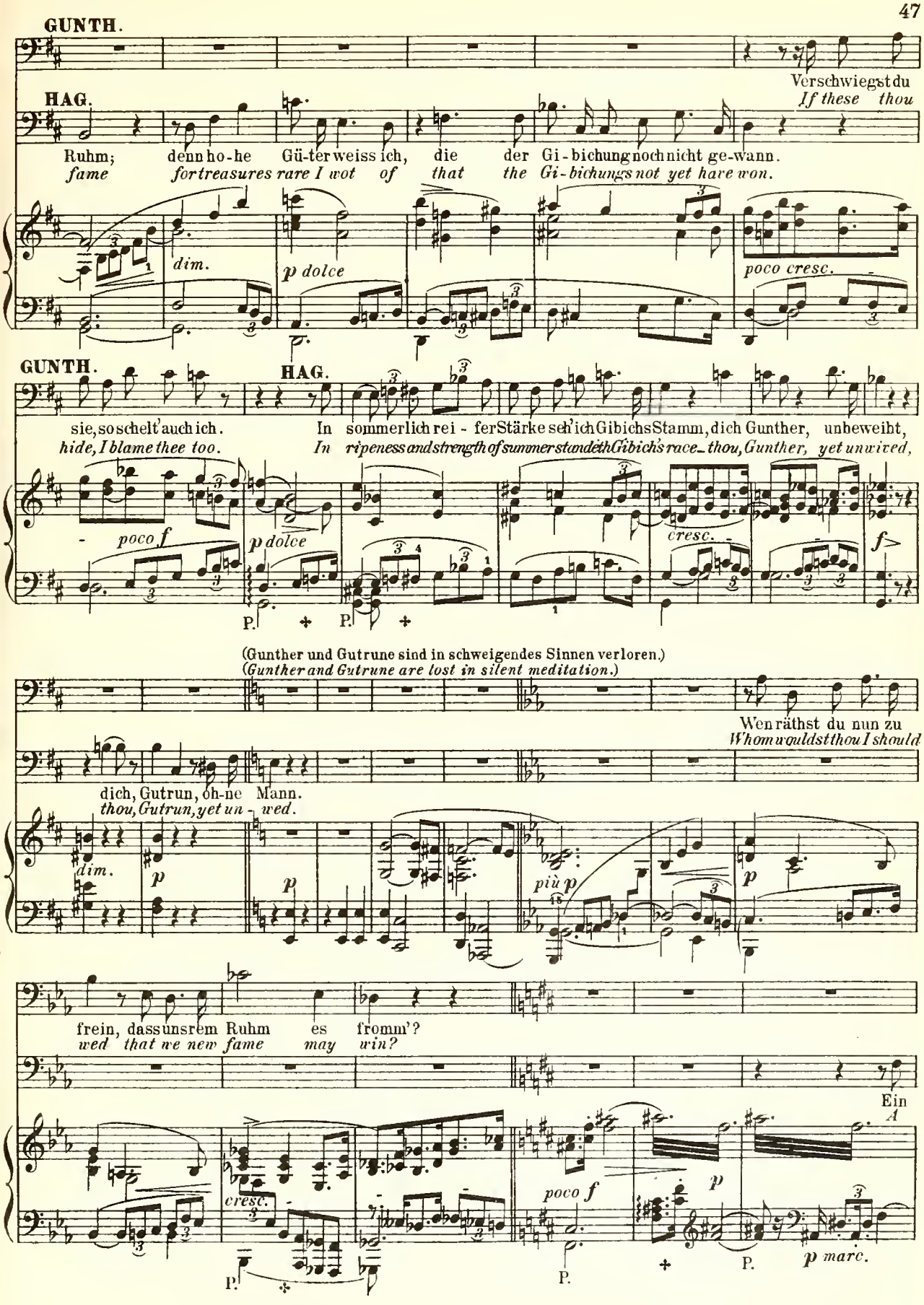
Ruhm.
nown.

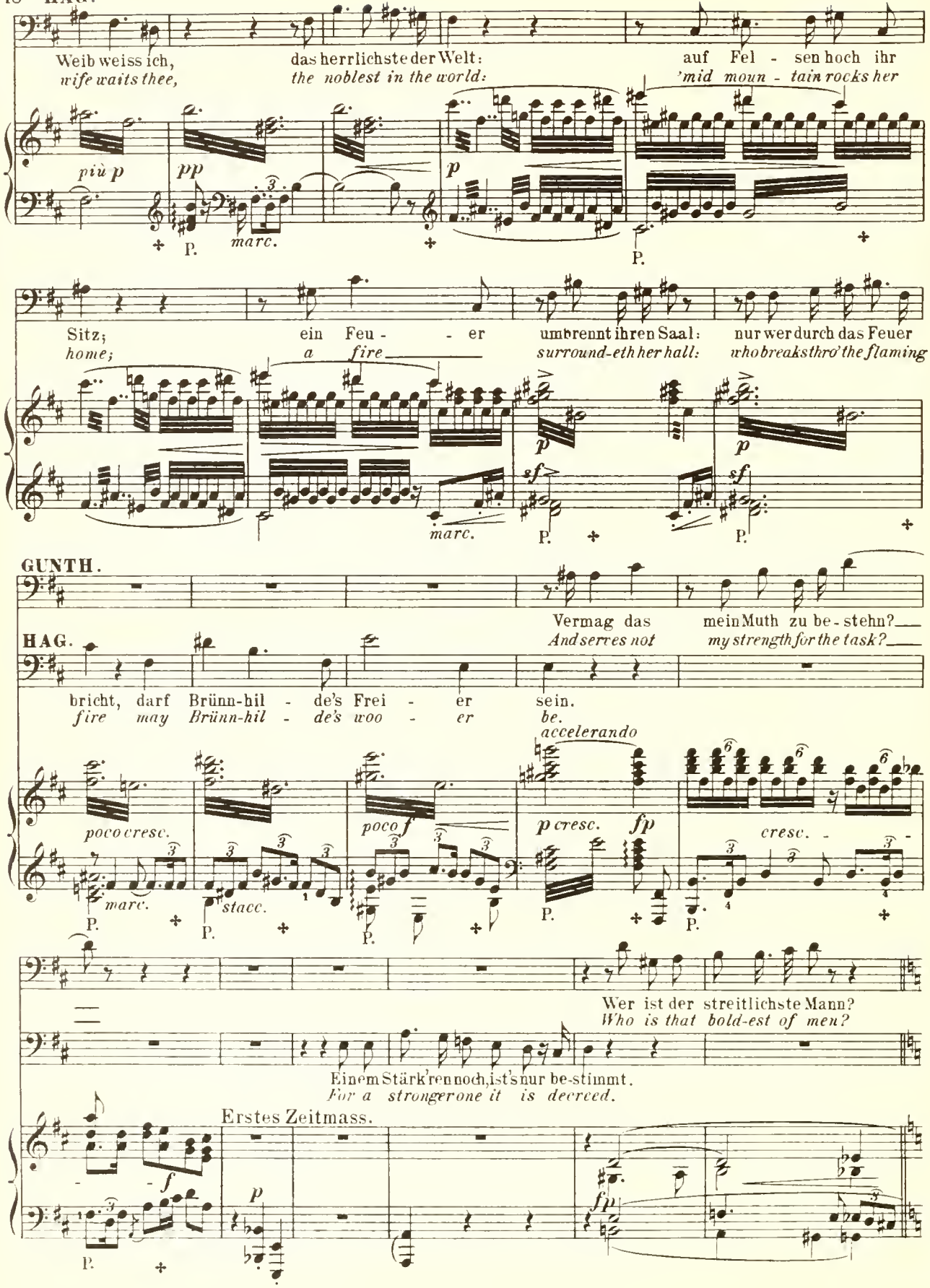
HAG.

So schelt ich den Rath, da schlecht noch dein
Then blame I my word, since flawed is thy

f *fp* *sf* *poco f* *dim.* *p*

P.


GUNTH.
Verschwiegst du
If these thou
HAG.
Ruhm; denn ho-he Gü-ter weiss ich, die der Gi-bichung noch nicht ge-wann.
fame for treasures rare I wot of that the Gi-bichungs not yet have won.
dim.
p dolce
poco cresc.
GUNTH.
HAG.
sie, so schelt' auch ich. In sommerlich rei-fer Stärke seh' ich Gibichs Stamm, dich Gunther, unbeweibt,
hide, I blame thee too. In ripeness and strength of summer standeth Gibich's race – thou, Gunther, yet unwived,
poco f
p dolce
cresc.
f
P.
P.
(Gunther und Gutrune sind in schweigendes Sinnen verloren.)
(Gunther and Gutrune are lost in silent meditation.)
Wen räthst du nun zu
Whom wouldst thou I should
dich, Gutrun, oh-ne Mann.
thou, Gutrun, yet un-wed.
dim.
p
p
più p
p
frein, dass unsrem Ruhm es fromm'?
wed that we new fame may win?
Ein
A
cresc.
poco f
p
P.
P.
P.
p marc.


Weib weiss ich,
wife waits thee,
das herrlichste der Welt:
the noblest in the world:
auf Fel - sen hoch ihr
'mid moun - tain rocks her
più p
pp
p
marc.
P.
Sitz;
home;
ein Feu - - er
a fire
umbrennt ihren Saal:
surround-eth her hall:
nur wer durch das Feuer
who breaks thro' the flaming
sf
GUNTH.
Vermag das
And serves not
mein Muth zu be - stehn?
my strength for the task?
HAG.
bricht, darf Brünn-hil - de's Frei - er sein.
fire may Brünn-hil - de's woo - er be.
accelerando
poco cresc.
poco f
p cresc.
fp
cresc.
stacc.
Wer ist der streitlichste Mann?
Who is that bold-est of men?
Einem Stärk'ren noch, ist's nur be-stimmt.
For a stronger one it is decreed.
Erstes Zeitmass.
f
p
fp

HAG.

Sieg-fried, der Wäl-sungen Spross, der ist der stärkste Held. Ein Zwil-lingspaar,
Sieg-fried, the Wäl-sung son, he is the cho-sen man. A twin-born pair,

f *p* *sf* *sf* *p*

von Lie-be be-zwun-gen, Siegmund und Sieg-lin-de zeugten den ächtes-ten
in love's en-thral-ment, Siegmund and Sieg-lind' be-gat them the he-ro re-

p *p*

Sohn. Der im Wal-de mächtig er-wuchs, den wünsch ich Gut-run' zum
nowned. Strong and bold he grew in the woods, him would I Gut-run' should

cresc. *f* *p*

(Gutrune schüchtern beginnend.)
(Gutrune beginning shyly.)

GUTRUNE.

Wel-che That schuf er so
What deed brought him such

Mann.
wed.

p dolce *dim.* *p*

GUTR.

tapfer, dass als herr - lichster Held er ge-nannt?
fame that of he - roes the first he is named?

poco cresc.

P.

HAG.

Vor Neid - höh-le den Niblungen-hort be - wach-te ein riesi-ger Wurm:
At Neid - höh-le the Nib-lung's hoard long since by a drugon was held:

dim. *pp* *cresc.*

P. *p* P. *p* P. P.

Sieg-fried schloss ihm den freislichen Schlund, er-schlug ihn mit siegendem Schwert.
Sieg-fried closed his threatening jaws, and slew him with con-quering sword.

f *marc.*

P. P. P. P.

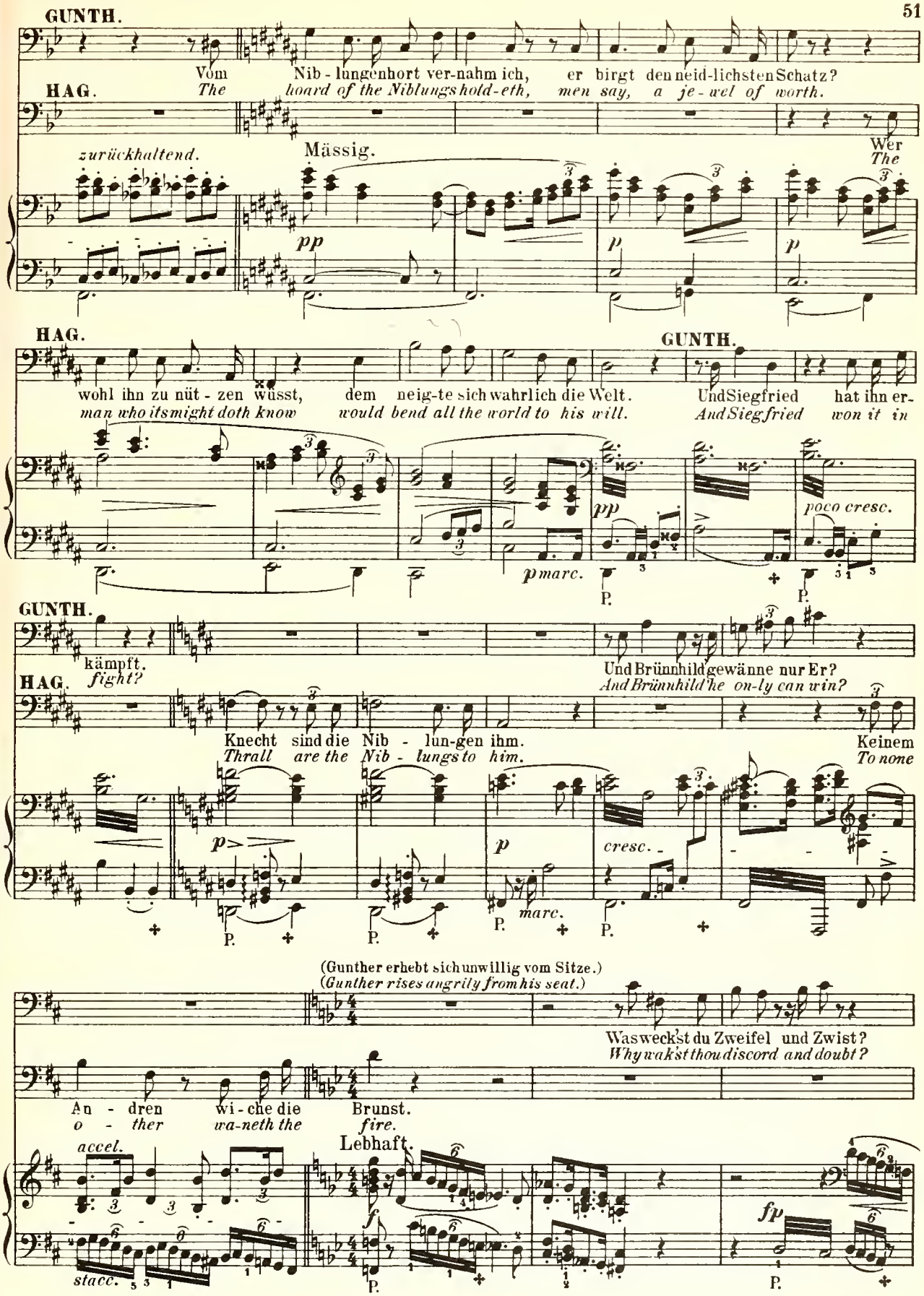
(Gunther in Nachsinnen.)
(Gunther, in meditation.)

Solch' un - ge-heurer That ent - tag - te des Hel-den Ruhm.
That great and wondrous deed first won him a he-ro's fame.

Lebhaft.

f *stacc.* *fp* *cresc.* *f* *dim.*

P.


GUNTH.
Vom Nib - lungenhort ver-nahm ich, er birgt den neid-lichsten Schatz?
HAG.
The hoard of the Niblungs hold-eth, men say, a je-wel of worth.
zurückhaltend.
Mässig.
Wer
The
pp
p
p
HAG.
wohl ihn zu nüt - zen wüsst, dem neig-te sich wahrlich die Welt.
man who its might doth know would bend all the world to his will.
GUNTH.
Und Siegfried hat ihn er-
And Siegfried won it in
pp
poco cresc.
p marc.
P.
P.
GUNTH.
kämpft.
fight?
Und Brünnhild gewänne nur Er?
And Brünnhild'he on-ly can win?
HAG.
Knecht sind die Nib - lun-gen ihm.
Thrall are the Nib - lungs to him.
Keinem
To none
p
cresc.
p
marc.
P.
P.
P.
(Gunther erhebt sich unwillig vom Sitze.)
(Gunther rises angrily from his seat.)
Was weck'st du Zweifel und Zwist?
Why wak'st thou discord and doubt?
An - dren wi - che die Brunst.
o - ther wa-neth the fire.
accel.
Lebhaft.
f
fp
stacc.
P.
P.

GUNTH.

(Er schreitet bewegt in der Halle auf und ab.
(He walks to and fro in agitation.)

Was ich nicht zwingen soll, danach zu verlangen mach'st du mir Lust?
Why stir my heart's desire by dreams of de-lights I may not win?

Heftig.

HAG.

(Hagen, ohne seinen Sitz zu verlassen
(Hagen, without leaving his seat,

rallent.

hält Gunther, als dieser wieder in seine Nähe kommt, durch einen geheimnissvollen Wink fest.)
by a gesture full of hidden meaning holds Gunther fixed as he approaches him.)

HAG.

Brächte Siegfried die Braut dir heim, wär' dann nicht Brünnhilde
Yet should Siegfried bring home the bride, then were not Brünnhilde

Etwas gedehnt. *immer langsamer.*

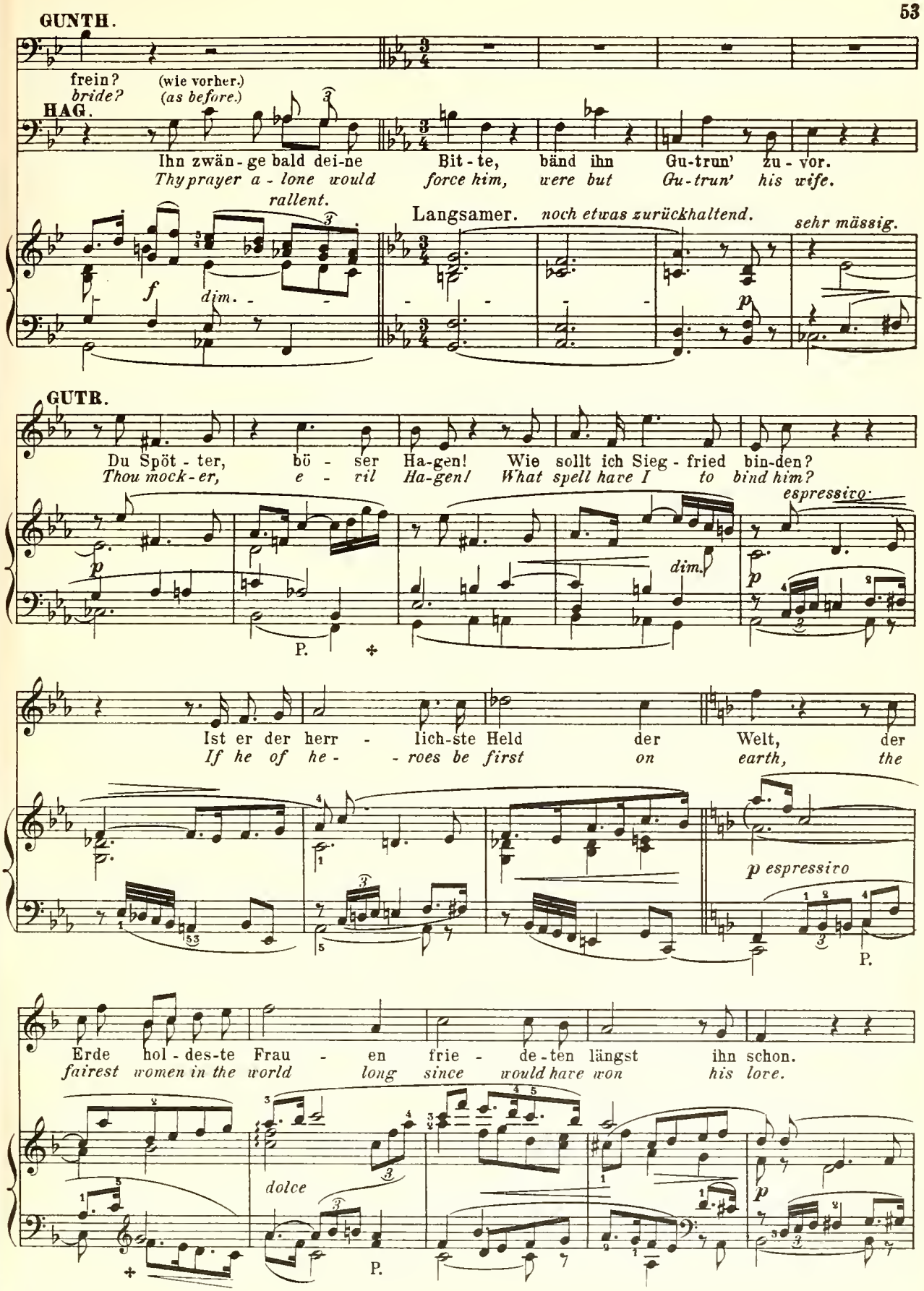
(Gunther wendet sich wieder zweifelnd und unmuthig ab.)
(Gunther turns away again in doubt and anger.)

GUNTH.

Dein?
thine?

Was zwänge den fro-hen Mann für mich die Braut zu
Yet how could I force this man for me to win the

Wieder lebhafter.


GUNTH.
frein?
bride?
(wie vorher.)
(as before.)
HAG.
Ihn zwän - ge bald dei-ne
Thy prayer a - lone would
Bit - te,
force him,
bänd ihn
were but
Gu-trun'
Gu-trun'
zu - vor.
his wife.
rallent.
Langsamer.
noch etwas zurückhaltend.
sehr mässig.
f
dim.
p
GUTR.
Du Spöt - ter,
Thou mock - er,
bö - ser
e - vil
Ha-gen!
Ha-gen!
Wie sollt ich Sieg - fried bin-den?
What spell have I to bind him?
espressivo.
dim.
p
P.
Ist er der herr - lich-ste Held der Welt, der
If he of he - - roes be first on earth, the
p espressivo
P.
Erde hol - des-te Frau - en frie - de-ten längst ihn schon.
fairest women in the world long since would have won his love.
dolce
p
P.

HAG. (sich vertraulich zu Gutrune hinneigend.)
(bending confidentially to Gutrune.)

(heimlicher.)
(more secretly.)

Ge - denk' des Tran - - kes im Schrein; ver-trau - e
Dost mind the drink in the chest; put trust in

dolcissimo.

cresc.

pp

mir der ihn ge-wann: Den Hel - den dess' du ver-
me who brought it home; 'Twill bind him whom thou dost

poco cresc. *cresc.*

(Gunther ist wieder an den Tisch getreten und
(Gunther has again come to the table and

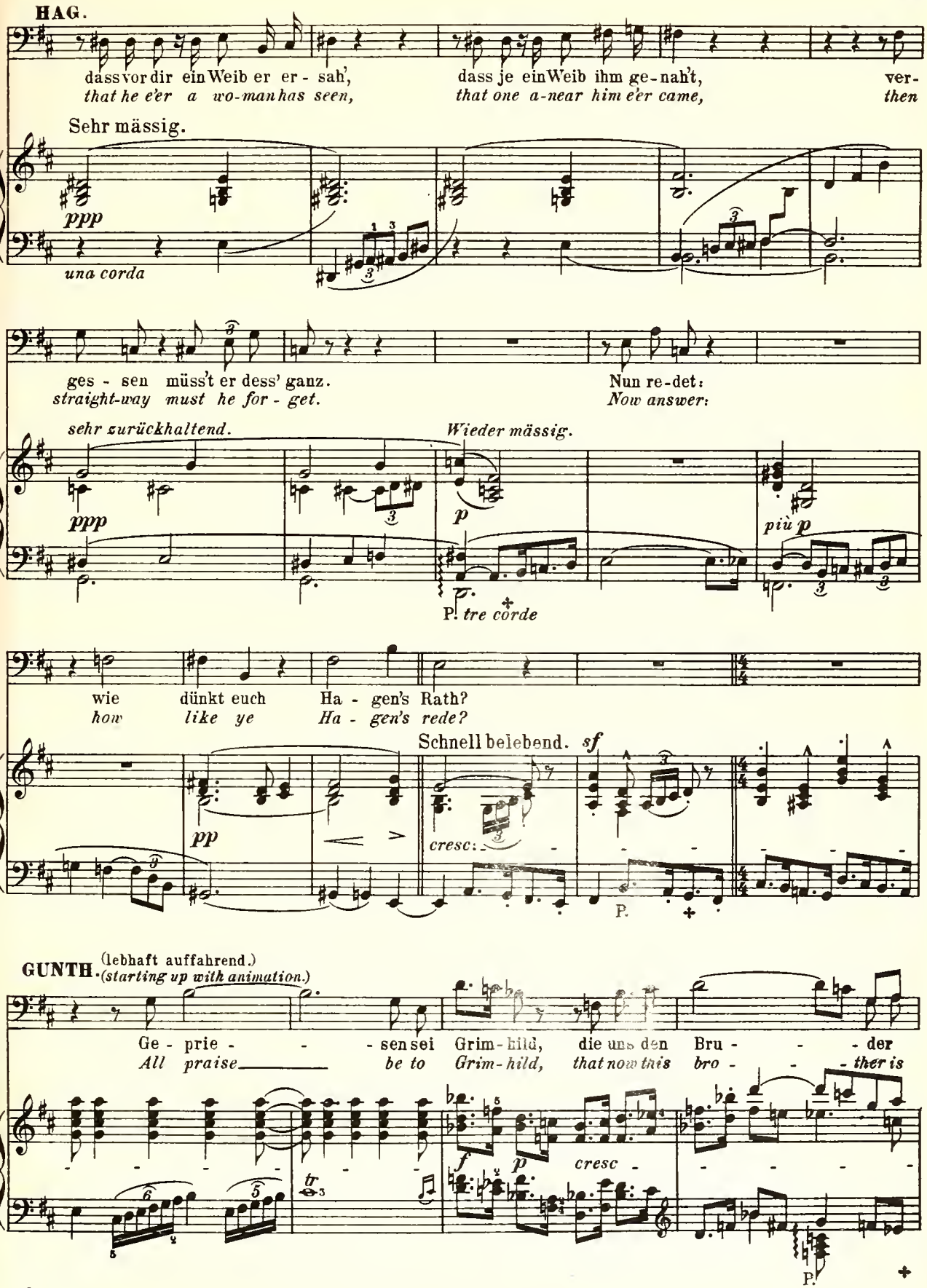
lang'st, bin - det er lie - bend an dich. Trä - te nun Siegfried ein,
choose, fast in love's fet - ters to thee. Let now but Siegfried come,

p *pp* *P. marc.*

hört, auf ihn gelehnt, jetzt aufmerksam zu.)
leaning upon it, listens attentively.)

ge - nöss____ er des wür - - zi - gen Trank's,
and taste____ of the ma - - gi - cal draught,

p *più p* *pp*


HAG.
dass vor dir ein Weib er er - sah',
that he e'er a wo-man has seen,
dass je ein Weib ihm ge-naht,
that one a-near him e'er came,
ver-
then
Sehr mässig.
ppp
una corda
ges - sen müss't er dess' ganz.
straight-way must he for - get.
Nun re-det:
Now answer:
sehr zurückhaltend.
Wieder mässig.
ppp
p
più p
P. tre corde
wie dünkt euch Ha - gen's Rath?
how like ye Ha - gen's rede?
Schnell belebend.
sf
pp
cresc.
P.
GUNTH. (lebhaft auffahrend.)
(starting up with animation.)
Ge - prie - - - sen sei Grim-hild, die uns den Bru - - - der
All praise be to Grim-hild, that now this bro - - - ther is
tr
f
p
cresc
P.

GUTR.

GUNTH. Möcht' ich Sieg - fried je er - sehn!
Might but Sieg - fried hith - er come!

gab!
ours!

f *p dolce* *p* *p* *cresc.* *tr*

GUNTH. Wie fän - den ihn wir auf?
What spell may find him out?

(sehr stark, aber fern.)
(very loud but distant.)

(Ein Horn auf dem Theater, aus dem Hintergrunde von links her.)
(A horn on the stage, from the background on the left.)

f *dim.* *p* *stacc.*

HAG. (lauscht.) *(listens.)*

(Er wendet sich zu Gunther.)
(He turns to Gunther.)

Horn.

Jagt er auf Tha-tenwonnig um-
Merril-y hunts he seeking re-

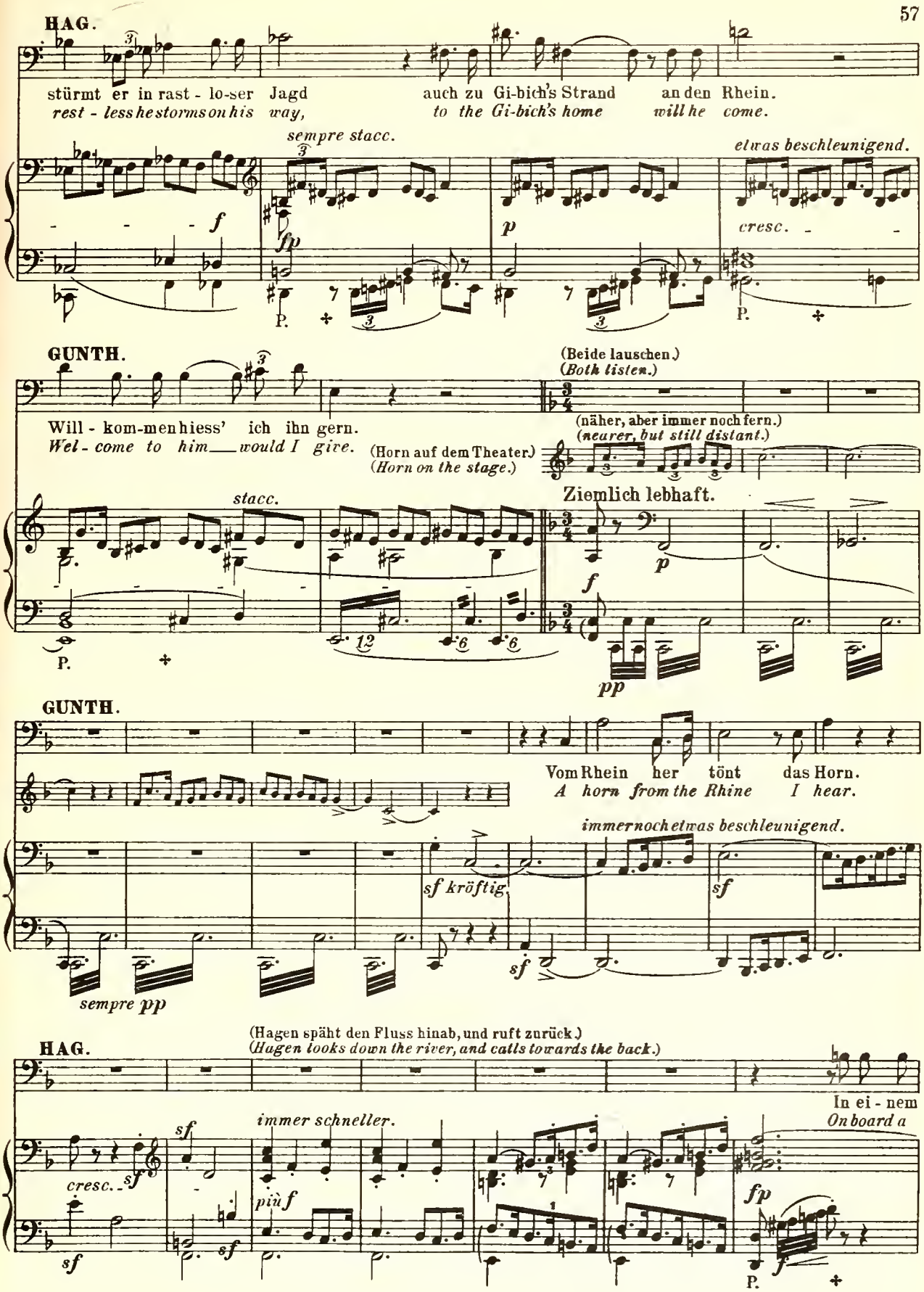
(zurückhaltend)

Ziemlich mässig.

più p *pp* *p* *stacc.*

her, zum en - gen Tann wird ihm die Welt: wohl
nown; as through a wood he sweeps the world: while

p *poco cresc.* *cresc.*


HAG.
stürmt er in rast - lo-ser Jagd
rest - less he storms on his way,
auch zu Gi-bich's Strand an den Rhein.
to the Gi-bich's home will he come.
sempre stacc.
etwas beschleunigend.
cresc.
GUNTH.
(Beide lauschen.)
(Both listen.)
Will - kom-men hiess' ich ihn gern.
Wel - come to him would I give.
(näher, aber immer noch fern.)
(nearer, but still distant.)
(Horn auf dem Theater.)
(Horn on the stage.)
stacc.
Ziemlich lebhaft.
GUNTH.
Vom Rhein her tönt das Horn.
A horn from the Rhine I hear.
immer noch etwas beschleunigend.
sf kräftig
sempre pp
(Hagen späht den Fluss hinab, und ruft zurück.)
(Hagen looks down the river, and calls towards the back.)
HAG.
In ei - nem
On board a
immer schneller.
cresc.
più f

HAG.

Na-chen
ves-sel

Held und Ross!
man and horse!

Schnell.

cresc.

Der
He

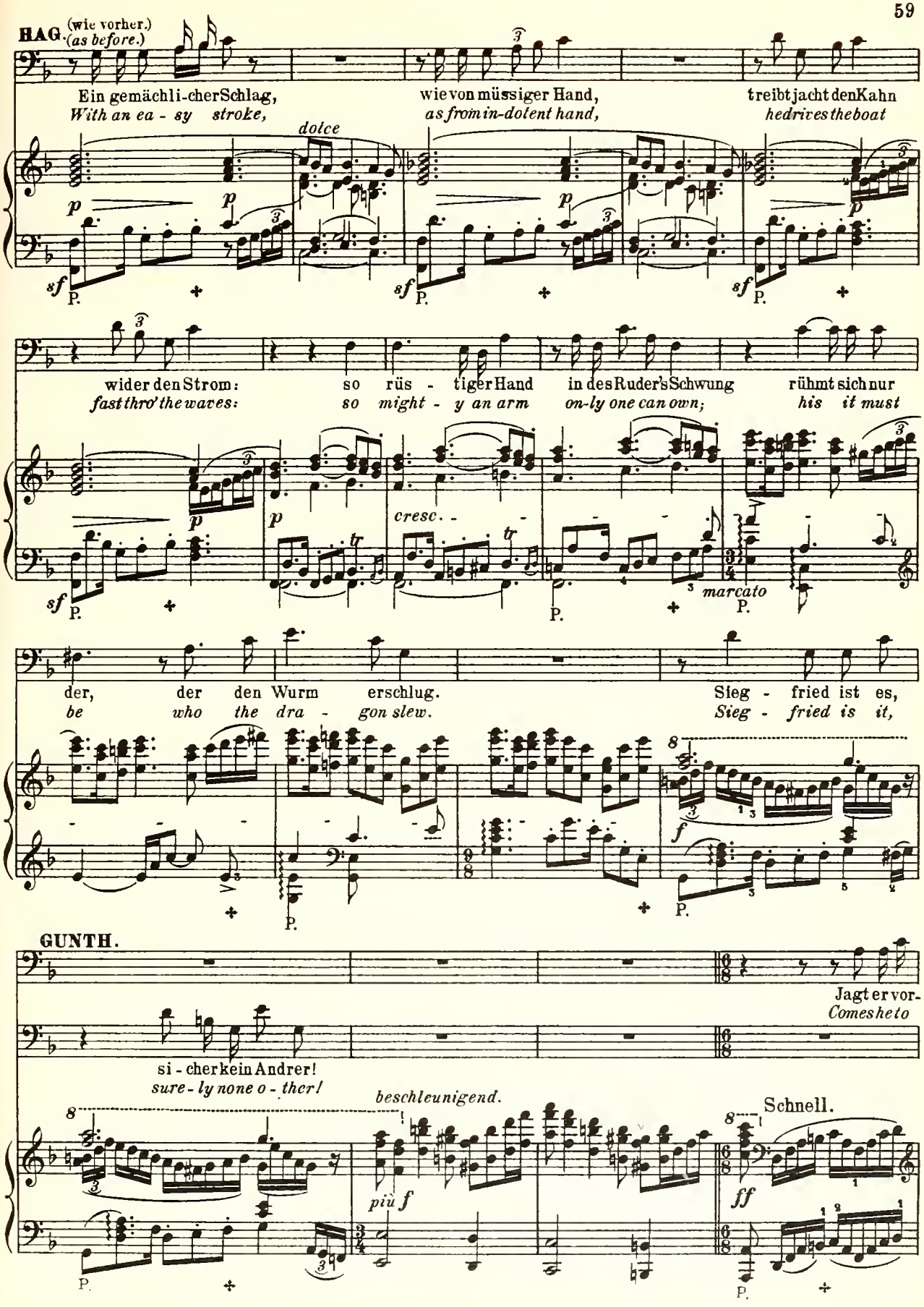
bläst so munter das Horn!
blows so gaily the horn!

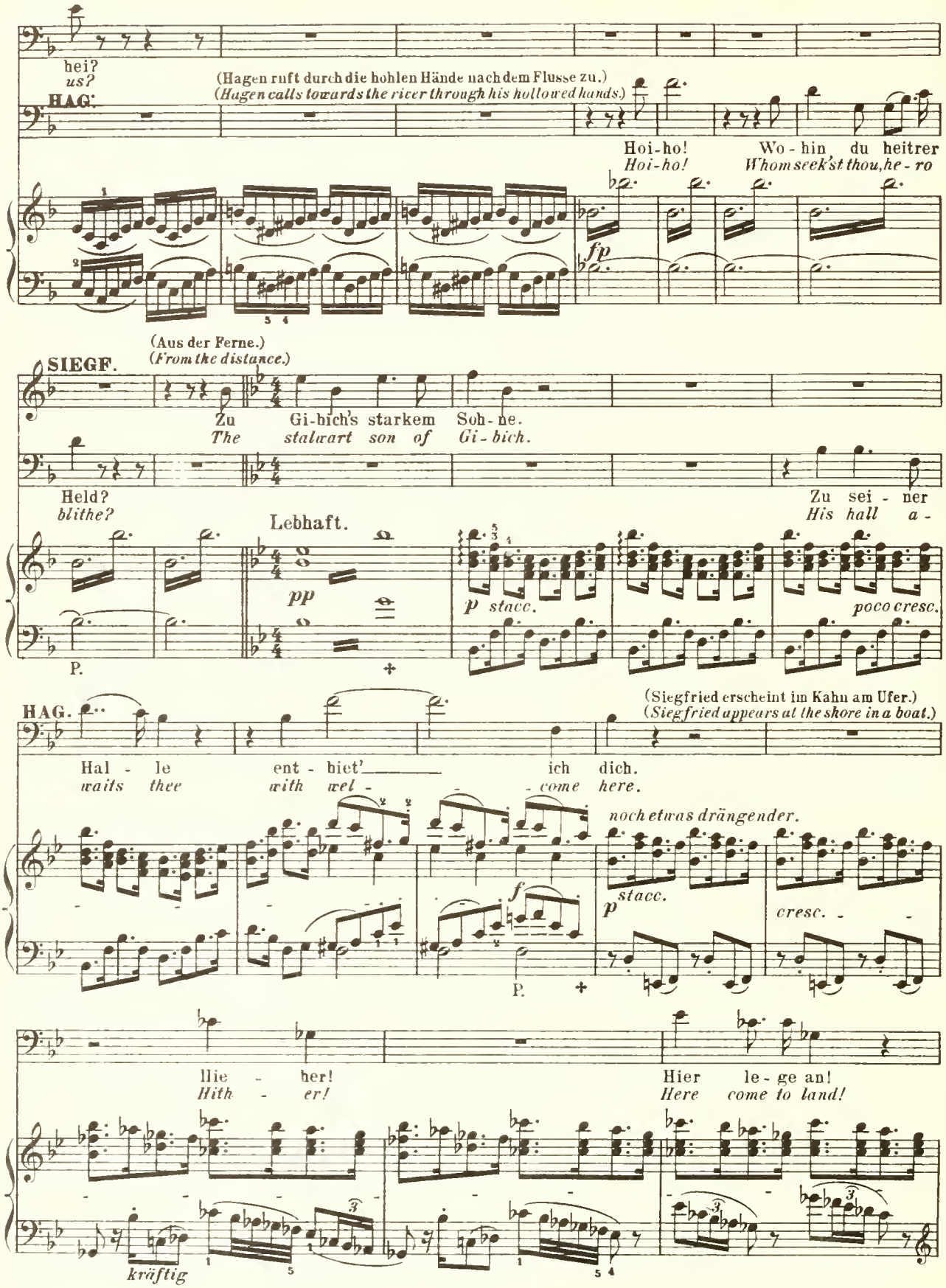
(näher.)
(nearer.)

(Horn auf dem Theater.)
(Horn on the stage.)

Wieder das erste gemächliche Zeitmass.

(Gunther bleibt auf halbem Wege lauschend zurück.)
(Gunther stops half way listening.)


HAG. (wie vorher.) (as before.)
Ein gemächli-cher Schlag, wie von müssiger Hand, treibt jacht den Kahn
With an ea - sy stroke, as from in-dolent hand, he drives the boat
dolce
wider den Strom: so rüs - tiger Hand in des Ruder's Schwung rühmt sich nur
fast thro' the waves: so might - y an arm on-ly one can own; his it must
cresc.
marcato
der, der den Wurm erschlug. Sieg - fried ist es,
be who the dra - gon slew. Sieg - fried is it,
GUNTH.
Jagt er vor-
Comes he to
si - cher kein Andrer!
sure - ly none o - ther!
beschleunigend.
Schnell.
più f
ff


hei?
us?
HAG.
(Hagen ruft durch die hohlen Hände nach dem Flusse zu.)
(Hagen calls towards the river through his hollowed hands.)
Hoi-ho!
Hoi-ho!
Wo-hin du heitrer
Whom seek'st thou, he-ro
fp
(Aus der Ferne.)
(From the distance.)
SIEGF.
Zu Gi-bich's starkem Soh-ne.
The stalwart son of Gi-bich.
Held?
blithe?
Zu sei-ner
His hall a-
Lebhaft.
pp
p stacc.
poco cresc.
P.
HAG.
(Siegfried erscheint im Kahn am Ufer.)
(Siegfried appears at the shore in a boat.)
Hal-le ent-biet'_____ ich dich.
waits thee with wel- - come here.
noch etwas drängender.
f
p stacc.
cresc.
P.
Hie-her!
Hith-er!
Hier le-ge an!
Here come to land!
kräftig

Zweite Scene.

Second scene.

(Siegfried legt mit dem Kahne an.)
(Siegfried brings his boat to the shore.)

(Hagen schliesst den Kahn mit der Kette am Ufer fest.)
(Hagen makes the boat fast to the shore with the chain.)

HAG.

Heil!
Hail!

f P. *più f* *sempre* P.

(Siegfried springt mit dem Rosse auf den Strand.)
(Siegfried springs on shore with his horse.)

HAG.

(Gunther ist zu Hagen an das Ufer getreten.)
(Gunther has come to Hagen on the river bank.)

Heil! Sieg - fried theu - rer Held!
Hail! Sieg - fried he - ro hail!

Etwas langsamer und breiter.

ff *dim.* *ritard.* *dim.*

P. *sempre ff la melodia* *sempre* P. P.

(Gutrune blickt vom Hochsitze aus in staunender Bewunderung auf Siegfried. Gunther will freundlichen Gruss bieten. Alle sind in gegenseitiger stummer Betrachtung gefesselt.)
(Gutrune looks from the throne in astonishment at Siegfried. Gunther prepares to offer friendly greetings. All are fixed in mute contemplation of each other.)

dolce ed espressivo *sempre dim. e rallent.*

p *più p* *dolce* *pp* *f*

P. P. P.

SIEGF. (auf sein Ross gelehnt bleibt ruhig am Kahne stehen.)
(leaning on his horse remains standing by the boat.)

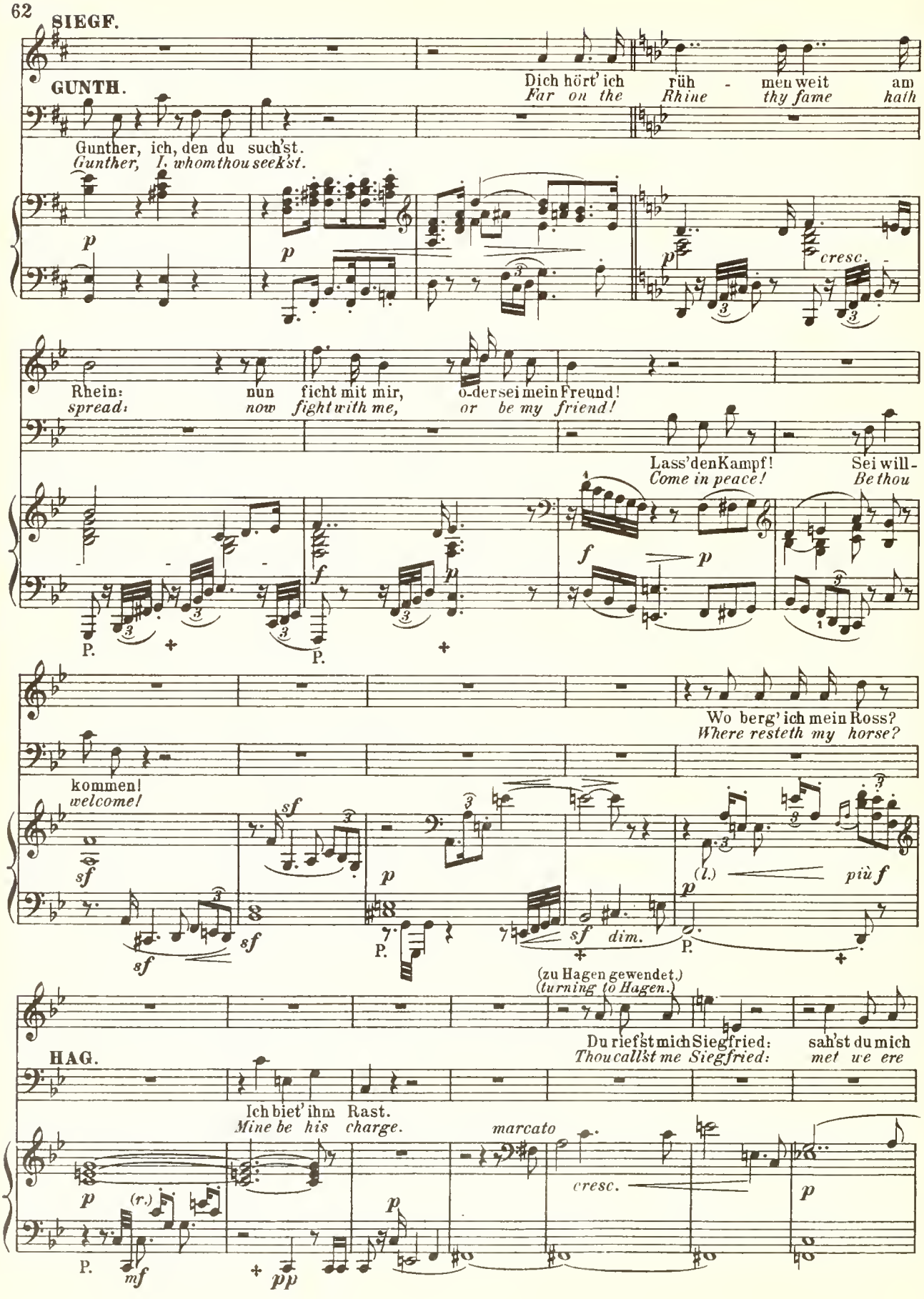
Gemessen.

Wer ist Gibich's Sohn?
Who is Gibich's son?

kräftig und gehalten.

p *f*

P. P. P. P. P.


SIEGF.
GUNTH.
Dich hört' ich rüh - men weit am
Far on the Rhine thy fame hath
Gunther, ich, den du such'st.
Gunther, I, whom thou seek'st.
p
p
p
cresc.
Rhein:
spread:
nun ficht mit mir,
now fight with me,
o-der sei mein Freund!
or be my friend!
Lass' den Kampf!
Come in peace!
Sei will-
Be thou
f
p
f
P.
P.
Wo berg' ich mein Ross?
Where resteth my horse?
kommen!
welcome!
sf
sf
sf
p
P.
sf dim.
(l.)
più f
p
P.
(zu Hagen gewendet.)
(turning to Hagen.)
Du rief'st mich Siegfried:
Thou call'st me Siegfried:
sah'st du mich
met we ere
HAG.
Ich biet' ihm Rast.
Mine be his charge.
marcato
p
(r.)
p
cresc.
p
P.
mf
pp

(in dem er an Hagen das Ross übergiebt.)
(as he gives the horse to Hagen.)

SIEGF. schon? *now?* Wohl hü-te mir *Tend Grane right*

HAG. Ich kannte dich nur an dei-ner Kraft.
I knew by thy might who thou must be.

cresc.

Gra-ne: du hiel-test nie von ed-le-rer Zucht am
gen-tly: of no-bler strain thy hand ne-ver held by

dolce

(Hagen führt das Ross. Während Siegfried ihm gedankenvoll nachblickt, entfernt sich auch Gutrune, durch einen Wink Hagen's bedeutet, von Siegfried unbemerkt, nach
(Hagen leads the horse away. While Siegfried looks thoughtfully after him, Gutrune, guided by a gesture of Hagen's which is unseen by Siegfried, goes out through a

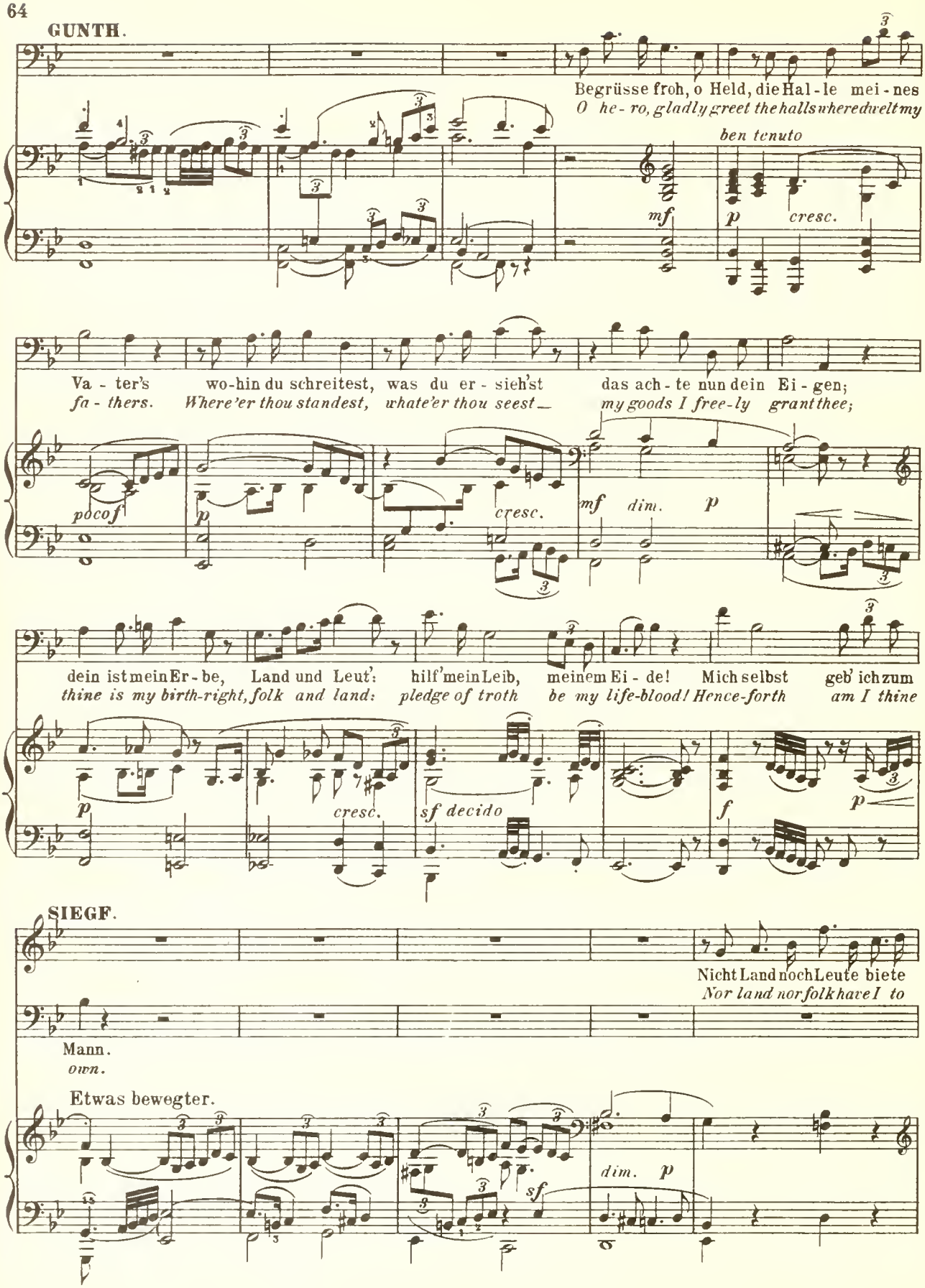
Zau-me ein Ross.
bri-dle a steed.

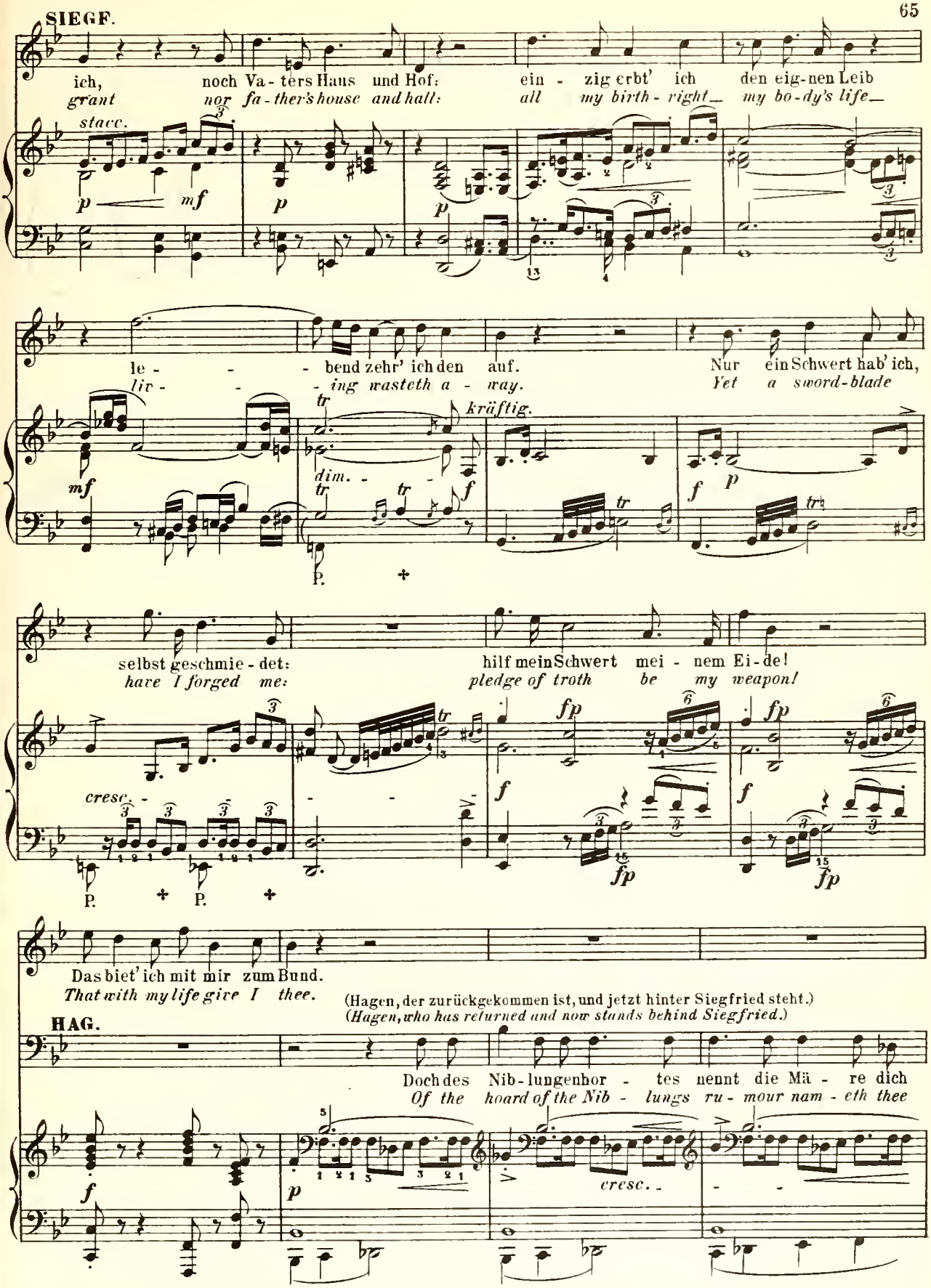
cresc. *f* *sf* *dim.* *p*

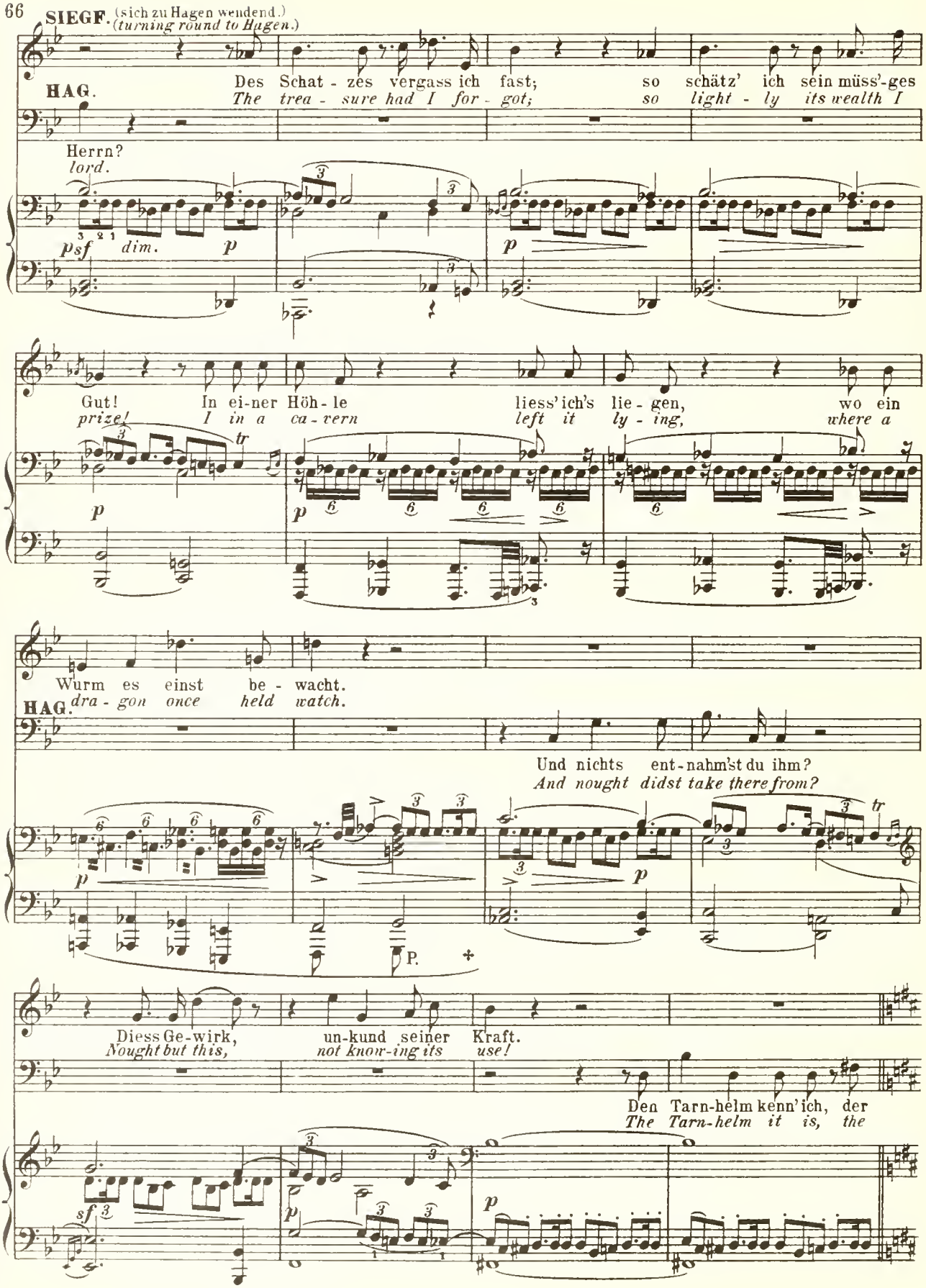
links durch eine Thür in ihr Gemach.)
door on the left leading to her room.)

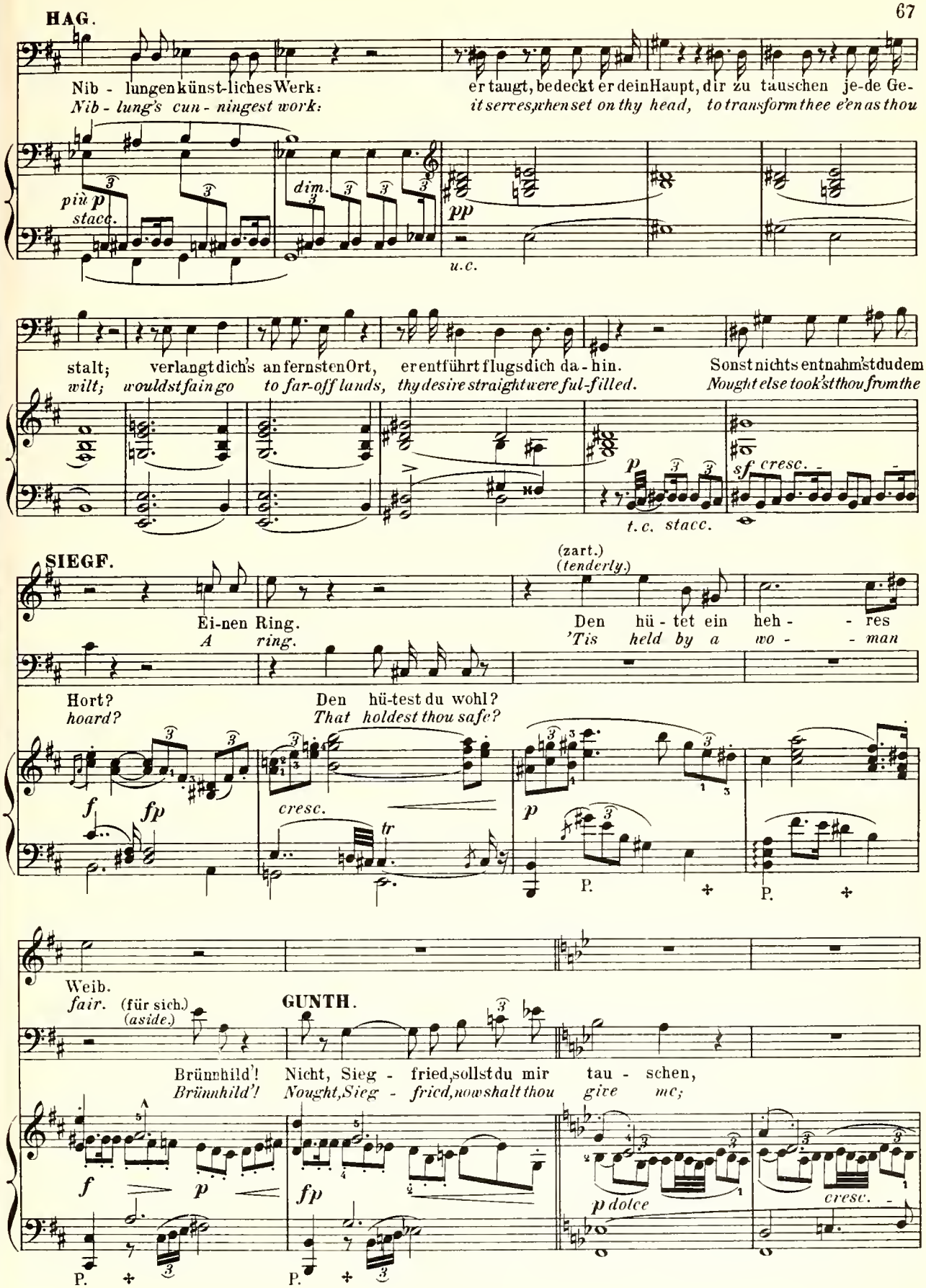
(Gunther schreitet mit Siegfried, den er dazu einlädt, in die Halle vor.)
(Gunther comes to the front with Siegfried whom he invites to accompany him.)

più p *pp* *breit.* *f* *sf*


GUNTH.
Begrüsse froh, o Held, die Hal - le mei - nes
O he - ro, gladly greet the halls where dwelt my
ben tenuto
mf
p
cresc.
Va - ter's wo-hin du schreitest, was du er - sieh'st das ach - te nun dein Ei - gen;
fa - thers. Where'er thou standest, whate'er thou seest— my goods I free-ly grant thee;
poco f
p
cresc.
mf dim. p
dein ist mein Er - be, Land und Leut': hilf' mein Leib, meinem Ei - de! Mich selbst geb' ich zum
thine is my birth-right, folk and land: pledge of troth be my life-blood! Hence-forth am I thine
p
cresc.
sf decido
f
p
SIEGF.
Nicht Land noch Leute biete
Nor land nor folk have I to
Mann.
own.
Etwas bewegter.
sf
dim. p


SIEGF.
ich, noch Va-ters Haus und Hof: ein - zig erbt' ich den eig-nen Leib
grant nor fa-ther's house and hall: all my birth-right my bo-dy's life
stacc.
le - - - bend zehr' ich den auf. Nur ein Schwert hab' ich,
liv - - - ing wasteth a - way. Yet a sword-blade
kräftig.
dim.
selbst geschmie-det: hilf mein Schwert mei - nem Ei-de!
have I forged me: pledge of troth be my weapon!
cresc.
Das biet' ich mit mir zum Bund.
That with my life give I thee.
(Hagen, der zurückgekommen ist, und jetzt hinter Siegfried steht.)
(Hagen, who has returned and now stands behind Siegfried.)
HAG.
Doch des Nib-lungenhor - tes nennt die Mä - re dich
Of the hoard of the Nib - lungs ru - mour nam - eth thee
cresc.


SIEGF. (sich zu Hagen wendend.)
(turning round to Hagen.)
HAG.
Des Schat - zes vergass ich fast; so schätz' ich sein müss'-ges
The trea - sure had I for - got; so light - ly its wealth I
Herrn?
lord.
psf dim. p
p
Gut! In ei-ner Höh-le liess'ich's lie-gen, wo ein
prize! I in a ca-vern left it ly-ing, where a
Wurm es einst be-wacht.
dra-gon once held watch.
HAG.
Und nichts ent-nahm'st du ihm?
And nought didst take there from?
P.
Diess Ge-wirk, un-kund sei-ner Kraft.
Nought but this, not know-ing its use!
Den Tarn-helm kenn' ich, der
The Tarn-helm it is, the
sf
p
p


HAG.
Nib - lungen künst-liches Werk:
Nib - lung's cun - ningest work:
er taugt, bedeckt er dein Haupt, dir zu tauschen je-de Ge-
it serves, when set on thy head, to transform thee e'en as thou
più p
stacc.
dim.
pp
u.c.
stalt;
wilt;
verlangt dich's an fernsten Ort,
would'st fain go to far-off lands,
er entführt flugs dich da - hin.
thy desire straight were ful-filled.
Sonst nichts entnahm'st du dem
Nought else took'st thou from the
p
sf cresc.
t. c. stacc.
SIEGF.
(zart.)
(tenderly.)
Ei-nen Ring.
A ring.
Den hü - tet ein heh - - res
'Tis held by a wo - - man
Hort?
hoard?
Den hü-test du wohl?
That holdest thou safe?
f
fp
cresc.
tr
p
P.
P.
Weib.
fair.
(für sich.)
(aside.)
GUNTH.
Brünnhild'!
Brünnhild'!
Nicht, Sieg - fried, sollst du mir tau - schen,
Nought, Sieg - fried, now shalt thou give me;
f
p
fp
p dolce
cresc.
P.
P.

GUNTH. (Hagen ist zu Gutrune's Thür gegangen, und öffnet sie jetzt.)
(Hagen has gone to Gutrune's door and now opens it.)

Tand gäb' ich für dein Geschmeid, nähm'st all mein Gut du da - für: ohn' Ent - gelt dien' ich dir
dross would pay thee in re - turn, though all my wealth thou should'st win: without guerdon thee will I

dolce — cresc. — rallent.

(Gutrune tritt heraus, sie trägt ein gefülltes Trinkhorn, und nähert sich damit Siegfried.)

GUTR. *(Gutrune enters and approaches Siegfried, carrying a filled drinking horn.)*

Will - kom - men, Gast, in Gi - bich's Haus! Sei - ne
Wel - come, o guest, to Gi - bich's house! From his

gern.
serve.

Sehr mässig. — espressivo

(Siegfried neigt sich ihr freundlich und ergreift das Horn.)
(Siegfried bows friendly to her and takes the horn.)

Tochter reicht dir den Trank.
daughter take thou this drink.

dim. — dim.

SIEGF. (Er hält das Horn gedankenvoll vor sich hin.)
(He holds the horn meditatively before him.)

Ver -
If

immer mehr zurückhaltend. — sehr zurückhaltend.

sempre più p — pp

SIEGF.

gäss'ich Al-les was du mir gab'st von ei-ner Leh-re lass'ich doch nie; den er - sten
lost were all thou gav-est to me, one lesson still I ne'er will forget; this draught, the

Ziemlich breit.

pp *dolcissimo* *dolce* *pp*

(Er setzt das Trinkhorn an, und trinkt in einem langen Zuge.)
(He puts the drink-horn to his lips and drinks a long draught.)

Trunk zu treu - er Minne, Brünn-hil-de, bring ich dir!
first my lips have tasted, Brünnhild' I drink to thee!

noch mehr zurückhaltend.

cresc. *dim.* *più p* *ppp* *u.c.*

(Er reicht das Trinkhorn an Gutrune zurück welche verschämt und verwirrt die Augen vor ihm niederschlägt.)
(He returns the drink-horn to Gutrune who casts down her eyes before him in shame and confusion.)

(Siegfried heftet den Blick mit schnell entbrannter Leidenschaft auf sie.)
(Siegfried fixes his eyes on her with suddenly inflamed passion.)

1stes Zeitmass, bewegt.

Immer lebhafter.

p *sf* *cresc.* *fp* *cresc.*

P. *t. c.* P.

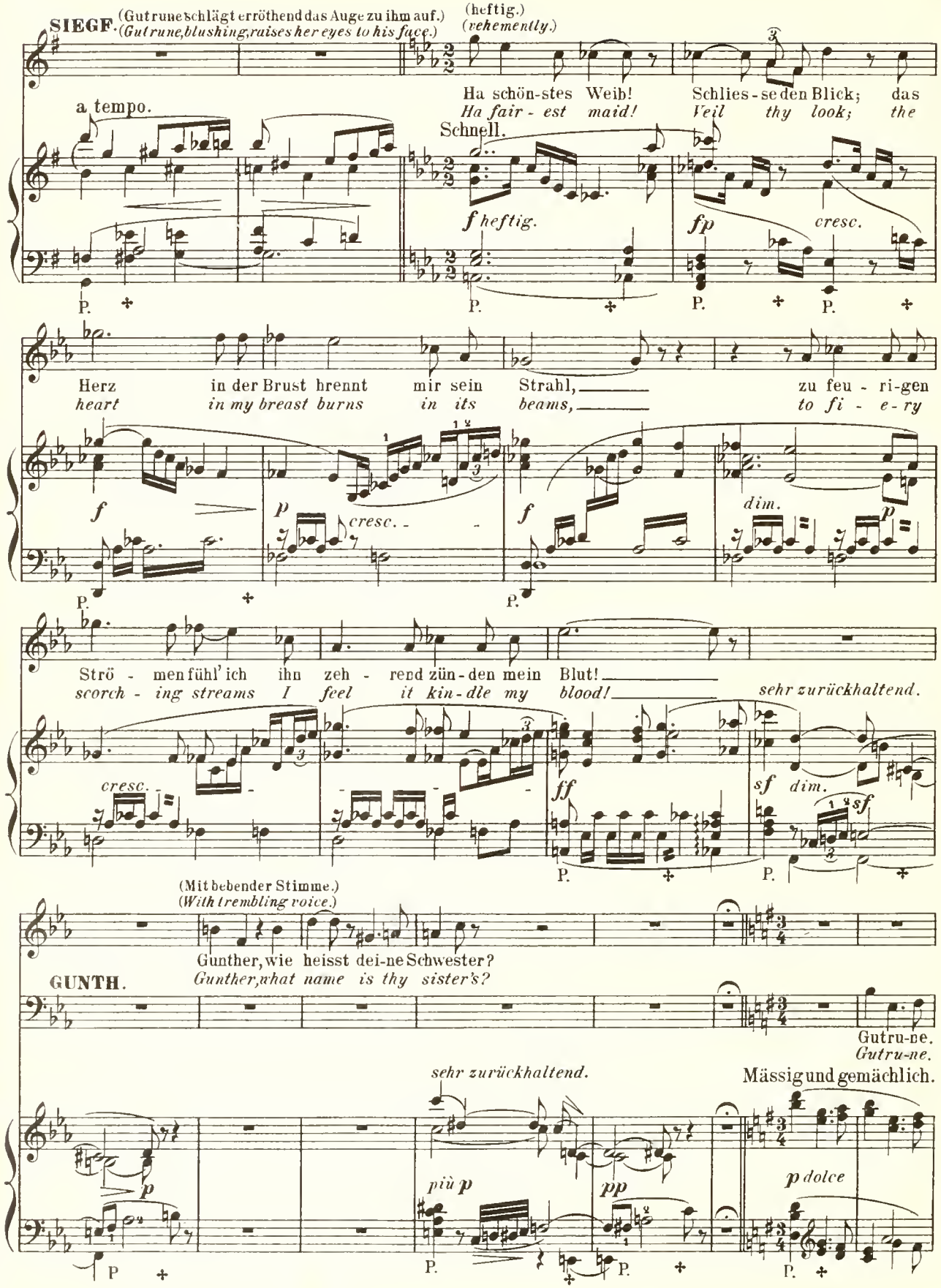
Die so mit dem Blitz den Blick du mir seng'st, was senk'st du dein Au-ge vor mir?
O thou who dost blind my sight by thy look, why sink'st thou before me thine eyes?

immer lebhafter.

rallent.

fp *cresc.* *poco f* *dim.* *p*

P.


SIEGF. (Gutrune schlägt erröthend das Auge zu ihm auf.)
(Gutrune, blushing, raises her eyes to his face.)
(heftig.)
(vehemently.)
a tempo.
Ha schön-stes Weib! Schlies-se den Blick; das
Ha fair-est maid! Veil thy look; the
Schnell.
f heftig.
fp
cresc.
Herz in der Brust brennt mir sein Strahl, zu feu-ri-gen
heart in my breast burns in its beams, to fi-e-ry
f
p
cresc.
f
dim.
p
Strö-men fühl' ich ihn zeh-rend zün-den mein Blut!
scorch-ing streams I feel it kin-dle my blood!
sehr zurückhaltend.
cresc.
ff
sf dim.
sf
(Mit bebender Stimme.)
(With trembling voice.)
Gunther, wie heisst dei-ne Schwester?
GUNTH.
Gunther, what name is thy sister's?
Gutru-ne.
Gutru-ne.
sehr zurückhaltend.
Mässig und gemächlich.
p
più p
pp
p dolce

SIEGF. (leise.) (*softly.*)

Sind's gu - te Ru - nen die ih-rem Aug'___ ich ent-
Are good the runes that there in her eyes___ I am

espressivo *più p* *p* *più p*

(Er fasst Gutrune feurig bei der Hand.)
(*He seizes Gutrune's hand ardently.*)

ra-the?
reading?

Wieder belebend.

Dei-nem Bruder bot ich mich zum Mann: der
With thy brother service I have sought: his

Etwas bewegt.

pp *cresc.* *f* *mf* *f*

P.

Stol - ze schlug mich aus: trüg'st du wie er mir Ue-bermuth, böt' ich mich dir zum
pride refused my bond; wilt thou like him de - ny my prayer, if for thy grace I

p *sf* *p*

P.

(Gutrune trifft unwillkürlich auf Hagen's Blick.)
(*Gutrune involuntarily meets Hagen's look.*)

(Sie neigt demüthig das Haupt, und mit einer Gebärde, als fühle sie sich selner nicht werth, verlässt sie wankenden Schrittes die Halle.)
(*She humbly bows her head and, with a gesture expressing her feeling of unworthiness, she leaves the hall with faltering steps.*)

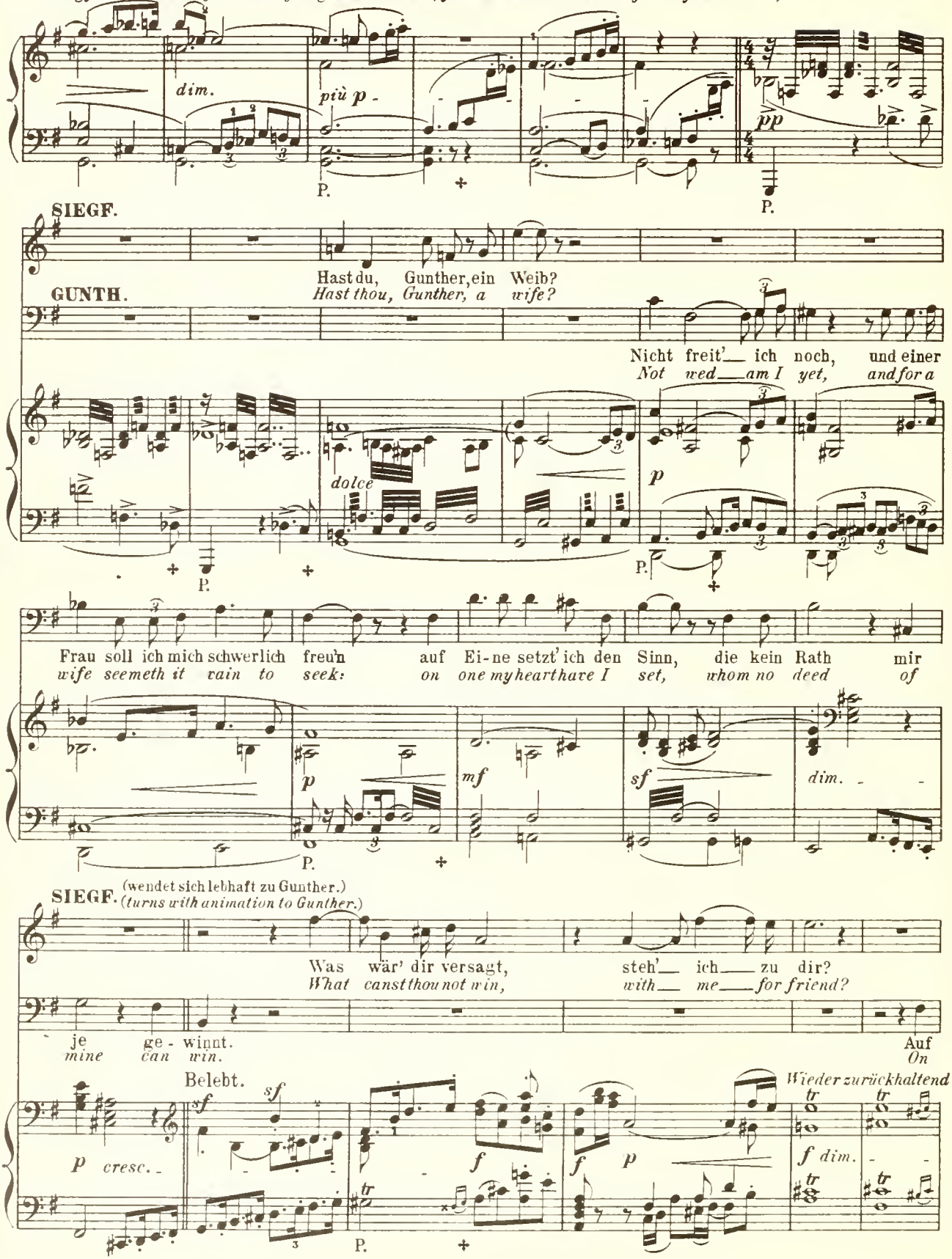
Bund!
crave!

Wieder mässig.

f dim. *p* *p espressivo* *espressivo*

P.

(Siegfried, von Hagen und Gunther aufmerksam beobachtet, blickt wie festgezaubert Gutrune nach.)
(Siegfried, observantly watched by Hagen and Gunther, follows Gutrune with his eyes as if entranced.)



(mit verwunderungsvoller Hast einfallend.)
(breaking in hastily in astonishment.)

SIEGF.

GUNTH.

Auf Felsen hoch ihr Sitz?
On mountain rocks her home?

Fel - - sen hoch ihr Sitz; ein Feu-er umbrennt den
moun- - tain rocks her home; a fire surrounds her

sehr mässig.

P. P. P. P. P.

(Mit der heftigsten Anstrengung, um eine Erinnerung festzuhalten)
(As if striving with intense effort to remember something.)

Ein Feuer umbrennt den Saal?
A fire surrounds her hall?

Saal.
hall.

Nur wer durch das Feu - - er bricht,
Who breaks through the flam - - ing fire

Nur wer durch das
Who breaks thro' the

(Siegfried verräth durch eine Gebärde, dass bei der Nennung von Brünnhildes Namen die Erinnerung ihm vollends gänzlich schwindet.)
(Siegfried shews by a gesture that at the mention of Brünnhilde's name his remembrance has quite faded.)

SIEGF. **GUNTH.**

Feu-er bricht? darf Brünn - hil-de's Frei - er sein. Nun
flaming fire? may Brünn - hil-de's woo - er be. I

stark zurückhaltend. *immer langsamer.* *Langsam und zögernd.*

P. P. P. *u. c.*

darf ich den Fels nicht er - klim-men; das Feu-er ver - glimmt mir
may not set foot on the mountain; the fire wanes not for

Etwas weniger zögernd.

espressivo *dim.*

(Siegfried kommt aus einem traumartigen Zustande zu sich, und wendet sich mit übermüthiger Lustigkeit zu Gunther.)
(Siegfried comes to himself from his dreamy state, and turns to Gunther with excessive gaiety.)

GUNTH.

nie!
me!

Schnell und heftig.

stacc.

p *cresc.* *più f*

t.c. marc.

P. P. P.

SIEGF.

Ich fürch - te kein Feuer, für dich frei' ich die Frau; denn dein
I fear no fire, for thee I will win the bride; for thy

ff *f* *fp* *stacc.* *cresc.* *f* *fp*

P. P. *stacc.* *sempre stacc.*

Mann bin ich, und mein Muth ist dein, ge - winn' ich mir
man am I and my arm is thine, if Gu-trun' thou

espressivo

p *cresc.* *f* *mf*

P.

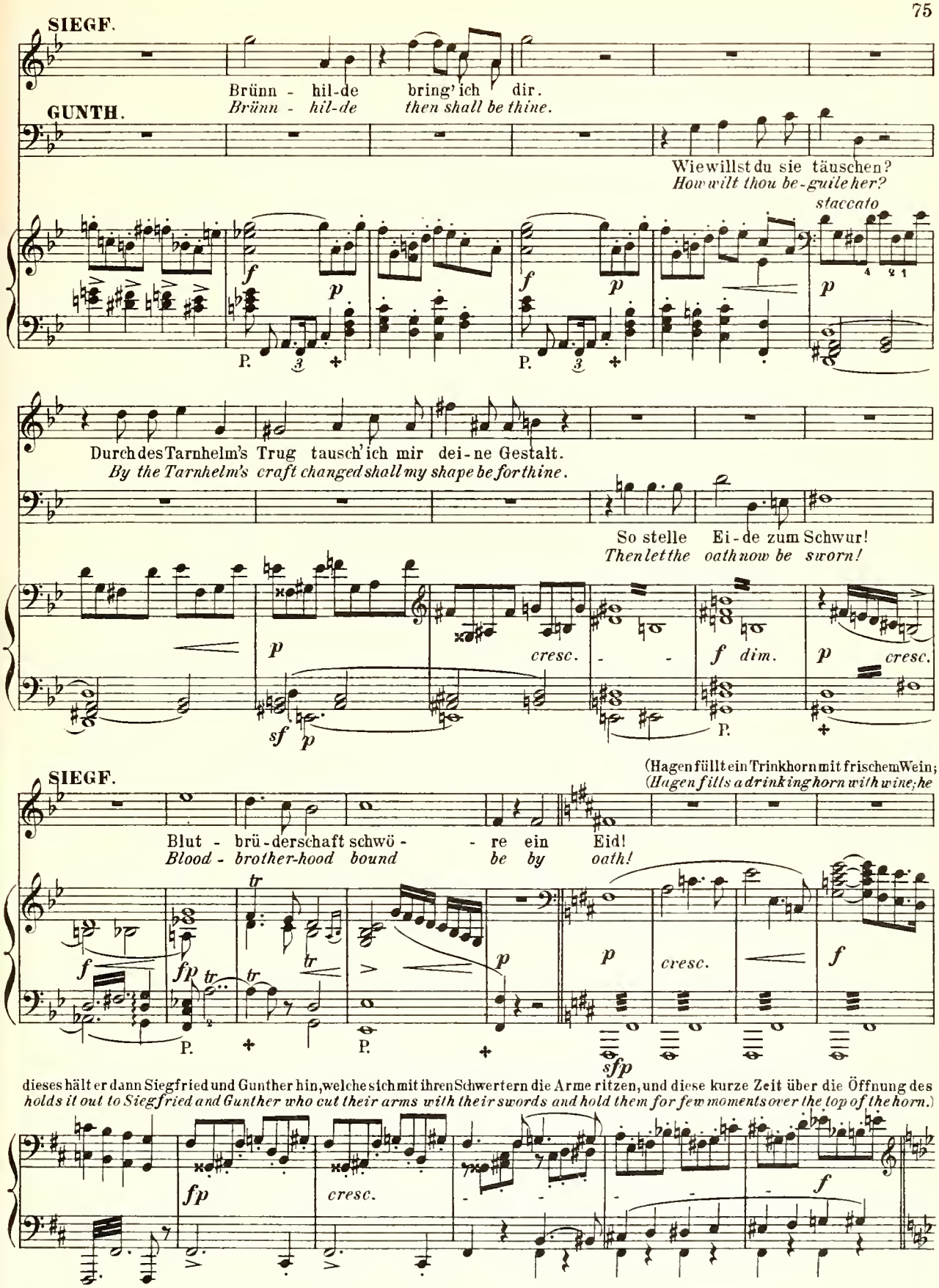
Gu-trun' zum Weib.
giv'st me to wife.

GUNTH.

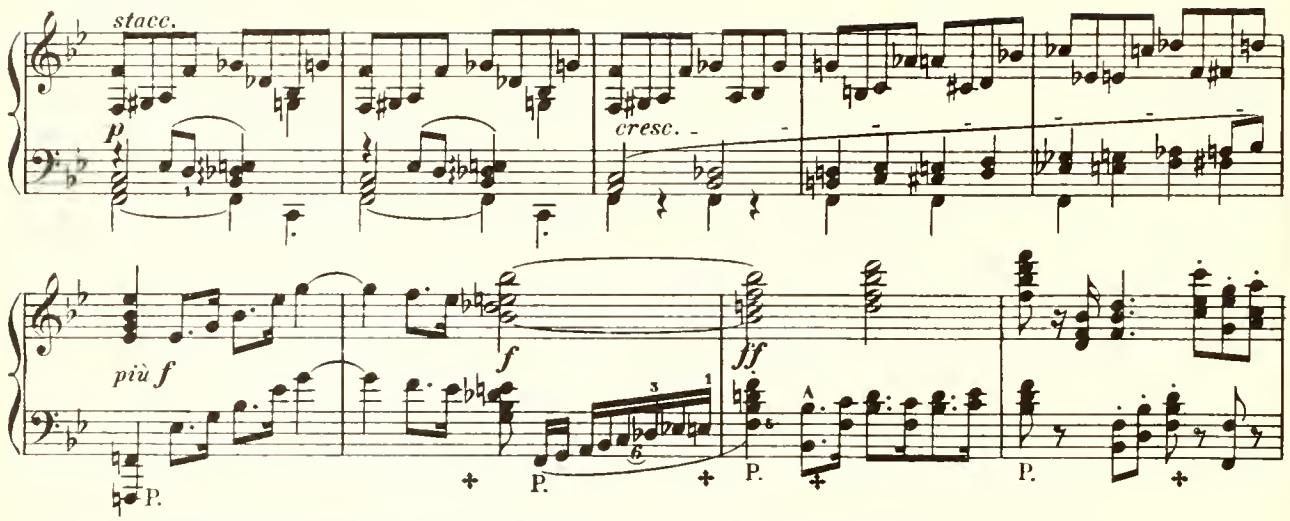
Gu - tru - ne gönn' ich dir ger - ne.
Gu-tru - ne glad-ly I grant thee.

dim. *p* *p* *f*

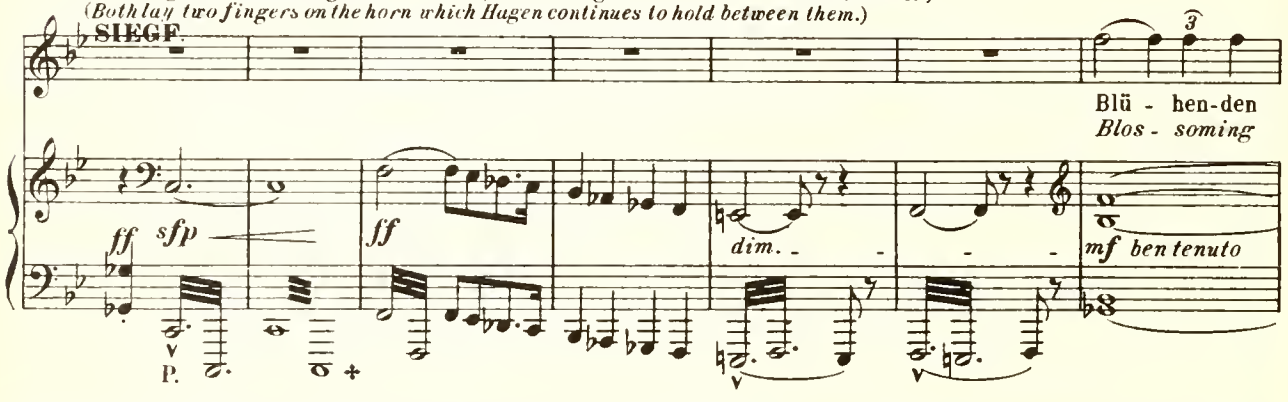
espress. P. P. P. P.

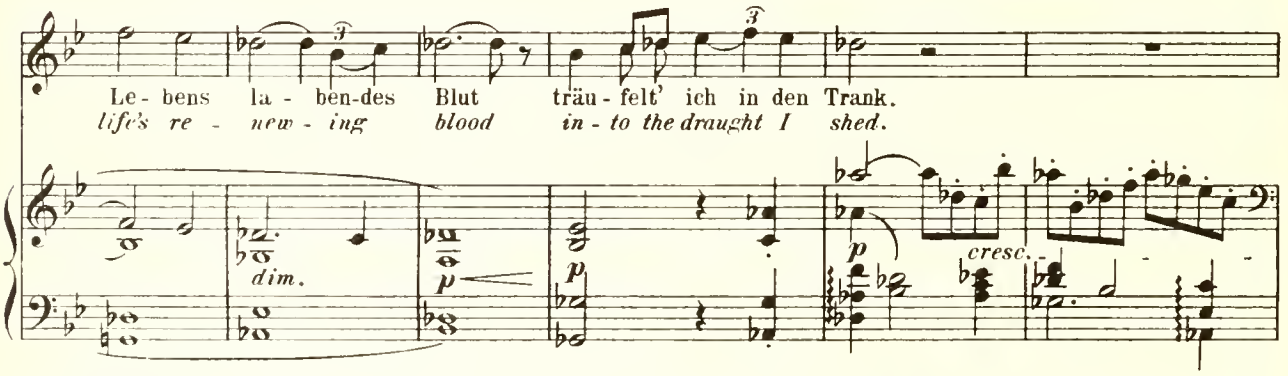

SIEGF.
Brünn - hil-de bring' ich dir.
Brünn - hil-de then shall be thine.
GUNTH.
Wie willst du sie täuschen?
How wilt thou be-guile her?
staccato
Durch des Tarnhelm's Trug tausch' ich mir dei-ne Gestalt.
By the Tarnhelm's craft changed shall my shape be for thine.
So stelle Ei-de zum Schwur!
Then let the oath now be sworn!
cresc.
dim.
SIEGF.
(Hagen füllt ein Trinkhorn mit frischem Wein;
(Hagen fills a drinking horn with wine; he
Blut - brü-derschaft schwö - re ein Eid!
Blood - brother-hood bound be by oath!
cresc.
dieses hält er dann Siegfried und Gunther hin, welche sich mit ihren Schwertern die Arme ritzen, und diese kurze Zeit über die Öffnung des
holds it out to Siegfried and Gunther who cut their arms with their swords and hold them for few moments over the top of the horn.)
cresc.

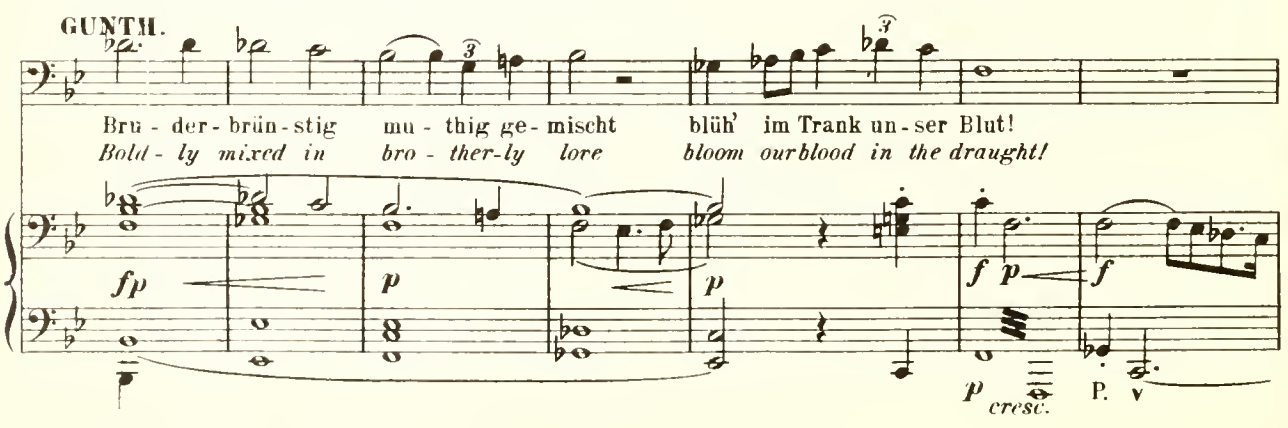
Trinkhorn's halten.)

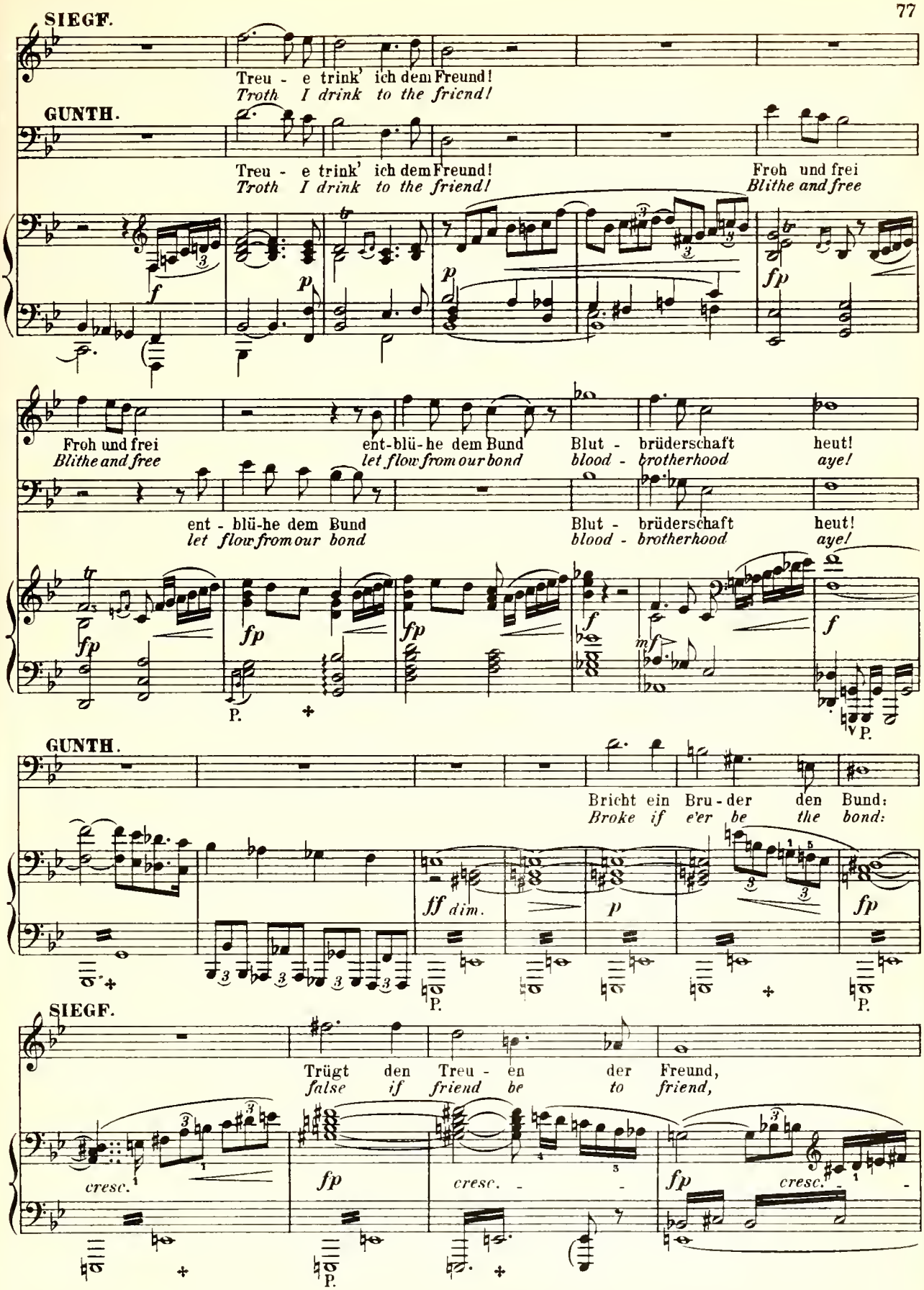


(Beide legen zwei ihrer Finger auf das Horn, welches Hagen fortwährend in ihrer Mitte hält.)
(Both lay two fingers on the horn which Hagen continues to hold between them.)








SIEGF.
Treu - e trink' ich dem Freund!
Troth I drink to the friend!
GUNTH.
Treu - e trink' ich dem Freund!
Troth I drink to the friend!
Froh und frei
Blithe and free
Froh und frei
Blithe and free
ent-blü-he dem Bund
let flow from our bond
Blut - brüderschaft heut!
blood - brotherhood aye!
ent - blü-he dem Bund
let flow from our bond
Blut - brüderschaft heut!
blood - brotherhood aye!
GUNTH.
Bricht ein Bru-der den Bund:
Broke if e'er be the bond:
SIEGF.
Trügt den Treu - en der Freund,
false if friend be to friend,
cresc.
cresc.
cresc.

SIEGF. was in Trop-fen heut' hold wir tran-ken, in
what in drops of love here we have drunken, in

GUNTH. was in Trop-fen heut' hold wir tran-ken, in
what in drops of love here we have drunken, in

Strah - len ström' es da - hin, from - me Süh - ne dem Freund!
streams shall free-ly flow: trai - tor thus shall a - tone!

Strahlen ström' es da - hin, from - me Süh - ne dem Freund!
streams shall free- ly flow: trai - tor thus shall a - tone!

GUNTH. (Gunther trinkt und reicht das Horn Siegfried.)
(Gunther drinks and gives the horn to Siegfried.)

So biet' ich den Bund!
So swear I the oath!

(Er trinkt und hält das geleerte Trinkhorn Hagen hin.)
(He drinks and holds the empty drinking horn out to Hagen.)

SIEGF. So
So

(lunga) trink' ich dir Treu!
plight I my faith.

(Hagen zerschlägt mit seinem Schwerte das Horn in zwei Stücken.)
(Hagen strikes the horn into two pieces with his sword.)

(Gunther und Siegfried reichen sich die Hände.)
(Gunther & Siegfried join hands.)

ff *dim.* *p*

SIEGF. (Siegfried betrachtet Hagen, welcher während des Schwures hinter ihm gestanden.)
(Siegfried observes Hagen, who has stood behind him during the oath.)

Was
Thou

fp *poco cresc.* *p*

marc.

nahm'st du am Ei - de nicht Theil?
HAG. *took'st in our troth-plight no part?*

Mein Blut ver -
My blood were

mf espressivo *fz* *p* *p*

P. P.

zurückhaltend.

dürb' euch den Trank; nicht fliesst mir's
bane to your drink; not pure and

mf *più f* *fz* *poco riten.*

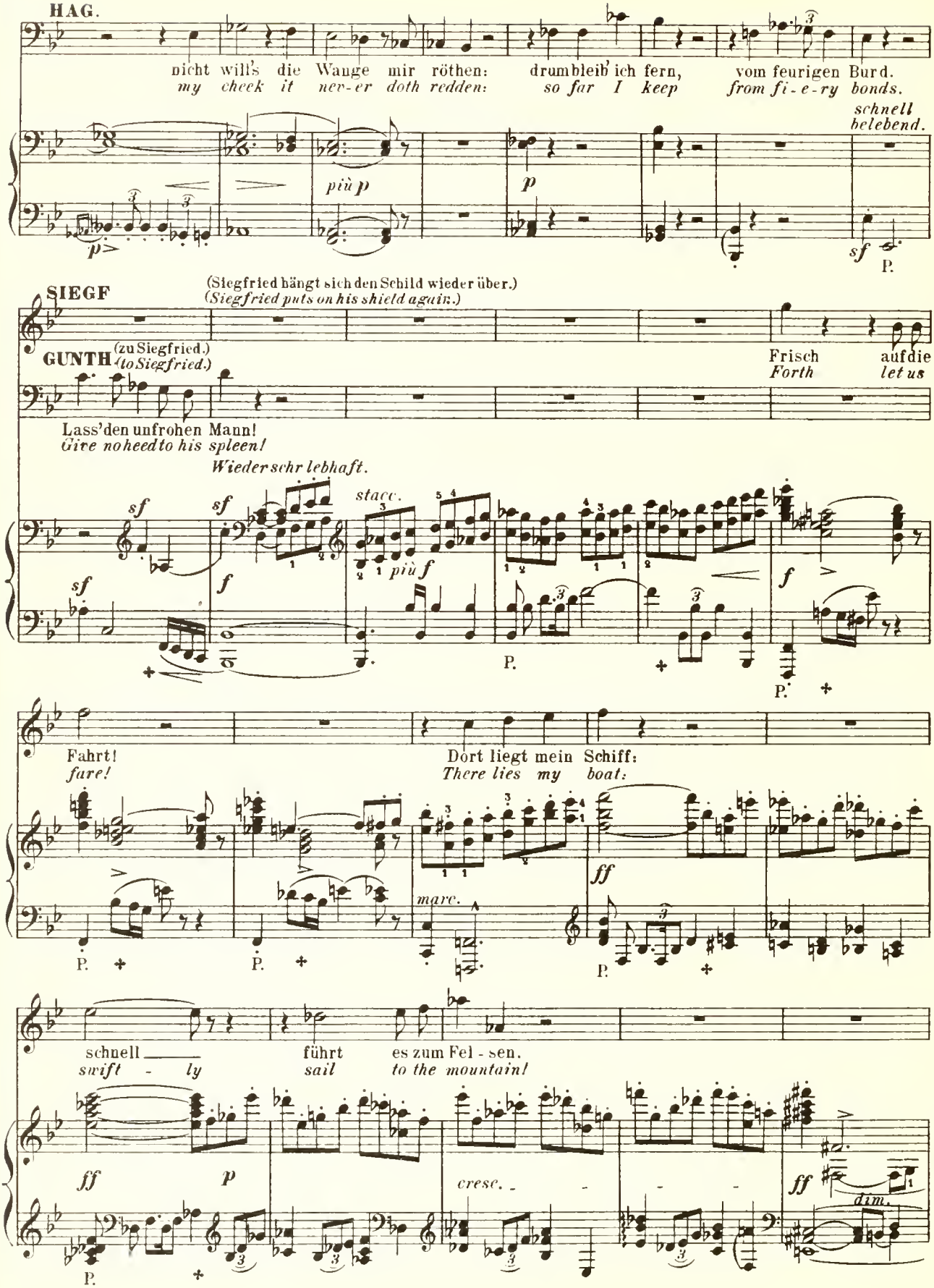
p *p* *sfp* *sf*

P. *ten.* P. *sfp*

ächt und e - del wie euch: störrisch und kalt stockt's in mir,
free like yours doth it flow: stubborn and cold scarce it stirs,

a tempo.

p *sfp*


HAG.
nicht will's die Wange mir röthen: drumbleib ich fern, vom feurigen Burd.
my cheek it nev-er doth redden: so far I keep from fi-e-ry bonds.
schnell belebend.
più p
p
sf
P.
SIEGF
(Siegfried hängt sich den Schild wieder über.)
(Siegfried puts on his shield again.)
GUNTH (zu Siegfried.) (to Siegfried.)
Frisch auf die
Forth let us
Lass'den unfrohen Mann!
Give no heed to his spleen!
Wieder sehr lebhaft.
sf
f
stacc.
più f
P.
Fahrt!
fare!
Dort liegt mein Schiff:
There lies my boat:
marc.
ff
P.
schnell führt es zum Fel - sen.
swift - ly sail to the mountain!
ff
p
cresc.
dim.

SIEGF. (Er tritt näher zu Gunther und bedeutet diesen.)
(He steps nearer to Gunther and points.)

Eine Nacht am U - fer harr'st
By the shore but one night on

p *più p* *p*

(Er wendet
(He turns

du im Na-chen; die Frau fähr'st du dann heim.
board shalt thou tar - ry; the bride then shall be thine.

p *p* *p.*

P. *marc.*

sich zum Fortgehen, und winkt Gunther ihm zu folgen.)
to go, and beckons Gunther to follow him.)

Um die
Let my

GUNTH.

Rastest du nicht zu - vor?
Takest thou first no rest?

cresc. *p* *cresc.* *p* *stacc.*

(Er geht an das Ufer, um das Schiff los zu binden.)
(He goes to the shore to cast the boat loose.)

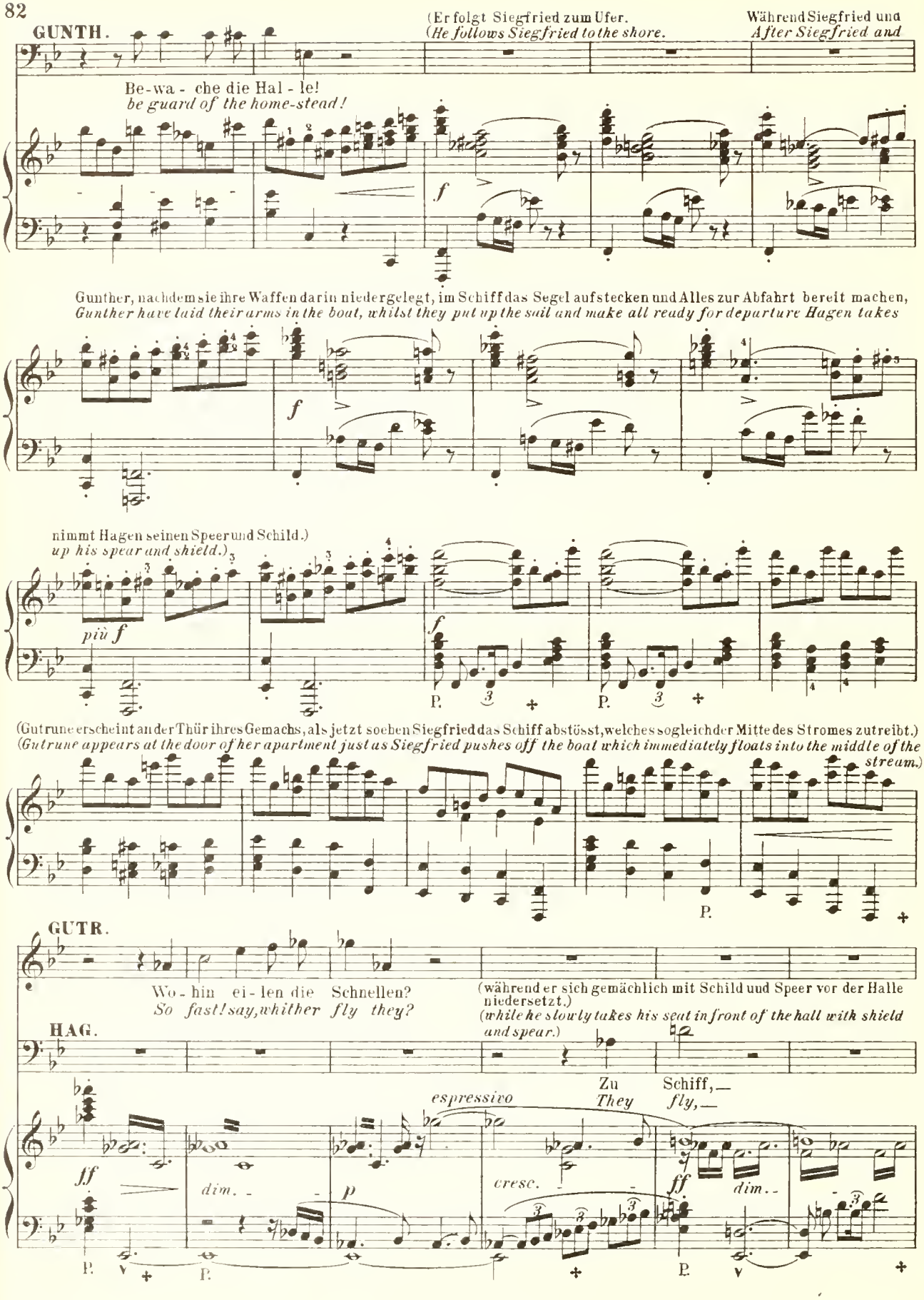
Rückkehr ist's mir jach.
la - bour win my rest.

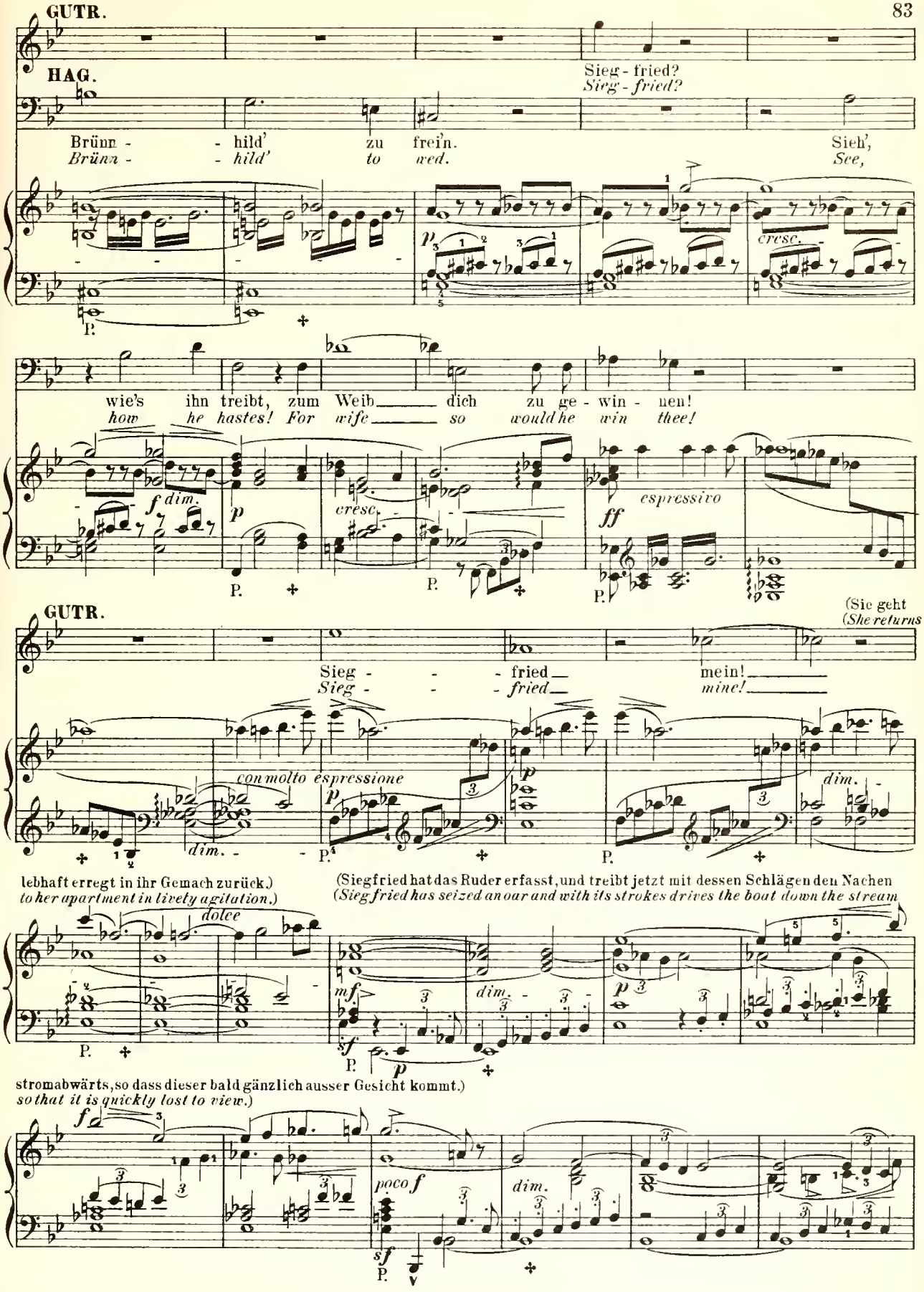
Du Ha-gen!
Thou, Ha-gen!

sempre stacc. *più cresc.*

cresc.

P. P.


GUNTH.
(Er folgt Siegfried zum Ufer.
(He follows Siegfried to the shore.
Während Siegfried und
After Siegfried and
Be-wa - che die Hal - le!
be guard of the home-stead!
f
Gunther, nachdem sie ihre Waffen darin niedergelegt, im Schiff das Segel aufstecken und Alles zur Abfahrt bereit machen,
Gunther have laid their arms in the boat, whilst they put up the sail and make all ready for departure Hagen takes
f
nimmt Hagen seinen Speer und Schild.)
up his spear and shield.)
più f
f
P.
P.
(Gutrune erscheint an der Thür ihres Gemachs, als jetzt soeben Siegfried das Schiff abstösst, welches sogleich der Mitte des Stromes zutreibt.)
(Gutrune appears at the door of her apartment just as Siegfried pushes off the boat which immediately floats into the middle of the stream.)
P.
GUTR.
Wo - hin ei - len die Schnellen?
So fast! say, whither fly they?
(während er sich gemächlich mit Schild und Speer vor der Halle niedersetzt.)
(while he slowly takes his seat in front of the hall with shield and spear.)
HAG.
Zu
They
Schiff,—
fly,—
espressivo
ff
dim.
p
cresc.
ff
dim.
P.
P.
P.


GUTR.
HAG.
Sieg - fried?
Sieg - fried?
Brünn - - hild' zu frei'n.
Brünn - - hild' to wed.
Sieh',
See,
cresc.
P.
wie's ihn treibt, zum Weib dich zu ge - win - nen!
how he hastes! For wife so would he win thee!
f dim.
p
cresc.
espressivo
ff
P.
GUTR.
(Sie geht
(She returns
Sieg - - - fried mein!
Sieg - - - fried mine!
con molto espressione
dim.
lebhaft erregt in ihr Gemach zurück.)
to her apartment in lively agitation.)
dolce
(Siegfried hat das Ruder erfasst, und treibt jetzt mit dessen Schlägen den Nachen
(Siegfried has seized an oar and with its strokes drives the boat down the stream
mf
sf
stromabwärts, so dass dieser bald gänzlich ausser Gesicht kommt.)
so that it is quickly lost to view.)
poco f

allmählich zurückhaltend.

dim. *più p*

HAG. (Hagen sitzt mit dem Rücken an den Pfosten der Halle gelehnt, bewegungslos.)
(*Hagen sits motionless, leaning his back against the post of the hall entrance.*)

Sehr gemässigt und etwas zögernd.

Hier sitz' ich zur
Here sit I on

dim. *più p*

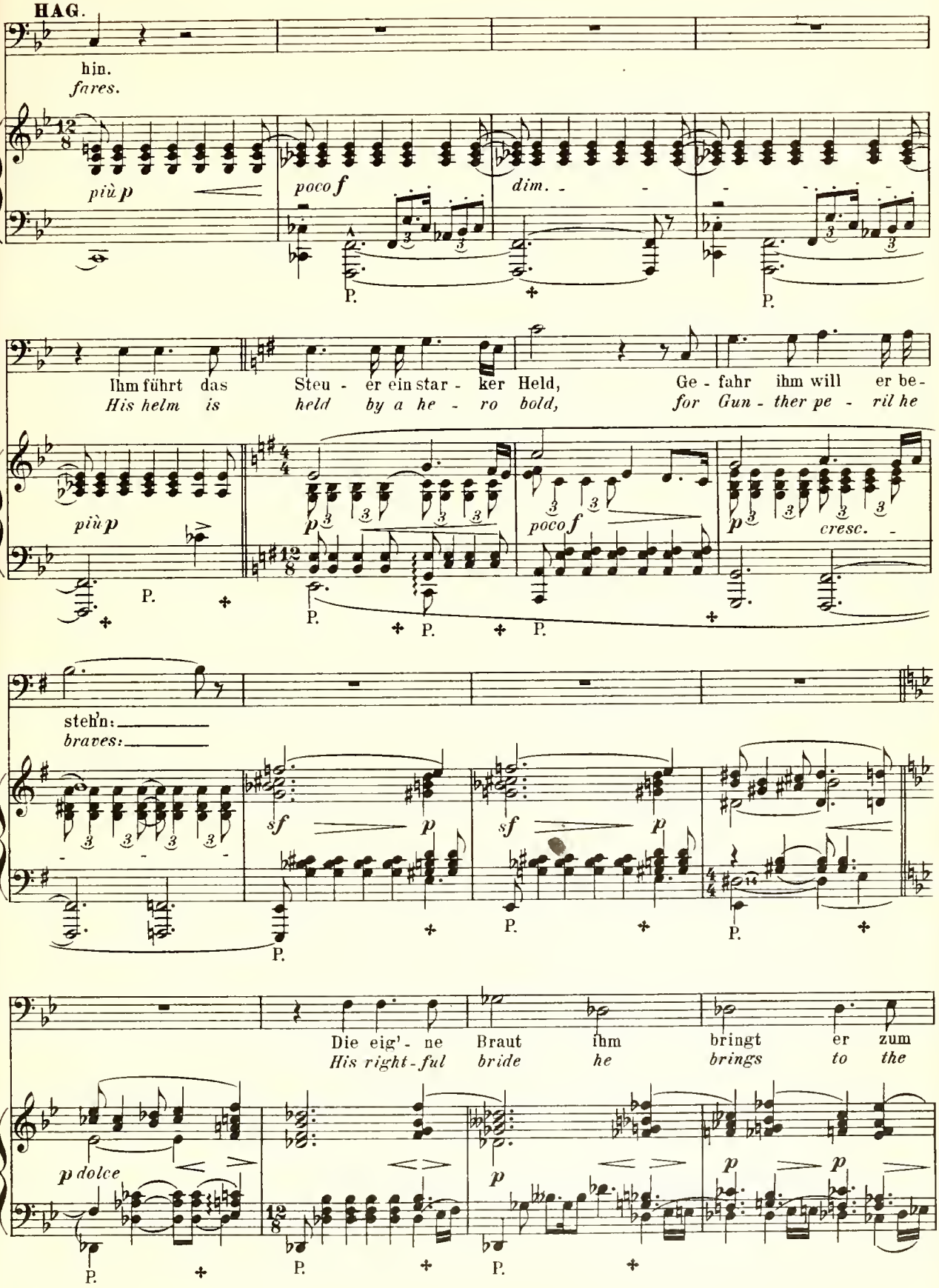
Wacht, wah - re den Hof,
guard, watching the house,

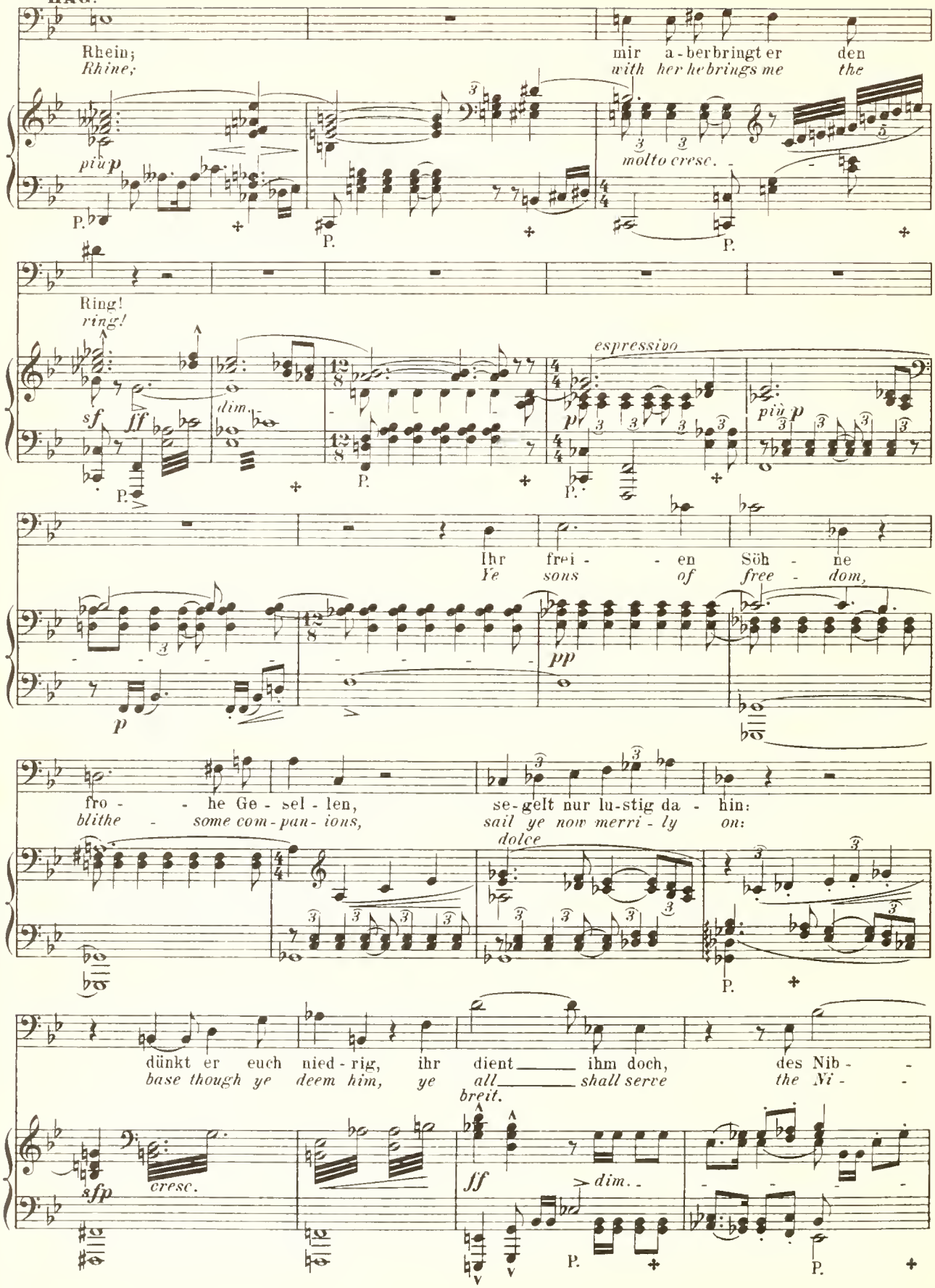
weh - re die Hal - le dem Feind.
ward - ing the hall from the foe.

poco sf

HAG.

Gi - bich's Soh - ne we - het der Wind, auf Wer - ben fährt er da -
Winds are waft - ing Gi - bich's son, a - far to his woo - ing he


HAG.
hin.
fares.
più p
poco f
dim.
P.
Ihm führt das Steu - er ein star - ker Held, Ge - fahr ihm will er be-
His helm is held by a he - ro bold, for Gun - ther pe - ril he
più p
poco f
cresc.
steh'n:
brave:
sf
p
Die eig' - ne Braut ihm bringt er zum
His right-ful bride he brings to the
p dolce


Rhein;
Rhine;
mir a-berbringt er den
with her he brings me the
più p
molto cresc.
Ring!
ring!
sf
ff
dim.
espressivo
pp
più p
Ihr frei - - en Söh - ne
Ye sons of free - dom,
p
pp
fro - - he Ge - sel - len,
blithe - some com-pan-ions,
se-gelt nur lu-stig da - hin:
sail ye now merri-ly on:
dolce
P.
dünkt er euch nied-rig, ihr dient ihm doch, des Nib - -
base though ye deem him, ye all shall serve the Ni - -
breit.
sfp
cresc.
ff
dim.
P.
P.

(Ein Teppich, welcher dem Vordergrunde zu die Halle einfasste,
(A curtain which closes in the hall is drawn and cuts the stage

- - - - lun - gen Sohn.
- - - - *bel - ung's son.*

più p pp (𝅗𝅥=𝅗𝅥) p più p

schlägt zusammen und schliesst die Bühne vor dem Zuschauer ab.)
off from the audience.)

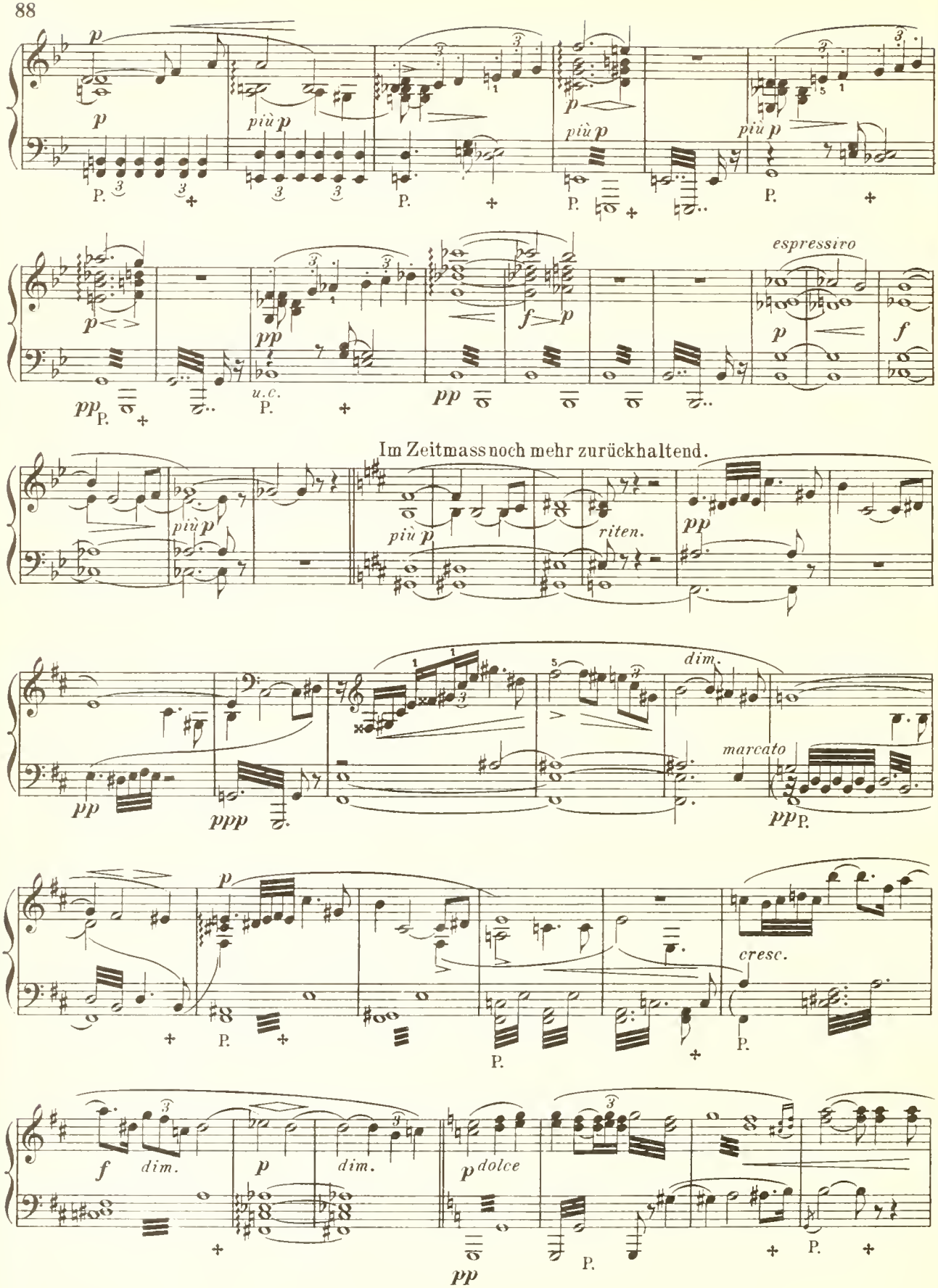
più pp

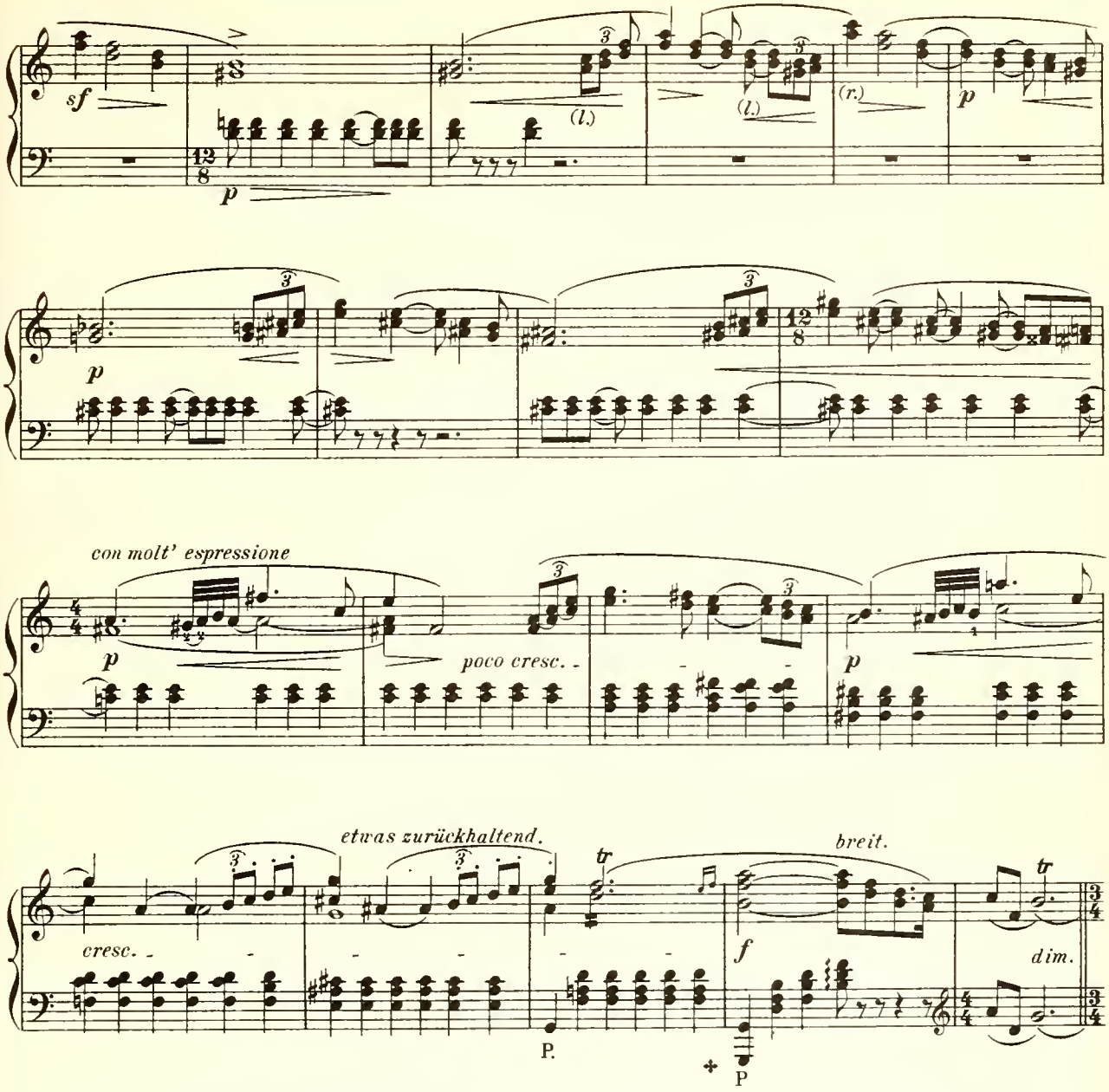
(𝅗𝅥=𝅗𝅥) f sf f dim. più p p sf f dim.

marcato. p cresc. ff

sf dim. p sf sf dim. marc.

p molto cresc. ff dim. espressivo p molto tenuto


più p
espressivo
Im Zeitmass noch mehr zurückhaltend.
riten.
dim.
marcato
cresc.
dolce
u.c.

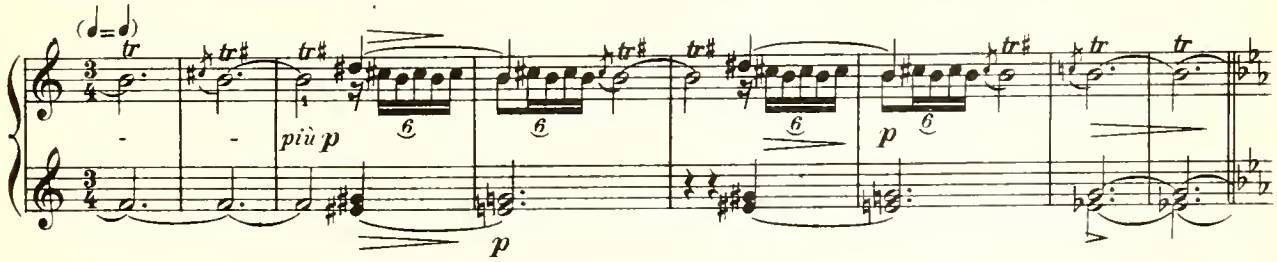


Dritte Scene.

Der Vorhang wird wieder aufgezogen.
Die Felsenhöhe wie im Vorspiel.
(Brünnhilde sitzt am Eingange des Steingemaches in stummem Sinnen Siegfried's Ring betrachtend.)

Third scene.

The curtain is raised again.
The rocky height as in the prelude.
(Brünnhilde sits at the entrance to the cave in mute contemplation of Siegfried's ring.)



(Von wonnigen Erinnerungen ergriffen, bedeckt sie den Ring mit ihren Küssen.)
(Touched by joyful memories, she covers the ring with kisses.)

poco rall.

(Ferner Donner lässt sich vernehmen, sie blickt auf und lauscht.)
(Distant thunder is heard, she looks up and listens.)

a tempo.

pp dolce *p* *pp* P. *p* P.

(Sie wendet sich wieder zu dem Ring.)
(She turns again to the ring.)

sf dim. *pp dolce* *poco rall.*

Etwas bewegter.
a tempo

p (r.) *pp* P.

(Ein feuriger Blitz.)
(A flash of lightning.)

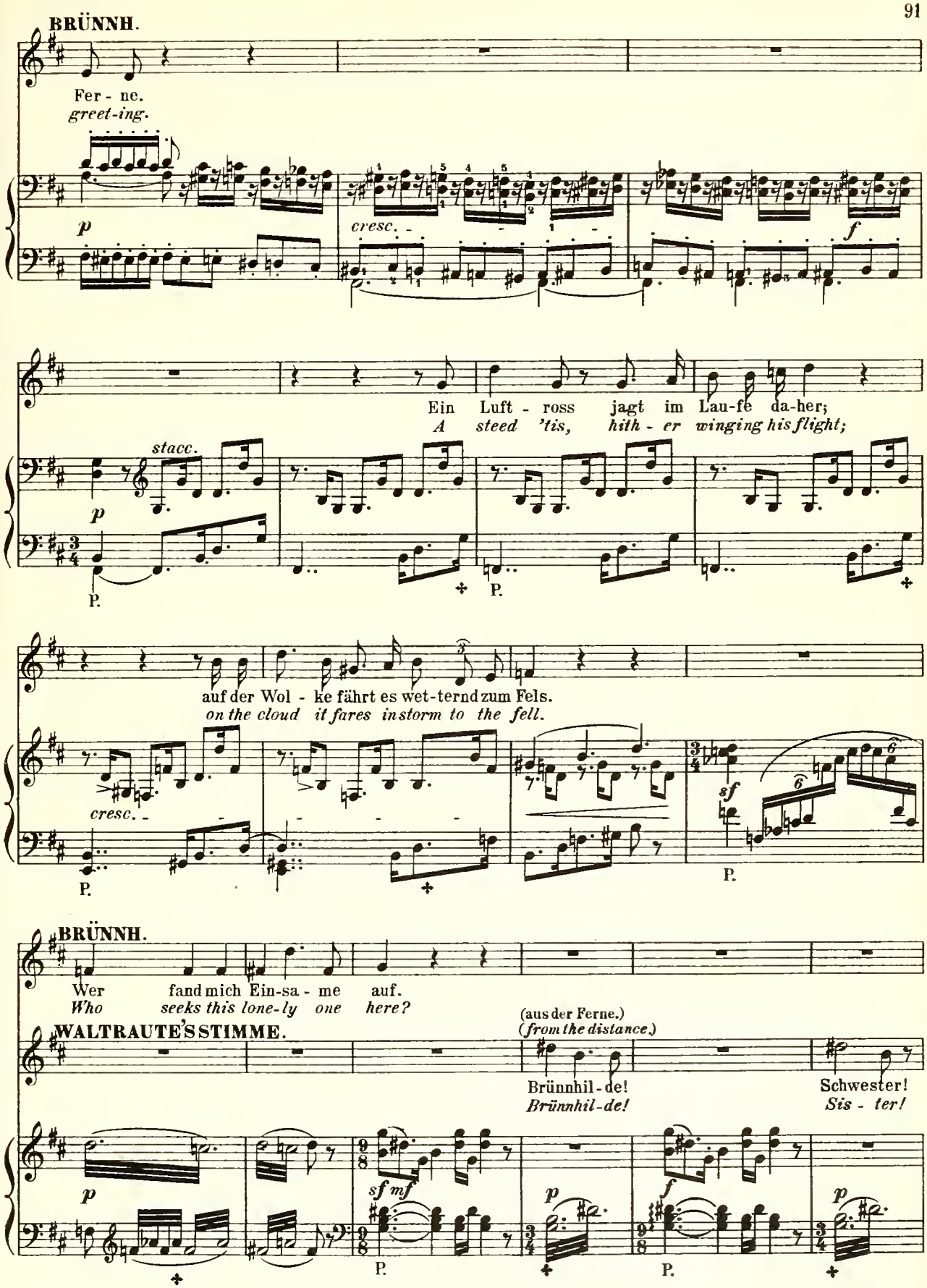
(Brünnhilde lauscht von neuem und späht nach der Ferne, von woher eine finst're Gewitterwolke dem Felsensaume zuzieht.)
(Brünnhilde listens again and looks into the distance where a dark thundercloud is seen approaching.)

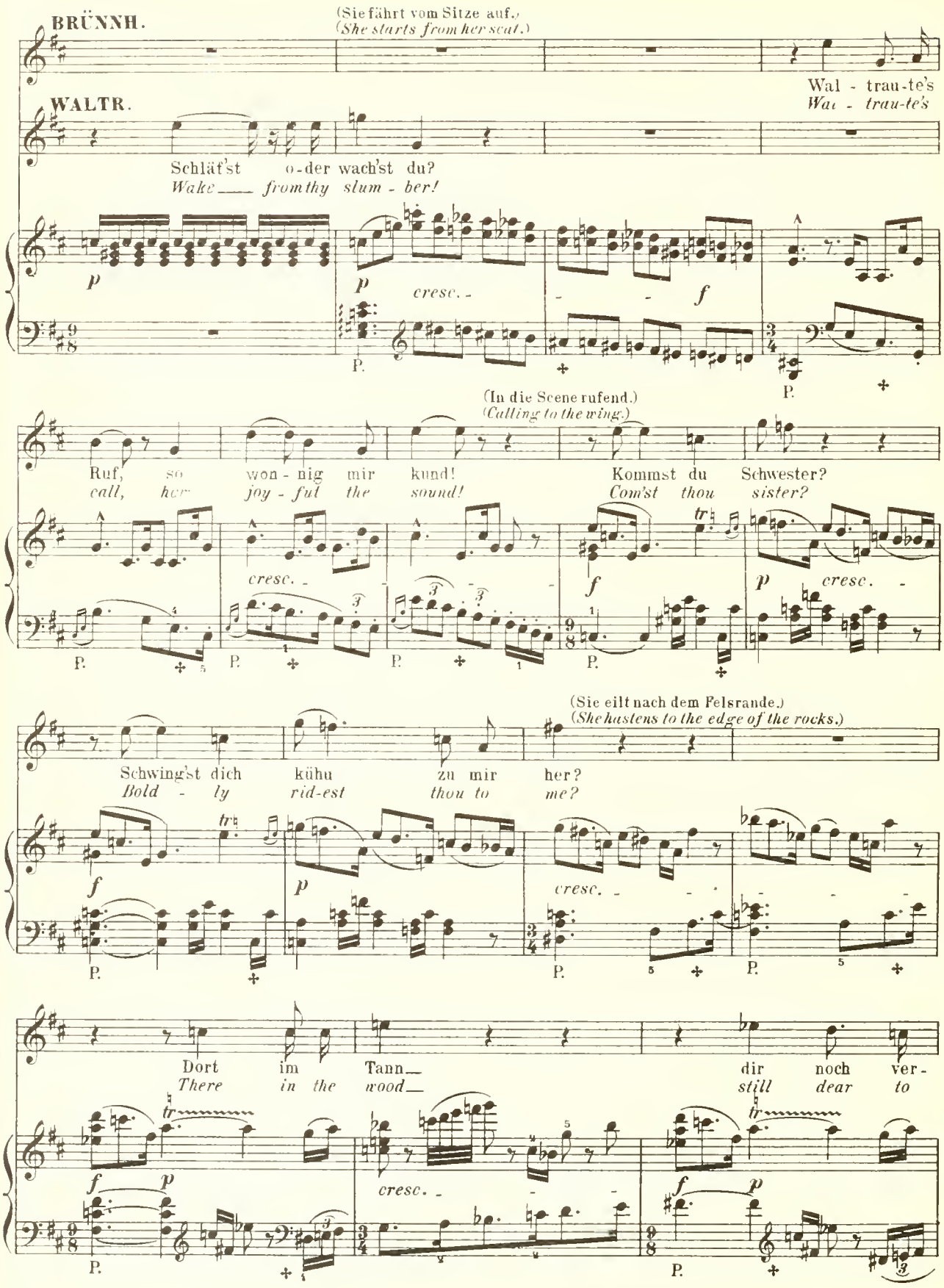
sf (l.) *p* P. *cresc.*

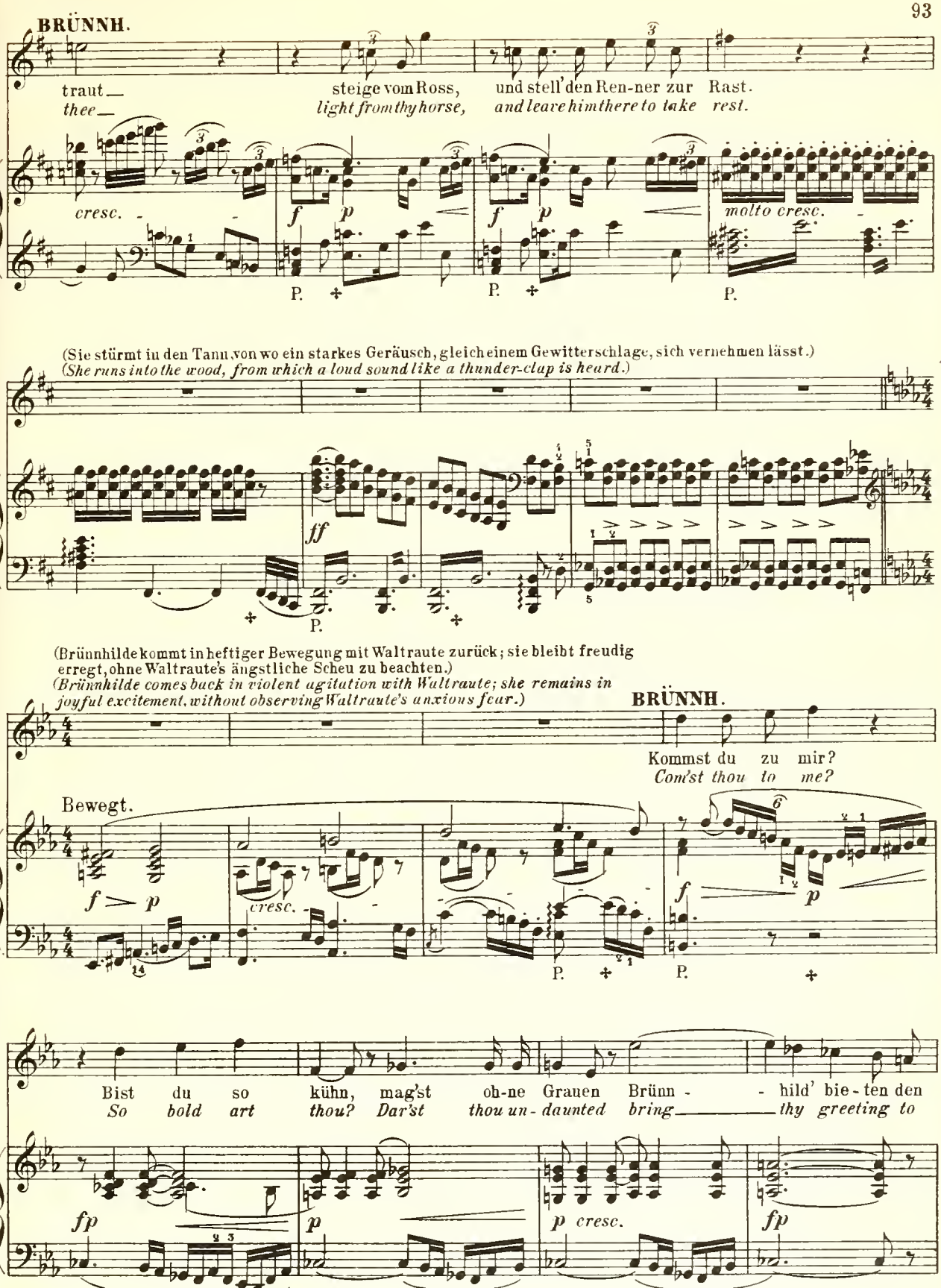
sfp P. *sf cresc.* *p*

BRÜNNHILDE.

Alt gewohn - tes Ge - räusch raunt mei - nem Ohr die
Sounds famil - iar of old send to my ear a


BRÜNNH.
Fer - ne.
greet-ing.
p
cresc.
f
Ein Luft - ross jagt im Lau-fe da-her;
A steed 'tis, hith - er winging his flight;
stacc.
p
P.
P.
auf der Wol - ke fährt es wet-ternd zum Fels.
on the cloud it fares in storm to the fell.
cresc.
P.
sf
P.
BRÜNNH.
Wer fand mich Ein-sa - me auf.
Who seeks this lone-ly one here?
WALTRAUTE'S STIMME.
(aus der Ferne.)
(from the distance.)
Brünnhil - de!
Brünnhil-de!
Schwester!
Sis - ter!
p
sf mf
P.
p
f
P.
p


BRÜNNH.
(Sie fährt vom Sitze auf.)
(She starts from her seat.)
Wal - trau-te's
Wal - trau-te's
WALTR.
Schläf't o-der wach't du?
Wake — from thy slum - ber!
cresc.
f
(In die Scene rufend.)
(Calling to the wing.)
Ruf, so won - nig mir kund!
call, her joy - ful the sound!
Kommst du Schwester?
Com'st thou sister?
cresc.
f
p
cresc.
(Sie eilt nach dem Felsrande.)
(She hastens to the edge of the rocks.)
Schwing't dich kühn zu mir her?
Bold - ly rid-est thou to me?
cresc.
Dort im Tann — dir noch ver-
There in the wood — still dear to
cresc.


BRÜNNH.
traut—
thee—
steige vom Ross,
light from thy horse,
und stell' den Ren-ner zur Rast.
and leave him there to take rest.
cresc.
molto cresc.
(Sie stürmt in den Tann, von wo ein starkes Geräusch, gleich einem Gewitterschlage, sich vernehmen lässt.)
(She runs into the wood, from which a loud sound like a thunder-clap is heard.)
(Brünnhilde kommt in heftiger Bewegung mit Waltraute zurück; sie bleibt freudig erregt, ohne Waltraute's ängstliche Scheu zu beachten.)
(Brünnhilde comes back in violent agitation with Waltraute; she remains in joyful excitement, without observing Waltraute's anxious fear.)
BRÜNNH.
Kommst du zu mir?
Com'st thou to me?
Bewegt.
cresc.
Bist du so kühn, mag'st oh-ne Grauen Brünn - - hild' bie-ten den
So bold art thou? Dar'st thou un-daunted bring thy greeting to

BRÜNNH.

Gruss?
me?

WALTR.

Ein - zig dir nur galt meine Eil'!
Tho a - lone art cause of my haste!

f *p* *fp*

P. P. P.

BRÜNNH.

So wag - test du,
So rash - ly thou,

cresc. *f* *fp*

marcato
P. P. P.

Brünn - hild' zu Lieb', Wal - va - ter's Bann zu brechen? O-der wie? O
daunt - less in love, War - fa - ther's ban hast broken? Or per-chance! O

sf *dim.*

with some hesitation.
etwas zögernd.

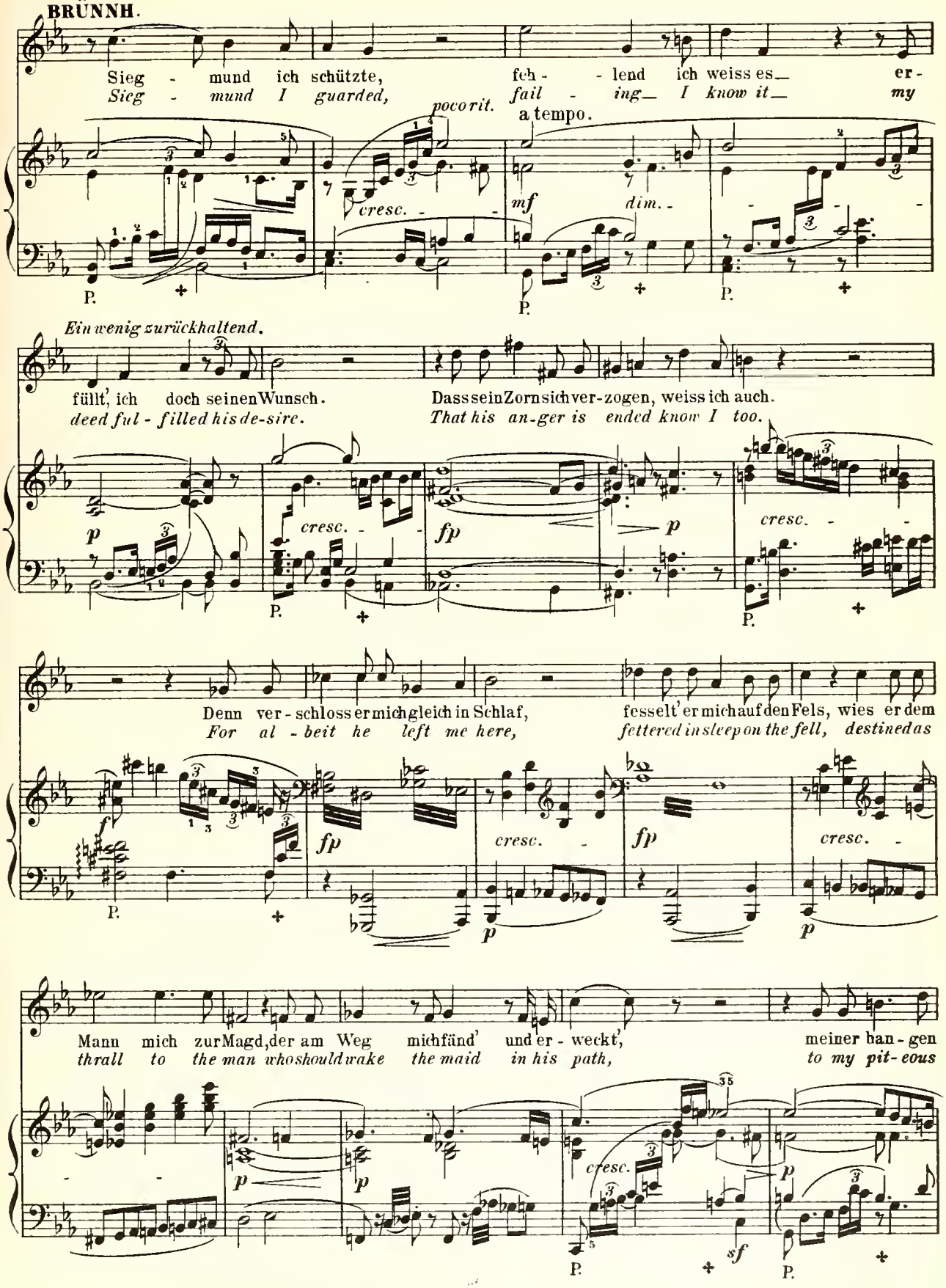
sag'!_ wär' wider mich Wotan's Sinn er - weicht? Als dem Gott ent - ge - gen
say!_ may I then hope Wotan's thought is changed? When a-gainst the god - head

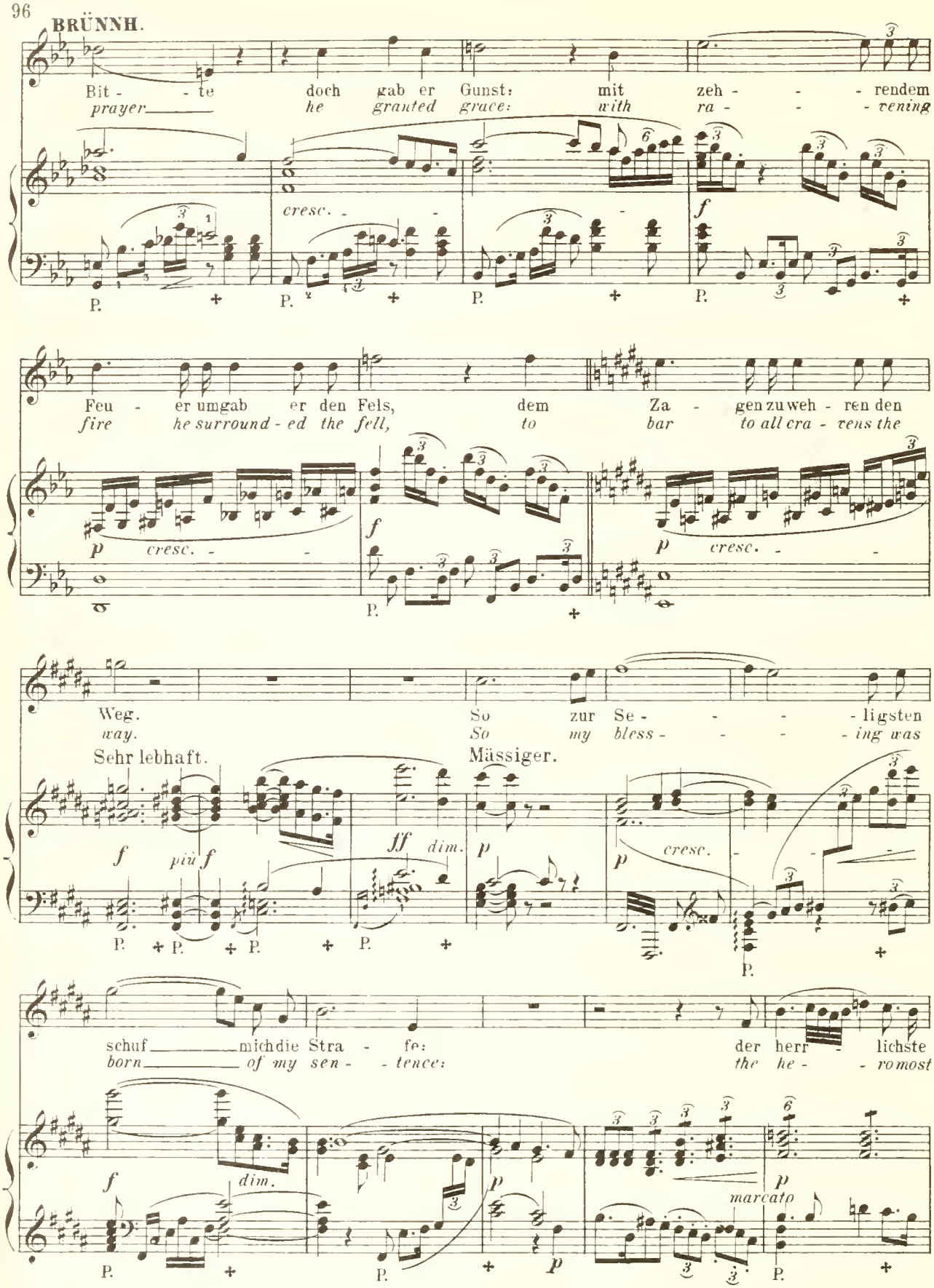
etwas zurückhaltend

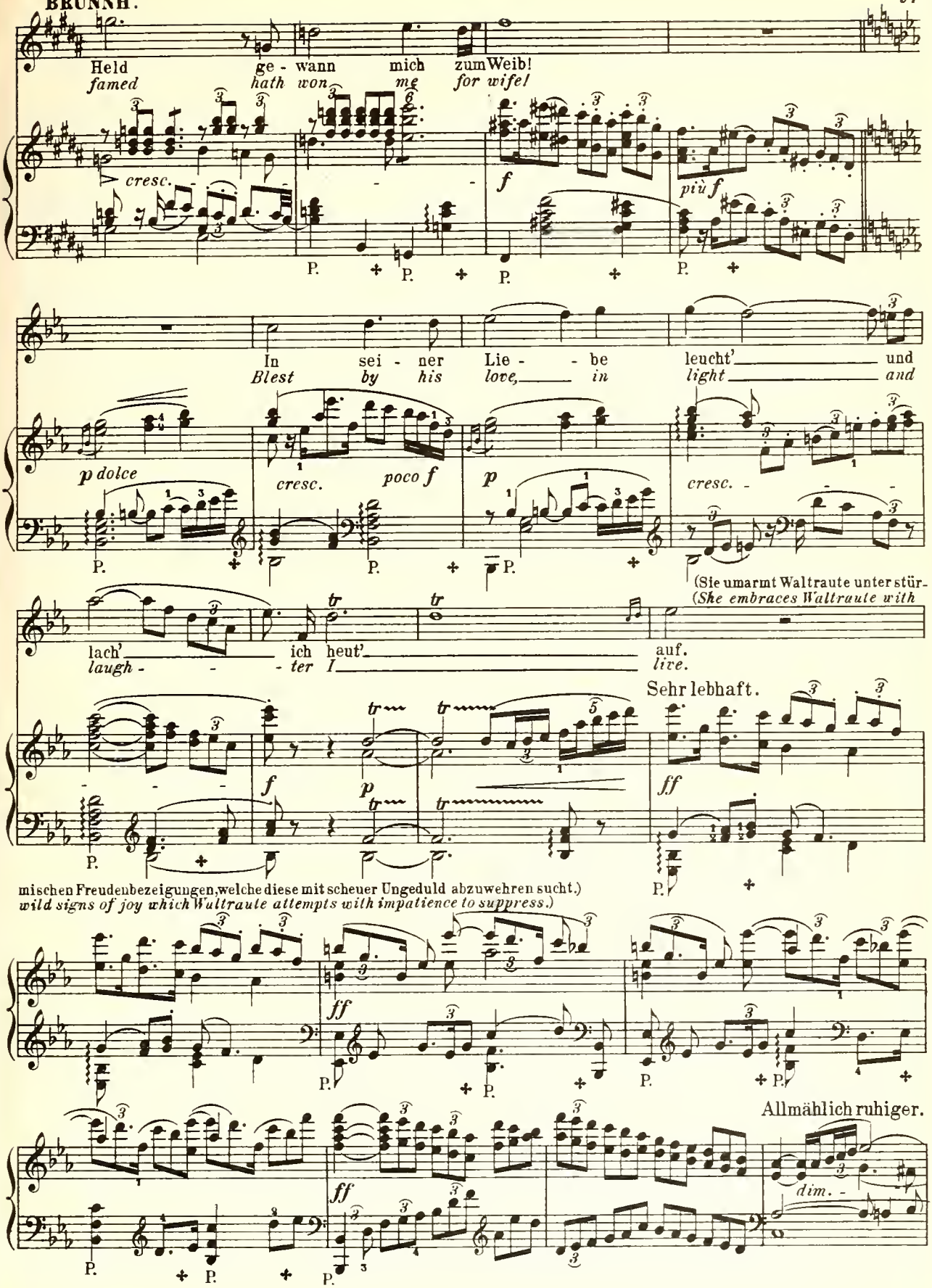
Im Zeitmass etwas gemässigt.
espressivo

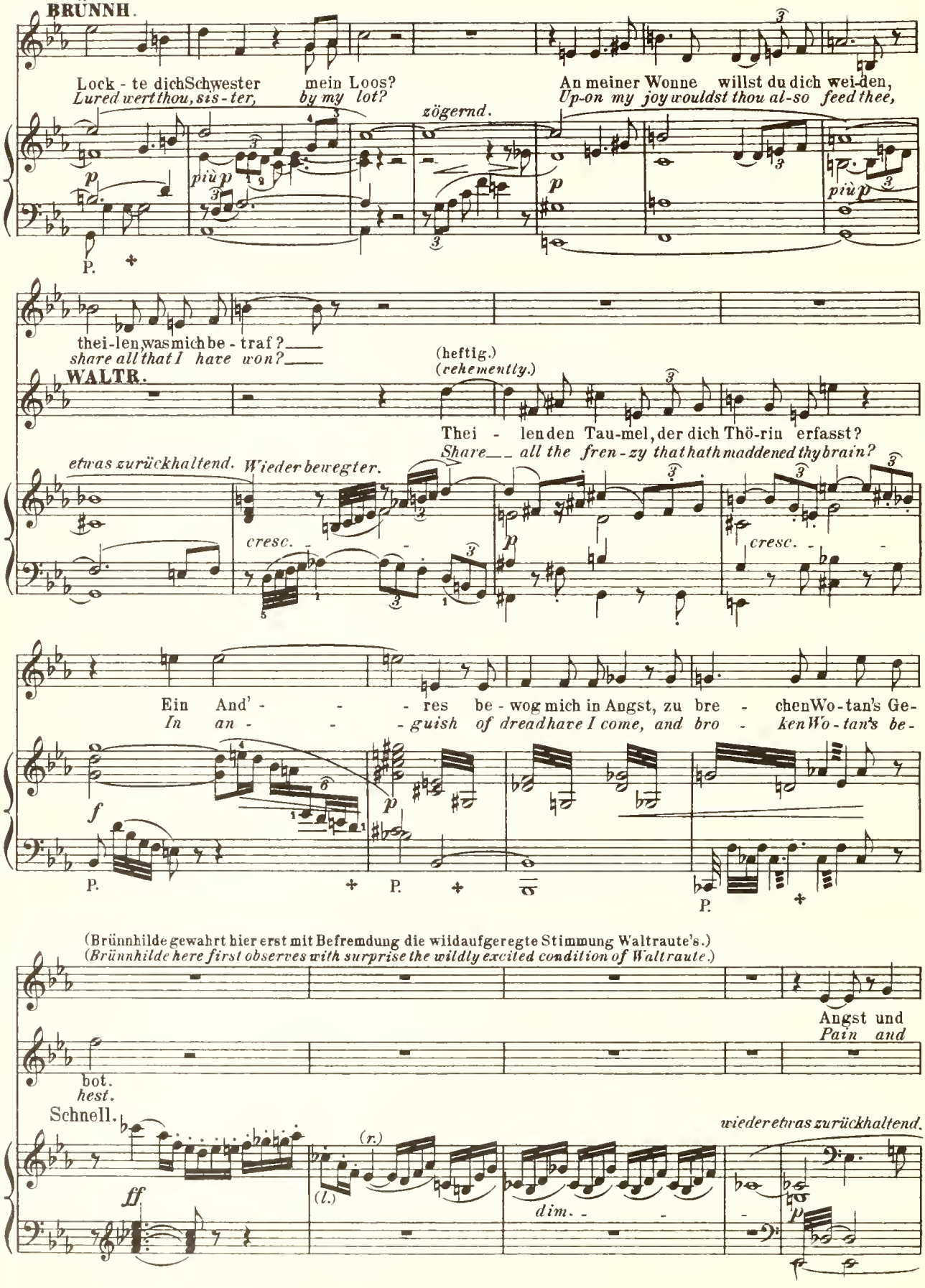
p *p* *cresc.* *f* *p*

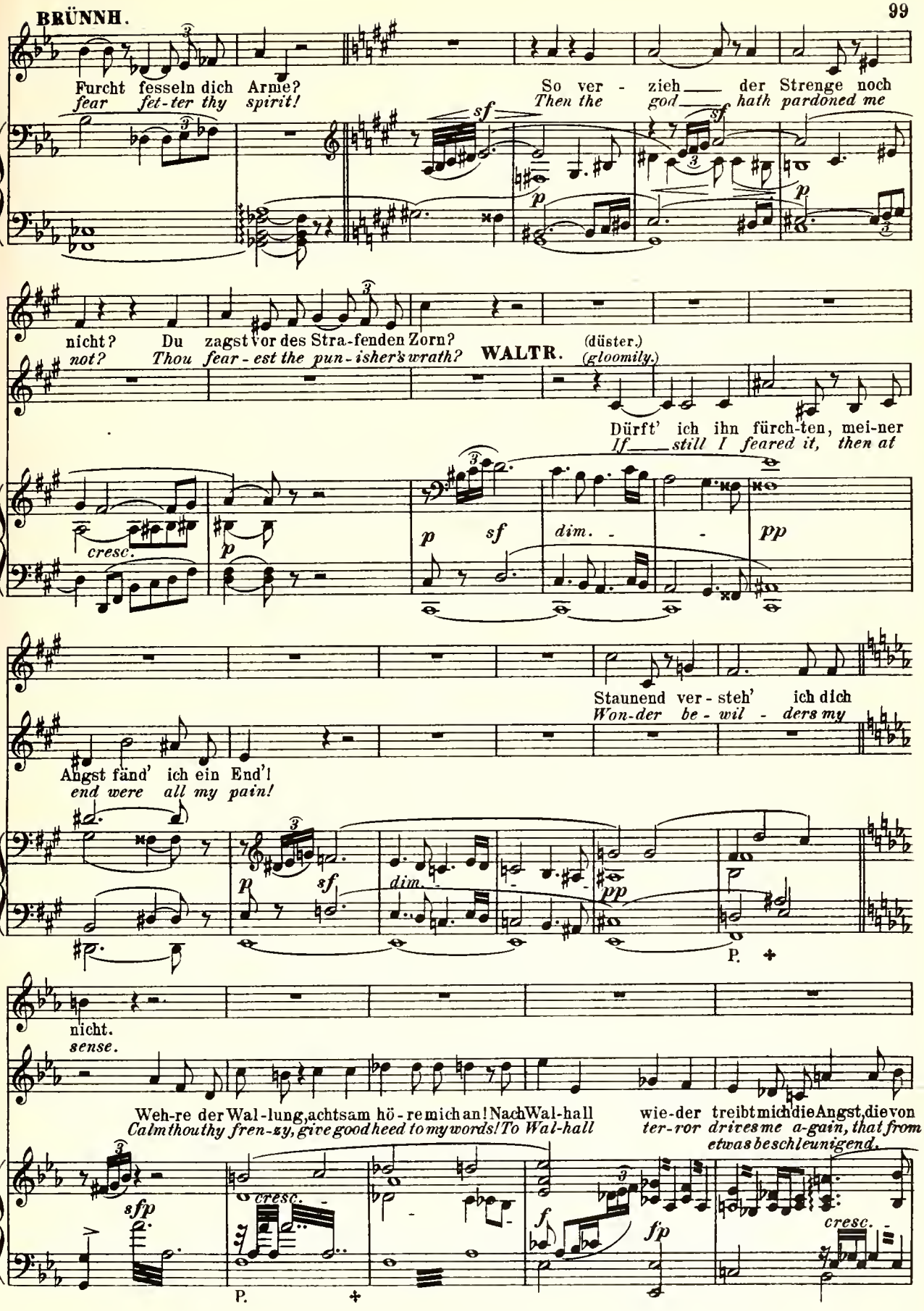
P. P.

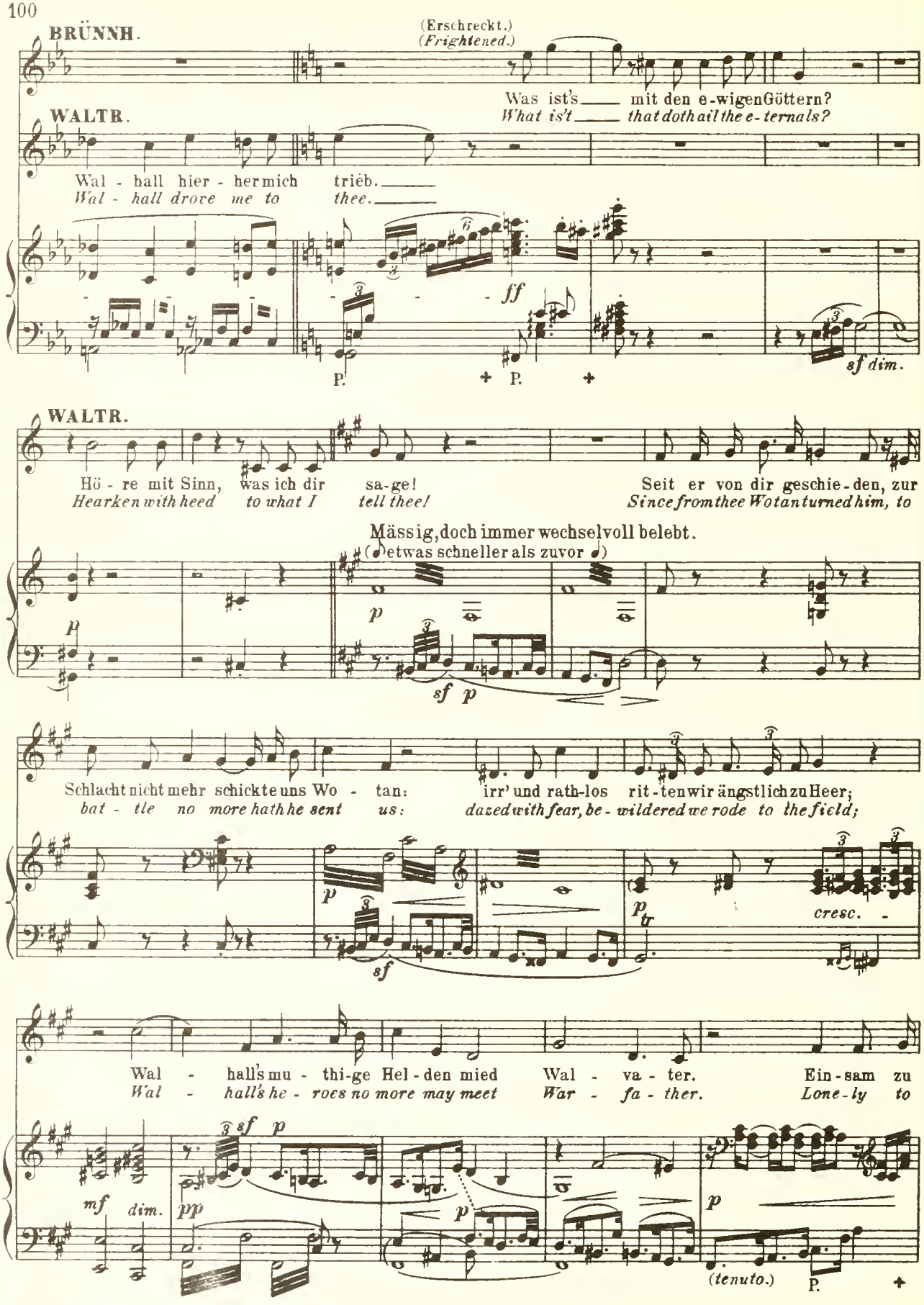

BRÜNNH.
Sieg - mund ich schützte, feh - - lend ich weiss es_ er-
Sieg - mund I guarded, fail - ing_ I know it_ my
poco rit.
a tempo.
cresc. -
mf
dim. -
P.
Ein wenig zurückhaltend.
füllt' ich doch seinen Wunsch. Dass sein Zorn sich ver-zogen, weiss ich auch.
deed ful - filled his de-sire. That his an-ger is ended know I too.
p
cresc. -
fp
p
cresc. -
Denn ver - schloss er mich gleich in Schlaf, fesselt' er mich auf den Fels, wies er dem
For al - beit he left me here, fettered in sleep on the fell, destined as
f
fp
cresc. -
fp
cresc. -
p
p
Mann mich zur Magd, der am Weg mich fänd' und er - weckt', meiner ban - gen
thrall to the man who should wake the maid in his path, to my pit - eous
p
p
cresc.
35
p
sf
P.

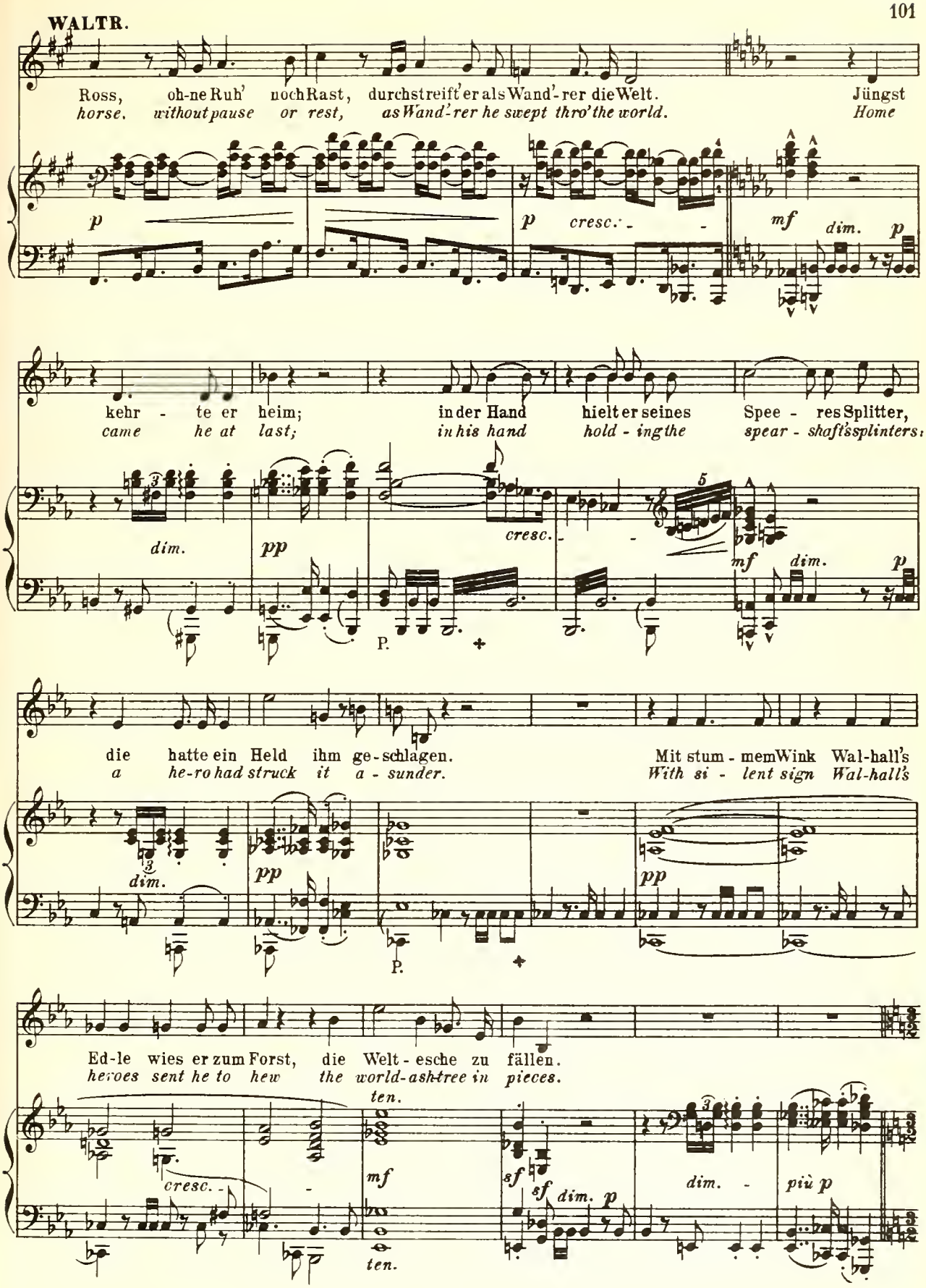

BRÜNNH.
Bit - te doch gab er Gunst: mit zeh - rendem
prayer he granted grace: with ra - vening
cresc.
f
Feu - er umgab er den Fels, dem Za - gen zu weh - ren den
fire he surround - ed the fell, to bar to all cra - vens the
p cresc.
f
p cresc.
Weg. So zur Se - ligsten
way. So my bless - ing was
Sehr lebhaft.
f più f
ff dim.
Mässiger.
p
p cresc.
schuf michdie Stra - fe: der herr - lichste
born of my sen - tence: the he - romost
f dim.
p
p marcato

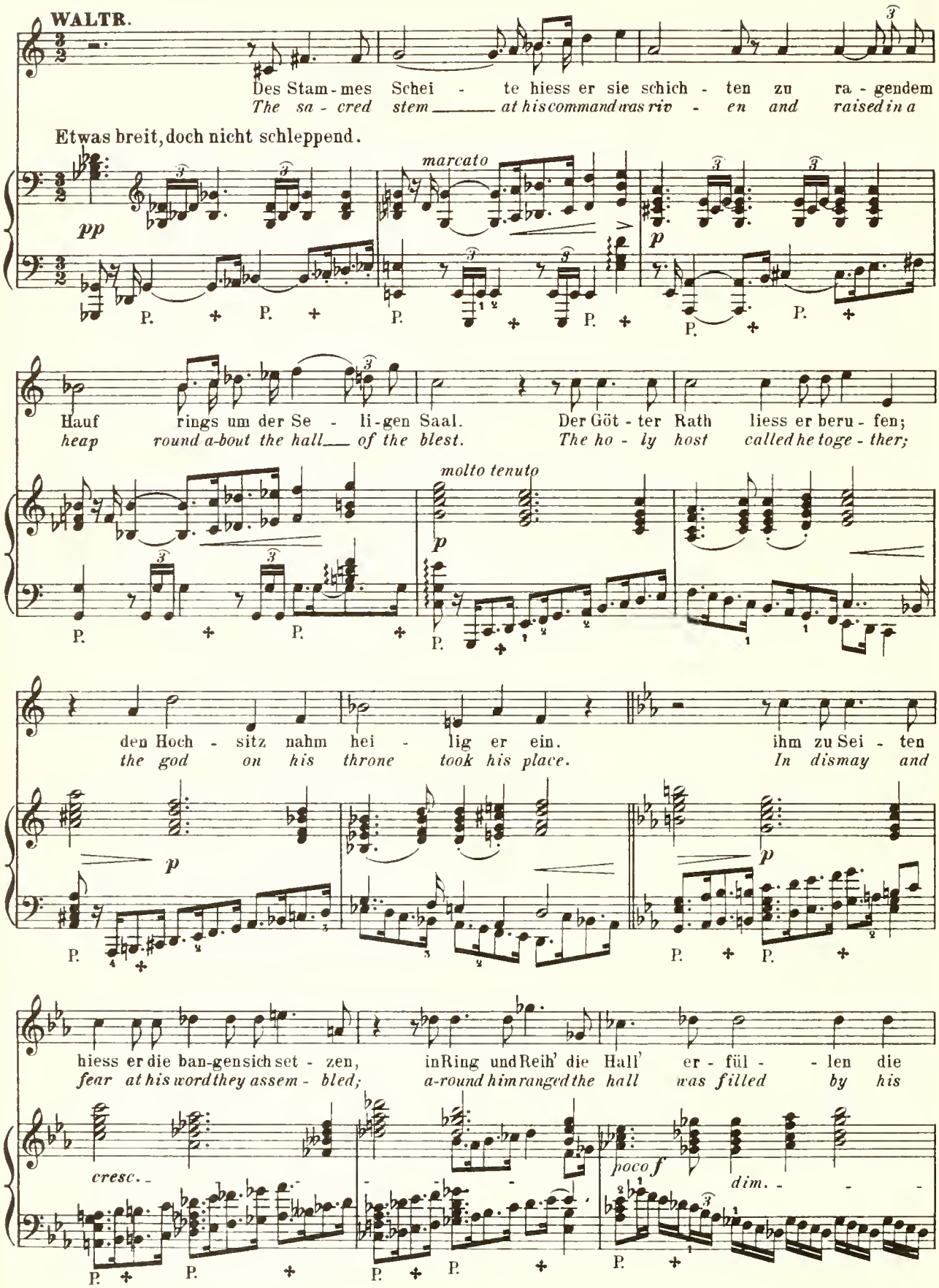

Held ge - wann mich zum Weib!
famed hath won me for wife!
cresc.
f
più f
In sei - ner Lie - - be leucht' und
Blest by his love, in light and
p dolce
cresc.
poco f
p
cresc.
(Sie umarmt Waltraute unter stür-
(She embraces Waltraute with
lach' ich heut' auf.
laugh - - - ter I live.
Sehr lebhaft.
f
p
ff
mischen Freudenbezeigungen, welche diese mit scheuer Ungeduld abzuwehren sucht.)
wild signs of joy which Waltraute attempts with impatience to suppress.)
ff
Allmählich ruhiger.
ff
dim.

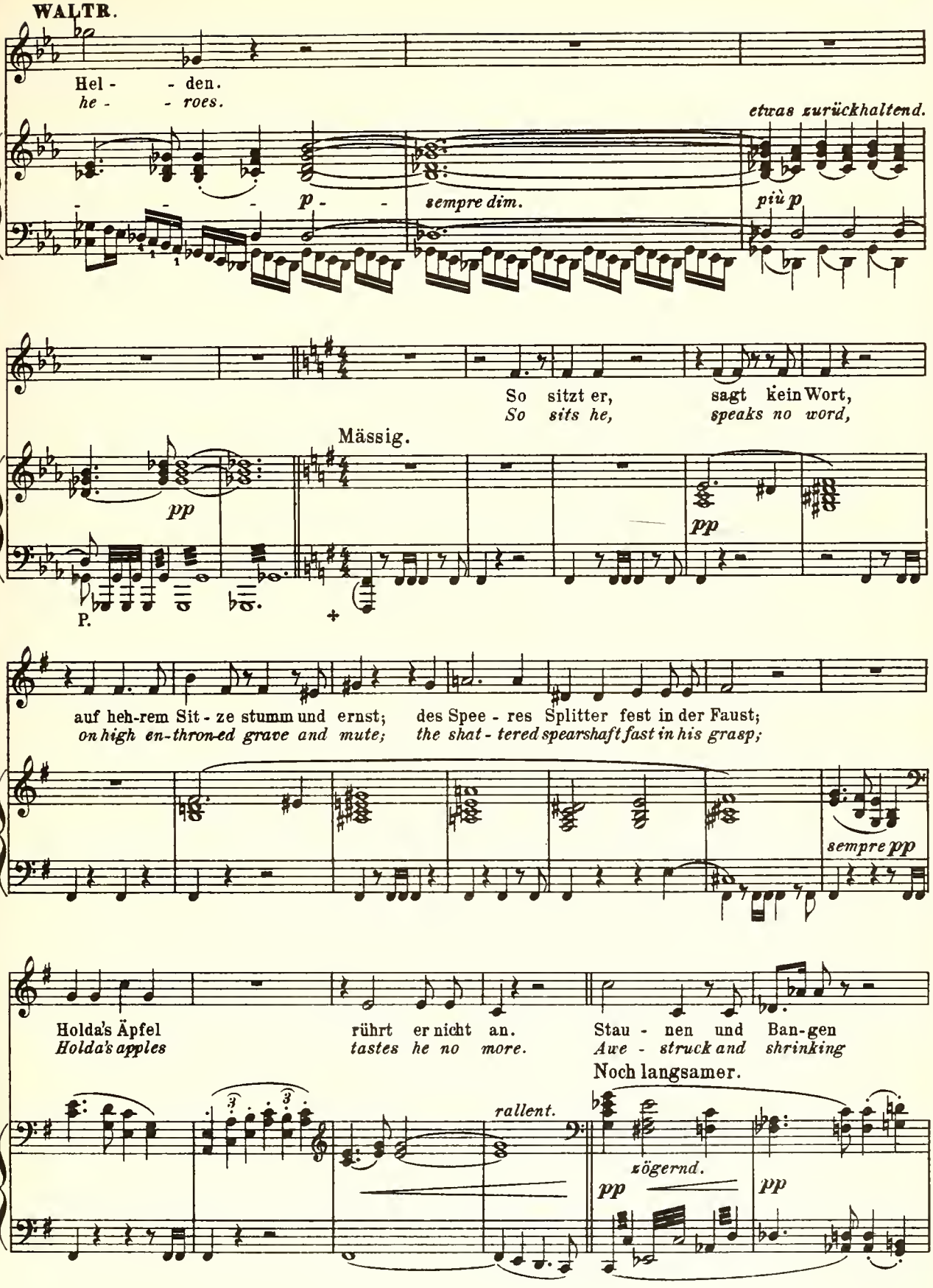

BRÜNNH.
Lock - te dich Schwester mein Loos?
Lured wert thou, sis - ter, by my lot?
An meiner Wonne willst du dich wei-den,
Up-on my joy wouldst thou al-so feed thee,
zögernd.
thei-len was mich be - traf?
share all that I have won?
WALTR.
(heftig.)
(vehemently.)
Thei - lenden Tau-mel, der dich Thö-rin erfasst?
Share all the fren - zy that hath maddened thy brain?
etwas zurückhaltend.
Wieder bewegter.
Ein And' - - - res be - wog mich in Angst, zu bre - chen Wo - tan's Ge-
In an - - - guish of dread have I come, and bro - ken Wo - tan's be-
(Brünnhilde gewahrt hier erst mit Befremdung die wildaufgeregte Stimmung Waltraute's.)
(Brünnhilde here first observes with surprise the wildly excited condition of Waltraute.)
Angst und
Pain and
bot.
hest.
Schnell.
wieder etwas zurückhaltend.
dim.

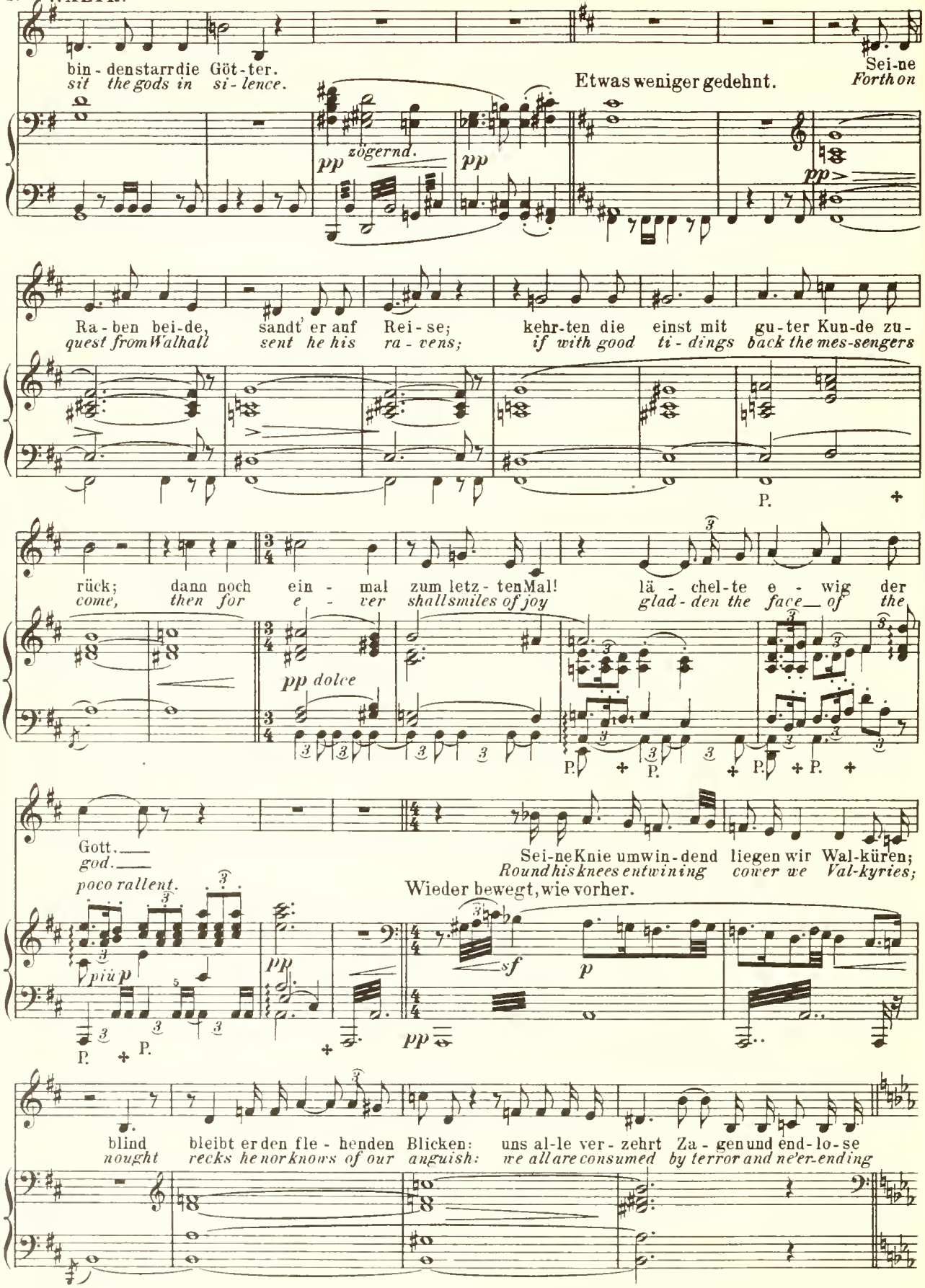

BRÜNNH.
Furcht fesseln dich Arme?
fear fet-ter thy spirit!
So ver - zieh — der Strenge noch
Then the god — hath pardoned me
sf
p
sf
p
nicht? Du zagst vor des Stra-fenden Zorn?
not? Thou fear-est the pun-isher's wrath?
WALTR. (düster.) (gloomily.)
Dürft' ich ihn fürch-ten, mei-ner
If — still I feared it, then at
cresc.
p
p sf dim. - - pp
Staunend ver-steh' ich dich
Won-der be-wil-ders my
Angst fänd' ich ein End'!
end were all my pain!
p sf dim. pp
P.
nicht.
sense.
Weh-re der Wal-lung, achtsam hö-re mich an! Nach Wal-hall wie-der treibt mich die Angst, die von
Calm thou thy fren-zy, give good heed to my words! To Wal-hall ter-ror drives me a-gain, that from
etwas beschleunigend.
sfp
cresc.
f
fp
cresc.
P.


BRÜNNH.
(Erschreckt.)
(Frightened.)
Was ist's mit den e-wigen Göttern?
What is't that doth ail the e-ternals?
WALTR.
Wal - hall hier - her mich trieb.
Wal - hall drove me to thee.
ff
sf dim.
P.
P.
WALTR.
Hö - re mit Sinn, was ich dir sa-ge!
Hearken with heed to what I tell thee!
Seit er von dir geschie-den, zur
Since from thee Wotan turned him, to
Mässig, doch immer wechselvoll belebt.
(etwas schneller als zuvor)
p
sf p
Schlacht nicht mehr schickte uns Wo - tan:
bat - tle no more hath he sent us:
irr' und rath-los rit-ten wir ängstlich zu Heer;
dazed with fear, be-wildered we rode to the field;
p
sf
p tr
cresc.
Wal - hall's mu - thi-ge Hel-den mied Wal - va - ter.
Wal - hall's he - roes no more may meet War - fa - ther.
Ein-sam zu
Lone-ly to
mf dim.
pp
sf p
p
p
(tenuto.)
P.


WALTR.
Ross, oh-ne Ruh' noch Rast, durchstreift' er als Wand'-rer die Welt. Jüngst
horse. without pause or rest, as Wand'-rer he swept thro' the world. Home
p
p cresc.
mf dim. p
kehr - te er heim; in der Hand hielt er seines Spee - res Splitter,
came he at last; in his hand hold - ing the spear - shaft's splinters:
dim.
pp
cresc.
mf dim. p
die hatte ein Held ihm ge-schlagen. Mit stum - mem Wink Wal-hall's
a he-ro had struck it a - sunder. With si - lent sign Wal-hall's
dim.
pp
pp
Ed-le wies er zum Forst, die Welt - esche zu fällen.
heroes sent he to hew the world-ash-tree in pieces.
ten.
cresc.
mf
sf sf dim. p
dim. - più p
ten.


WALTR.
Des Stam - mes Schei - te hiess er sie schich - ten zu ra - gendem
The sa - cred stem ___ at his command was riv - en and raised in a
Etwas breit, doch nicht schleppend.
pp
marcato
p
Hauf rings um der Se - li - gen Saal. Der Göt - ter Rath liess er beru - fen;
heap round a-bout the hall ___ of the blest. The ho - ly host called he toge - ther;
molto tenuto
p
den Hoch - sitz nahm hei - lig er ein. ihm zu Sei - ten
the god on his throne took his place. In dismay and
p
p
hiess er die ban-gen sich set - zen, in Ring und Reih' die Hall' er - fül - - len die
fear at his word they assem - bled; a-round him ranged the hall was filled by his
cresc. -
poco f
dim. - - -


WALTR.
Hel - - den.
he - - roes.
etwas zurückhaltend.
p - -
sempre dim.
più p
So sitzt er, sagt kein Wort,
So sits he, speaks no word,
Mässig.
pp
pp
P.
auf heh-rem Sit - ze stumm und ernst; des Spee - res Splitter fest in der Faust;
on high en-thron-ed grave and mute; the shat - tered spearshaft fast in his grasp;
sempre pp
Holda's Äpfel rührt er nicht an. Stau - nen und Ban-gen
Holda's apples tastes he no more. Awe - struck and shrinking
Noch langsamer.
rallent.
zögernd.
pp
pp


bin - denstarrdie Göt - ter.
sit the gods in si - lence.
Etwas weniger gedehnt.
Sei-ne
Forth on
pp zögernd.
pp
pp
Ra - ben bei - de,
quest from Walhall
sandt' er auf
sent he his
Rei - se;
ra - vens;
kehr-ten die
if with good
einst mit
ti - dings
gu - ter Kun-de zu-
back the mes-sengers
P.
rück;
come,
dann noch
then for
ein - mal
e - ver
zum letz - ten Mal!
shall smiles of joy
lä - chel-te e - wig der
glad - den the face of the
pp dolce
P.
P.
P.
P.
Gott.
god.
poco rallent.
Sei-ne Knie umwin-dend liegen wir Wal-küren;
Round his knees entwining cower we Val-kyries;
Wieder bewegt, wie vorher.
più p
pp
sf
p
pp
P.
P.
blind
nought
bleibt er den fle - henden
recks he nor knows of our
Blicken:
anguish:
uns al-le ver - zehrt Za - gen und end-lo-se
we all are consumed by terror and ne'er-ending

WALTR.

(zögernd.)
(hesitating.)

Angst. An seine Brust presst' ich mich weinend; da brach sich sein Blick; er ge-
fear. Upon his breast weeping I pressed me; then soft grew his look; he re-

sf *p* *rall.* *p* *pp*

dach-te, Brünn-hilde dein! Tief seufzt' er auf, schloss das Auge, und wie im Traume
membered, Brünnhilde, thee! He closed his eyes, deep-ly sighing, and as in slumber

più p *pp*

P.

raunt' er das Wort: des tie-fen Rheines Töchtern gä - be den Ring sie wieder zu - rück,
spoke he the words: if e'er the ri-ver maidens win from her hand again the ring,

pp *p*

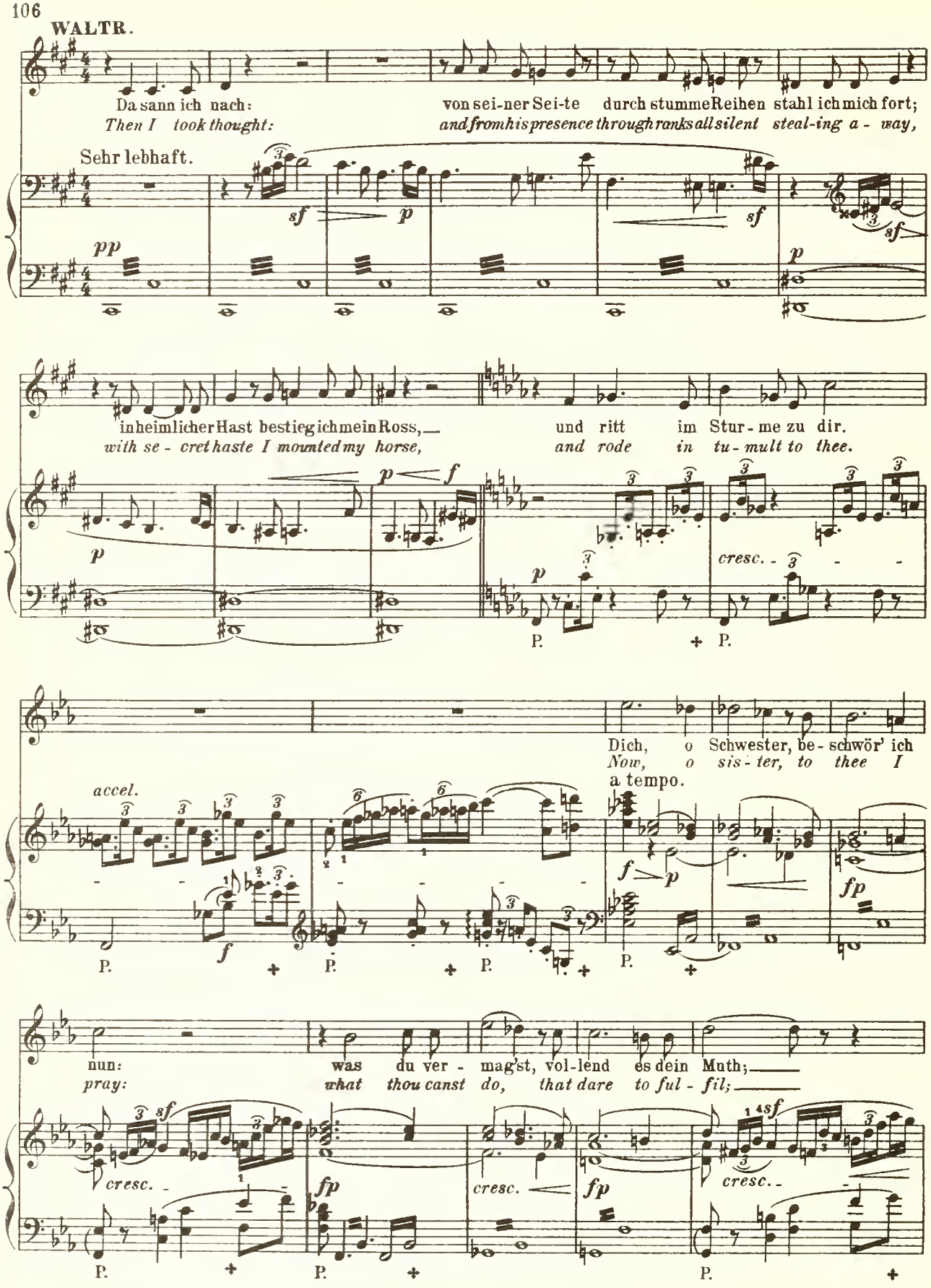
P.

von des Fluches Last er - lös't wär Gott ____ und Welt!
from the curse's load re-leased were god ____ and world!

Langsam.

dolcissimo *pp* *ppp*

P.


WALTR.
Da sann ich nach:
Then I took thought:
von sei-ner Sei-te durch stumme Reihen stahl ich mich fort;
and from his presence through ranks all silent steal-ing a - way,
Sehr lebhaft.
in heimlicher Hast bestieg ich mein Ross,
with se - cret haste I mounted my horse,
und ritt im Stur - me zu dir.
and rode in tu - mult to thee.
cresc.
Dich, o Schwester, be - schwör' ich
Now, o sis - ter, to thee I
a tempo.
accel.
nun:
pray:
was du ver - mag'st, vol-lend es dein Muth;
what thou canst do, that dare to ful - fil;
cresc.
cresc.
cresc.

(Sie hat sich vor Brünnhilde nie-
dergeworfen.)
*(She has thrown herself down be-
fore Brünnhilde.)*

WALTR.

en - - - de der E - - - wi - gen Qual!
end all the grief of the gods!

Allmählich ruhiger

BRÜNNH.

(ruhig.)
(quietly.)

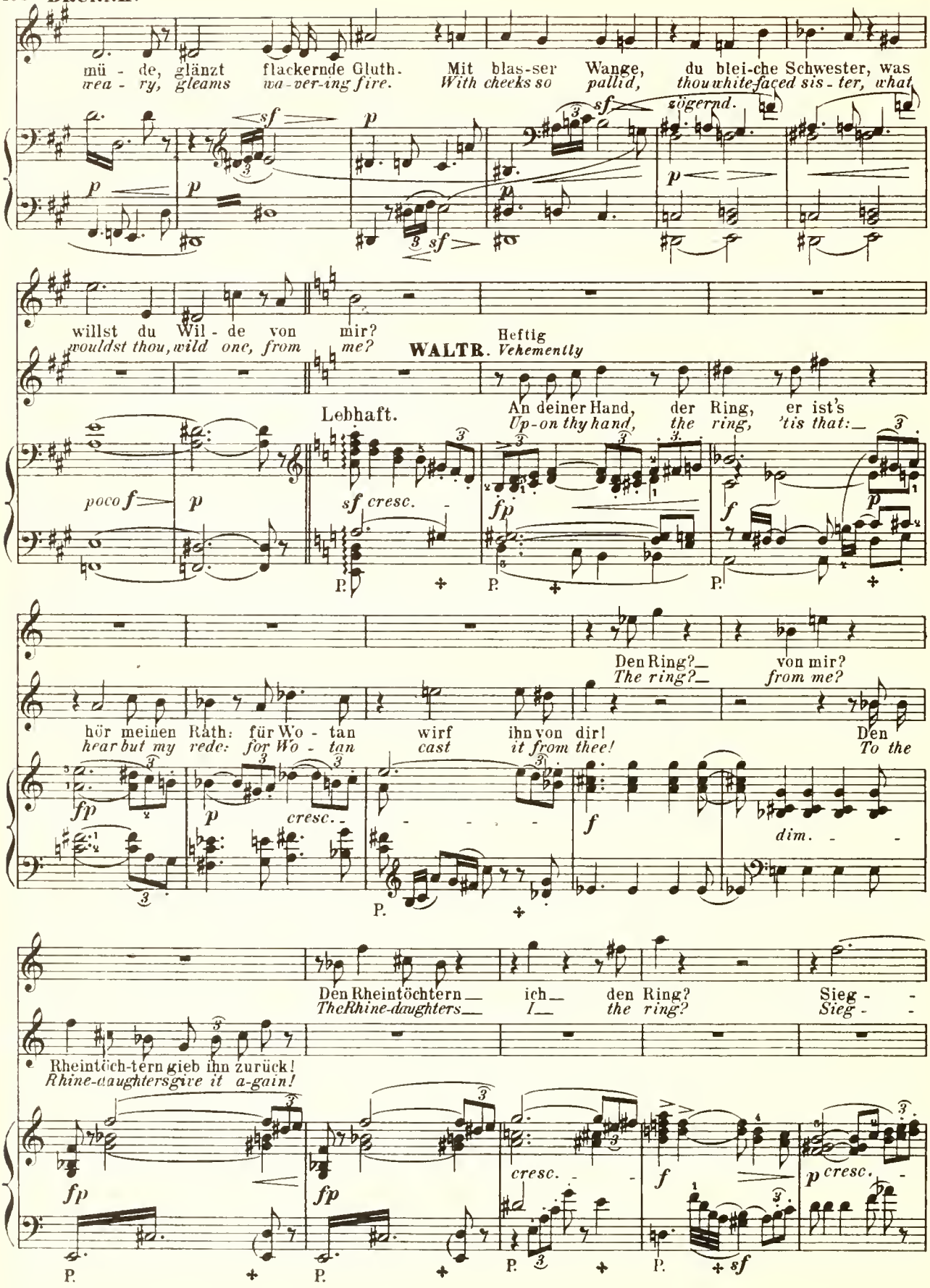
Welch' banger Träume Mären meldest du Traurige mir! Der
What tales of e-vil fancies tellest thou, sad one, to me? The

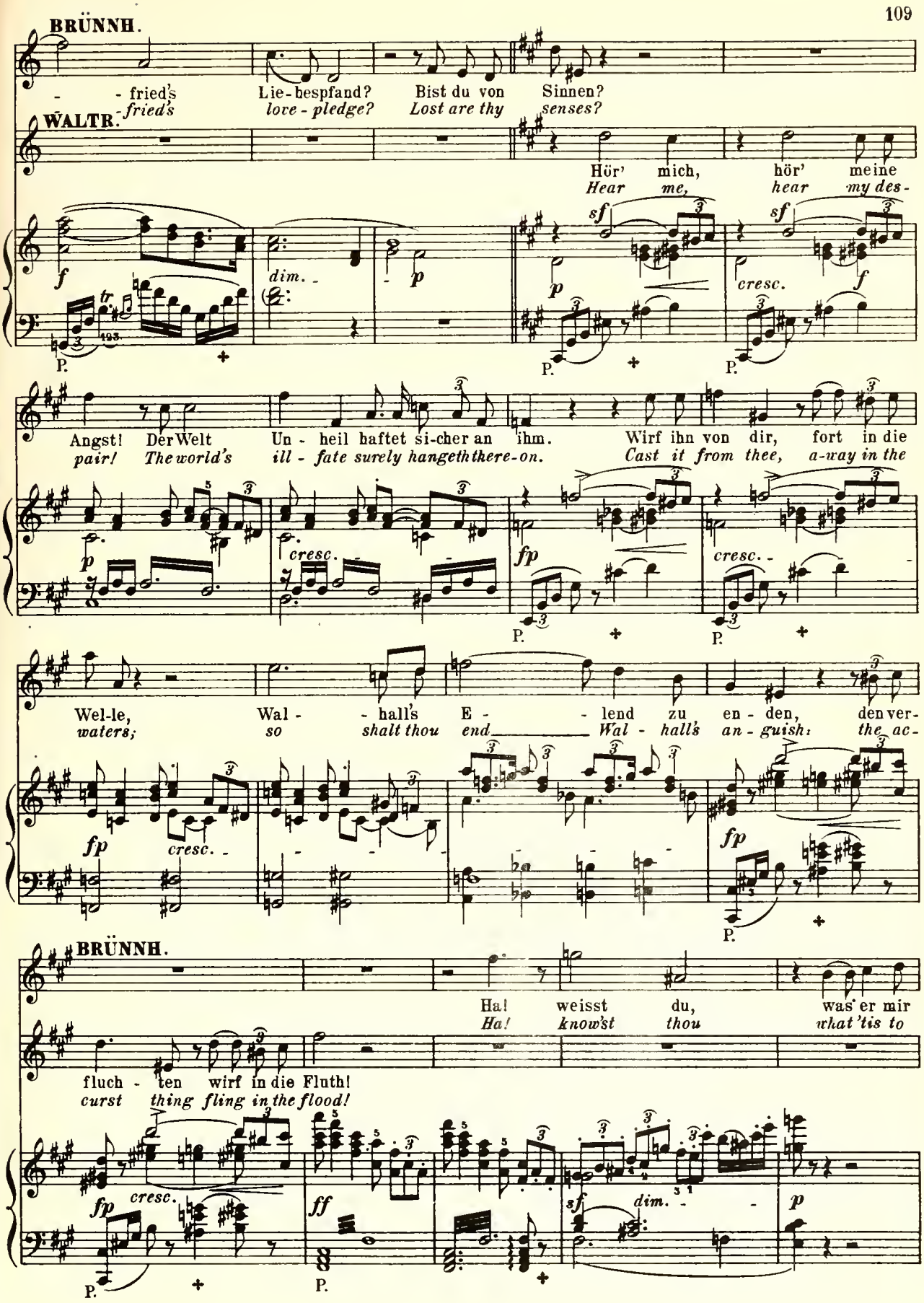
im Zeitmass.

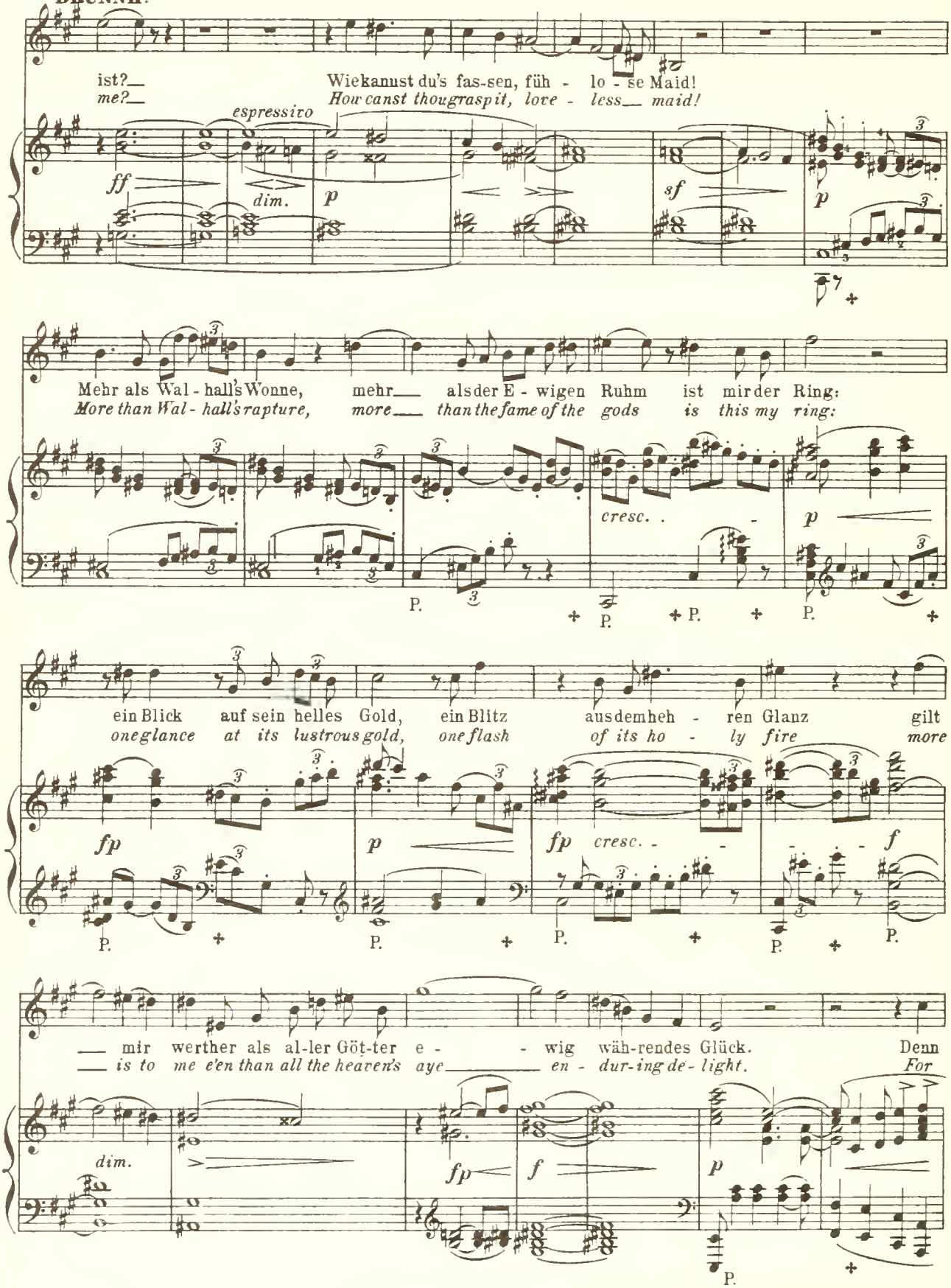
ruhig.

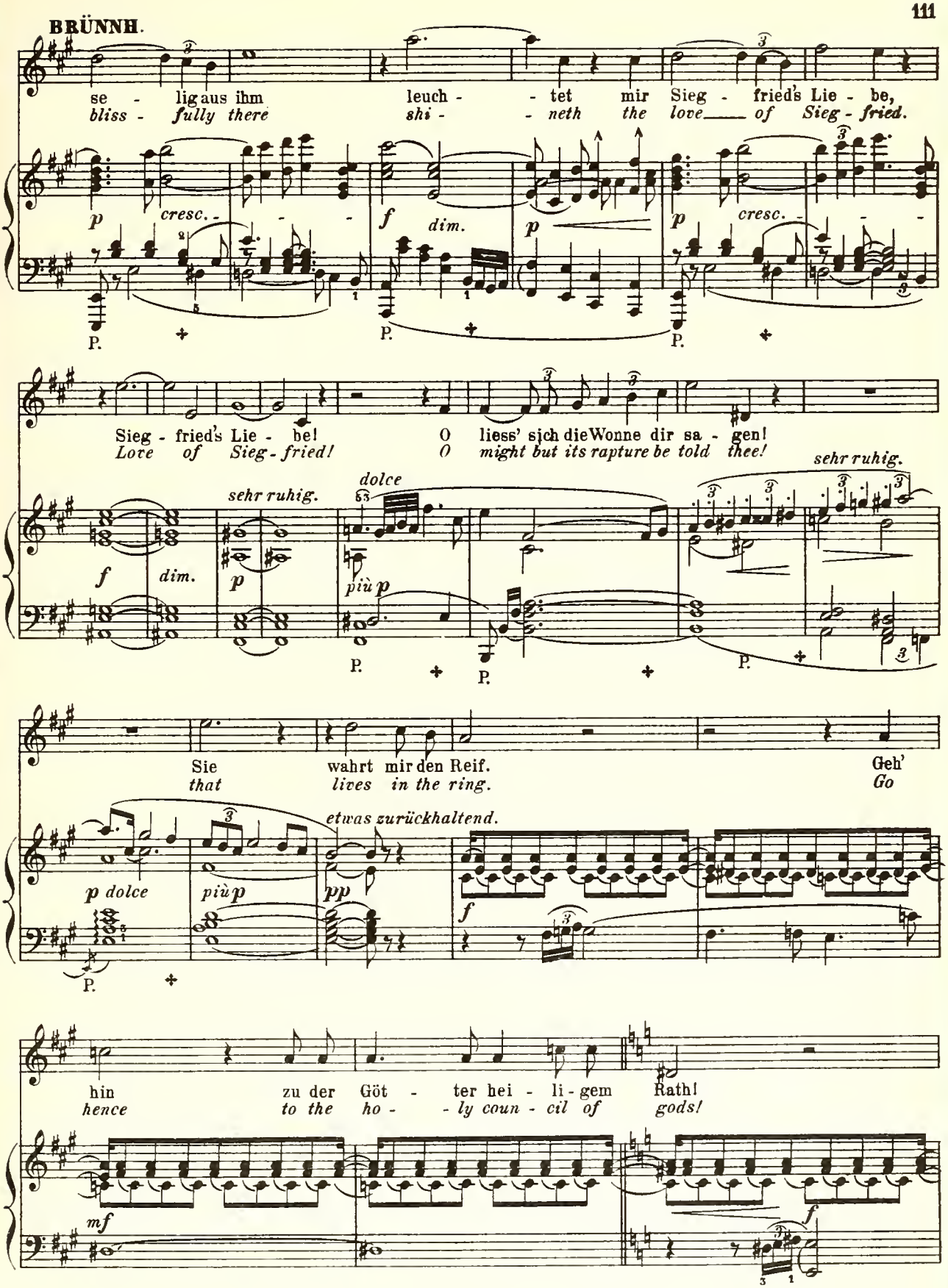
Göt-ter hei-ligem Himmelsne - - - bel bin ich Thörin enttaucht; nicht fass' ich was ich er-
cloudy heaven of gods on high have I, poor fool, now es-caped; I grasp not what thou dost

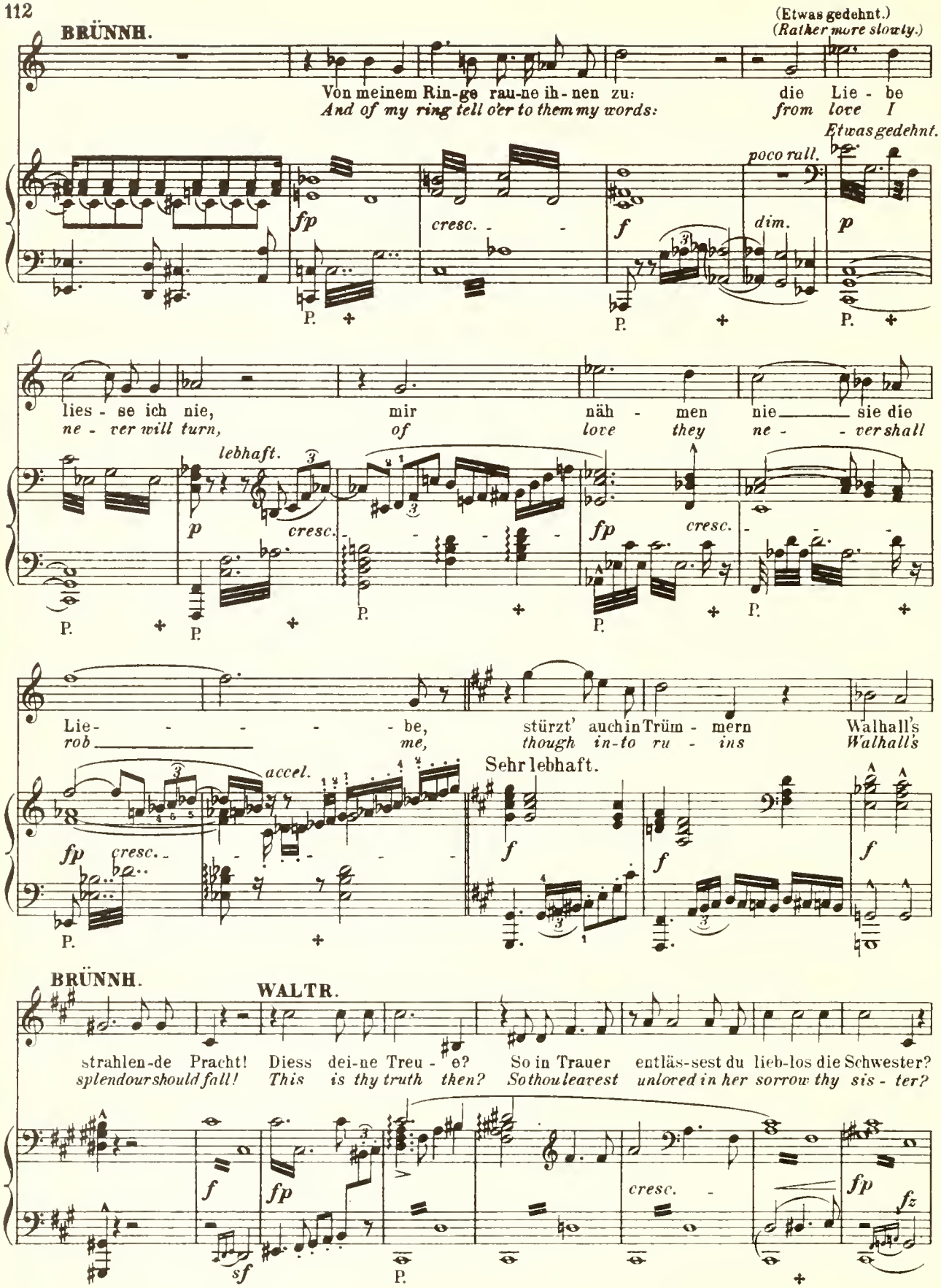
fahre. Wirr und wüst' scheint mir dein Sinn: in deinem Aug' so ü - ber-
tell me. Dark and wild seemeth thy speech: and in thine eyes, so o - ver-


mü - de, glänzt flackernde Gluth. Mit blas-ser Wange, du blei-che Schwester, was
wea - ry, gleams wa-ver-ing fire. With cheeks so pallid, thou white-faced sis - ter, what
zögernd.
willst du Wil - de von mir?
wouldst thou, wild one, from me?
WALTR. Heftig
Vehemently
Lebhaft.
An deiner Hand, der Ring, er ist's
Up-on thy hand, the ring, 'tis that:
Den Ring? von mir?
The ring? from me?
hör meinen Rath: für Wo - tan wirf ihn von dir! Den
hear but my rede: for Wo - tan cast it from thee! To the
Den Rheintöchtern ich den Ring? Sieg - -
The Rhine-daughters I the ring? Sieg - -
Rheintöch-tern gieb ihn zurück!
Rhine-daughters give it a-gain!


BRÜNNH.
- - fried's Lie-bespfand? Bist du von Sinnen?
- - fried's love-pledge? Lost are thy senses?
WALTR.
Hör' mich, hör' meine
Hear me, hear my des-
Angst! Der Welt Un-heil haftet si-cher an ihm. Wirf ihn von dir, fort in die
pair! The world's ill-fate surely hangeth there-on. Cast it from thee, a-way in the
Wel-le, Wal- -halls E- -lend zu en-den, den ver-
waters; so shalt thou end Wal- -halls an-guish the ac-
BRÜNNH.
Ha! weisst du, was er mir
Ha! know'st thou what 'tis to
fluch- ten wirf in die Fluth!
curst thing fling in the flood!


ist?_ Wie kannst du's fas-sen, füh - lo - se Maid!
me?_ How canst thou grasp it, love - less_ maid!
espressivo
ff
dim.
p
sf
p
Mehr als Wal - hall's Wonne, mehr_ als der E - wigen Ruhm ist mir der Ring:
More than Wal - hall's rapture, more_ than the fame of the gods is this my ring:
cresc. . -
p
P.
ein Blick auf sein helles Gold, ein Blitz aus dem heh - ren Glanz gilt
one glance at its lustrous gold, one flash of its ho - ly fire more
fp
p
fp cresc. - -
f
P.
_ mir werther als al-ler Göt-ter e - - wig wäh-rendes Glück. Denn
_ is to me e'en than all the heaven's aye_ en - dur-ing de- light. For
dim.
fp
f
p
P.


BRÜNNH.
se - lig aus ihm leuch - - tet mir Sieg - fried's Lie - be,
bliss - fully there shi - - neth the love of Sieg - fried.
cresc. - - - dim. cresc. - - -
Sieg - fried's Lie - be! O liess' sich die Wonne dir sa - gen!
Love of Sieg - fried! O might but its rapture be told thee!
sehr ruhig. dolce più p sehr ruhig.
Sie wahrt mir den Reif. Geh'
that lives in the ring. Go
etwas zurückhaltend.
p dolce più p pp f
hin zu der Göt - ter hei - li - gem Rath!
hence to the ho - - ly coun - cil of gods!
mf f


BRÜNNH.
(Etwas gedehnt.)
(Rather more slowly.)
Von meinem Rin-ge rau-ne ih-nen zu: die Lie - be
And of my ring tell o'er to them my words: from love I
Etwas gedehnt.
poco rall.
fp
cresc.
f
dim.
p
lies - se ich nie, mir näh - men nie sie die
ne - ver will turn, of love they ne - ver shall
lebhaft.
p
cresc.
fp
cresc.
Lie - be, stürzt' auch in Trüm - mern Walhall's
rob me, though in-to ru - ins Walhall's
accel.
Sehr lebhaft.
fp
cresc.
f
f
f
BRÜNNH.
WALTR.
strahlen-de Pracht! Diess dei-ne Treu - e? So in Trauer entläs-sest du lieb-los die Schwester?
splendour should fall! This is thy truth then? So thou leavest unloved in her sorrow thy sis - ter?
f
fp
sf
cresc.
fp
fz

BRÜNNH

Schwin - ge dich fort, fliege zu Ross! Den Reif ent - führst du mir nicht!
Swift - ly to horse! speed thee a - way! The ring thou winn'st not from me!

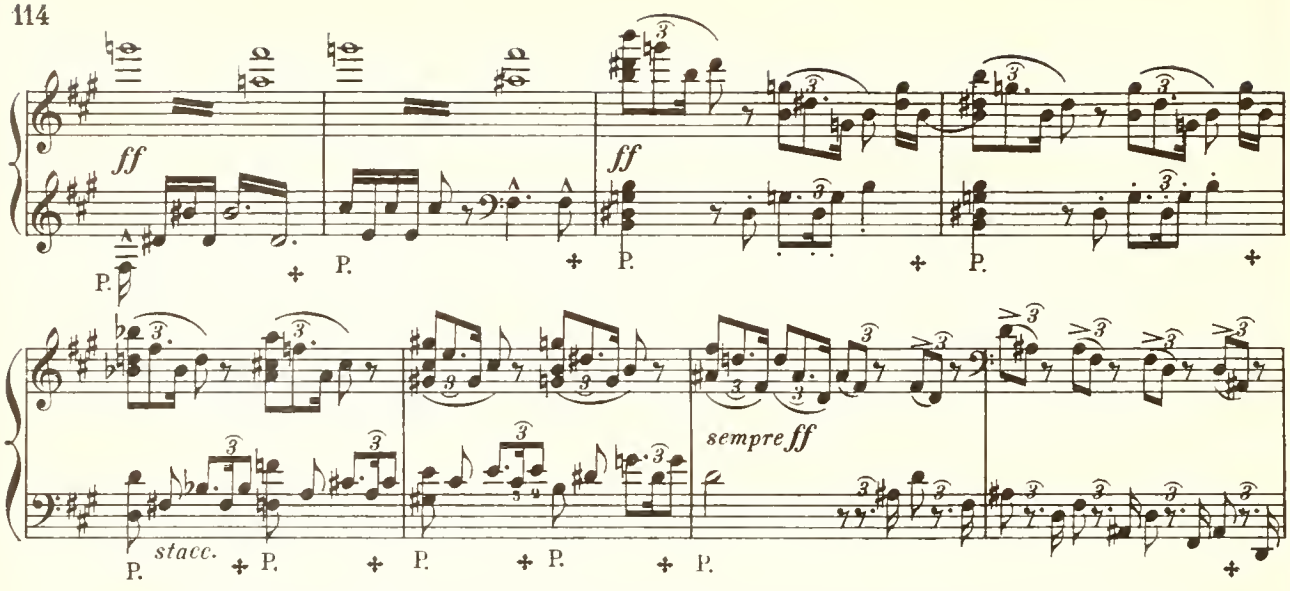
WALTR.

We - he! We - he! Weh'_____ dir, Schwe - - ster!
Woe's me! Woe's me! Woe_____ to thee, sis - - ter!

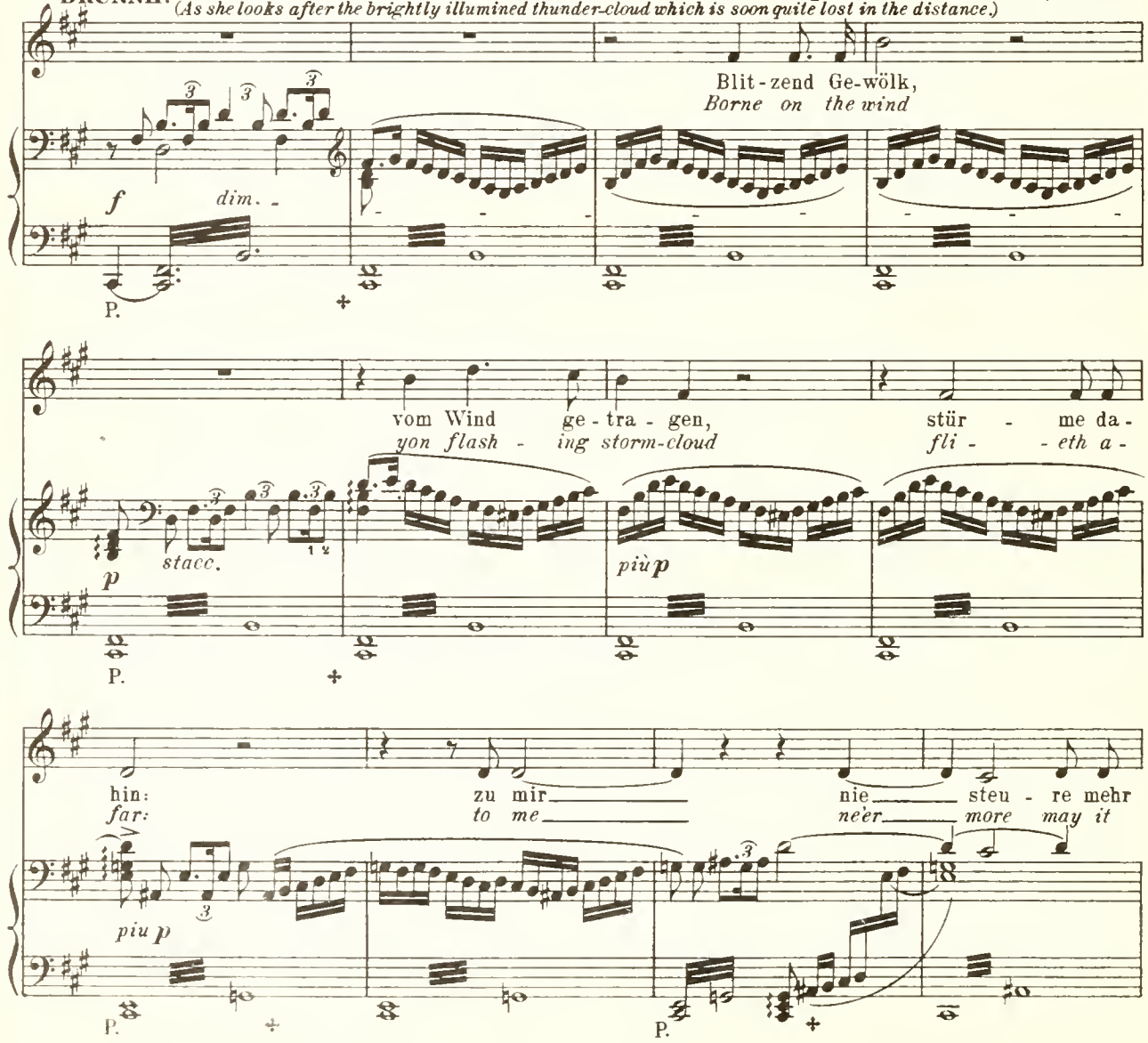
(Sie stürzt fort. Bald erhebt sich unter Sturm
(She rushes away. A storm-cloud soon rises

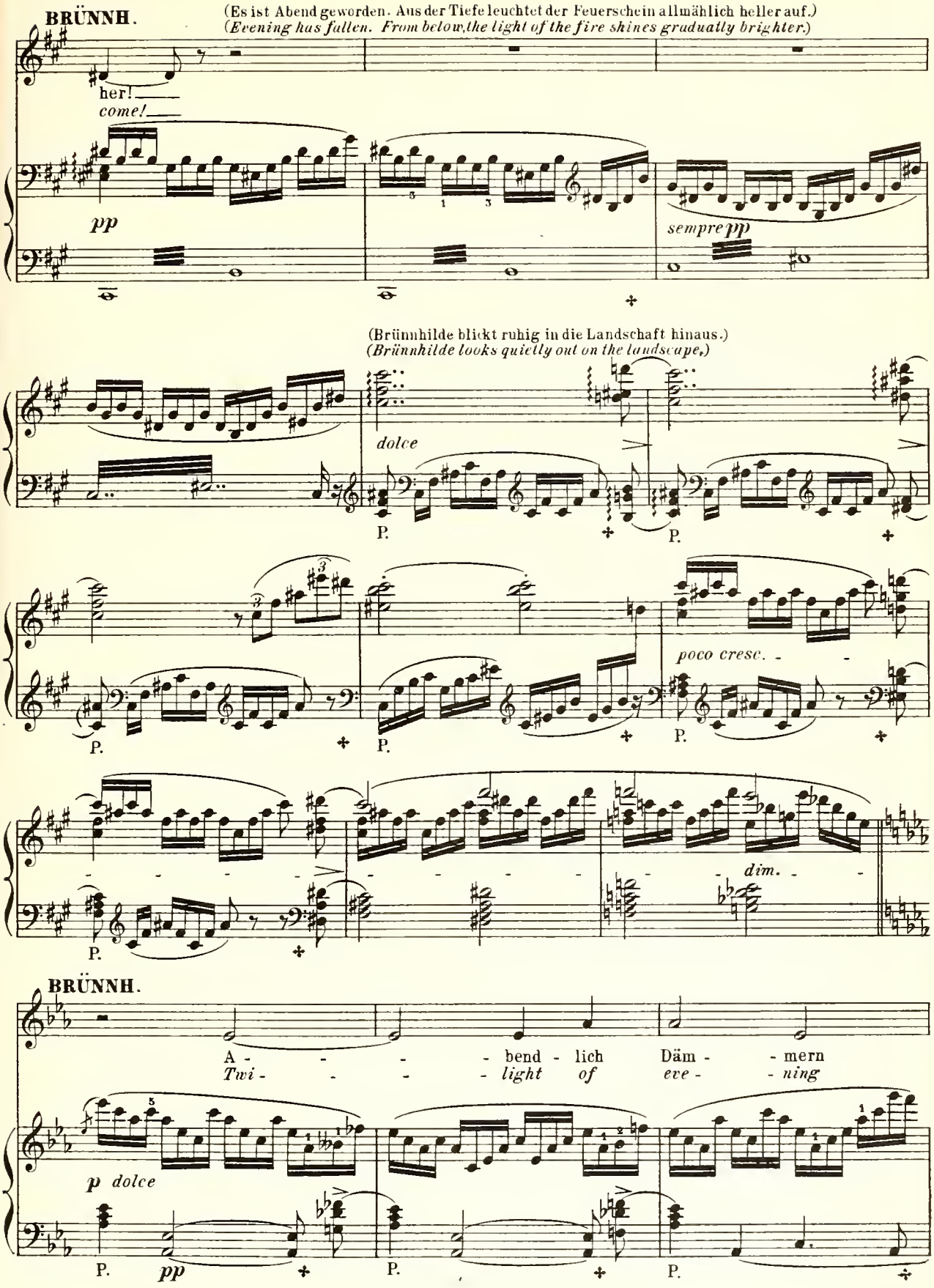
Wal - hall's Göt - - - tern Weh'!
Woe to Wal - - - hall's gods!

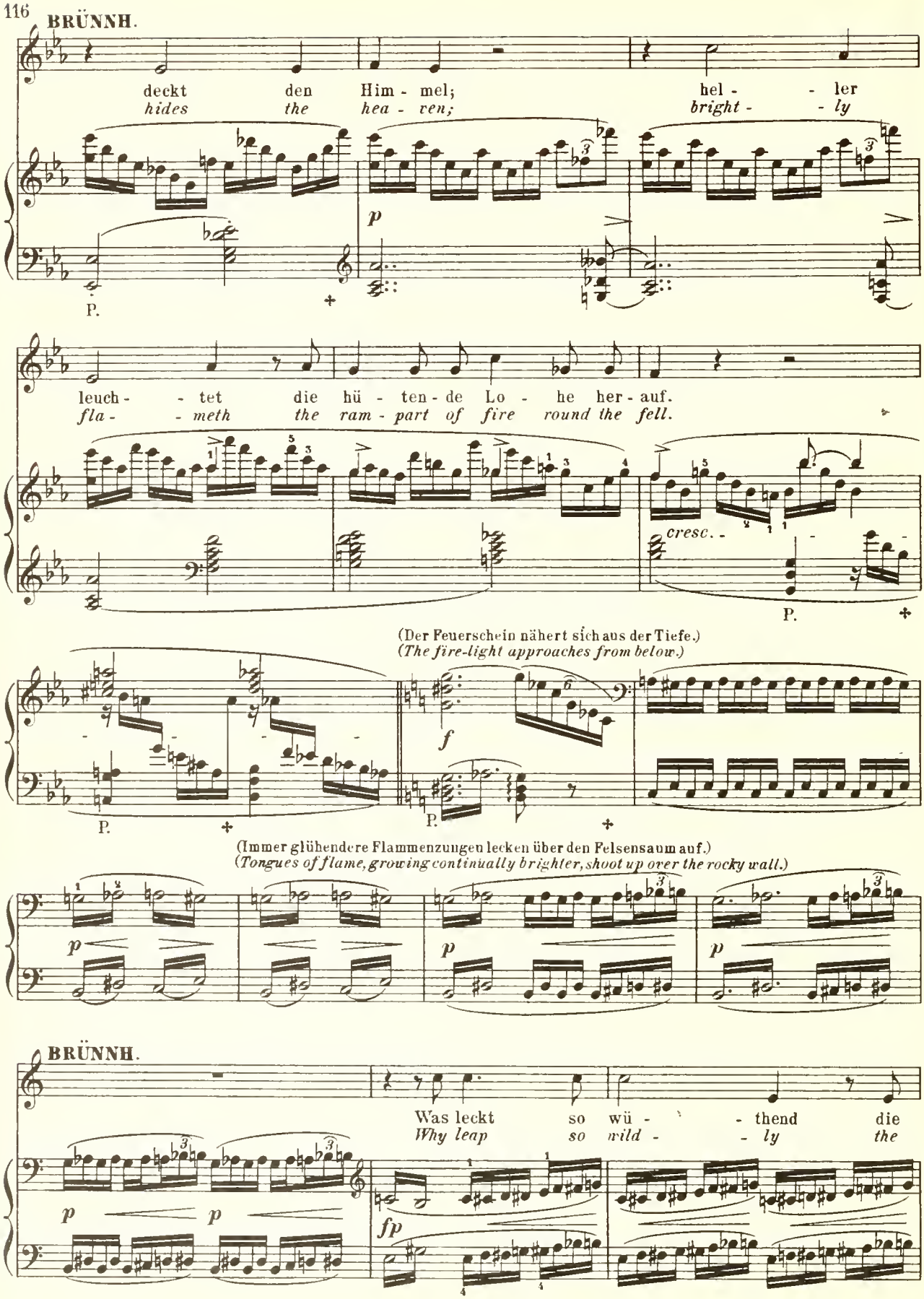
eine Gewitterwolke aus dem Tann.)
from the wood with thunder.)

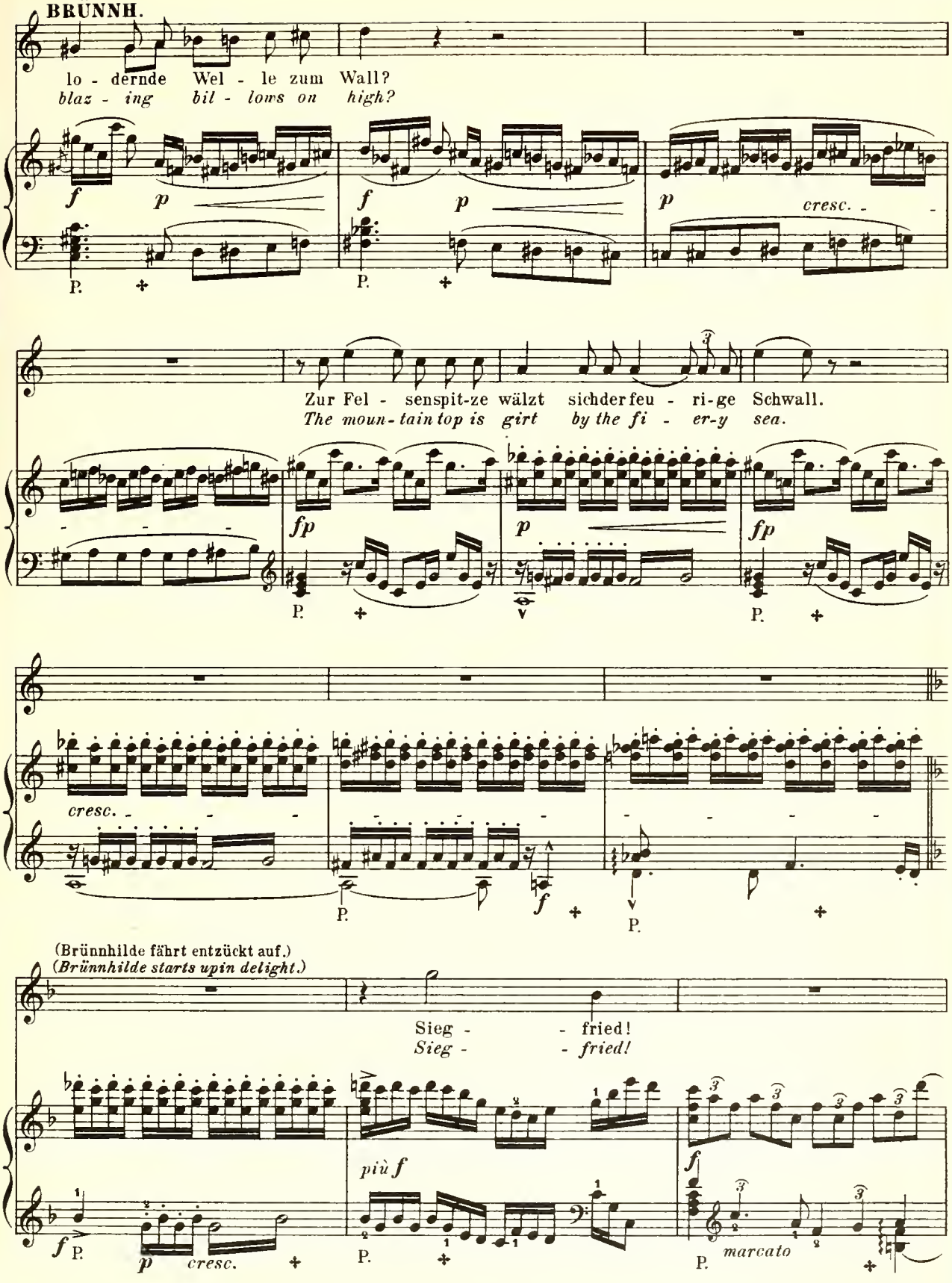


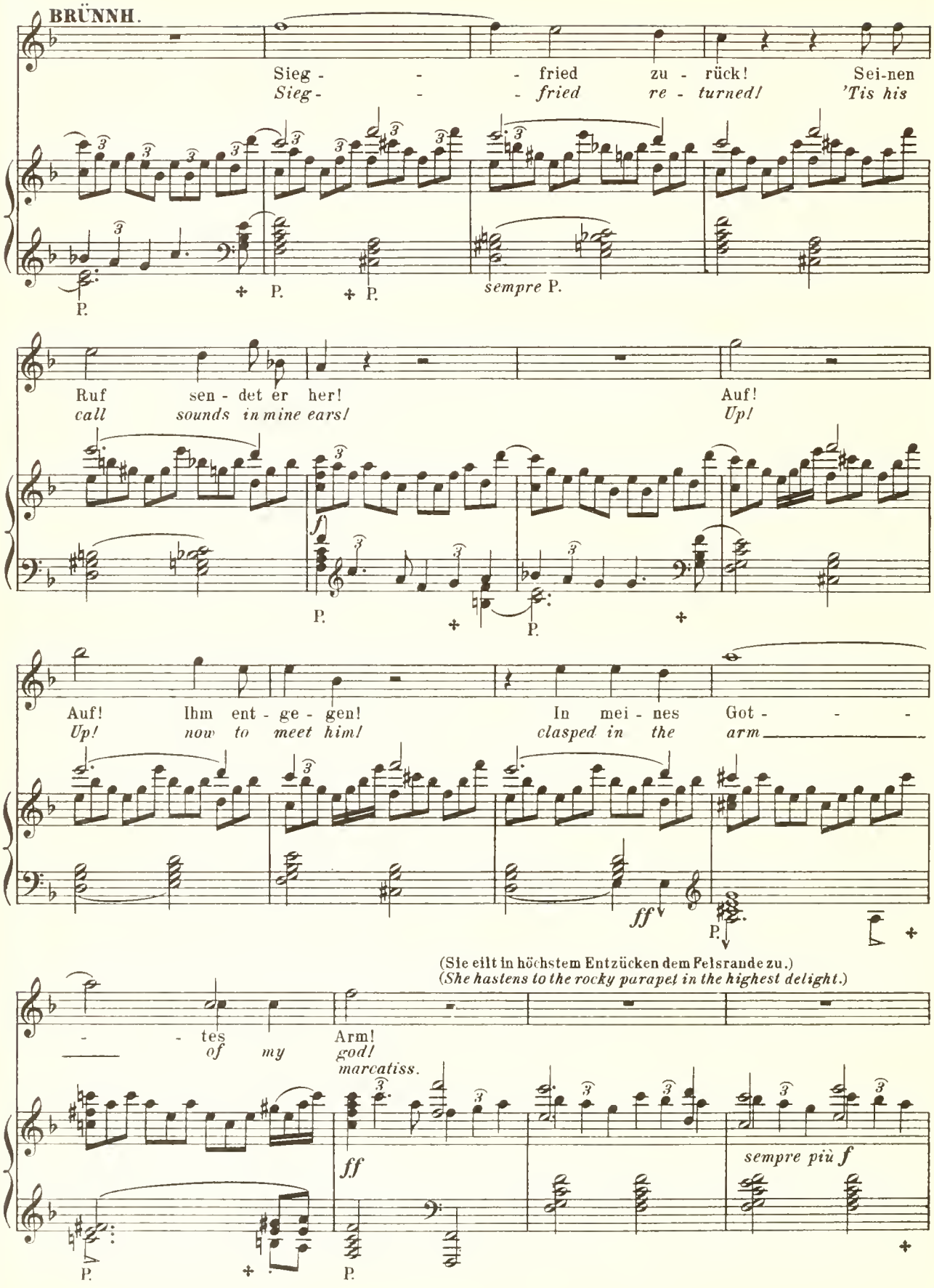
BRÜNNH. (Während sie der davonziehenden, hell erleuchteten Gewitterwolke, die sich bald gänzlich in der Ferne verliert, nachblickt.)
(As she looks after the brightly illumined thunder-cloud which is soon quite lost in the distance.)




BRÜNNH.
(Es ist Abend geworden. Aus der Tiefe leuchtet der Feuerschein allmählich heller auf.)
(Evening has fallen. From below, the light of the fire shines gradually brighter.)
her!
come!
pp
sempre pp
(Brünnhilde blickt ruhig in die Landschaft hinaus.)
(Brünnhilde looks quietly out on the landscape.)
dolce
P.
poco cresc.
dim.
BRÜNNH.
A - bend - lich Däm - mern
Twi - light of eve - ning
p dolce
pp


BRÜNNH.
deckt den Him - mel; hel - - ler
hides the hea - ven; bright - - ly
p
P.
leuch - - tet die hü - ten - de Lo - he her - auf.
fla - - meth the ram - part of fire round the fell.
cresc. - -
P.
(Der Feuerschein nähert sich aus der Tiefe.)
(The fire-light approaches from below.)
f
P.
P.
(Immer glühendere Flammenzungen lecken über den Felsensaum auf.)
(Tongues of flame, growing continually brighter, shoot up over the rocky wall.)
p
p
p
BRÜNNH.
Was leckt so wü - - thend die
Why leap so wild - - ly the
p
p
fp


BRÜNNH.
lo - dernde Wel - le zum Wall?
blaz - ing bil - lows on high?
Zur Fel - senspit-ze wälzt sichderfeu - ri-ge Schwall.
The moun-tain top is girt by the fi - er-y sea.
(Brünnhilde fährt entzückt auf.)
(Brünnhilde starts upin delight.)
Sieg - - fried!
Sieg - - fried!
cresc.
più f
marcato


BRÜNNH.
Sieg - - - fried zu - rück! Sei-nen
Sieg - - - fried re - turned! 'Tis his
P. P. P. sempre P.
Ruf sen - det er her! Auf!
call sounds in mine ears! Up!
f P. P.
Auf! Ihm ent - ge - gen! In mei - nes Got - - -
Up! now to meet him! clasped in the arm
ff P.
(Sie eilt in höchstem Entzücken dem Felsrande zu.)
(She hastens to the rocky parapet in the highest delight.)
- - tes Arm!
of my god!
marcatiss.
ff
sempre più f
P. P.

(Feuerflammen schlagen herauf: aus ihnen springt Siegfried auf einen hochragenden Felsstein empor, worauf die Flammen sogleich wieder zurückweichen und abermals nur aus der Tiefe heraufleuchten.)
(Flames shoot up from them springs Siegfried forward on to a high rock: the flames immediately draw back and again shed their light only from below.)

BRÜNNH.

Ver - rath!
Be - trayed!

ff *ff*

P. P.

(Brünnhilde weicht voll Entsetzen zurück, flieht bis in den Vordergrund und heftet von da aus, in sprachlosem Erstaunen, ihren Blick auf Siegfried.)
(Brünnhilde shrinks back in terror, flies to the foreground and from there fixes her eyes in speechless astonishment on Siegfried.)

BRÜNNH.

(Siegfried auf dem Haupte den Tarnhelm, der ihm bis zur Hälfte das Gesicht verdeckt und nur die Augen freilässt, erscheint in Gunther's Gestalt.)
(Siegfried, with the Tarnhelm on his head which hides the upper half of his face leaving only his eyes free, appears in Gunther's form.)

Wer drang zu mir?
Who com - eth here?

SIEGF.

Allmählich langsamer.

sempre ff *dim.* *più p*

P. P. P. P.

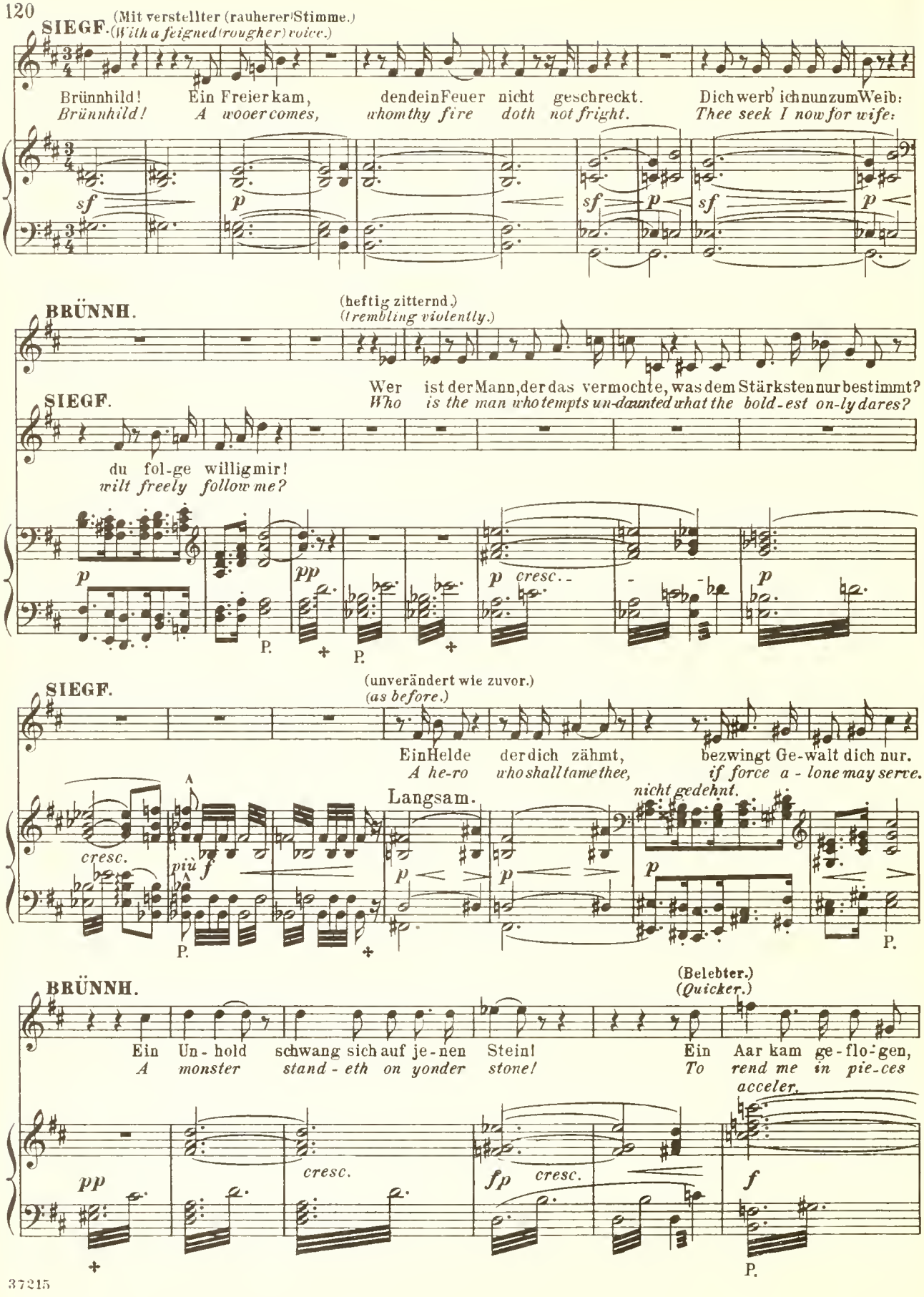
(Siegfried, im Hintergrunde auf dem Steine verweilend, betrachtet Brünnhilde, regungslos auf seinen Schild gelehnt.)
(Siegfried, remaining on the stone at back and leaning upon his shield, motionless, observes Brünnhilde.)

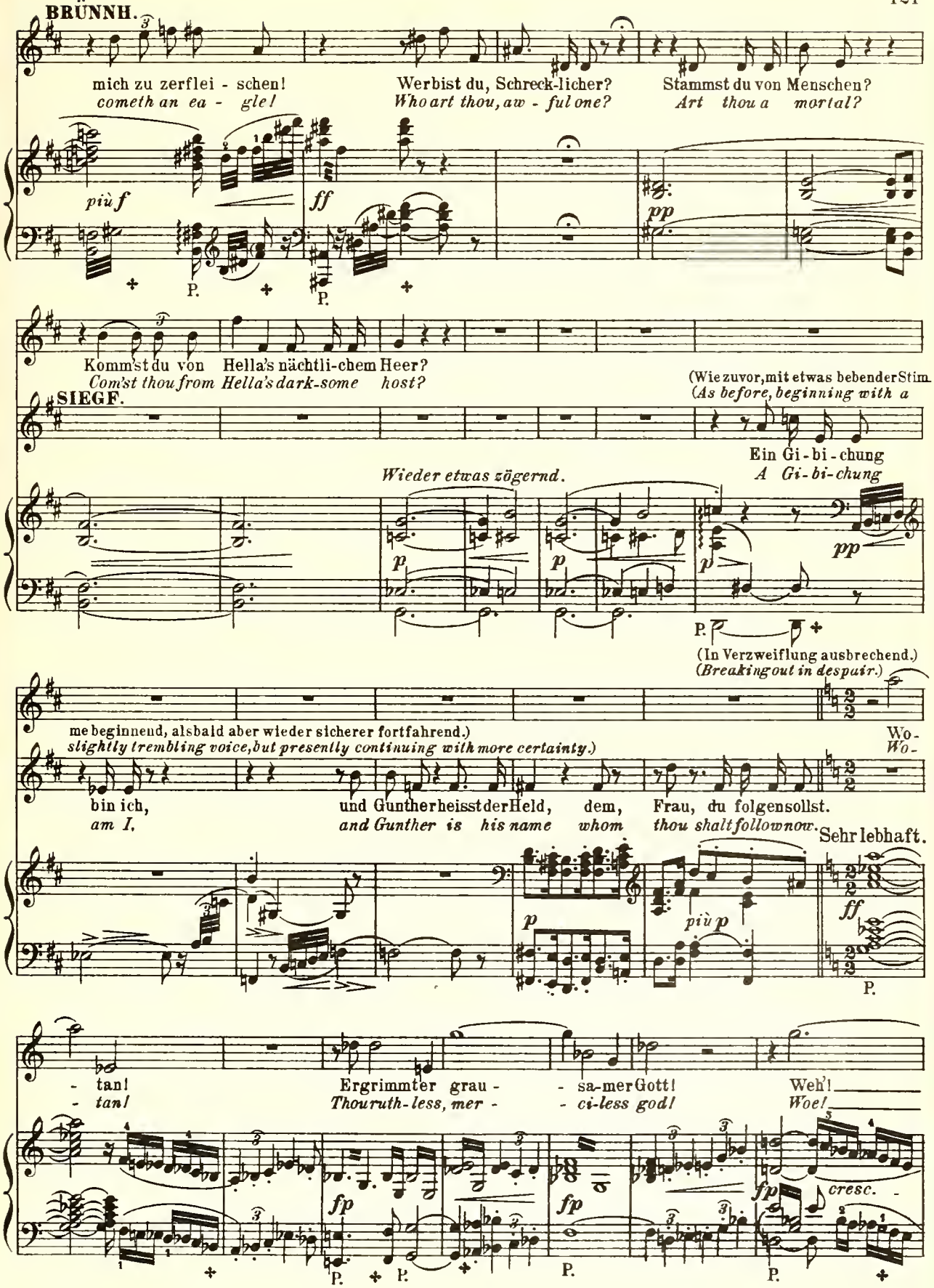
SIEGF.

(Sehr lan- gehalten.)

Ziemlich langsam, mit Dehnungen. *(nicht gedehnt.)*

pp *p* *p*


SIEGF. (Mit verstellter (rauherer) Stimme.) (With a feigned (rougher) voice.)
Brünnhild! Ein Freier kam, dendeinFeuer nicht geschreckt. Dich werb' ich nunzumWeib:
Brünnhild! A wooer comes, whom thy fire doth not fright. Thee seek I now for wife:
BRÜNNH. (heftig zitternd.) (trembling violently.)
SIEGF. Wer ist der Mann, der das vermochte, was dem Stärksten nur bestimmt?
Who is the man who tempts un-daunted what the bold-est on-ly dares?
du fol-ge willig mir!
wilt freely follow me?
SIEGF. (unverändert wie zuvor.) (as before.)
EinHelde der dich zähmt, bezwingt Ge-walt dich nur.
A he-ro who shall tame thee, if force a-lone may serve.
Langsam.
nicht gedehnt.
BRÜNNH. (Belebter.) (Quicker.)
Ein Un-hold schwang sich auf je-nen Stein! Ein Aar kam ge-flo-gen,
A monster stand-eth on yonder stone! To rend me in pie-ces
acceler.


BRÜNNH.
mich zu zerflei - schen!
cometh an ea - gle!
Werbist du, Schreck-licher?
Who art thou, aw - ful one?
Stammst du von Menschen?
Art thou a mortal?
più f
ff
pp
P.
P.
Komm'st du von Hella's nächtli-chem Heer?
Com'st thou from Hella's dark-some host?
(Wie zuvor, mit etwas bebender Stim.
(As before, beginning with a
SIEGF.
Ein Gi - bi - chung
A Gi - bi - chung
Wieder etwas zögernd.
p
p
p
pp
P.
(In Verzweiflung ausbrechend.)
(Breaking out in despair.)
me beginnend, alsbald aber wieder sicherer fortfahrend.)
slightly trembling voice, but presently continuing with more certainty.)
Wo-
Wo-
bin ich,
am I,
und Gunther heisst der Held, dem,
and Gunther is his name whom
Frau, du folgen sollst.
thou shalt follow now.
Sehr lebhaft.
p
più p
ff
P.
- tan!
- tan!
Ergrimmter grau -
Thou ruth-less, mer -
- sa-mer Gott!
- ci-less god!
Weh!
Woe!
fp
fp
fp
cresc.
P.
P.
P.
P.

BRÜNNH.

(Etwas gedehnt.)
(Rather slower.)

Nun er-seh' ich der Stra-fe Sinn! zu Hohn
Now my sen-tence shines clear to me! to shame

etwas gedehnt. *accel.* a tempo.

und Jam - - - mer jag'st du mich
and sor - - - row giv'st thou me

hin!
o'er!
(Siegfried springt vom Steine herab und tritt näher heran.)
(Siegfried springs down from the stone and comes nearer.)

zurückhaltend. Bedeutend langsamer.

SIEGF.

Die Nacht bricht an: in deinem Gemach
The night draws on: within thy cave

(indem sie den Finger, an welchem sie Siegfried's Ring trägt, drohend ausstreckt.)
(stretching out threateningly the finger on which she carries Siegfried's ring)

BRÜNNH. Bleib' fern!
Go back!

SIEGF. musst du dich mir ver - mäh-len!
must thou to me be wedded!

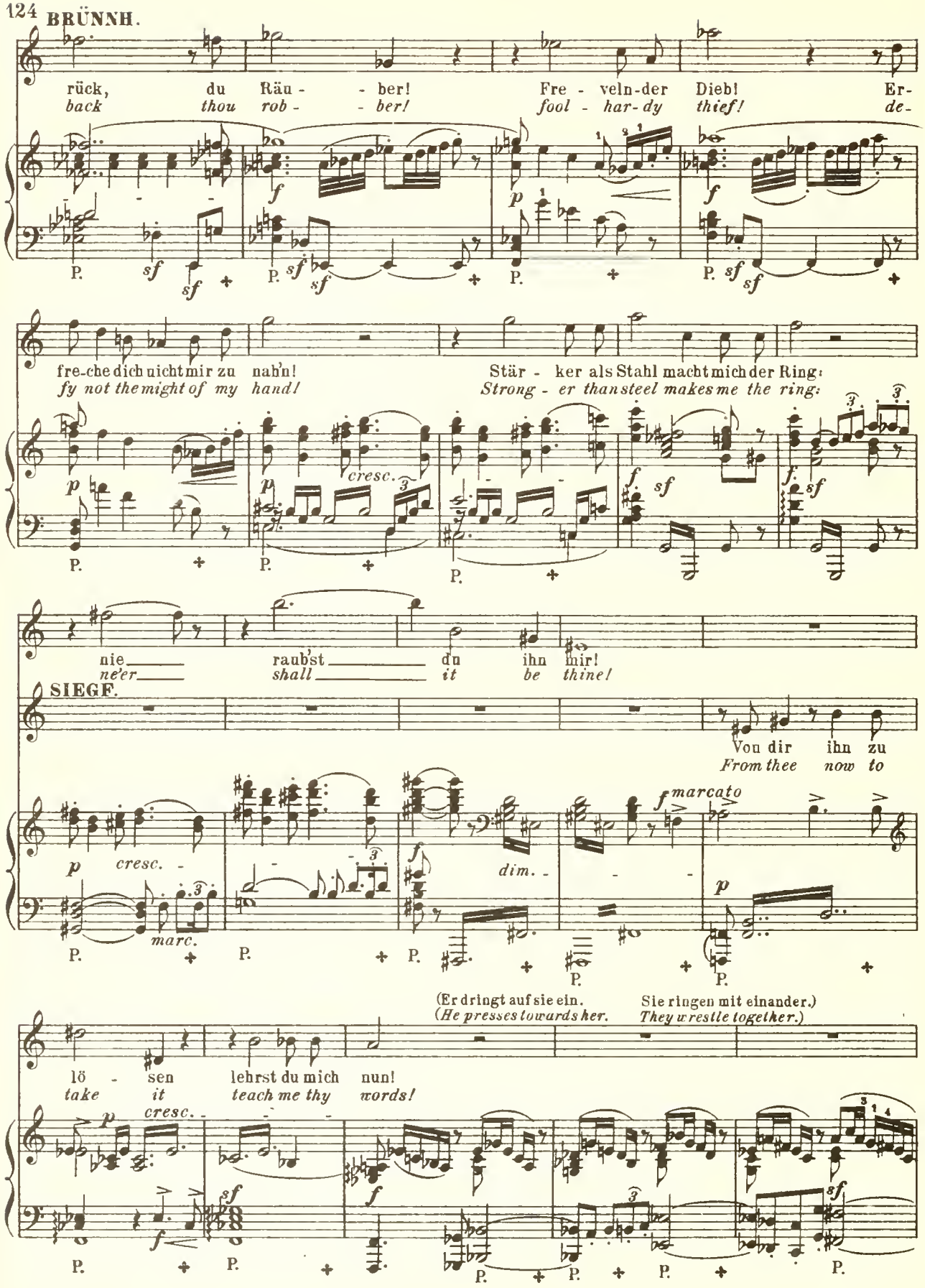
Wieder schneller.

Fürchte dies Zei-chen! Zur Schan - de zwingst du mich
Fear thou this to-ken! Thou shalt not force me to

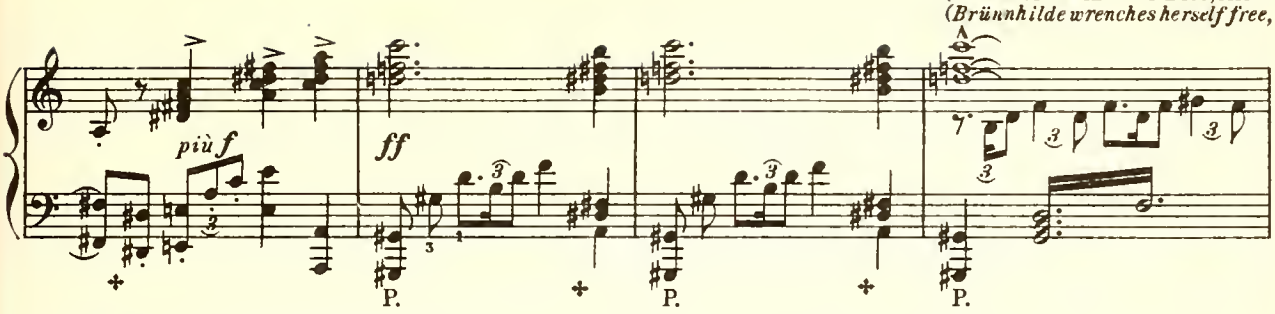
nicht, so lang' der Ring mich be - schützt.
shame, so long as this ring is my guard.

BRÜNNH. Zu -
Go

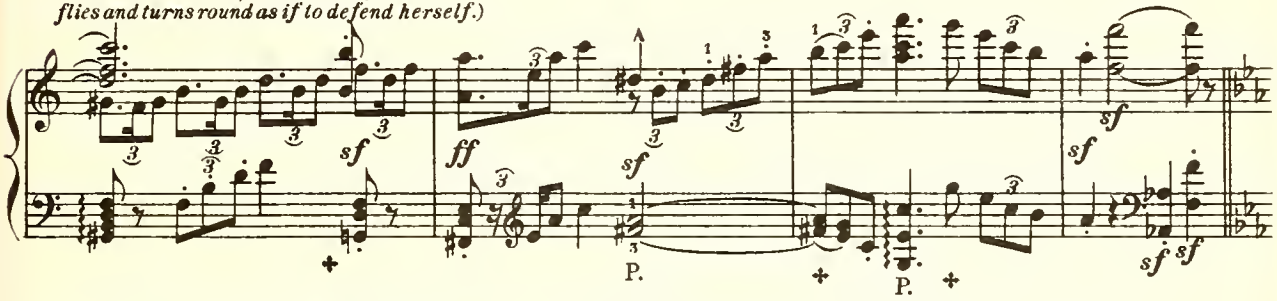
SIEGF. Man-nes-recht ge - be er Gun-ther: durch den Ring sei ihm ver - mählt!
Hus-band's right so shall be Gun-ther's: let the ring make thee his wife!


BRÜNNH.
rück, du Räu - - ber! Fre - veln-der Dieb! Er-
back thou rob - - ber! fool - har-dy thief! de-
fre-che dich nicht mir zu nah'n! Stär - ker als Stahl macht mich der Ring:
fy not the might of my hand! Strong - er than steel makes me the ring:
nie raub'st du ihn mir!
ne'er shall it be thine!
SIEGF.
Von dir ihn zu
From thee now to
(Er dringt auf sie ein. Sie ringen mit einander.)
(He presses towards her. They wrestle together.)
lö - sen lehrst du mich nun!
take it teach me thy words!

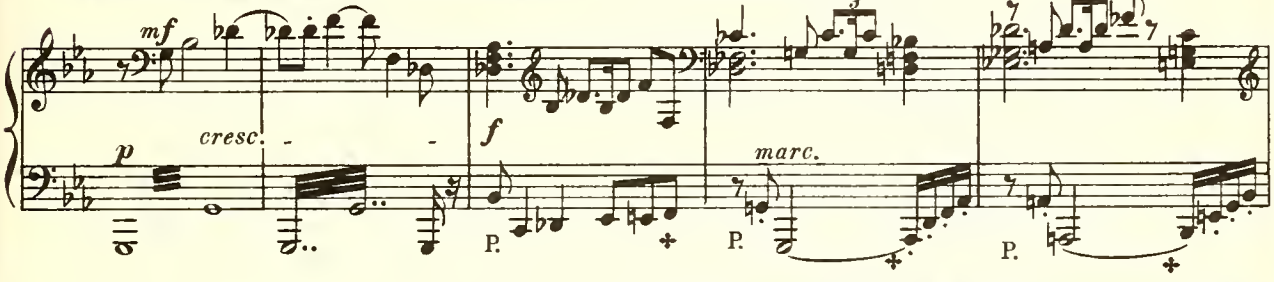
(Brünnhilde windet sich los, flieht
(Brünnhilde wrenches herself free,



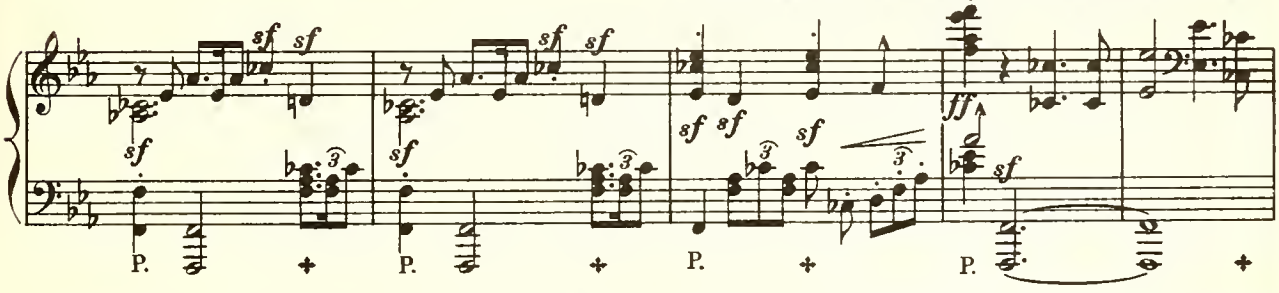
und wendet sich um, wie zur Wehr.)
flies and turns round as if to defend herself.)



(Siegfried greift sie von Neuem an. Sie flieht; er erreicht sie. Beide ringen heftig mit einander.)
(Siegfried seizes her again. She flees; he reaches her. Both wrestle violently together.)

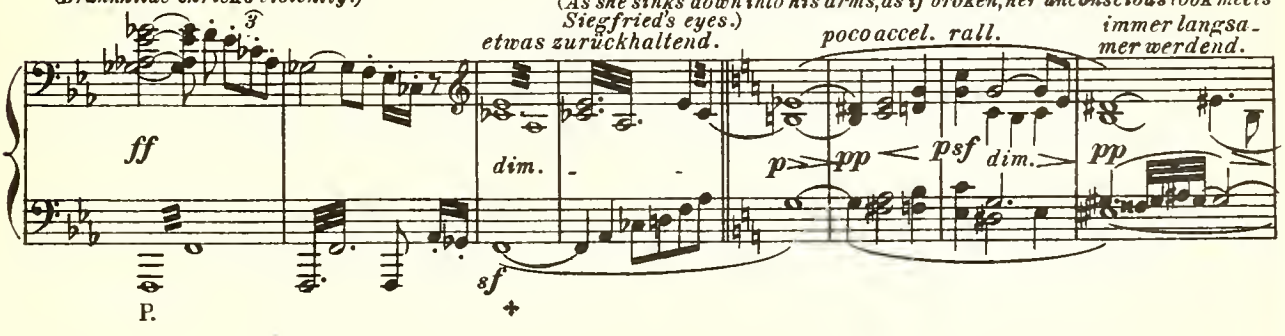


(Er fasst sie bei der Hand und entzieht ihrem Finger den Ring.)
(He seizes her by the hand and draws the ring from her finger.)



(Brünnhilde schreit heftig auf.)
(Brünnhilde shrieks violently.)

(Als sie wie gebrochen in seinen Armen niedersinkt, streift ihr Blick bewusstlos die Augen Siegfried's.)
(As she sinks down into his arms, as if broken, her unconscious look meets Siegfried's eyes.)



(Er lässt die Machtlose auf die Steinbank vor dem Felsengemache niedergleiten.)
(He lets her fainting body slide down on to the stone bench at the entrance to the cave.)

SIEGF.

Jetzt bist du mein. Brünn-hil-de, Gun-ther's
Now art thou mine. Brünnhil-de, Gun-ther's

Sehr mässig.

pp

Braut, gön-ne mir nun dein Ge-mach!
bride, shew me the way to thy cave!

pp *p* *sf* *pp* *più p* *sf* *pp*

(Brünnhilde starrt ohnmächtig vor sich hin.)
(Brünnhilde stares fainting before her.)

più p *poco cresc.* *più f* *sf* *dim.*

(Siegfried treibt sie mit einer gebietenden Gebärde an.)
(Siegfried drives her on with a gesture of command.)

BRÜNNH.

(matt.)
(exhausted.)

Waskönntest du wehren, e - lendes Weib!
How now canst thou help thee, ill - fa-ted wife?

più p *pp* *pp* *f* *sf* *sf* *sf* *sf* *f*

(Zitternd und wankenden Schrittes geht sie in das Gemach.)
(Trembling and with wavering steps she goes into the cave.)

p *dim.* *p* *più p*

(Siegfried zieht sein Schwert.)
(Siegfried draws his sword.)

Lebhafter.

pp *f* *ff* *marc.*

SIEGF.

(mit seiner natürlichen Stimme.)
(in his natural voice.)

Nun, No - thung, zeu - ge
Now, No - thung, wit - ness

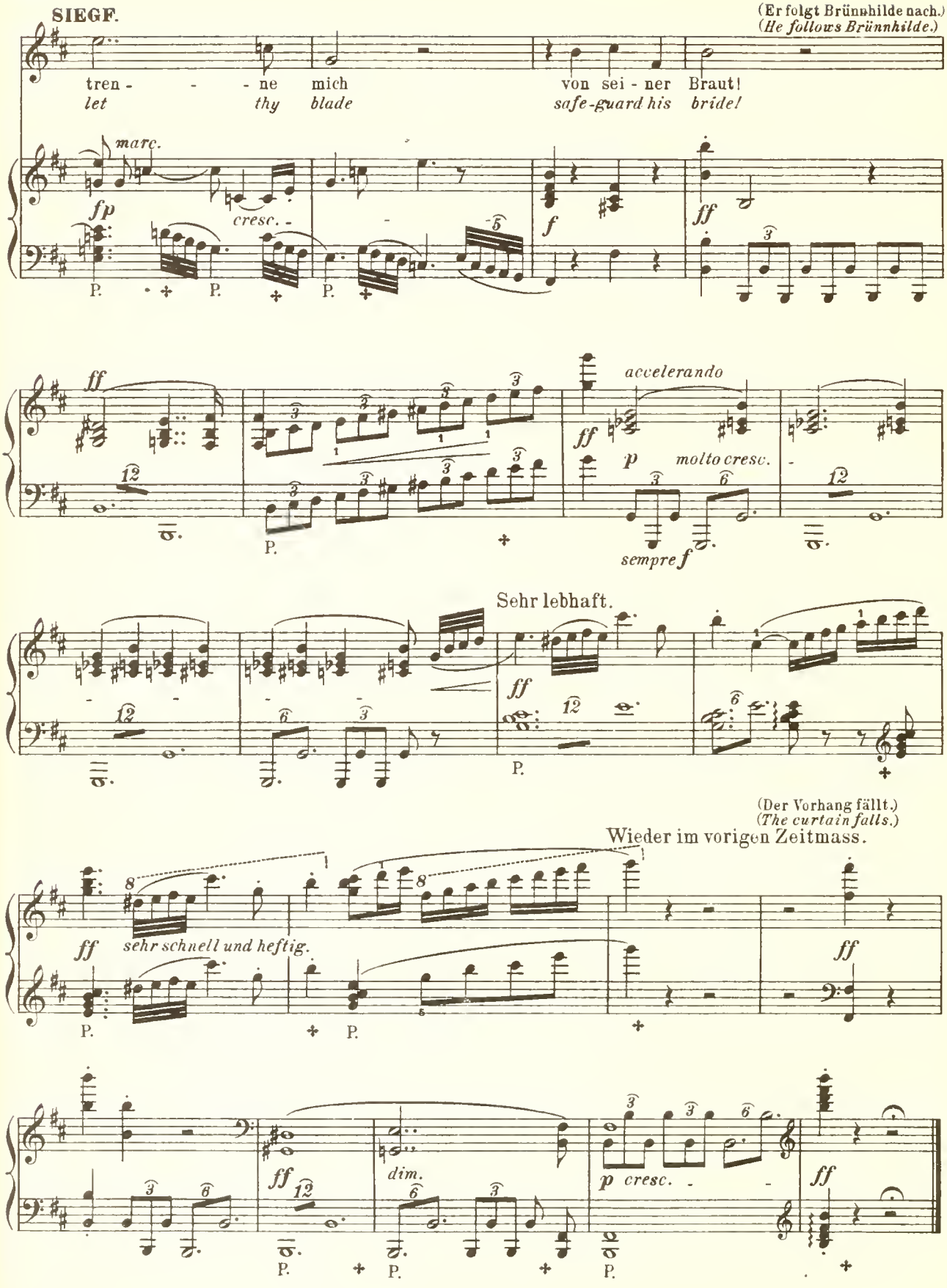
dim. *p*

du, dass ich in Züch - - ten warb. Die
thou, that I in bonds have wooed. Keep

p espressivo *p* *cresc.*

Treu - - - e wah - rend dem Bru - - - - der,
thou my troth to my bro - - - - ther,

mf *dim.* *p* *p* *cresc.* *tr*

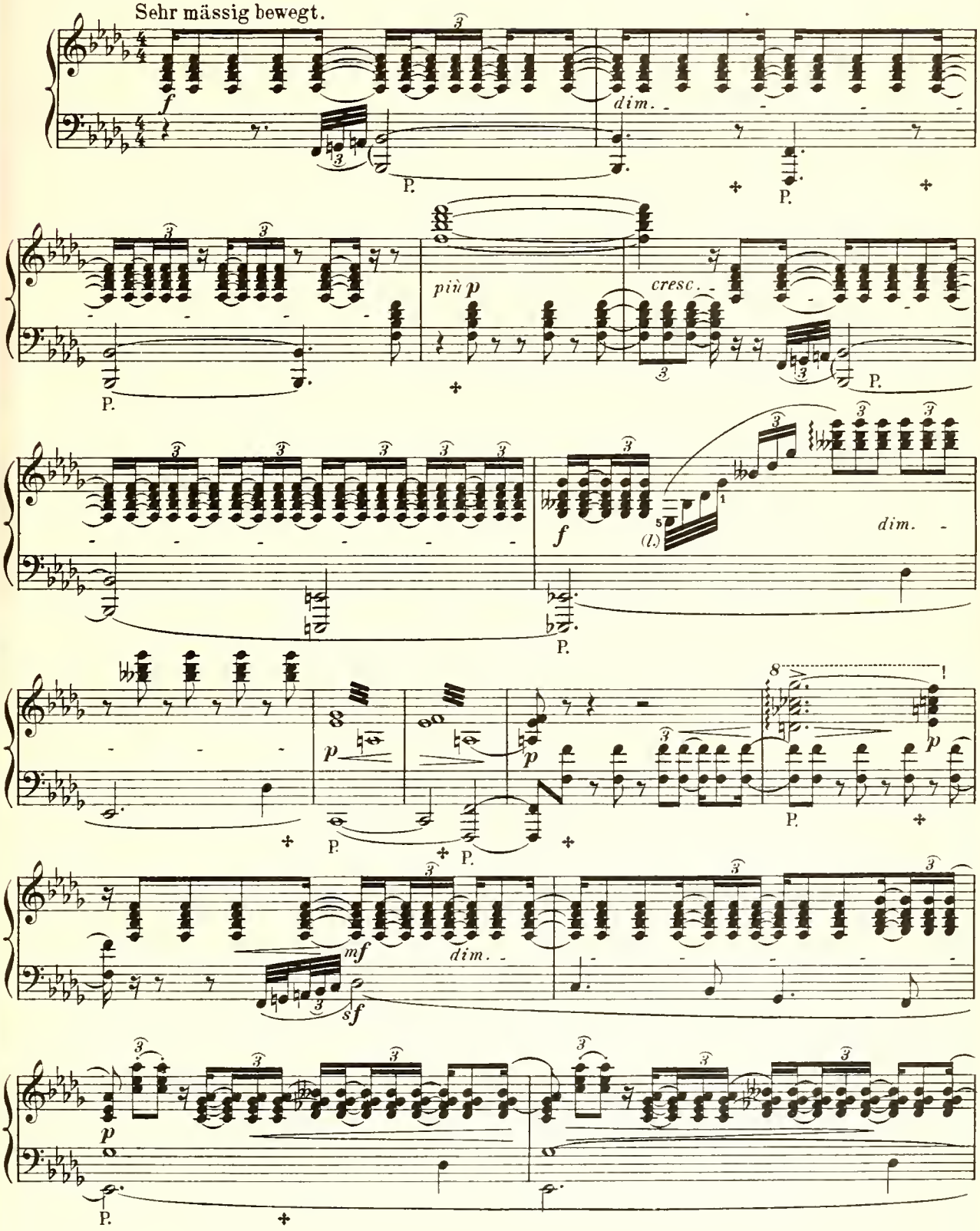

SIEGF.
(Er folgt Brünnhilde nach.)
(He follows Brünnhilde.)
tren - - - ne mich von sei - ner Braut!
let thy blade safe-guard his bride!
marc.
fp
cresc.
f
ff
ff
accelerando
p
molto cresc.
sempre f
Sehr lebhaft.
ff
(Der Vorhang fällt.)
(The curtain falls.)
Wieder im vorigen Zeitmass.
ff
sehr schnell und heftig.
ff
ff
dim.
p cresc.
ff

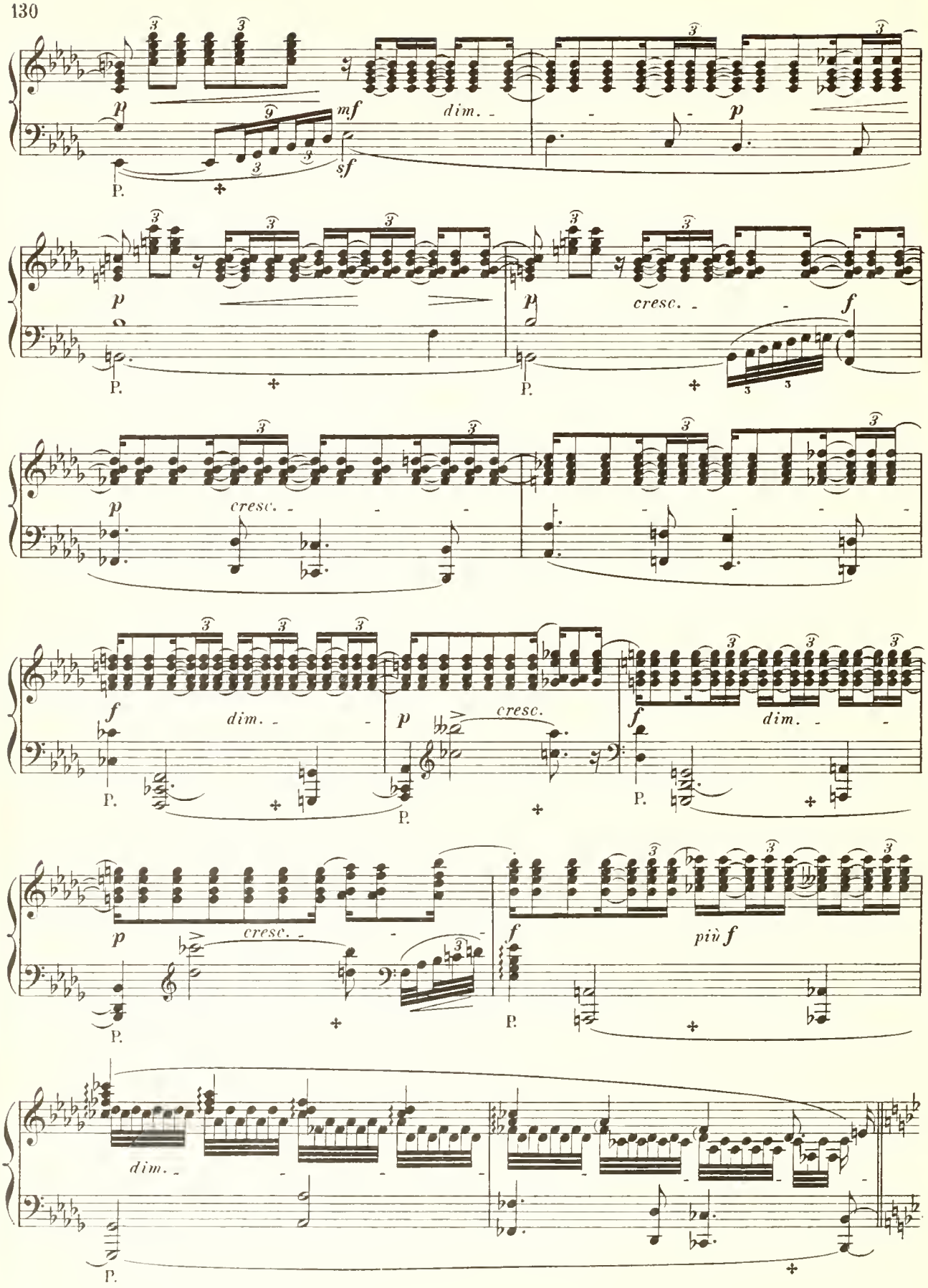
Zweiter Aufzug.

Vorspiel und erste Scene.

Second Act.

Prelude and first scene.



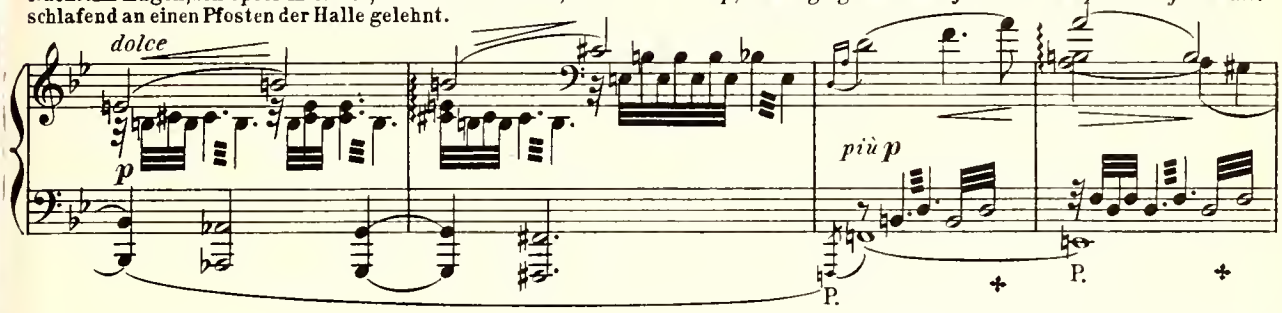

p
mf
dim.
sf
p
P.
p
cresc.
f
P.
P.
p
cresc.
f
dim.
p
cresc.
f
dim.
P.
P.
P.
p
cresc.
f
più f
P.
P.
dim.
P.

Der Vorhang geht auf.

Uferraum vor der Halle der Gibichungen: rechts der offene Eingang zur Halle; links das Rheinufer: von diesem aus erhebt sich eine durch verschiedene Bergpfade gespaltene, felsige Anhöhe, quer über die Bühne, nach rechts dem Hintergrunde zu aufsteigend. Dort sieht man einen der Fricka errichteten Weihstein, welchem, höher hinauf, ein grösserer für Wotan, sowie seitwärts ein gleicher für Donner geweihter, entspricht. — Es ist Nacht. — Hagen, den Speer im Arme, den Schild zur Seite, sitzt schlafend an einen Pfosten der Halle gelehnt.

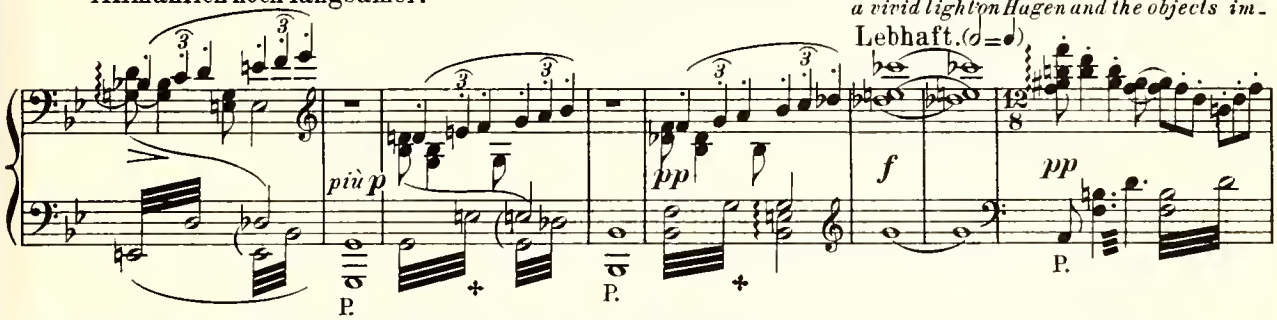
The curtain rises.

An open space on the shore in front of the Gibichung's hall: on the right the open entrance to the hall, on the left the bank of the Rhine, from which, slanting across the stage to the back, rises a rocky height cut by several mountain paths. There Fricka's altar-stone is visible: higher up is a larger one for Wotan and on the side is another for Donner. — It is night. — Hagen, with his arm round his spear and his shield by his side, sits asleep, leaning against one of the wooden pillars of the hall.



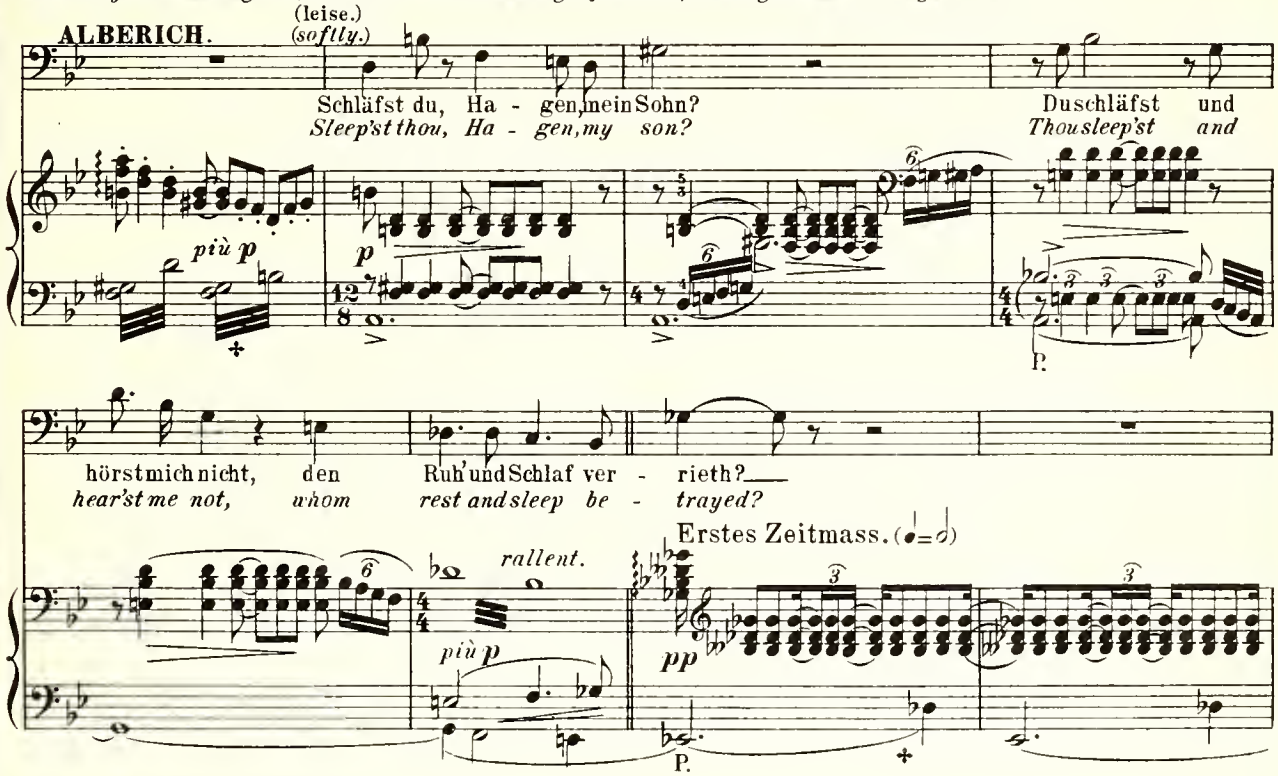
(Hier tritt der Mond plötzlich hervor und wirft ein grelles Licht auf Hagen und seine nächste

(Here the moon suddenly shines out & throws a vivid light on Hagen and the objects im-



Umgebung; man gewahrt Alberich vor Hagen kauernd, die Arme auf dessen Knie gelehnt.)

mediately surrounding him; Alberich is seen crouching before him, leaning his arms on Hagen's knees.)



(leise, ohne sich zu rühren, so dass er immerfort zu schlafen scheint, obwohl er die Augen offen hat.)
(softly, without moving, so that he appears to sleep on although his eyes are open.)

HAG.

Ich hö - re dich, schlimmer Al-be: was hast du meinem Schlaf zu sa - gen?
Thy voice I hear, e - vil Niblung: what hast thou now to tell my slumber?

più p *pp* *fp* P. *pp*

ALB.

Gemahnt sei der Macht, der du ge-bie - test, bist du so mu - thig, wie die
Forget not the might that thou possess - est, if thou art va - liant as thy

Wieder lebhaft. (♩ = ♩)

pp *pp* *p* *creso.* *u.c.*

Mut-ter dich mir ge - bar!
mo-ther bore thee to me!

HAG.

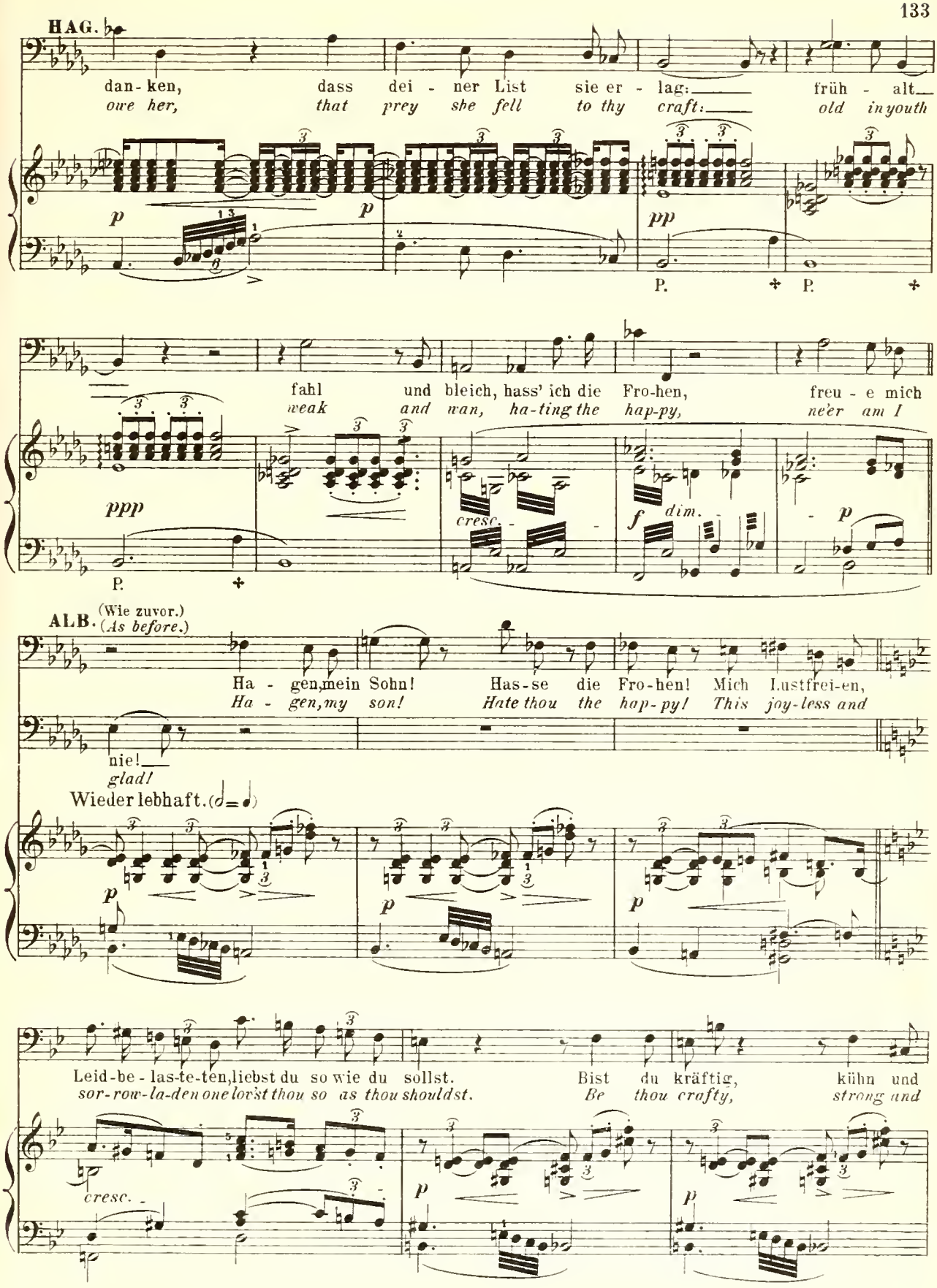
(Immer wie zuvor.)
(Still as before.)

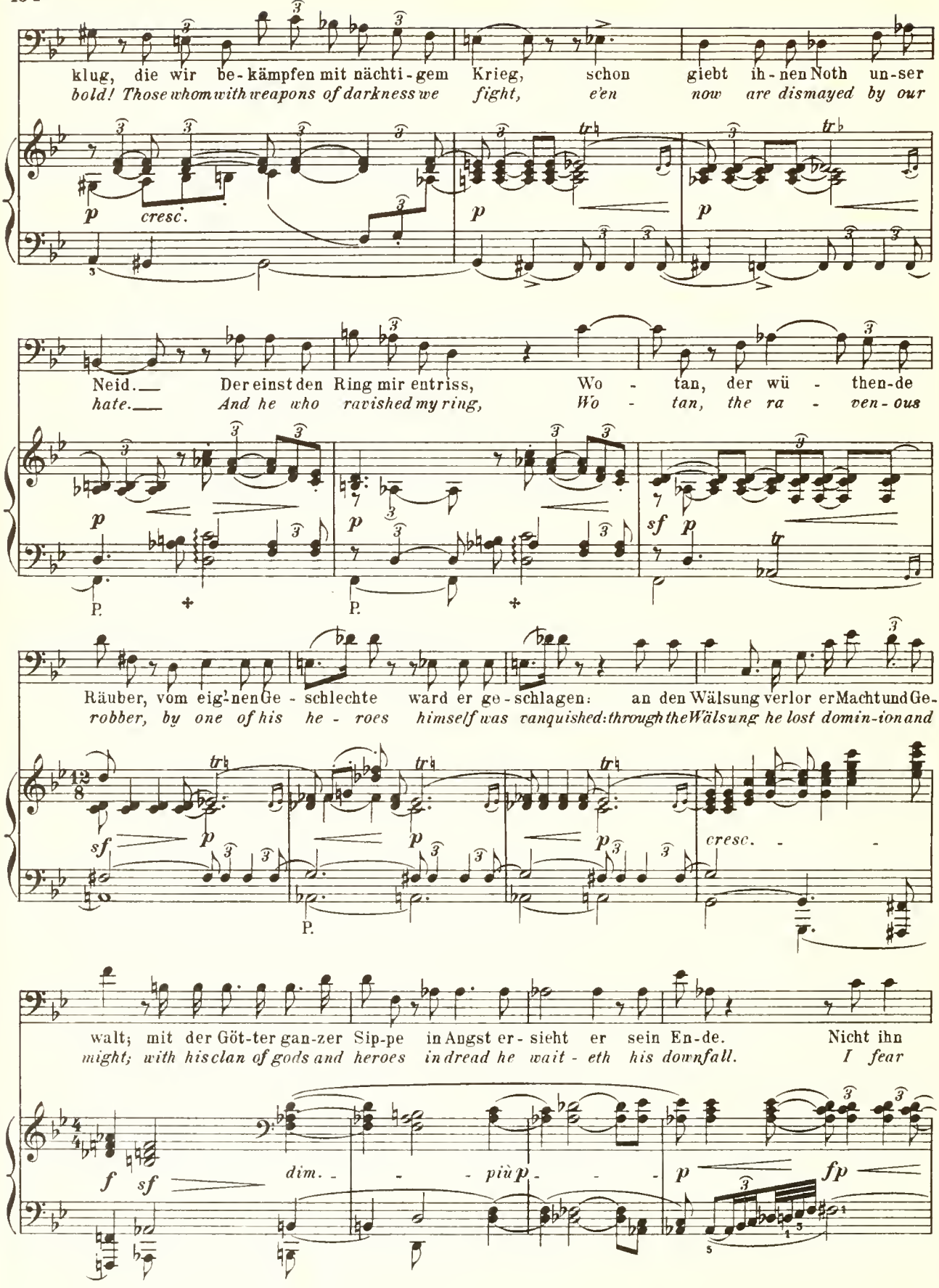
(♩ = ♪) Wieder langsam.

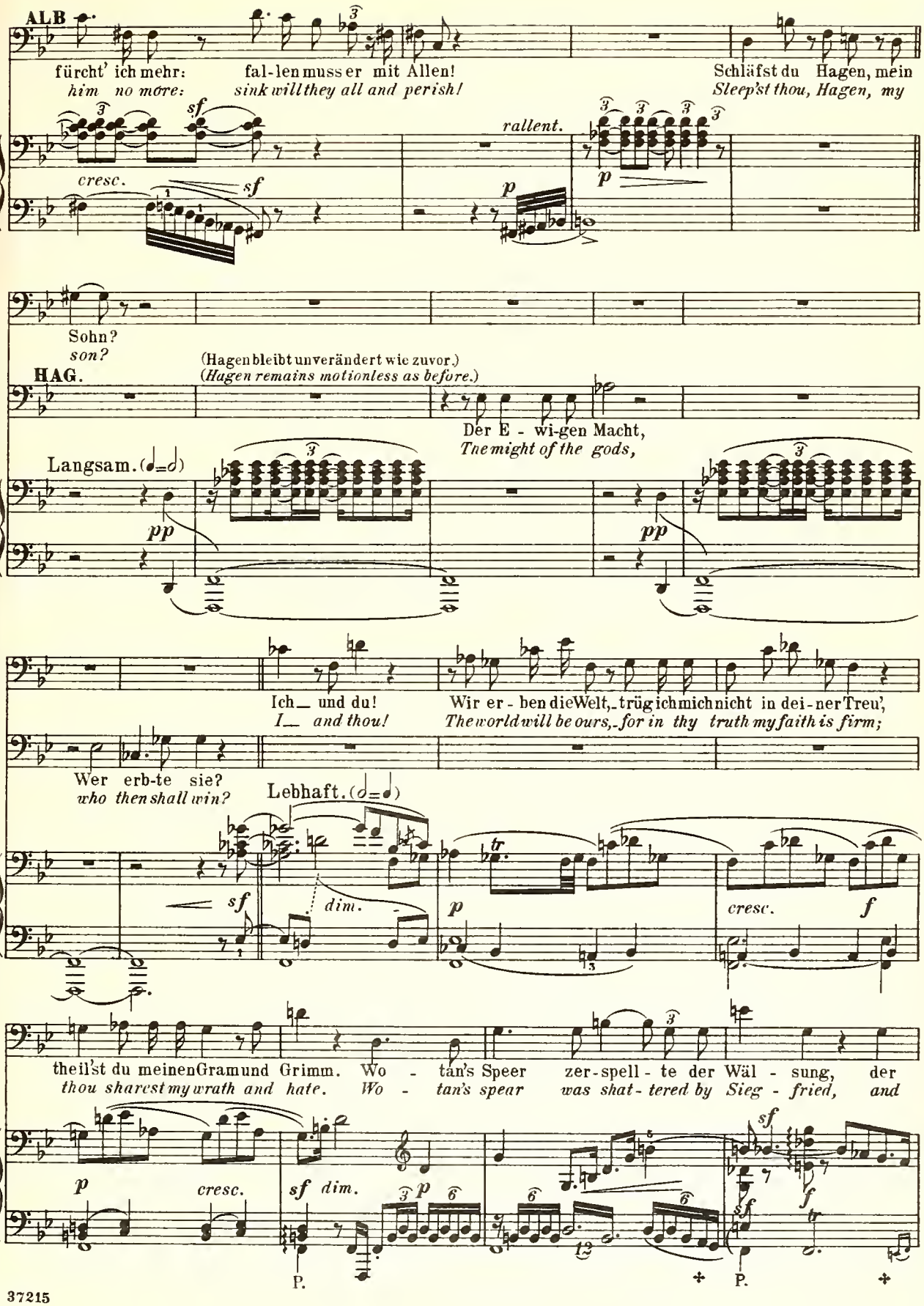
Gab *Though*

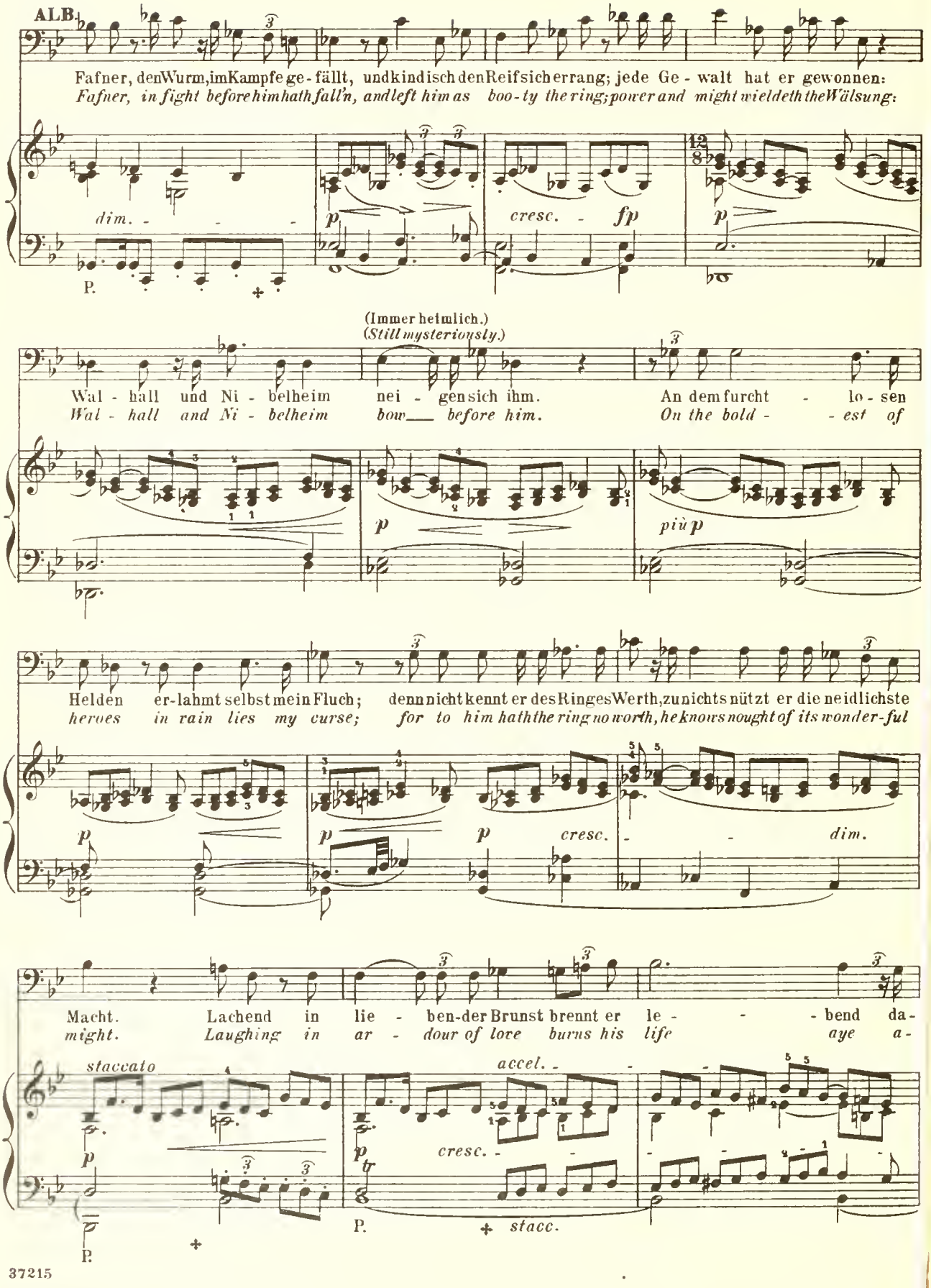
rallent. *mf* *p* *sf* *p* P. P.

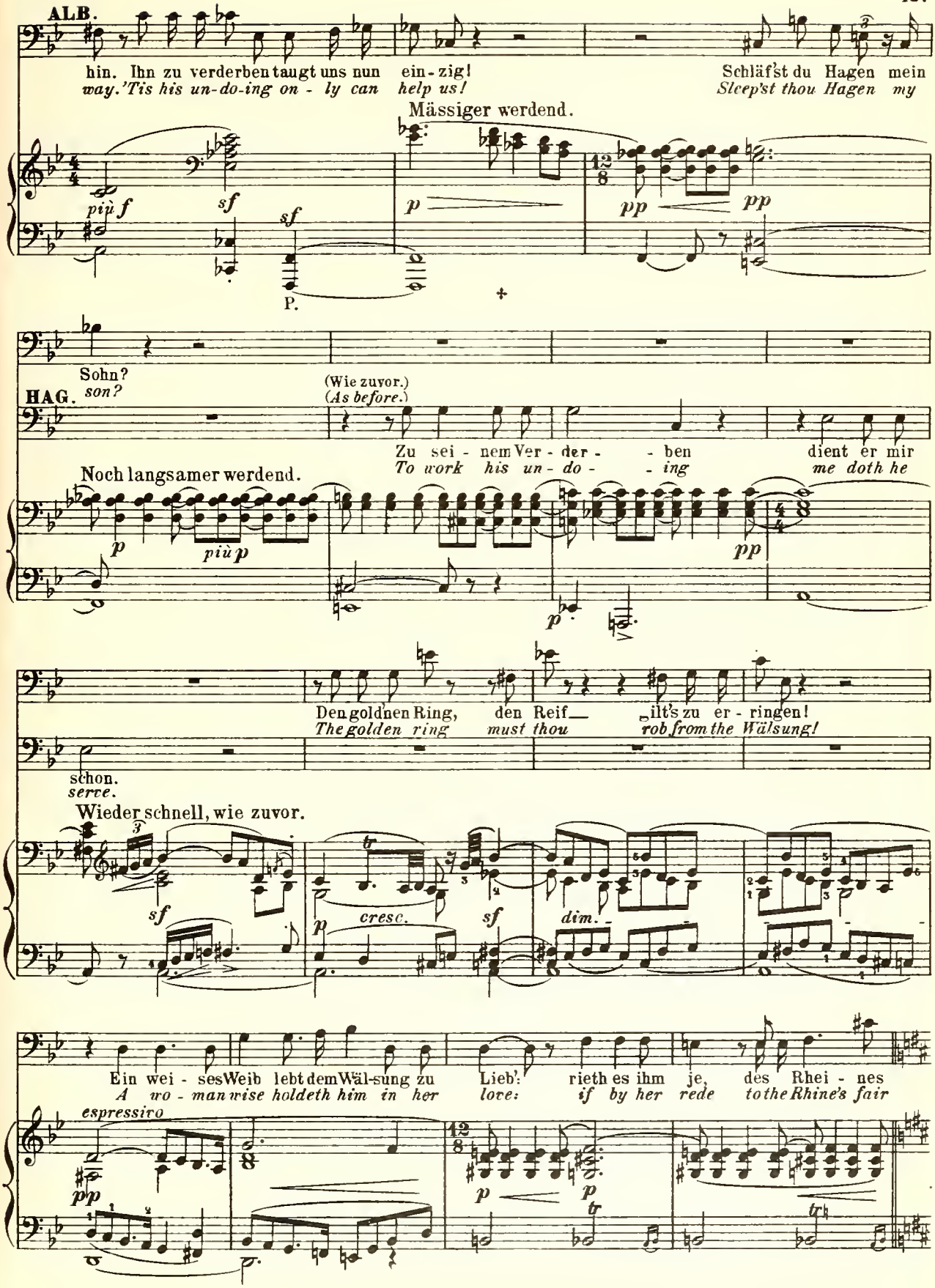
mir die Mut - ter Muth, nicht mag ich ihr doch
might through her was mine, no debt of thanks I


HAG.
dan-ken, dass dei-ner List sie er-lag: früh-alt
owe her, that prey she fell to thy craft: old in youth
p p pp
P. P.
fahl und bleich, hass' ich die Fro-hen, freu-e mich
weak and wan, ha-ting the hap-py, ne'er am I
ppp
cresc.
f dim.
p
P.
ALB. (Wie zuvor.) (As before.)
Ha-gen, mein Sohn! Has-se die Fro-hen! Mich lustfrei-en,
Ha-gen, my son! Hate thou the hap-py! This joy-less and
nie!
glad!
Wieder lebhaft.
p p p
Leid-be-las-te-ten, liebst du so wie du sollst. Bist du kräftig, kühn und
sor-row-la-den one lov'st thou so as thou shouldst. Be thou crafty, strong and
cresc.
p p


klug, die wir be-kämpfen mit nächti-gem Krieg, schon giebt ih-nen Noth un-ser
bold! Those whom with weapons of darkness we fight, e'en now are dismayed by our
p cresc.
p
p
Neid. Der einst den Ring mir entriss, Wo - tan, der wü - then-de
hate. And he who ravished my ring, Wo - tan, the ra - ven-ous
p
p
sf p
P.
P.
Räuber, vom eig'nen Ge - schlechte ward er ge-schlagen: an den Wälsung verlor er Macht und Ge-
robber, by one of his he - roes himself was vanquished: through the Wälsung he lost domin-ion and
sf
p
p
p
cresc.
P.
walt; mit der Göt-ter gan-zer Sip-pe in Angst er-sieht er sein En-de. Nicht ihn
might; with his clan of gods and heroes in dread he wait - eth his downfall. I fear
f sf
dim. più p
p
fp


ALB
fürcht' ich mehr: fal-len muss er mit Allen!
him no more: sink will they all and perish!
Schläfst du Hagen, mein
Sleep'st thou, Hagen, my
cresc.
sf
rallent.
p
Sohn?
son?
HAG.
(Hagen bleibt unverändert wie zuvor.)
(Hagen remains motionless as before.)
Der E - wi-gen Macht,
The might of the gods,
Langsam. (♩=♩)
pp
Ich_ und du!
I_ and thou!
Wir er - ben die Welt,_ trüg ich mich nicht in dei - ner Treu',
The world will be ours,_ for in thy truth my faith is firm;
Wer erb-te sie?
who then shall win?
Lebhaft. (♩=♩)
sf
dim.
p
tr
cresc.
f
theil'st du meinen Gram und Grimm. Wo - tan's Speer zer-spell - te der Wäl - sung, der
thou sharest my wrath and hate. Wo - tan's spear was shat - tered by Sieg - fried, and
p
cresc.
sf dim.
p
sf
f
P.
P.


ALB.
Fafner, den Wurm, im Kampfe ge - fällt, und kindisch den Reif sich errang; jede Ge - walt hat er gewonnen:
Fafner, in fight before him hath fall'n, and left him as boo - ty the ring; power and might wielded the Wälsung:
dim. - - -
p
cresc. - fp
p
P.
(Immer heimlich.)
(Still mysteriously.)
Wal - hall und Ni - belheim nei - gen sich ihm. An dem furcht - lo - sen
Wal - hall and Ni - belheim bow___ before him. On the bold - - est of
p
più p
Helden er-lahmt selbst mein Fluch; denn nicht kennt er des Ringes Werth, zu nichts nützt er die neidlichste
heroes in rain lies my curse; for to him hath the ring no worth, he knows nought of its wonder-ful
p
p
p cresc. - - dim.
Macht. Lachend in lie - ben-der Brunst brennt er le - - - bend da-
might. Laughing in ar - dour of love burns his life aye a-
staccato
p
accel. - - - -
cresc. - -
p tr
P.
stacc.
P.


ALB.
hin. Ihn zu verderben taugt uns nun ein-zig!
way. 'Tis his un-do-ing on - ly can help us!
Schläf'st du Hagen mein
Sleep'st thou Hagen my
Mässiger werdend.
più f
sf
sf
P.
p
pp
pp
Sohn?
son?
HAG.
(Wie zuvor.)
(As before.)
Zu sei - nem Ver - der - - ben dient er mir
To work his un - do - - ing me doth he
Noch langsamer werdend.
p
più p
pp
p
Den goldnen Ring, den Reif — ilt's zu er - ringen!
The golden ring must thou rob from the Wälsung!
schon.
serve.
Wieder schnell, wie zuvor.
sf
p
cresc.
sf
dim.
Ein wei - ses Weib lebt dem Wäl-sung zu Lieb': rieth es ihm je, des Rhei - nes
A wo - man wise holdeth him in her love: if by her rede to the Rhine's fair
espressivo
pp
p
p

ALB.

Töchtern,— die in Wasser's Tie-fen einst mich bethört,— zu-rück zu ge-ben den Ring: ver-
daughters,— who in wa-t'ry deeps my wis-dom bewitched,— his hand should give back the ring, for

dolce

pp

lo-ren ging mir das Gold, kei-ne List er-langte es je.—
e-ver lost were the gold, and no wiles could win it a-gain.—

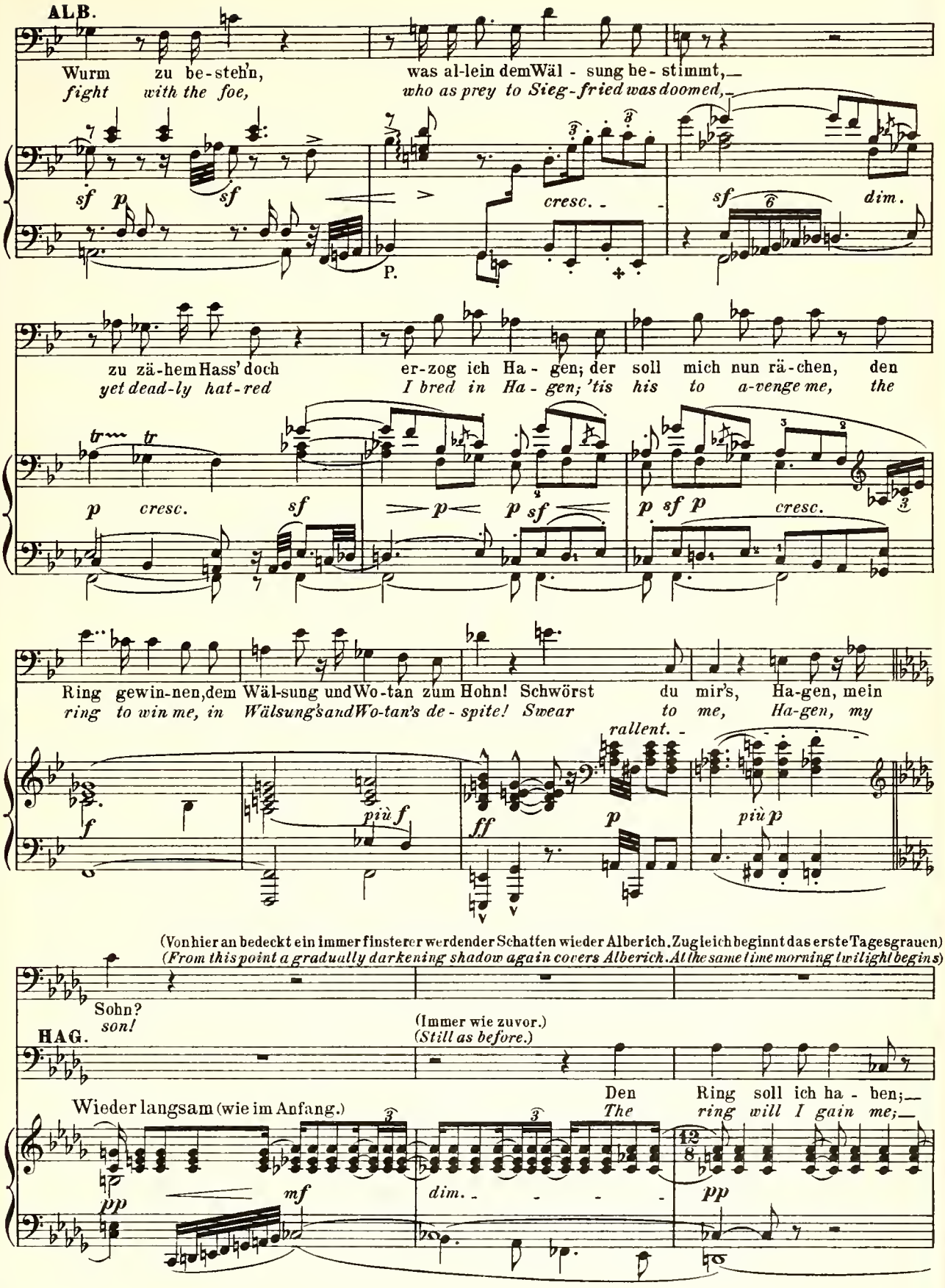
p *cresc.* *f* *p* *sf* *sf*

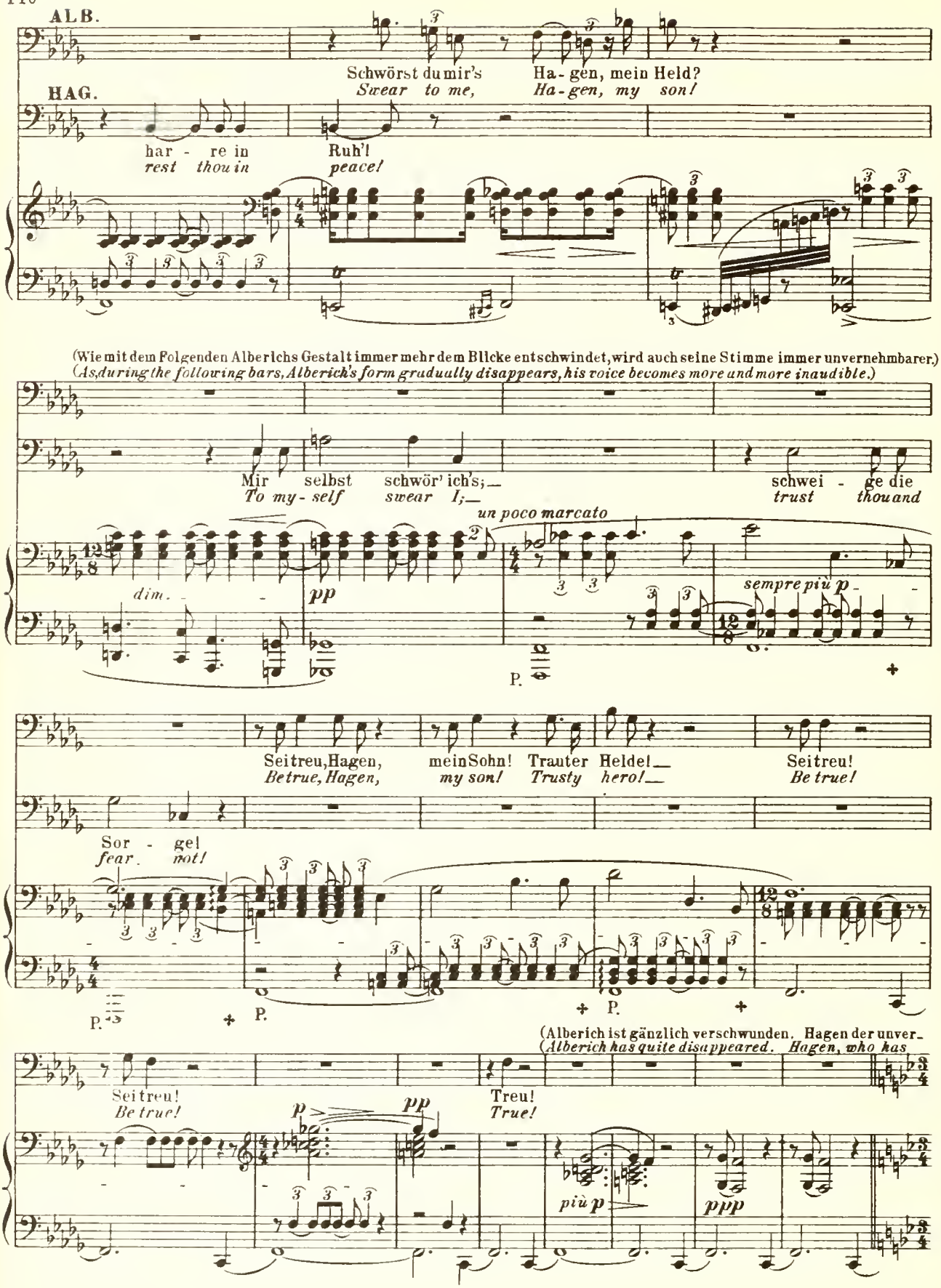
Drum oh-ne Zö-gern ziel auf den Reif! Dich Zag-lo-sen zeugt ich mir
Then without stint strive thou for the ring! I fos-tered thee fear-less for

p *sf* *dim.* *p*

ja, dass wider Hel-denhart du mir hieltest. Zwar— stark nicht ge-nug, den
this; that against he-roes safe thou shouldst hold me. Though weak is my strength to

cresc. *sf* *p* *sf* *p*


ALB.
Wurm zu be-steh'n, was al-lein dem Wäl - sung be - stimmt,—
fight with the foe, who as prey to Sieg-fried was doomed,—
sf p sf cresc. sf dim.
P.
zu zä-hem Hass' doch er-zog ich Ha - gen; der soll mich nun rä-chen, den
yet dead-ly hat-red I bred in Ha - gen; 'tis his to a-venge me, the
tr tr
p cresc. sf p p sf p sf p cresc.
Ring gewin-nen, dem Wäl-sung und Wo-tan zum Hohn! Schwörst du mir's, Ha-gen, mein
ring to win me, in Wälsung's and Wo-tan's de - spite! Swear to me, Ha-gen, my
rallent.
f più f ff p più p
(Von hier an bedeckt ein immer finsterer werdender Schatten wieder Alberich. Zugleich beginnt das erste Tagesgrauen)
(From this point a gradually darkening shadow again covers Alberich. At the same time morning twilight begins)
Sohn?
son!
HAG.
(Immer wie zuvor.)
(Still as before.)
Wieder langsam (wie im Anfang.)
Den Ring soll ich ha - ben;—
The ring will I gain me;—
pp mf dim. pp


ALB.
Schwörst du mir's
Swear to me,
Ha-gen, mein Held?
Ha-gen, my son!
HAG.
har - re in
rest thou in
Ruh'!
peace!
(Wie mit dem Folgenden Alberichs Gestalt immer mehr dem Blicke entschwindet, wird auch seine Stimme immer unvernehmbarer.)
(As, during the following bars, Alberich's form gradually disappears, his voice becomes more and more inaudible.)
Mir selbst schwör' ich's; —
To my-self swear I; —
schwei - ge die
trust thou and
un poco marcato
dim.
pp
sempre più p
P.
Sei treu, Hagen,
Be true, Hagen,
mein Sohn! Trauter Held! —
my son! Trusty hero! —
Sei treu!
Be true!
Sor - ge!
fear not!
P.
P.
P.
(Alberich ist gänzlich verschwunden. Hagen der unver-
(Alberich has quite disappeared. Hagen, who has
Sei treu!
Be true!
Treu!
True!
p
pp
più p
ppp

ändert in seiner Stellung verblieben, blickt regungslos und starren Auges nach dem Rheine hin, auf welchem sich die Morgendämmerung ausbreitet.)
remained in the same position, looks with fixed eyes and without moving towards the Rhine over which the light of dawn spreads itself.)

Ohne merkliche Veränderung des Zeitmasses etwas gemächlicher.

dolce

più p

ppp

p

Zweite Scene. Second scene.

(Von hier an färbt sich der Rhein von immer stärker erglühenden Morgenroth.)
(From this point the Rhine becomes more and more deeply coloured by the glowing red of dawn.)

cresc.

(Hagen macht eine zuckende Bewegung.)
(Hagen makes a convulsive movement.)

più f

sf pp

pp

più p

p

(Siegfried tritt plötzlich, dicht am Ufer, hinter einem Busche hervor.)
SIEGF. *(Siegfried comes suddenly from behind a bush close to the shore.)*

Hoioh! Ha-gen! Müder Mann! Sieh'st du mich kommen?
Hoioh! Ha-gen! Weary man! Wake thou and greet me!

dim.

(Siegfried ist in seiner eig'nen Gestalt; nur den Tarnhelm hat er noch auf dem Haupte; diesen zieht er jetzt ab, und hängt ihn, während er hervorschreitet, in den Gürtel.)
(Siegfried appears in his own shape, but has the Tarnhelm on his head; he now takes this off and hangs it on his girdle as he comes forward.)

HAG. (gemächlich sich erhebend.)
(rising leisurely.)

Hei! Siegfried! Geschwin-der Hel-de! Wo brausest du
Belebt. Hei! Siegfried! Thou speed-y he-ro! Whence stormest thou

poco cresc. *più cresc.*

ben tenuto

SIEGF.

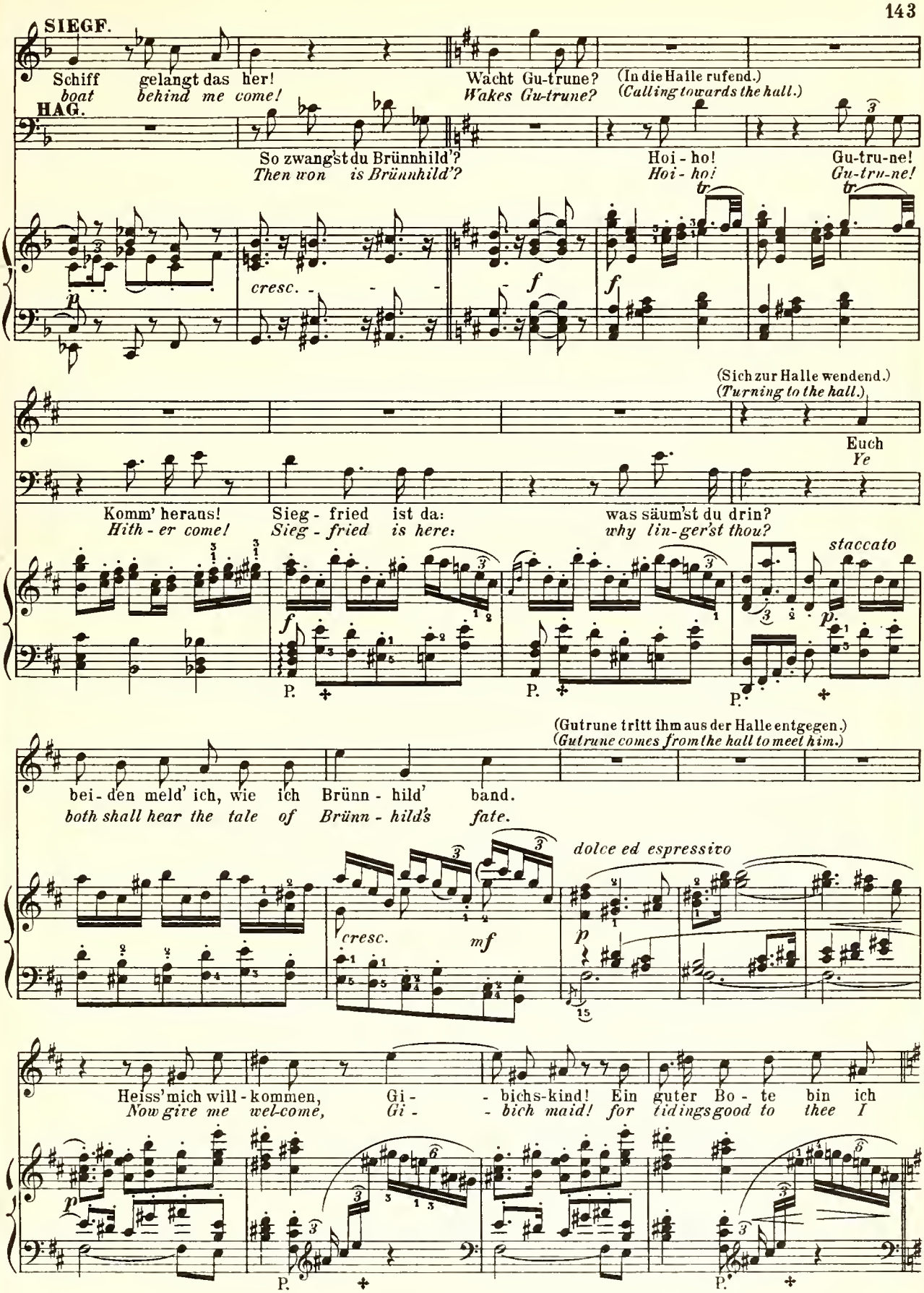
Vom Brünnhil-den-stein! Dort sog ich den A-them ein mit dem ich dich
From Brünnhil-de's rock! 'Twas there that the breath was drawn that called thee but

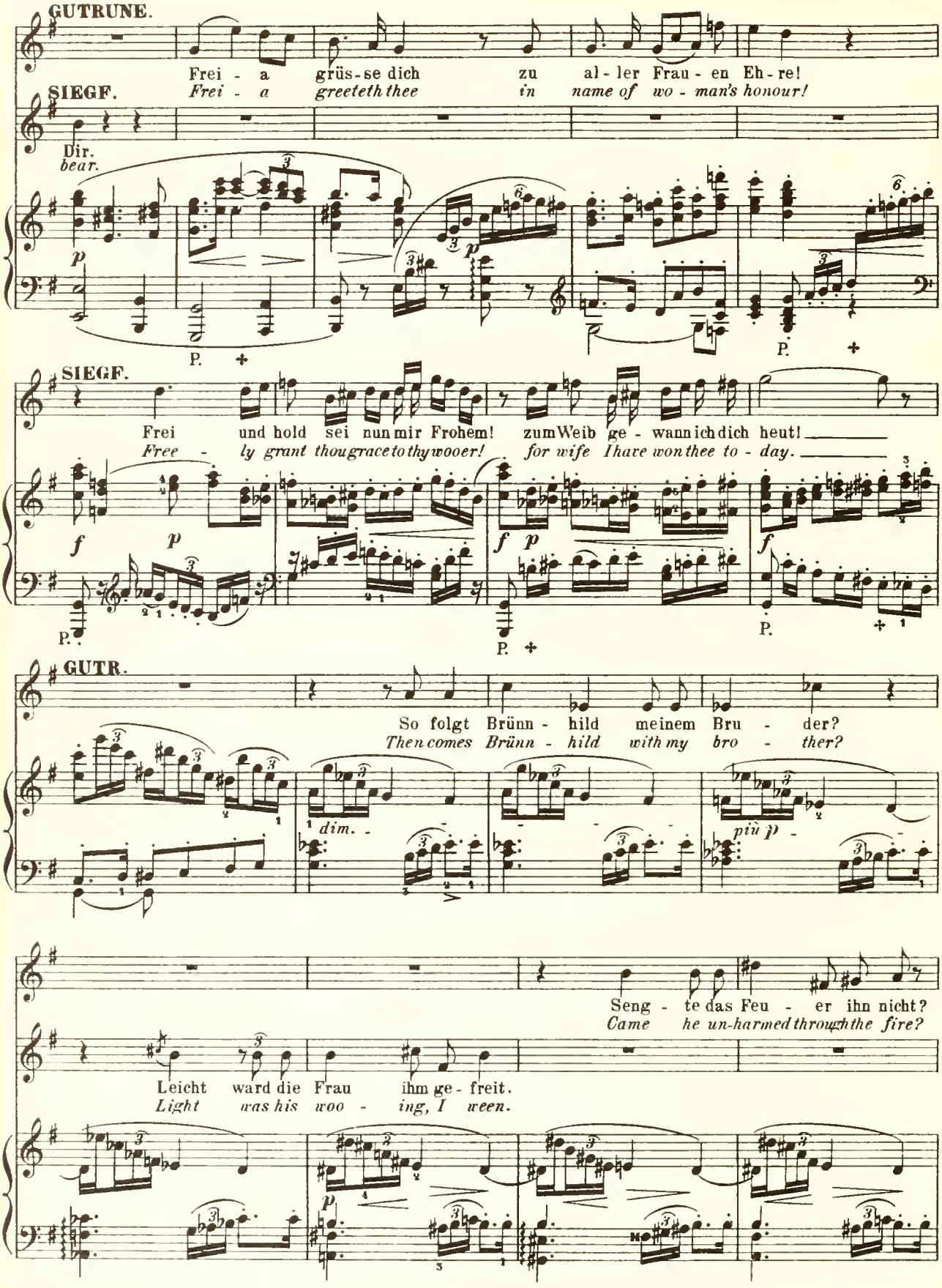
her?
now?

fp *fp* *cresc.*

rief, so schnell war meine Fahrt. Lang-samer folgt mir ein Paar, zu
now; so fast hither I flew. Toil-ing more slow-ly a pair by

mf *dim.*


SIEGF.
Schiff gelangt das her!
boat behind me come!
Wacht Gu-trune?
Wakes Gu-trune?
(In die Halle rufend.)
(Calling towards the hall.)
HAG.
So zwang'st du Brünnhild'?
Then won is Brünnhild'?
Hoi - ho!
Hoi - ho!
Gu-tru-ne!
Gu-tru-ne!
cresc.
(Sich zur Halle wendend.)
(Turning to the hall.)
Euch
Ye
Komm' heraus!
Hith - er come!
Sieg - fried ist da:
Sieg - fried is here:
was säum'st du drin?
why lin-ger'st thou?
staccato
(Gutrune tritt ihm aus der Halle entgegen.)
(Gutrune comes from the hall to meet him.)
bei - den meld' ich, wie ich Brünn - hild' band.
both shall hear the tale of Brünn - hild's fate.
dolce ed espressivo
cresc.
Heiss' mich will - kommen, Gi - - bichs-kind! Ein guter Bo - te bin ich
Now give me wel-come, Gi - - bich maid! for tidings good to thee I


GUTRUNE.
Frei - a grüs-se dich zu al - ler Frau - en Eh - re!
SIEGF.
Frei - a greeteth thee in name of wo - man's honour!
Dir.
bear.
SIEGF.
Frei und hold sei nun mir Frohem! zum Weib ge - wann ich dich heut!
Free - ly grant thou grace to thy wooer! for wife I have won thee to - day.
GUTR.
So folgt Brünn - hild meinem Bru - der?
Then comes Brünn - hild with my bro - ther?
dim.
più p
Seng - te das Feu - er ihn nicht?
Came he un-harmed through the fire?
Leicht ward die Frau ihm ge - freit.
Light was his woo - ing, I ween.

SIEGF.

Ihn hätt' es auch nicht versehrt; doch ich durchschritt es für ihn,— da
Safe in its blaze had he been, had I not dared it for him,— for

pp *cresc.* *f* *p*

GUTR.

Doch dich hat es ver - schont? Hielt
But thee hath it not harmed? Held

dich ich wollt' er - werben. Mich freu - te die schwebende Brunst.
so I sought to win thee. I laughed in the tu - mult of flames.

f *p* *cresc.* *f* *dim.*

Brünnhild' dich für Gun - ther?
Brünnhild' thee for Gun - ther?

Ihm glich ich auf das Haar: der Tarnhelm
Like were we to a hair: the Tarnhelm

più p *pp*

SIEGF.

wirk - te das, wie Ha - gen tüch - tig es wies.
served me well, as Ha - gen tru - ly fore - told.

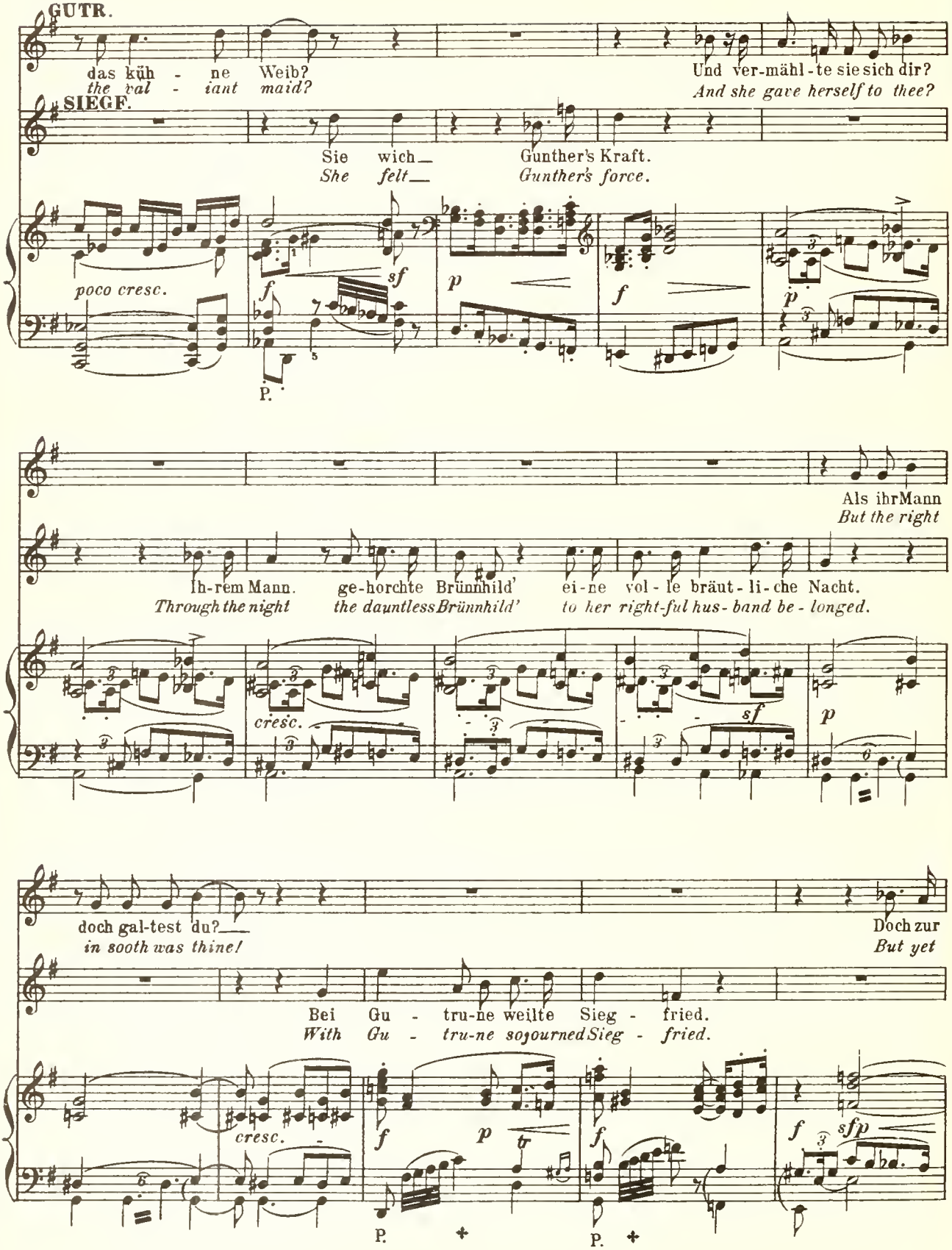
GUTR.

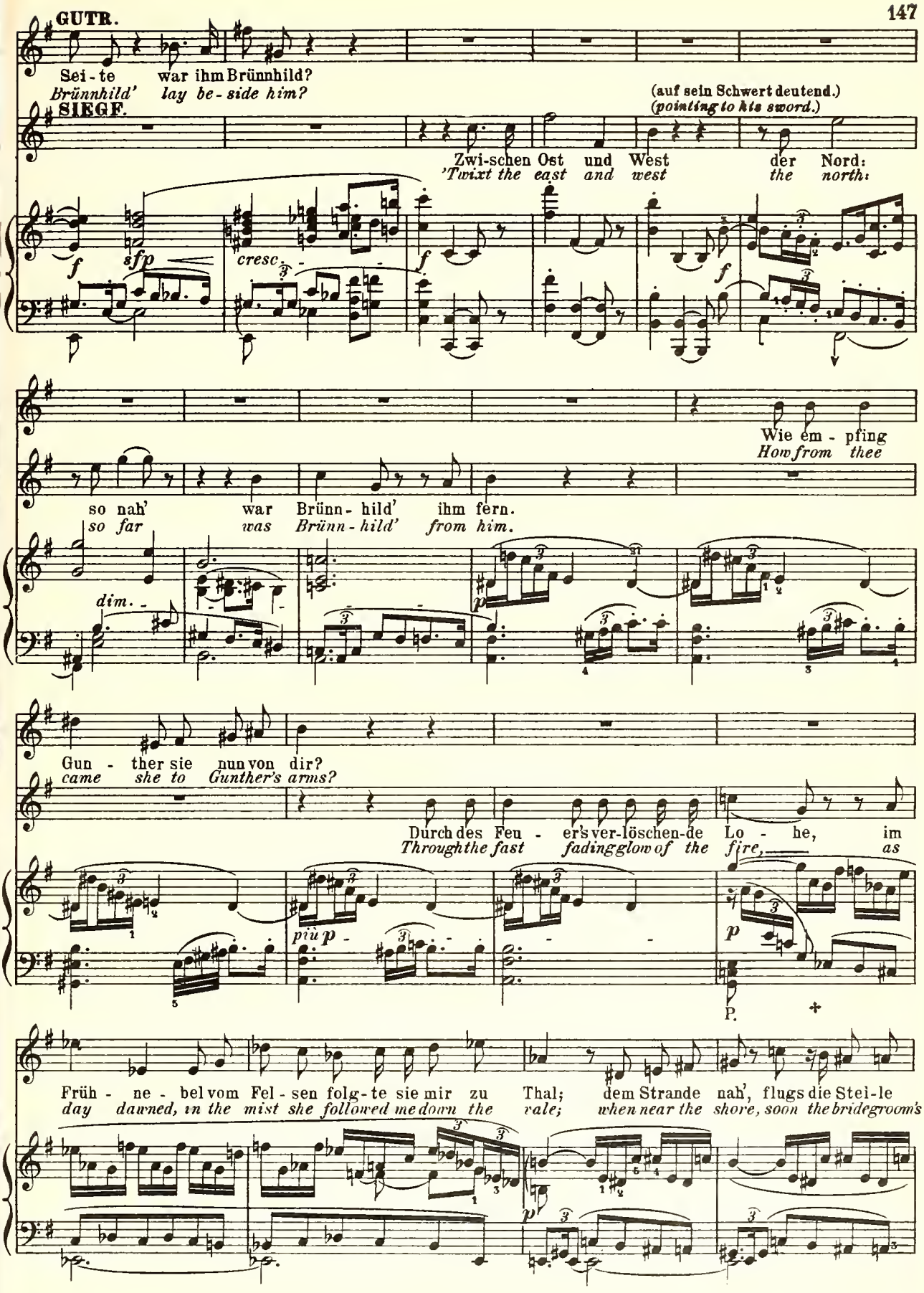
So zwang'st du
Thy force tamed

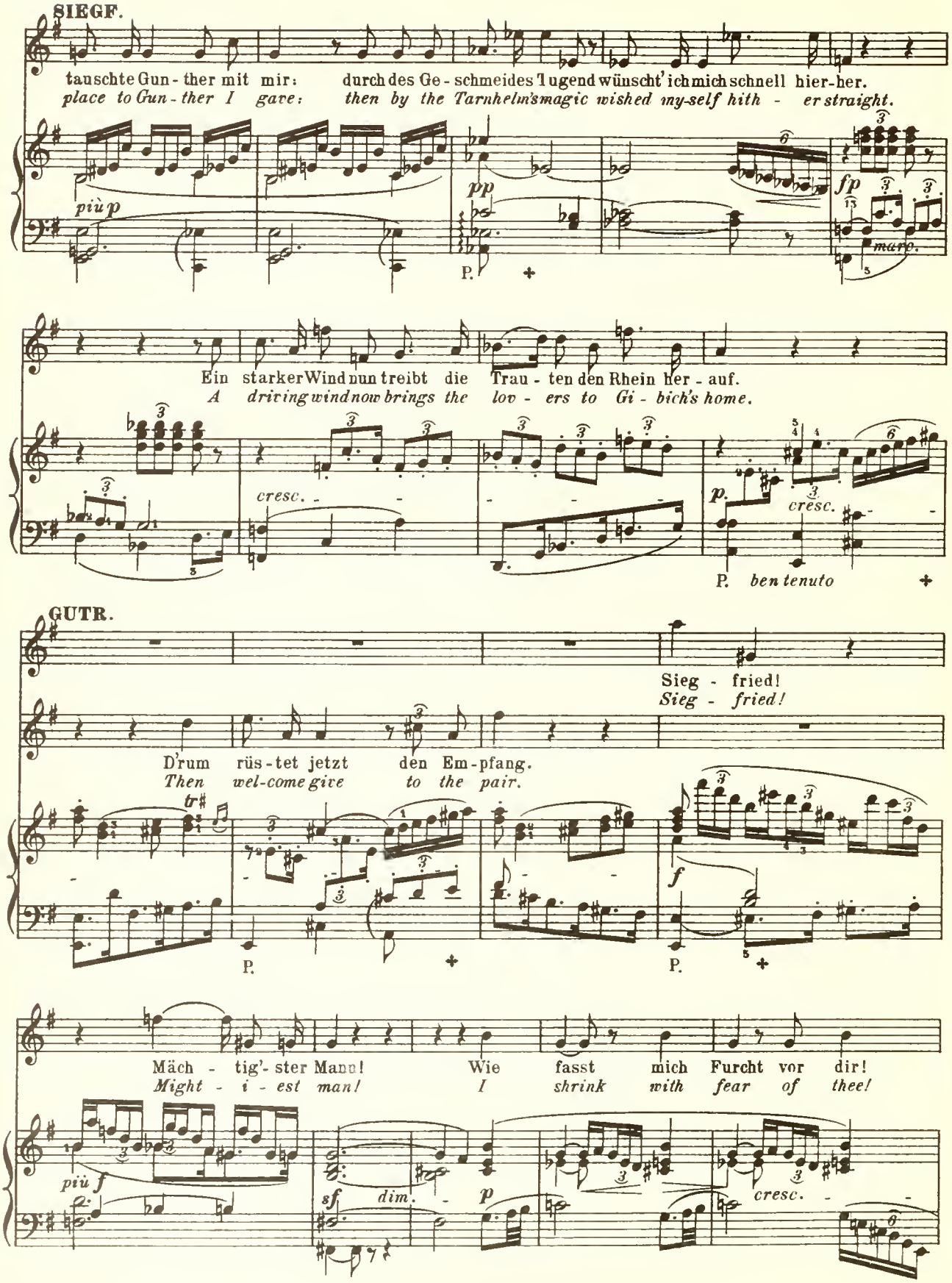
HAG.

Dir gab ich gu - ten Rath.
I gave thee good - ly redes.

legato *p* *p*


GUTR.
das küh - ne Weib?
the val - iant maid?
Und ver-mähl-te sie sich dir?
And she gave herself to thee?
SIEGF.
Sie wich_ Gunther's Kraft.
She felt_ Gunther's force.
poco cresc.
Als ihr Mann
But the right
Ih-rem Mann. ge-horchte Brünnhild' ei-ne vol-le bräut-li-che Nacht.
Through the night the dauntless Brünnhild' to her right-ful hus-band be-longed.
cresc.
doch gal-test du?_
in sooth was thine!
Doch zur
But yet
Bei Gu - tru-ne weilte Sieg - fried.
With Gu - tru-ne sojourned Sieg - fried.
cresc.


GUTR.
Sei - te war ihm Brünnhild?
Brünnhild' lay be - side him?
SIEGF.
(auf sein Schwert deutend.)
(pointing to his sword.)
Zwi-schen Ost und West der Nord:
'Twixt the east and west the north:
f sfp cresc. f f
so nah' war Brünn - hild' ihm fern.
so far was Brünn - hild' from him.
Wie em - pfing
How from thee
dim.
p
Gun - ther sie nun von dir?
came she to Gunther's arms?
Durch des Feu - er's ver-löschen-de Lo - he, im
Through the fast fading glow of the fire, as
più p
p
P.
Früh - ne - bel vom Fel - sen folg - te sie mir zu Thal; dem Strande nah', flugs die Stei - le
day dawned, in the mist she followed me down the vale; when near the shore, soon the bridegroom's
p


SIEGF.
tauschte Gun - ther mit mir: durch des Ge - schmeides Tugend wünscht' ich mich schnell hier-her.
place to Gun - ther I gave: then by the Tarnhelm's magic wished my-self hith - er straight.
più p
pp
fp
marc.
Ein starker Wind nun treibt die Trau - ten den Rhein her - auf.
A driving wind now brings the lov - ers to Gi - bich's home.
cresc.
p.
cresc.
P. ben tenuto
GUTR.
Sieg - fried!
Sieg - fried!
D'rum rüs - tet jetzt den Em - pfang.
Then wel-come give to the pair.
tr
P.
f
P.
Mäch - tig'- ster Mann! Wie fasst mich Furcht vor dir!
Might - i - est man! I shrink with fear of thee!
più f
sf
dim.
p
cresc.

SIEGF.

So sagt dem Bo-ten Dank!
Then grant the herald thanks!

(Vom Ufer her rufend)
(Calling from the shore)

HAG.

In der Fer-ne seh' ich ein Segel!
From a-far a sail draweth hither!

sempre f e tenuto

GUTR.

Las-set uns sie hold em-pfangen, dass hei-ter sie und gern hier weile! Du Ha-gen,
Let us give her worthy greeting, that blithe and fain she here may tarry! Thou, Hagen,

min-nig ru-fe die Mannen nach Gi-bichshof zur Hoch-zeit!
call the men for the wedding in Gi-bich's hall to-geth-er!

Fro-he Frau-en ruf' ich zum Fest
Mirth-ful maids to the feast I call

GUTR.

(Nach der Halle zuschreitend, wendet sie sich wieder um
(As she goes towards the hall, turning round again.)

der Freu - digen fol-gen sie gern!
our mer - riment fain would they share!

più cresc. *f* *più f* *ff*

P.

Ras-test du, schlimmer Held?
Wilt thou rest, faith-less man?

(Er reicht ihr die Hand und geht mit ihr in die Halle.)
(He gives her his hand and goes into the hall with her.)

SIEGF.

Dir zu hel - fen, ruh' ich aus.
Help - ing Gu - trun' is my rest.

p *cresc.* *f* *p* *ff*

(Hagen hat einen Felsstein in der Höhe des Hintergrundes erstiegen; dort setzt er jetzt sein Stierhorn zum Blasen an.)
(Hagen has ascended a rock at the back; he seats himself there and puts the cowhorn to his lips.)

Stierhorn (von Hagen geblasen)
Cowhorn (blown by Hagen)

Dritte Scene.
Third scene.

f

ff

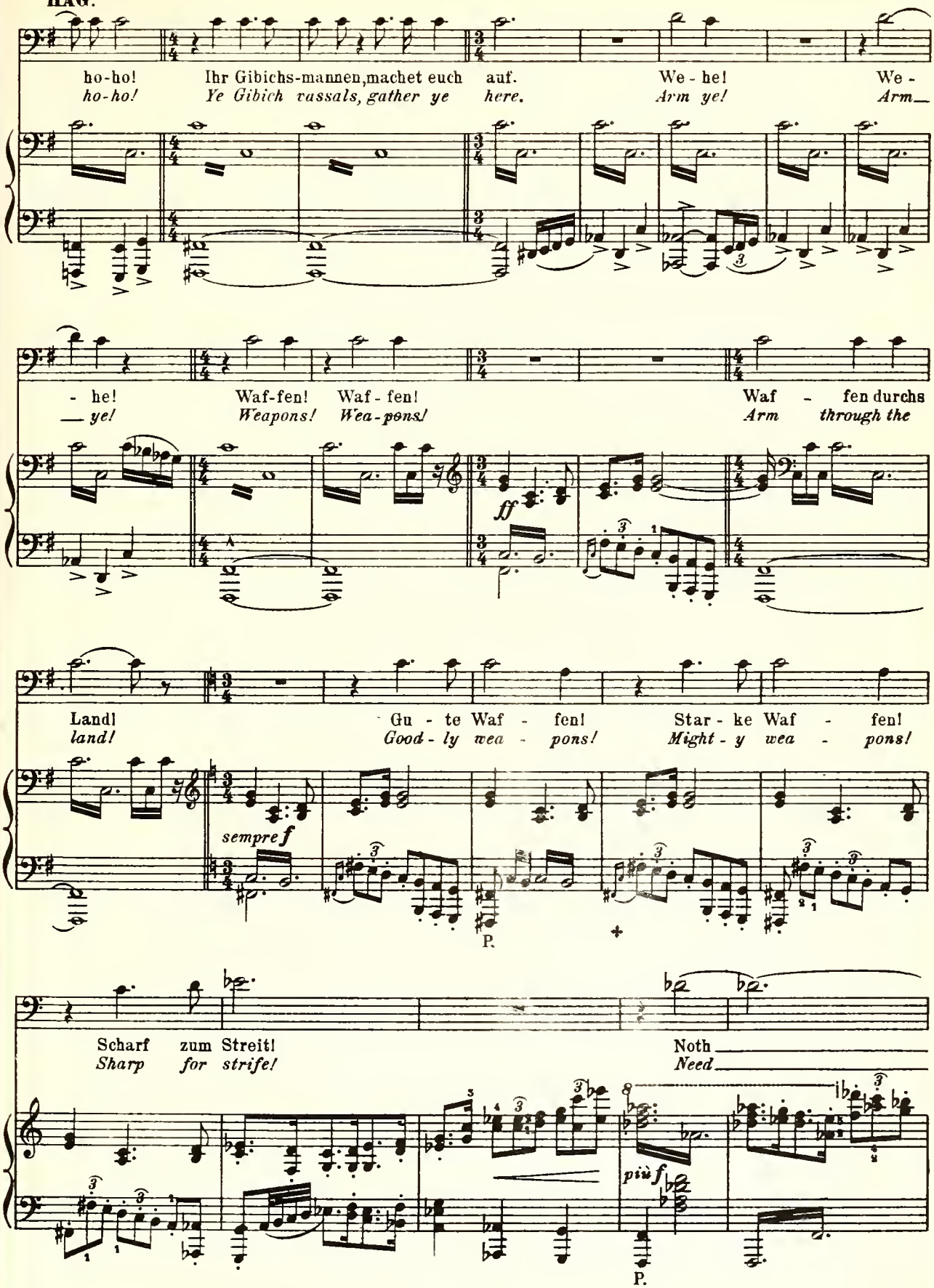
P. *sehr kräftig.* P. P. P.

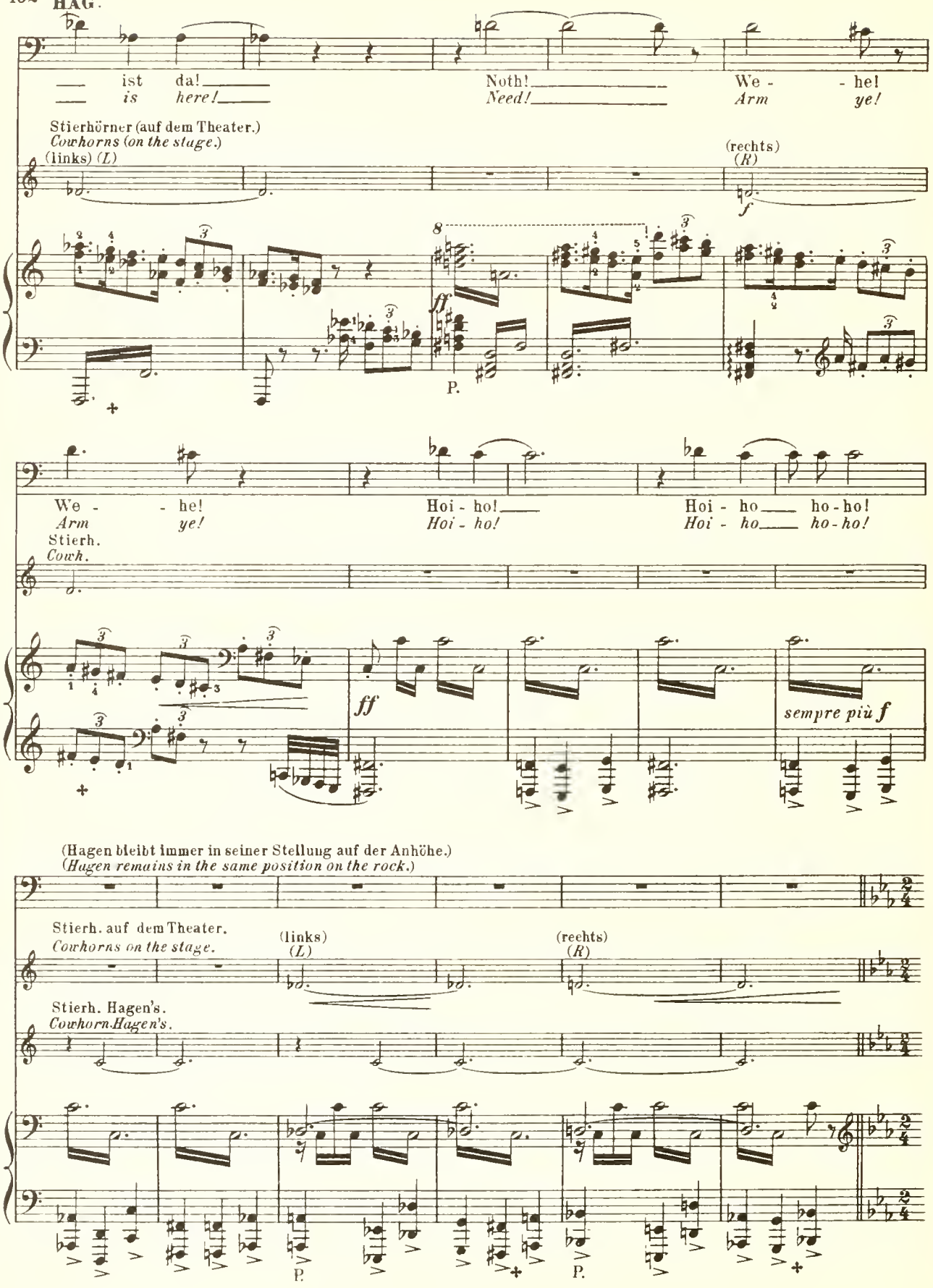
HAGEN.

Stierhorn.
Cowhorn.

Hoi - ho! Hoi - ho
Hoi - ho! Hoi - ho

sempre f


ho-ho! Ihr Gibichs-mannen, machet euch auf. We - he! We -
ho-ho! Ye Gibich vassals, gather ye here. Arm ye! Arm
- he! Waf-fen! Waf - fen! Waf - fen durchs
ye! Weapons! Wea-pons! Arm through the
ff
Land! Gu - te Waf - fen! Star - ke Waf - fen!
land! Good - ly wea - pons! Might - y wea - pons!
sempre f
P.
Scharf zum Streit! Noth
Sharp for strife! Need
più f
P.


ist da!
is here!
Noth!
Need!
We - he!
Arm ye!
Stierhörner (auf dem Theater.)
Cowhorns (on the stage.)
(links) (L)
(rechts) (R)
f
ff
P.
We - he!
Arm ye!
Hoi - ho!
Hoi - ho!
Hoi - ho ho - ho!
Hoi - ho ho - ho!
Stierh.
Cowh.
ff
sempre più f
(Hagen bleibt immer in seiner Stellung auf der Anhöhe.)
(Hagen remains in the same position on the rock.)
Stierh. auf dem Theater.
Cowhorns on the stage.
(links) (L)
(rechts) (R)
Stierh. Hagen's.
Cowhorn Hagen's.
P.
P.

(Auf verschiedenen Pfaden stürmen in Hast und Eile gewaffnete Mannen herbei; erst einzelne, dann immer mehere zusammen.)
(By different paths armed Vassals rush on hastily; first singly, and then in continually increasing numbers together.)

MANNEN.

Zwei Mannen.
Two Vassals.
Was
Who

Ein Manne.
One Vassal.
Was ruft es zu Heer?
Who calls us to arms?

Ein andrer Manne.
One other Vassal.
Was
Who

Zwei Mannen.
Two Vassals.
Was tos't das Horn?
Why brays the horn?

Ein Manne.
One Vassal.
Was tos't das Horn?
Why brays the horn?

Zwei Takte so schnell, wie zuvor ein Takt 3/4

f

p staccato (aber wuchtig.)

P.

P.

P.

ruft es zu Heer?
calls us to arms?

Zwei M.
Two V.
Wir kommen mit Waffen.
We come with our weapons.

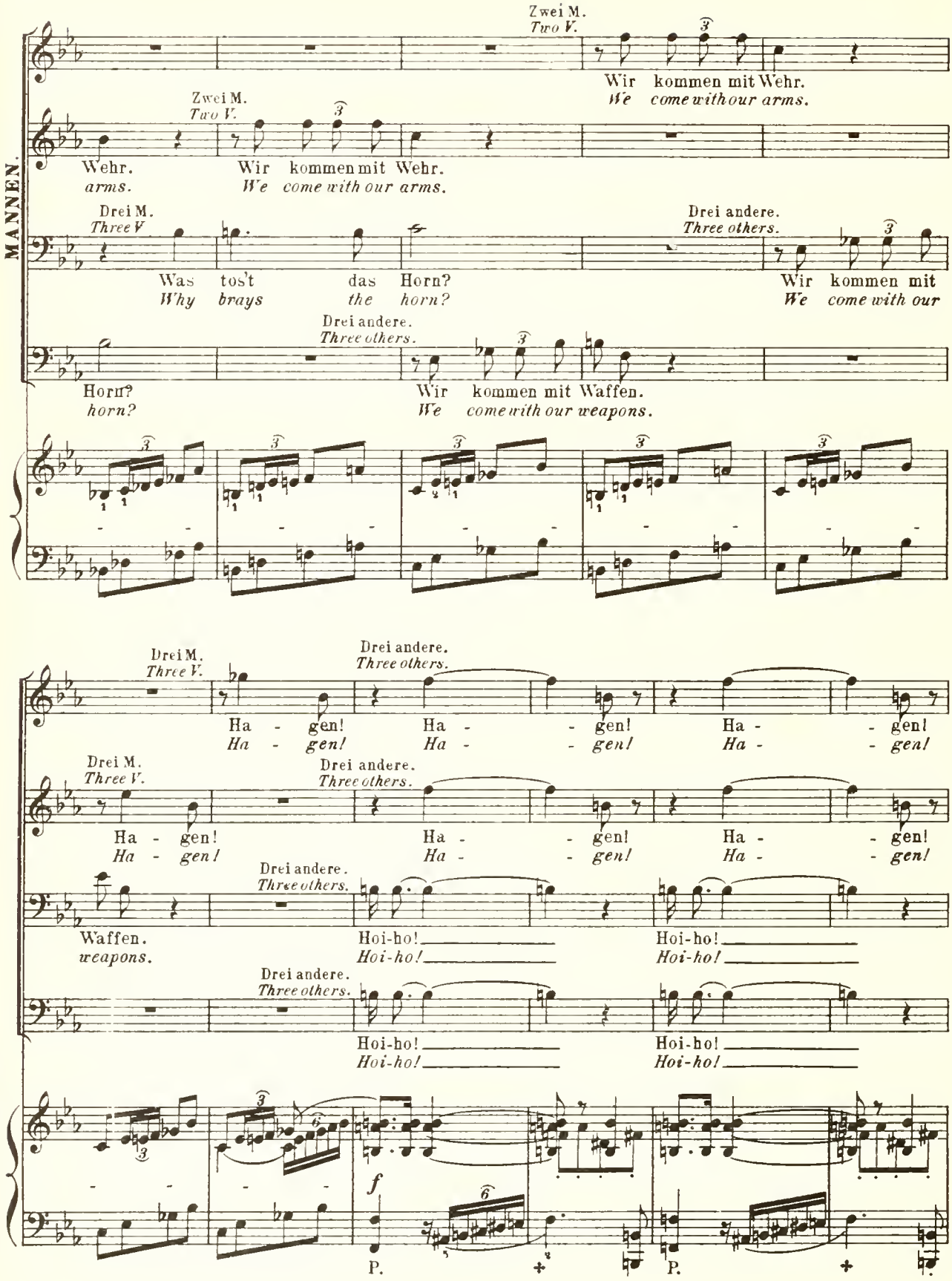
Zwei andere.
Two others.
Wir kommen mit
We come with our

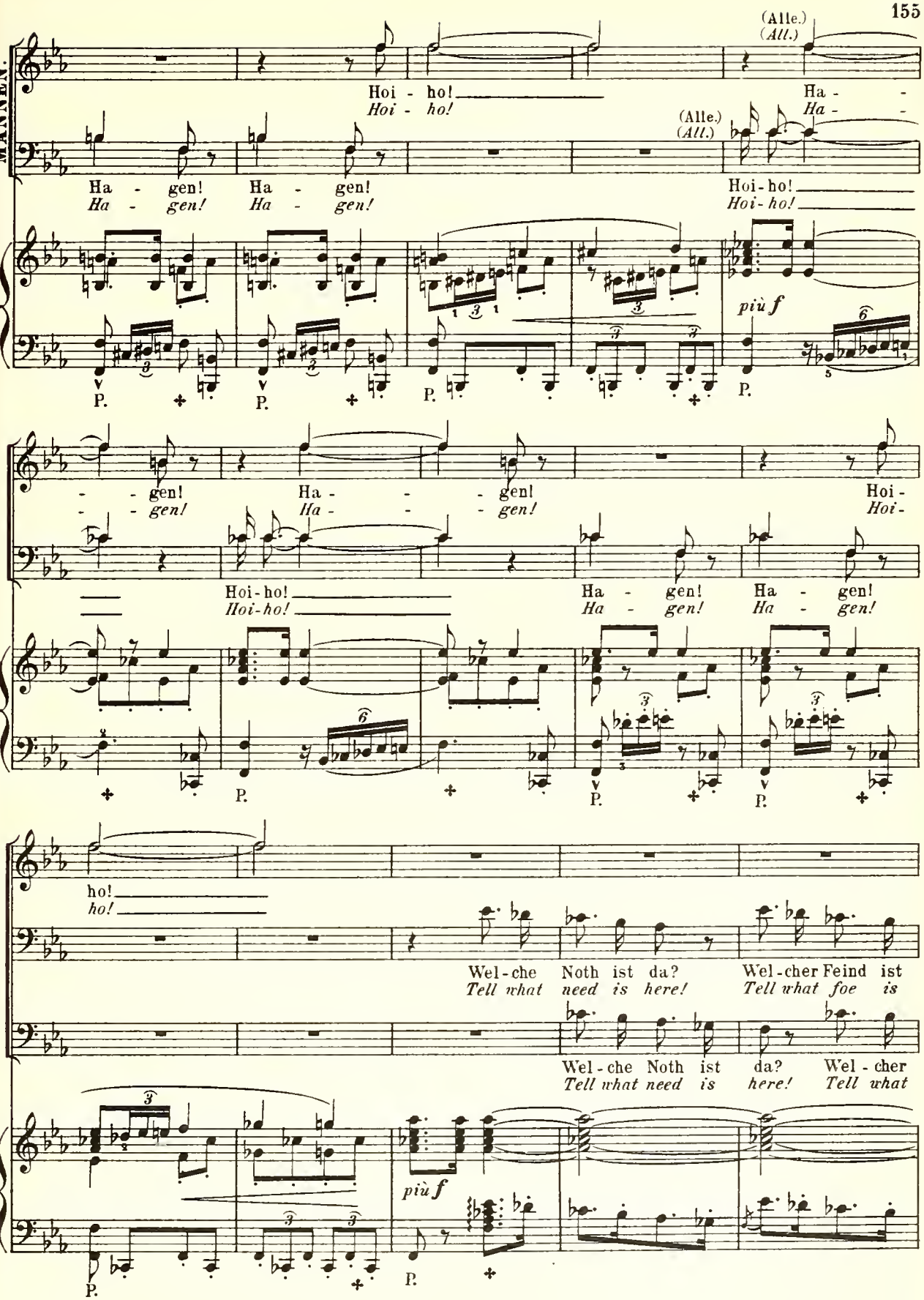
Zwei M.
Two V.
Wir kommen mit Waffen.
We come with our weapons.

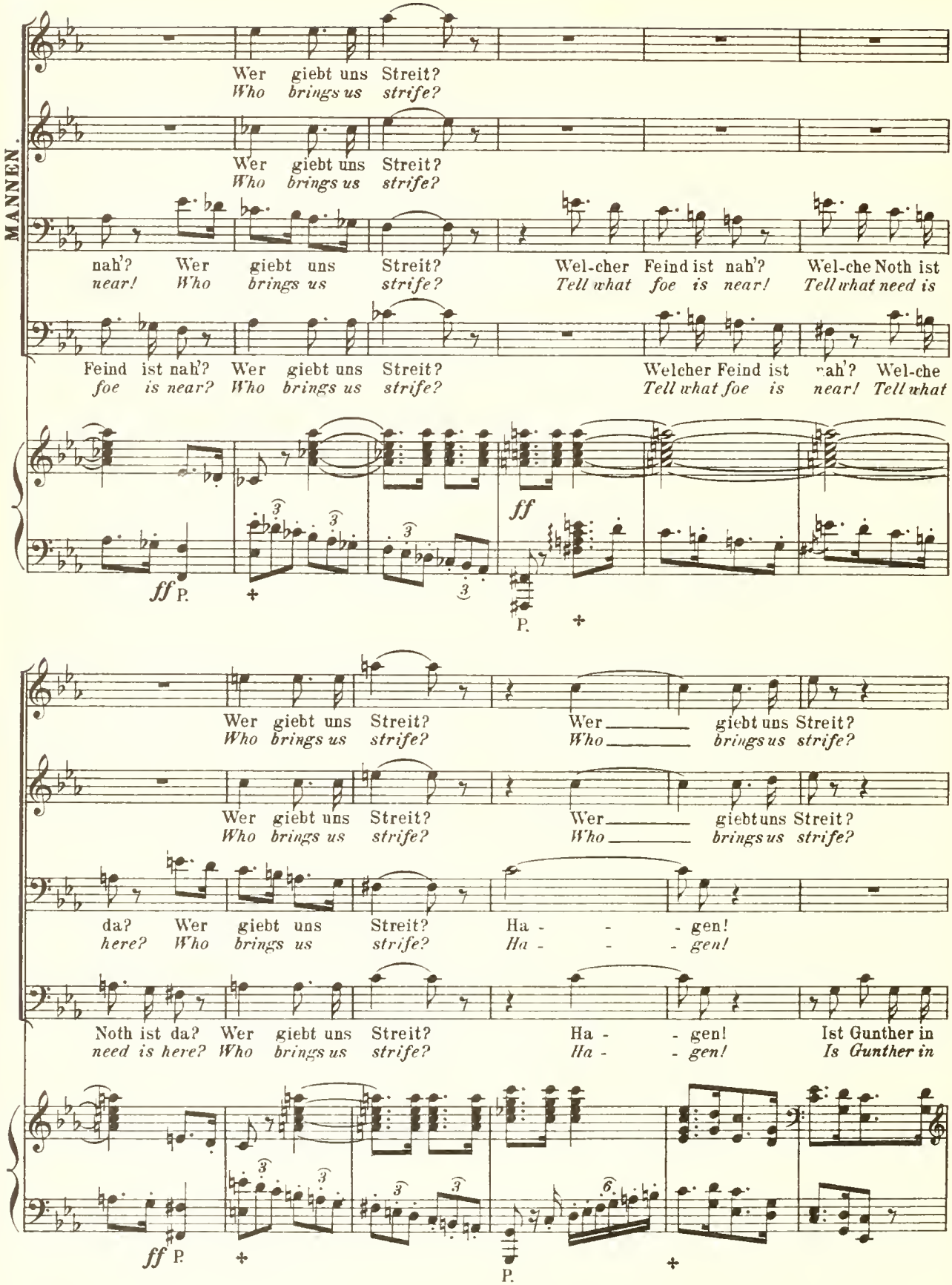
Zwei Mannen.
Two Vassals.
Wir kommen mit Wehr.
We come with our arms.

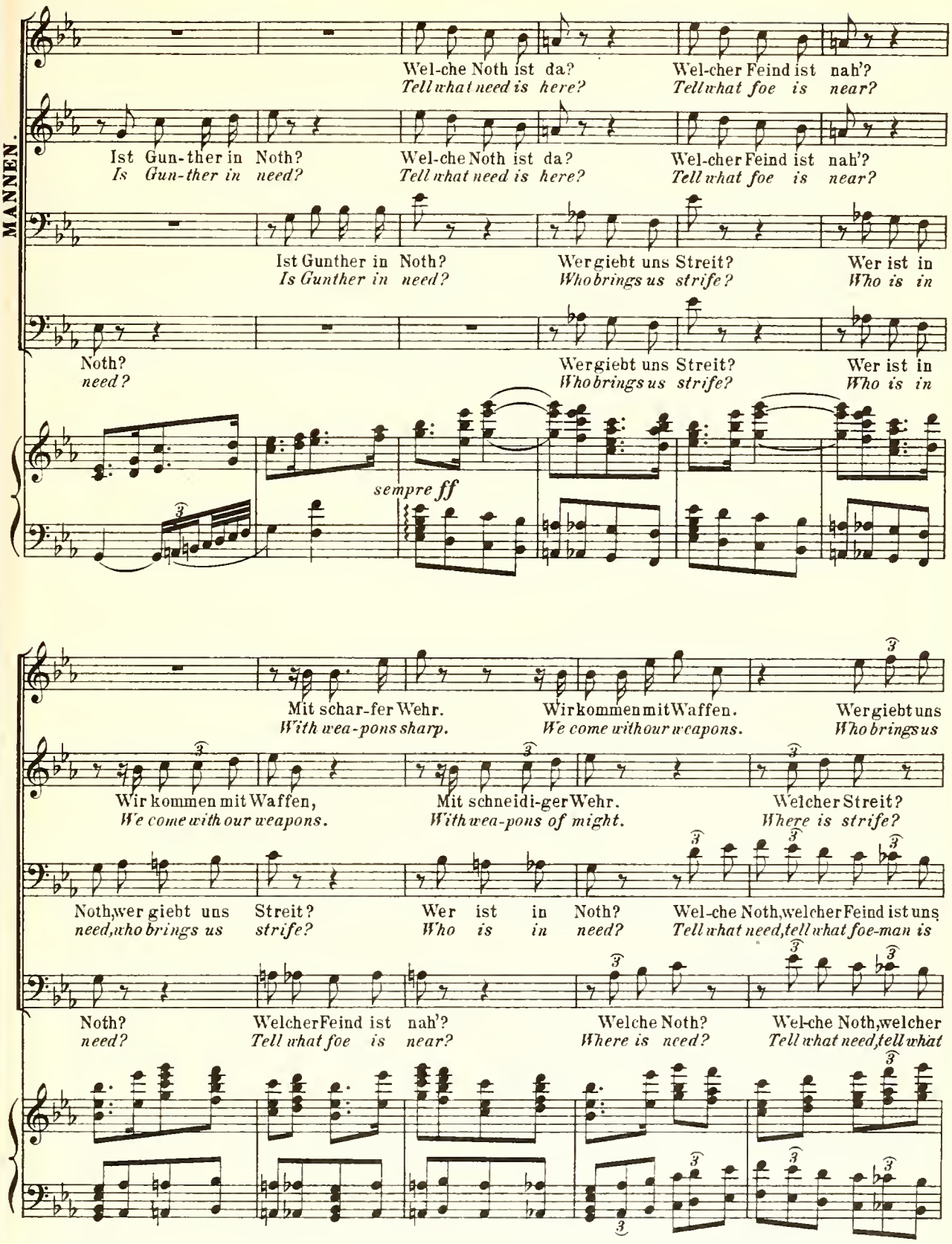
Drei M.
Three V.
Was tos't das
Why brays the

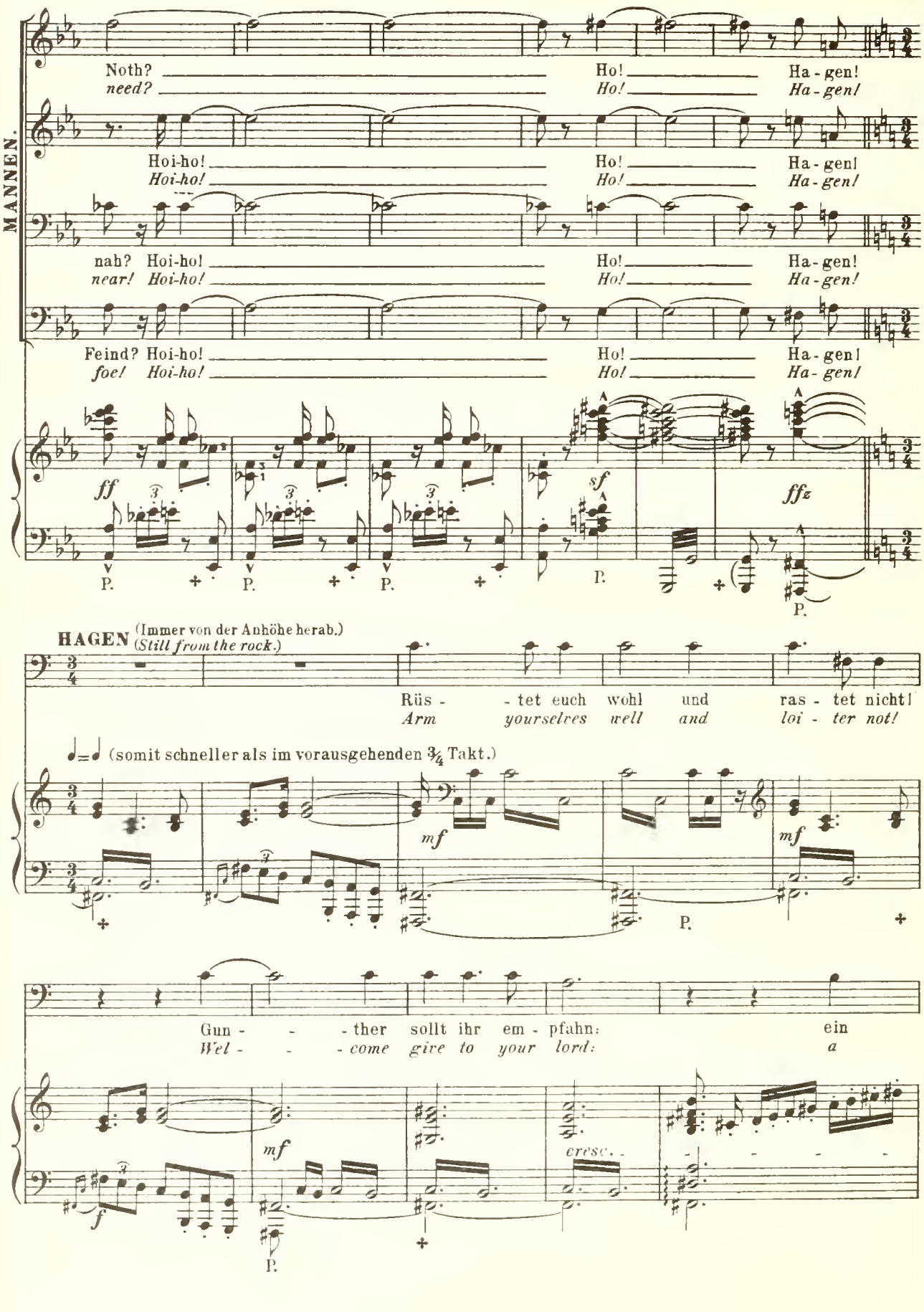
cresc.

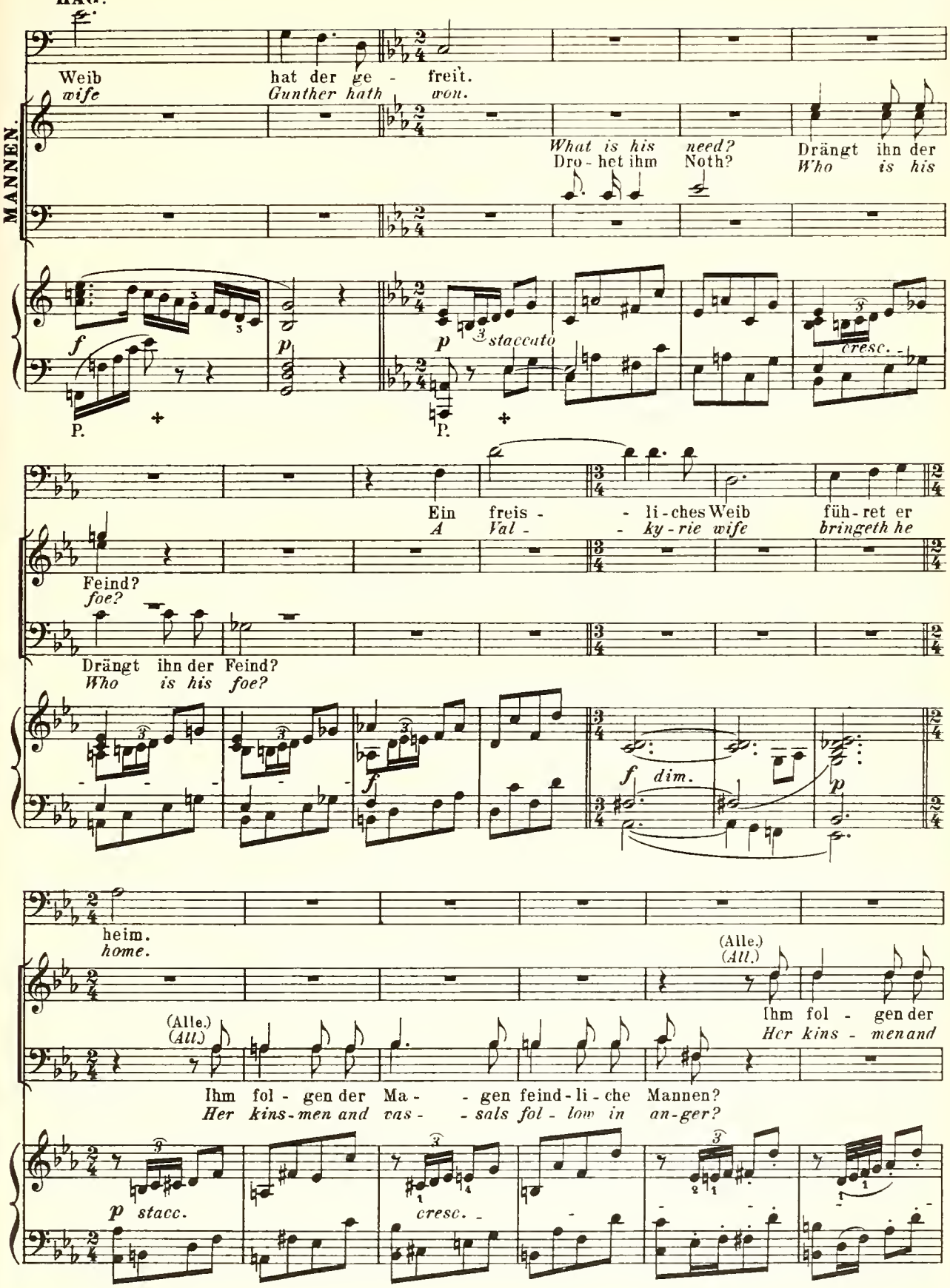

MÄNNER.
Zwei M.
Two V.
Wir kommen mit Wehr.
We come with our arms.
Zwei M.
Two V.
Wehr.
arms.
Wir kommen mit Wehr.
We come with our arms.
Drei M.
Three V.
Was tos't das Horn?
Why brays the horn?
Drei andere.
Three others.
Wir kommen mit
We come with our
Drei andere.
Three others.
Horn?
horn?
Wir kommen mit Waffen.
We come with our weapons.
Drei M.
Three V.
Drei andere.
Three others.
Ha - gen! Ha - - gen! Ha - - gen!
Ha - gen! Ha - - gen! Ha - - gen!
Drei M.
Three V.
Drei andere.
Three others.
Ha - gen! Ha - - gen! Ha - - gen!
Ha - gen! Ha - - gen! Ha - - gen!
Drei andere.
Three others.
Waffen.
weapons.
Hoi-ho!
Hoi-ho!
Hoi-ho!
Hoi-ho!
Drei andere.
Three others.
Hoi-ho!
Hoi-ho!
Hoi-ho!
Hoi-ho!
f
P.
P.

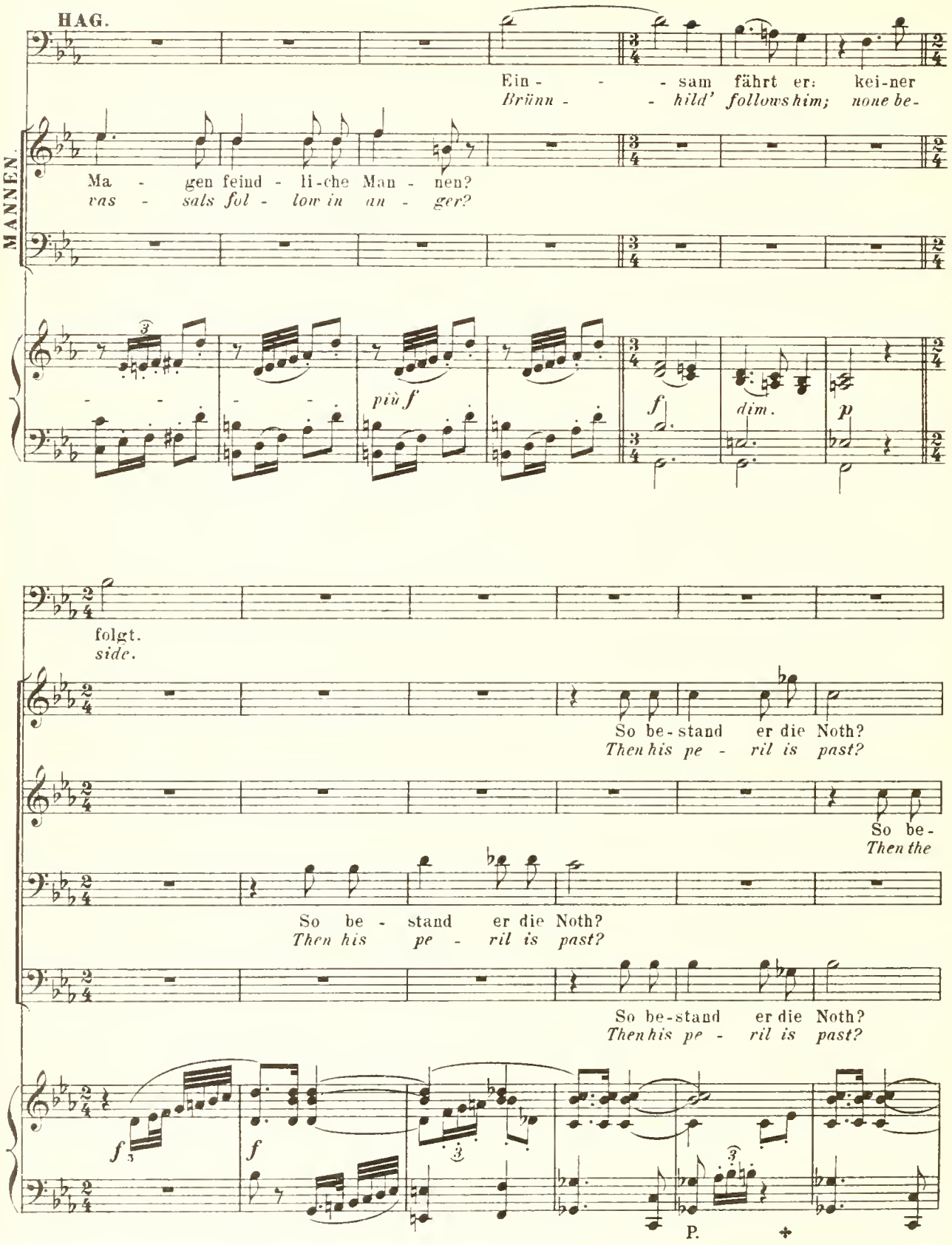

MANNEN.
(Alle.)
(All.)
Hoi - ho!
Hoi - ho!
Ha -
Ha -
(Alle.)
(All.)
Ha - gen!
Ha - gen!
Ha - gen!
Ha - gen!
Hoi-ho!
Hoi-ho!
più f
P.
- - gen!
- - gen!
Ha - - - gen!
Ha - - - gen!
Hoi -
Hoi -
Hoi-ho!
Hoi-ho!
Ha - gen!
Ha - gen!
Ha - gen!
Ha - gen!
P.
ho!
ho!
Wel-che Noth ist da?
Tell what need is here!
Wel-cher Feind ist
Tell what foe is
Wel-che Noth ist da?
Tell what need is here!
Wel - cher
Tell what
più f
P.


MÄNNER.
Wer giebt uns Streit?
Who brings us strife?
Wer giebt uns Streit?
Who brings us strife?
nah'? Wer giebt uns Streit? Wel-cher Feind ist nah'? Wel-che Noth ist
near! Who brings us strife? Tell what foe is near! Tell what need is
Feind ist nah'? Wer giebt uns Streit? Welcher Feind ist nah'? Wel-che
foe is near? Who brings us strife? Tell what foe is near! Tell what
ff P.
ff
P.
Wer giebt uns Streit? Wer giebt uns Streit?
Who brings us strife? Who brings us strife?
Wer giebt uns Streit? Wer giebt uns Streit?
Who brings us strife? Who brings us strife?
da? Wer giebt uns Streit? Ha - - - gen!
here? Who brings us strife? Ha - - - gen!
Noth ist da? Wer giebt uns Streit? Ha - - gen! Ist Gunther in
need is here? Who brings us strife? Ha - - gen! Is Gunther in
ff P.
P.


MÄNNER.
Wel-che Noth ist da? Wel-cher Feind ist nah'?
Tell what need is here? Tell what foe is near?
Ist Gun-ther in Noth? Wel-che Noth ist da? Wel-cher Feind ist nah'?
Is Gun-ther in need? Tell what need is here? Tell what foe is near?
Ist Gunther in Noth? Wergiebt uns Streit? Wer ist in
Is Gunther in need? Who brings us strife? Who is in
Noth? Wergiebt uns Streit? Wer ist in
need? Who brings us strife? Who is in
sempre ff
Mit schar-fer Wehr. Wir kommen mit Waffen. Wergiebt uns
With wea-pons sharp. We come with our weapons. Who brings us
Wir kommen mit Waffen, Mit schneidi-ger Wehr. Welcher Streit?
We come with our weapons. With wea-pons of might. Where is strife?
Noth, wer giebt uns Streit? Wer ist in Noth? Wel-che Noth, welcher Feind ist uns
need, who brings us strife? Who is in need? Tell what need, tell what foe-man is
Noth? Welcher Feind ist nah'? Welche Noth? Wel-che Noth, welcher
need? Tell what foe is near? Where is need? Tell what need, tell what


MANNEN.
Noth? Ho! Ha-gen!
need? Ho! Ha-gen!
Hoi-ho! Ho! Ha-gen!
Hoi-ho! Ho! Ha-gen!
nah? Hoi-ho! Ho! Ha-gen!
near! Hoi-ho! Ho! Ha-gen!
Feind? Hoi-ho! Ho! Ha-gen!
foe! Hoi-ho! Ho! Ha-gen!
ff
sf
ffz
P.
HAGEN (Immer von der Anhöhe herab.)
(Still from the rock.)
Rüs - - tet euch wohl und ras - tet nicht!
Arm yourselves well and loi - ter not!
♩=♩ (somit schneller als im vorausgehenden 3/4 Takt.)
mf
Gun - - - ther sollt ihr em - pfahn: ein
Wel - - - come give to your lord: a
f
cresc.


MANNEN.
Weib hat der ge - freit.
wife Gunther hath won.
What is his need?
Dro - het ihm Noth?
Drängt ihn der
Who is his
f p p staccato
cresc.
P. P.
Ein freis - - li - ches Weib führ - et er
A Val - - ky - rie wife bringeth he
Feind?
foe?
Drängt ihn der Feind?
Who is his foe?
f f dim. p
heim.
home.
(Alle.) (All.)
Ihm fol - gen der
Her kins - men and
(Alle.) (All.)
Ihm fol - gen der Ma - - gen feind - li - che Mannen?
Her kins - men and vas - - sals fol - low in an - ger?
p stacc.
cresc.


HAG.
Ein - - - sam fährt er: kei-ner
Brünn - - hild' follows him; none be-
MANNEN.
Ma - gen feind - li-che Man - nen?
vas - sals fol - low in an - ger?
più f
f
dim.
p
folgt.
side.
So be-stand er die Noth?
Then his pe - ril is past?
So be-
Then the
So be - stand er die Noth?
Then his pe - ril is past?
So be-stand er die Noth?
Then his pe - ril is past?
f
f
P.

MANNEN.

Der
The

So be - stand er den Kampf?
Then the fight has been fought?

stand er den Kampf? Sag'es an!
fight has been fought? Tell the tale!

So be - stand er den Kampf?
Then the fight has been fought?

Sag' es an!
Tell the tale!

più f

ff

P.

Wurm - töd - - ter wehr - - - te die Noth!
dra - gon slay - - er brought him the bride.

mf

f

P.

Sieg - - - - fried, der
Sieg - - - - fried, the

f

P.

Held,
he - - ro

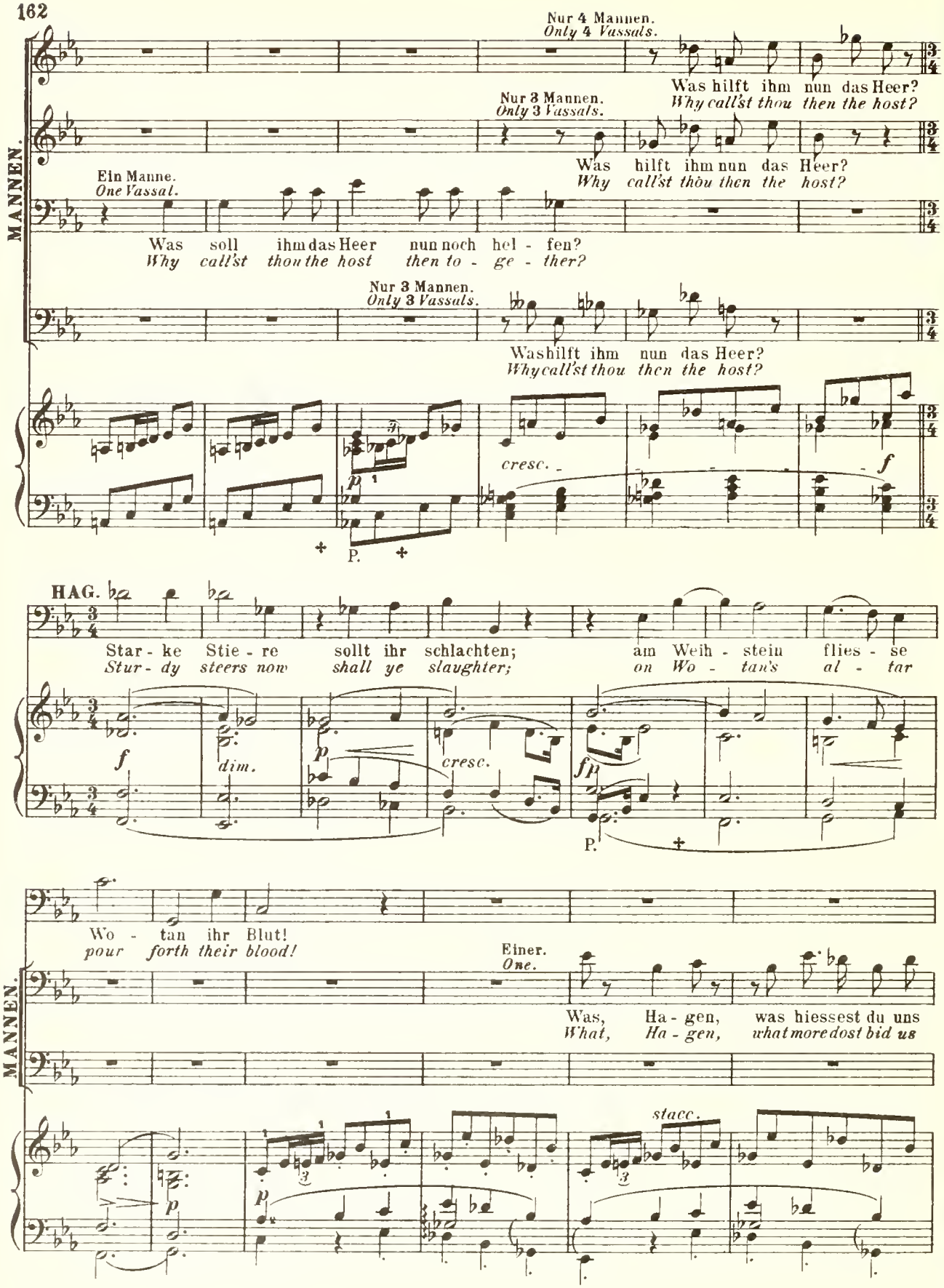
der schuf ihm Heil!
held Gun - ther safe!

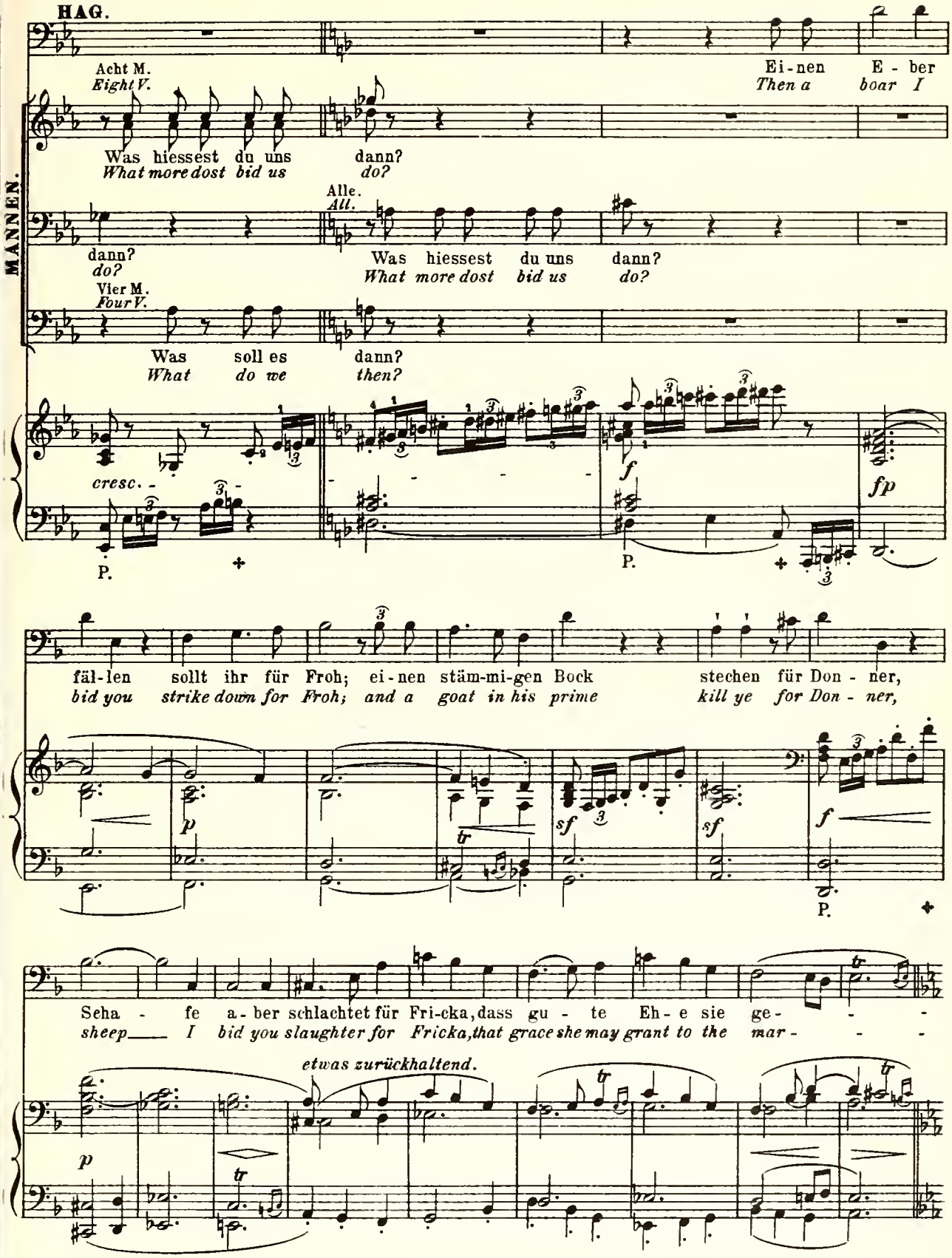
più f

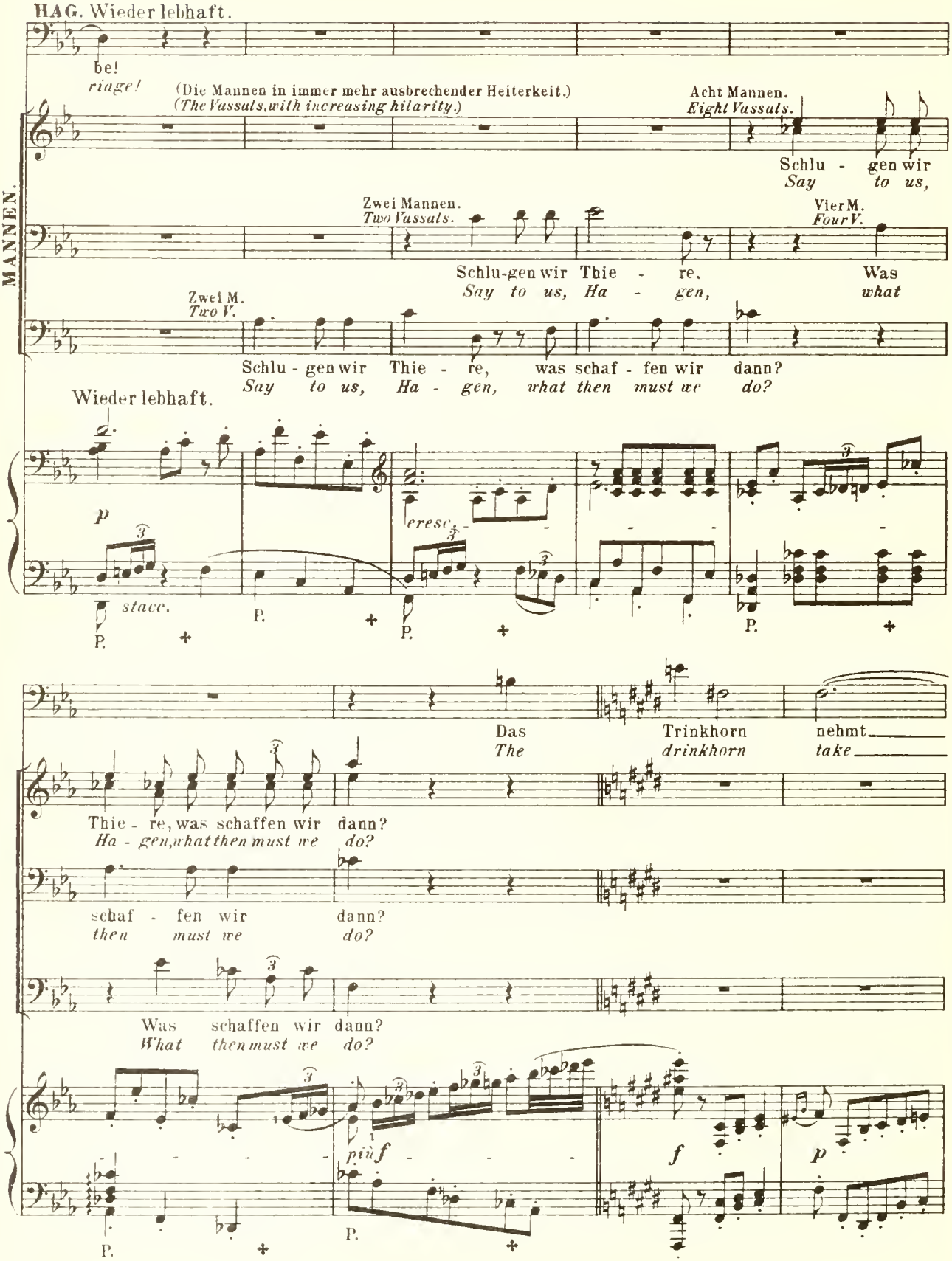
p

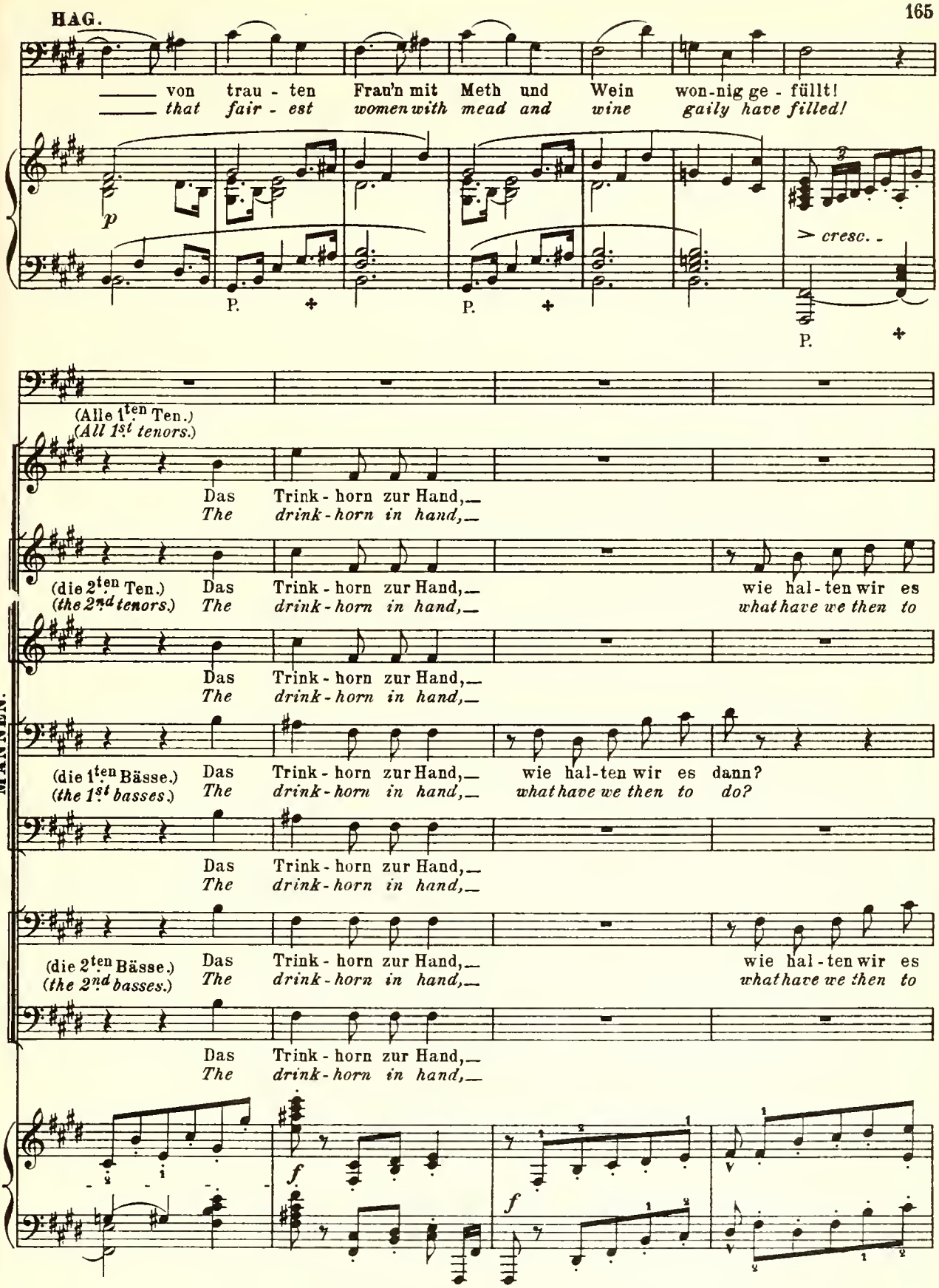
f *dim.*

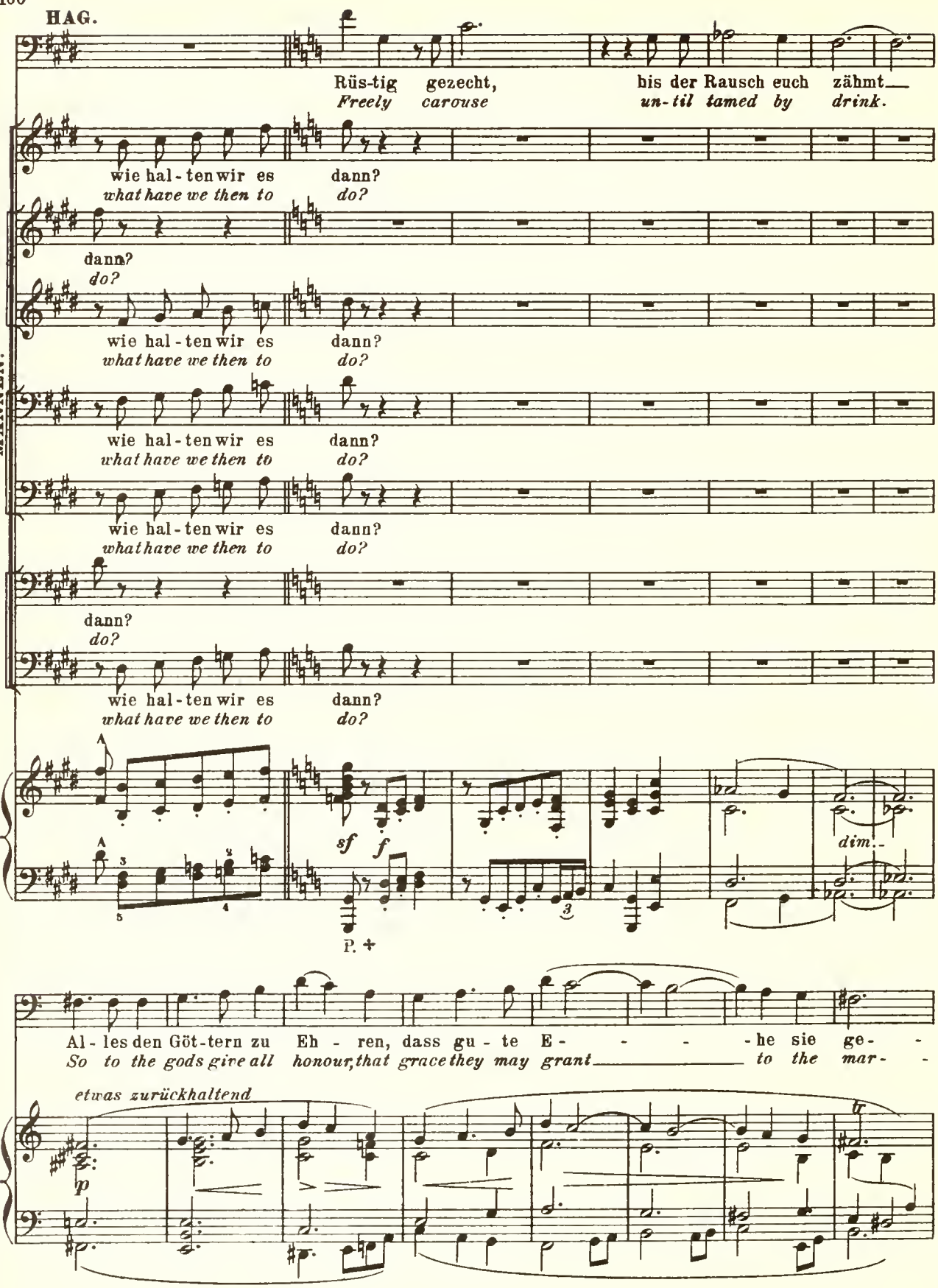
P.

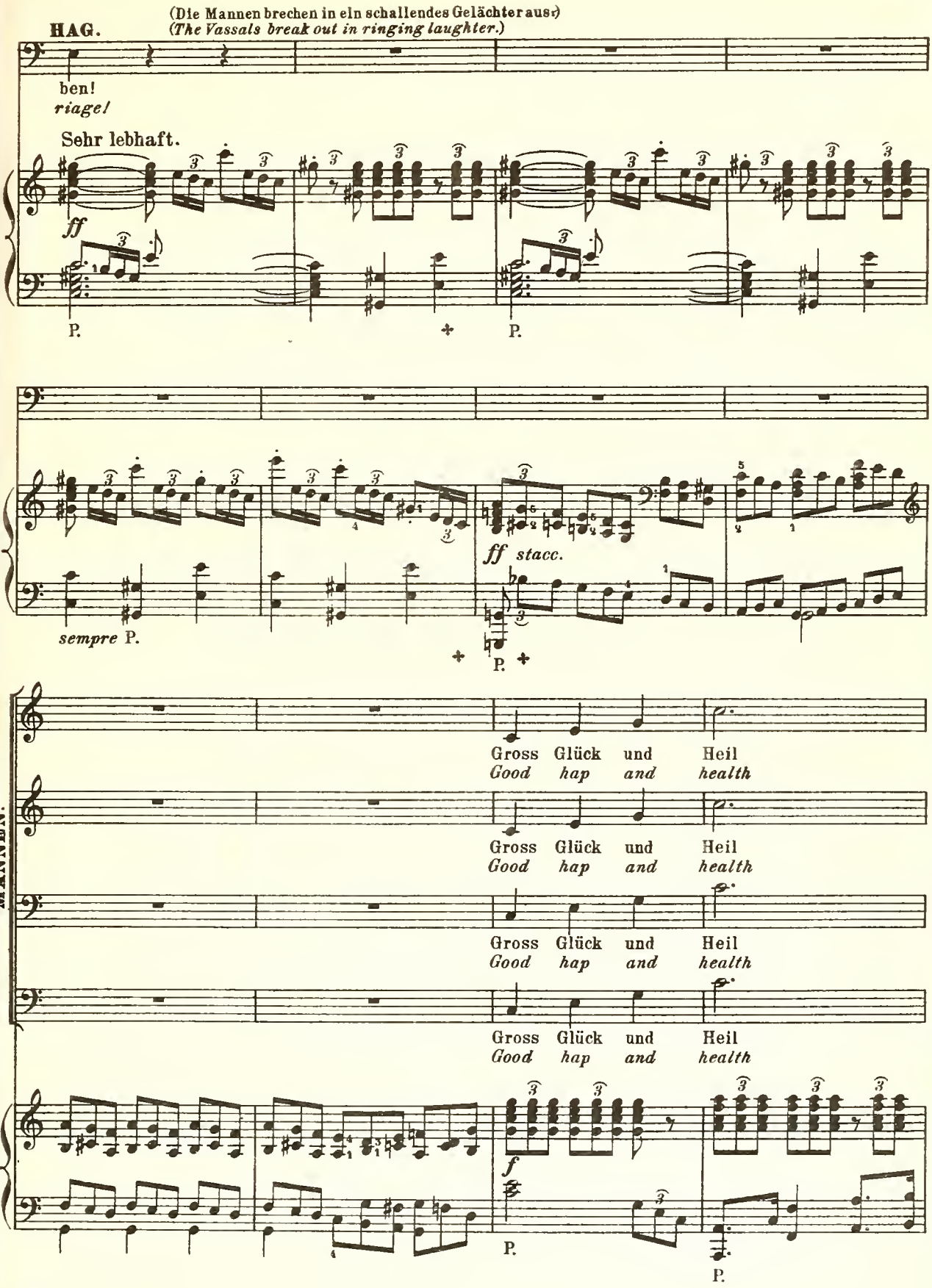

MANNEN.
Nur 4 Mannen.
Only 4 Vassals.
Was hilft ihm nun das Heer?
Why call'st thou then the host?
Nur 3 Mannen.
Only 3 Vassals.
Was hilft ihm nun das Heer?
Why call'st thou then the host?
Ein Manne.
One Vassal.
Was soll ihm das Heer nun noch hel - fen?
Why call'st thou the host then to - ge - ther?
Nur 3 Mannen.
Only 3 Vassals.
Was hilft ihm nun das Heer?
Why call'st thou then the host?
cresc.
f
P.
HAG.
Star - ke Stie - re sollt ihr schlachten; am Weih - stein flies - se
Stur - dy steers now shall ye slaughter; on Wo - tan's al - tar
f
dim.
p
cresc.
fp
P.
Wo - tan ihr Blut!
pour forth their blood!
Einer.
One.
Was, Ha - gen, was hiessest du uns
What, Ha - gen, what more dost bid us
MANNEN.
stacc.
p
p

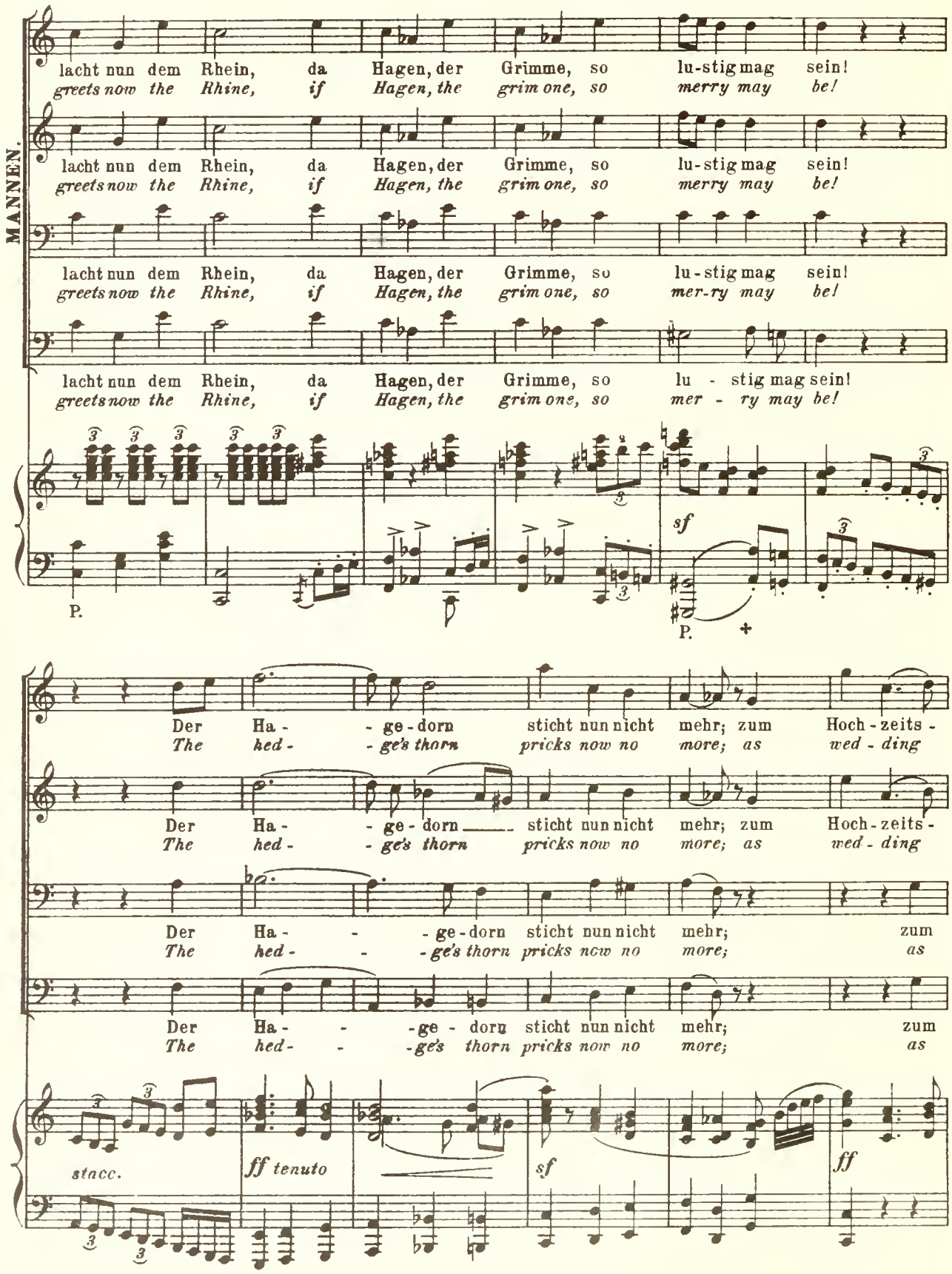

HAG.
MANNEN.
Acht M.
Eight V.
Ei-nen E - ber
Then a boar I
Was hiessest du uns dann?
What more dost bid us do?
Alle.
All.
dann?
do?
Was hiessest du uns dann?
What more dost bid us do?
Vier M.
Four V.
Was soll es dann?
What do we then?
cresc.
P.
f
fp
P.
fäl-len sollt ihr für Froh; ei-nen stäm-mi-gen Bock stechen für Don - ner,
bid you strike down for Froh; and a goat in his prime kill ye for Don - ner,
p
sf
sf
f
P.
Scha - fe a-ber schlachtet für Fri-cka, dass gu - te Eh-e sie ge- - -
sheep I bid you slaughter for Fricka, that grace she may grant to the mar- - -
etwas zurückhaltend.
p

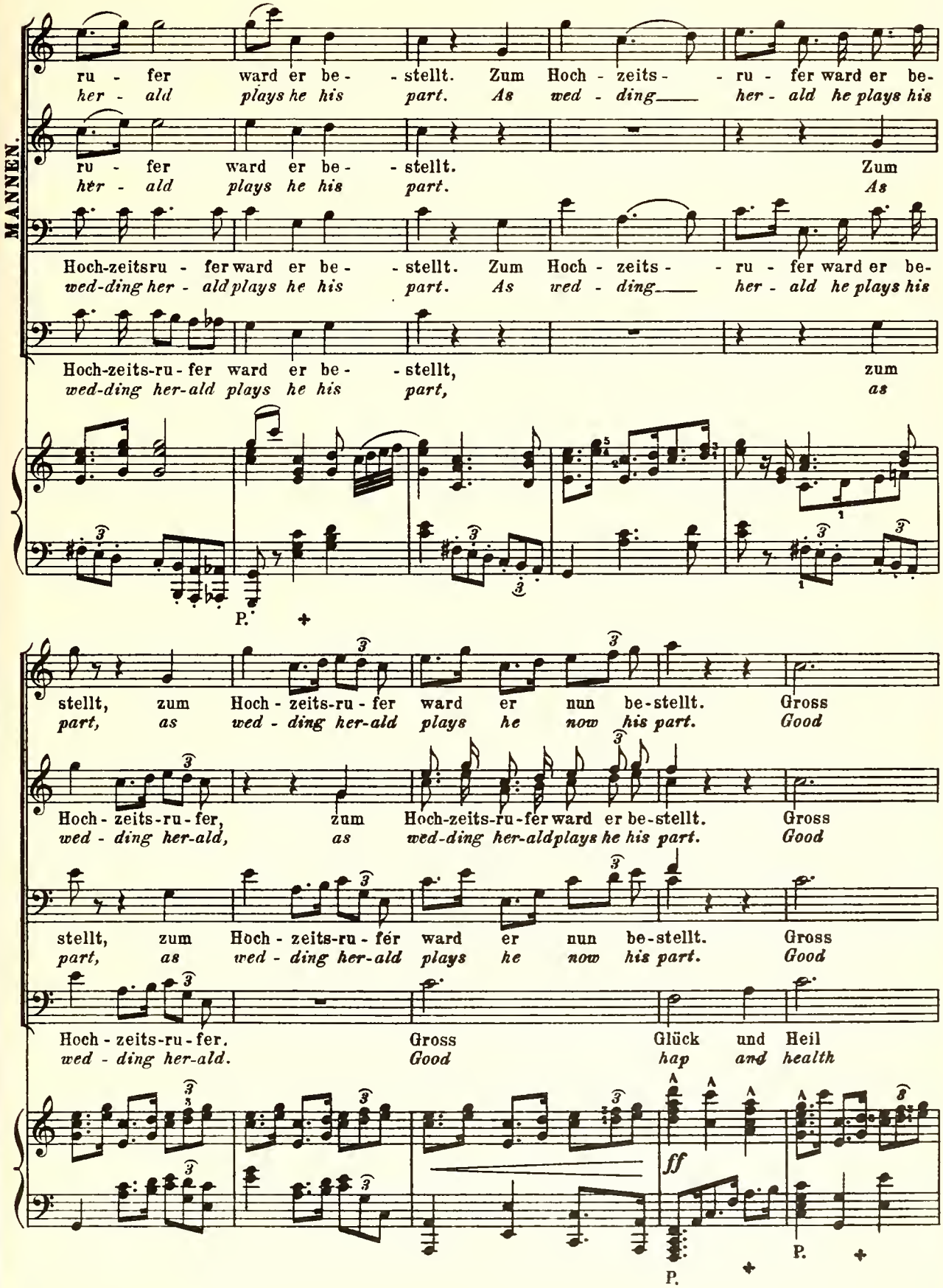

HAG. Wieder lebhaft.
be!
riage!
(Die Mannen in immer mehr ausbrechender Heiterkeit.)
(The Vassals, with increasing hilarity.)
Acht Mannen.
Eight Vassals.
Schlu - gen wir
Say to us,
MANNEN.
Zwei Mannen.
Two Vassals.
Vier M.
Four V.
Schlu-gen wir Thie - re.
Say to us, Ha - gen,
Was
what
Zwei M.
Two V.
Schlu - gen wir Thie - re, was schaf - fen wir dann?
Say to us, Ha - gen, what then must we do?
Wieder lebhaft.
p
cresc.
stacc.
P.
Das Trinkhorn nehmt
The drinkhorn take
Thie - re, was schaffen wir dann?
Ha - gen, what then must we do?
schaf - fen wir dann?
then must we do?
Was schaffen wir dann?
What then must we do?
più f
f
p

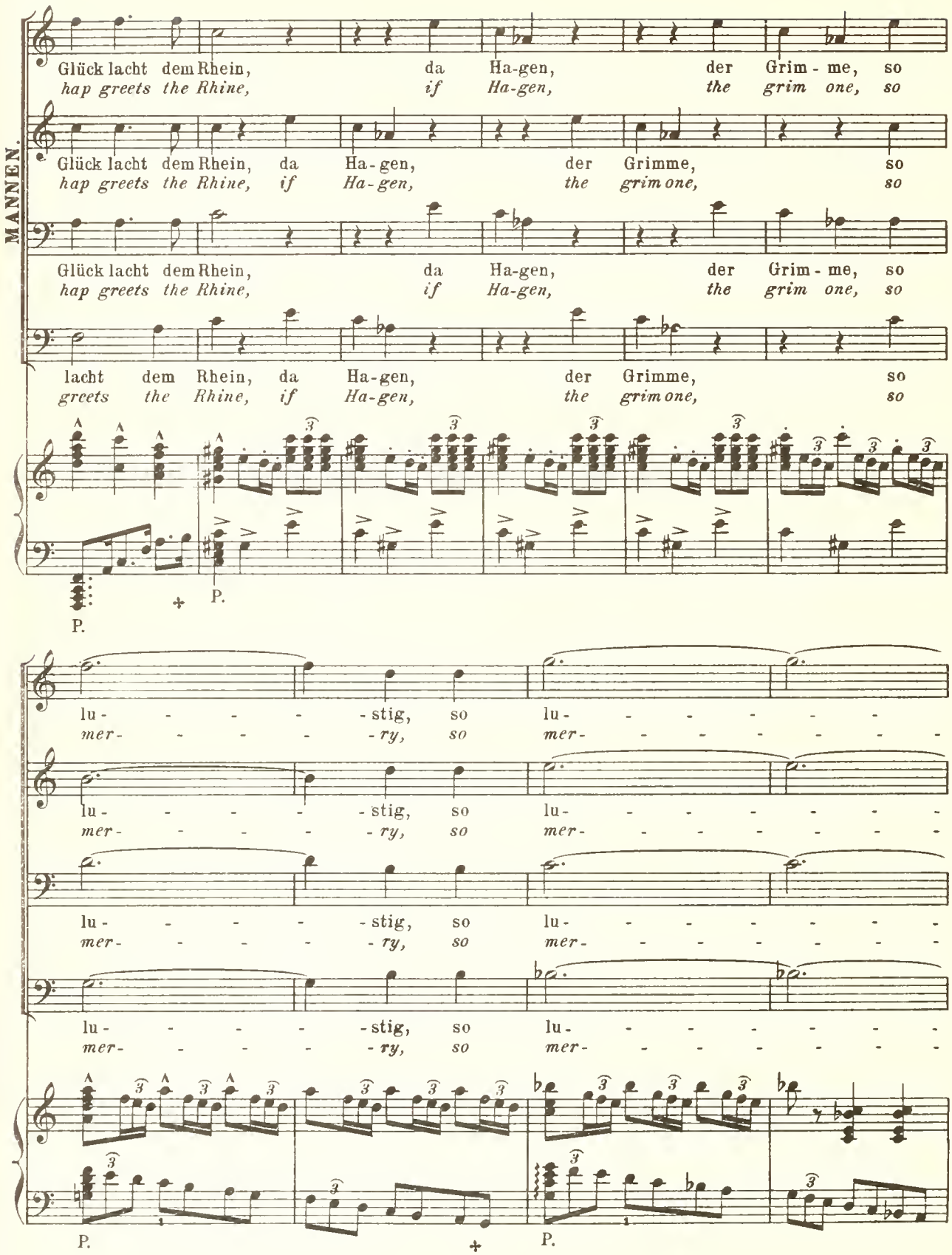

von trau - ten Frau'n mit Meth und Wein won-nig ge - füllt!
that fair - est women with mead and wine gaily have filled!
p
cresc.
P.
P.
P.
(Alle 1ten Ten.)
(All 1st tenors.)
Das Trink - horn zur Hand,
The drink - horn in hand,
(die 2ten Ten.)
(the 2nd tenors.)
Das Trink - horn zur Hand, wie hal - ten wir es
The drink - horn in hand, what have we then to
Das Trink - horn zur Hand,
The drink - horn in hand,
(die 1ten Bässe.)
(the 1st basses.)
Das Trink - horn zur Hand, wie hal - ten wir es dann?
The drink - horn in hand, what have we then to do?
Das Trink - horn zur Hand,
The drink - horn in hand,
(die 2ten Bässe.)
(the 2nd basses.)
Das Trink - horn zur Hand, wie hal - ten wir es
The drink - horn in hand, what have we then to
Das Trink - horn zur Hand,
The drink - horn in hand,
MANNEN.
f
f


HAG.
Rüs-tig gezecht, bis der Rausch euch zähmt
Freely carouse until tamed by drink.
wie hal-ten wir es dann?
what have we then to do?
dann?
do?
wie hal-ten wir es dann?
what have we then to do?
MANNEN.
wie hal-ten wir es dann?
what have we then to do?
wie hal-ten wir es dann?
what have we then to do?
dann?
do?
wie hal-ten wir es dann?
what have we then to do?
sf f
dim.
P.
Al-les den Göt-tern zu Eh-ren, dass gu-te E-he sie ge-
So to the gods give all honour, that grace they may grant to the mar-
etwas zurückhaltend
p


(Die Mannen brechen in eln schallendes Gelächter aus.)
(The Vassals break out in ringing laughter.)
HAG.
ben!
riage!
Sehr lebhaft.
ff
P.
P.
sempre P.
ff stacc.
P.
MÄNNEN.
Gross Glück und Heil
Good hap and health
Gross Glück und Heil
Good hap and health
Gross Glück und Heil
Good hap and health
Gross Glück und Heil
Good hap and health
f
P.
P.


MÄNNEN.
lacht nun dem Rhein, da Hagen, der Grimme, so lu-stig mag sein!
greets now the Rhine, if Hagen, the grim one, so merry may be!
lacht nun dem Rhein, da Hagen, der Grimme, so lu-stig mag sein!
greets now the Rhine, if Hagen, the grim one, so merry may be!
lacht nun dem Rhein, da Hagen, der Grimme, so lu-stig mag sein!
greets now the Rhine, if Hagen, the grim one, so mer-ry may be!
lacht nun dem Rhein, da Hagen, der Grimme, so lu - stig mag sein!
greets now the Rhine, if Hagen, the grim one, so mer - ry may be!
P.
sf
P.
Der Ha- - ge-dorn sticht nun nicht mehr; zum Hoch-zeits-
The hed- - ge's thorn pricks now no more; as wed-ding
Der Ha- - ge-dorn sticht nun nicht mehr; zum Hoch-zeits-
The hed- - ge's thorn pricks now no more; as wed-ding
Der Ha- - - ge-dorn sticht nun nicht mehr; zum
The hed- - - ge's thorn pricks now no more; as
Der Ha- - -ge-dorn sticht nun nicht mehr; zum
The hed- - -ge's thorn pricks now no more; as
stacc.
ff tenuto
sf
ff


MÄNNER.
ru - fer ward er be- - stellt. Zum Hoch - zeits- - ru - fer ward er be-
her - ald plays he his part. As wed - ding her - ald he plays his
ru - fer ward er be- - stellt. Zum
her - ald plays he his part. As
Hoch-zeitsru - fer ward er be- - stellt. Zum Hoch - zeits- - ru - fer ward er be-
wed-ding her - ald plays he his part. As wed - ding her - ald he plays his
Hoch-zeits-ru - fer ward er be- - stellt, zum
wed-ding her-ald plays he his part, as
P.
stellt, zum Hoch - zeits-ru - fer ward er nun be-stellt. Gross
part, as wed - ding her-ald plays he now his part. Good
Hoch - zeits-ru - fer, zum Hoch-zeits-ru-fer ward er be-stellt. Gross
wed - ding her-ald, as wed-ding her-ald plays he his part. Good
stellt, zum Hoch - zeits-ru - fér ward er nun be-stellt. Gross
part, as wed - ding her-ald plays he now his part. Good
Hoch - zeits-ru - fer. Gross Glück und Heil
wed - ding her-ald. Good hap and health
ff
P.
P.


MÄNNER.
Glück lacht dem Rhein, da Ha-gen, der Grim-me, so
hap greets the Rhine, if Ha-gen, the grim one, so
Glück lacht dem Rhein, da Ha-gen, der Grimme, so
hap greets the Rhine, if Ha-gen, the grim one, so
Glück lacht dem Rhein, da Ha-gen, der Grim-me, so
hap greets the Rhine, if Ha-gen, the grim one, so
lacht dem Rhein, da Ha-gen, der Grimme, so
greets the Rhine, if Ha-gen, the grim one, so
P.
P.
lu- - - - - stig, so lu- - - - - - -
mer- - - - - ry, so mer- - - - - - -
lu- - - - - stig, so lu- - - - - - -
mer- - - - - ry, so mer- - - - - - -
lu- - - - - stig, so lu- - - - - - -
mer- - - - - ry, so mer- - - - - - -
lu- - - - - stig, so lu- - - - - - -
mer- - - - - ry, so mer- - - - - - -
P.
P.

HAG. (Hagen, der immer sehr ernst verblieben, ist zu den Mannen herabgestiegen und steht jetzt unter ihnen.)
(Hagen, who has remained very grave, has come down to the Vassals and now stands among them.)

MANNEN.

- - stig mag sein!
- - *ry may be!*

- - stig mag sein!
- - *ry may be!*

- - stig mag sein!
- - *ry may be!*

- - stig mag sein!
- - *ry may be!*

stacc. *ff* *tenuto* P. *sempre ff* P. P.

Nun lasst das La - chen, muth' - ge Man - nen!
Now cease your laughing, val - iant Vas - sals!

fp P.

Em - pfangt Gun - - ther's
Re - ceive Gun - - ther's

p *cresc.* P. P. *p* P.

HAG.

Braut! Brünn-hil - de nah't dort mit ihm.
bride! Brünn-hil - de nears there with him.

p cresc. - - - f p cresc. - - - ff

P. P. fp P.

(Er deutet die Mannen nach dem Rheine hin: diese eilen zum Theil auf die Anhöhe, während Andere sich am Ufer aufstellen
(He points towards the Rhine. Some of the Vassals hasten to the height, whilst others arrange themselves on the

um die Ankommenden zu erblicken.)
shore to see the arrival.)

(Hagen näher zu einigen Mannen tretend.)
(Hagen coming nearer to some of the Vassals.)

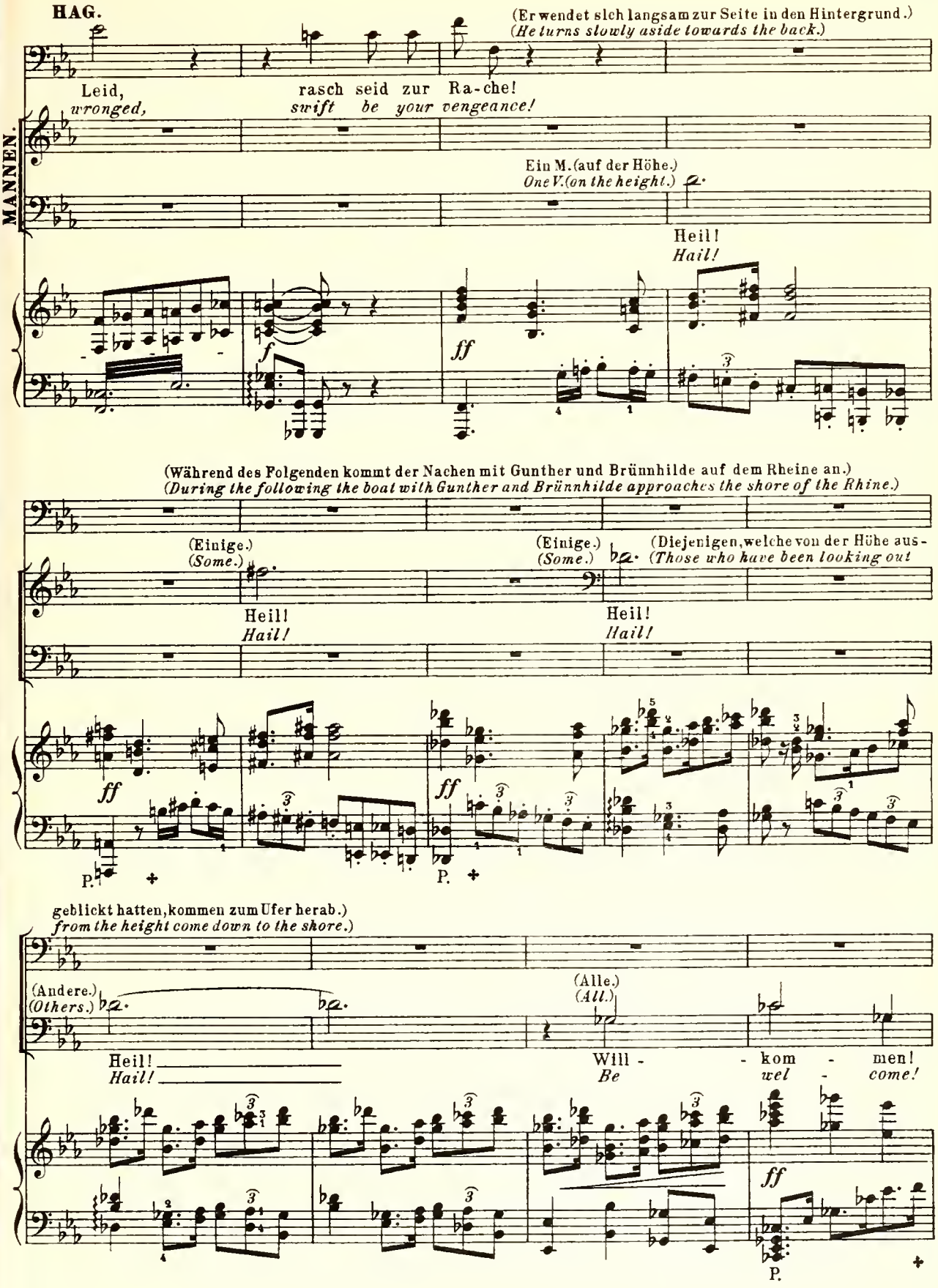
ff

P. P.

Hold seid der Her - rin, hel - fet ihr treu: traf sie ein
Love well your la - dy, faith - ful - ly help: if she be

fp fp fp fp fp cresc. -

sf sf


HAG.
(Er wendet sich langsam zur Seite in den Hintergrund.)
(He turns slowly aside towards the back.)
Leid,
wronged,
rasch seid zur Ra-che!
swift be your vengeance!
MÄNNER.
Ein M. (auf der Höhe.)
One V. (on the height.)
Heil!
Hail!
f
ff
(Während des Folgenden kommt der Nachen mit Gunther und Brünnhilde auf dem Rheine an.)
(During the following the boat with Gunther and Brünnhilde approaches the shore of the Rhine.)
(Einige.)
(Some.)
Heil!
Hail!
(Einige.)
(Some.)
Heil!
Hail!
(Diejenigen, welche von der Höhe aus-
(Those who have been looking out
ff
P.
geblickt hatten, kommen zum Ufer herab.)
from the height come down to the shore.)
(Andere.)
(Others.)
Heil!
Hail!
(Alle.)
(All.)
Will - kom - men!
Be wel - come!
ff
P.

(Einige Mannen springen in das Wasser und ziehen den Kahn an das Land. Alles drängt sich immer dichter an das Ufer.)
(Some Vassals spring into the water and draw the boat to land. All press closer to the bank.)

MANNEN.

Will - - kom - men!
Be wel - come!

Will - - kom - men!
Be wel - come!

Will - - kom - men!
Be wel - come!

Heil!
Hail!

ff

P. P. P.

Will - - - kom - men!
Be wel - come!

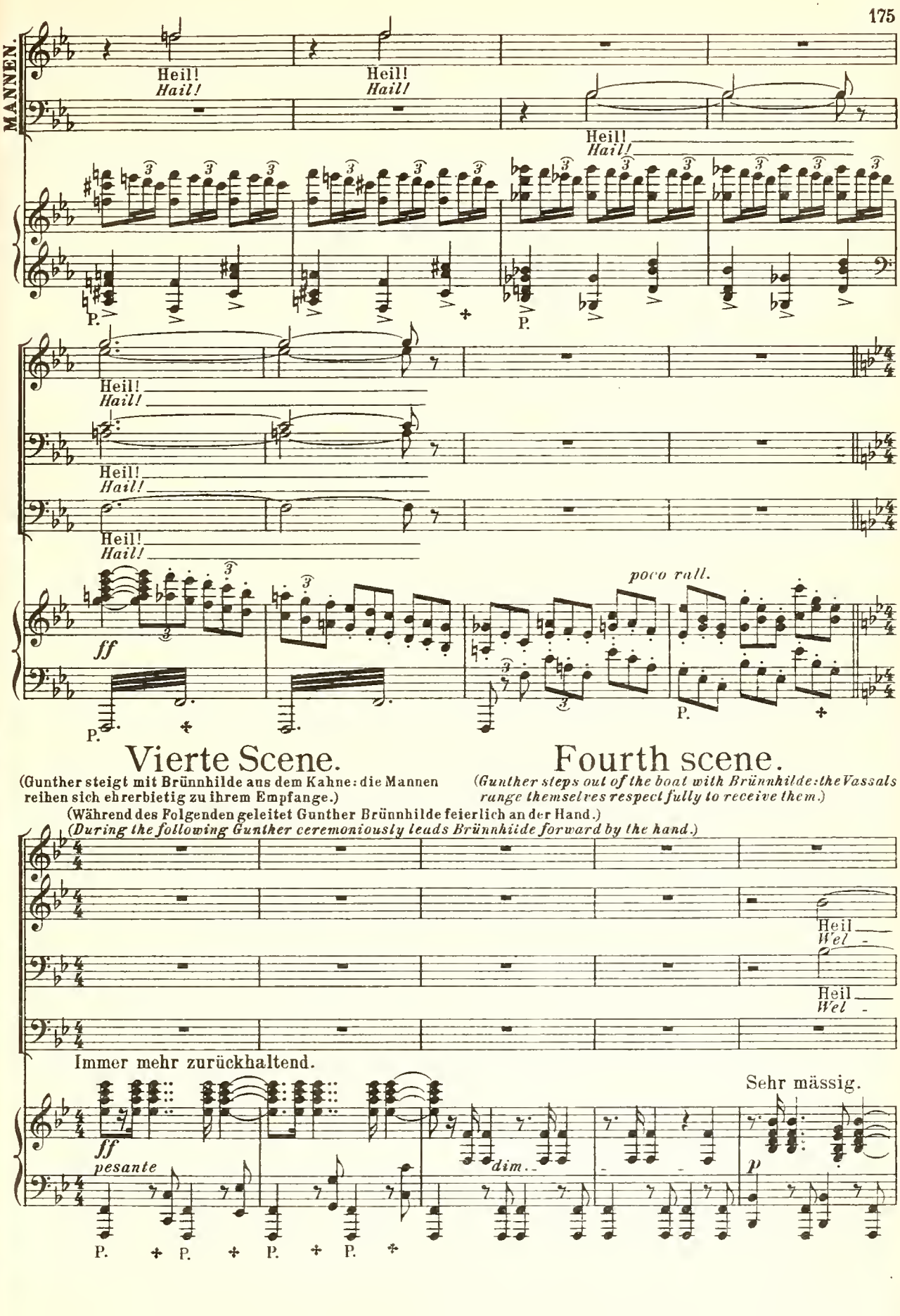
Will - - - kom - men!
Be wel - come!

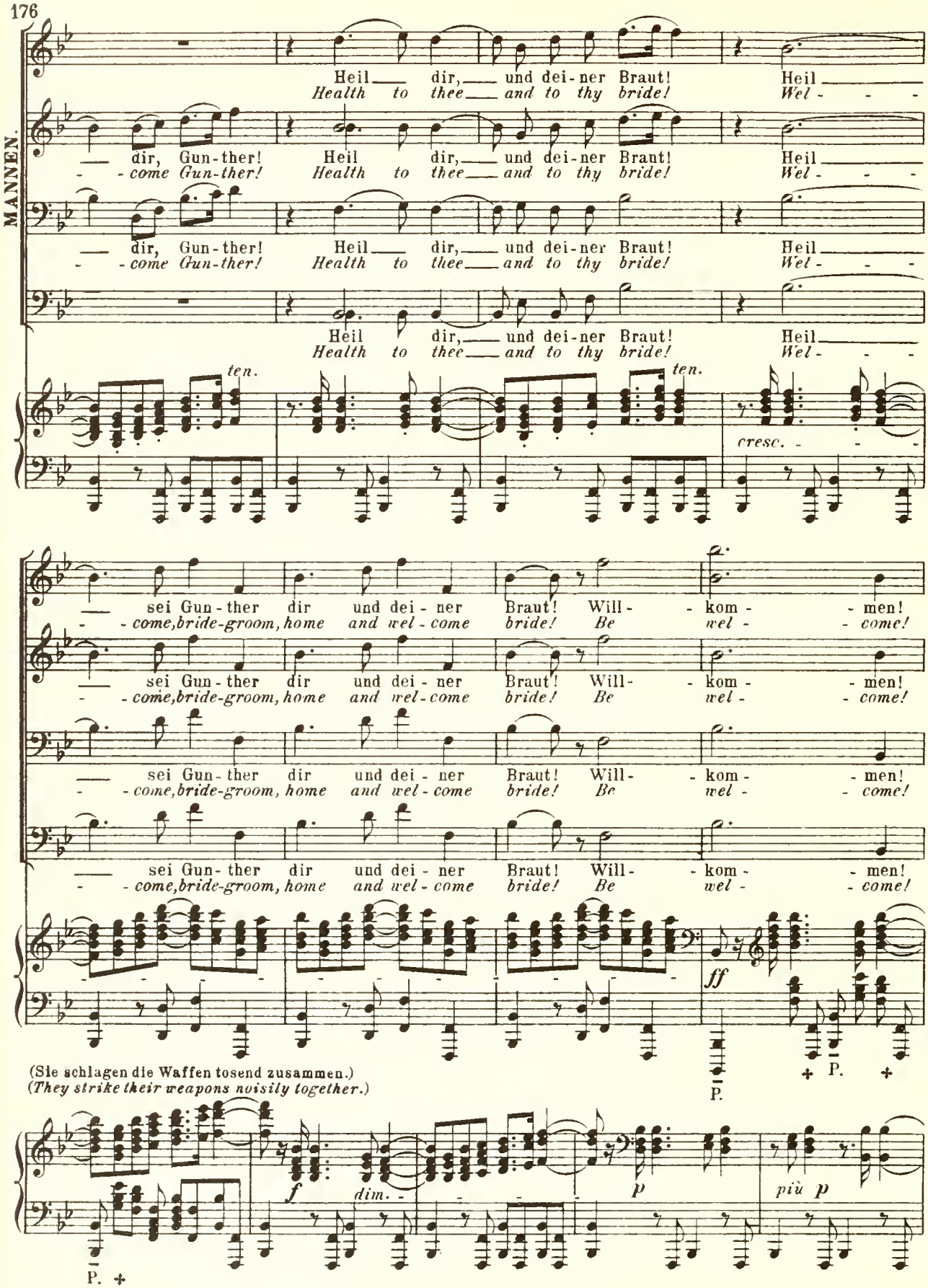
Will - - - kom - men!
Be wel - come!

Will - kom - men, Gun - - ther!
Be wel - come, Gun - - ther!

fff

P.


MÄNNEN.
Heil!
Hail!
Heil!
Hail!
Heil!
Hail!
P.
P.
Heil!
Hail!
Heil!
Hail!
Heil!
Hail!
ff
poco rall.
P.
P.
Vierte Scene.
(Gunther steigt mit Brünnhilde aus dem Kahne: die Mannen reihen sich ehrerbietig zu ihrem Empfange.)
(Während des Folgenden geleitet Gunther Brünnhilde feierlich an der Hand.)
Fourth scene.
(Gunther steps out of the boat with Brünnhilde: the Vassals range themselves respectfully to receive them.)
(During the following Gunther ceremoniously leads Brünnhilde forward by the hand.)
Heil
Wel
Heil
Wel
Immer mehr zurückhaltend.
Sehr mässig.
ff
pesante
dim.
p
P.
P.
P.
P.


MÄNNER.
Heil dir, und dei-ner Braut! Heil
Health to thee and to thy bride! Wel - - -
dir, Gun-ther! Heil dir, und dei-ner Braut! Heil
come Gun-ther! Health to thee and to thy bride! Wel - - -
dir, Gun-ther! Heil dir, und dei-ner Braut! Heil
come Gun-ther! Health to thee and to thy bride! Wel - - -
Heil dir, und dei-ner Braut! Heil
Health to thee and to thy bride! Wel - - -
ten.
ten.
cresc. - - -
sei Gun-ther dir und dei-ner Braut! Will- - kom - - men!
come, bride-groom, home and wel-come bride! Be wel - - come!
sei Gun-ther dir und dei-ner Braut! Will- - kom - - men!
come, bride-groom, home and wel-come bride! Be wel - - come!
sei Gun-ther dir und dei-ner Braut! Will- - kom - - men!
come, bride-groom, home and wel-come bride! Be wel - - come!
sei Gun-ther dir und dei-ner Braut! Will- - kom - - men!
come, bride-groom, home and wel-come bride! Be wel - - come!
ff
P.
P.
(Sie schlagen die Waffen tosend zusammen.)
(They strike their weapons noisily together.)
f
dim.
p
più p
P.

(Brünnhilde, welche bleich und gesenkten Blickes ihm folgt, den Mannen vorstellend.)

GUNTHER *(presenting Brünnhilde, who follows him with pale face and downcast eyes, to the Vassals.)*

Brünnhild', die hehr - ste
Brünnhild', the fair - est

espressivo

p *sf* *p* *p* *cresc.*

Frau, bring' ich euch her zum Rhein. Ein ed - le - res Weib ward
wife, here to the Rhine I bring. By man ne'er was won a

ten.

poco f *p* *ten.* *poco cresc.*

nie ge-wonnen. Der Gi - bi - chungen Ge-schlecht, ga -
no - bler woman. On Gi - bich's glor-i - ous race, shone

p *cresc.* *p*

P. P. P

- - ben die Göt - ter ihm Gunst, zum höch - sten Ruhm rag' es nun
e ver grace from the gods; to high - est fame now shall we

cresc. *p* *cresc.*

P. P.

GUNTH.

auf!
rise!

(Die Mannen schlagen feierlich an ihre Waffen.)
(The Vassals clash their weapons.)

MANNEN.

Heil ___ dir,
Hail ___ *thou*

Heil dir,
Hail *thou*

Heil ___ dir,
Hail ___ *thou*

Heil ___ dir!
Hail ___ *thou!*

ff

P.

glück - - - li - cher Gi - - - - - bi - chung!
hap - - - pi - est Gi - - - - - bi - chung!

glück - - - li - cher Gi - - - - - bi - chung!
hap - - - pi - est Gi - - - - - bi - chung!

glück - - - li - cher Gi - - - - - bi - chung!
hap - - - pi - est Gi - - - - - bi - chung!

Glück - - - - li - cher Gi - bi - chung!
Hap - - - - pi - est Gi - bi - chung!

ff

P. P. P.

Gunther geleitet Brünnhilde, welche nie aufblickt, zur Halle, aus welcher jetzt Siegfried und Gutrune, von Frauen begleitet, heraustreten.)
(Gunther hält vor der Halle an.)

GUNTH. *(Gunther leads Brünnhilde, who has never raised her eyes, to the hall from which Siegfried and Gutrune now come forth, attended by women.)* *(Gunther stops before the hall.)*

Ge-grüsst sei,
I greet thee

sf *dim.* *f* *p* *cresc.* *p* *dim.*

theu- - rer Held; gegrüsst, hol- - de Schwester! Dich seh' ich
he- - ro mine, and thee, love- - ly sister! Glad-ly I

p *poco f* *p*

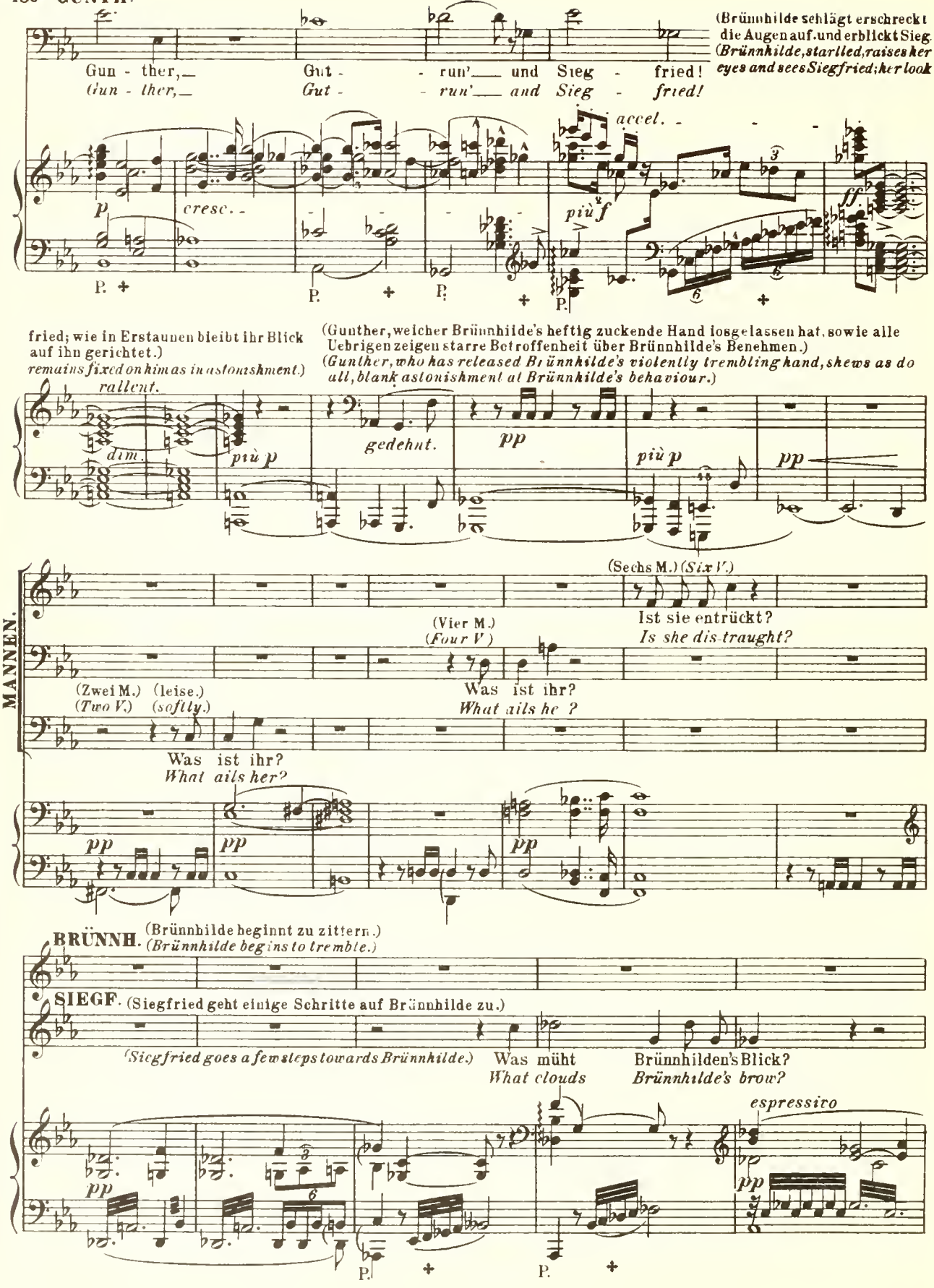
froh ihm zur Seite, der dich zum Weib gewann. Zwei sel' - ge Paa - re
see thee beside him, who now hath won thee for wife. Two pairs in wed - lock

p *cresc.* *f* *dim.* *p* *cresc.*

(Er führt Brünnhilde näher heran.)
(He draws Brünnhilde forwards.)

seh' ich hier pran - gen: Brünn - hild' und
here shall find bless - ing: Brünn - hild' and

mf *dim.* *p* *cresc.* *poco f*


Gun - ther,_ Gut - - run'_ und Sieg - fried!
(Brünnhilde schlägt erschreckt die Augen auf und erblickt Sieg.
(Brünnhilde, startled, raises her eyes and sees Siegfried; her look
Gun - ther,_ Gut - - run'_ and Sieg - fried!
accel.
p cresc.
più f
ff
fried; wie in Erstaunen bleibt ihr Blick auf ihn gerichtet.)
remains fixed on him as in astonishment.)
(Gunther, welcher Brünnhilde's heftig zuckende Hand losgelassen hat, sowie alle Uebrigen zeigen starre Betroffenheit über Brünnhilde's Benehmen.)
(Gunther, who has released Brünnhilde's violently trembling hand, shews as do all, blank astonishment at Brünnhilde's behaviour.)
rallent.
dim.
più p
gedehnt.
pp
più p
pp
(Sechs M.) (Six V.)
Ist sie entrückt?
Is she dis-traught?
MANNEN.
(Vier M.)
(Four V.)
Was ist ihr?
What ails he ?
(Zwei M.) (leise.)
(Two V.) (softly.)
Was ist ihr?
What ails her?
pp
pp
pp
BRÜNNH. (Brünnhilde beginnt zu zittern.)
(Brünnhilde begins to tremble.)
SIEGF. (Siegfried geht einige Schritte auf Brünnhilde zu.)
(Siegfried goes a few steps towards Brünnhilde.)
Was müht
What clouds
Brünnhilden's Blick?
Brünnhilde's brow?
espressivo
pp
pp

BRÜNNH. (Kaum ihrer mächtig.)
(Scarcely able to command herself.)

SIEGF. Siegfried hier? Gut - ru - ne?
Siegfried here? Gut ru - ne?

Gun-ther's milde
Gun-ther's gentle

cresc. *mf* *dim.* *p*

P. P. P.

Schwe - ster, mir ver - mählt, wie Gun - - ther
sis - ter, won by me as thou by

dolce *poco cresc.*

P.

BRÜNNH. (furchtbar heftig.)
(with fearful vehemence.)

Ich? Gun-ther? Du lüg'st!
I? Gun-ther? Thou lie'st!

du.
him.

Schnell.

f *f* *ff*

P.

(Sie schwankt und droht umzusinken. Siegfried stützt sie.)
(She appears about to fall. Siegfried supports her.)

Mir schwin - det das Licht.
Light fades from mine eyes.

poco rall. *Immer mehr zurückhaltend.*

dim. *p* *più p*

P. P.

BRÜNNH (Sie blickt in seinen Armen matt zu ihm auf.)
(In Siegfried's arms, looking faintly up at his face.)

SIEGF. Sieg-fried_ kennt mich nicht?
Sieg-fried_ knows me not?

Sehr mässig. *dolce* Gun-ther, dei-nem Weib ist
Gun-ther, give thine aid to
etwas belebend im Zeitmass.
pp *molto espress.*

Brünnhilde erblickt am ausgestreckten Finger Siegfried's den Ring, und schrickt mit furchtbarer Heftigkeit auf
(Brünnhilde perceives the ring on Siegfried's outstretched finger, and starts with terrible vehemence.)

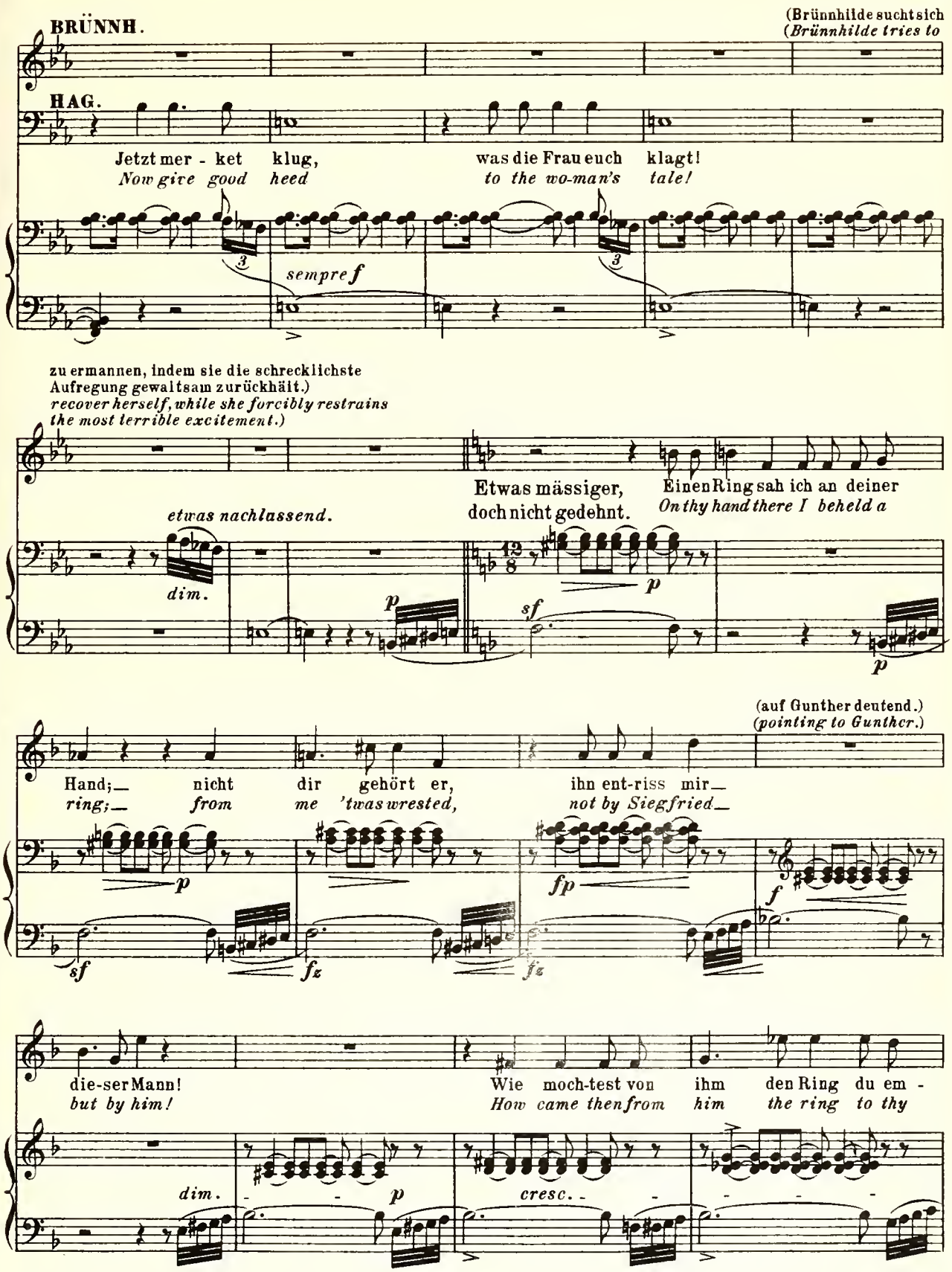
(Gunther tritt hinzu.)
(Gunther comes to them.)

ü - bel! Erwa - che Frau! Hier_____ steht dein Gat-te.
Brünn-hild! A-wa-ken, wife! Here_____ stands thy husband.
poco cresc. *cresc.* *getragen.*

BRÜNNH. Ha! Der Ring_ an sei-ner Hand!_
Ha! The ring_ up-on his hand!_
Sehr schnell. *ff* *ff*

(Hagen, coming from the back among the Vassals.) (Hagen aus dem Hintergrunde unter die Mannen tretend.)

MANNEN. Er_? Sieg-fried? (Einige.) *(Some.)*
He_? Sieg-fried?
(Einige.) *(Some.)* Was ist? *What is't?*
Was ist? *What is't?*
dim. *p* *più p* *f* Belebt. *pp*


BRÜNNH.
(Brünnhilde sucht sich
(Brünnhilde tries to
HAG.
Jetzt mer - ket klug, was die Frau euch klagt!
Now give good heed to the wo-man's tale!
sempre f
zu ermannen, indem sie die schrecklichste Aufregung gewaltsam zurückhält.)
recover herself, while she forcibly restrains the most terrible excitement.)
etwas nachlassend.
dim.
Etwas mässiger, doch nicht gedehnt.
Einen Ring sah ich an deiner
On thy hand there I beheld a
(auf Gunther deutend.)
(pointing to Gunther.)
Hand; nicht dir gehört er, ihn ent-riss mir
ring; from me 'twas wrested, not by Siegfried
die-ser Mann!
but by him!
Wie moch-test von ihm den Ring du em -
How came then from him the ring to thy
dim.
cresc.

BRÜNNH.

pfah'n?
hand?

(Siegfried betrachtet aufmerksam den Ring an seinem Finger.)
(Siegfried attentively observes the ring on his finger.)

SIEGF.

Den
The

f *dim.* *p* *più p*

Ring empfing ich nicht von ihm.
ring came not to me from him.

p *più p* *cresc.*

BRÜNNH. (zu Gunther.)
(to Gunther.)

Nahmst du von mir den Ring, durch den ich dir ver-mählt, so mel-de ihm dein
Thou who didst rob the ring, with which I wed - ded thee, now let him know thy

f *p* *f* *p* *p*

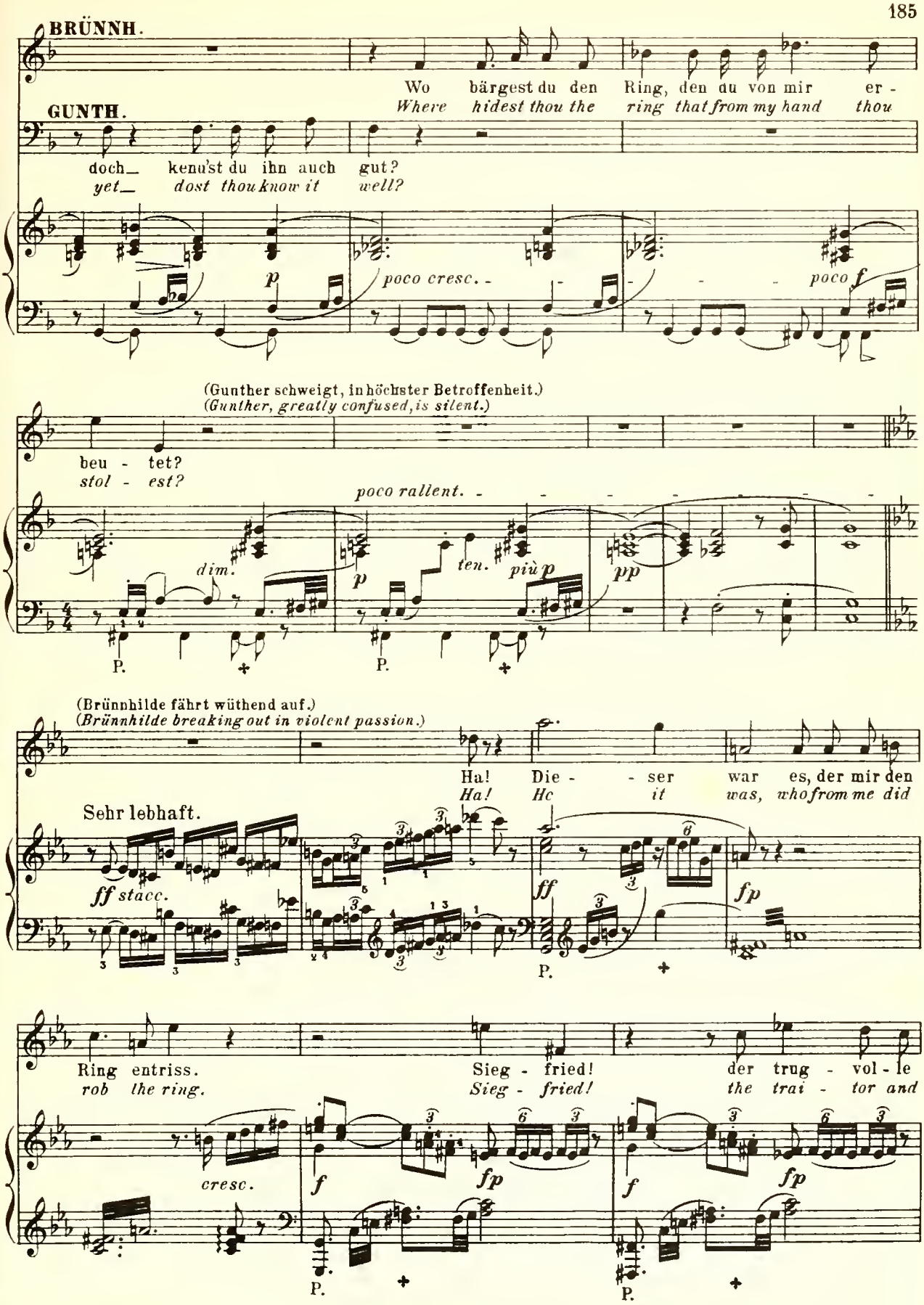
Recht, ford'-re zu-rück das Pfand!
right; take back a - gain the pledge!

(in grosser Verwirrung.)
(in great perplexity.)

GUNTH.

Den Ring?... Ich gab ihm kei-nen:
The ring?... I gave him nothing:

piu p *p*


BRÜNNH.
Wo bärgest du den Ring, den du von mir er -
Where hidest thou the ring that from my hand thou
GUNTH.
doch_ kenn'st du ihn auch gut?
yet_ dost thou know it well?
p
poco cresc. -
poco f
(Gunther schweigt, in höchster Betroffenheit.)
(Gunther, greatly confused, is silent.)
beu - tet?
stol - est?
poco rallent. -
dim.
p
ten.
più p
pp
P.
P.
(Brünnhilde fährt wüthend auf.)
(Brünnhilde breaking out in violent passion.)
Ha! Die - - ser war es, der mir den
Ha! He it was, who from me did
Sehr lebhaft.
ff stacc.
ff
fp
P.
Ring entriss.
rob the ring.
Sieg - fried!
Sieg - fried!
der trug - vol - le
the trai - tor and
cresc.
f
fp
f
fp
P.
P.

(Alles blickt erwartungsvoll auf Siegfried, welcher über der Betrachtung des Ringes in fernes Sinnen verloren ist.)
(All look expectantly Siegfried, who is absorbed in distant thoughts while contemplating the ring.)

BRÜNNH.

Dieb!
thief!

f *più f* *ff* P. P.

SIEGF.

Von kei - nem
No wo - man's

f *dim.*

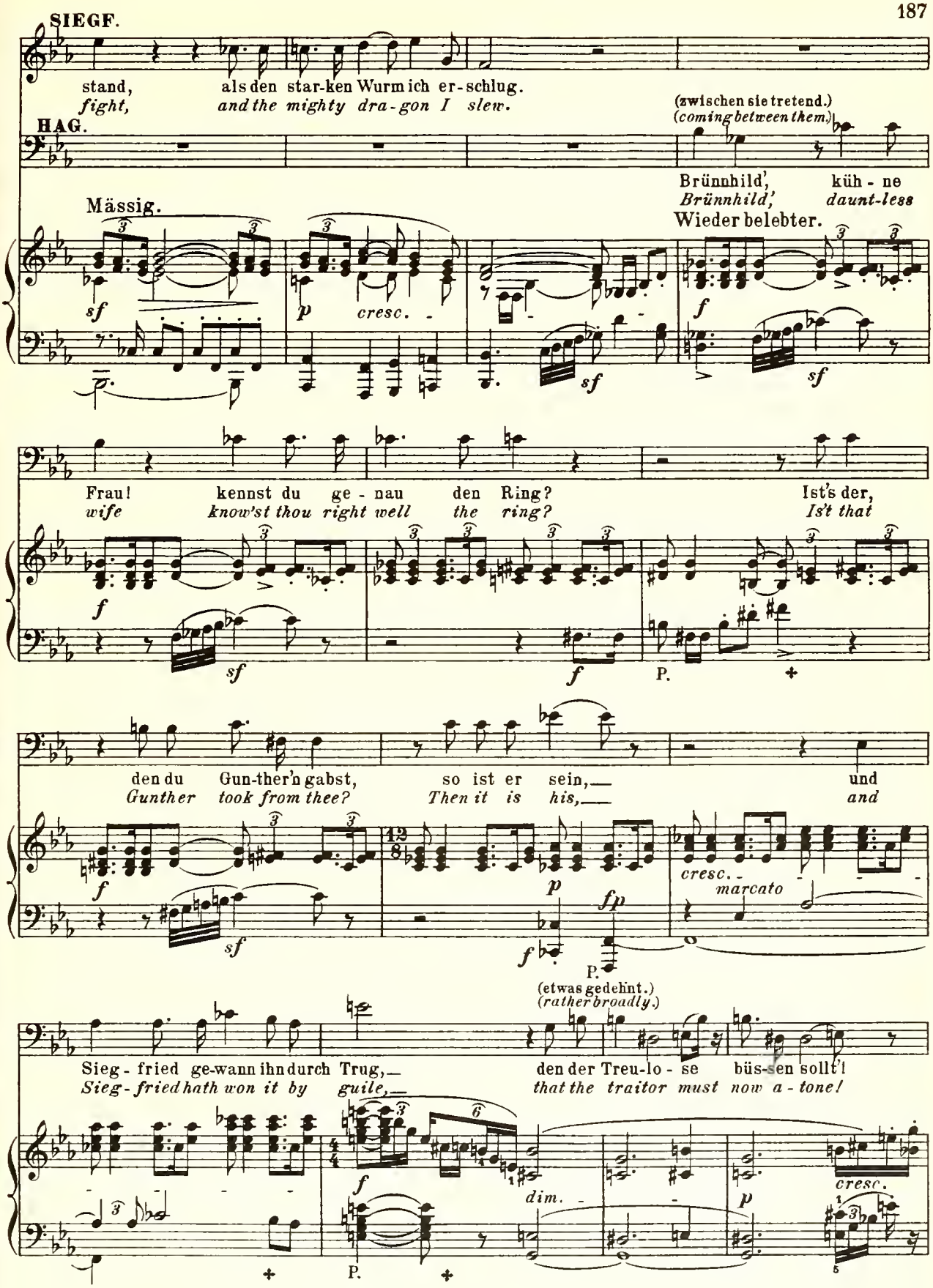
Weib kam mir der Reif, noch war's ein Weib, dem ich ihn ab - ge-wann:
hand gave me the ring, nor wo-man was't, from whom I wrest-ed it:

Etwas mässiger werdend.

p *p*

ge - nau er - kenn' ich des Kampfes Lohn, den vor Neidhöhl' einst ich be-
I mind me well of the boot-y won, when at Neidhöhl' fought was the

espress. *p* *sfp* *p*


SIEGF.
stand, als den star-ken Wurm ich er-schlug.
fight, and the mighty dra-gon I slew.
HAG.
(zwischen sie tretend.)
(coming between them.)
Brünnhild', küh-ne
Brünnhild', daunt-less
Mässig.
Wieder belebter.
sf
p cresc.
sf
f
sf
Frau! kennst du ge-nau den Ring? Ist's der,
wife know'st thou right well the ring? Is't that
f
sf
f
P.
den du Gun-ther'n gabst, so ist er sein,— und
Gunther took from thee? Then it is his,— and
f
sf
p
fp
f
P.
cresc.
marcato
(etwas gedehnt.)
(rather broadly.)
Sieg-fried ge-wann ihn durch Trug,— den der Treu-lo-se büs-sen sollt'!
Sieg-fried hath won it by guile,— that the traitor must now a-tone!
f
dim.
P.
cresc.
p

BRÜNNH. (In furchtbarstem Schmerze aufschreiend:) *(Shrieking out in most terrible anguish.)*

*) (Mit diesen wiederholten Versuchen scheint sie den versagenden Athem bewälti- *(With this repeated attempt she appears to be trying to gain command over her*

Be - trug! *Be - trayed!*

Be - trug! *Be - trayed!*

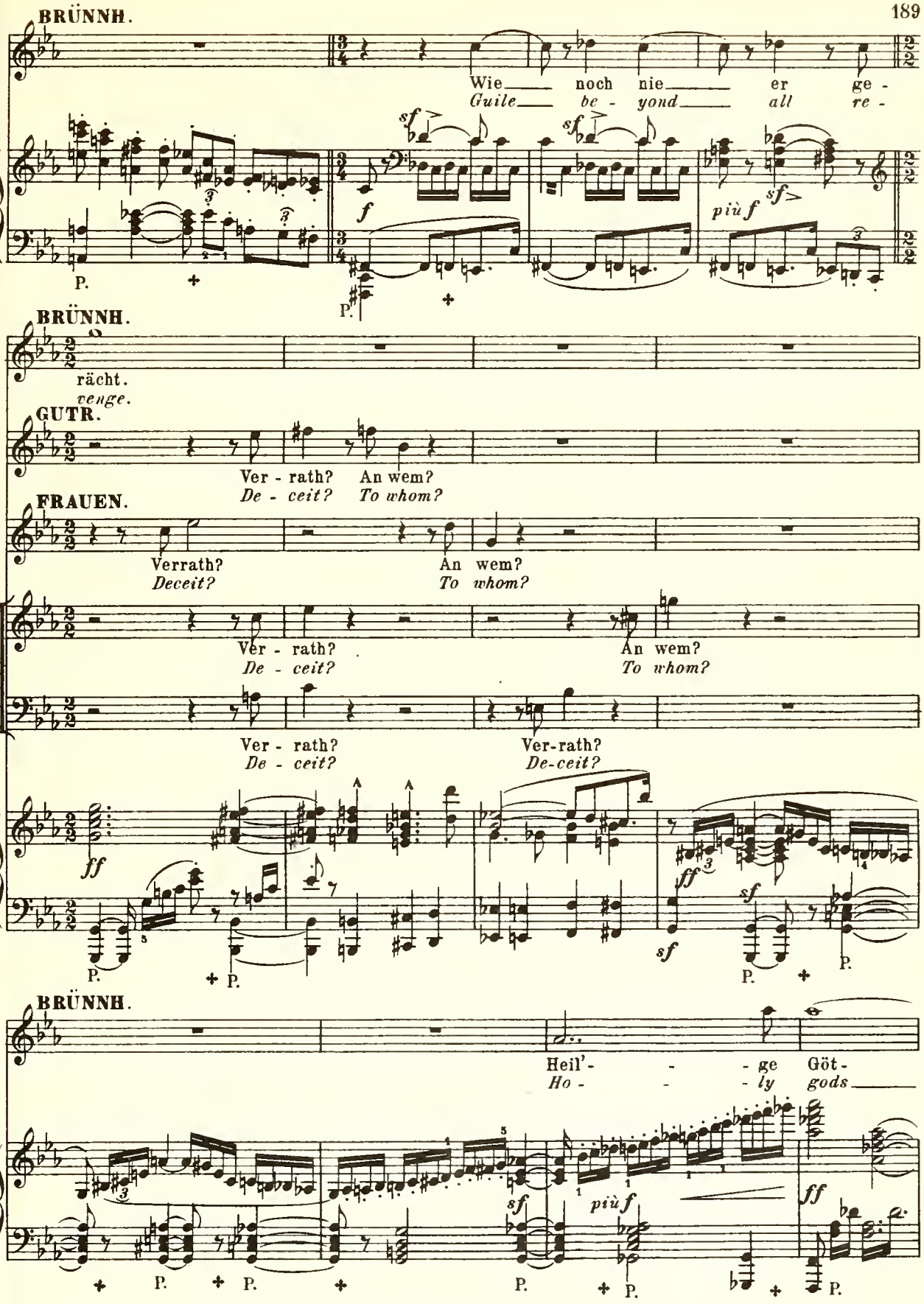
gen zu wollen.) *failing breath.)*

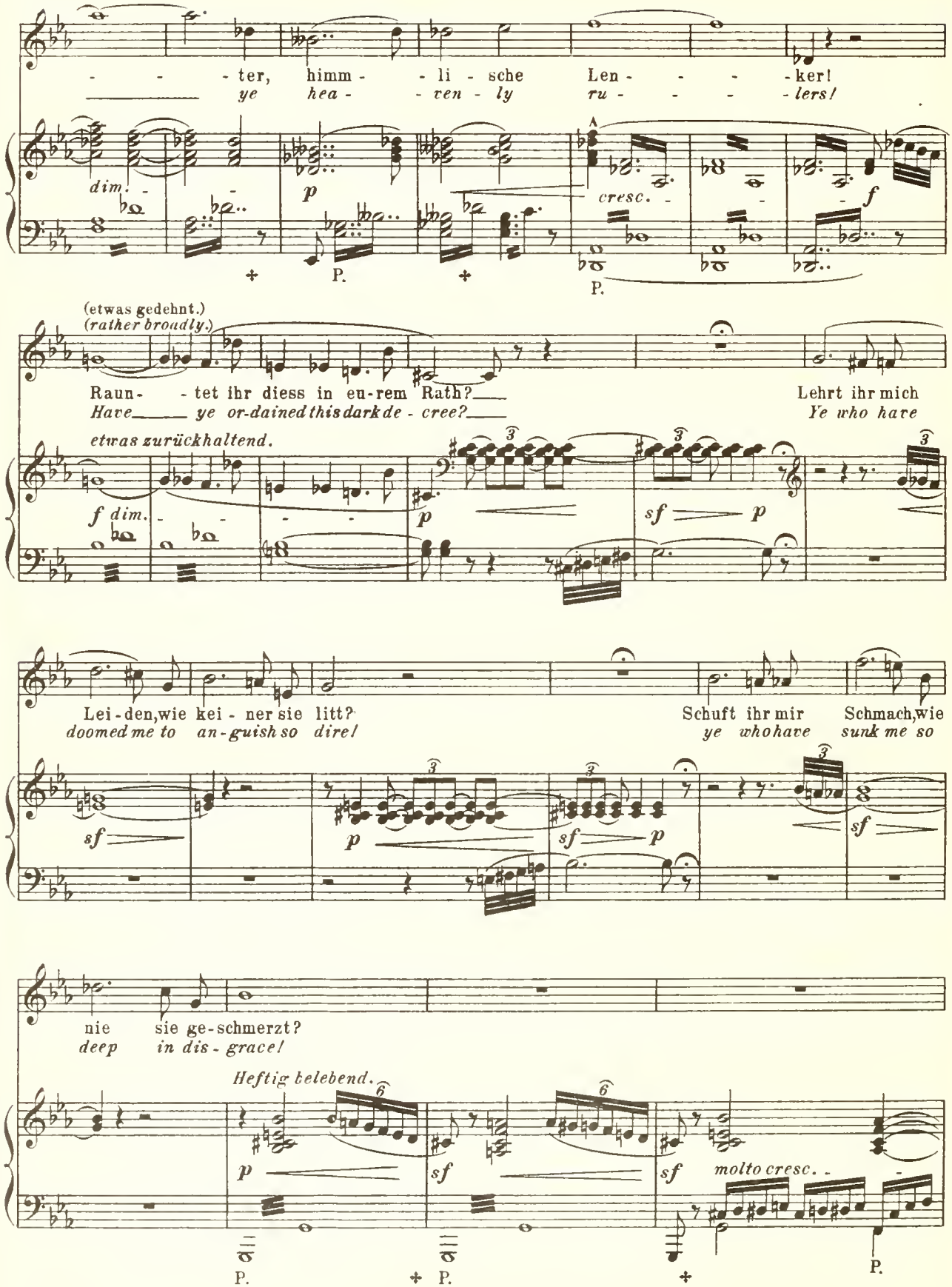
Schänd - - - lich - ster Be - *Shame - - - ful - ly be -*

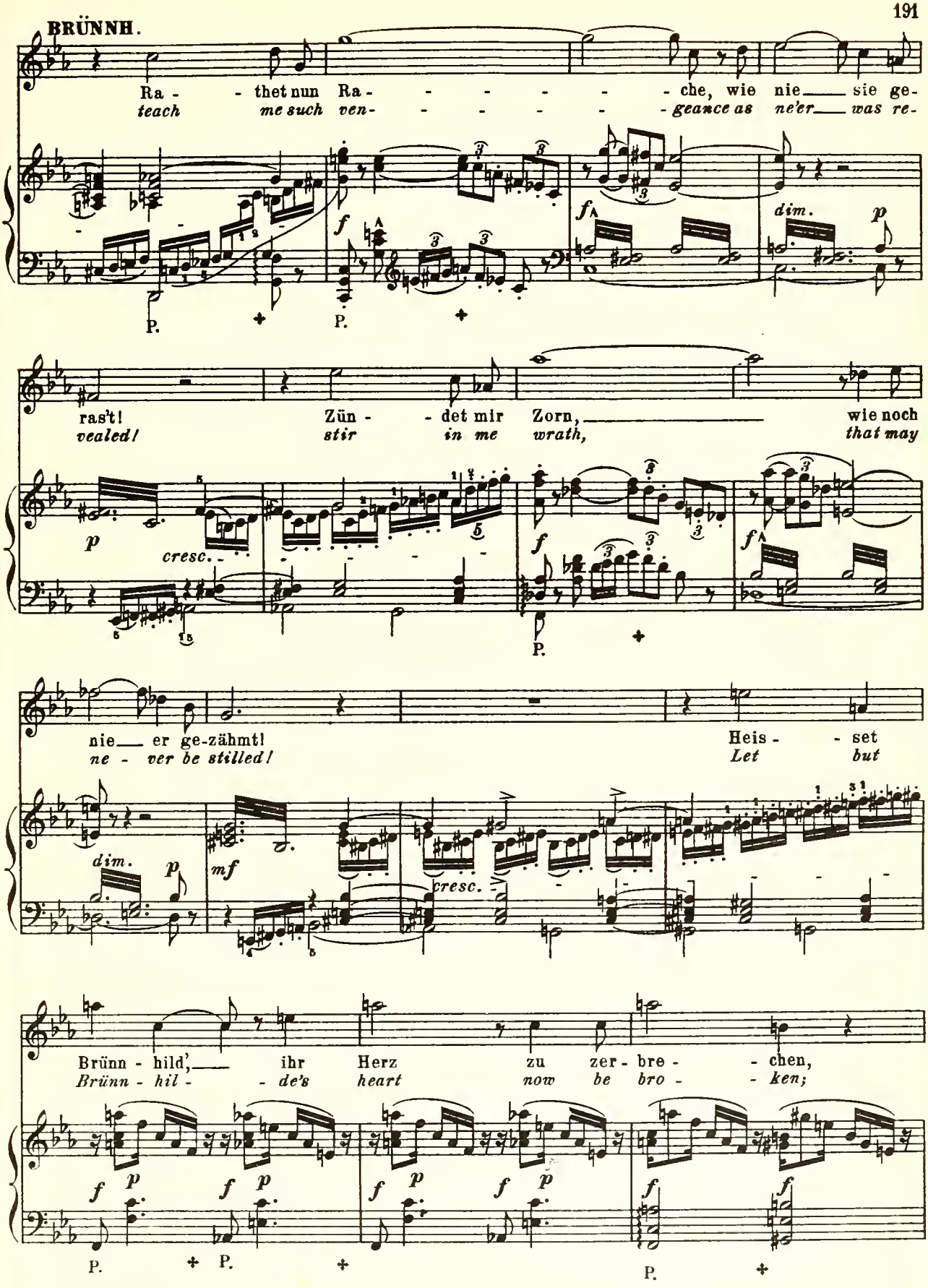
trug! *trayed!*

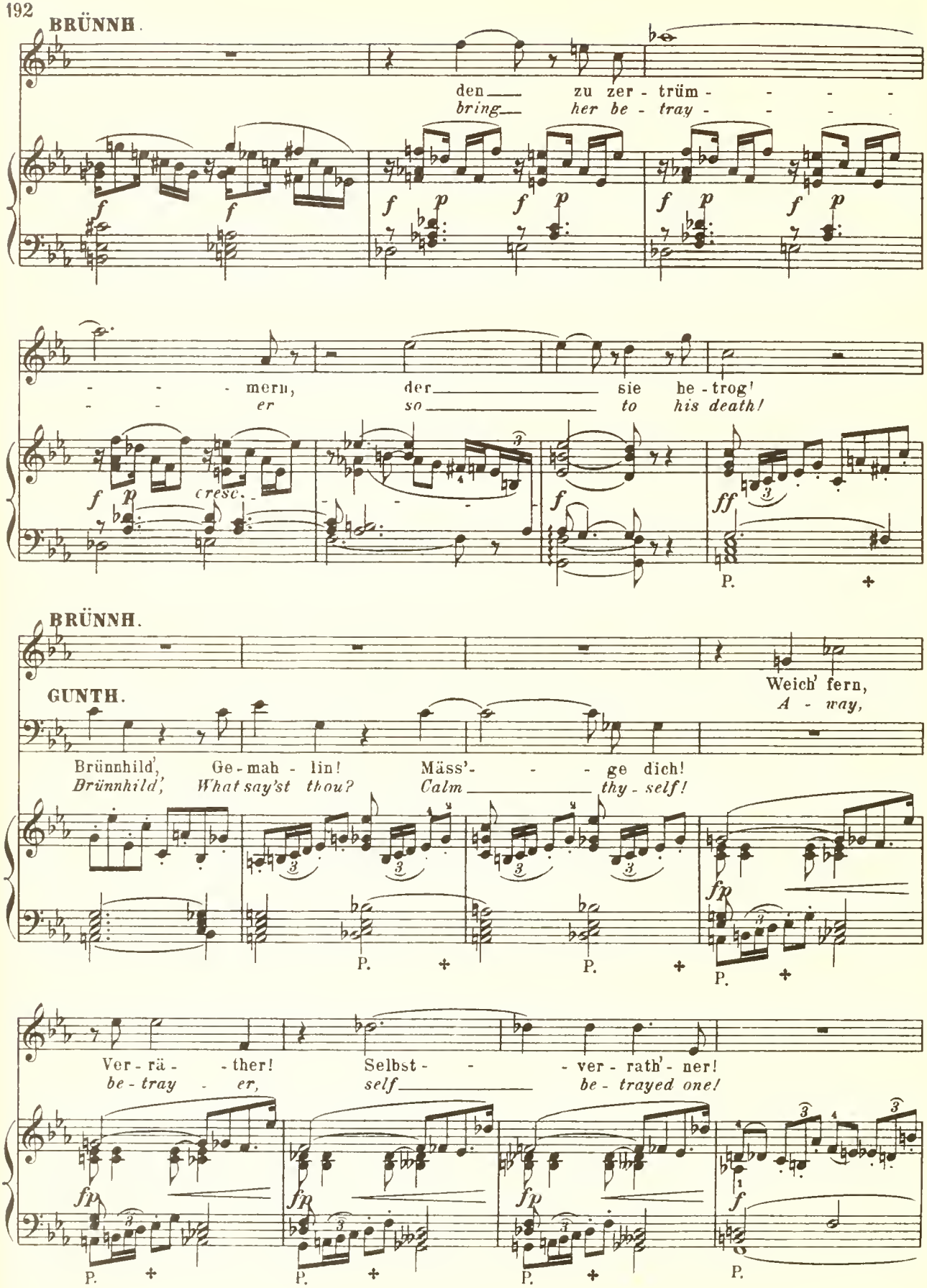
Ver - rath! *De - ceit!*

Ver - rath! *De - ceit!*


BRÜNNH.
Wie noch nie er ge -
Guile be - yond all re -
sf
f
sf
più f
P.
BRÜNNH.
rächt.
venge.
GUTR.
Ver - rath? An wem?
De - ceit? To whom?
FRAUEN.
Verrath? An wem?
Deceit? To whom?
MÄNNEN.
Ver - rath? An wem?
De - ceit? To whom?
Ver - rath? Ver-rath?
De - ceit? De-ceit?
ff
sf
BRÜNNH.
Heil' - - - ge Göt -
Ho - - - ly gods
sf
più f
ff
P.


- - - ter, himm - - li - sche Len - - - - ker!
ye hea - - ven - ly ru - - - - lers!
dim.
p
cresc.
f
P.
P.
(etwas gedehnt.)
(rather broadly.)
Raun- - tet ihr diess in eu-rem Rath?
Have ye or-dained this dark de - cree?
Lehrt ihr mich
Ye who have
etwas zurückhaltend.
f dim.
p
sf p
Lei-den, wie kei - ner sie litt?
doomed me to an-guish so dire!
Schuft ihr mir Schmach, wie
ye who have sunk me so
sf
p
sf p
sf
nie sie ge-schmerzt?
deep in dis - grace!
Heftig belebend.
p
sf
sf
molto cresc.
P.
P.
P.


BRÜNNH.
Ra - thet nun Ra - - - - - - che, wie nie sie ge-
teach me such ven- - - - - - geance as ne'er was re-
ras't! Zün - det mir Zorn, wie noch
vealed! stir in me wrath, that may
nie er ge-zähmt! Heis - set
ne - ver be stilled! Let but
Brünn - hild', ihr Herz zu zer - bre - chen,
Brünn - hil - de's heart now be bro - ken;


BRÜNNH.
den zu zer - trüm - - - -
bring her be - tray - - - -
- - - mern, der sie be - trog!
- - - er so to his death!
cresc.
BRÜNNH.
Weich' fern,
A - way,
GUNTH.
Brünnhild', Ge - mah - lin! Mäss' - - - ge dich!
Brünnhild', What say'st thou? Calm thy - self!
Ver - rä - - ther! Selbst - - - ver - rath' - ner!
be - tray - er, self be - trayed one!

BRÜNNH

Wis-set denn Al-le:_ nicht ihm,
Hearken then, all men:_ know ye,

più f ff ff f

P. +

dem Man-ne dort bin ich ver-mählt.
there standeth he whose wife am I.

FRAUEN.

(Einige.) (Andere.)
(Some.) (Others.)

Sieg - fried? Gu - trun's Ge-
Sieg - fried? Wed - ded to

f f f fp fp

P. + P. +

Er zwang mir Lust und Lie - - be
He forced de-light and love from

mahl?
her?

MANNEN.

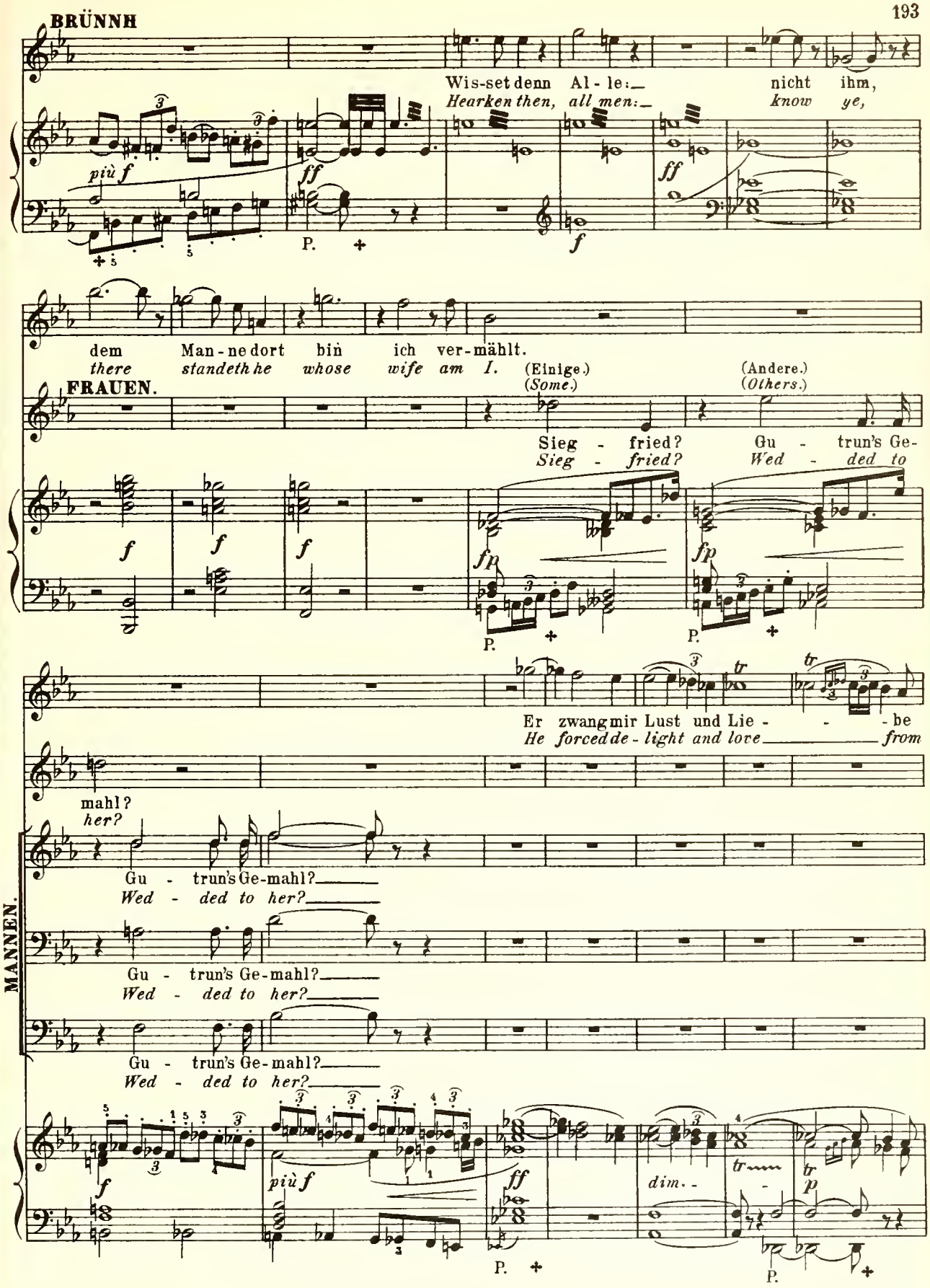
Gu - trun's Ge-mahl?
Wed - ded to her?

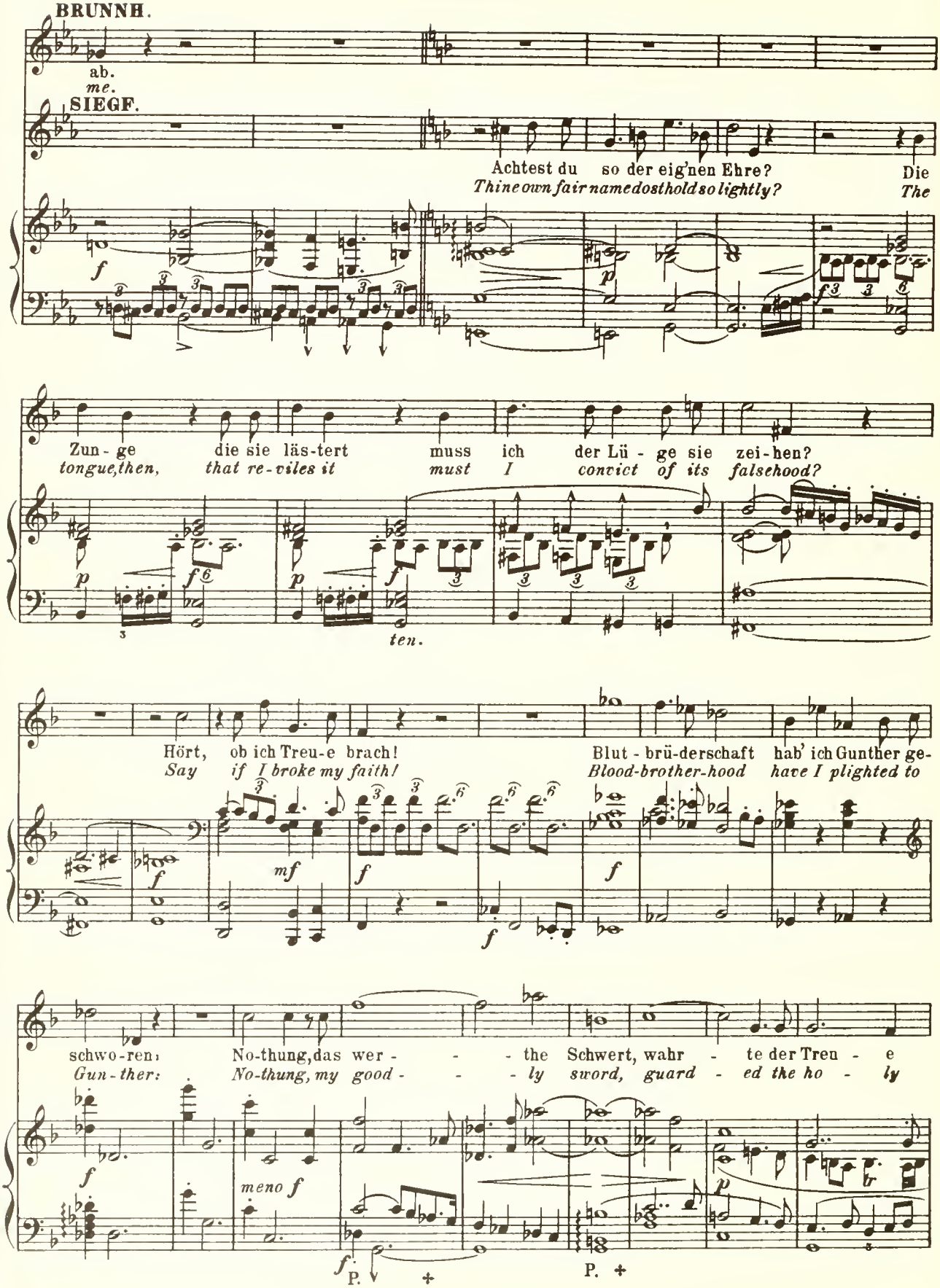
Gu - trun's Ge-mahl?
Wed - ded to her?

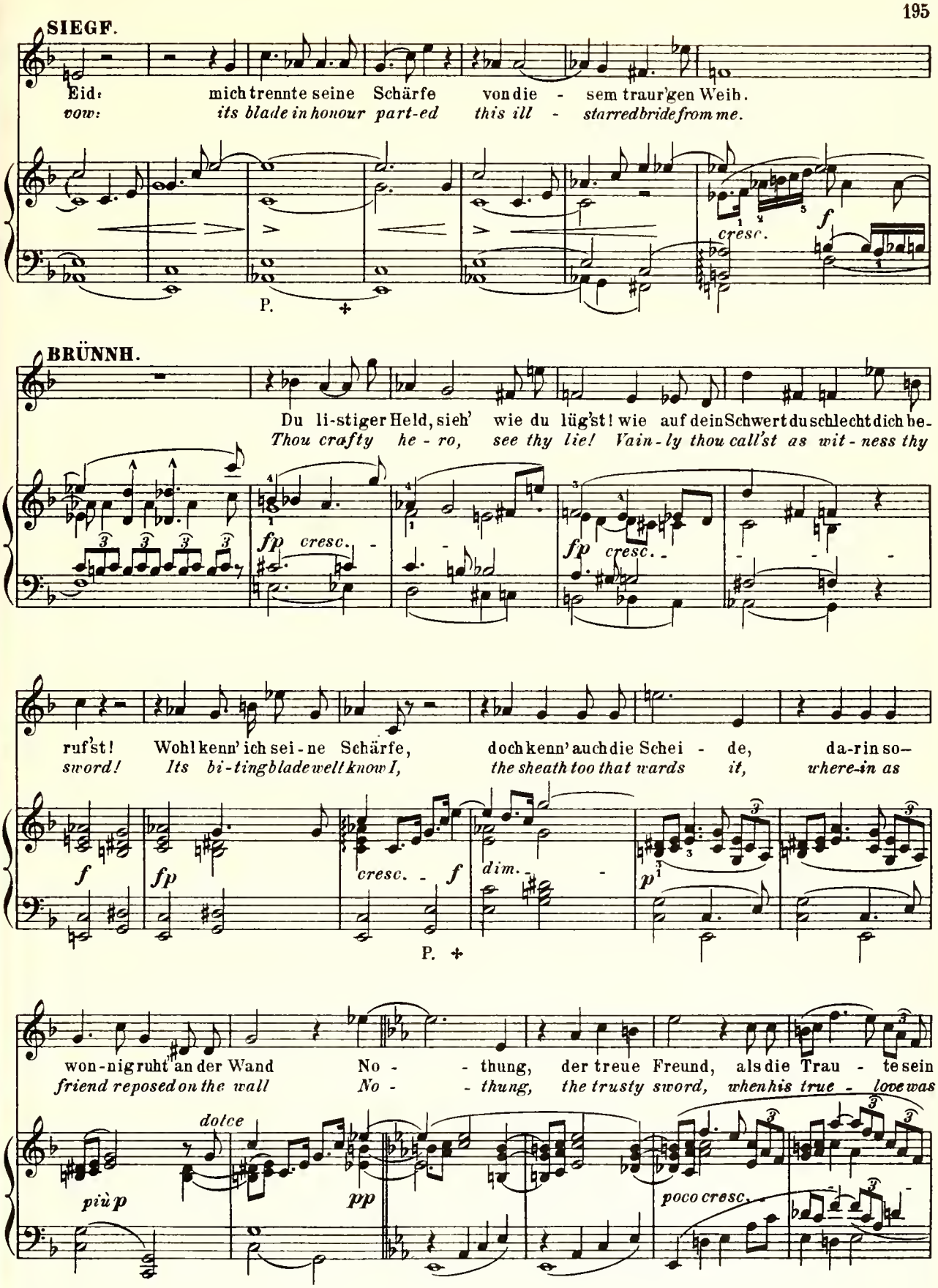
Gu - trun's Ge-mahl?
Wed - ded to her?

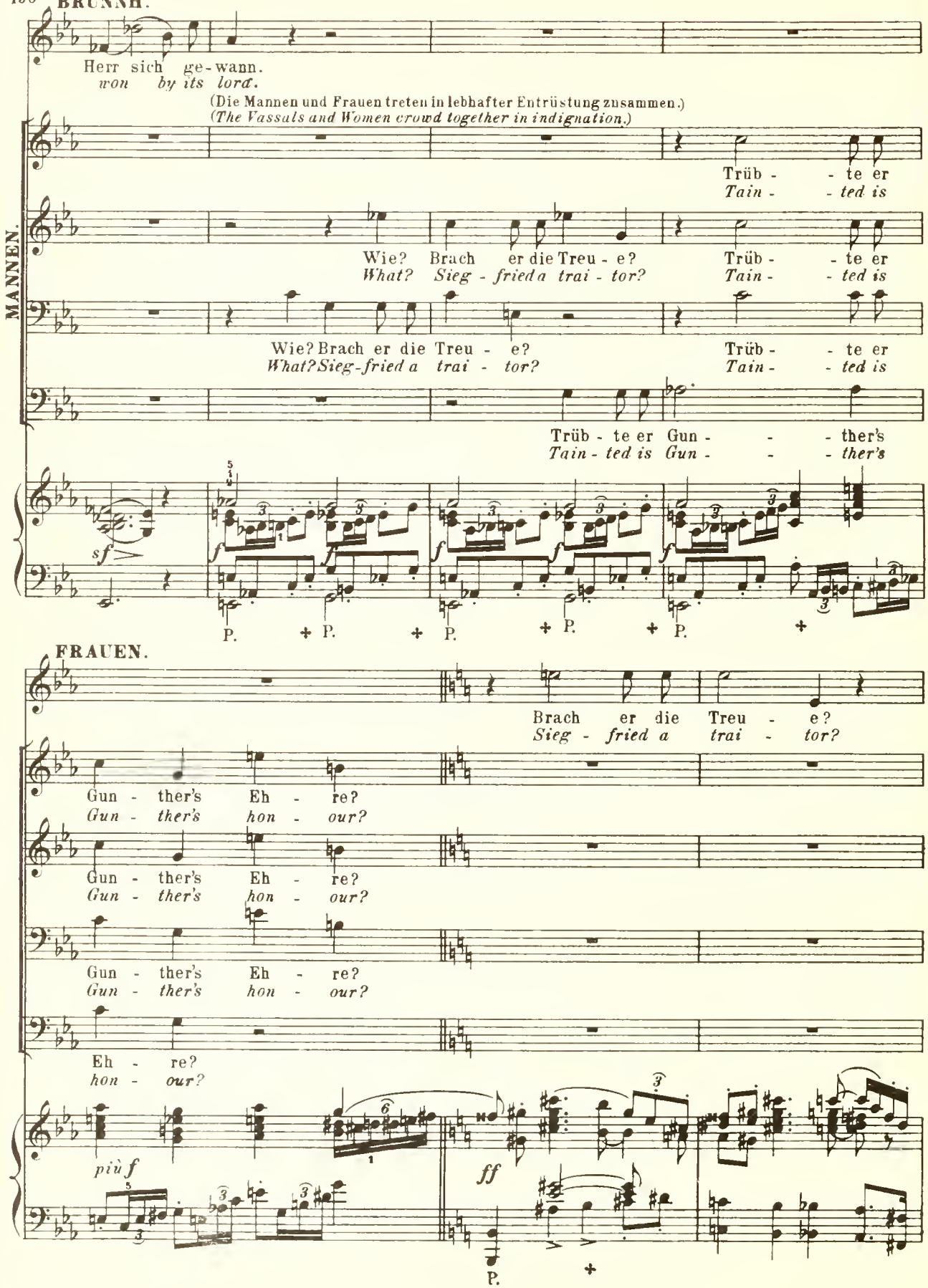
f più f ff dim. - p

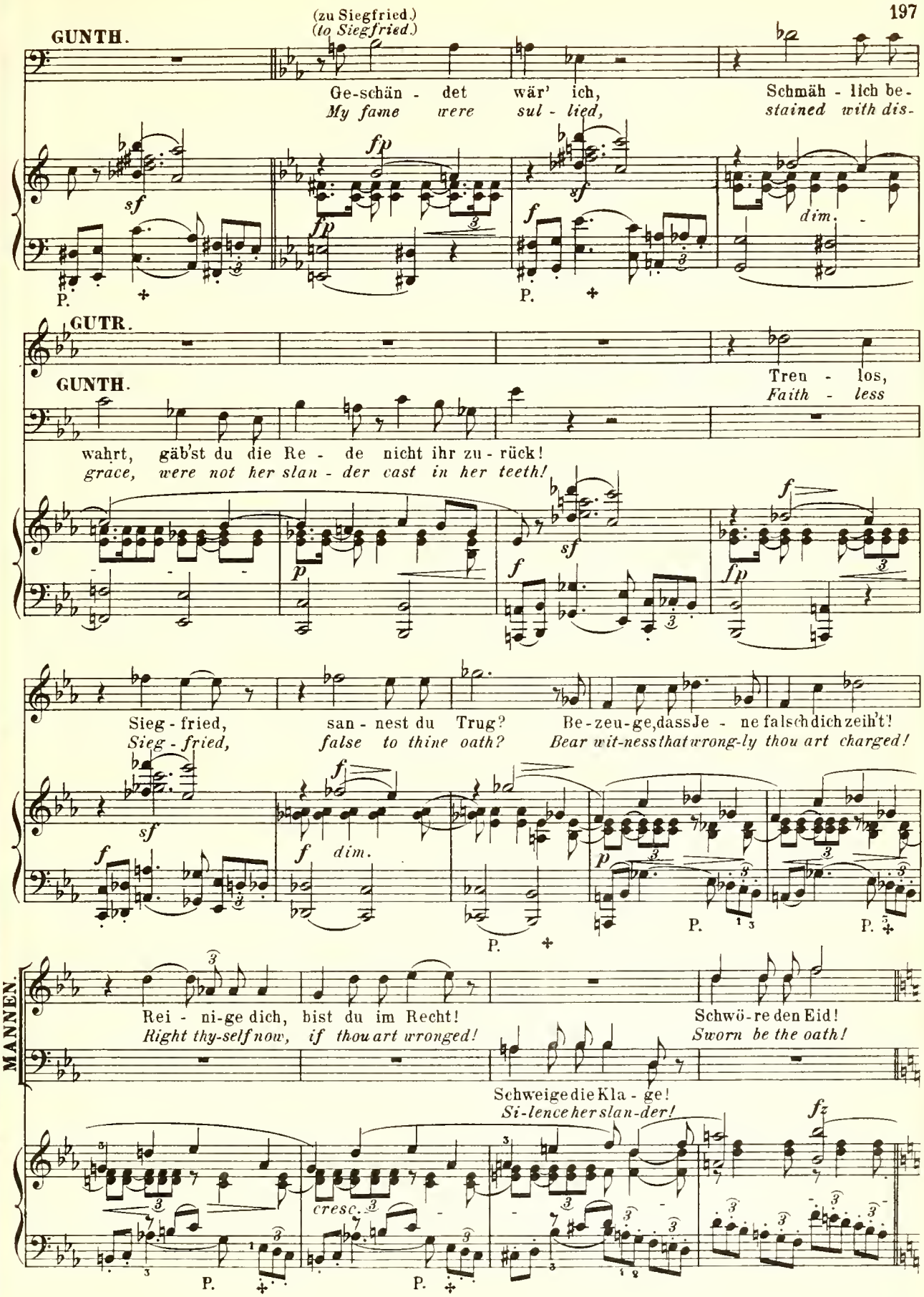
P. + P. +

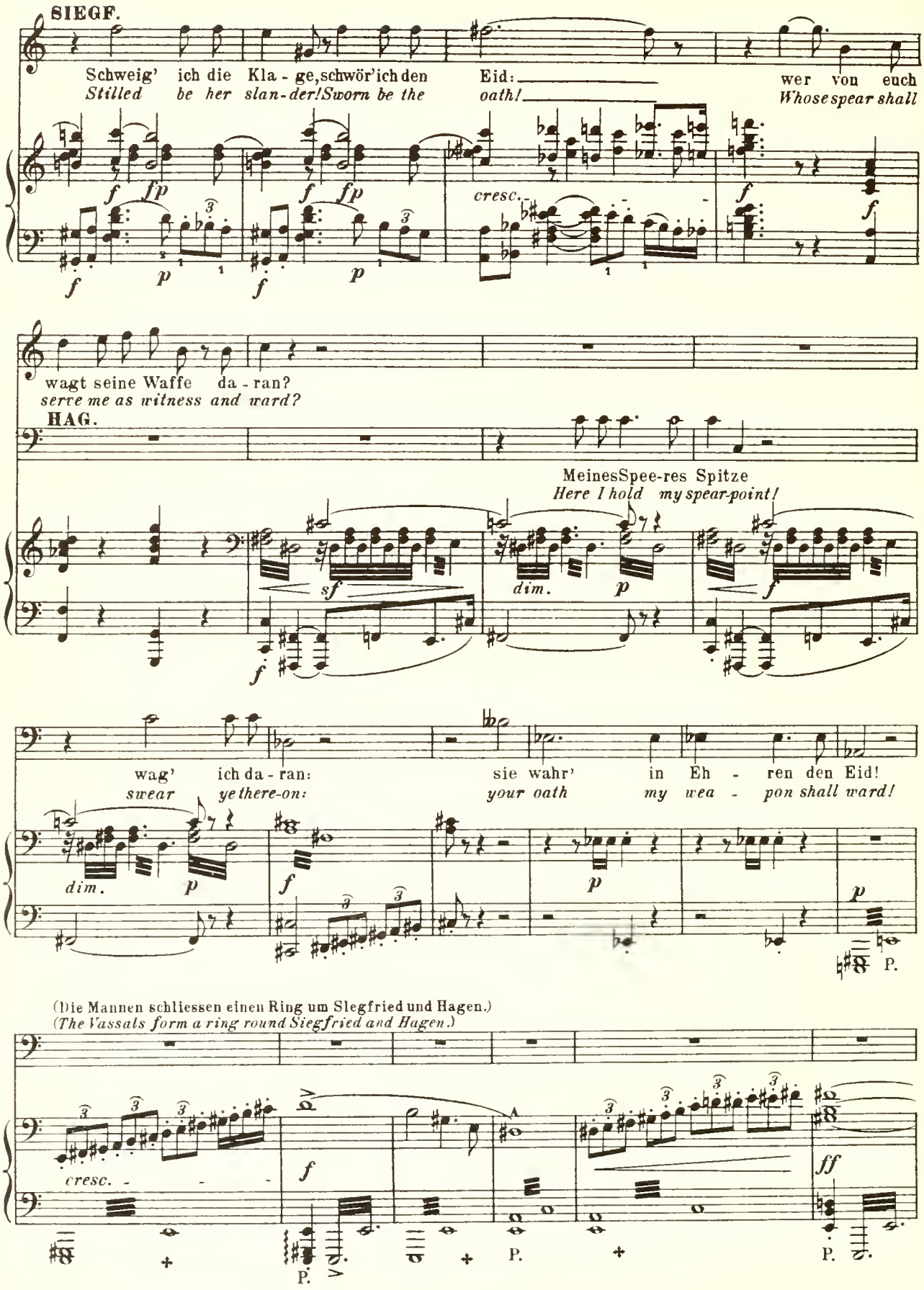



BRÜNNH.
ab.
me.
SIEGF.
Achtest du so der eig'nen Ehre?
Thine own fair name dost hold so lightly?
Die
The
Zun - ge die sie läs-tert muss ich der Lü - ge sie zei-hen?
tongue, then, that re-viles it must I convict of its falsehood?
ten.
Hört, ob ich Treu-e brach!
Say if I broke my faith!
Blut - brü-derschaft hab' ich Gunther ge-
Blood-brother-hood have I plighted to
schwo-ren;
Gun-ther:
No-thung, das wer - - - the Schwert, wahr - te der Treu - e
No-thung, my good - - - ly sword, guard - ed the ho - ly
meno f
P.
P.


SIEGF.
Eid: mich trennte seine Schärfe von die - sem traur'gen Weib.
vow: its blade in honour part-ed this ill - starred bride from me.
cresc.
f
P.
BRÜNNH.
Du li-stiger Held, sieh' wie du lüg'st! wie auf dein Schwert du schlecht dich be-
Thou crafty he - ro, see thy lie! Vain-ly thou call'st as wit-ness thy
fp cresc.
fp cresc.
ruf'st! Wohl kenn' ich sei-ne Schärfe, doch kenn' auch die Schei - de, da-rin so-
sword! Its bi-ting blade well know I, the sheath too that wards it, where-in as
f
fp
cresc. f
dim.
p
P.
won-nig ruht an der Wand No - - thung, der treue Freund, als die Trau - te sein
friend reposed on the wall No - - thung, the trusty sword, when his true - love was
più p
dolce
pp
poco cresc.


BRÜNNH.
Herr sich ge-wann.
won by its lord.
(Die Mannen und Frauen treten in lebhafter Entrüstung zusammen.)
(The Vassals and Women crowd together in indignation.)
MANNEN.
Trüb - te er
Tain - ted is
Wie? Brach er die Treu - e?
What? Sieg - fried a trai - tor?
Trüb - te er
Tain - ted is
Wie? Brach er die Treu - e?
What? Sieg-fried a trai - tor?
Trüb - te er
Tain - ted is
Trüb - te er Gun - - ther's
Tain - ted is Gun - - ther's
sf
P.
FRAUEN.
Brach er die Treu - e?
Sieg - fried a trai - tor?
Gun - ther's Eh - re?
Gun - ther's hon - our?
Gun - ther's Eh - re?
Gun - ther's hon - our?
Gun - ther's Eh - re?
Gun - ther's hon - our?
Eh - re?
hon - our?
più f
ff
P.


GUNTH.
(zu Siegfried.)
(to Siegfried.)
Ge-schän - det wär' ich,
My fame were sul - lied,
Schmäh - lich be -
stained with dis-
dim.
GUTR.
GUNTH.
Treu - los,
Faith - less
wahrt, gäb'st du die Re - de nicht ihr zu - rück!
grace, were not her slan - der cast in her teeth!
Sieg - fried, san - nest du Trug? Be-zeu-ge,dass Je - ne falsch dich zeih't!
Sieg - fried, false to thine oath? Bear wit-ness that wrong-ly thou art charged!
dim.
MANNEN.
Rei - ni-ge dich, bist du im Recht!
Right thy-self now, if thou art wronged!
Schwö - re den Eid!
Sworn be the oath!
Schweige die Kla - ge!
Si-lence her slan-der!
cresc.


SIEGF.
Schweig' ich die Kla - ge, schwör' ich den Eid: wer von euch
Stilled be her slan-der! Sworn be the oath! Whose spear shall
cresc.
wagt seine Waffe da - ran?
serve me as witness and ward?
HAG.
Meines Spee-res Spitze
Here I hold my spear-point!
wag' ich da - ran: sie wahr' in Eh - ren den Eid!
swear ye there-on: your oath my wea - pon shall ward!
P.
(Die Mannen schliessen einen Ring um Siegfried und Hagen.)
(The Vassals form a ring round Siegfried and Hagen.)
cresc.
P.
P.
P.

SIEGF. (Hagen hält den Speer hin; Siegfried legt zwei Finger seiner rechten Hand auf die Speeresspitze.)
(Hagen holds out his spear; Siegfried lays two fingers of his right hand upon the spear-point.)

più f *ff*

Hel - le Wehr, hei - li - ge Waf - fe!
Shin - ing steel hal - low - ed wea - pon!

p *mf*

hilf mei - - nem e - wi-gen Ei - - de! Bei des
hold thou my oath in re - mem - brance! On this

sf *p cresc.* *f*

P. P. P.

Spee - res Spit - ze sprech' ich den Eid: Spit - ze, ach - te des Spruchs!
pier - cing spear-point sworn be my oath: spear-point, wit - ness my word!

p *fp* *fp* *sf p* *cresc.*

sf p P. P.

SIEGF.

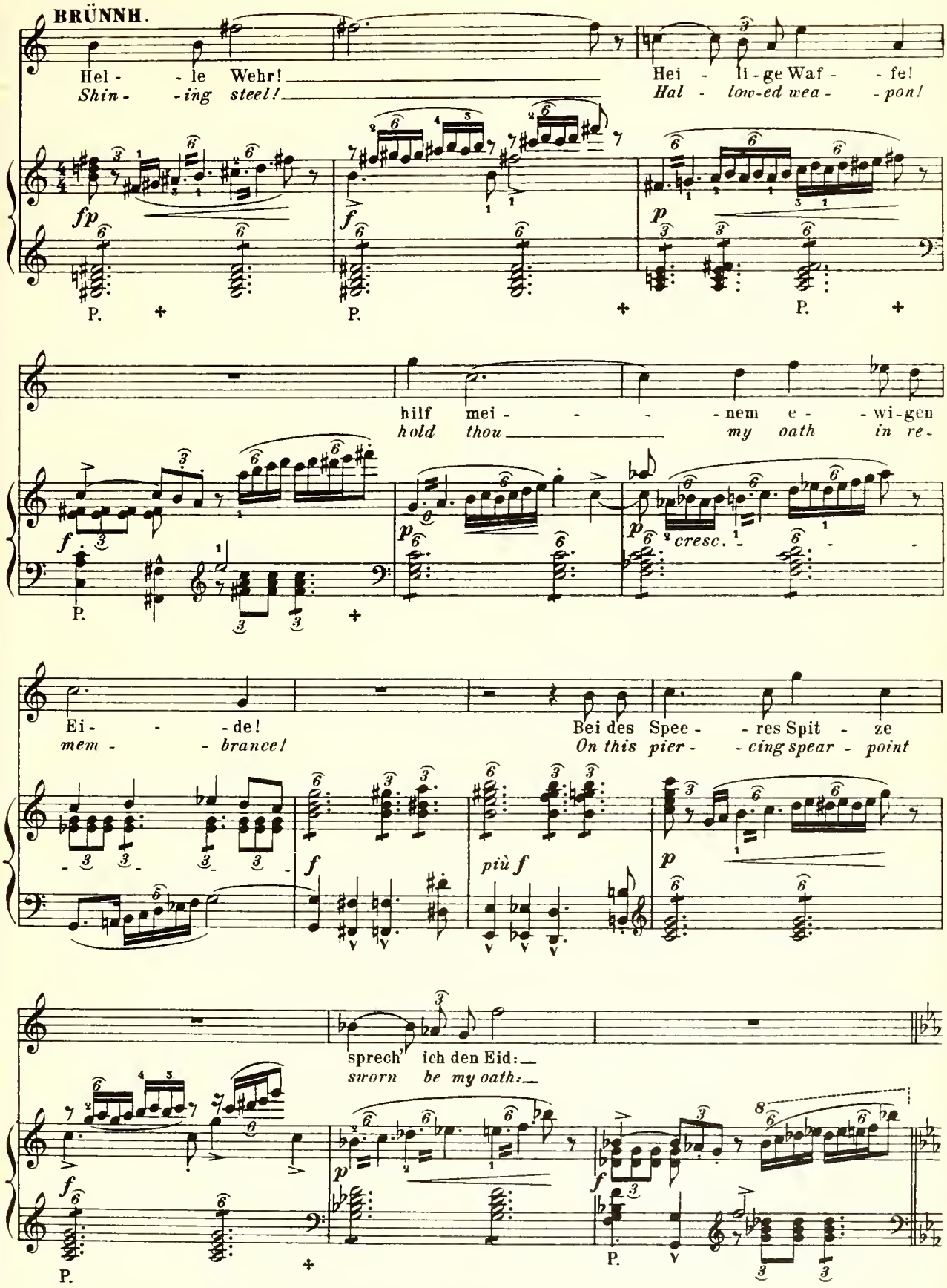
Wo Schar - - - fes mich schnei - det, schneide du mich;
If wea - - pon e'er shall pierce me, thine be the point;

wo der Tod mich soll tref - fen, tref - fe du mich:
when-e'er death comes to strike me, thine be the stroke.

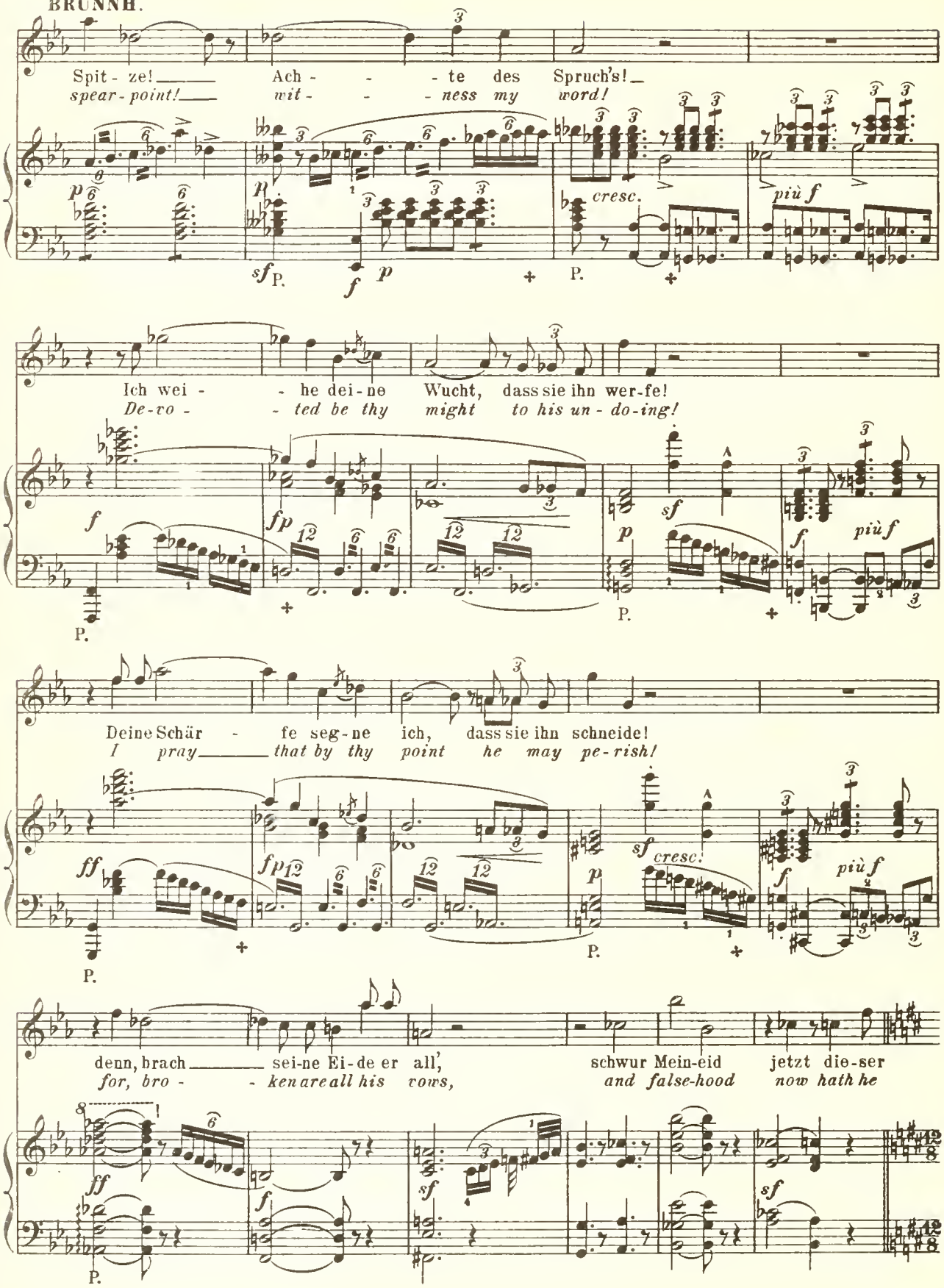
klag - te das Weib dort wahr, brach ich dem Bru - der den
if this her tale be true, if to my friend I am

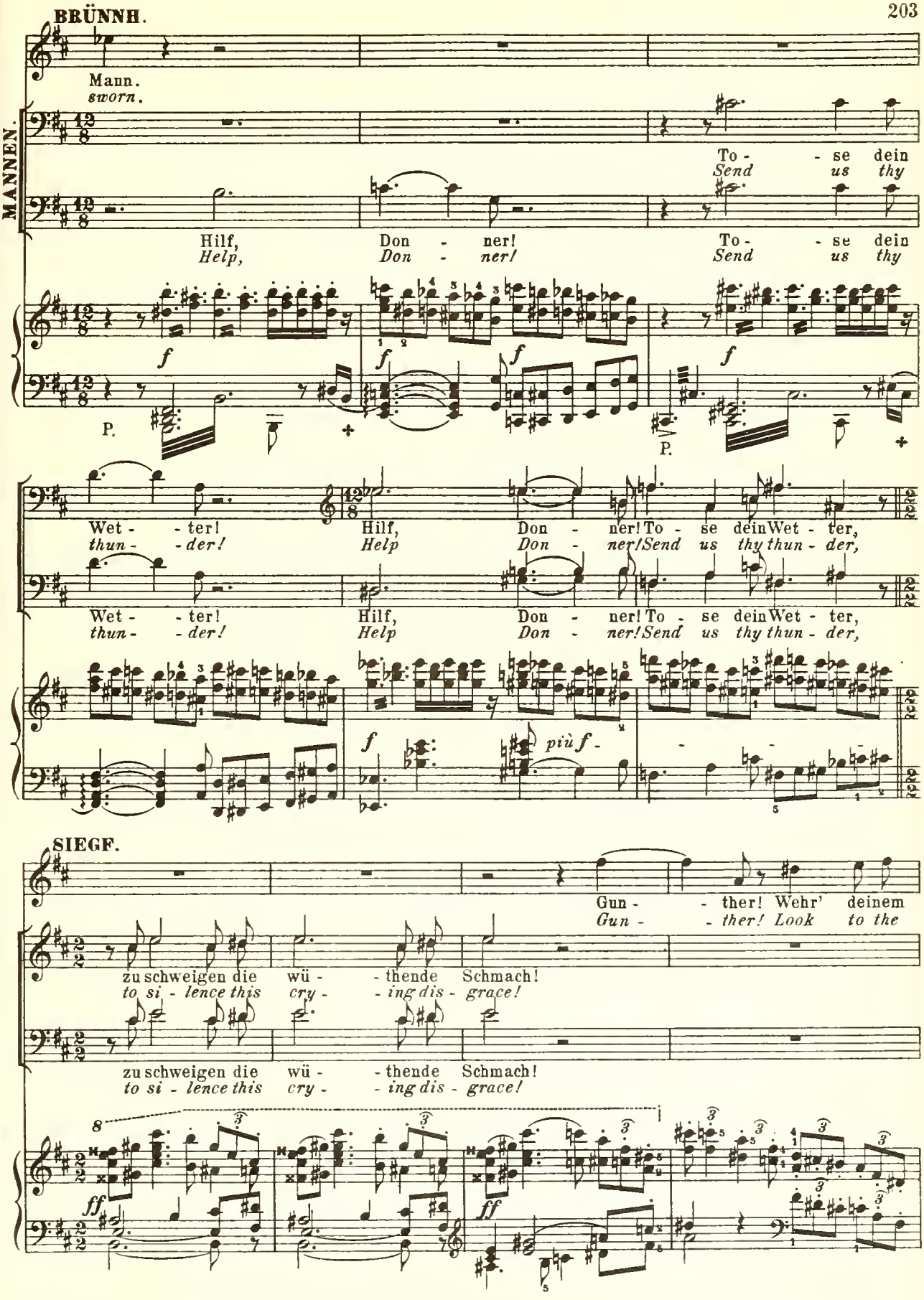
(Brünnhilde tritt wüthend in den Ring, reisst Siegfried's Hand vom Speere hinweg, und fasst dafür mit der ihrigen die Spitze)
(Brünnhilde strides wrathfully into the ring, tears Siegfried's hand away from the spear, and seizes the point with her own)

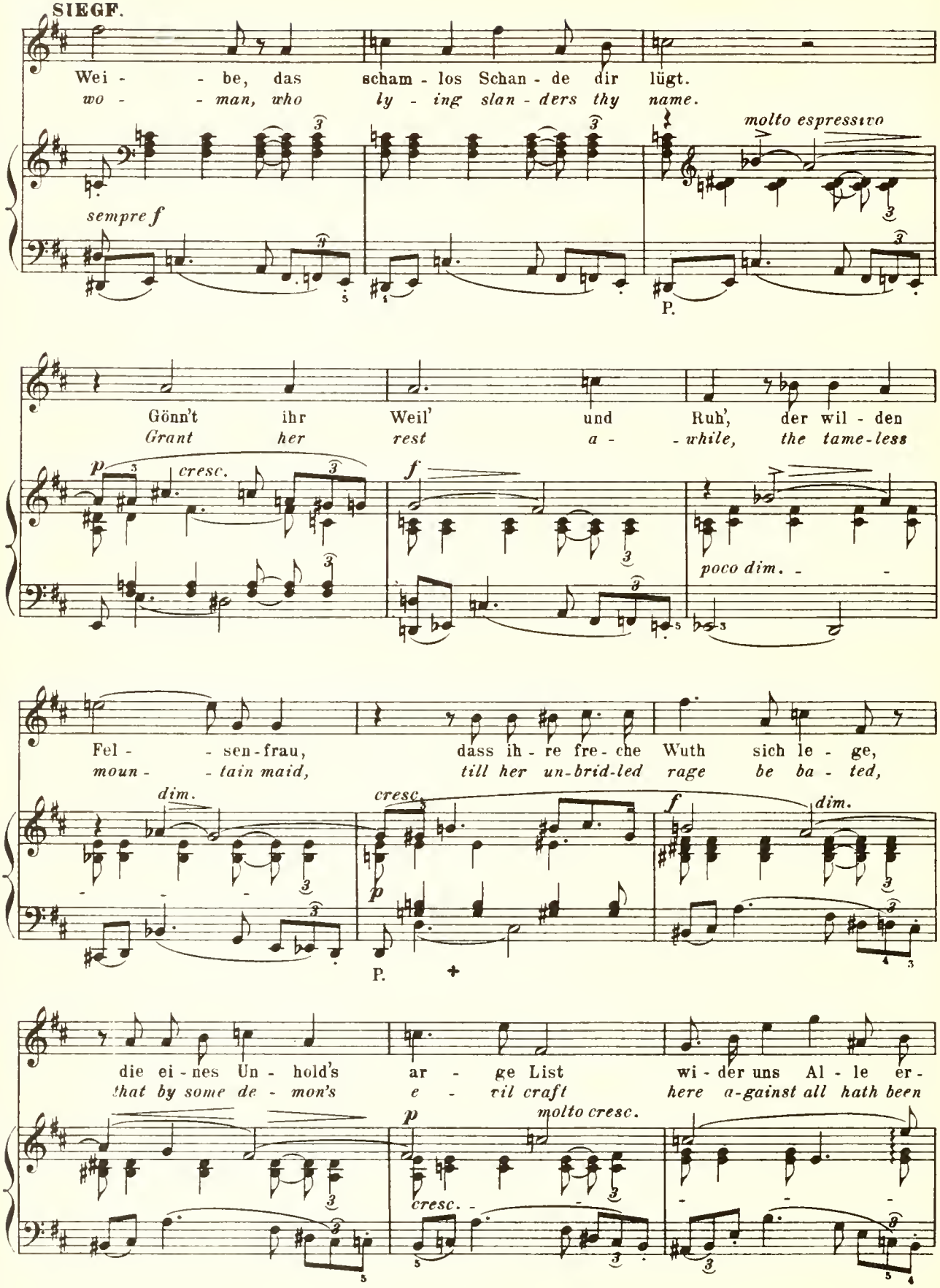
Eid!
false!


BRÜNNH.
Hel - - le Wehr!
Shin - - ing steel!
Hei - li - ge Waf - - fe!
Hal - low-ed wea - - pon!
fp
f
p
P.
P.
P.
hilf mei - - - - nem e - - wi-gen
hold thou my oath in re-
f
p
cresc.
P.
Ei - - - de!
mem - - brance!
Bei des Spee - - res Spit - ze
On this pier - - cing spear - point
f
più f
p
sprech' ich den Eid:
sworn be my oath:
f
p
f
P.
P.

BRÜNNH.


Spit - ze! Ach - - - te des Spruch's!
spear - point! wit - - - ness my word!
cresc.
più f
Ich wei - - he dei - ne Wucht, dass sie ihn wer-fe!
De-vo - - ted be thy might to his un - do-ing!
più f
Deine Schär - fe seg - ne ich, dass sie ihn schneide!
I pray that by thy point he may pe-rish!
cresc.
più f
denn, brach sei-ne Ei-de er all',
for, bro - - ken are all his vows,
schwur Mein-eid jetzt die-ser
and false-hood now hath he


BRÜNNH.
Mann.
sworn.
MANNEN.
To - se dein
Send us thy
Hilf,
Help,
Don - ner!
Don - ner!
To - se dein
Send us thy
f
P.
Wet - ter!
thun - der!
Hilf,
Help
Don - ner!
Don - ner!
To - se dein
Send us thy
Wet - ter,
thun - der,
più f
SIEGF.
Gun - ther! Wehr' deinem
Gun - ther! Look to the
zu schweigen die wü - thende Schmach!
to si - lence this cry - ing dis - grace!
ff


SIEGF.
Wei - - be, das scham - los Schan - de dir lügt.
wo - - man, who ly - ing slan - ders thy name.
molto espressivo
sempre f
P.
Gönn't ihr Weil' und Ruh', der wil - den
Grant her rest a - - while, the tame-less
p cresc.
f
poco dim. - -
Fel - - sen-frau, dass ih - re fre - che Wuth sich le - ge,
moun - - tain maid, till her un-brid-led rage be ba - ted,
dim.
cresc.
f
dim.
p
P.
die ei - nes Un - hold's ar - ge List wi - der uns Al - le er -
that by some de - mon's e - vil craft here a-gainst all hath been
p
molto cresc.
cresc.

SIEGF.

regt! Ihr Man-nen, keh-ret euch ab! lasst das Wei-ber-ge-
roused! Ye Vas-sals, turn ye a-way! leave the wo-men to

keif! Als Za-ge wei-chen wir gern, gilt es mit Zungen dem
scold! Like cra-vens glad-ly we yield, when 'tis a bat-tle of

(Er tritt dicht zu Gunther.)
(He comes close to Gunther.)

Streit. Glaub', mehr zürnt es mich als
tongues. Sooth, more vexed am I than

Etwas mässiger werdend.

dich, dass schlecht ich sie ge-täuscht; der Tarnhelm, dünkt mich fast,
thou that ill was she be-guiled; the Tarnhelm, by its spell,

SIEGF.

poco rall.

hat halb mich nur ge-hehlt. Doch Frauen-groll frie-det sich bald: dass ich
me-thinks but hid me half. But women's spite swift-ly is sped: that for

p espressivo *più p*

(Er wendet sich wieder zu den Mannen)
(He turns again to the Vassals.)

dir es ge-wann, dankt dir ge-wiss noch das Weib.
thee I have won her, sure-ly will she yet give thanks.

etwas zurückhaltend. *In etwas mässigerem Zeitmass.*

pp *p* *cresc.*

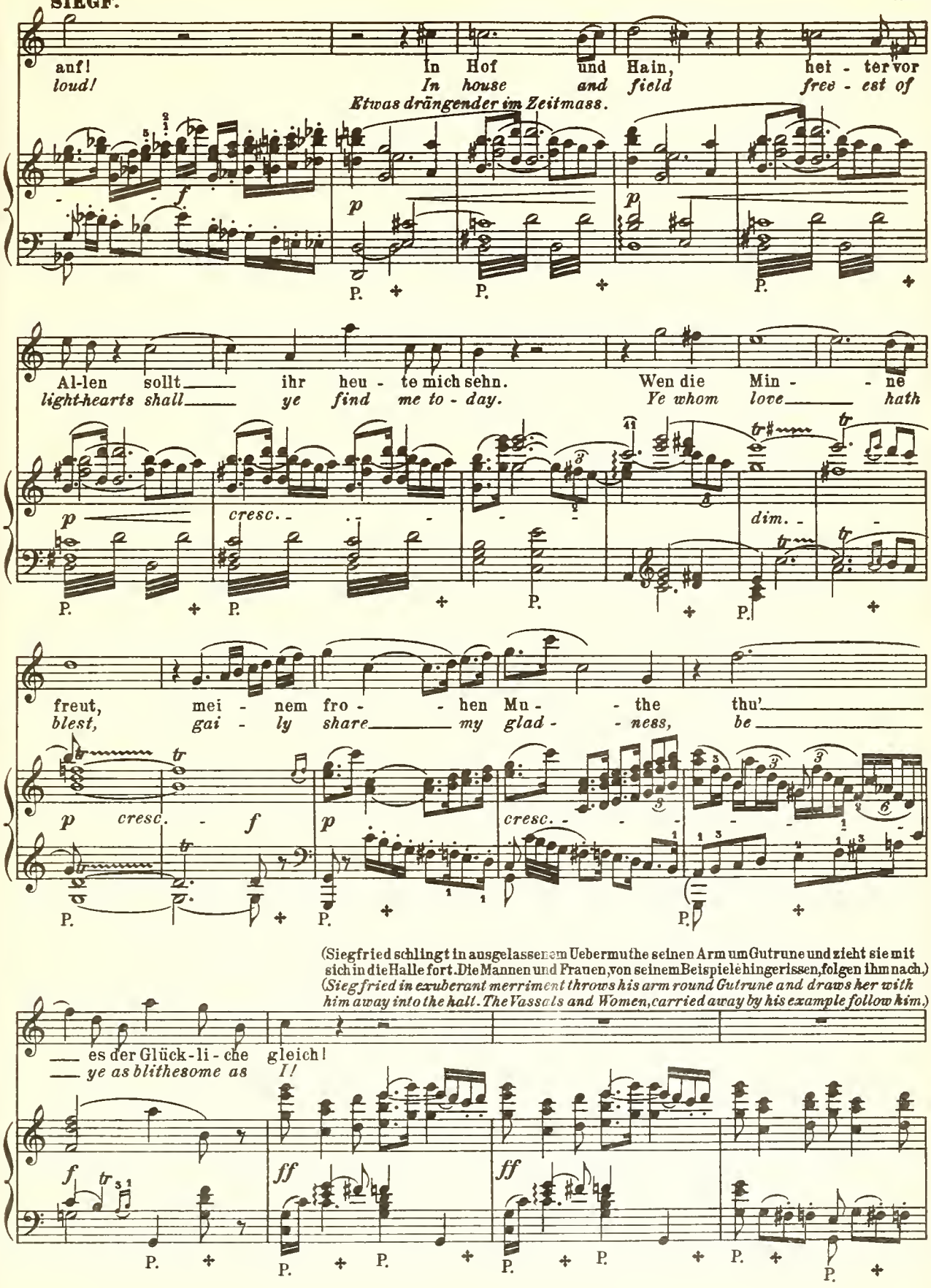
Munter, ihr Man-nen! Folgt mir zum Mahl!
Follow, ye vas-sals, blithe to the feast!

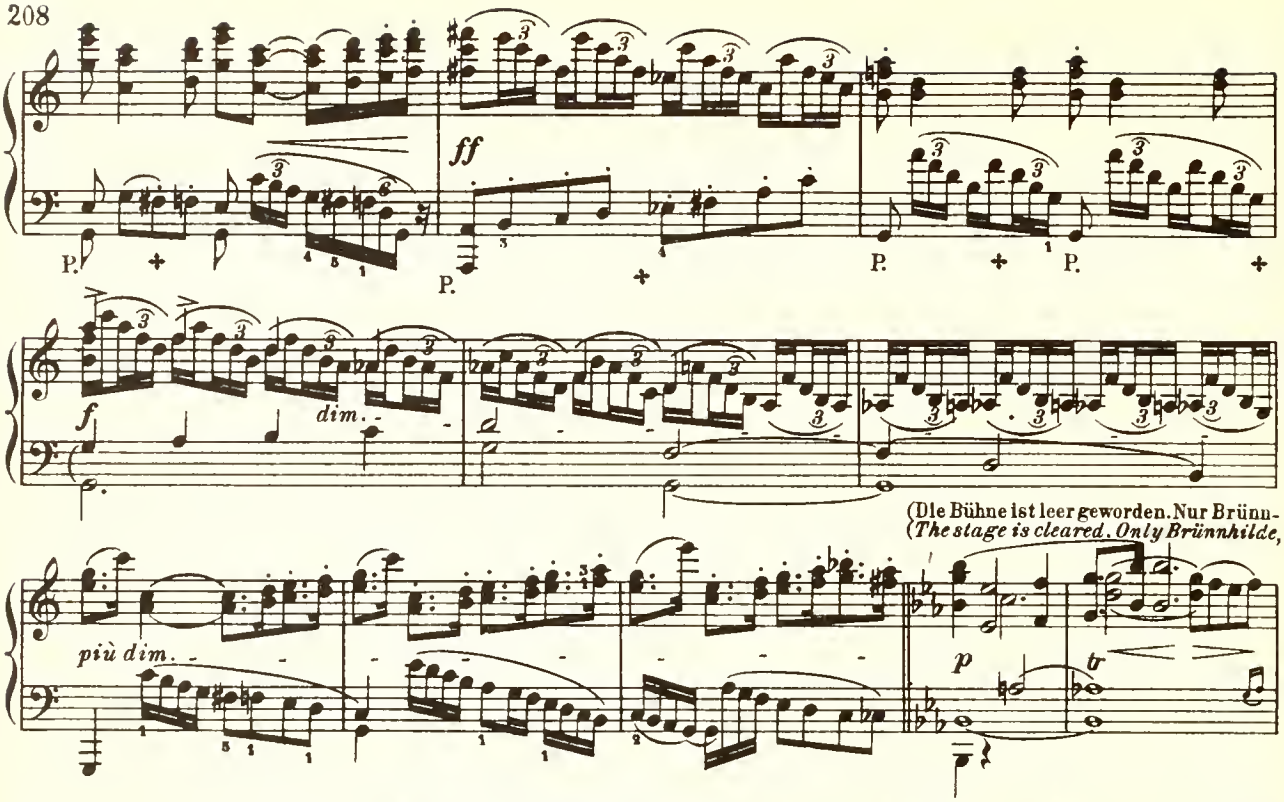
p *cresc.* *f*

(zu den Frauen.)
(to the Women.)

Froh zur Hochzeit hel-fet, ihr Frau-en! Won-ni-ge Lust lache nun
Gai-ly, wo-men, help at the wed-ding! Let your delight laugh now a-

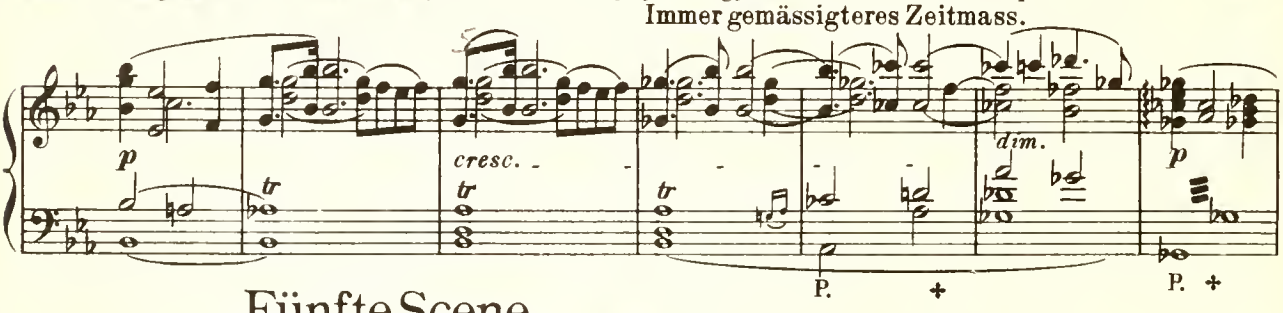
p *cresc.* *p* *cresc.*


anf!
loud!
In Hof und Hain,
In house and field
hei - ter vor
free - est of
Etwas drängender im Zeitmass.
All-len sollt ihr heu - te mich sehn.
light-hearts shall ye find me to - day.
Wen die Min - ne
Ye whom love hath
freut,
blest,
mei - nem fro - hen Mu - the thu'
gai - ly share my glad - ness, be
(Siegfried schlingt in ausgelassenem Uebermuthe seinen Arm um Gutrune und zieht sie mit sich in die Halle fort. Die Mannen und Frauen, von seinem Beispiele hingerissen, folgen ihm nach.)
(Siegfried in exuberant merriment throws his arm round Gutrune and draws her with him away into the hall. The Vassals and Women, carried away by his example follow him.)
es der Glück-li-che gleich!
ye as blithesome as I!

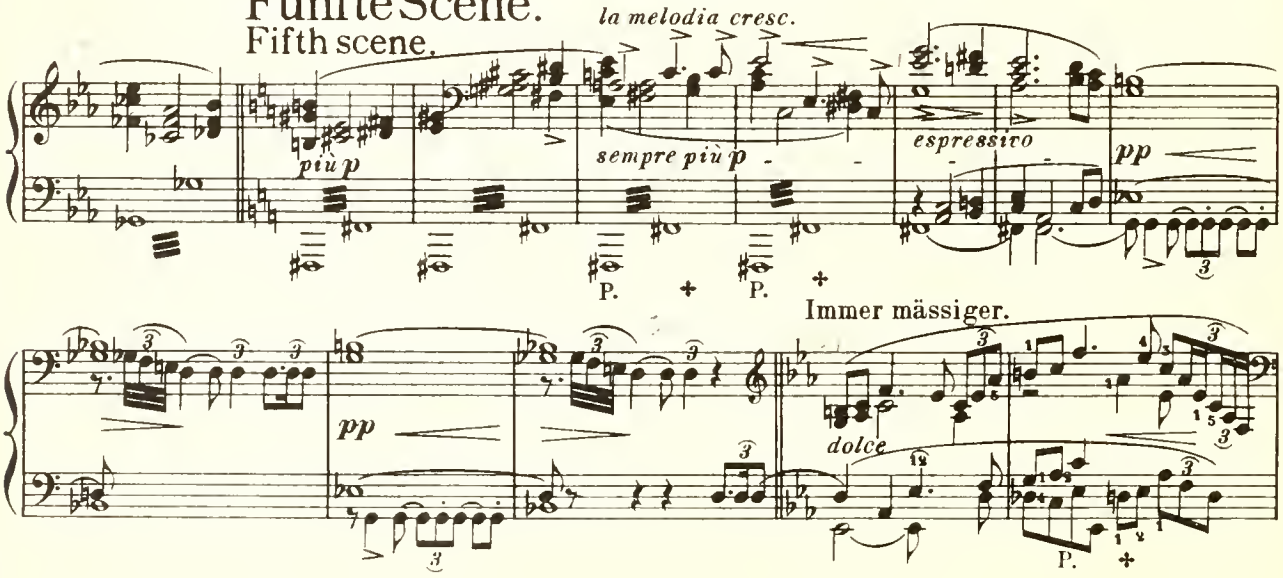


hilde, Gunther und Hagen bleiben zurück. — Gunther hat sich in tiefer Scham und furchtbarer Verstimmung, mit verhülltem Gesichte abseits niedergesetzt. — Brünnhilde, im Vordergrund stehend, blickt Siegfried und Gutrune noch eine Zeitlang schmerzlich nach, und senkt dann das Haupt.)

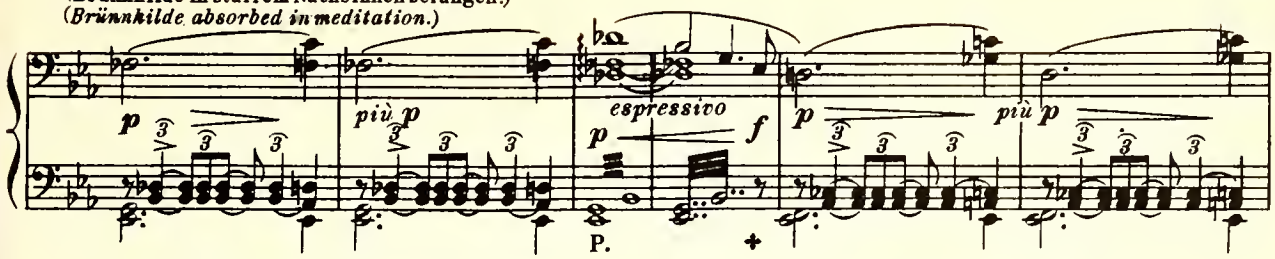
Gunther und Hagen remain behind. — Gunther, with covered face, has seated himself on one side in fearful dejection. — Brünnhilde, standing in the foreground, looks for some time sadly after Siegfried and Gutrune, then droops her head.)

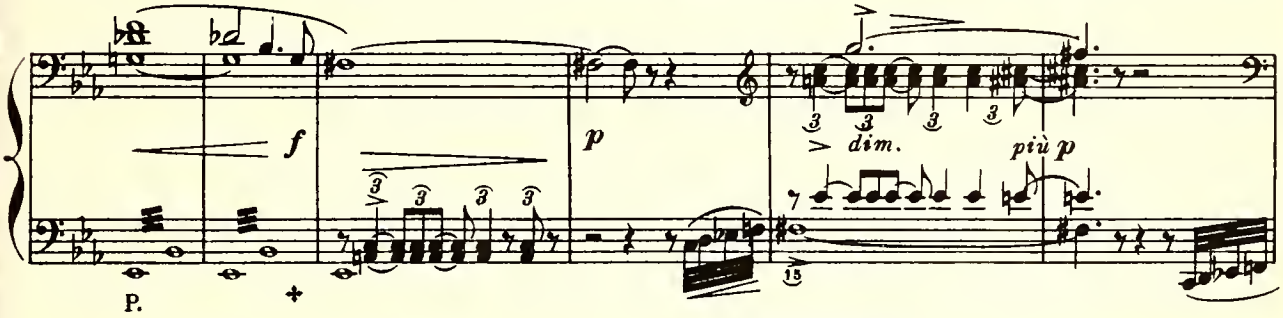


Fünfte Scene.
Fifth scene.

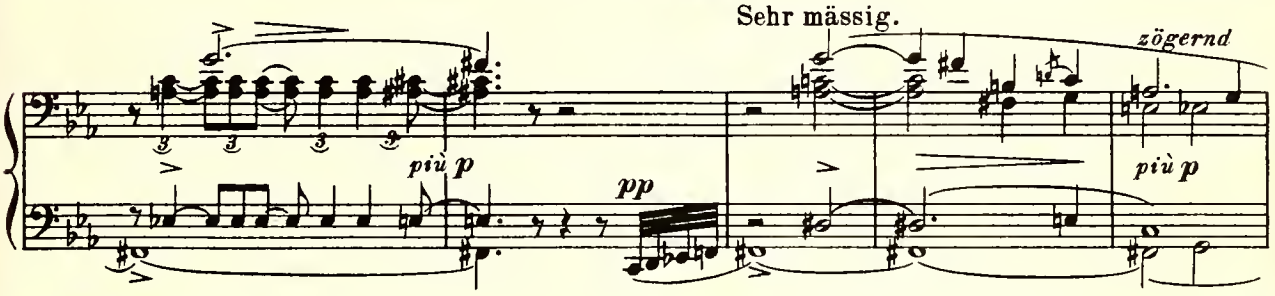


(Brünnhilde in starrem Nachsinnen befangen.)
(Brünnhilde absorbed in meditation.)



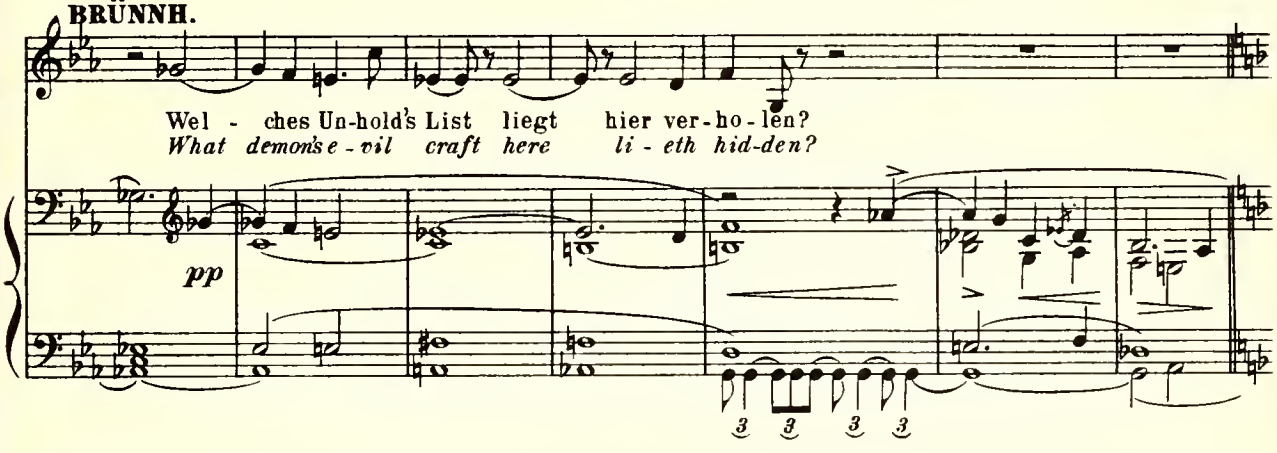


Sehr mässig.



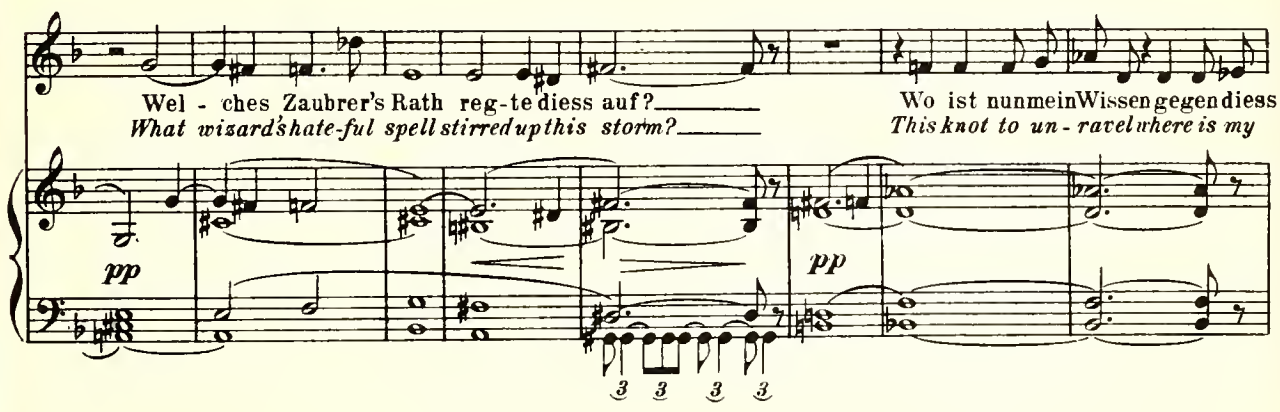
BRÜNNH.

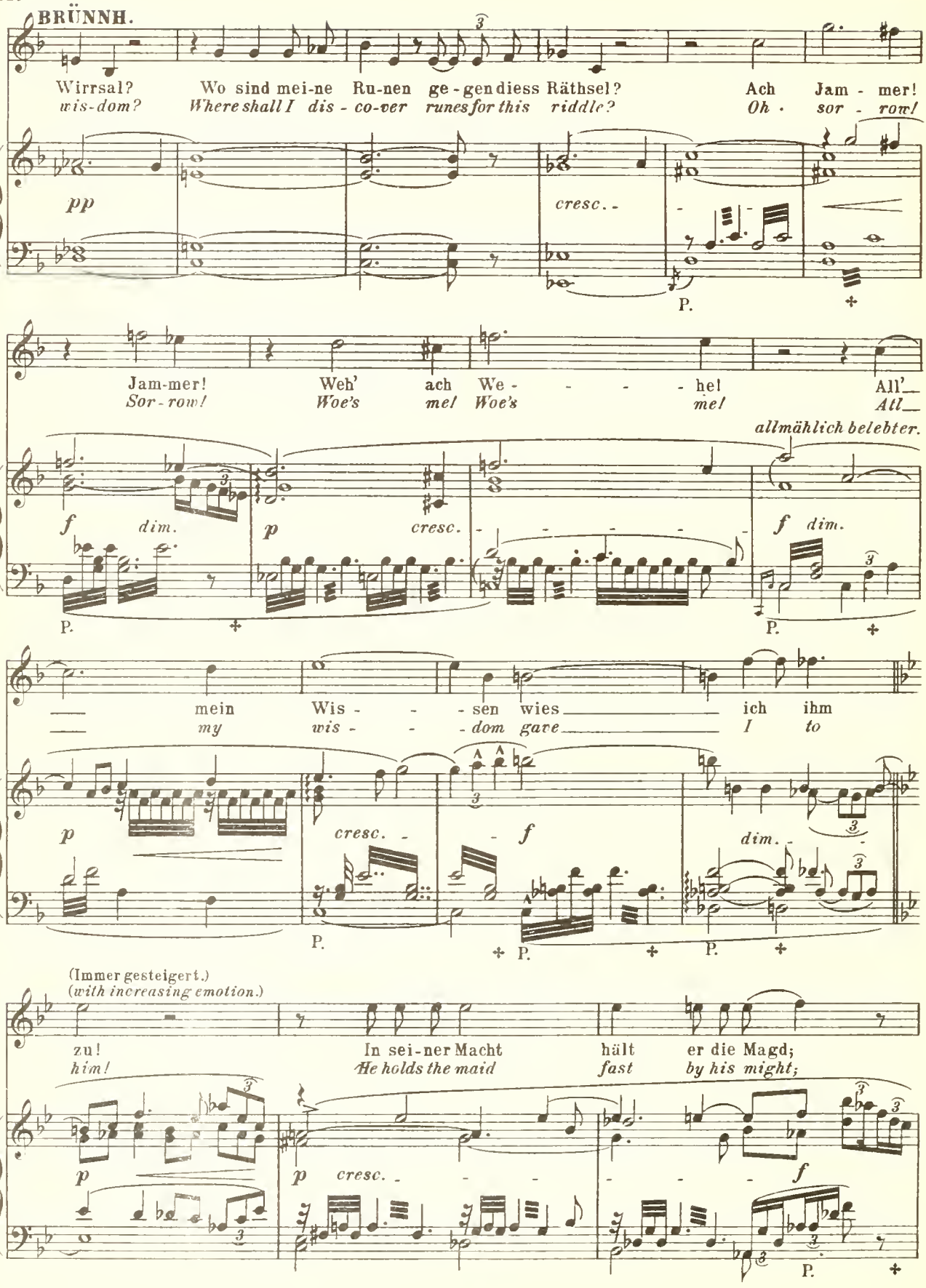
Wel - ches Un-hold's List liegt hier ver-ho-len?
What demon's e-vil craft here li - eth hid-den?

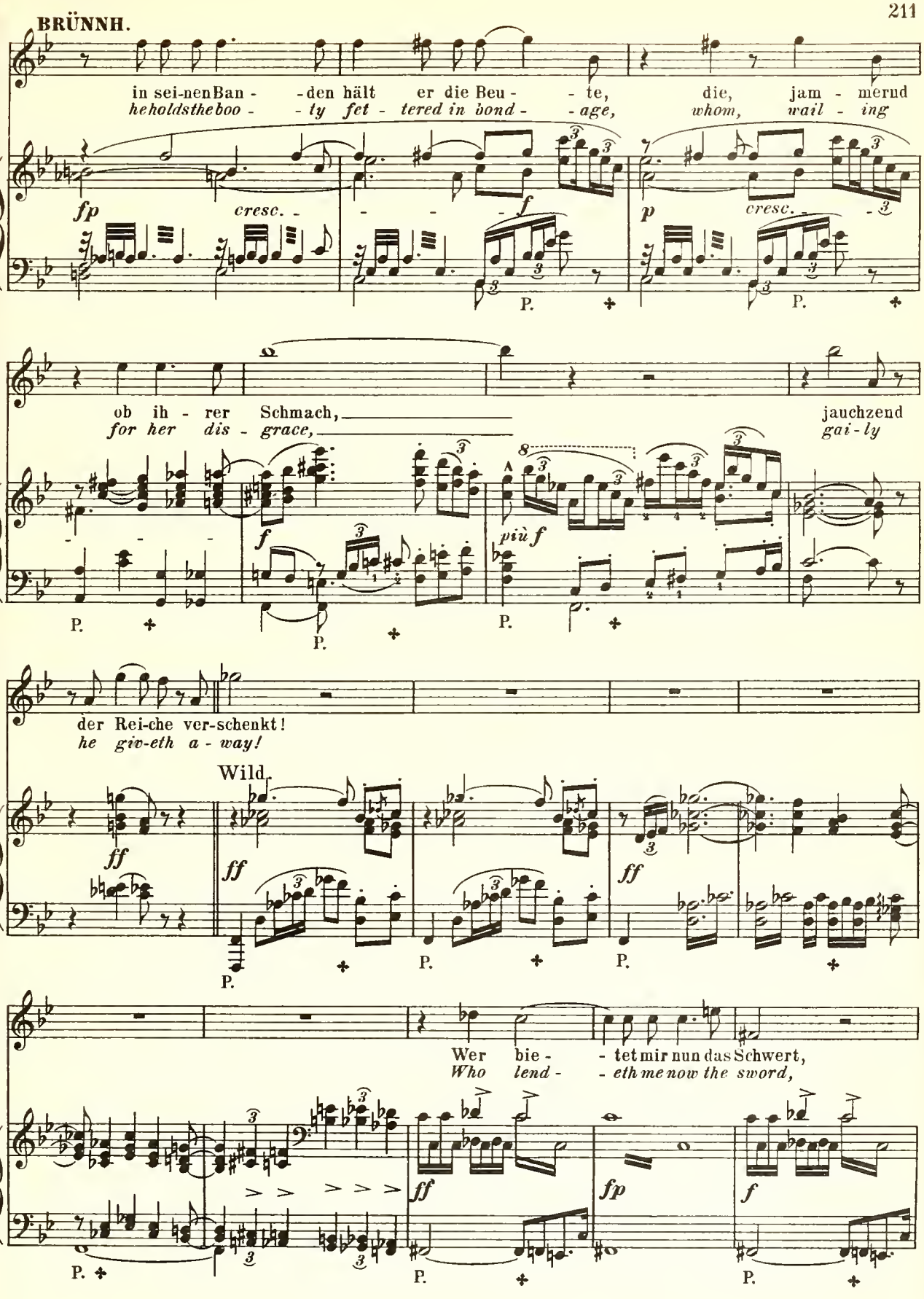


Wel - ches Zaubrer's Rath reg-te diess auf?
What wizard's hate-ful spell stirred up this storm?

Wo ist nun mein Wissen gegen diess
This knot to un - ravel where is my




BRÜNNH.
Wirrsal? Wo sind mei-ne Ru-nen ge-gen diess Räthsel? Ach Jam - mer!
wis-dom? Where shall I dis - co-ver runes for this riddle? Oh · sor - row!
pp
cresc. -
P.
Jam-mer! Weh' ach We - - - - - he! All'_
Sor - row! Woe's me! Woe's me! All_
allmählich belebter.
f dim.
p cresc.
f dim.
P.
P.
mein Wis - - - - sen wies _____ ich ihm
my wis - - - dom gave _____ I to
p
cresc. -
f
dim. -
P.
P.
P.
(Immer gesteigert.)
(with increasing emotion.)
zu! In sei-ner Macht hält er die Magd;
him! He holds the maid fast by his might;
p
p cresc. - - -
- - - f
P.


BRÜNNH.
in sei-nen Ban - -den hält er die Beu - - te, die, jam - mernd
heholdstheboo - - ty fet - tered in bond - - age, whom, wail - ing
fp cresc. - - - - f p cresc. - -
P. P.
ob ih - rer Schmach, jauchzend
for her dis - grace, gai - ly
f più f
P. P. P.
der Rei-che ver-schenkt!
he giv-eth a - way!
Wild.
ff ff ff
P. P. P.
Wer bie - - tet mir nun das Schwert,
Who lend - - eth me now the sword,
ff fp f
P. P. P.

BRÜNNH. mit dem ich die Ban-de zer-schnitt?
where - with I may se - ver the bonds?

(dicht zu Brünnhilde herantretend.)
(coming close to Brünnhilde.)

HAG. Vertraue mir, be-trog'ne Frau!
Give me thy trust, be-tray-ed wife!

Langsamer.

fp *cresc.* *ff dim.* *espressivo e marcato* *p* *mf*

(matt sich umblickend.)
(looking round wearily.)

An wem? An
On whom? On

Wer dich ver-rieth, das rä-che ich. An Siegfried, der dich be-trog.
I will a - venge thy wrong on him. On Siegfried, traitor to thee.

fp *dim.* *pp* *poco f* *p* *sf* *f* *p*

(bitter lächelnd.)
(smiling bitterly.)

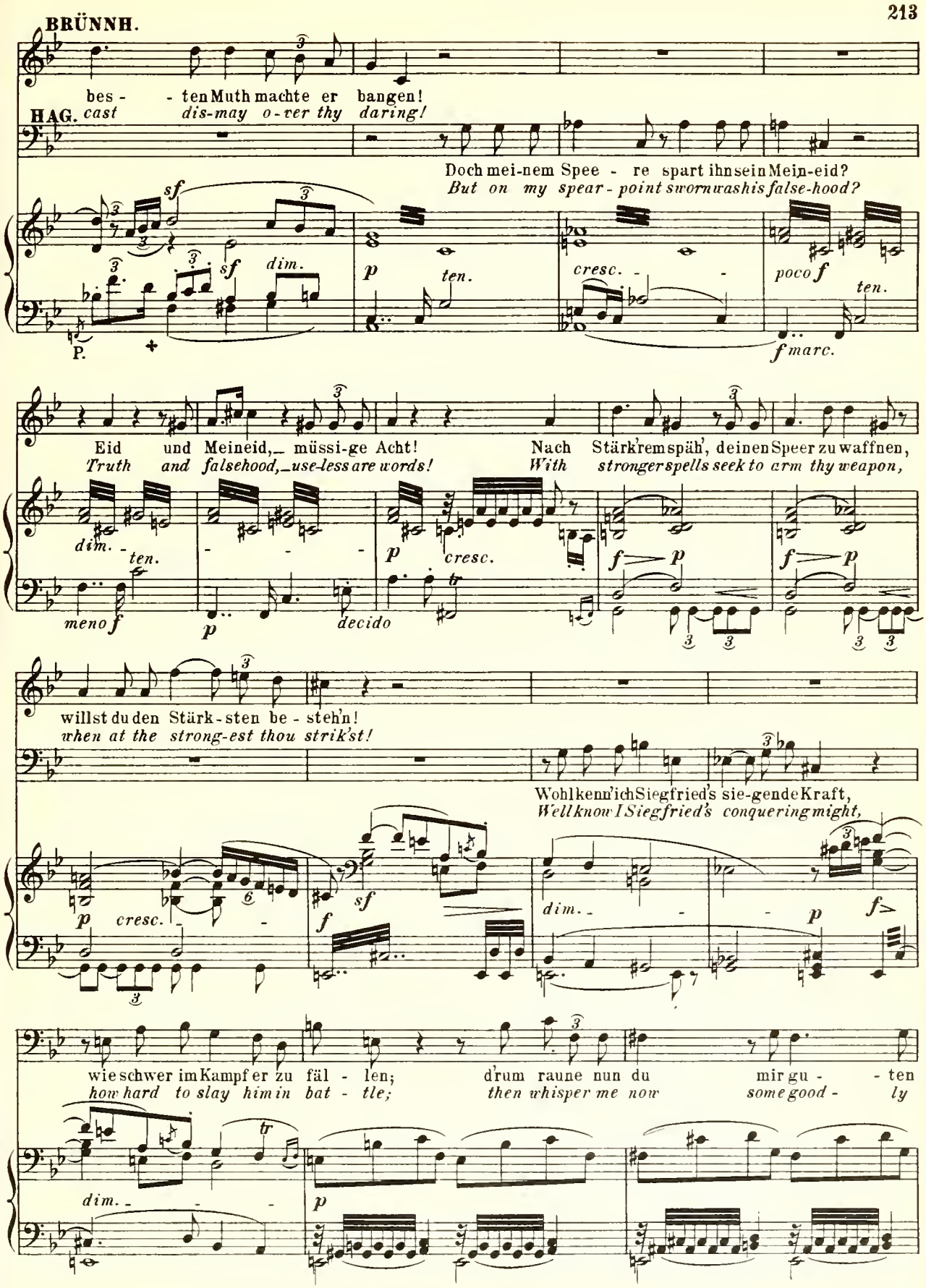
Sieg-fried? du? Ein einz'ger Blick seines blit - zenden Au - ges,
Sieg-fried? thou? One single flash from his eye on thee glan-cing

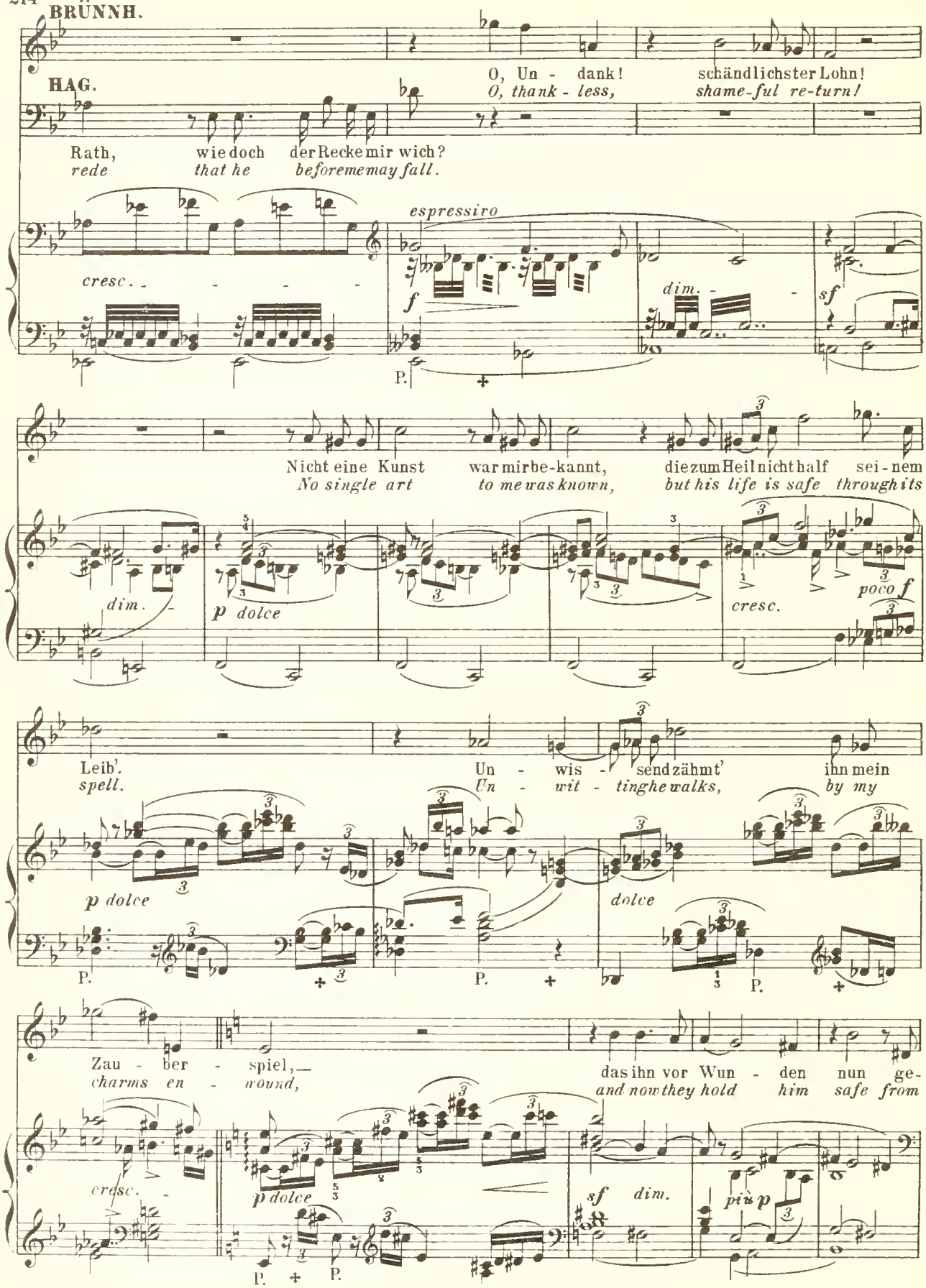
poco sf *dim.* *p* *sf* *p* *sf* *più p* *f*

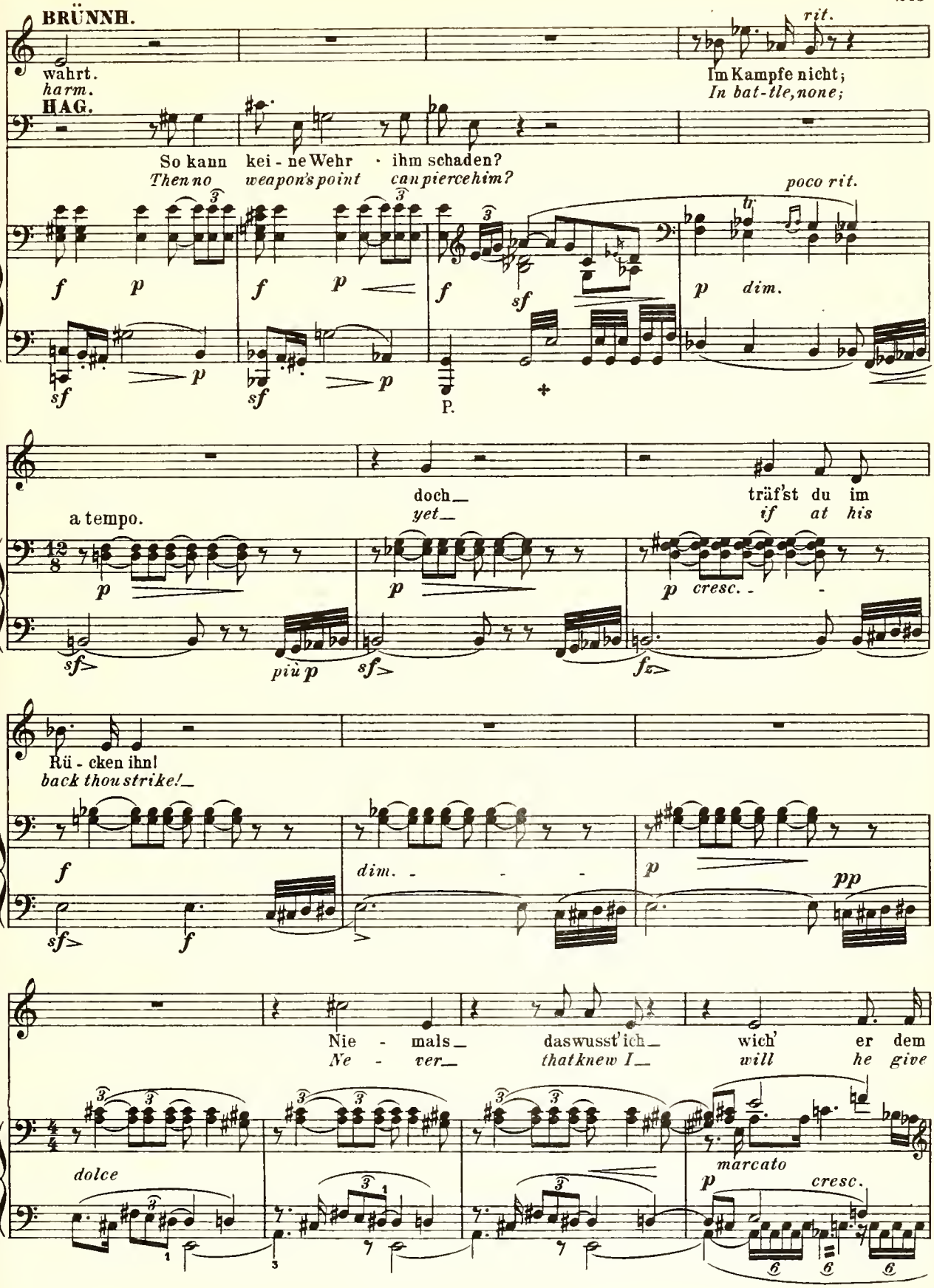
poco allarg.

das selbst durch die Lü - gen-ge-stalt leuch - tend strahl - te zu mir, dei - nen
such as e'en through his ly - ing disguise loom - ing glit - tered on me, straight would

dolce *pp* *cresc.*


BRÜNNH.
bes - - ten Muth machte er bangen!
HAG. cast dis-may o-ver thy daring!
Doch mei-nem Spee - re spart ihn sein Mein-eid?
But on my spear-point sworn was his false-hood?
sf
sf
dim.
P.
p
ten.
cresc. - -
poco f
ten.
f marc.
Eid und Meineid, müssi-ge Acht!
Truth and falsehood, use-less are words!
Nach Stärk'rem späh', deinen Speer zu waffnen,
With stronger spells seek to arm thy weapon,
dim. -
ten.
meno f
p
decido
p
cresc.
f p
f p
willst du den Stärk-sten be-steh'n!
when at the strong-est thou strik'st!
Wohl kenn' ich Siegfried's sie-gende Kraft,
Well know I Siegfried's conquering might,
p
cresc. -
sf
f
dim. -
p
f
wie schwer im Kampf er zu fäl - len;
how hard to slay him in bat - tle;
d'rum raune nun du
then whisper me now
mir gu - - ten
some good - ly
dim. - - -
p


BRÜNNH.
HAG.
O, Un - dank! schändlichster Lohn!
O, thank - less, shame-ful re-turn!
Rath, wie doch der Recke mir wich?
rede that he beforememay fall.
espressiro
cresc.
dim.
sf
P.
Nicht eine Kunst war mirbe-kannt, diezumHeilnichthalf sei-nem
No single art to me was known, but his life is safe throughits
dim.
p dolce
cresc.
poco f
Leib'. Un - wis - send zähmt' ihn mein
spell. Un - wit - tinghe walks, by my
p dolce
dolce
P.
Zau - ber - spiel,— das ihn vor Wun - den nun ge-
charms en - wound, and nowthey hold him safe from
cresc.
p dolce
sf dim.
più p
P.


BRÜNNH.
wahrt.
harm.
HAG.
So kann kei - ne Wehr · ihm schaden?
Then no weapon's point can pierce him?
rit.
Im Kampfe nicht;
In bat-tle, none;
poco rit.
dim.
P.
a tempo.
doch_
yet_
träf'st du im
if at his
cresc. - -
più p
Rü - cken ihn!
back thou strike!_
dim. - - -
pp
Nie - mals_ das wusst' ich_ wich' er dem
Ne - ver_ that knew I_ will he give
dolce
marcato
cresc.

BRÜNNH.

Feind, nie reicht er flie-hend ihm den Rücken: an
way, nor turn his back up-on a foe-man: and

marcato *f* *dim.*

P. P. P. P. P.

ihm d'rum spart' ich den Se - - - gen.
there I gave him no bless - - - ing.

HAG.

Und
And

p *cresc.* *sf*

P.

(Er wendet sich rasch von Brünnhilde ab zu Gunther.)
(He turns quickly from Brünnhilde to Gunther.)

dort trifft ihn mein Speer! — Auf, Gun - ther, ed - ler Gi - bichung!
there strik-eth my spear! — Up Gun - ther, no-ble Gi - bichung!

beschleunigend. Lebhaft.

molto cresc. *ff* *meno f*

Hier steht dein star - kes Weib: was
Here stands thy val - iant wife: why

cresc. *f* *p* *f*

P. P.

GUNTH. (leidenschaftlich auffahrend.) *(starting up passionately.)*

HAG.

O Schmach!
O shame!

häng'st du dort in Harm?
giv'st thou way to grief?

p *cresc.* *f* *fp* P. P. P. *f*

O Schan - de!
O sor - row!

più f

We - - - he mir, dem jam - mer - voll - sten Man - ne!
Woe is me, of all men liv - ing the sad-dest!

ff *sf* *dim.* *p*

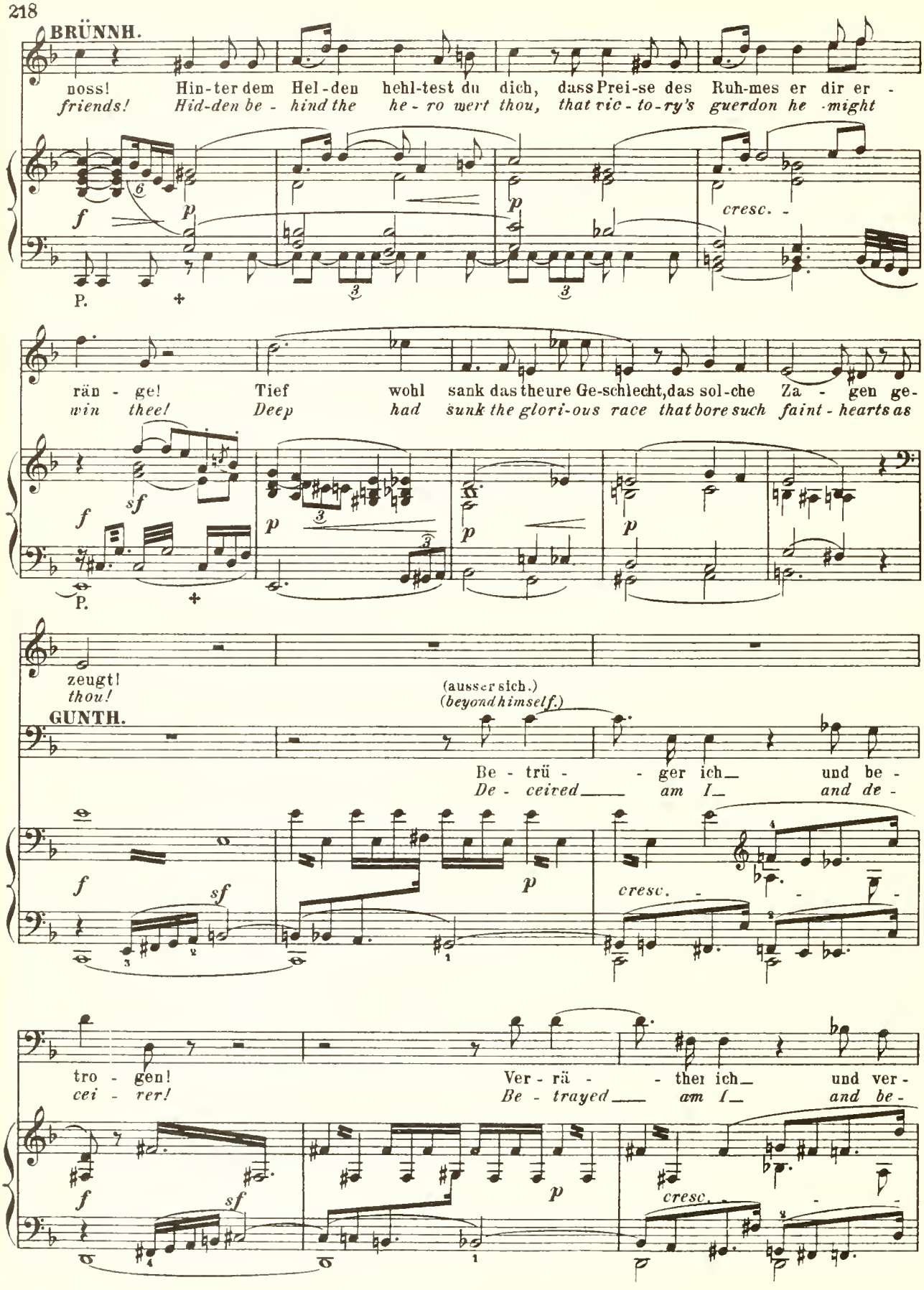
BRÜNNH. (zu Gunther) *(to Gunther)*

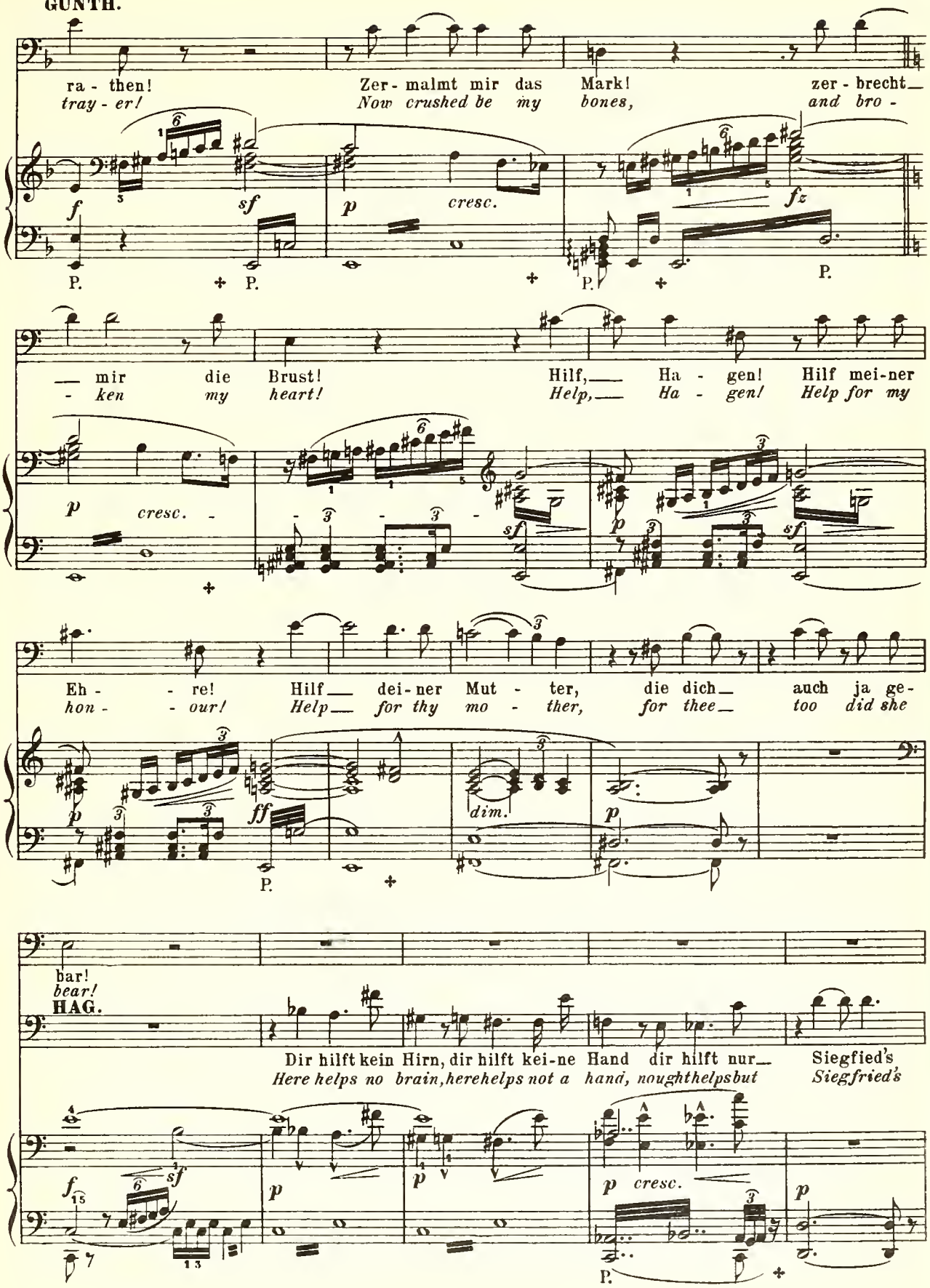
O fei - ger Mann! fal - scher Ge-
O cra - ven man! fals - est of

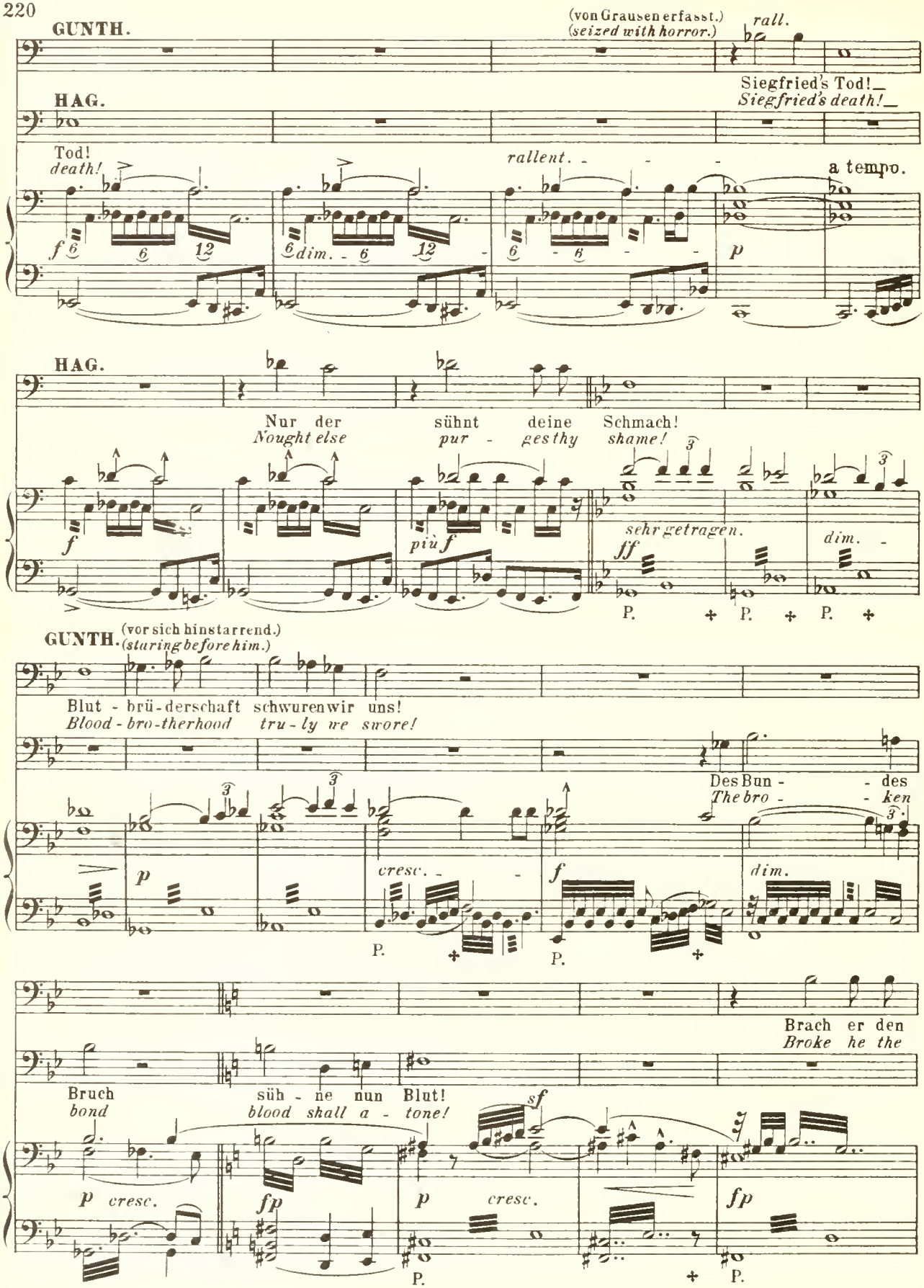
HAG.

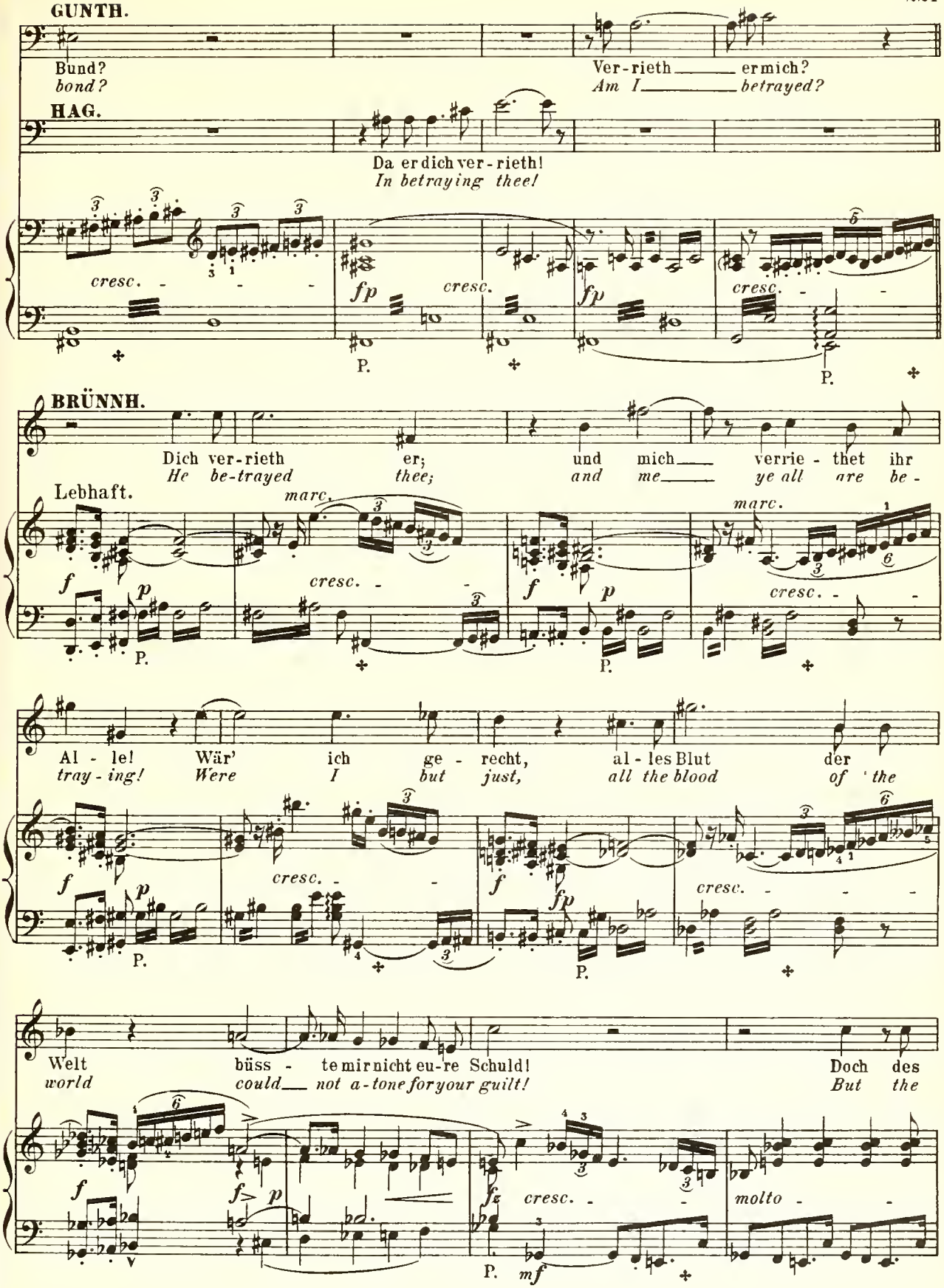
In Schan - de liegst du; läugn' ich das?
In shame thou li - est; truth to tell.

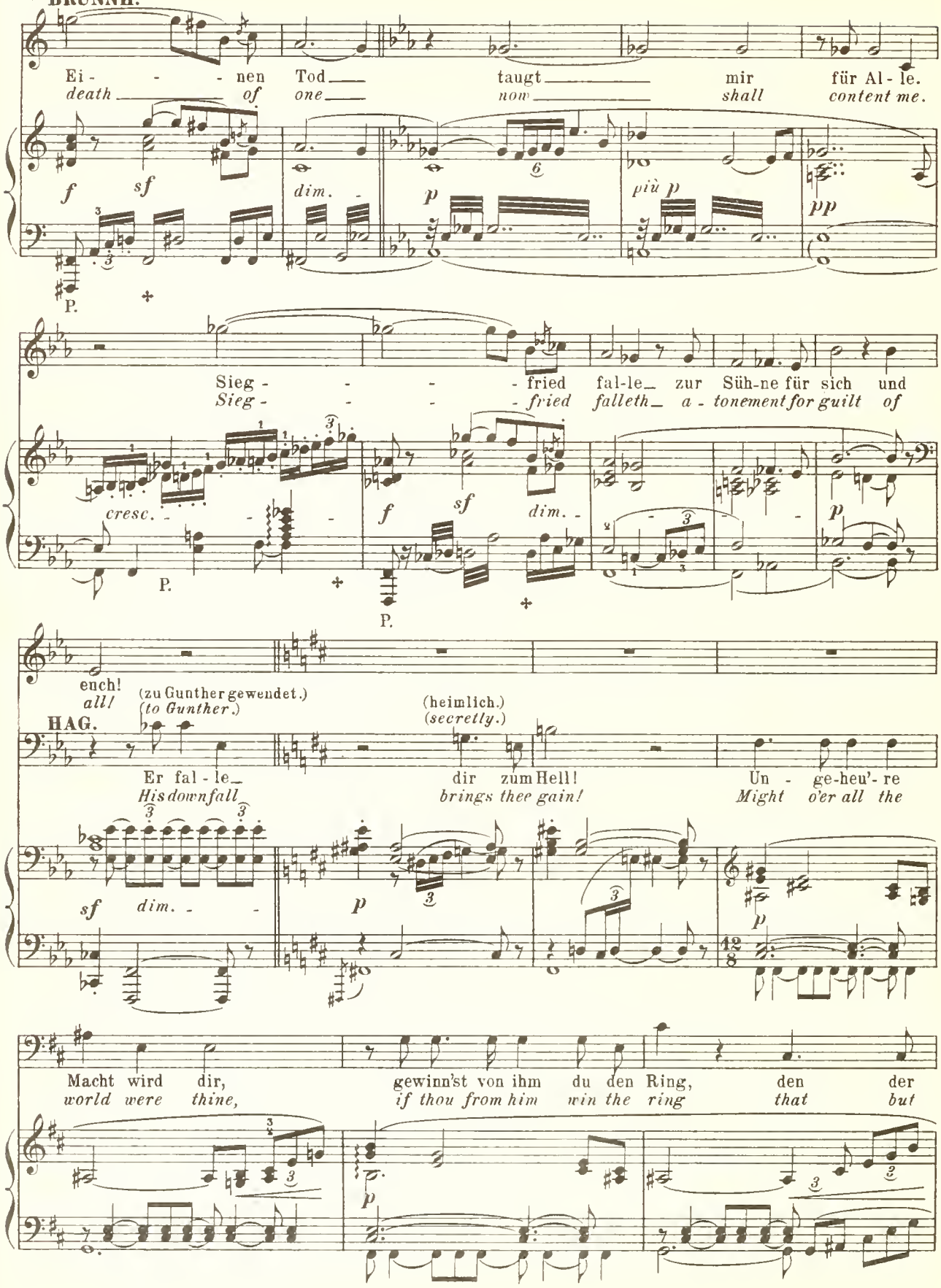
cresc. *f* *p* *cresc.*

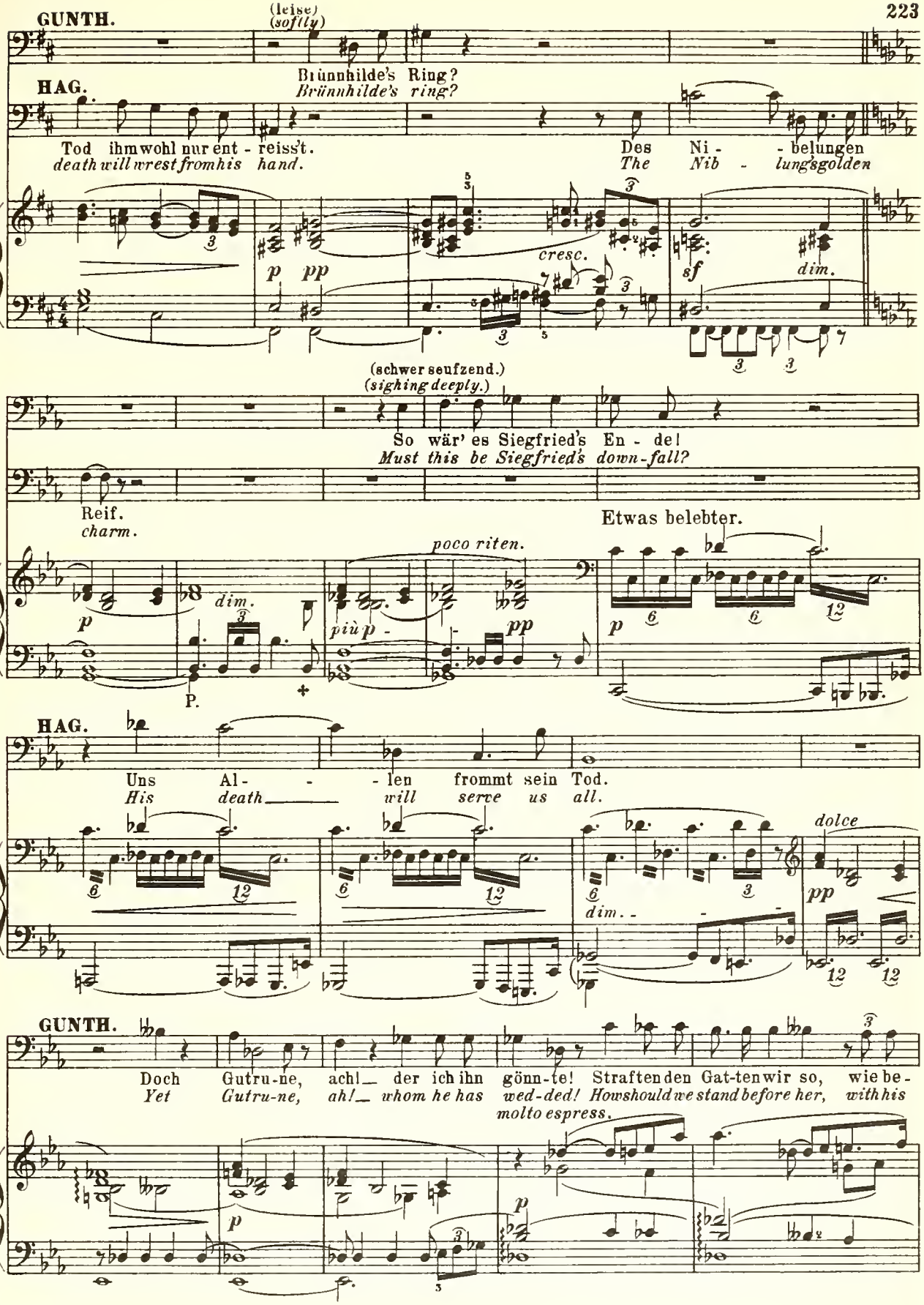

BRÜNNH.
noss! Hin-ter dem Hel-den hehl-test du dich, dass Prei-se des Ruh-mes er dir er -
friends! Hid-den be - hind the he - ro wert thou, that vic - to-ry's guerdon he might
cresc. -
P.
rän - ge! Tief wohl sank das theure Ge-schlecht, das sol-che Za - gen ge-
win thee! Deep had sunk the glori-ous race that bore such faint - hearts as
P.
zeugt!
thou!
(ausser sich.)
(beyond himself.)
GUNTH.
Be - trü - - ger ich und be -
De - ceived am I and de -
cresc. -
tro - gen!
cei - rer!
Ver - rä - - ther ich und ver -
Be - trayed am I and be -
cresc.

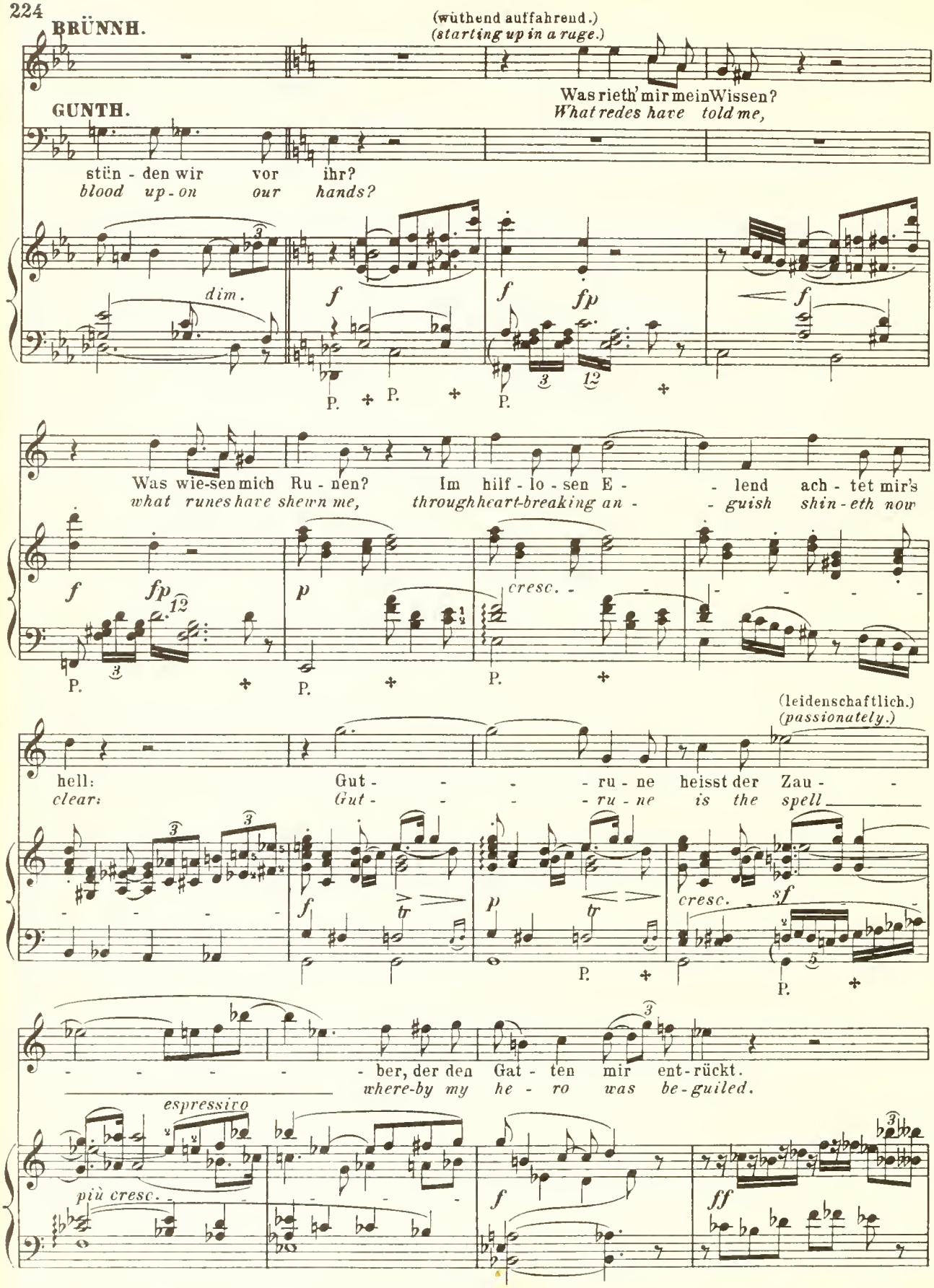

ra - then! Zer - malmt mir das Mark! zer - brecht_
tray - er! Now crushed be my bones, and bro -
f sf p cresc. fz
P. P. P. P.
_ mir die Brust! Hilf,_ Ha - gen! Hilf mei-ner
- ken my heart! Help,_ Ha - gen! Help for my
p cresc. sf p sf
Eh - - re! Hilf_ dei-ner Mut - ter, die dich_ auch ja ge-
hon - - our! Help_ for thy mo - ther, for thee_ too did she
p ff dim. p
P.
bar!
bear!
HAG.
Dir hilft kein Hirn, dir hilft kei-ne Hand dir hilft nur_ Siegfied's
Here helps no brain, herehelps not a hand, noughthelpsbut Siegfried's
f sf p p p cresc. p
P.

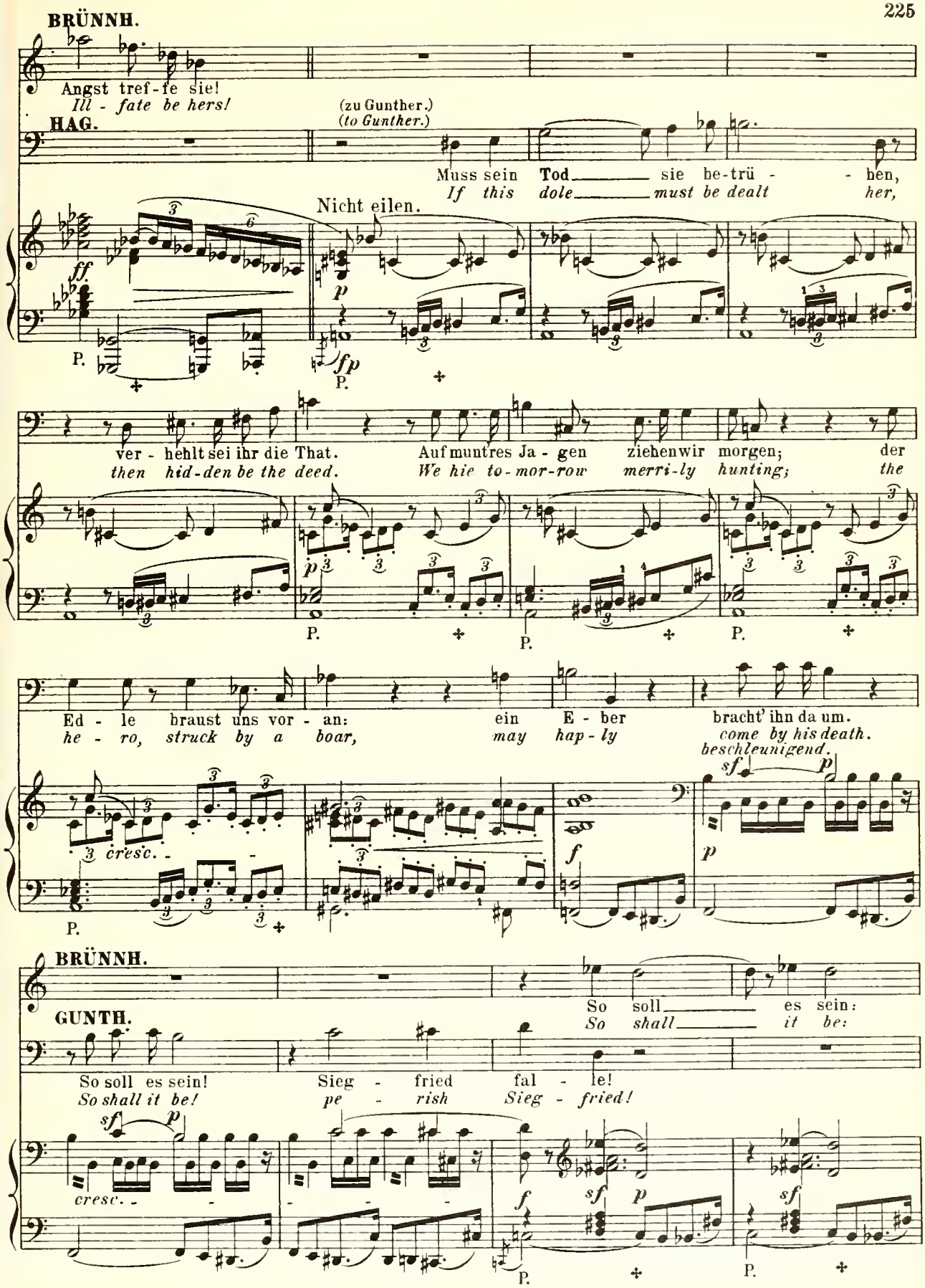

GUNTH.
(von Grausen erfasst.)
(seized with horror.)
rall.
Siegfried's Tod!_
Siegfried's death!_
HAG.
Tod!
death!
rallent.
a tempo.
f
dim.
p
HAG.
Nur der sühnt deine Schmach!
Nought else pur - ges thy shame!
f
più f
sehr getragen.
ff
dim.
P.
GUNTH.
(vor sich hinstarrend.)
(staring before him.)
Blut - brü - derschaft schwuren wir uns!
Blood - bro - therhood tru - ly we swore!
Des Bun - - des
The bro - - ken
p
cresc.
f
dim.
P.
Brach er den
Broke he the
Bruch
bond
süh - ne nun Blut!
blood shall a - tone!
sf
p cresc.
fp
p
cresc.
fp
P.

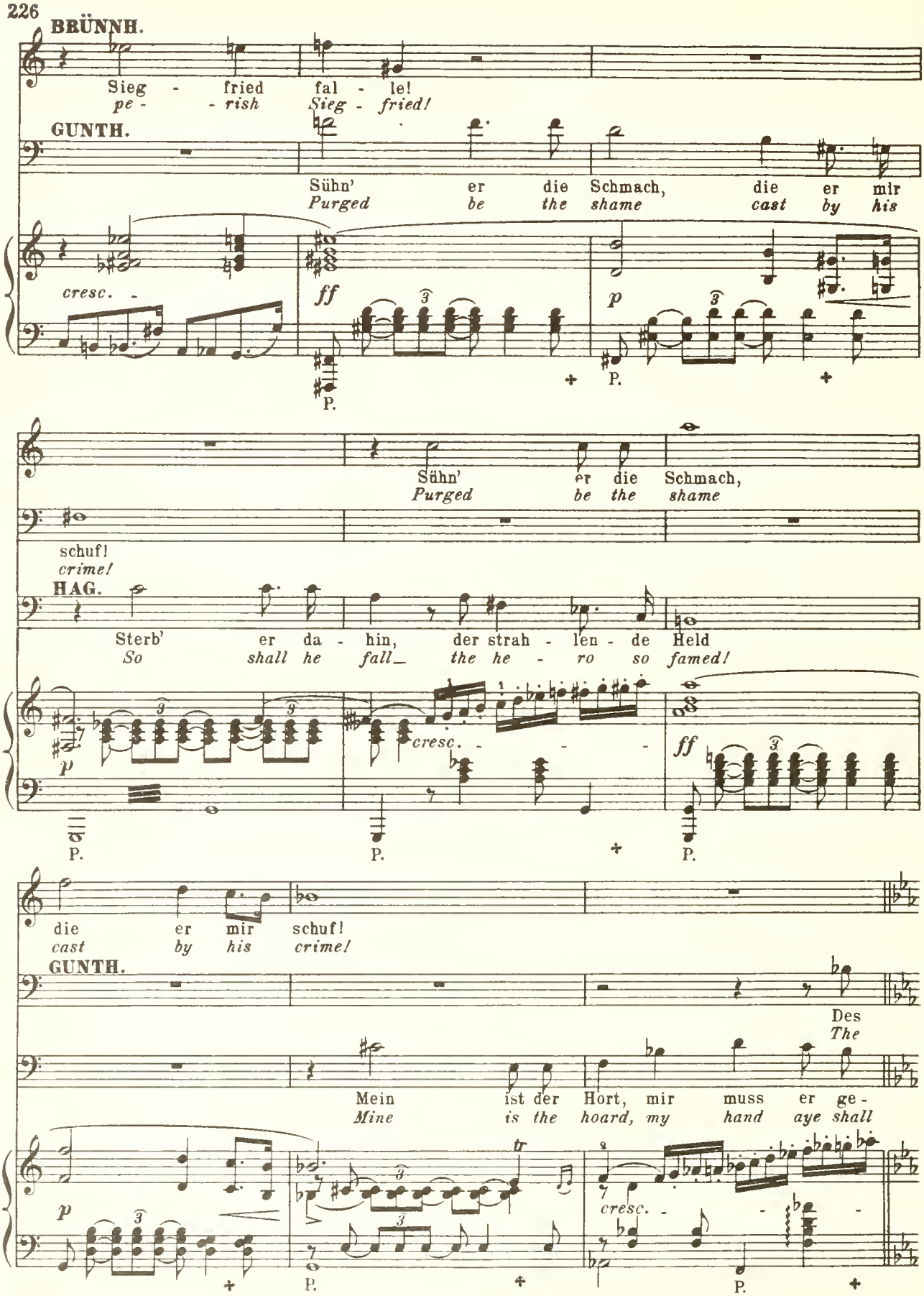

GUNTH.
Bund?
bond?
Ver-rieth er mich?
Am I betrayed?
HAG.
Da er dich ver-rieth!
In betraying thee!
cresc.
fp
cresc.
fp
cresc.
P.
P.
BRÜNNH.
Dich ver-rieth er;
He be-trayed thee;
und mich verrie-thet ihr
and me ye all are be-
Lebhaft.
marc.
cresc.
marc.
cresc.
P.
P.
Al-le!
tray-ing!
Wär' ich ge-recht,
Were I but just,
al-les Blut der
all the blood of the
cresc.
cresc.
P.
P.
Welt
world
büss-te mir nicht eu-re Schuld!
could not a-tone for your guilt!
Doch des
But the
cresc.
molto
P.
mf

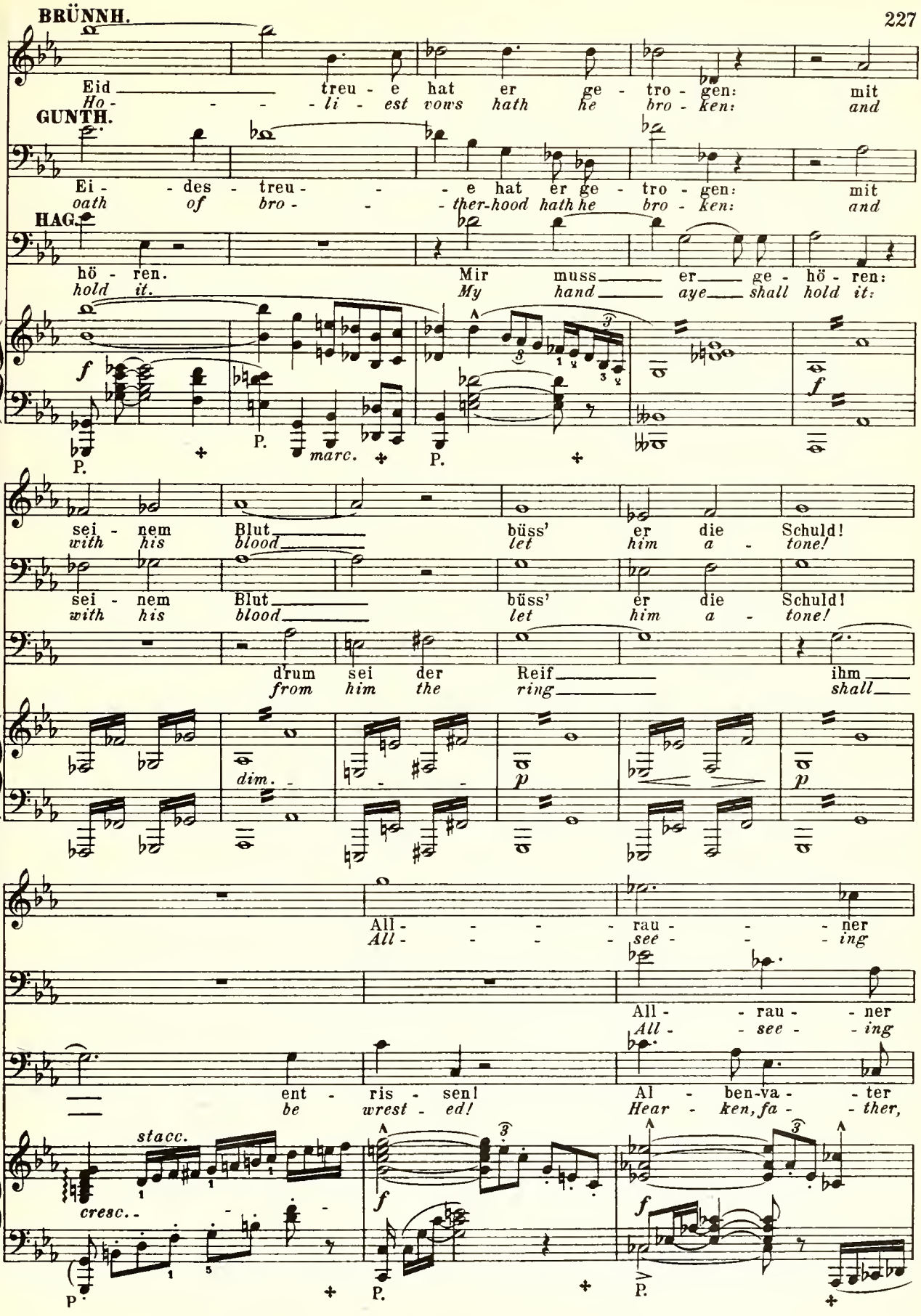

BRÜNNH.
Ei - - - nen Tod taugt mir für Al - le.
death of one now shall content me.
f sf dim. p più p pp
P.
Sieg - - - - fried fal-le zur Süh-ne für sich und
Sieg - - - - fried falleth a - tonement for guilt of
cresc. - - - f sf dim. - p
P. P.
euch!
all!
(zu Gunther gewendet.)
(to Gunther.)
(heimlich.)
(secretly.)
HAG.
Er fal - le dir zum Hell! Un - ge-heu'- re
His downfall brings thee gain! Might o'er all the
sf dim. - - p p
Macht wird dir, gewinn'st von ihm du den Ring, den der
world were thine, if thou from him win the ring that but
p

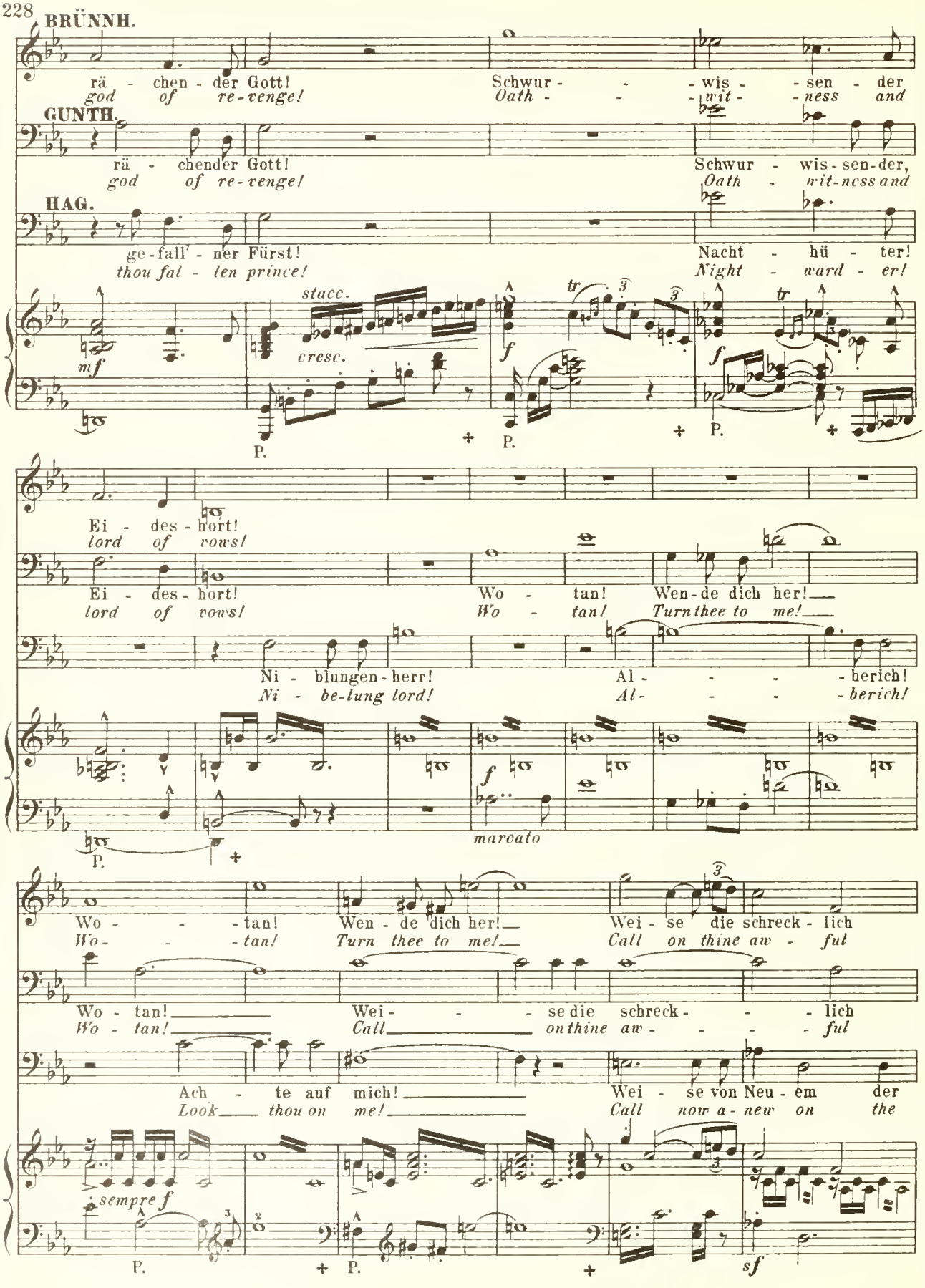

GUNTH.
(leise)
(softly)
Brünnhilde's Ring?
Brünnhilde's ring?
HAG.
Tod ihm wohl nur ent - reiss't.
death will wrest from his hand.
Des Ni - - belungen
The Nib - lungs golden
p pp
cresc.
sf
dim.
(schwer seufzend.)
(sighing deeply.)
So wär' es Siegfried's En - de!
Must this be Siegfried's down-fall?
Reif.
charm.
Etwas belebter.
poco riten.
dim.
più p -
pp
p
P.
HAG.
Uns Al - - - len frommt sein Tod.
His death will serve us all.
dolce
pp
dim.
GUNTH.
Doch Gutru-ne, ach! der ich ihn gönn-te! Straften den Gat-ten wir so, wie be-
Yet Gutru-ne, ah! whom he has wed-ded! How should we stand before her, with his
molto espress.
p

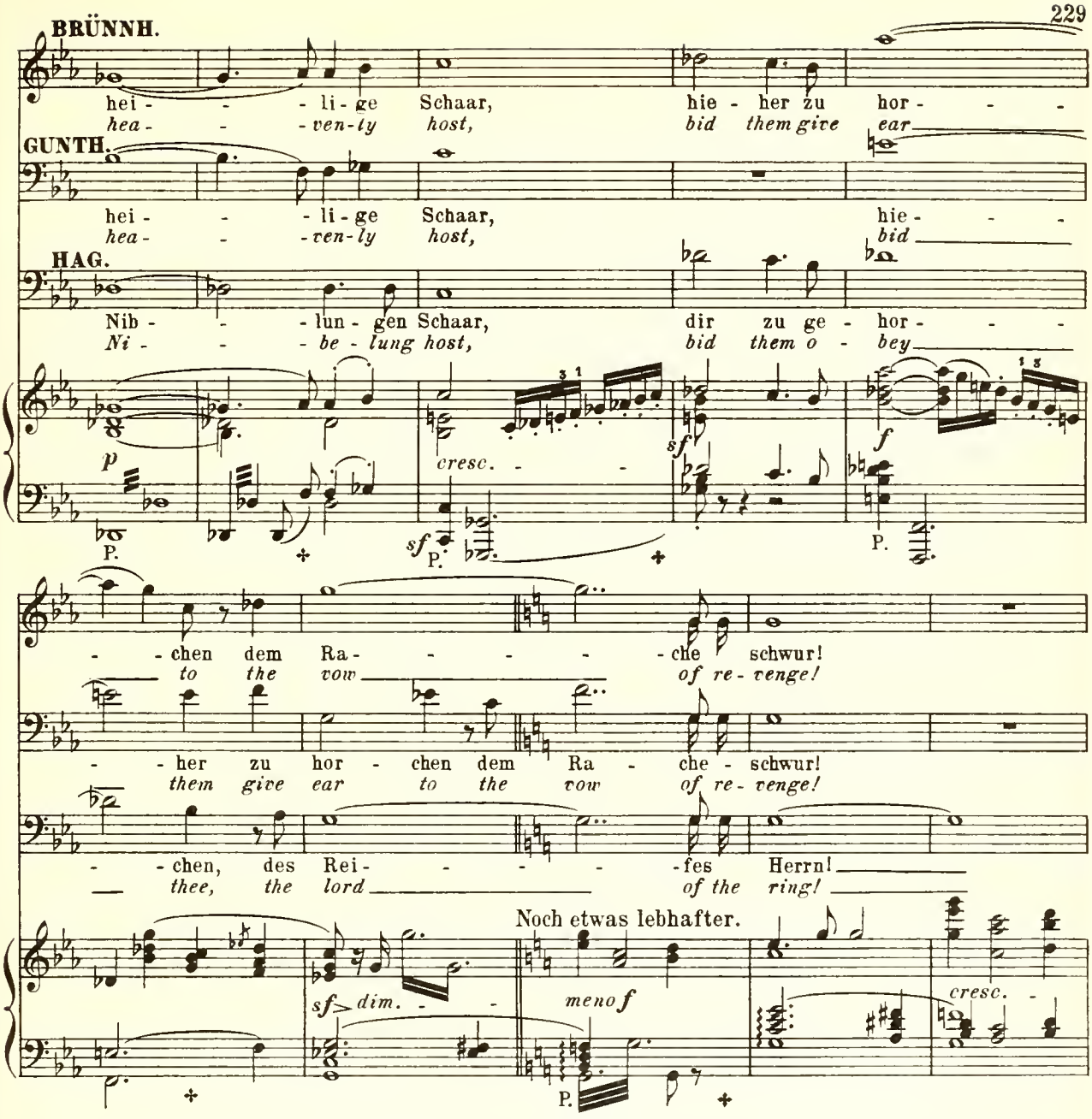

BRÜNNH.
(wüthend auffahrend.)
(starting up in a rage.)
Was rieth' mir mein Wissen?
What redes have told me,
GUNTH.
stün - den wir vor ihr?
blood up - on our hands?
dim.
f
f
fp
f
P.
P.
P.
Was wie-sen mich Ru - nen?
what runes have shewn me,
Im hilf - lo - sen E - - lend ach - tet mir's
through heart-breaking an - - guish shin - eth now
f
fp
p
cresc. - - - - - - -
P.
P.
P.
(leidenschaftlich.)
(passionately.)
hell:
clear:
Gut - - - - ru - ne heisst der Zau - -
Gut - - - - ru - ne is the spell
f
p
cresc.
sf
P.
P.
- - - - - ber, der den Gat - ten mir ent - rückt.
where-by my he - ro was be - guiled.
espressivo
più cresc. - - - - - - -
f
ff


BRÜNNH.
Angst tref-fe sie!
Ill - fate be hers!
HAG.
(zu Gunther.)
(to Gunther.)
Muss sein Tod sie be-trü - - ben,
If this dole must be dealt her,
Nicht eilen.
ff.
p
fp
P.
ver - hehlt sei ihr die That.
then hid-den be the deed.
Auf muntres Ja - gen ziehen wir morgen;
We hie to-mor-row merri-ly hunting;
der
the
Ed - le braust uns vor - an:
he - ro, struck by a boar,
ein E - ber
may hap - ly
bracht' ihn da um.
come by his death.
beschleunigend.
sf
cresc.
f
BRÜNNH.
So soll es sein:
So shall it be:
GUNTH.
So soll es sein!
So shall it be!
Sieg - fried fal - le!
pe - rish Sieg - fried!


BRÜNNH.
Sieg - fried fal - le!
pe - - rish Sieg - fried!
GUNTH.
Sühn' er die Schmach, die er mir
Purged be the shame cast by his
cresc. -
ff
p
P.
Sühn' er die Schmach,
Purged be the shame
schuf!
crime!
HAG.
Sterb' er da - hin, der strah - len - de Held
So shall he fall_ the he - ro so famed!
cresc. - - -
ff
P.
die er mir schuf!
cast by his crime!
GUNTH.
Des
The
Mein ist der Hort, mir muss er ge -
Mine is the hoard, my hand aye shall
tr
cresc. - - -

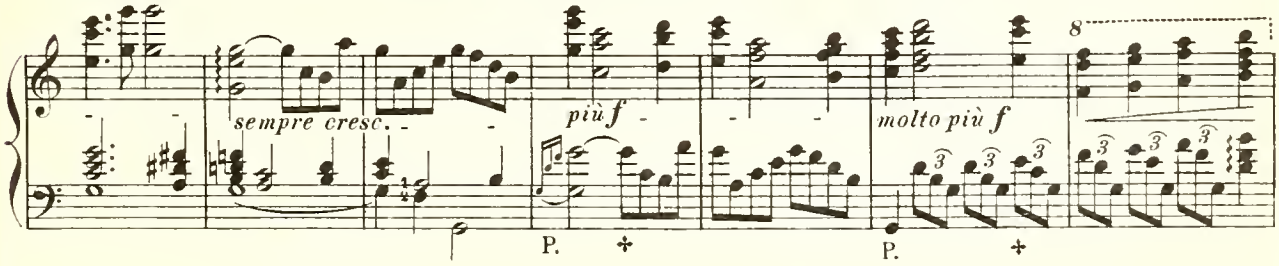

BRÜNNH.
Eid treu - e hat er ge - tro - gen: mit
Ho - - - li - est vows hath he bro - ken: and
GUNTH.
Ei - des treu - - - e hat er ge - tro - gen: mit
oath of bro - - - ther-hood hath he bro - ken: and
HAG.
hö - ren. Mir muss er ge - hö - ren:
hold it. My hand aye shall hold it:
f
P.
marc.
sei - nem Blut büss' er die Schuld!
with his blood let him a - tone!
sei - nem Blut büss' er die Schuld!
with his blood let him a - tone!
d'rum sei der Reif ihm
from him the ring shall
dim.
p
All - - - - rau - - - ner
All - - - - see - - - ing
All - - rau - - ner
All - - see - - ing
ent - ris - sen!
be wrest - ed!
Al - ben-va - - ter
Hear - ken, fa - - ther,
stacc.
cresc.
f
P.


BRÜNNH.
rä - chen - der Gott!
god of re-venge!
Schwur - - - wis - - sen - der
Oath - - - wit - - ness and
GUNTH.
rä - chender Gott!
god of re-venge!
Schwur - wis-sen-der,
Oath - wit-ness and
HAG.
ge-fall' - ner Fürst!
thou fal - len prince!
Nacht - hü - ter!
Night - ward - er!
mf
stacc.
cresc.
f
tr
3
P.
Ei - des - hort!
lord of vows!
Ei - des - hort!
lord of vows!
Wo - tan!
Wo - tan!
Wen-de dich her!
Turn thee to me!
Ni - blungen-herr!
Ni - be-lung lord!
Al - - - - herich!
Al- - - - berich!
marcato
Wo - - - tan!
Wo - - - tan!
Wen - de dich her!
Turn thee to me!
Wei - se die schreck - lich
Call on thine aw - ful
Wo - tan!
Wo - tan!
Wei - - - se die schreck - - - lich
Call on thine aw - - - - ful
Ach - te auf mich!
Look thou on me!
Wei - se von Neu - em der
Call now a - new on the
sempre f
sf



(Als Gunther mit Brünnhilde heftig der Halle sich zuwendet, tritt ihnen der von dort heraustretende Brautzug entgegen. Knaben und Mädchen, Blumenstäbe schwingend, springen lustig voraus. Siegfried wird auf einem Schilde, Gutrune auf einem Sessel von den Männern getragen. Auf der Anhöhe des Hintergrundes führen Knechte und Mägde auf verschiedenen Bergpfaden Opfergeräthe und Opferthiere zu den Weihsteinen herbei und schmücken diese mit Blumen.)

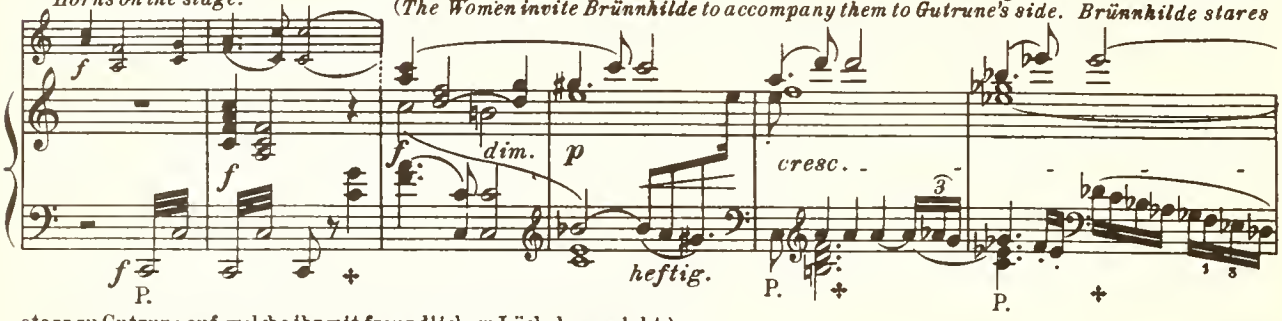
(As Gunther turns impetuously with Brünnhilde to the hall the bridal procession issuing therefrom meets them. Boys and girls, waving branches of flowers, leap joyously in front. Siegfried on a shield and Gutrune on a seat are borne by the men. On the rising ground at the back men-and women-servants take implements and animals for sacrifice by various mountain paths to the altars which they adorn with flowers.)



(Siegfried und die Männer blasen auf ihren Hörnern den Hochzeitsruf.)
(Siegfried and the Vassals sound the wedding-call on their horns.)

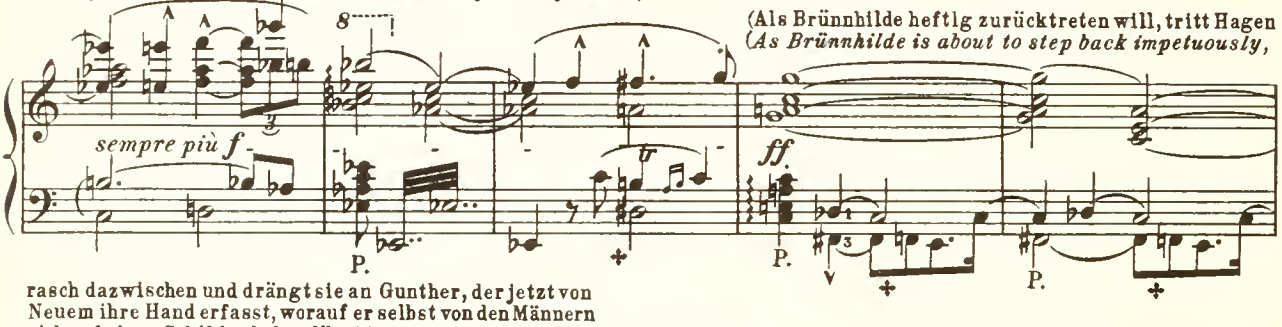
Hörner auf dem Theater.
Horns on the stage.

(Die Frauen fordern Brünnhilde auf, an Gutrune's Seite sie zu geleiten. — Brünnhilde blickt
(The Women invite Brünnhilde to accompany them to Gutrune's side. Brünnhilde stares



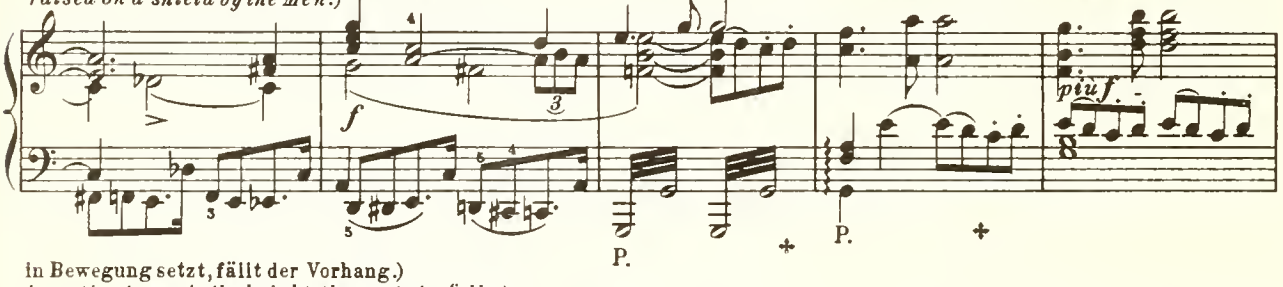
starr zu Gutrune auf, welche ihr mit freundlichem Lächeln zuwinkt.)
blankly at Gutrune, who beckons her with a friendly smile.)

(Als Brünnhilde heftig zurücktreten will, tritt Hagen
(As Brünnhilde is about to step back impetuously,

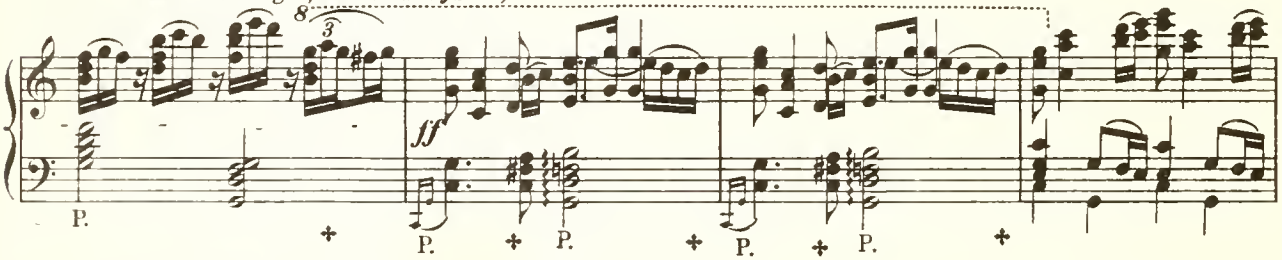


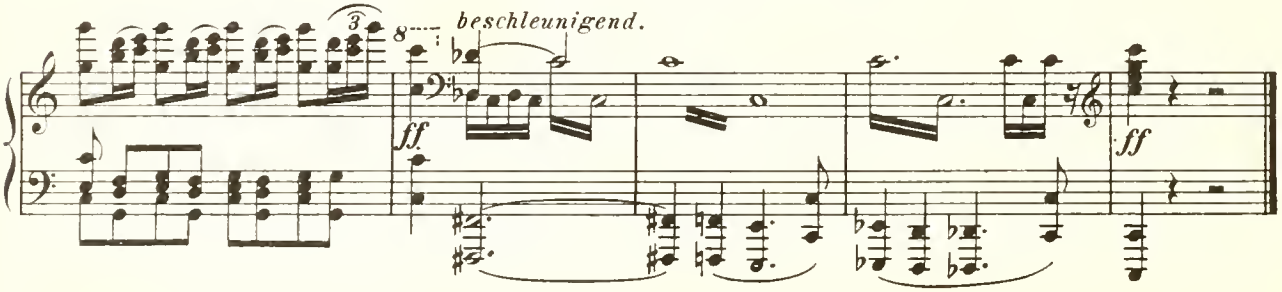
rasch dazwischen und drängt sie an Gunther, der jetzt von Neuem ihre Hand erfasst, worauf er selbst von den Männern sich auf einen Schild erheben lässt.)
Hagen steps in and forces her towards Gunther, who seizes her again, whereupon he allows himself to be raised on a shield by the Men.)

(Während der Zug kaum unterbrochen, schnell der Höhe zu sich wieder
(As the procession, scarcely interrupted, quickly puts itself again



in Bewegung setzt, fällt der Vorhang.)
in motion towards the height, the curtain falls.)



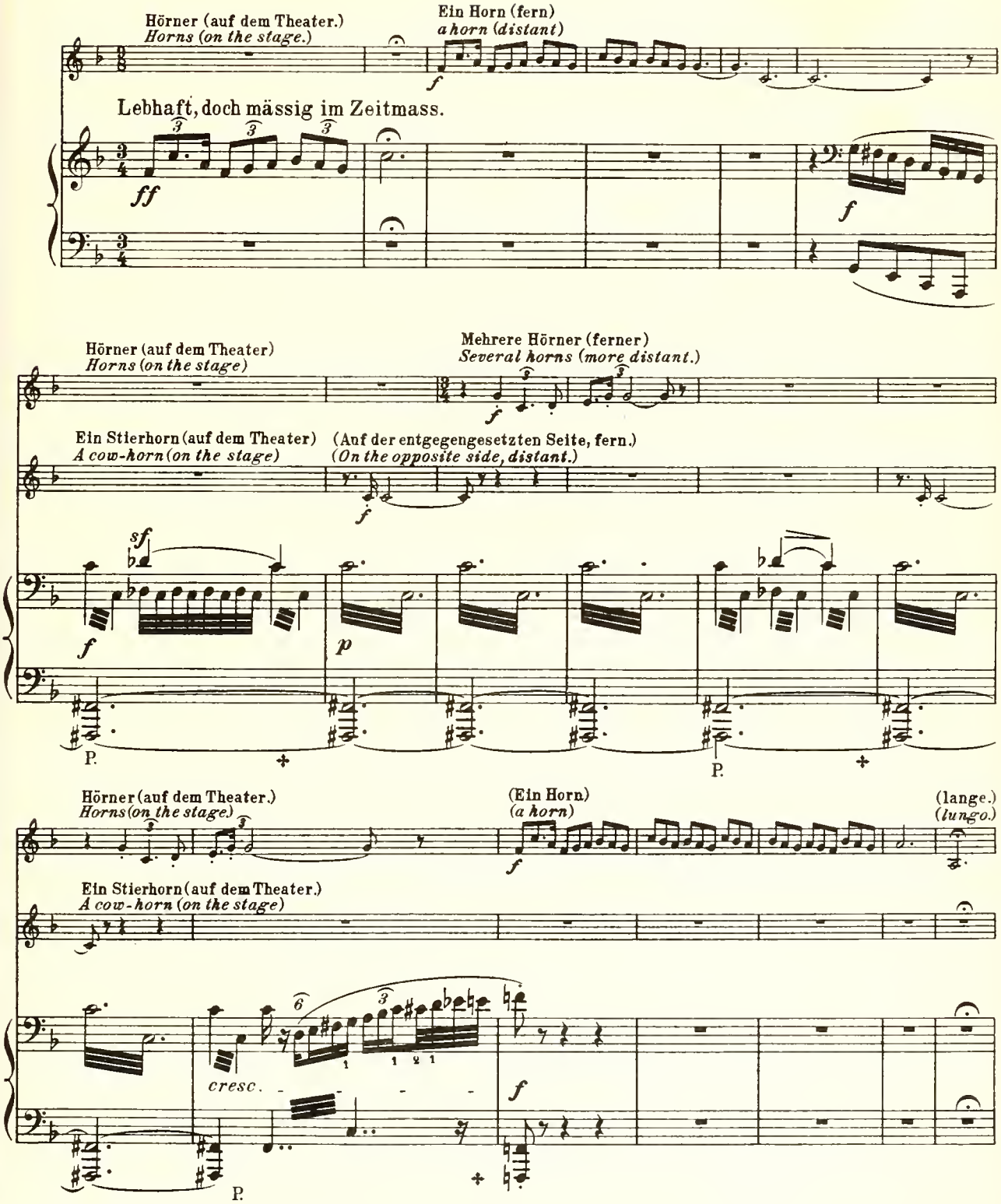


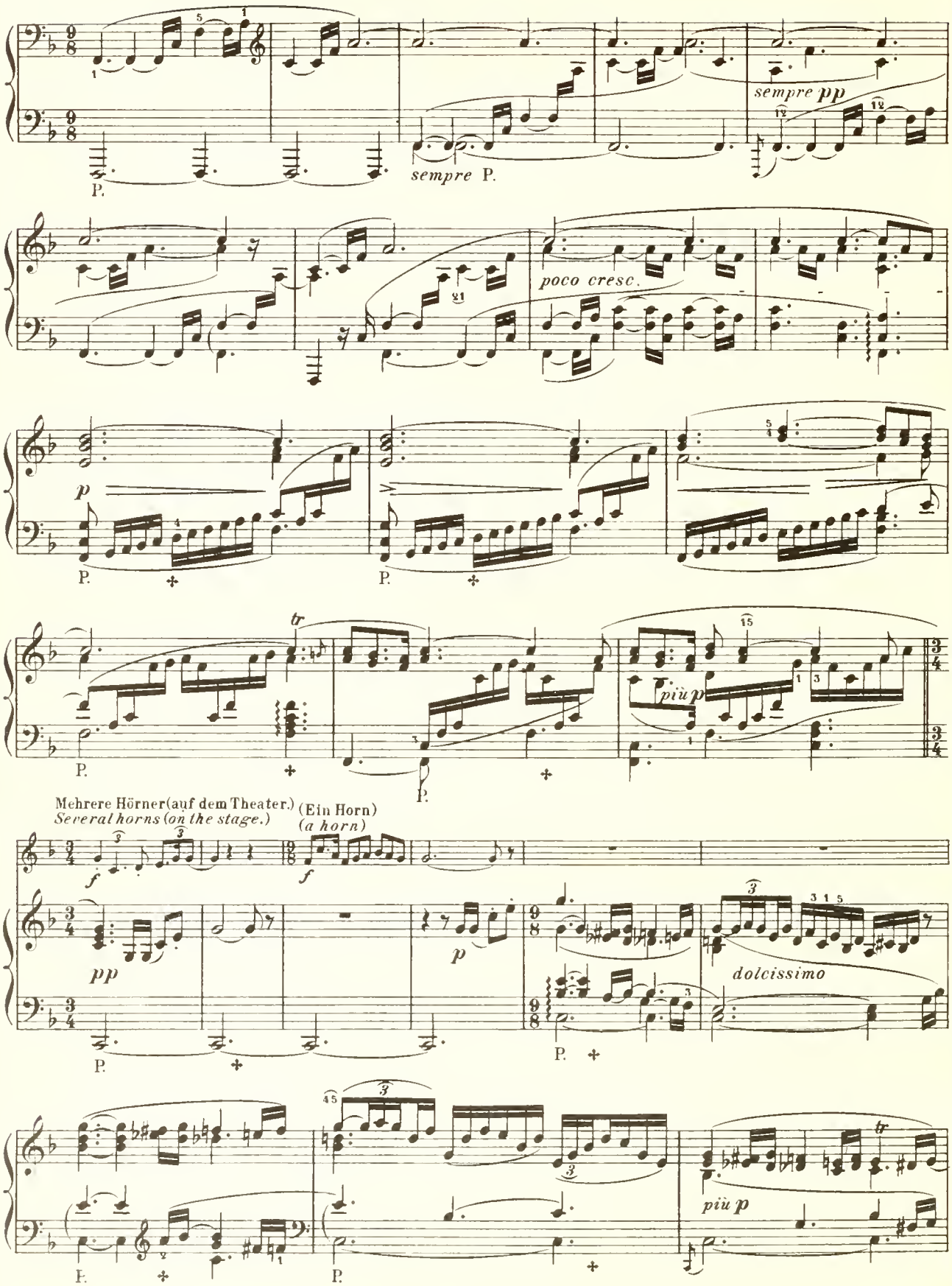
Dritter Aufzug.

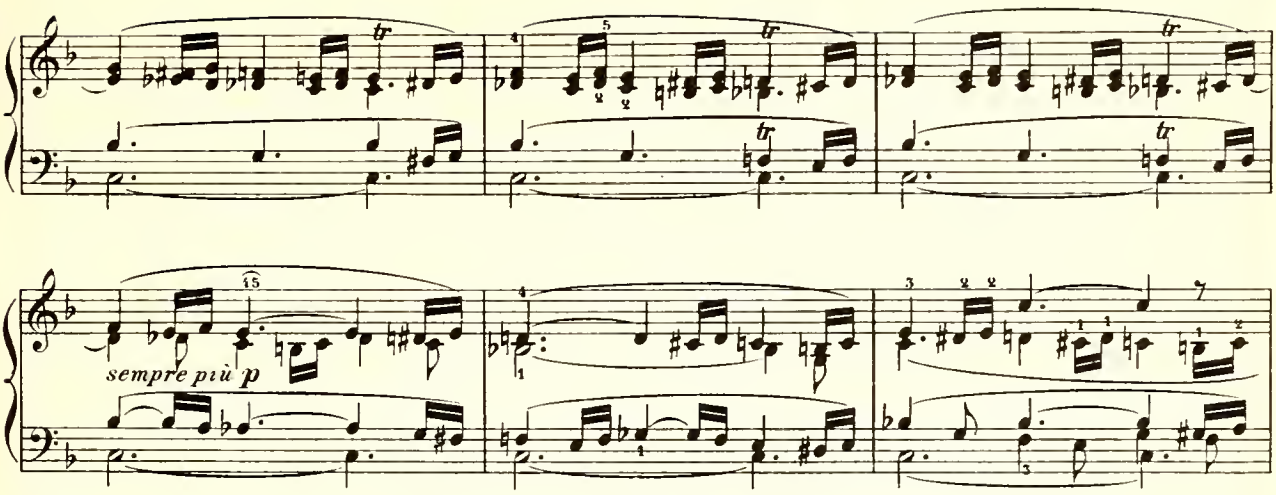
Vorspiel und erste Scene.

Third Act.

Prelude and first scene.

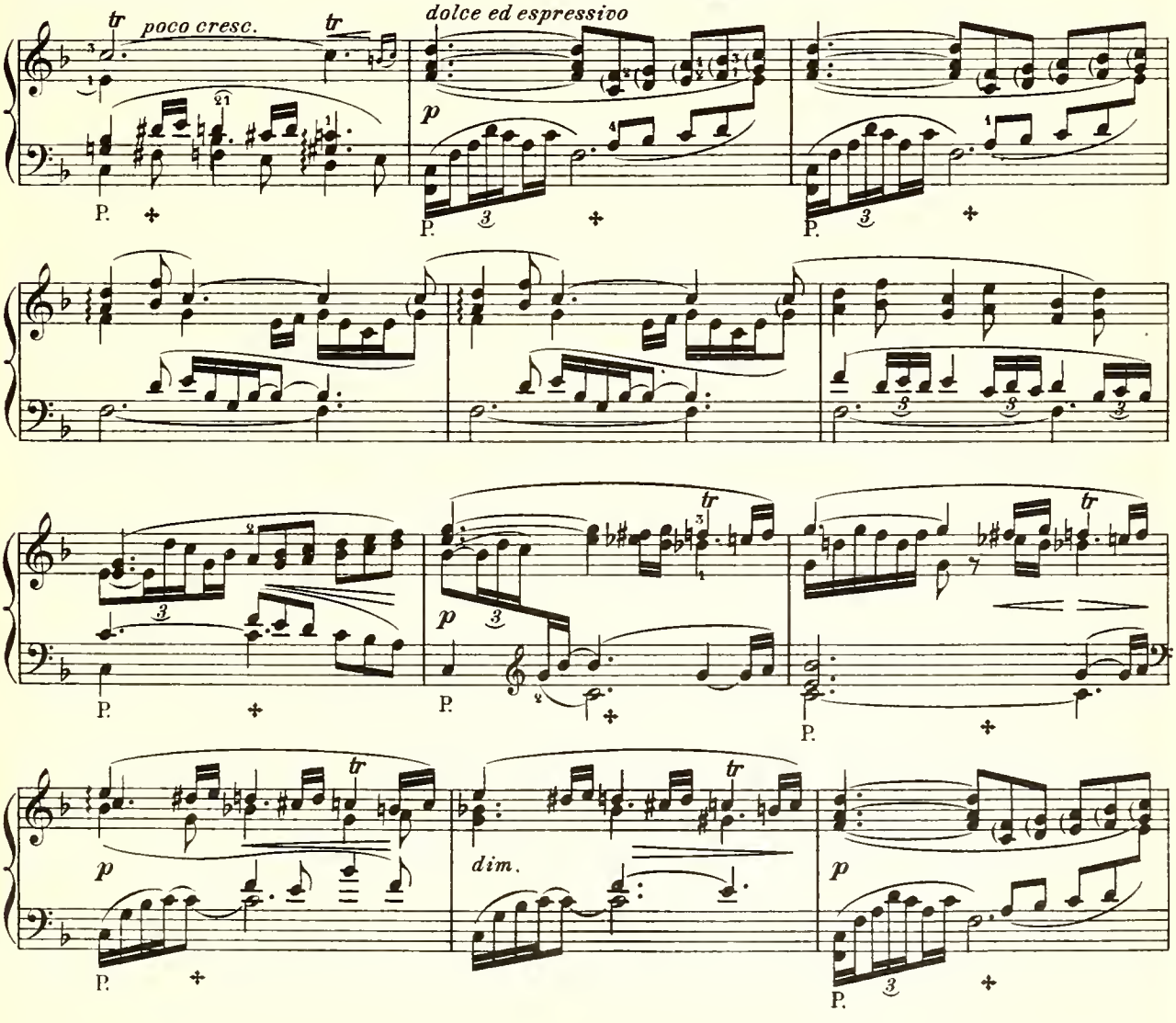


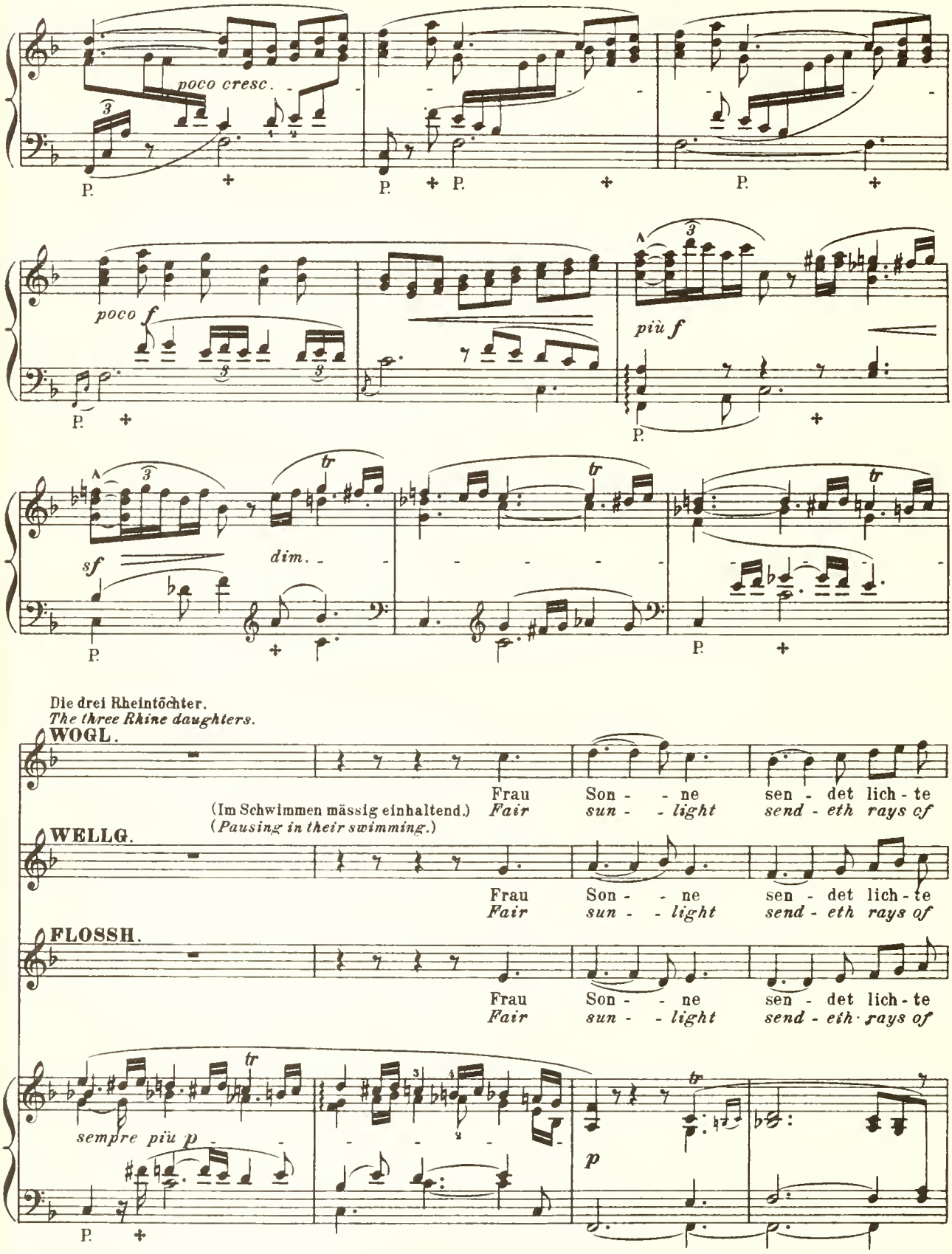

sempre pp
sempre P.
poco cresc.
p
più p
Mehrere Hörner (auf dem Theater.)
Several horns (on the stage.)
(Ein Horn)
(a horn)
pp
p
dolcissimo
più p

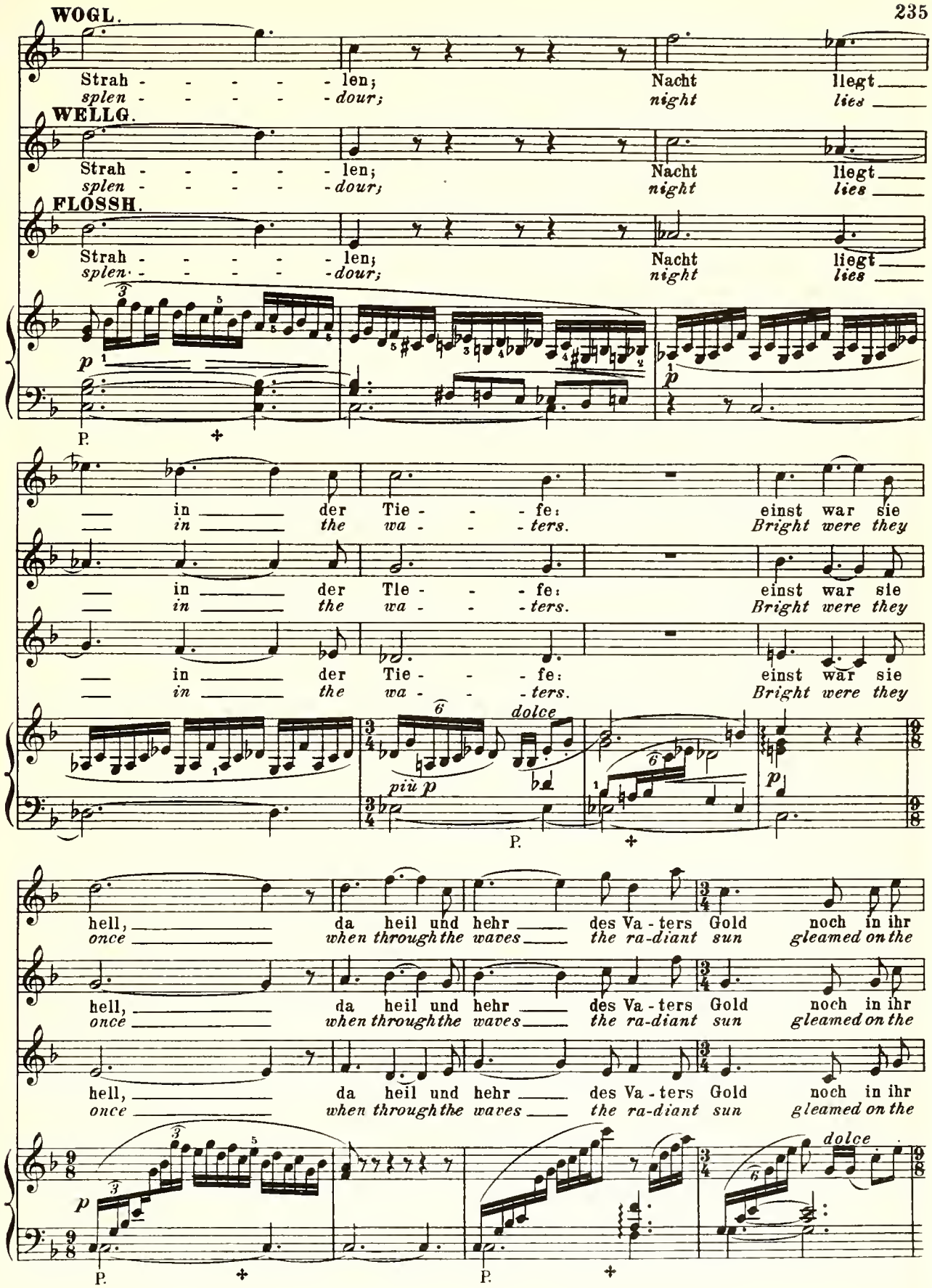


(Der Vorhang geht auf._Wildes Wald-und Felsenthal am Rheine, welcher im Hintergrunde an einem steilen Abhange vorbeifliesst_ Die drei Rheintöchter WOGLINDE, WELLGUNDE und FLOSS_ HILDE tauchen aus der Fluth auf, und schwimmen, wie im Reigentanze, im Kreise umher.)

(The curtain rises._ A wild woody and rocky valley on the Rhine, which flows past a steep cliff in the back ground. The three Rhine daughters WOGLINDE, WELLGUNDE and FLOSSHILDE rise to the surface and swim about, circling as in a dance.)




poco cresc.
poco f
più f
sf
dim.
sempre più p
p
Die drei Rheintöchter.
The three Rhine daughters.
WOGL.
(Im Schwimmen mässig einhaltend.)
(Pausing in their swimming.)
Frau Son - - ne sen - det lich - te
Fair sun - - light send - eth rays of
WELLG.
Frau Son - - ne sen - det lich - te
Fair sun - - light send - eth rays of
FLOSSH.
Frau Son - - ne sen - det lich - te
Fair sun - - light send - eth rays of


WOGL.
Strah - - - - - len; Nacht liegt
splen - - - - - dour; night lies
WELLG.
Strah - - - - - len; Nacht liegt
splen - - - - - dour; night lies
FLOSSH.
Strah - - - - - len; Nacht liegt
splen - - - - - dour; night lies
p
P.
in der Tie - - - fe: einst war sie
in the wa - - - ters. Bright were they
in der Tie - - - fe: einst war sie
in the wa - - - ters. Bright were they
in der Tie - - - fe: einst war sie
in the wa - - - ters. Bright were they
dolce
più p
P.
hell, da heil und hehr des Va - ters Gold noch in ihr
once when through the waves the ra-diant sun gleamed on the
hell, da heil und hehr des Va - ters Gold noch in ihr
once when through the waves the ra-diant sun gleamed on the
hell, da heil und hehr des Va - ters Gold noch in ihr
once when through the waves the ra-diant sun gleamed on the
dolce
p
P.
P.

WOGL.

glänz - - - - - - - - te! Rhein - - - gold,
Rhine - - - - - - - - gold *Rhine - - - gold,*

WELLG.

glänz - - - - - - - - te! Rhein - - - gold,
Rhine - - - - - - - - gold. *Rhine - - - gold,*

FLOSSH.

glänz - - - - - - - - te! Rhein - - - gold,
Rhine - - - - - - - - gold. *Rhine - - - gold,*

cresc. *fp* *cresc.*

P. P. P.

kla - - - - - - res Gold, wie hell du ein - stens
shin - - - - - - ing gold, *how bright was once thy*

kla - - - - - - res Gold, wie hell du ein - stens
shin - - - - - - ing gold, *how bright was once thy*

kla - - - - - - res Gold, wie hell du ein - stens
shin - - - - - - ing gold, *how bright was once thy*

f *dim.* *p*

P. P.

strahl - - - - - - - - test, heh - rer Stern der
lus - - - - - - - - tre, beau-teous star of the

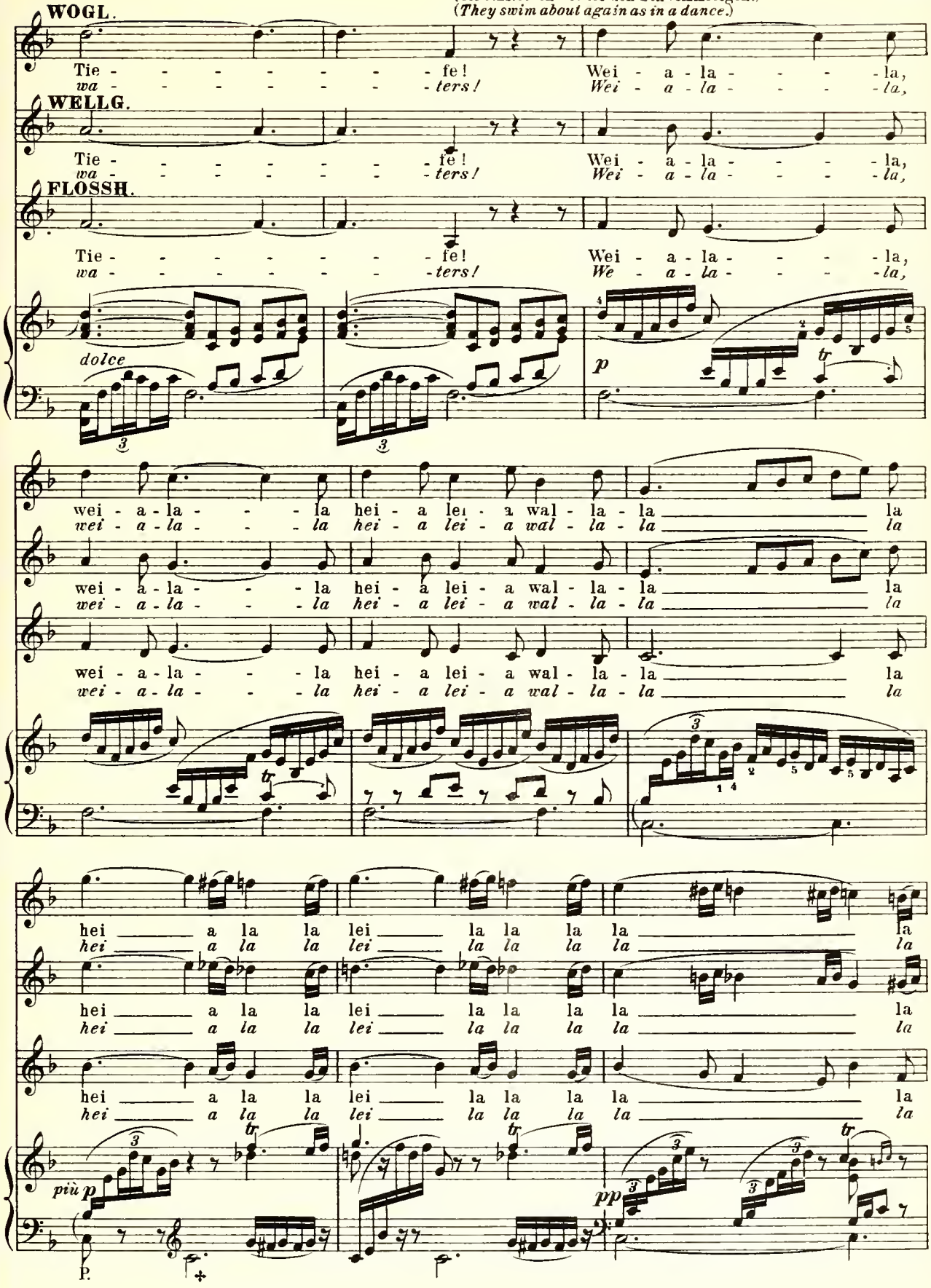
strahl - - - - - - - - test, heh - rer Stern der
lus - - - - - - - - tre, beau-teous star of the

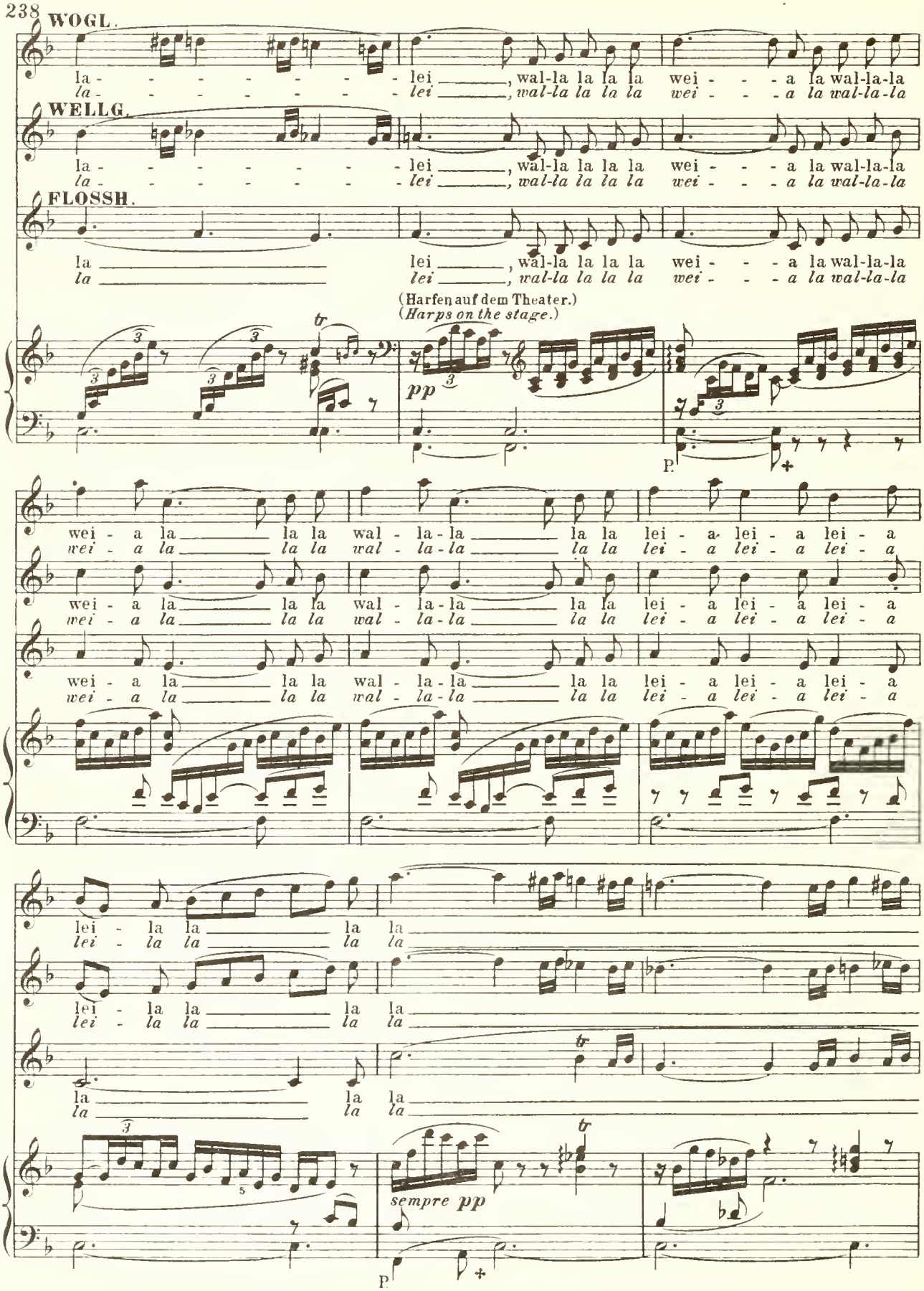
strahl - - test, heh - - - - rer Stern der
lus - - - tre, beau - - - - teous star of the

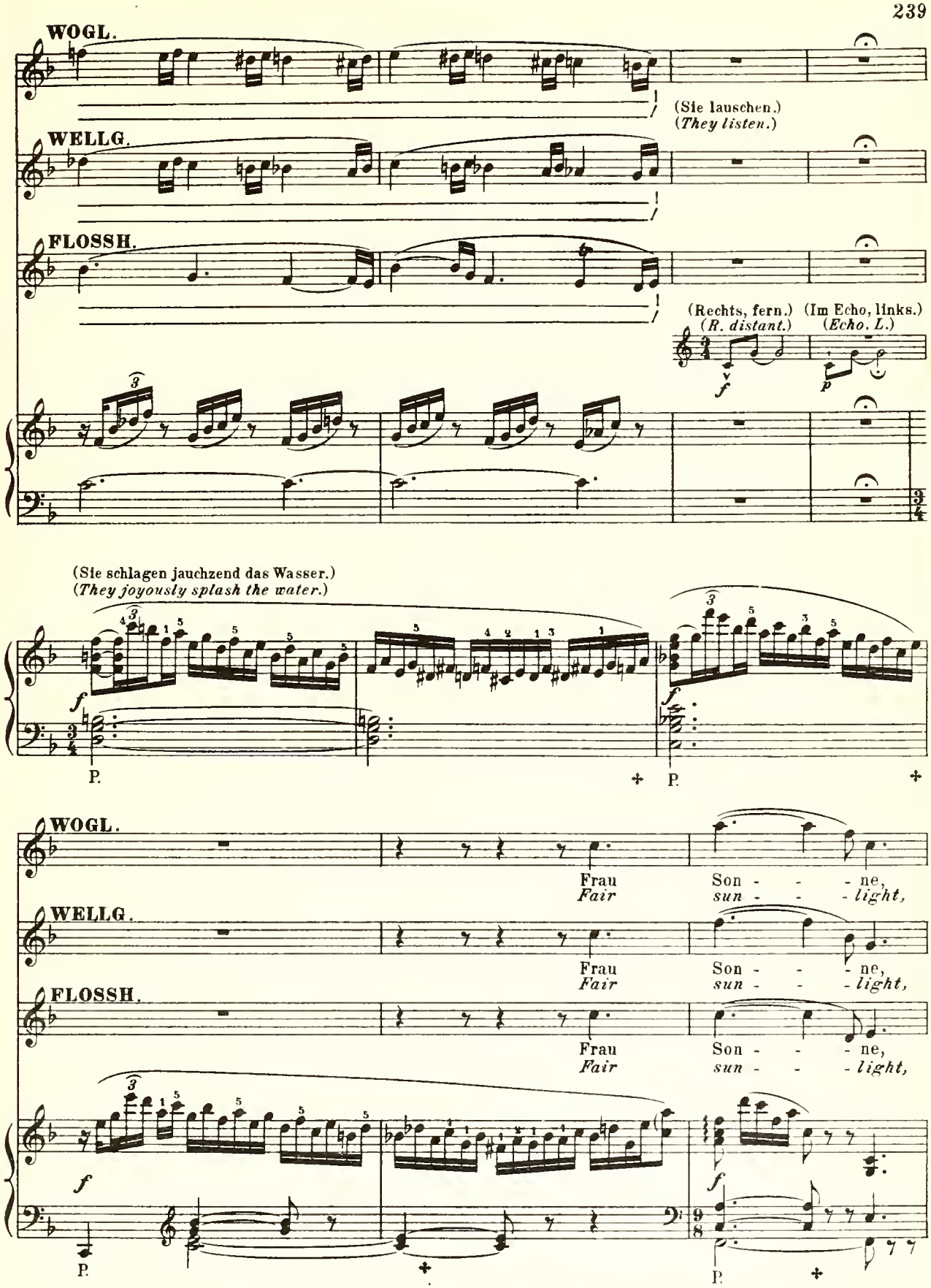
p

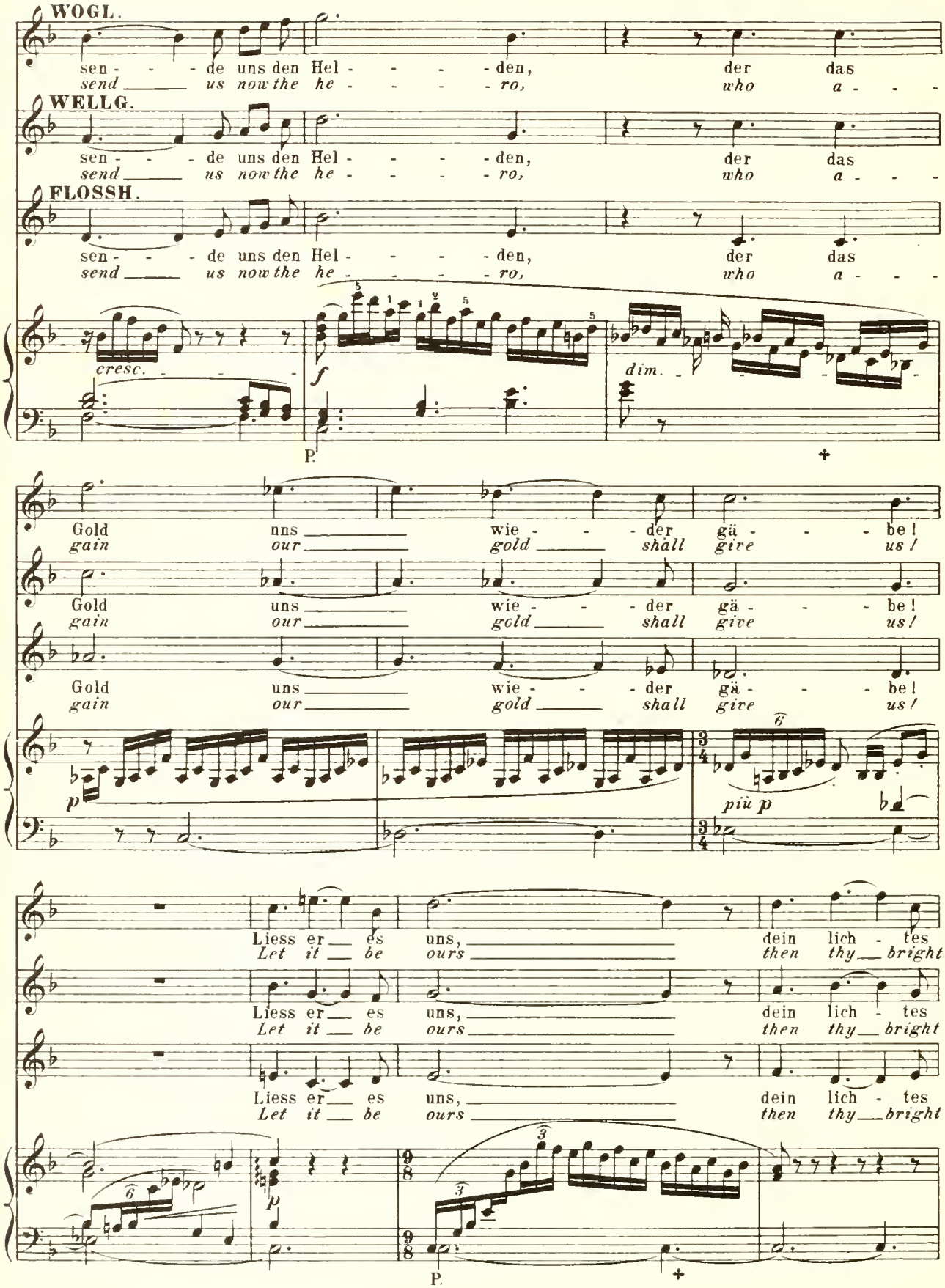
P. P.

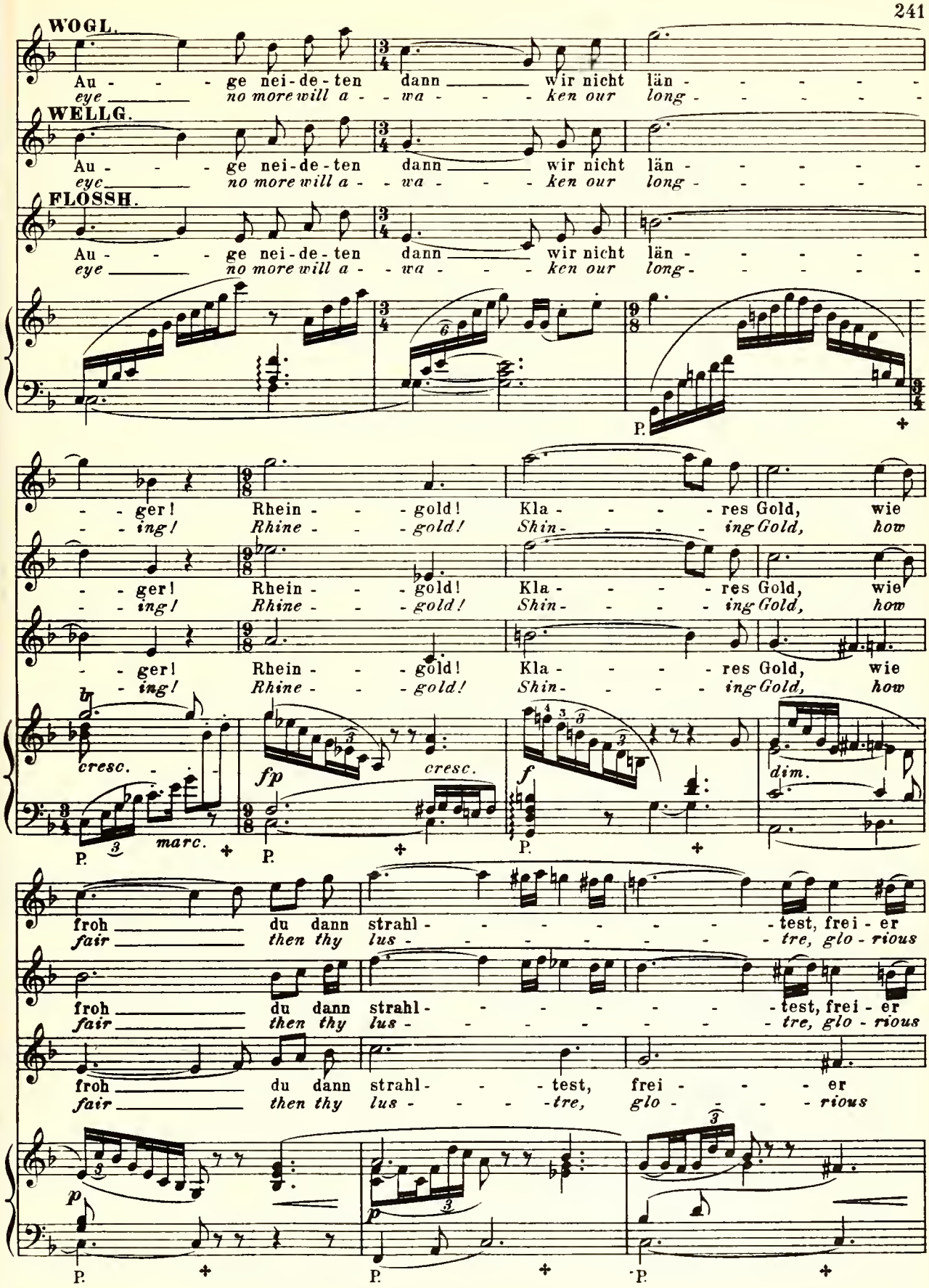
(Sie schliessen wieder den Schwimmreigen.)
(They swim about again as in a dance.)

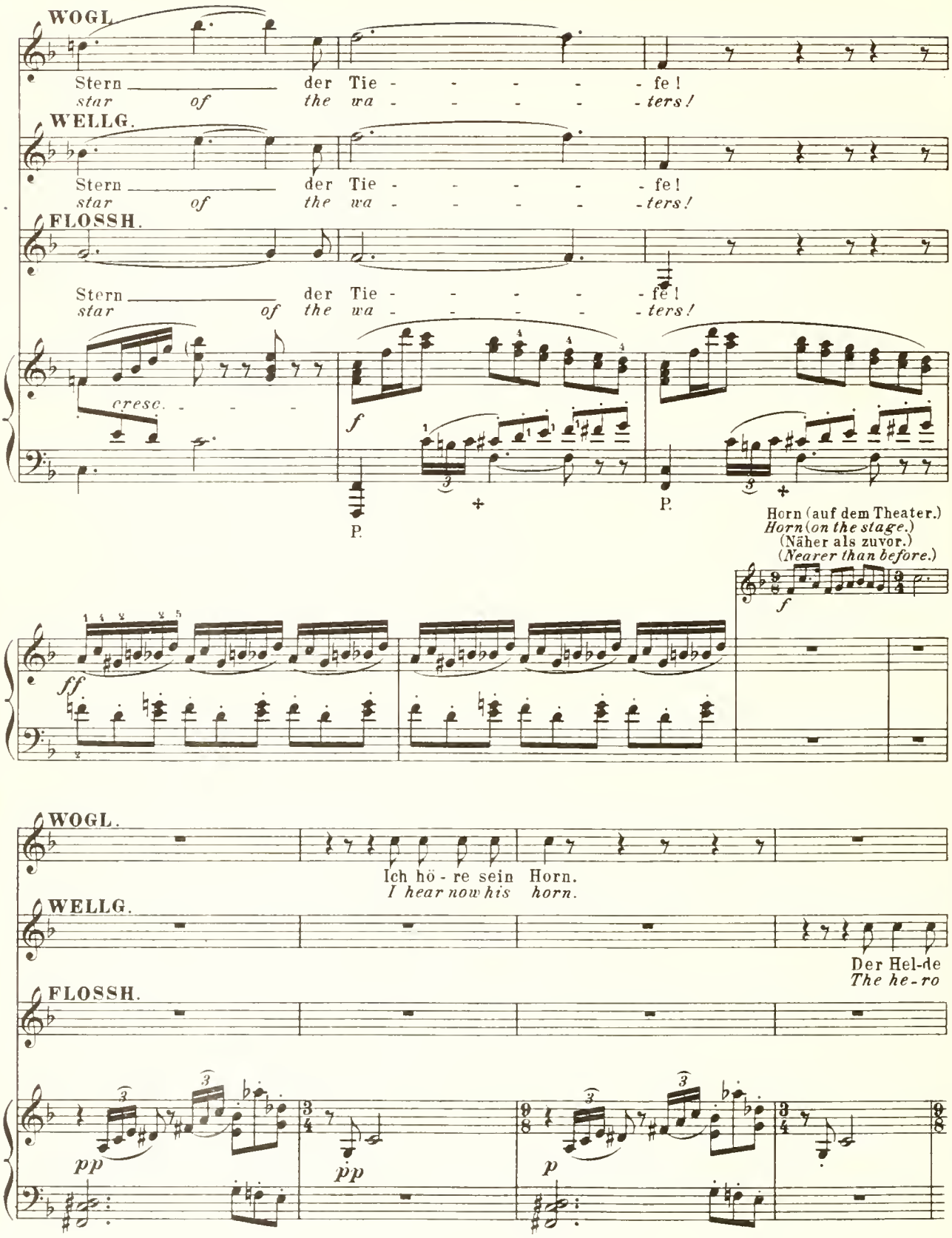


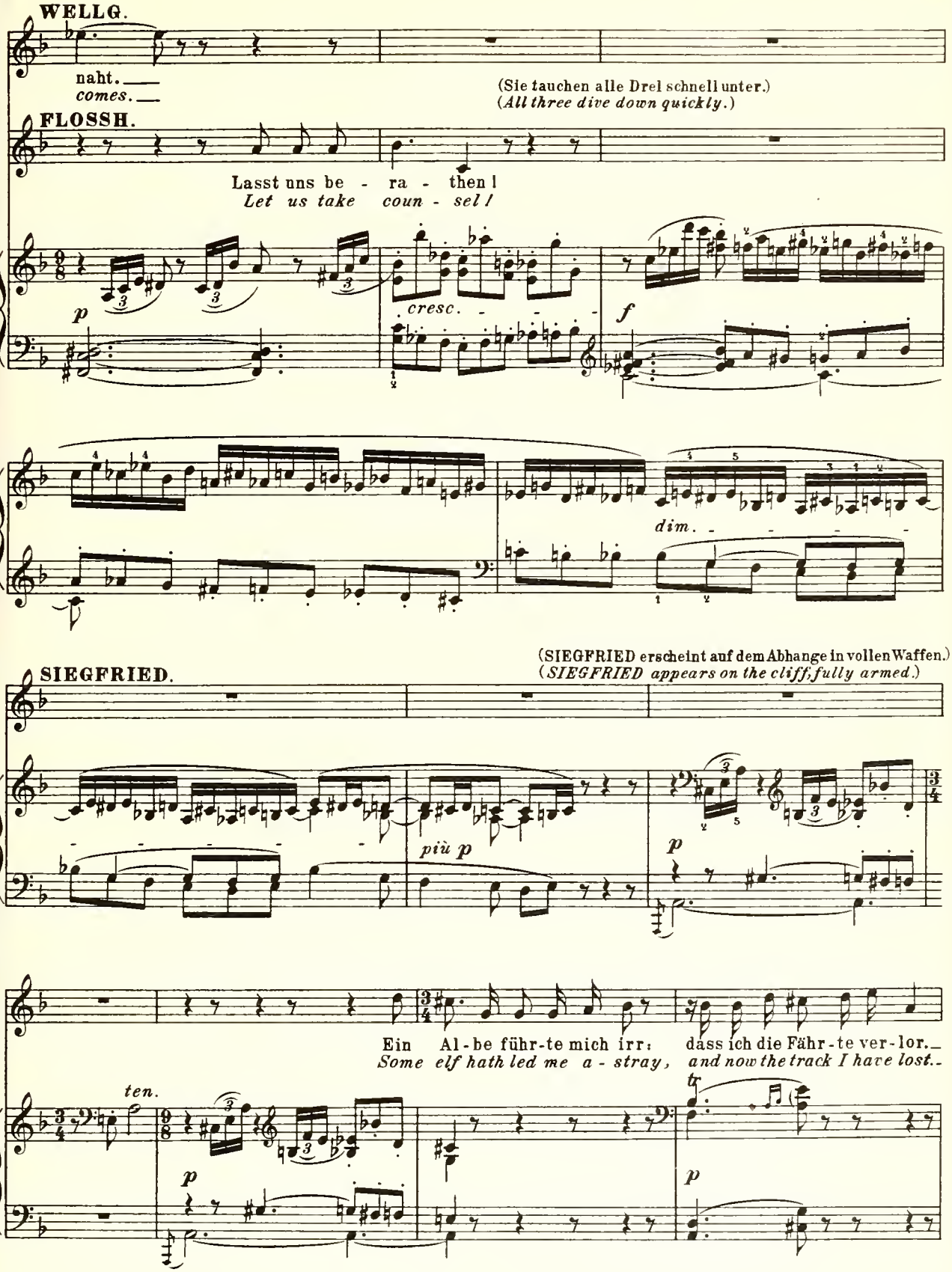

WOGL.
la - - - - - - - lei ____, wal-la la la la wei - - - a la wal-la-la
la - - - - - - - lei ____, wal-la la la la wei - - - a la wal-la-la
WELLG.
la - - - - - - - lei ____, wal-la la la la wei - - - a la wal-la-la
la - - - - - - - lei ____, wal-la la la la wei - - - a la wal-la-la
FLOSSH.
la ____ lei ____, wal-la la la la wei - - - a la wal-la-la
la ____ lei ____, wal-la la la la wei - - - a la wal-la-la
(Harfen auf dem Theater.)
(Harps on the stage.)
pp
P.
wei - a la ____ la la wal - la-la ____ la la lei - a lei - a lei - a
wei - a la ____ la la wal - la-la ____ la la lei - a lei - a lei - a
wei - a la ____ la la wal - la-la ____ la la lei - a lei - a lei - a
lei - la la ____ la la
lei - la la ____ la la
la ____ la la
la ____ la la
sempre pp
P.

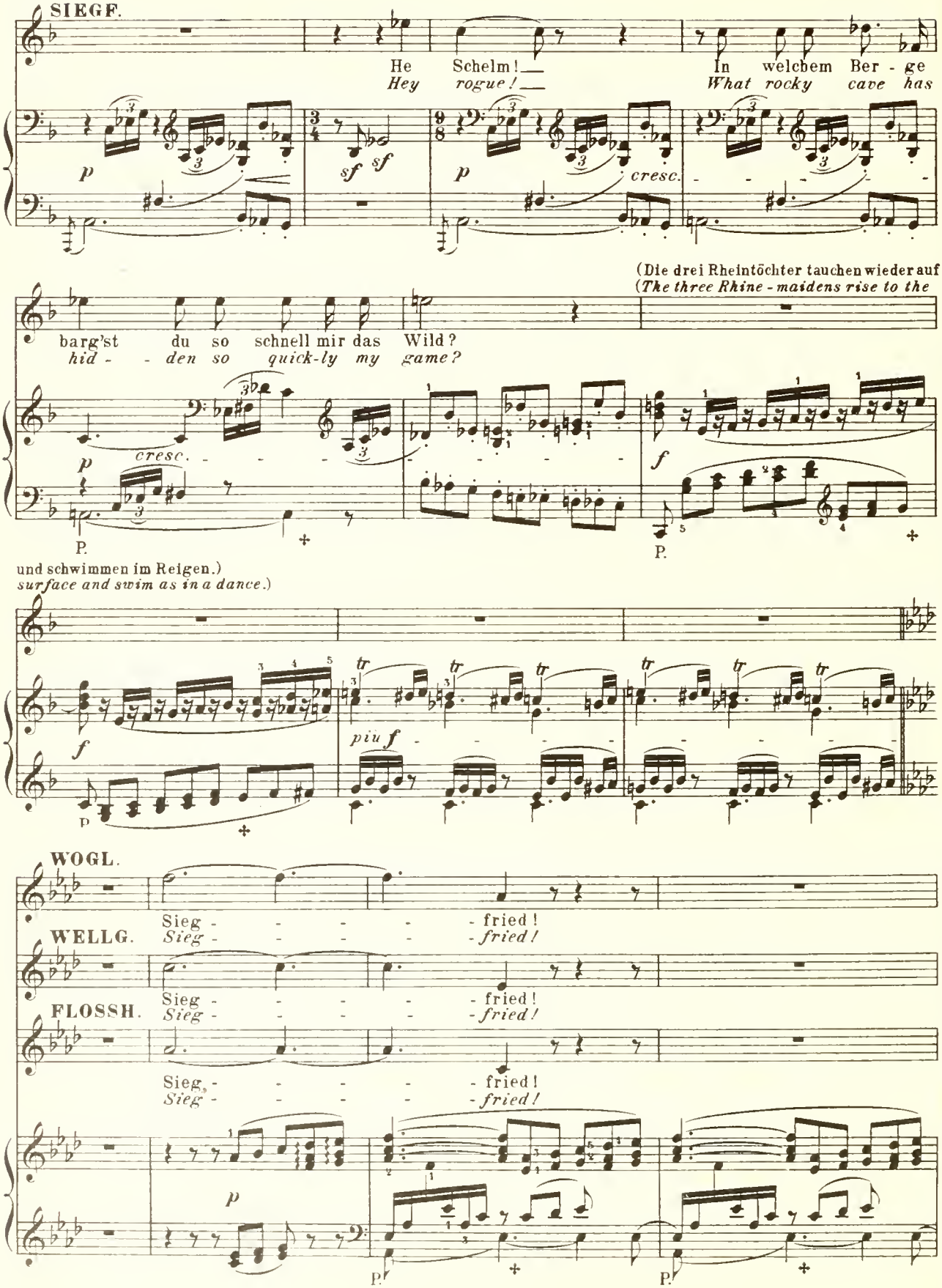

WOGL.
WELLG.
FLOSSH.
(Sie lauschen.)
(They listen.)
(Rechts, fern.)
(R. distant.)
(Im Echo, links.)
(Echo, L.)
(Sie schlagen jauchzend das Wasser.)
(They joyously splash the water.)
P.
P.
Frau
Fair
Son - - - ne,
sun - - - light,
Frau
Fair
Son - - - ne,
sun - - - light,
Frau
Fair
Son - - - ne,
sun - - - light,
P.
P.

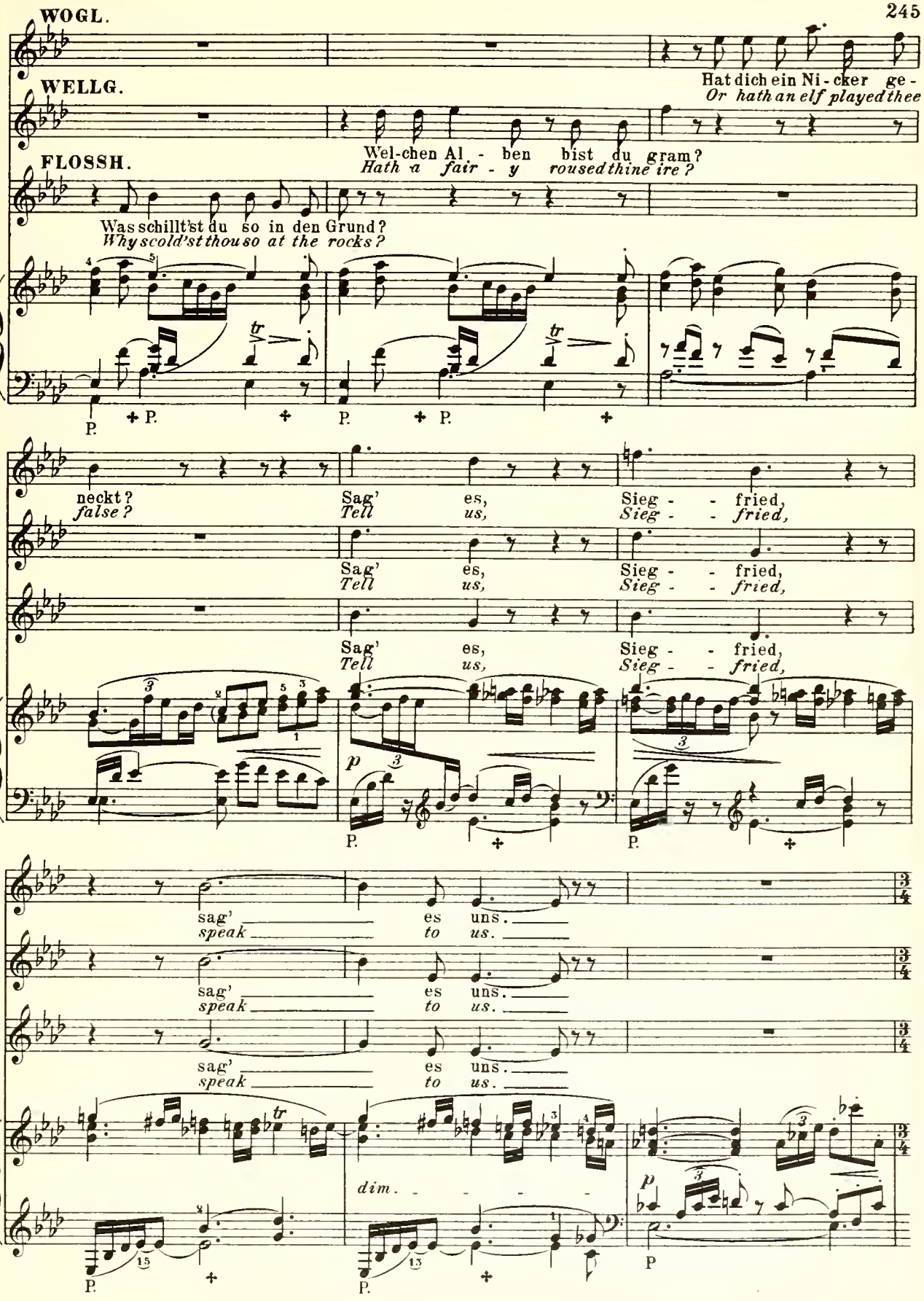

WOGL.
sen - - - de uns den Hel - - - - den, der das
send us now the he - - - - ro, who a - - -
WELLG.
sen - - - de uns den Hel - - - - den, der das
send us now the he - - - - ro, who a - - -
FLOSSH.
sen - - - de uns den Hel - - - - den, der das
send us now the he - - - - ro, who a - - -
cresc.
f
dim.
P.
Gold nns wie - - - der gä - - - be!
gain our gold shall give us!
Gold uns wie - - - der gä - - - be!
gain our gold shall give us!
Gold uns wie - - - der gä - - - be!
gain our gold shall give us!
p
più p
Liess er es uns, dein lich - tes
Let it be ours then thy bright
Liess er es uns, dein lich - tes
Let it be ours then thy bright
Liess er es uns, dein lich - tes
Let it be ours then thy bright
p
P.

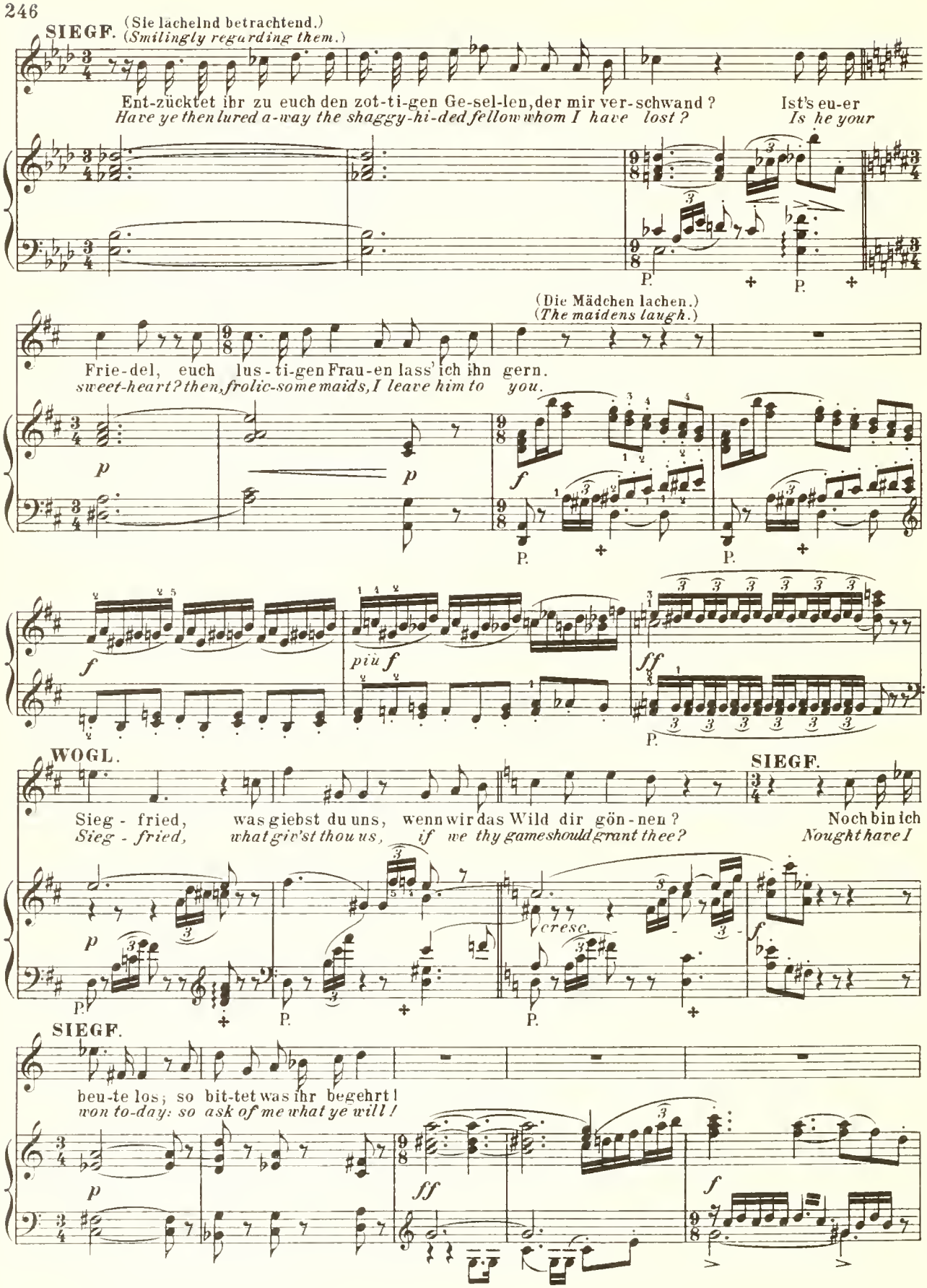

WOGL.
Au - - - ge nei-de-ten dann wir nicht län - - - - -
eye no more will a - wa - - - ken our long - - - - -
WELLG.
Au - - - ge nei-de-ten dann wir nicht län - - - - -
eye no more will a - wa - - - ken our long - - - - -
FLOSSH.
Au - - - ge nei-de-ten dann wir nicht län - - - - -
eye no more will a - wa - - - ken our long - - - - -
P.
- ger! Rhein - - - gold! Kla - - - - res Gold, wie
- ing! Rhine - - - gold! Shin - - - - ing Gold, how
cresc.
fp
cresc.
f
dim.
marc.
P.
froh du dann strahl - - - - - - - test, frei - er
fair then thy lus - - - - - - - tre, glo - rious
p

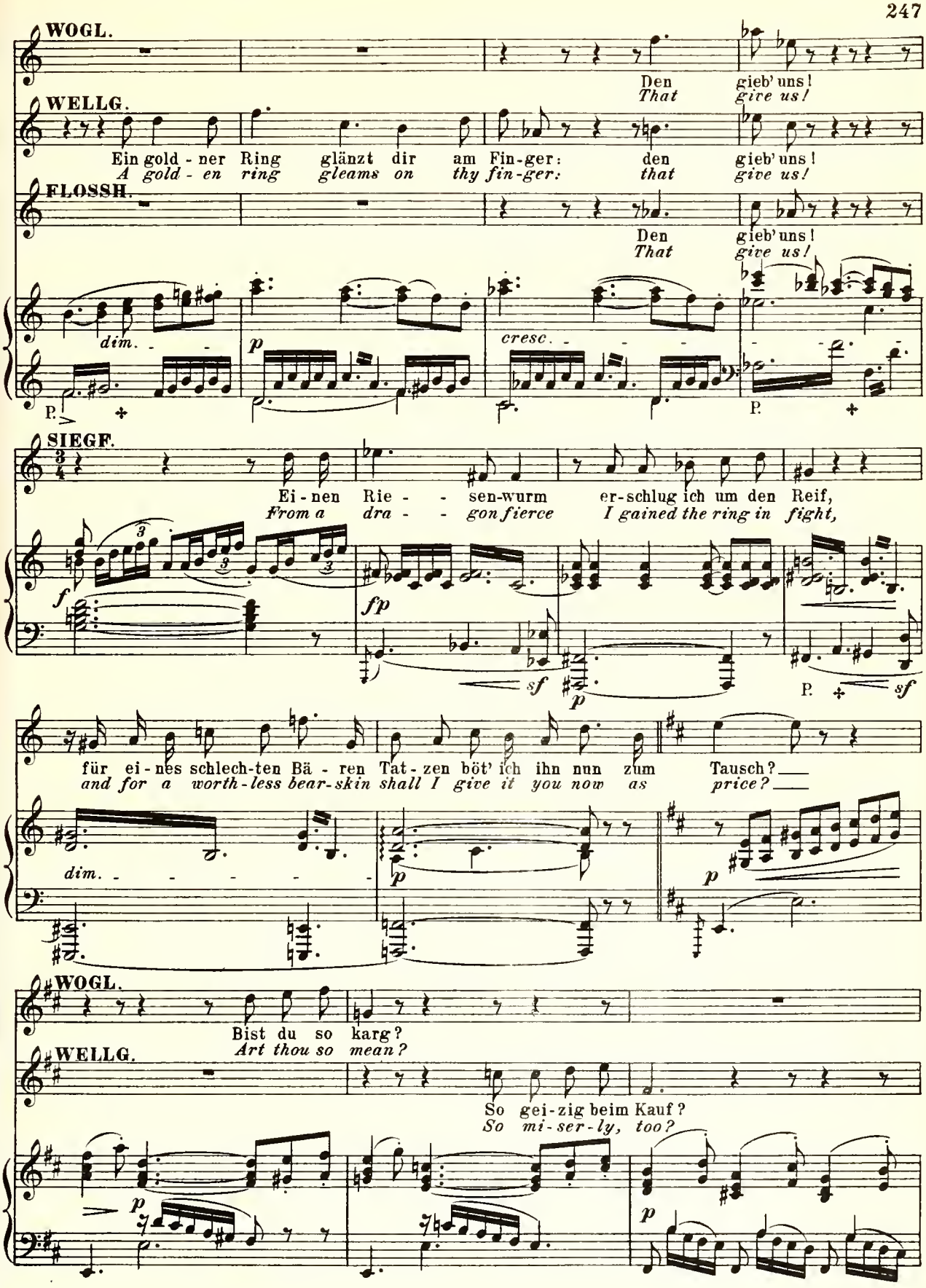

WOGL.
Stern der Tie - - - - - fe!
star of the wa - - - - - ters!
WELLG.
Stern der Tie - - - - - fe!
star of the wa - - - - - ters!
FLOSSH.
Stern der Tie - - - - - fe!
star of the wa - - - - - ters!
cresc.
f
P.
P.
Horn (auf dem Theater.)
Horn (on the stage.)
(Näher als zuvor.)
(Nearer than before.)
f
ff
WOGL.
Ich hö - re sein Horn.
I hear now his horn.
WELLG.
Der Hel-de
The he-ro
FLOSSH.
pp
pp
p

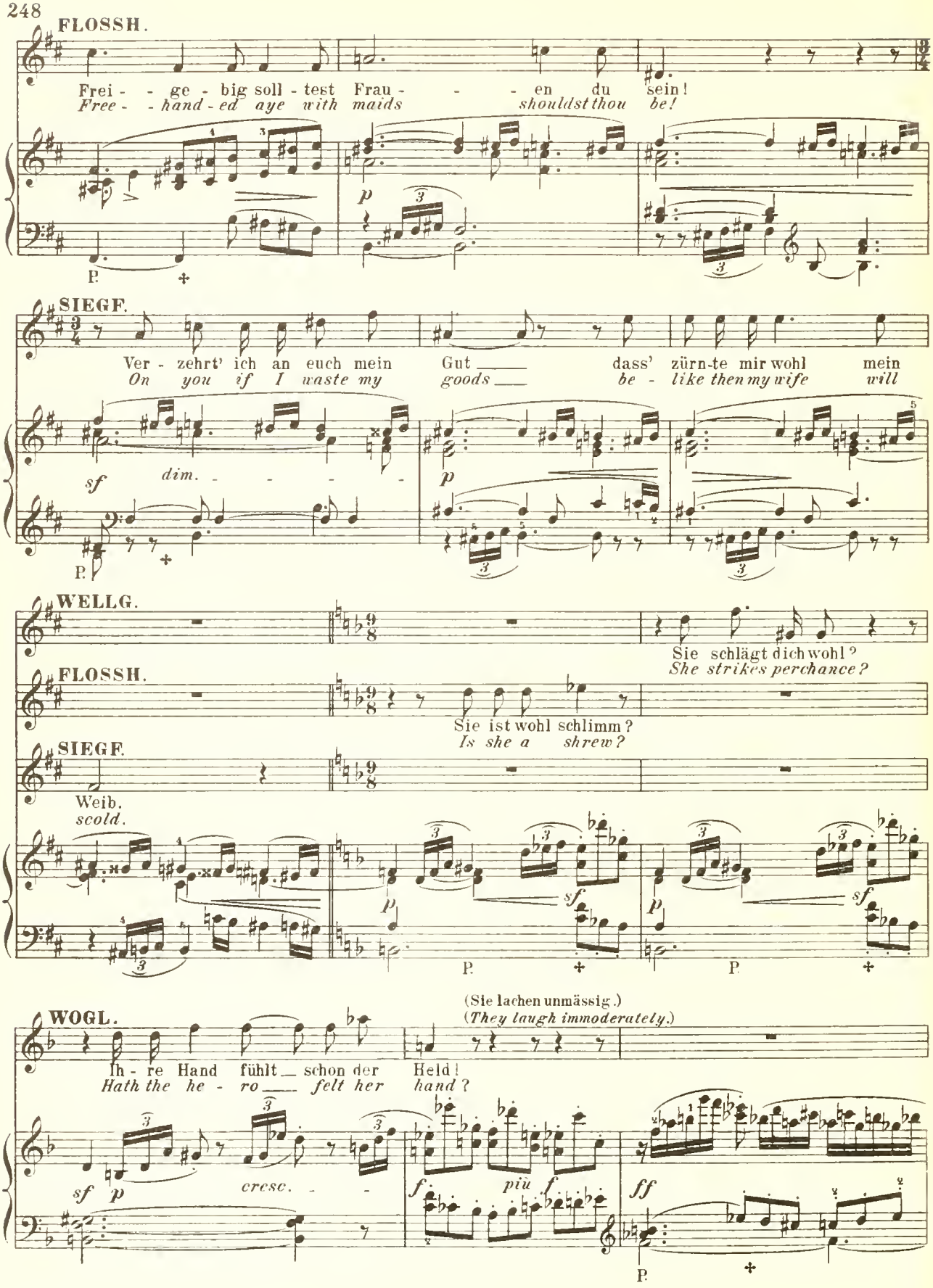

WELLG.
naht.
comes.
(Sie tauchen alle Drei schnell unter.)
(All three dive down quickly.)
FLOSSH.
Lasst uns be - ra - then!
Let us take coun - sel!
p
cresc.
f
dim.
(SIEGFRIED erscheint auf dem Abhange in vollen Waffen.)
(SIEGFRIED appears on the cliff fully armed.)
SIEGFRIED.
più p
p
Ein Al - be führ - te mich irr: dass ich die Fähr - te ver - lor.
Some elf hath led me a - stray, and now the track I have lost.
ten.
p
p

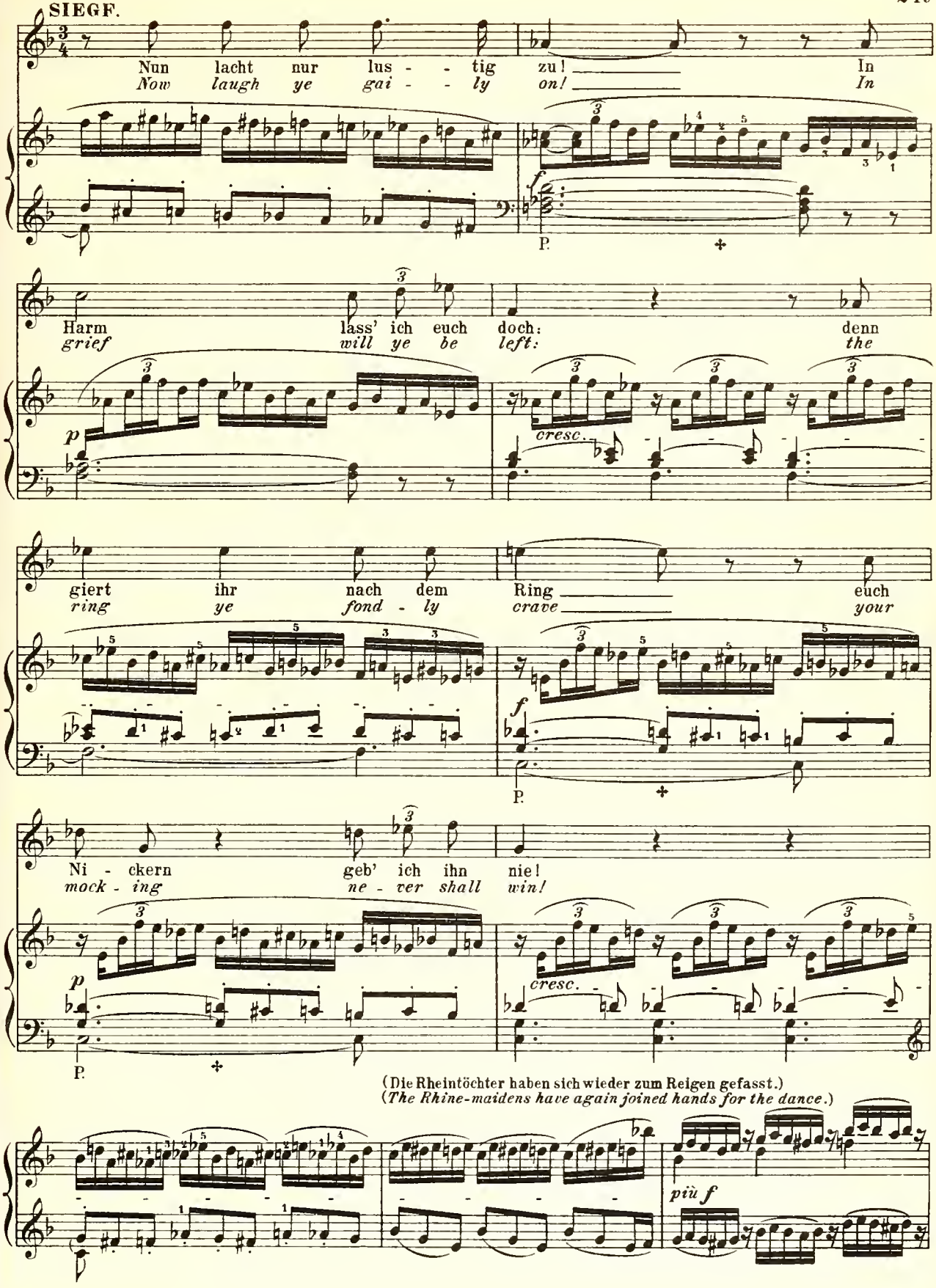

SIEGF.
He Schelm! In welchem Ber - ge
Hey rogue! What rocky cave has
barg'st du so schnell mir das Wild?
hid - den so quick-ly my game?
(Die drei Rheintöchter tauchen wieder auf
(The three Rhine-maidens rise to the
und schwimmen im Reigen.)
surface and swim as in a dance.)
WOGL.
WELLG.
FLOSSH.
Sieg - fried!
Sieg - fried!

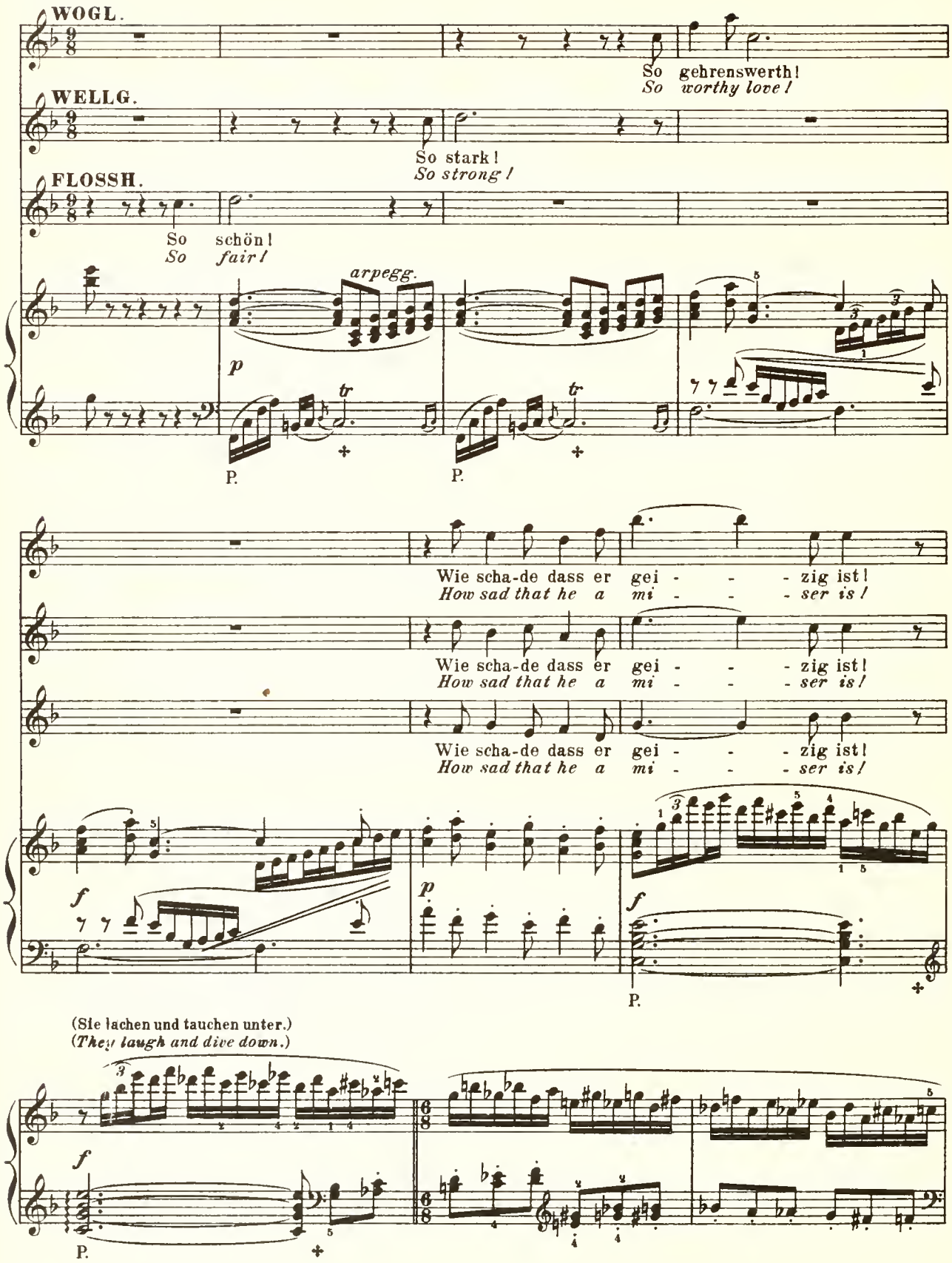

WOGL.
WELLG.
FLOSSH.
Hat dich ein Ni - cker ge -
Or hath an elf played thee
Wel-chen Al - ben bist du gram?
Hath a fair - y roused thine ire?
Was schillt'st du so in den Grund?
Why scold'st thou so at the rocks?
neckt?
false?
Sag' es, Sieg - - fried,
Tell us, Sieg - - fried,
sag' es uns.
speak to us.
dim.
P.

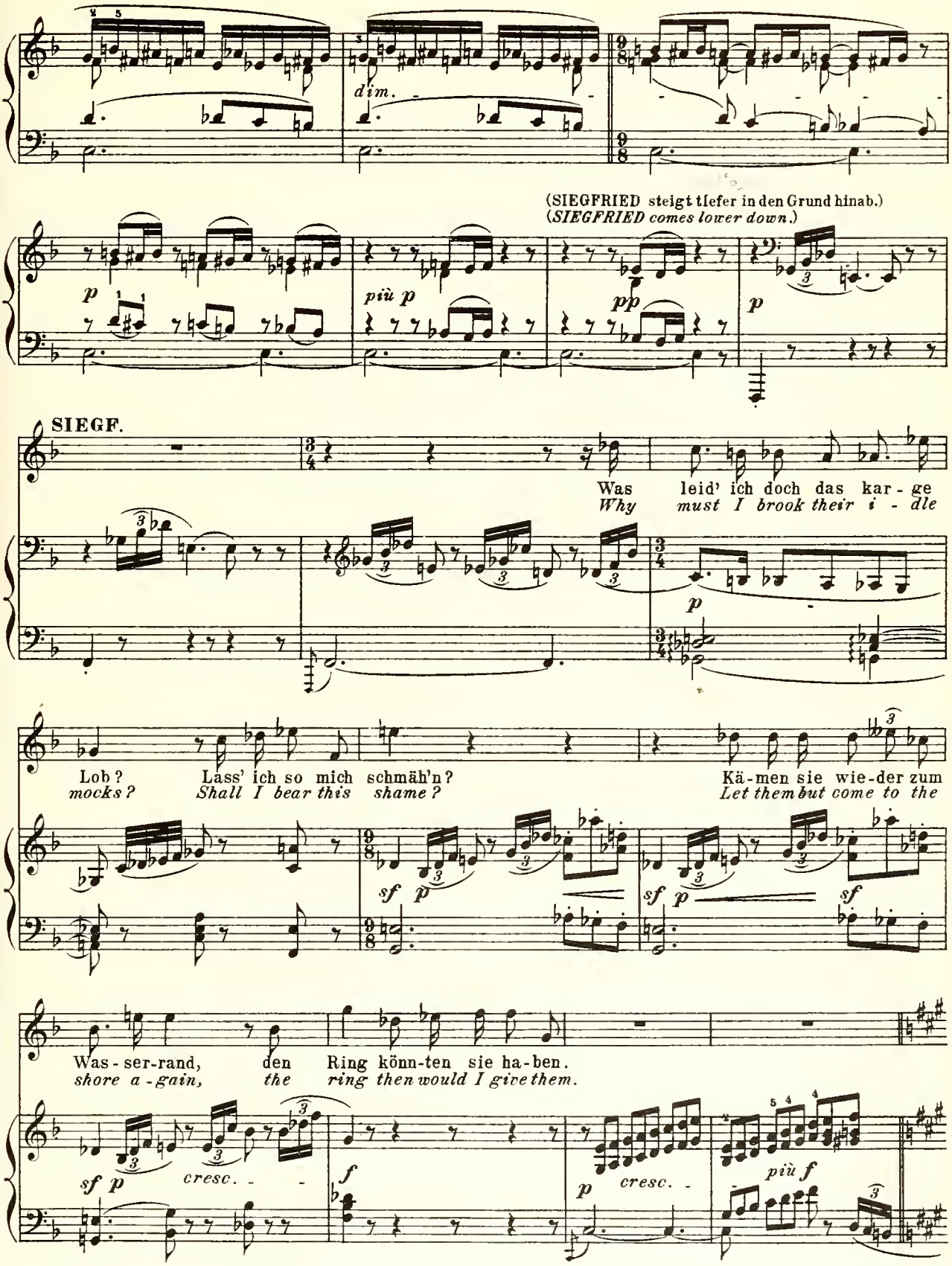

SIEGF. (Sie lächelnd betrachtend.)
(Smilingly regarding them.)
Ent-zücktet ihr zu euch den zot-ti-gen Ge-sel-len, der mir ver-schwand? Ist's eu-er
Have ye then lured a-way the shaggy-hi-ded fellow whom I have lost? Is he your
(Die Mädchen lachen.)
(The maidens laugh.)
Frie-del, euch lus-ti-gen Frau-en lass' ich ihn gern.
sweet-heart? then, frolic-some maids, I leave him to you.
WOGL.
Sieg-fried, was giebst du uns, wenn wir das Wild dir gön-nen?
Sieg-fried, what giv'st thou us, if we thy game should grant thee?
SIEGF.
Noch bin ich
Nought have I
beu-te los; so bit-tet was ihr begehrt!
won to-day: so ask of me what ye will!

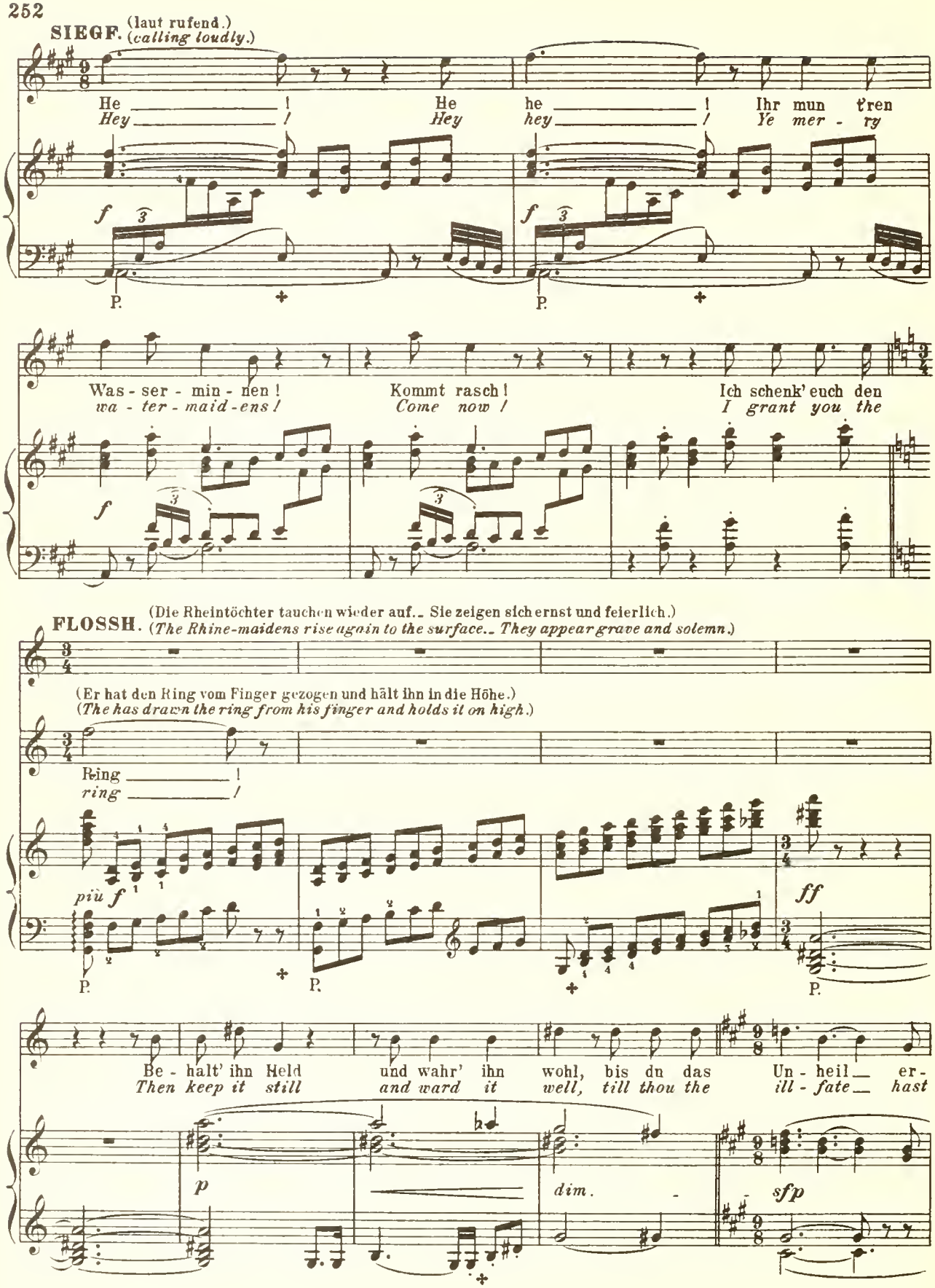

WOGL.
Den gieb' uns!
That give us!
WELLG.
Ein gold - ner Ring glänzt dir am Fin-ger: den gieb' uns!
A gold - en ring gleams on thy fin-ger: that give us!
FLOSSH.
Den gieb' uns!
That give us!
dim.
p
cresc.
P.
SIEGF.
Ei - nen Rie - - sen-wurm er-schlug ich um den Reif,
From a dra - - gon fierce I gained the ring in fight,
f
fp
sf
p
P.
sf
für ei - nes schlech-ten Bä - ren Tat - zen böt' ich ihn nun zum Tausch?
and for a worth-less bear-skin shall I give it you now as price?
dim.
p
p
WOGL.
Bist du so karg?
Art thou so mean?
WELLG.
So gei-zig beim Kauf?
So mi-ser-ly, too?
p
p

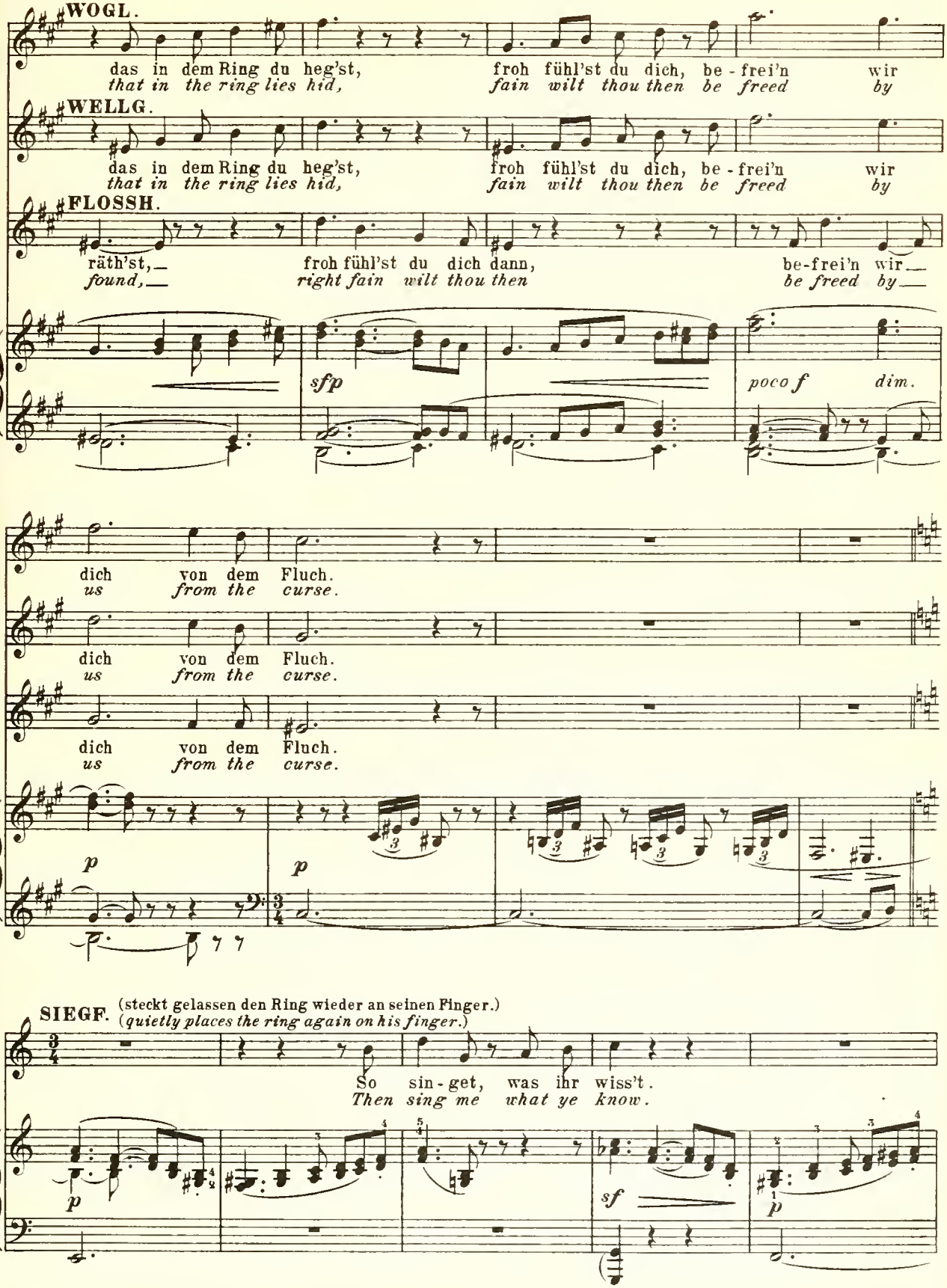

FLOSSH.
Frei - - ge - big soll - test Frau - - - en du sein!
Free - - hand - ed aye with maids shouldst thou be!
SIEGF.
Ver - zehrt' ich an euch mein Gut ___ dass' zürn-te mir wohl mein
On you if I waste my goods ___ be - like then my wife will
WELLG.
Sie schlägt dich wohl?
She strikes perchance?
FLOSSH.
Sie ist wohl schlimm?
Is she a shrew?
SIEGF.
Weib.
scold.
(Sie lachen unmässig.)
(They laugh immoderately.)
WOGL.
Ih - re Hand fühlt ___ schon der Held!
Hath the he - ro ___ felt her hand?


SIEGF.
Nun lacht nur lus - - tig zu! In
Now laugh ye gai - - ly on! In
P.
Harm lass' ich euch doch: denn
grief will ye be left: the
cresc.
giert ihr nach dem Ring euch
ring ye fond - ly crave your
P.
Ni - ckern geb' ich ihn nie!
mock - ing ne - ver shall win!
cresc.
P.
(Die Rheintöchter haben sich wieder zum Reigen gefasst.)
(The Rhine-maidens have again joined hands for the dance.)
più f


WOGL.
So gehrenswerth!
So worthy love!
WELLG.
So stark!
So strong!
FLOSSH.
So schön!
So fair!
arpegg.
p
tr
P.
Wie scha-de dass er gei - - - zig ist!
How sad that he a mi - - - ser is!
f
p
(Sie lachen und tauchen unter.)
(They laugh and dive down.)


d'im.
(SIEGFRIED steigt tiefer in den Grund hinab.)
(SIEGFRIED comes lower down.)
p
più p
pp
p
SIEGF.
Was leid' ich doch das kar - ge
Why must I brook their i - dle
p
Lob? Lass' ich so mich schmäh'n?
mocks? Shall I bear this shame?
Kä - men sie wie - der zum
Let them but come to the
sf p
sf p
sf
Was - ser - rand, den Ring könn - ten sie ha - ben.
shore a - gain, the ring then would I give them.
sf p cresc.
f
p cresc.
più f


SIEGF. (laut rufend.)
(calling loudly.)
He ! He
Hey ! Hey
he ! Ihr mun tren
hey ! Ye mer - ry
Was - ser - min - nen ! Kommt rasch ! Ich schenk' euch den
wa - ter - maid - ens ! Come now ! I grant you the
FLOSSH. (Die Rheintöchter tauchen wieder auf.. Sie zeigen sich ernst und feierlich.)
(The Rhine-maidens rise again to the surface.. They appear grave and solemn.)
(Er hat den Ring vom Finger gezogen und hält ihn in die Höhe.)
(The has drawn the ring from his finger and holds it on high.)
Ring !
ring /
Be - halt' ihn Held und wahr' ihn wohl, bis du das Un - heil er -
Then keep it still and ward it well, till thou the ill - fate hast


WOGL.
das in dem Ring du heg'st,
that in the ring lies hid,
froh fühl'st du dich, be-frei'n wir
fain wilt thou then be freed by
WELLG.
das in dem Ring du heg'st,
that in the ring lies hid,
froh fühl'st du dich, be-frei'n wir
fain wilt thou then be freed by
FLOSSH.
räth'st,
found,
froh fühl'st du dich dann,
right fain wilt thou then
be-frei'n wir
be freed by
sfp
poco f
dim.
dich von dem Fluch.
us from the curse.
dich von dem Fluch.
us from the curse.
dich von dem Fluch.
us from the curse.
p
p
SIEGF. (steckt gelassen den Ring wieder an seinen Finger.)
(quietly places the ring again on his finger.)
So sin-get, was ihr wiss't.
Then sing me what ye know.
p
sf
p

WOGL

Sieg - - fried! Sieg -
Sieg - - fried! Sieg -

WELLG

Sieg - - fried! Sieg -
Sieg - - fried! Sieg -

FLOSSH.

Sieg - - fried! Sieg -
Sieg - - fried! Sieg -

cresc. *f* *p* *f*

P. P.

- - fried! Sieg - - fried! Schlim - mes wis - sen wir
- - fried! Sieg - - fried! E - vil fate we fore -

- - fried! Sieg - - fried! Schlim - mes wis - sen wir
- - fried! Sieg - - fried! E - vil fate we fore -

- - fried! Sieg - - fried! Schlim - mes wis - sen wir
- - fried! Sieg - - fried! E - vil fate we fore -

p *f* *più f* *ff* *dim.*

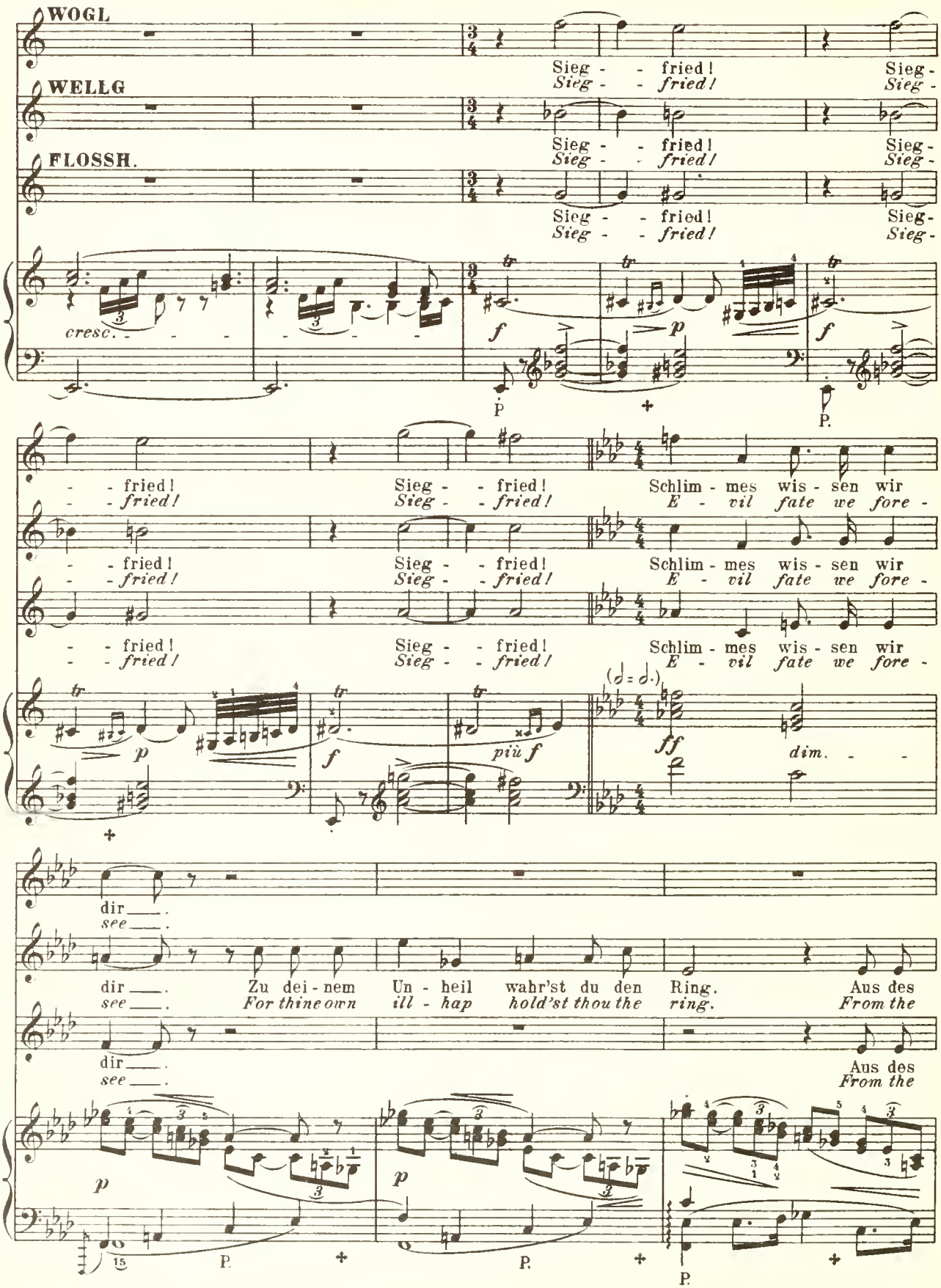
dir ___.
see ___.

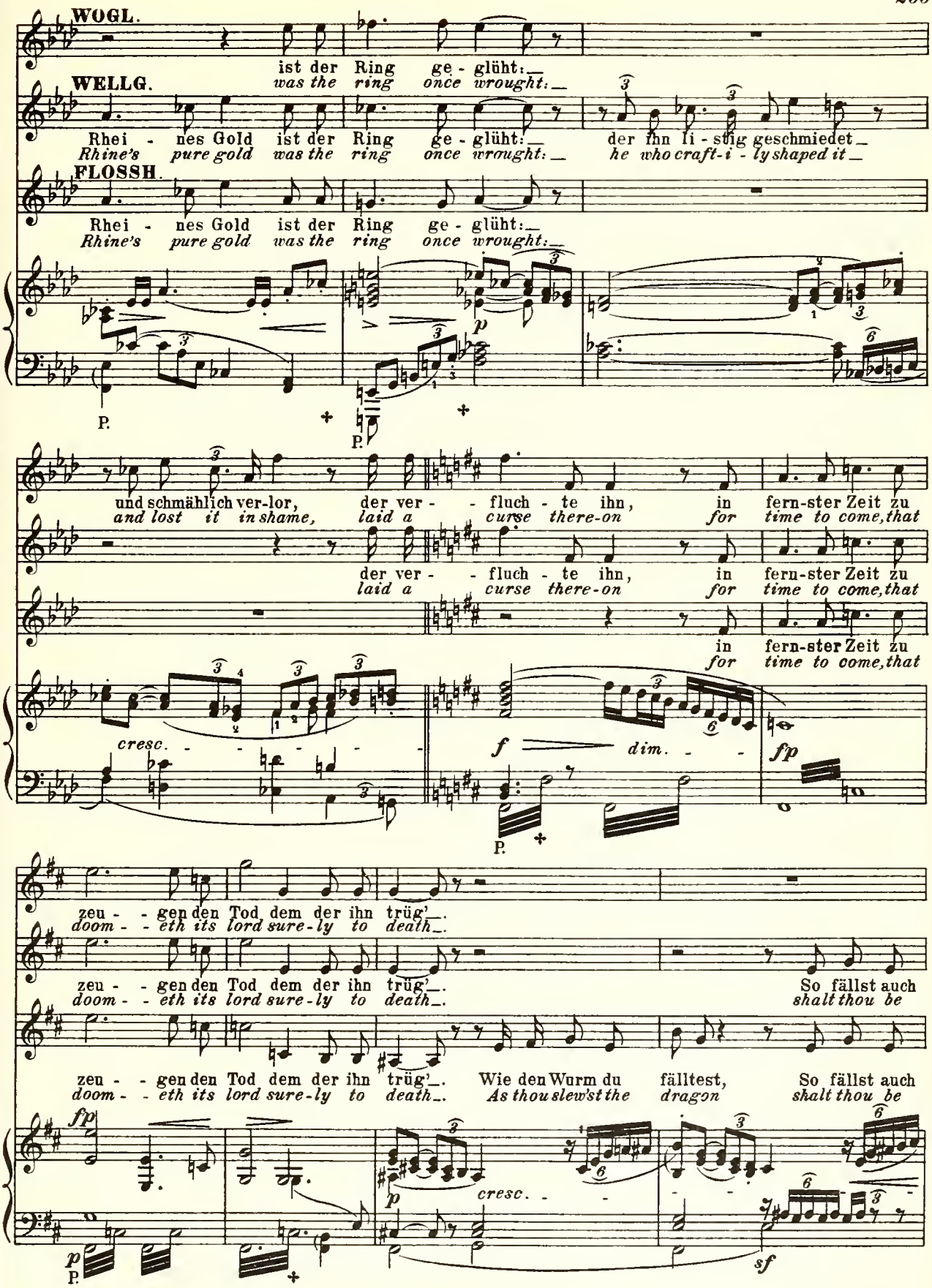
dir ___. Zu dei - nem Un - heil wahr'st du den Ring. Aus des
see ___. For thine own ill - hap hold'st thou the ring. From the

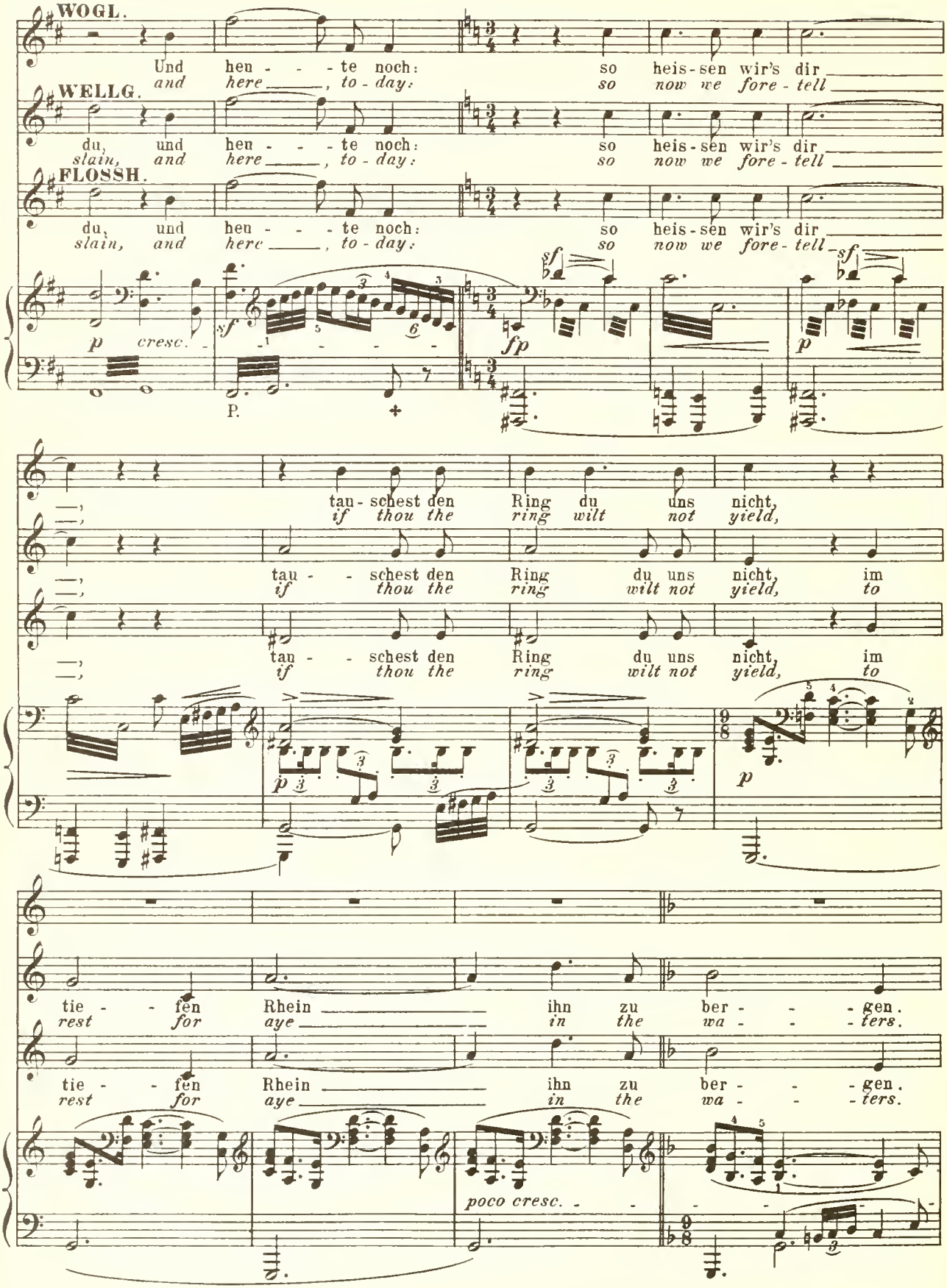
dir ___. Aus des
see ___. From the

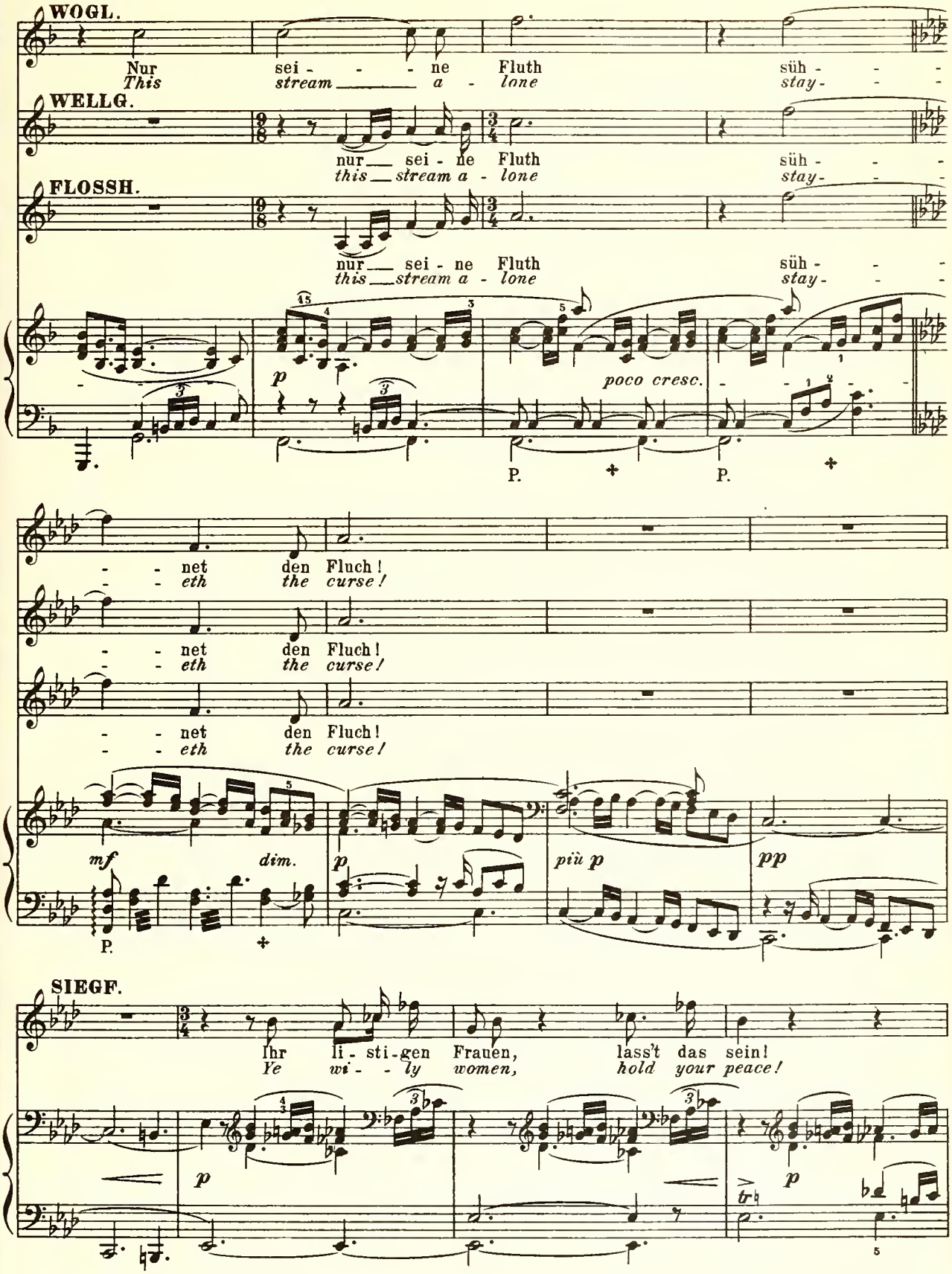
p *p*

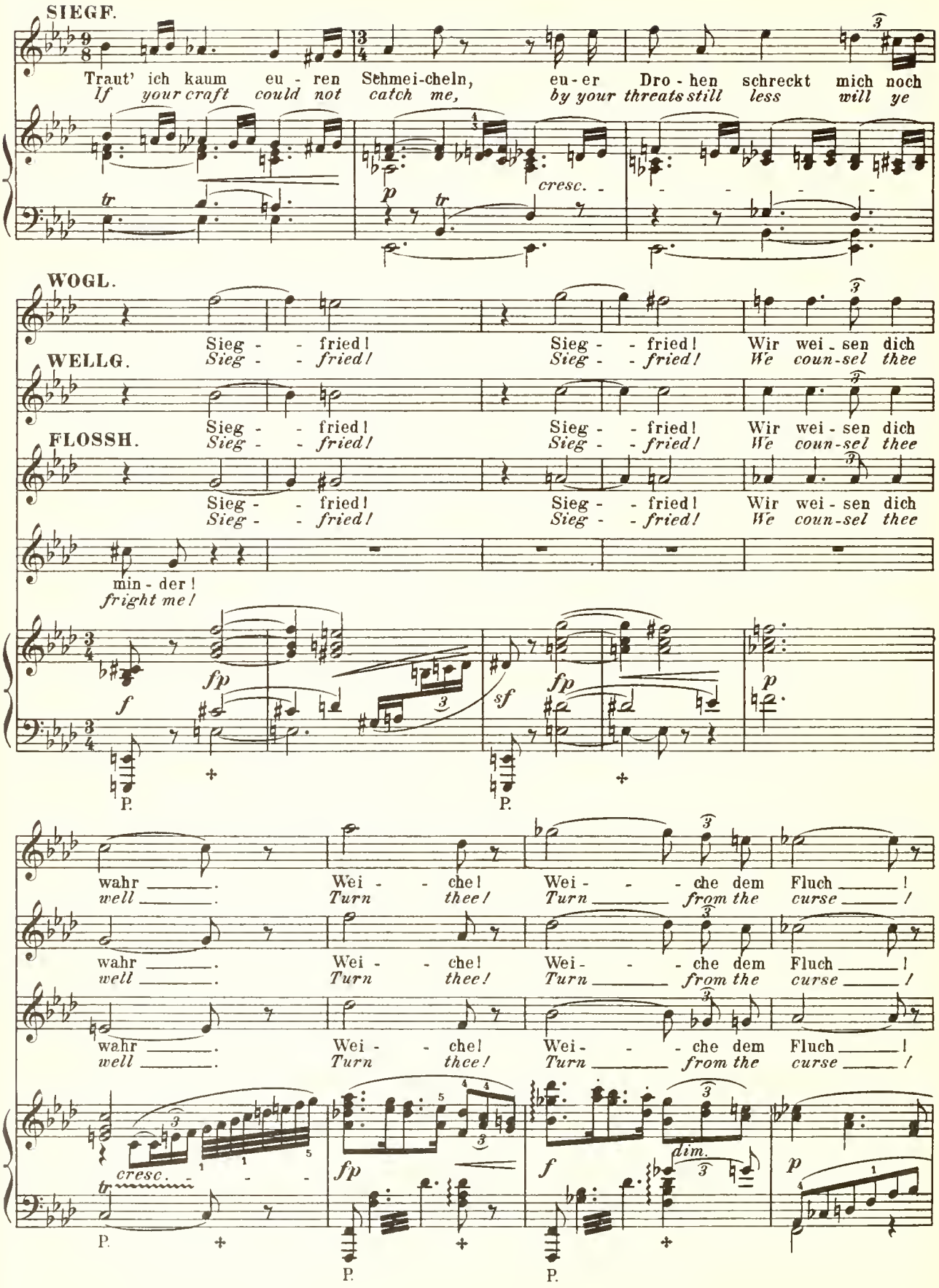
P. P. P.

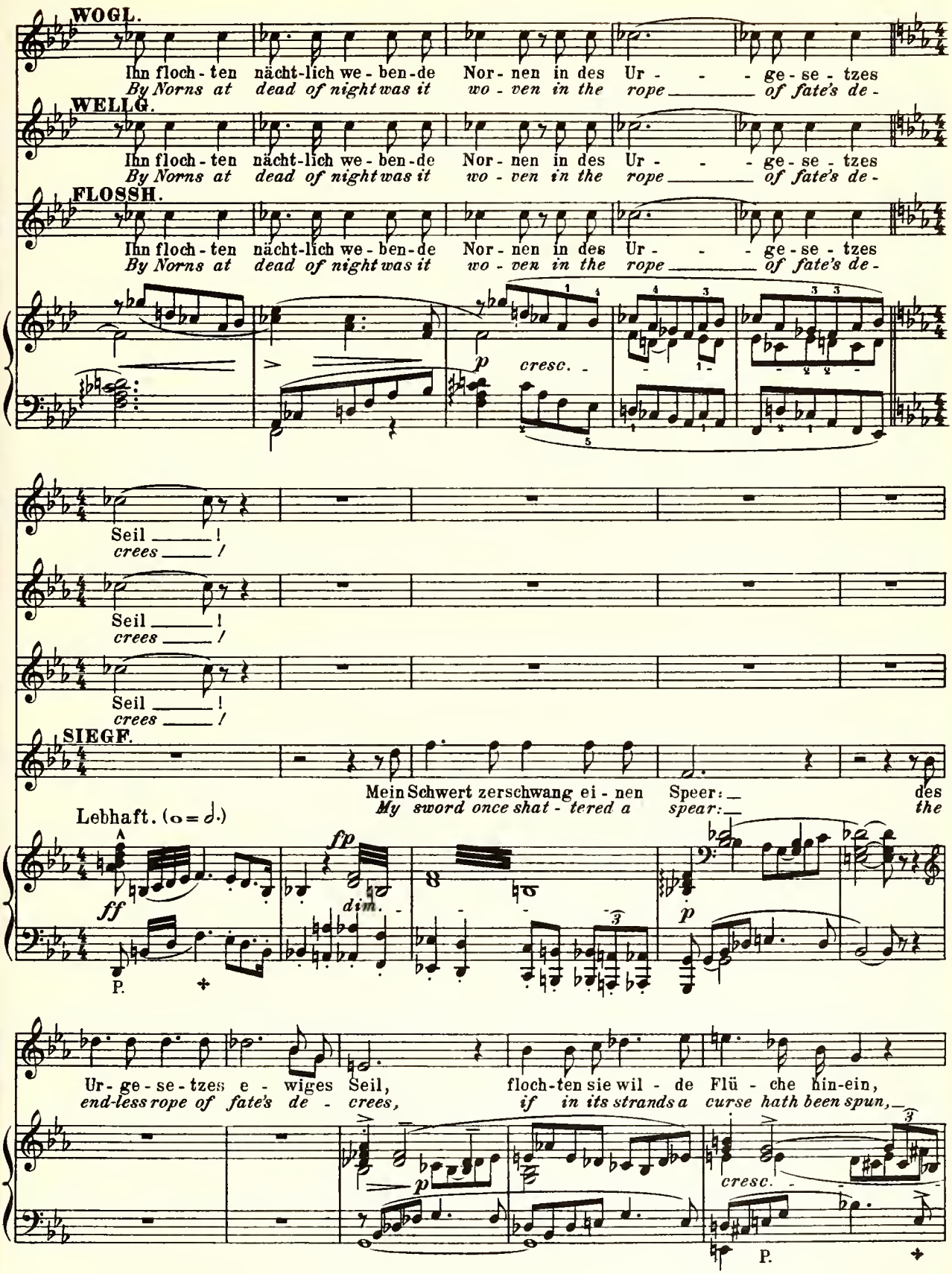


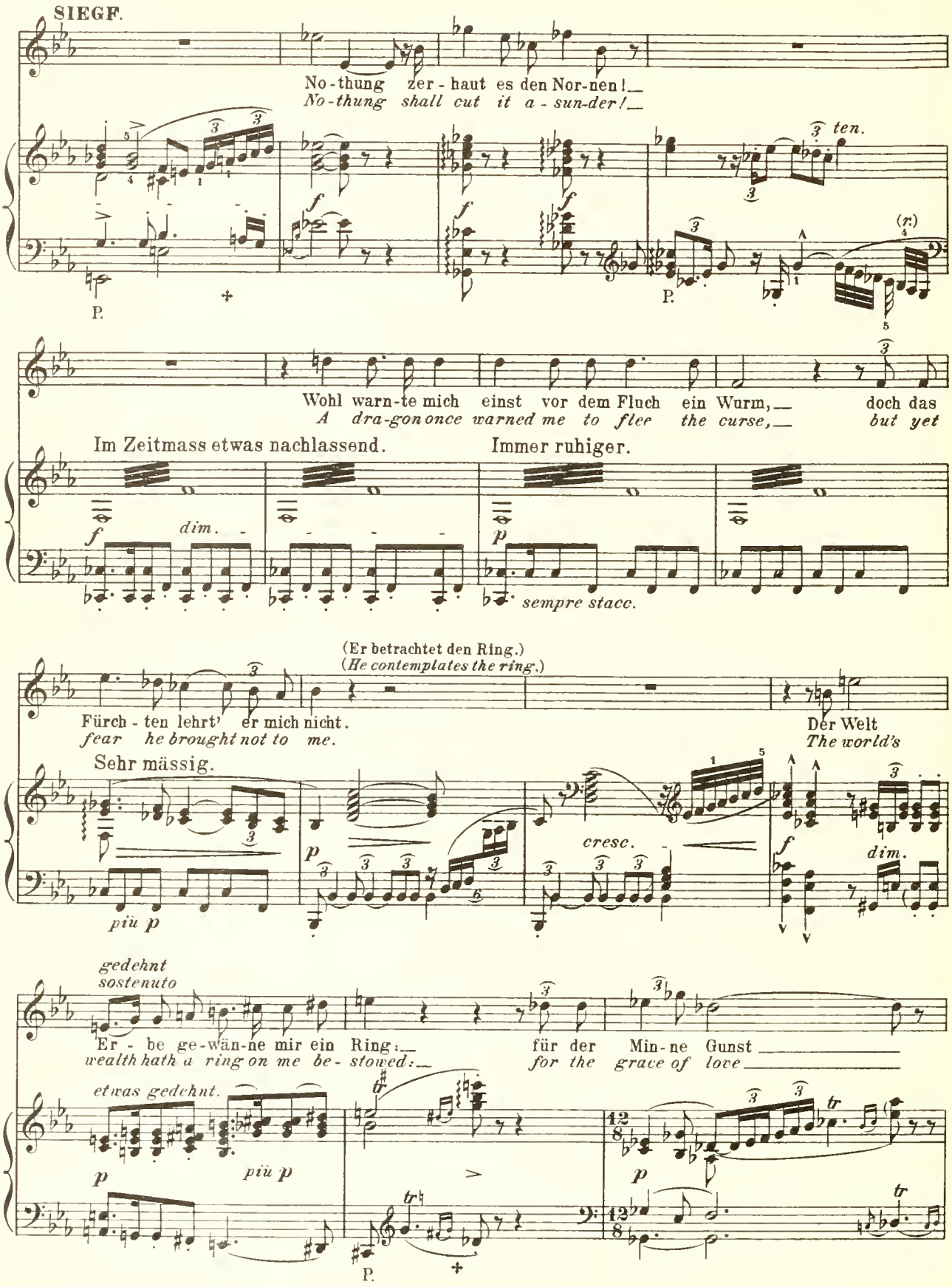

WOGL.
ist der Ring ge - glüht:_
was the ring once wrought:_
WELLG.
Rhei - nes Gold ist der Ring ge - glüht:_ der ihn li - stig geschmiedet_
Rhine's pure gold was the ring once wrought:_ he who craft-i - ly shaped it_
FLOSSH.
Rhei - nes Gold ist der Ring ge - glüht:_
Rhine's pure gold was the ring once wrought:_
P.
P.
und schmählich ver-lor, der ver - - fluch - te ihn, in fern-ster Zeit zu
and lost it in shame, laid a curse there-on for time to come, that
der ver - - fluch - te ihn, in fern-ster Zeit zu
laid a curse there-on for time to come, that
in fern-ster Zeit zu
for time to come, that
cresc. - - - - - -
f dim. - -
fp
P.
zeu - - gen den Tod dem der ihn trüg'_.
doom - - eth its lord sure-ly to death_.
zeu - - gen den Tod dem der ihn trüg'_. So fällst auch
doom - - eth its lord sure-ly to death_. shalt thou be
zeu - - gen den Tod dem der ihn trüg'_. Wie den Wurm du fälltest, So fällst auch
doom - - eth its lord sure-ly to death_. As thou slew'st the dragon shalt thou be
fp
p
P.
p
cresc. - -
sf

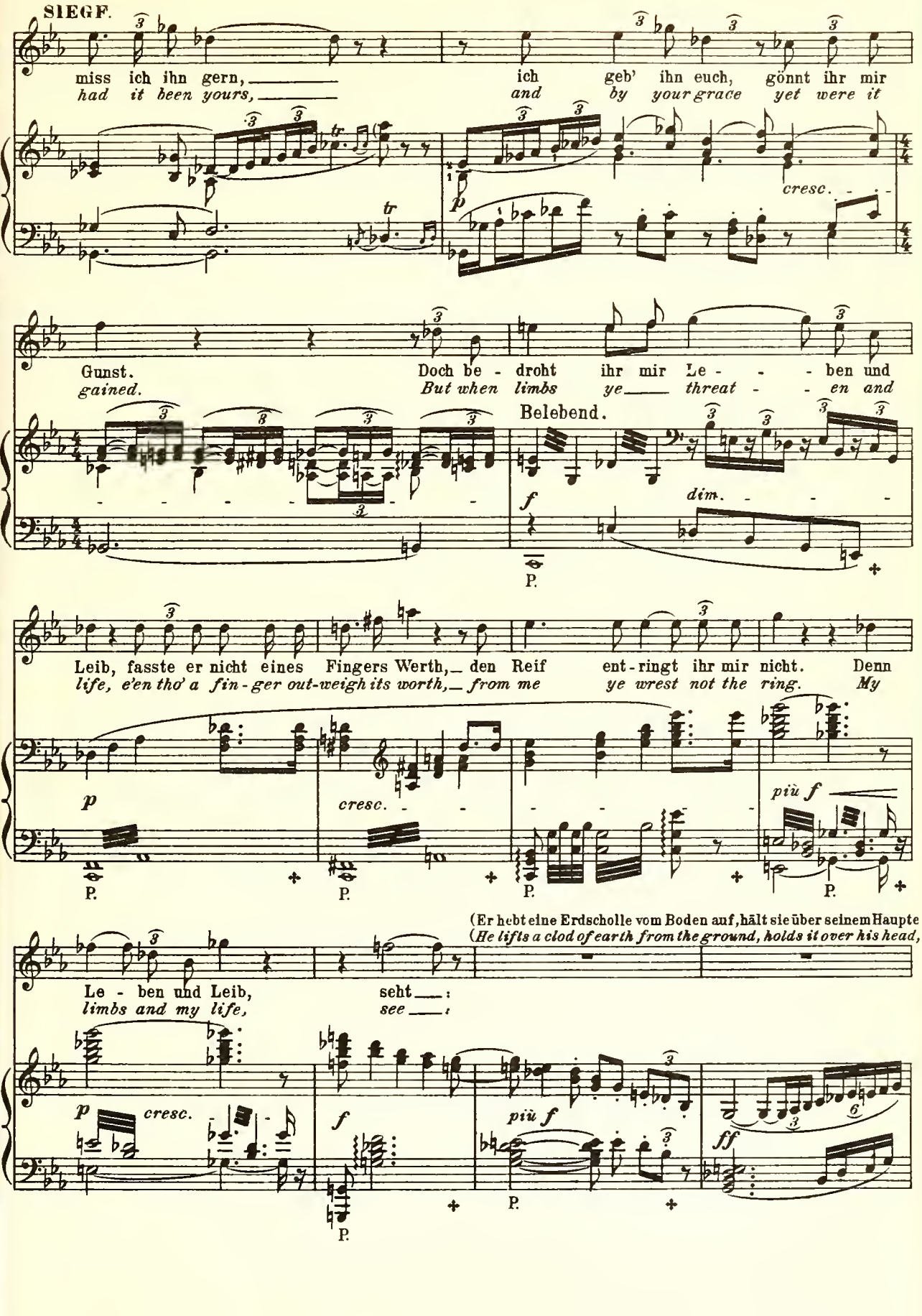

WOGL.
Und hen - - - te noch: so heis-sen wir's dir
and here, to-day: so now we fore-tell
WELLG.
du, und hen - - - te noch: so heis-sen wir's dir
slain, and here, to-day: so now we fore-tell
FLOSSH.
du, und hen - - - te noch: so heis-sen wir's dir
slain, and here, to-day: so now we fore-tell
p cresc.
sf
fp
sf
p
P.
tau-schest den Ring du uns nicht,
if thou the ring wilt not yield,
tau - schest den Ring du uns nicht, im
if thou the ring wilt not yield, to
tau - schest den Ring du uns nicht, im
if thou the ring wilt not yield, to
p
p
tie - fen Rhein ihn zu ber - - gen.
rest for aye in the wa - - ters.
tie - fen Rhein ihn zu ber - - gen.
rest for aye in the wa - - ters.
poco cresc.


WOGL.
Nur sei - - - ne Fluth süh - - -
This stream a - lone stay - - -
WELLG.
nur sei - ne Fluth süh - - -
this stream a - lone stay - - -
FLOSSH.
nur sei - ne Fluth süh - - -
this stream a - lone stay - - -
p
poco cresc.
P.
P.
- - net den Fluch!
- - eth the curse!
- - net den Fluch!
- - eth the curse!
- - net den Fluch!
- - eth the curse!
mf
dim.
p
più p
pp
P.
SIEGF.
Ihr li - sti - gen Frauen, lass't das sein!
Ye wi - - ly women, hold your peace!
p
p
tr


SIEGF.
Traut' ich kaum eu - ren Schmei-cheln, eu-er Dro - hen schreckt mich noch
If your craft could not catch me, by your threats still less will ye
cresc.
WOGL.
Sieg - - fried! Sieg - - fried! Wir wei - sen dich
WELLG.
Sieg - - fried! Sieg - - fried! We coun-sel thee
FLOSSH.
Sieg - - fried! Sieg - - fried! Wir wei - sen dich
min - der!
fright me!
wahr _____. Wei - - che! Wei - - - che dem Fluch _____!
well _____. Turn thee! Turn _____ from the curse _____!
cresc.
dim.


WOGL.
Ihn floch-ten nächt-lich we-ben-de Nor-nen in des Ur- - - ge-se-tzes
By Norns at dead of night was it wo-ven in the rope of fate's de-
WELLG.
Ihn floch-ten nächt-lich we-ben-de Nor-nen in des Ur- - - ge-se-tzes
By Norns at dead of night was it wo-ven in the rope of fate's de-
FLOSSH.
Ihn floch-ten nächt-lich we-ben-de Nor-nen in des Ur- - - ge-se-tzes
By Norns at dead of night was it wo-ven in the rope of fate's de-
p cresc.
Seil !
crees /
Seil !
crees /
Seil !
crees /
SIEGF.
Mein Schwert zerschwang ei-nen Speer: des
My sword once shat-tered a spear: the
Lebhaft. (o = d.)
ff
fp
dim.
p
P.
Ur-ge-se-tzes e-wiges Seil, floch-ten sie wil-de Flü-che hin-ein,
end-less rope of fate's de-crees, if in its strands a curse hath been spun,
p
cresc.
P.


SIEGF.
No-thung zer-haut es den Nor-nen!
No-thung shall cut it a-sun-der!
ten.
P.
Wohl warn-te mich einst vor dem Fluch ein Wurm,
A dra-gon once warned me to flee the curse,
doch das
but yet
Im Zeitmass etwas nachlassend.
Immer ruhiger.
dim.
sempre stacc.
(Er betrachtet den Ring.)
(He contemplates the ring.)
Fürch-ten lehrt' er mich nicht.
fear he brought not to me.
Der Welt
The world's
Sehr mässig.
cresc.
dim.
più p
gedehnt
sostenuto
Er-be ge-wän-ne mir ein Ring:
wealth hath a ring on me be-stowed:
für der Min-ne Gunst
for the grace of love
etwas gedehnt.
più p
P.


SIEGF.
miss ich ihn gern,
had it been yours,
ich geb' ihn euch, gönnt ihr mir
and by your grace yet were it
cresc.
Gunst.
gained.
Doch be - droht ihr mir Le - - - ben und
But when limbs ye threat - - en and
Belebend.
dim.
P.
Leib, fasste er nicht eines Fingers Werth, den Reif ent-ringt ihr mir nicht. Denn
life, e'en tho' a fin-ger out-weigh its worth, from me ye wrest not the ring. My
cresc.
più f
(Er hebt eine Erdscholle vom Boden auf, hält sie über seinem Haupte
(He lifts a clod of earth from the ground, holds it over his head,
Le - ben und Leib,
limbs and my life,
seht:
see:
cresc.
più f

und wirft sie mit den letzten Worten hinter sich.)
and with the last words throws it behind him.)

SIEGF.

so _____ werf' ich sie weit von mir _____!
so _____ *free - ly I fling a - - way* _____*!*

WOGL.

Kommt _____, Schwe - - stern!
Come _____, *sis - - ters!*

WELLG.

Kommt _____, Schwe - - stern!
Come _____, *sis - - ters!*

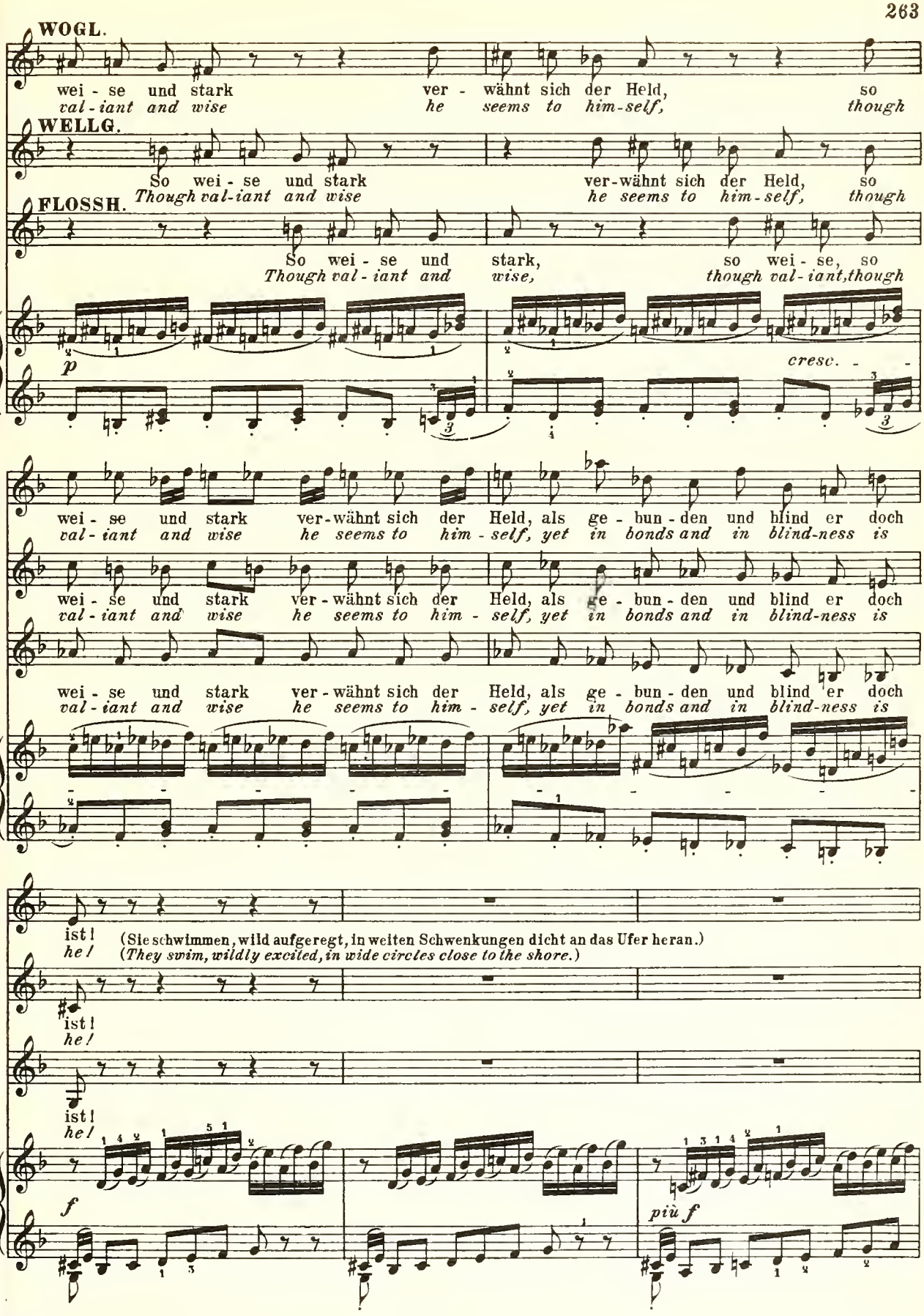
FLOSSH.

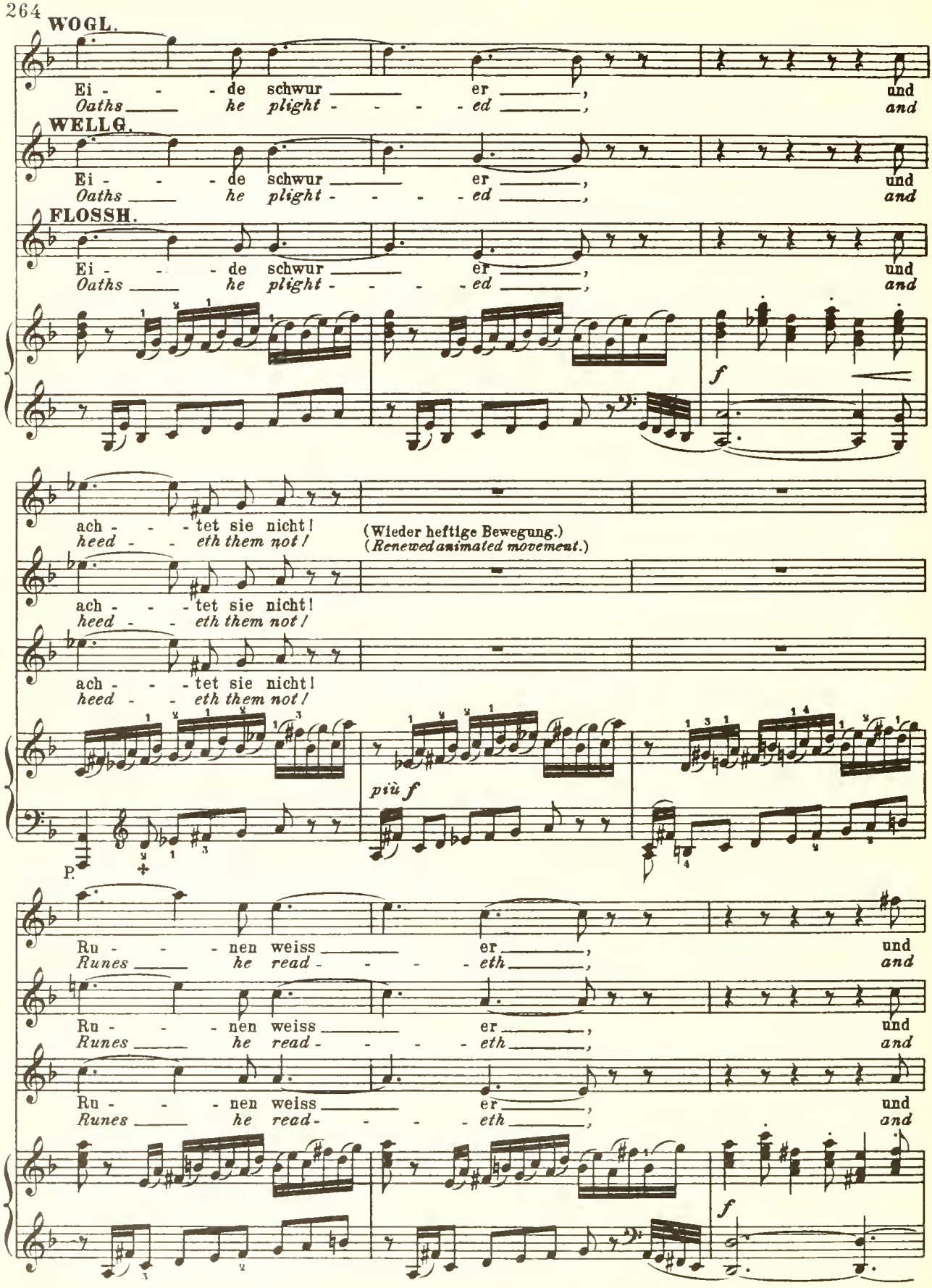
Kommt _____, Schwe - - stern!
Come _____, *sis - - ters!*

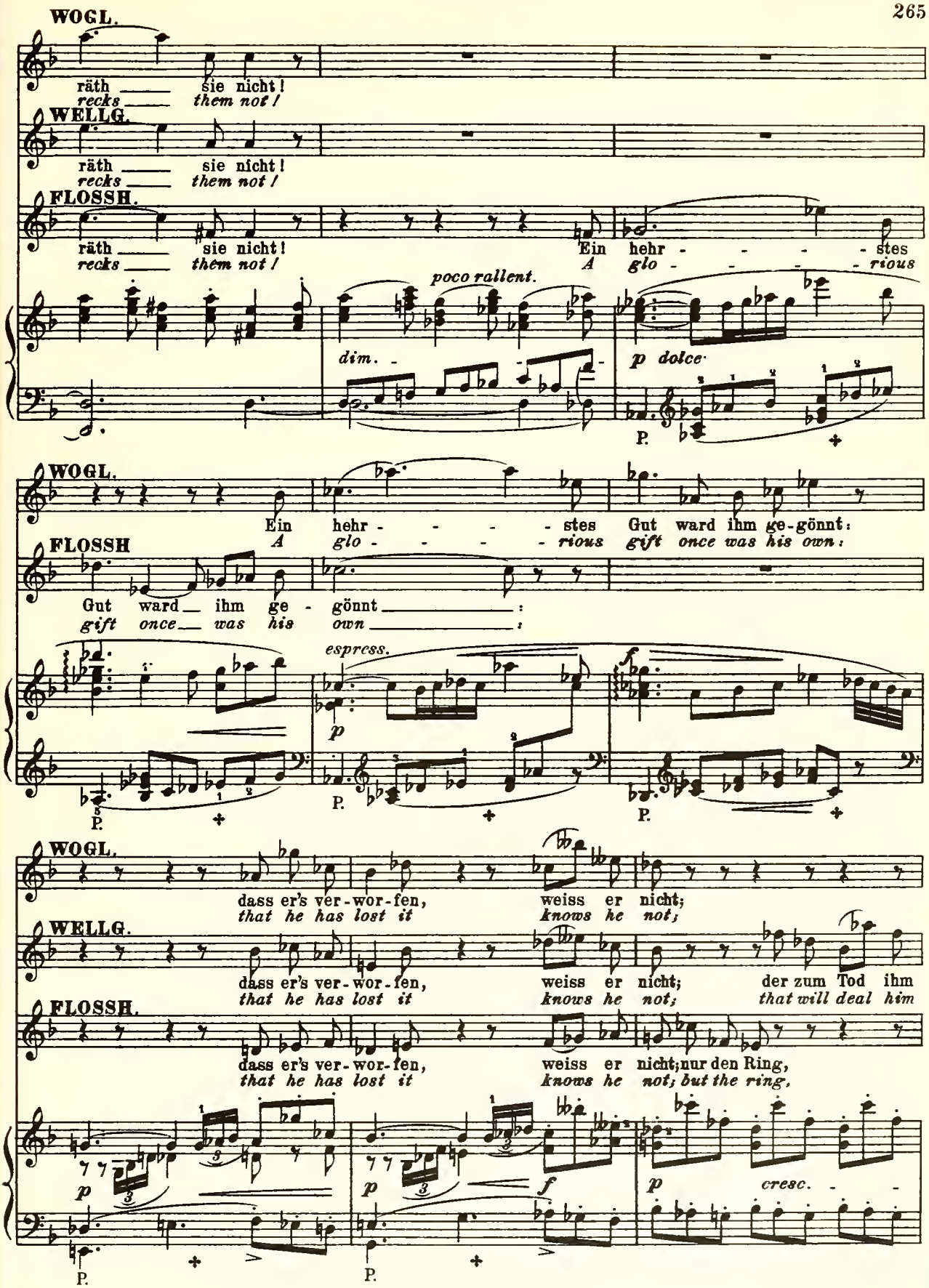
Schwin - det dem Tho - - ren! So
Speed from the mad - - man! *Though*

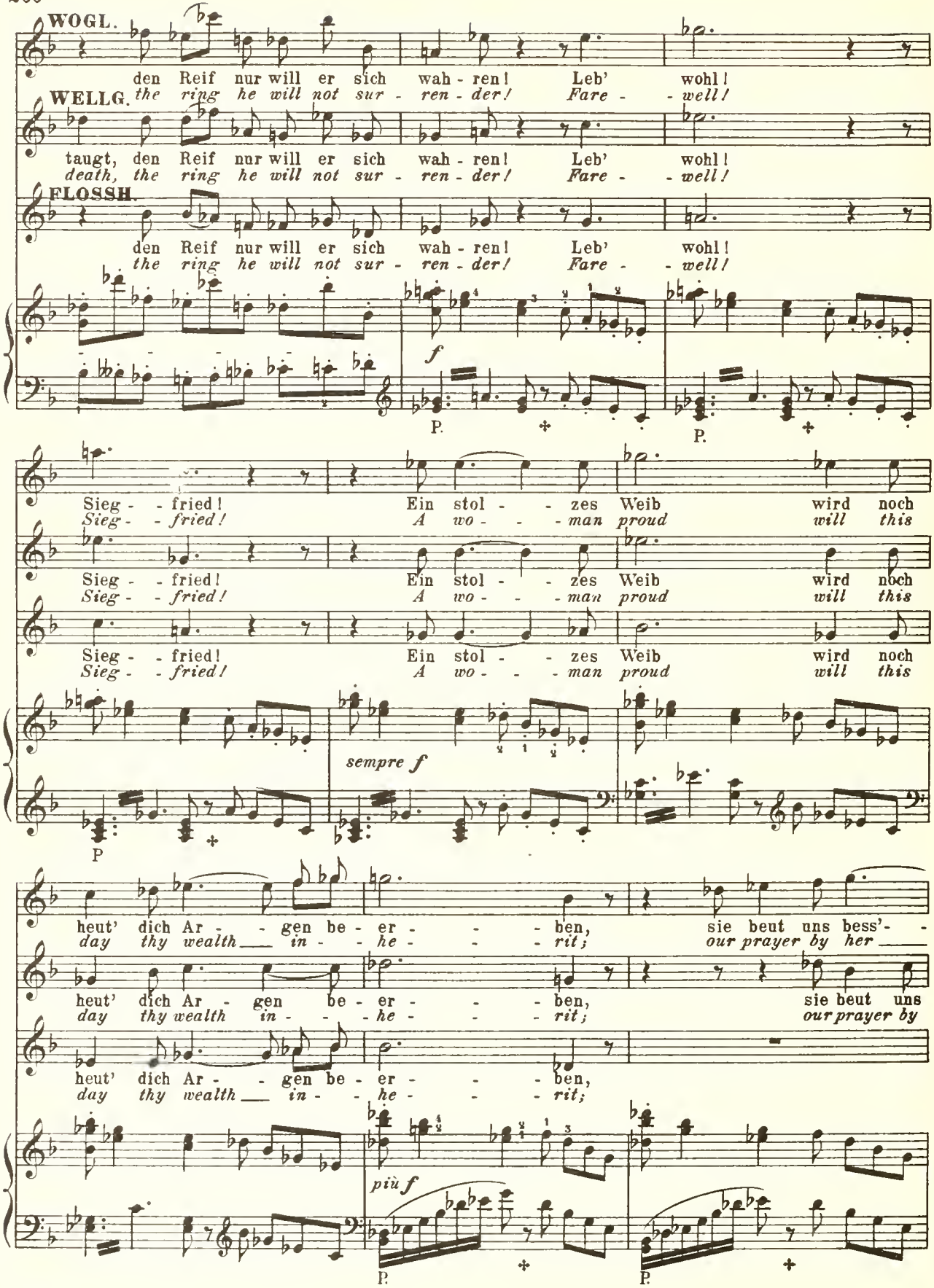
Schwin - det dem Tho - - ren!
Speed from the mad - - man!

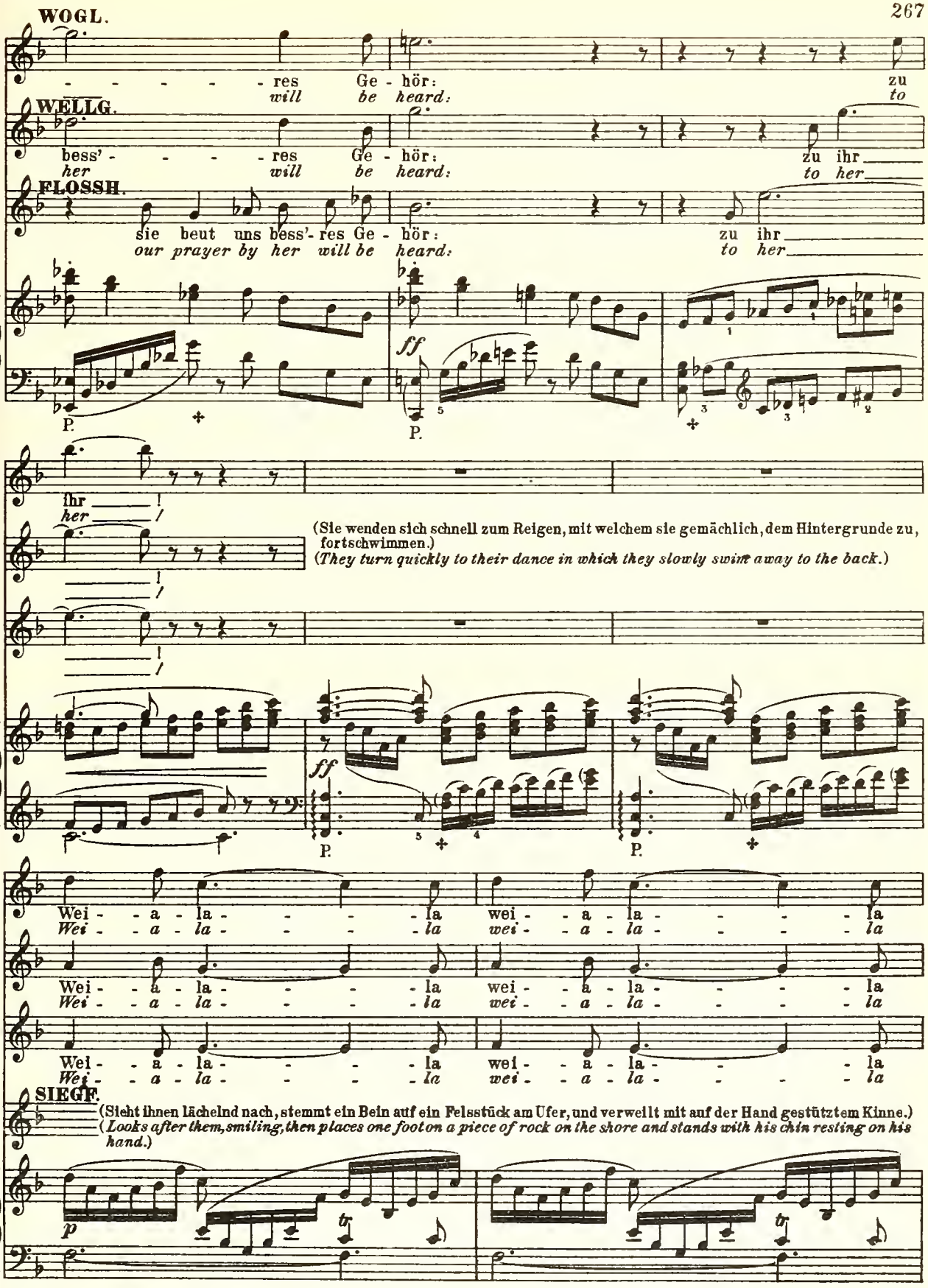
Schwin - det dem Tho - - ren!
Speed from the mad - - man!

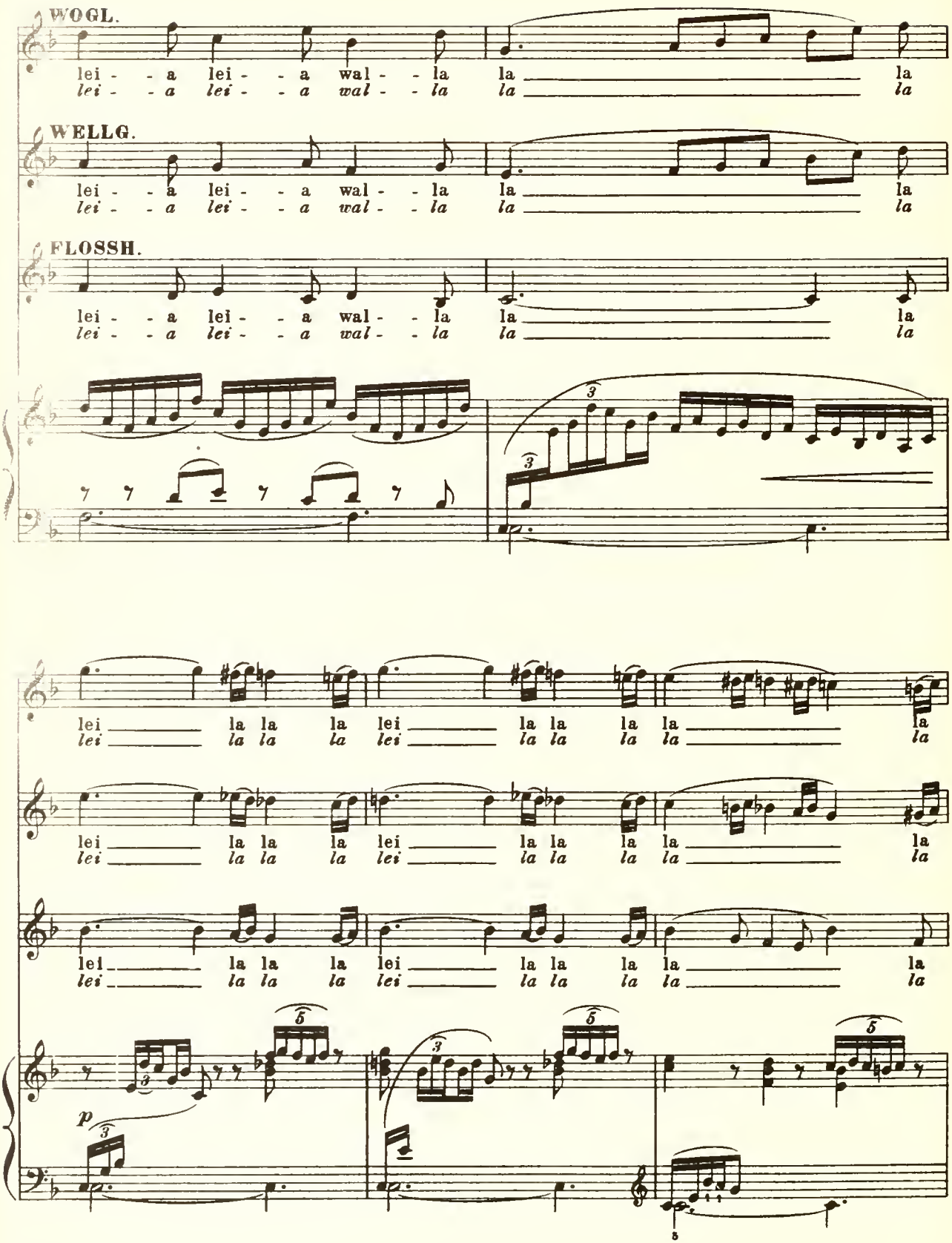

WOGL.
wei - se und stark ver - wähnt sich der Held, so
val - iant and wise he seems to him-self, though
WELLG.
So wei - se und stark ver-wähnt sich der Held, so
Though val-iant and wise he seems to him-self, though
FLOSSH.
So wei - se und stark, so wei - se, so
Though val - iant and wise, though val - iant, though
p
cresc.
wei - se und stark ver-wähnt sich der Held, als ge - bun - den und blind er doch
val - iant and wise he seems to him - self, yet in bonds and in blind-ness is
wei - se und stark ver - wähnt sich der Held, als ge - bun - den und blind er doch
val - iant and wise he seems to him - self, yet in bonds and in blind-ness is
wei - se und stark ver - wähnt sich der Held, als ge - bun - den und blind er doch
val - iant and wise he seems to him - self, yet in bonds and in blind-ness is
ist!
he!
(Sie schwimmen, wild aufgeregt, in weiten Schwenkungen dicht an das Ufer heran.)
(They swim, wildly excited, in wide circles close to the shore.)
ist!
he!
ist!
he!
f
più f

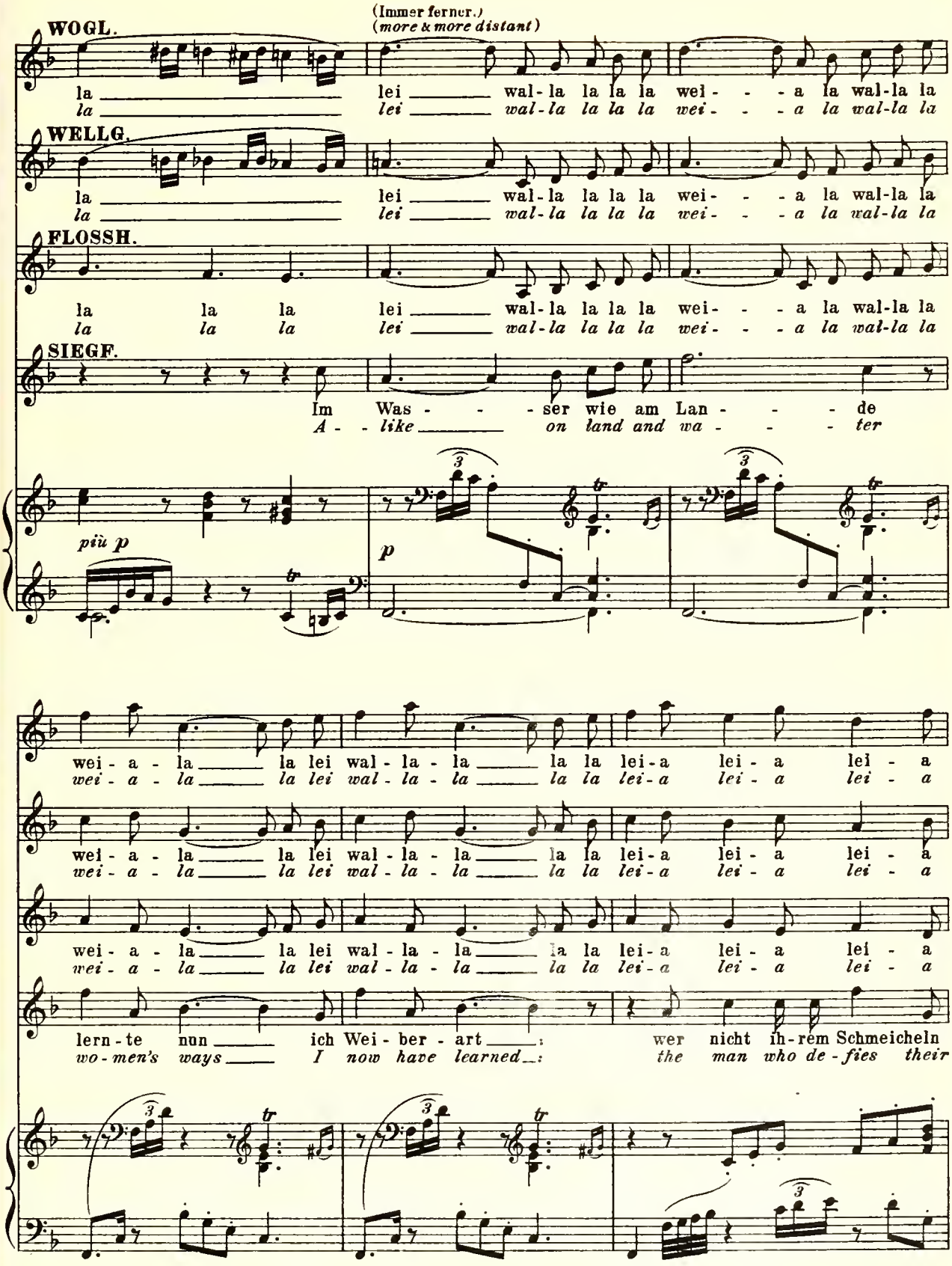

WOGL.
Ei - - - de schwur _____ er _____, und
Oaths _____ he plight - - - - ed _____, and
WELLG.
Ei - - - de schwur _____ er _____, und
Oaths _____ he plight - - - - ed _____, and
FLOSSH.
Ei - - - de schwur _____ er _____, und
Oaths _____ he plight - - - - ed _____, and
f
ach - - - tet sie nicht!
heed - - eth them not!
(Wieder heftige Bewegung.)
(Renewed animated movement.)
ach - - - tet sie nicht!
heed - - eth them not!
ach - - - tet sie nicht!
heed - - eth them not!
più f
P.
Ru - - - nen weiss _____ er _____, und
Runes _____ he read - - - - eth _____, and
Ru - - - nen weiss _____ er _____, und
Runes _____ he read - - - - eth _____, and
Ru - - - nen weiss _____ er _____, und
Runes _____ he read - - - - eth _____, and
f

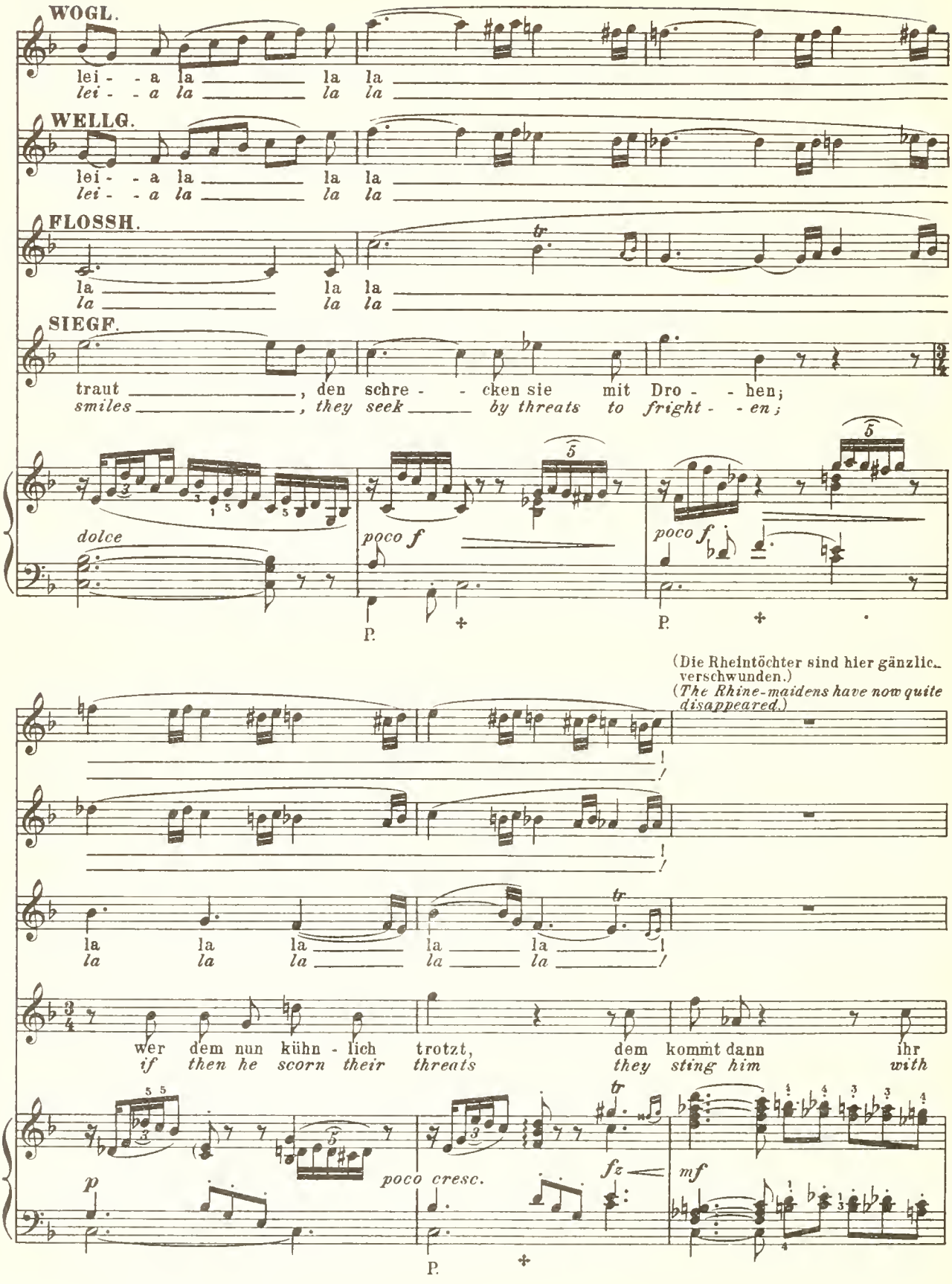

WOGL.
räth sie nicht!
recks them not!
WELLG.
räth sie nicht!
recks them not!
FLOSSH.
räth sie nicht!
recks them not!
Ein hehr - - - - stes
A glo - - - - rious
poco rallent.
dim.
p dolce
P.
WOGL.
Ein hehr - - - - stes Gut ward ihm ge-gönnt:
A glo - - - - rious gift once was his own:
FLOSSH
Gut ward ihm ge - gönnt:
gift once was his own:
espress.
p
f
P.
P.
P.
WOGL.
dass er's ver-wor-fen, weiss er nicht;
that he has lost it knows he not;
WELLG.
dass er's ver-wor-fen, weiss er nicht; der zum Tod ihm
that he has lost it knows he not; that will deal him
FLOSSH.
dass er's ver-wor-fen, weiss er nicht; nur den Ring,
that he has lost it knows he not; but the ring,
p
p
f
p
cresc.
P.
P.

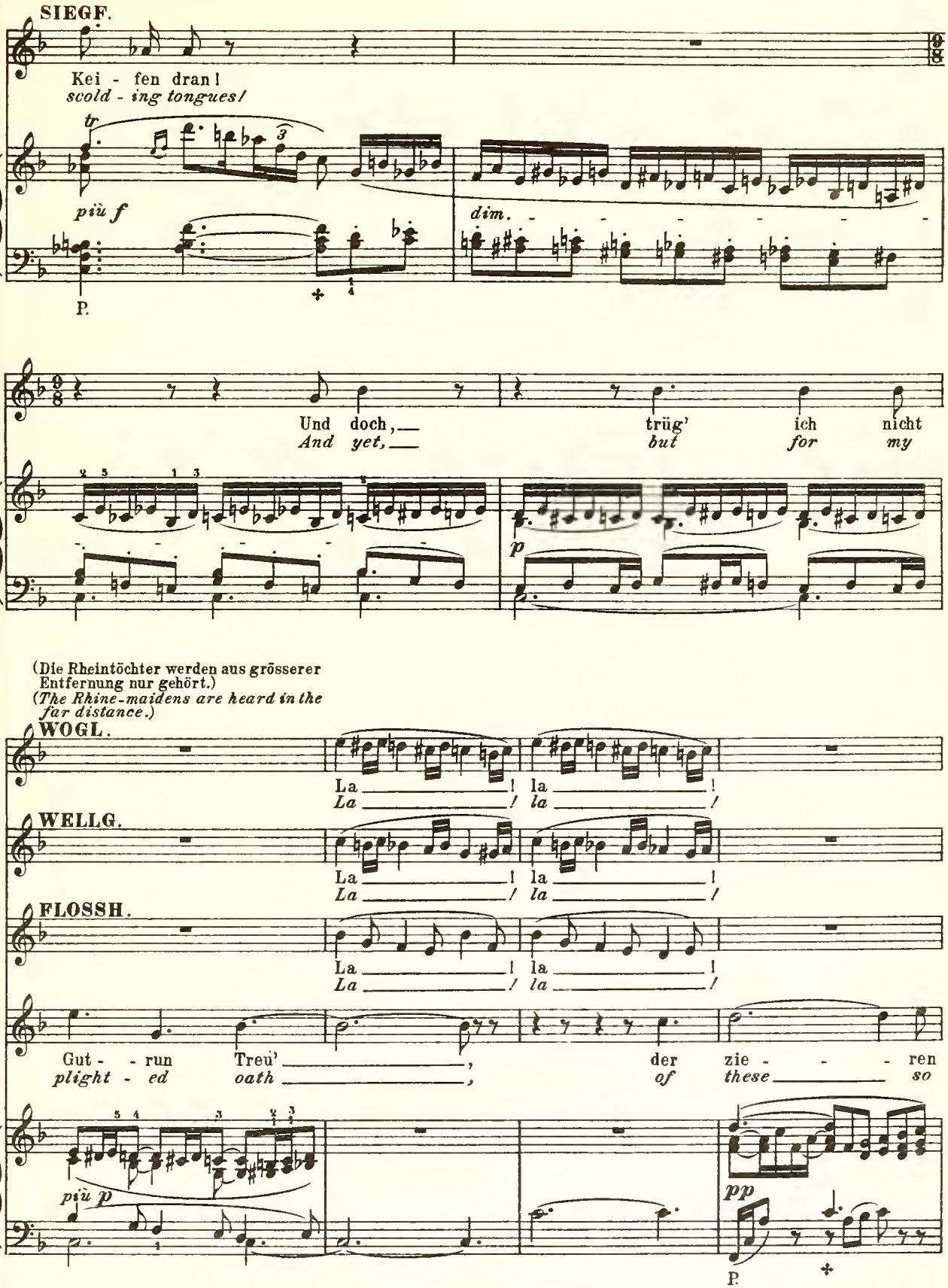

WOGL.
den Reif nur will er sich wah - ren! Leb' wohl!
WELLG.
the ring he will not sur - ren - der! Fare - well!
taugt, den Reif nur will er sich wah - ren! Leb' wohl!
death, the ring he will not sur - ren - der! Fare - well!
FLOSSH.
den Reif nur will er sich wah - ren! Leb' wohl!
the ring he will not sur - ren - der! Fare - well!
f
P.
P.
Sieg - - fried! Ein stol - - zes Weib wird noch
Sieg - - fried! A wo - - - man proud will this
Sieg - - fried! Ein stol - - zes Weib wird noch
Sieg - - fried! A wo - - - man proud will this
Sieg - - fried! Ein stol - - zes Weib wird noch
Sieg - - fried! A wo - - - man proud will this
sempre f
P
heut' dich Ar - - gen be - er - - - ben, sie beut uns bess'- -
day thy wealth in - - - he - - - rit; our prayer by her
heut' dich Ar - gen be - er - - - ben, sie beut uns
day thy wealth in - - - he - - - rit; our prayer by
heut' dich Ar - - gen be - er - - - ben,
day thy wealth in - - he - - - rit;
più f
P.
P.

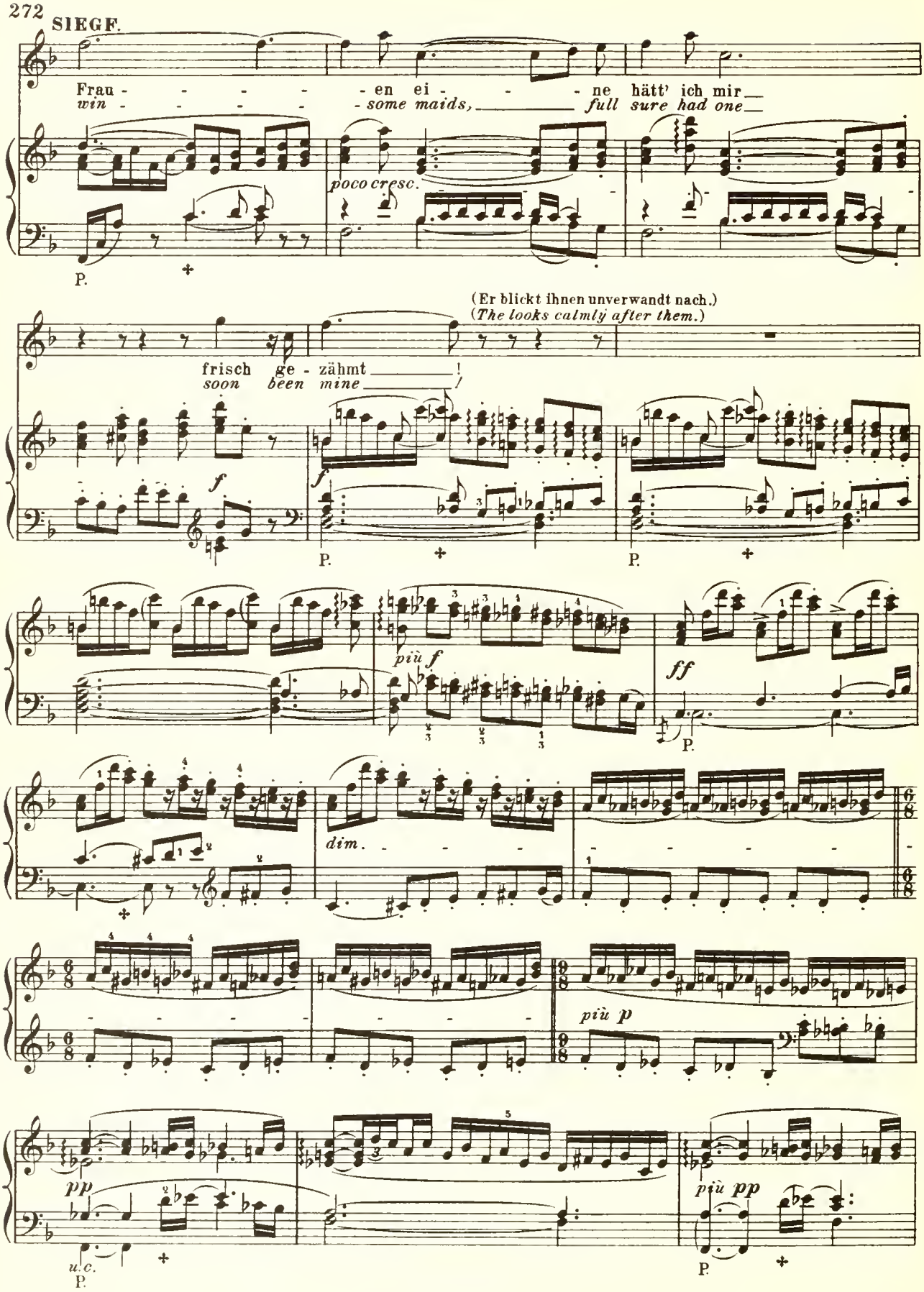

WOGL.
- - - - - - res Ge - hör: zu
will be heard: to
WELLG.
bess' - - - - res Ge - hör: zu ihr
her will be heard: to her
FLOSSH.
sie beut uns bess'- res Ge - hör: zu ihr
our prayer by her will be heard: to her
ff
P.
ihr
her
(Sie wenden sich schnell zum Reigen, mit welchem sie gemächlich, dem Hintergrunde zu, fortschwimmen.)
(They turn quickly to their dance in which they slowly swim away to the back.)
ff
P.
Wei - a - la - - - - la wei - a - la - - - - la
Wei - a - la - - - - la wei - a - la - - - - la
Wei - a - la - - - - la wei - a - la - - - - la
Wei - a - la - - - - la wei - a - la - - - - la
SIEGF.
(Sieht ihnen lächelnd nach, stemmt ein Bein auf ein Felsstück am Ufer, und verweilt mit auf der Hand gestütztem Kinne.)
(Looks after them, smiling, then places one foot on a piece of rock on the shore and stands with his chin resting on his hand.)
p
tr
tr

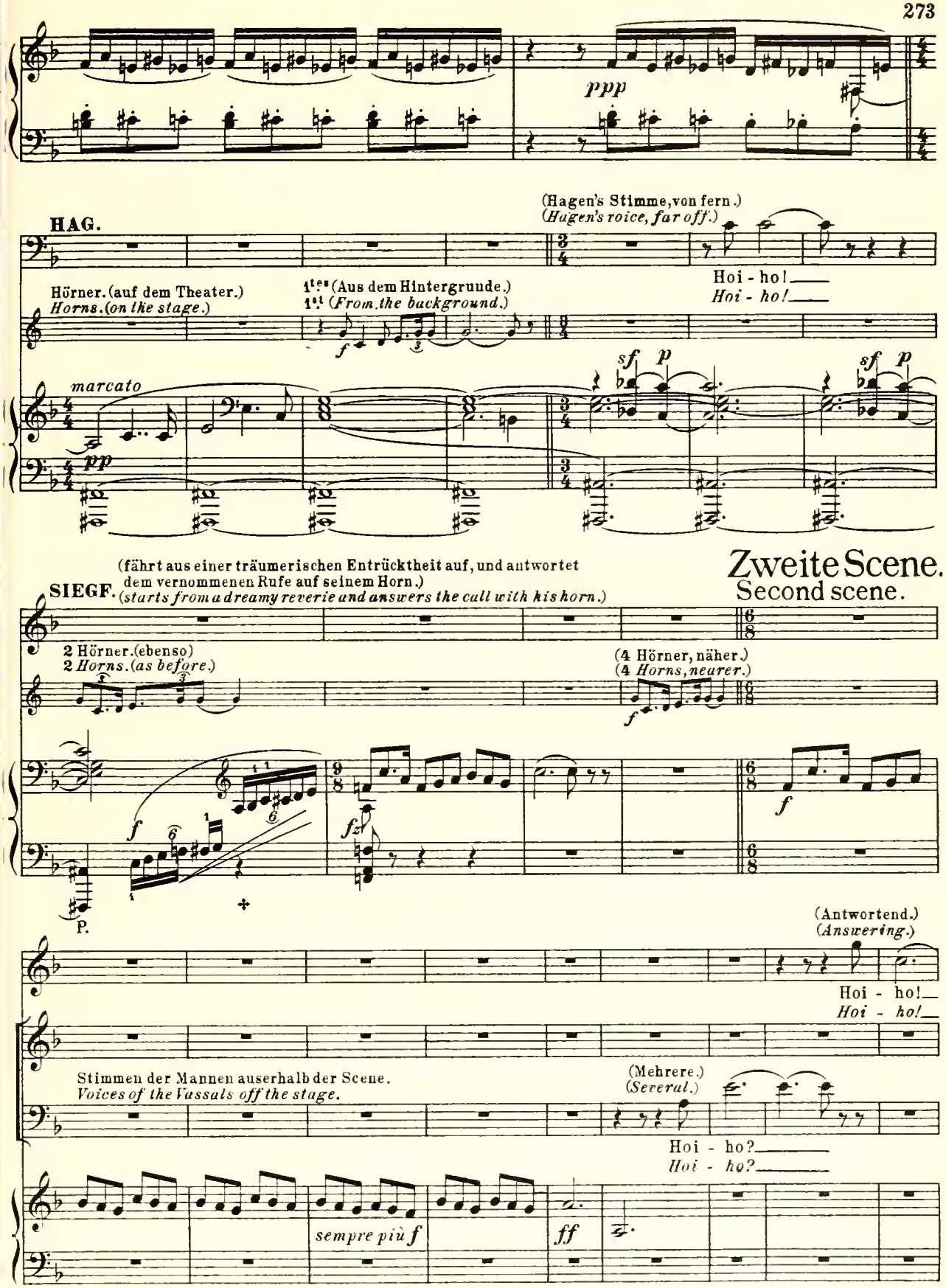

WOGL.
lei - - a lei - - a wal - - la la la
lei - - a lei - - a wal - - la la la
WELLG.
lei - - a lei - - a wal - - la la la
lei - - a lei - - a wal - - la la la
FLOSSH.
lei - - a lei - - a wal - - la la la
lei - - a lei - - a wal - - la la la
lei la la la lei la la la la la
lei la la la lei la la la la la
lei la la la lei la la la la la
p
5

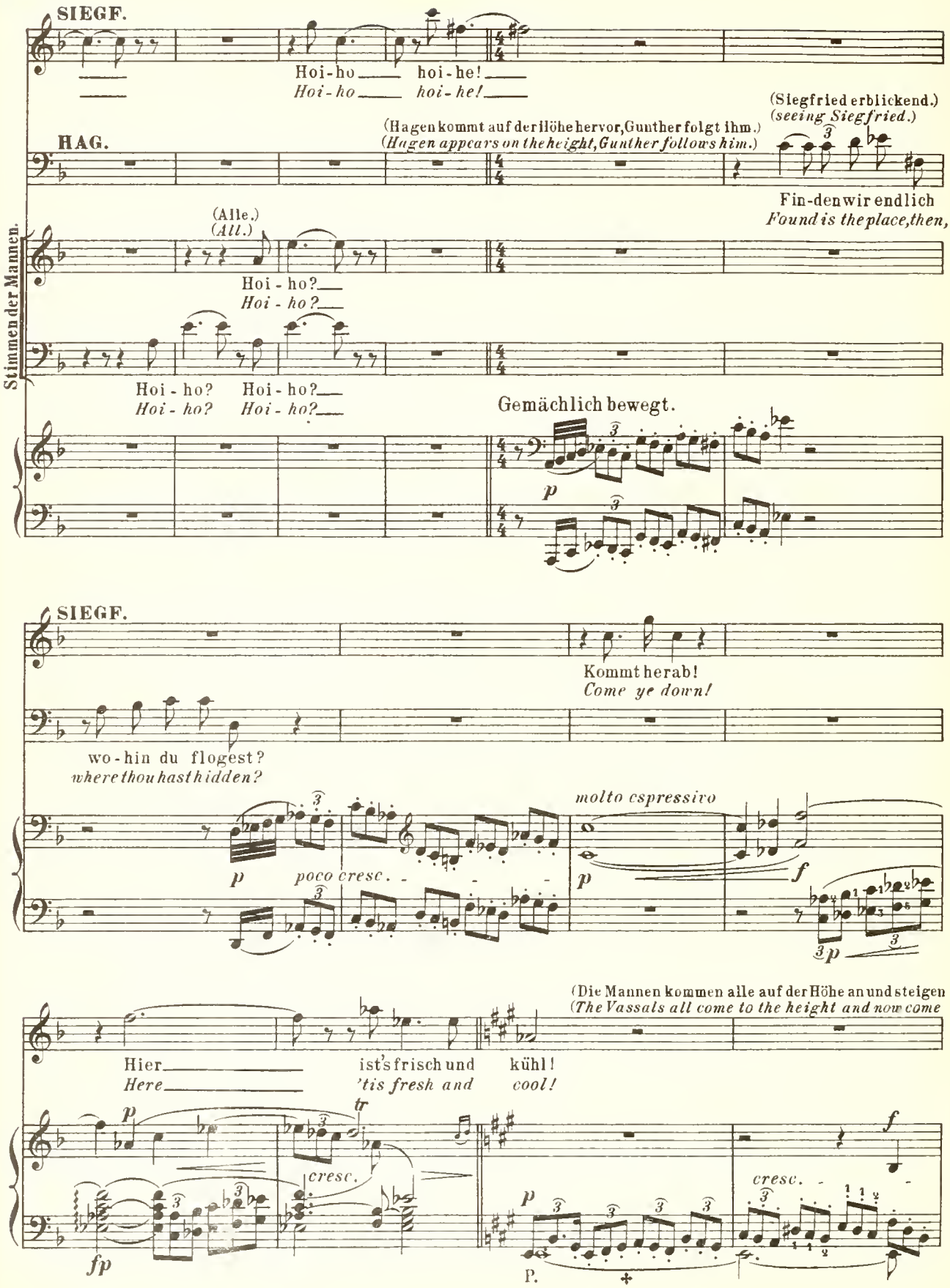

(Immer ferner.)
(more & more distant)
WOGL.
la lei wal-la la la la wei - - - a la wal-la la
la lei wal-la la la la wei - - - a la wal-la la
WELLG.
la lei wal-la la la la wei - - - a la wal-la la
la lei wal-la la la la wei - - - a la wal-la la
FLOSSH.
la la la lei wal-la la la la wei - - - a la wal-la la
la la la lei wal-la la la la wei - - - a la wal-la la
SIEGF.
Im Was - - - ser wie am Lan - - - de
A - like on land and wa - - - ter
più p
p
wei - a - la la lei wal - la - la la la lei - a lei - a lei - a
wei - a - la la lei wal - la - la la la lei - a lei - a lei - a
wei - a - la la lei wal - la - la la la lei - a lei - a lei - a
wei - a - la la lei wal - la - la la la lei - a lei - a lei - a
lern - te nun ich Wei - ber - art: wer nicht ih - rem Schmeicheln
wo - men's ways I now have learned: the man who de - fies their

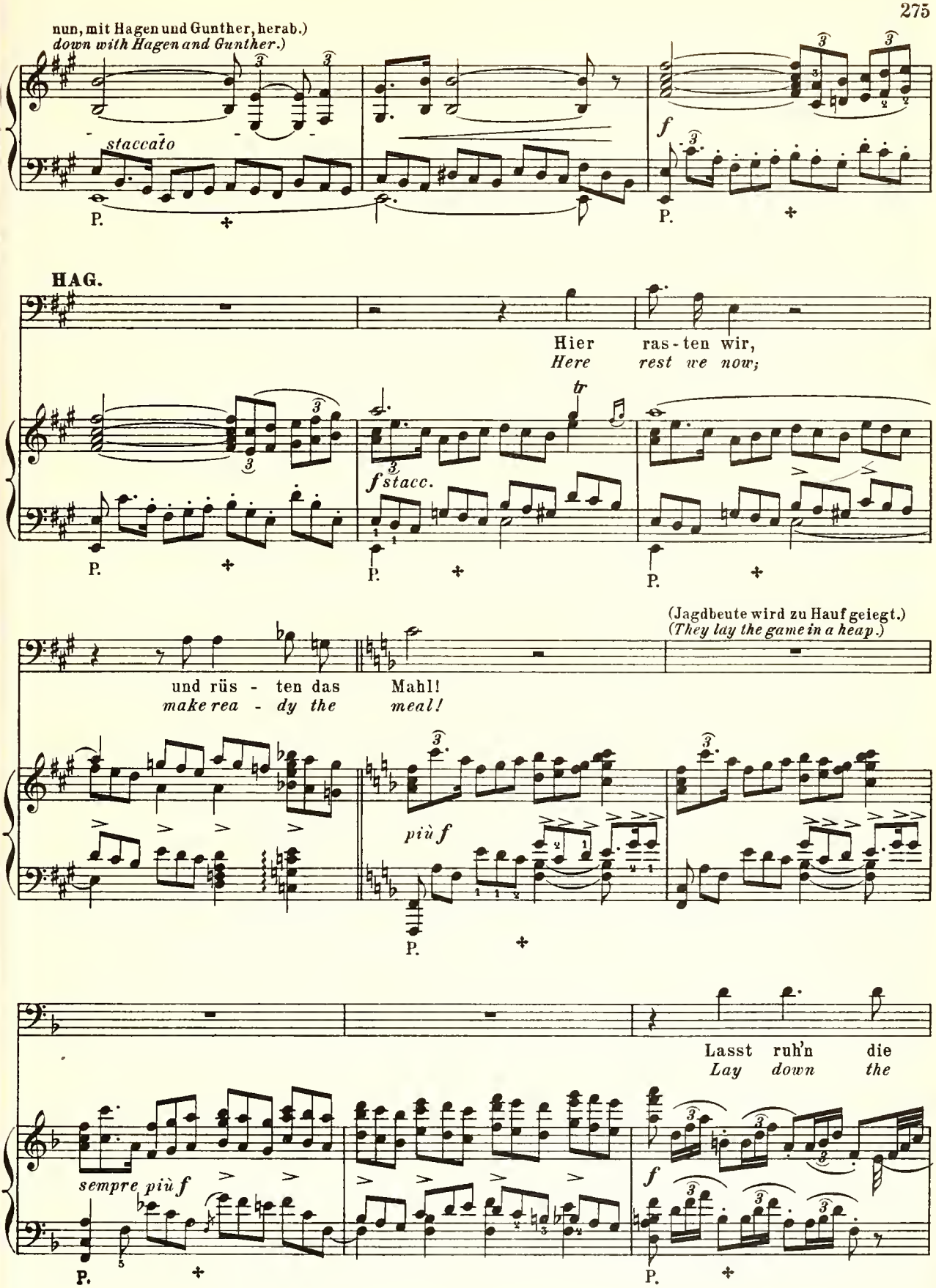

WOGL.
lei - - a la la la la
lei - - a la la la la
WELLG.
lei - - a la la la la
lei - - a la la la la
FLOSSH.
la la la la
la la la la
SIEGF.
traut , den schre - - cken sie mit Dro - - hen;
smiles , they seek by threats to fright - - en;
dolce
poco f
P.
poco f
P.
(Die Rheintöchter sind hier gänzlich verschwunden.)
(The Rhine-maidens have now quite disappeared.)
la la la la la
la la la la la
wer dem nun kühn - lich trotzt, dem kommt dann ihr
if then he scorn their threats they sting him with
p
poco cresc.
fz
mf
P.

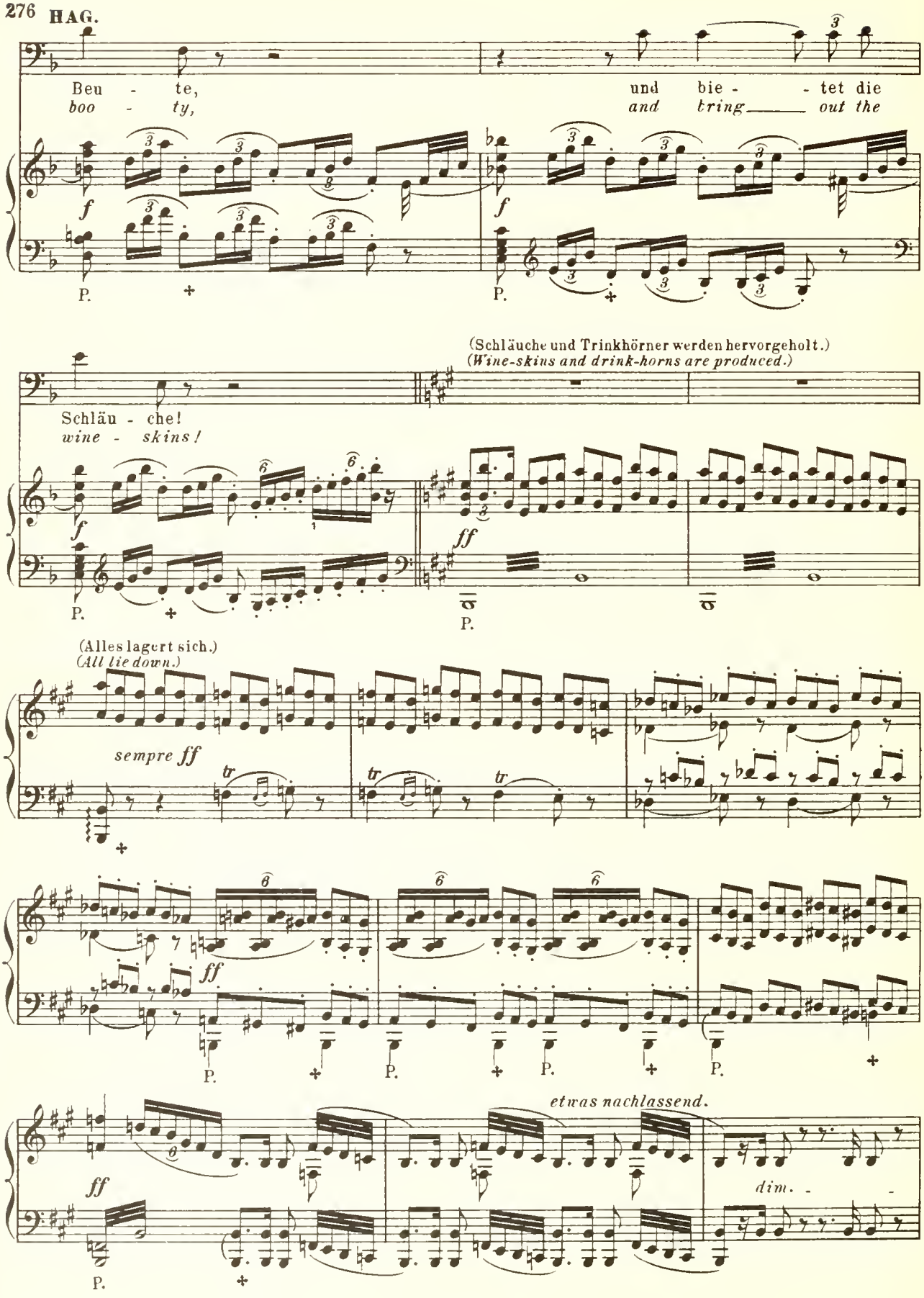

SIEGF.
Kei - fen dran!
scold - ing tongues!
tr
più f
dim.
P.
Und doch, trüg' ich nicht
And yet, but for my
p
(Die Rheintöchter werden aus grösserer Entfernung nur gehört.)
(The Rhine-maidens are heard in the far distance.)
WOGL.
WELLG.
FLOSSH.
La ! la !
La / la /
Gut - - run Treu' , der zie - - - ren
plight - ed oath , of these so
più p
pp
P.


SIEGF.
Frau - - - - - - en ei - - - - ne hätt' ich mir
win - - - - - - some maids, full sure had one
poco cresc.
P.
(Er blickt ihnen unverwandt nach.)
(The looks calmly after them.)
frisch ge - zähmt !
soon been mine /
f
P.
più f
ff
P.
dim.
più p
pp
u.c.
P.
più pp
P.


ppp
(Hagen's Stimme, von fern.)
(Hagen's voice, far off.)
HAG.
Hoi - ho!
Hoi - ho!
Hörner. (auf dem Theater.)
Horns. (on the stage.)
1tes (Aus dem Hintergrunde.)
1st (From the background.)
marcato
sf p
sf p
pp
(fährt aus einer träumerischen Entrücktheit auf, und antwortet dem vernommenen Rufe auf seinem Horn.)
SIEGF. (starts from a dreamy reverie and answers the call with his horn.)
Zweite Scene.
Second scene.
2 Hörner. (ebenso)
2 Horns. (as before.)
(4 Hörner, näher.)
(4 Horns, nearer.)
P.
(Antwortend.)
(Answering.)
Hoi - ho!
Hoi - ho!
Stimmen der Mannen auserhalb der Scene.
Voices of the Vassals off the stage.
(Mehrere.)
(Several.)
Hoi - ho?
Hoi - ho?
sempre più f
ff


SIEGF.
Hoi-ho hoi-he!
Hoi-ho hoi-he!
(Siegfried erblickend.)
(seeing Siegfried.)
HAG.
(Hagen kommt auf der Höhe hervor, Gunther folgt ihm.)
(Hagen appears on the height, Gunther follows him.)
Fin-den wir end-lich
Found is the place, then,
Stimmen der Mannen.
(Alle.)
(All.)
Hoi-ho?
Hoi-ho?
Hoi-ho? Hoi-ho?
Hoi-ho? Hoi-ho?
Gemächlich bewegt.
p
SIEGF.
Kommt herab!
Come ye down!
wo-hin du flogest?
where thou hast hidden?
p
poco cresc.
molto espressivo
p
f
3p
(Die Mannen kommen alle auf der Höhe an und steigen
(The Vassals all come to the height and now come
Hier ist's frisch und kühl!
Here 'tis fresh and cool!
p
tr
cresc.
fp
p
cresc.
f
P.


nun, mit Hagen und Gunther, herab.)
down with Hagen and Gunther.)
staccato
P.
f
P.
HAG.
Hier ras - ten wir,
Here rest we now;
tr
f stacc.
P.
P.
P.
(Jagdbeute wird zu Hauf gelegt.)
(They lay the game in a heap.)
und rüs - ten das Mahl!
make rea - dy the meal!
più f
P.
Lasst ruh'n die
Lay down the
sempre più f
P.
f
P.


Beu - te,
boo - ty,
und bie - - tet die
and bring out the
(Schläuche und Trinkhörner werden hervorgeholt.)
(Wine-skins and drink-horns are produced.)
Schläu - che!
wine - skins!
(Alles lagert sich.)
(All lie down.)
sempre ff
etwas nachlassend.
dim.

HAG.

Der uns das Wild verscheuch-te, nun sollt ihr
The game from us he hunt - ed; be now the

Etwas mässiger.

SIEGF.

Schlimm steht es um mein Mahl:
Ill___ fares it with my meal:

Wun - der hören, was Siegfried sich er - jagt.
won - ders told us of Siegfried and his chase.

von eu - rer Beu - te bit-te ich für mich! Auf
to share your boo - ty e'en must I now beg. For

Du beu - te-los?
No boo - ty thine?

Wald - jagd zog ich aus, doch Was-serwild zeig - te sich
wood - game went I forth, but wa - ter-fowl on - ly I

cresc.

mf

p

SIEGF.

nur: war ich da - zu recht be - ra - then, drei wil - de
found: yet had I been fit - ly fur - nished, a brood of

cresc. -

Was-ser-vö-gel hätt ich euch wohl ge-fangen, die dort auf dem Rhein mir
wa-ter-birds to you had I brought as booty, who sang to my ears ill

cresc.

p cresc. -

(Gunther erschrickt, und blickt düster auf Hagen.)
(Gunther starts and looks darkly at Hagen.)

(Er lagert sich zwischen Gunther und Hagen.)
(He lies down between Gunther and Hagen.)

san - gen, ei - schla - - - genwürd' ich noch heut'.
ti - dings, that slain to-day should I be.

più cresc.

dim. -

HAG.

Das wä - re üb - - - le Jagd, wenn den Beu-te-lo-sen selbst ein lauernd Wild er -
That were an ill - - starred chase, if a lurking beast should change to slay the luck-less

marcato

più p

cresc. -

sf

SIEGF. Mich dürs-tet! *I thirst now!*

(indem er für Siegfried ein Trinkhorn füllen lässt und *(whilst a drink-horn is filled for Siegfried, which*

HAG. leg-te. *hunter.*

Ich hör - te sa-gen, Sieg-fried, *I heard it ru-moured, Siegfried,*

Ruhig. *dolce espressiro* *p*

es diesem dann darreicht.) *Hagen then offers to him.)*

Seit *Their*

der Vö-gel Sanges-sprache *that when the birds are singing*

verstün-dest du wohl: *their speech thou dost know:*

so wä-re das wahr? *can that be the truth?*

pp *dolce* *p* *più p*

(Er fasst das Trinkhorn und wendet sich damit zu Gunther.) *(He grasps the drink-horn and turns with it to Gunther.)*

lan-ge acht' ich des Lallens nicht mehr. *singing long have I heeded no more.*

pp *f* *più f*

(Er trinkt und reicht das Horn Gunther hin.) *(He drinks and offers the horn to Gunther.)*

Trink', Gunther, trink': dein Bruder bringt es *Drink, Gunther, drink: thy brother brings the*

f *fz* *fz* *cresc.* *p*

SIEGF.

dir!
draught!

(Gunther blickt mit Grausen in das Horn.)
(Gunther looks into the horn with horror.)

GUNTH.

(Dumpf.)
(Moodily.)

Du
The

f

P.

GUNTH.

(noch gedämpfter.)
(more gloomily.)

misch - test matt und bleich: —
draught is poor and pale: —

dein Blut
thy blood

p

P.

P.

SIEGF.

(lachend.)
(laughing.)

So misch' es mit dem
Then let our blood be

al-lein da-rin!
a-lone is there!

cresc.

f

p

p

(Er giesst aus Gunther's Horn in das seinige, so dass dieses überläuft.)
(He pours from Gunther's horn into his own so that it overflows.)

Dei - nen!
mingled!

Nun floss ge - mischt
Now mixed the wine

tr

f

f

f

p

P.

P.

SIEGF.

— es ü - - - - ber: der Mut - ter
— *runs o - - - - ver: to earth, our*

molto espressivo

cresc.

f

Er - de lass' das ein Lab - sal sein!
mo - ther, a cor - dial let it be!

(mit einem heftigen Seufzer.)
(with a deep sigh.)

GUNTH.

Bewegter.

Du
Thou

dim.

p

f

(leise zu Hagen.)
(low, to Hagen.)

Ihm
His

ü - ber - fro - her Held!
o - ver - joy - ous man!

Etwas zurückhaltend.

più f

fzp

più p

P.

macht Brünn - hil - de Müh'?
mirth Brünn - hil - de mars!

HAG.

(leise zu Siegfried.)
(low, to Siegfried.)

Verstünd' er sie so
Her voice is not so

pp

P.

P.

SIEGF.

Seit Frau - -
Since wo - -

HAG.

gut, wie du der Vö - gel Sang! —
clear as song of birds to thee! —

dolce espressivo.

dolcissimo *più p*

- - en ich sin - gen hör - te, ver - gass ich der Vög - lein ganz.
- *men their songs have sung me, the birds have I clean for - got.*

Doch einst ver-
Yet once thou

più p *pp*

(sich lebhaft zu Gunther wendend.)
(turning to Gunther with animation.)

Hei Gun-ther, gräm-licher Mann! Dank'st
Hei Gunther, gloomy man! Give

nahmst du sie?
heard'st them well?

molto espressivo

poco riten.

f *sf dim.*

— du es mir,
— *me thy thanks,*

so sing' ich dir Mähren aus meinen jungen Ta - gen.
and tales of the days of my boyhood will I tell — thee.

GUNTH.

Mässig.

Die hör' ich
My thanks be

p *sf* *p* *p*

GUNTH.

(Alle lagern sich nah um Siegfried, welcher allein aufrecht sitzt, wäh-
(All lie down near Siegfried who alone sits upright.)

gern.
thine.

p *più p*

P.

rend die Andern tiefer gestreckt liegen.)

HAG.

So sin-ge Held!
Now sing to us!

Etwas breit.

f *f*

SIEGF.

Mi - me, hiess ein mür-rischer Zwerg; in des Nei-des Zwang zog er mich auf, dass
Mi - me, know ye then, was a dwarf: he had fos-tered me, driven by greed, that,

p *p cresc.*

einst das Kind, wann kühn es er-wuchs, einen Wurm ihm fällt' im Wald, der lang' schon hü-tet' ei-nen
grown to strength, for him I might slay in the wood a dra-gon grim, who lay there guard-ing a

p cresc. *fz p* *cresc.* *p*

SIEGF.

Hort. Er lehrte mich schmieden und Er-ze schmelzen; doch, was der
hoard. So smithing he taught me and forging sword-blades; the task the

p stacc. *sf* *p* *f* *p* *sf* *p* *f* *p* *cresc.* *f*

Künstler sel-ber nicht konnt', des Lehrling's Mu-the musst' es ge - lin - gen: ei-nes zerschlag'-nen
craftsmanne'er could a-chieve, the learner's cunning yet had to mas - ter: out of a shat-tered

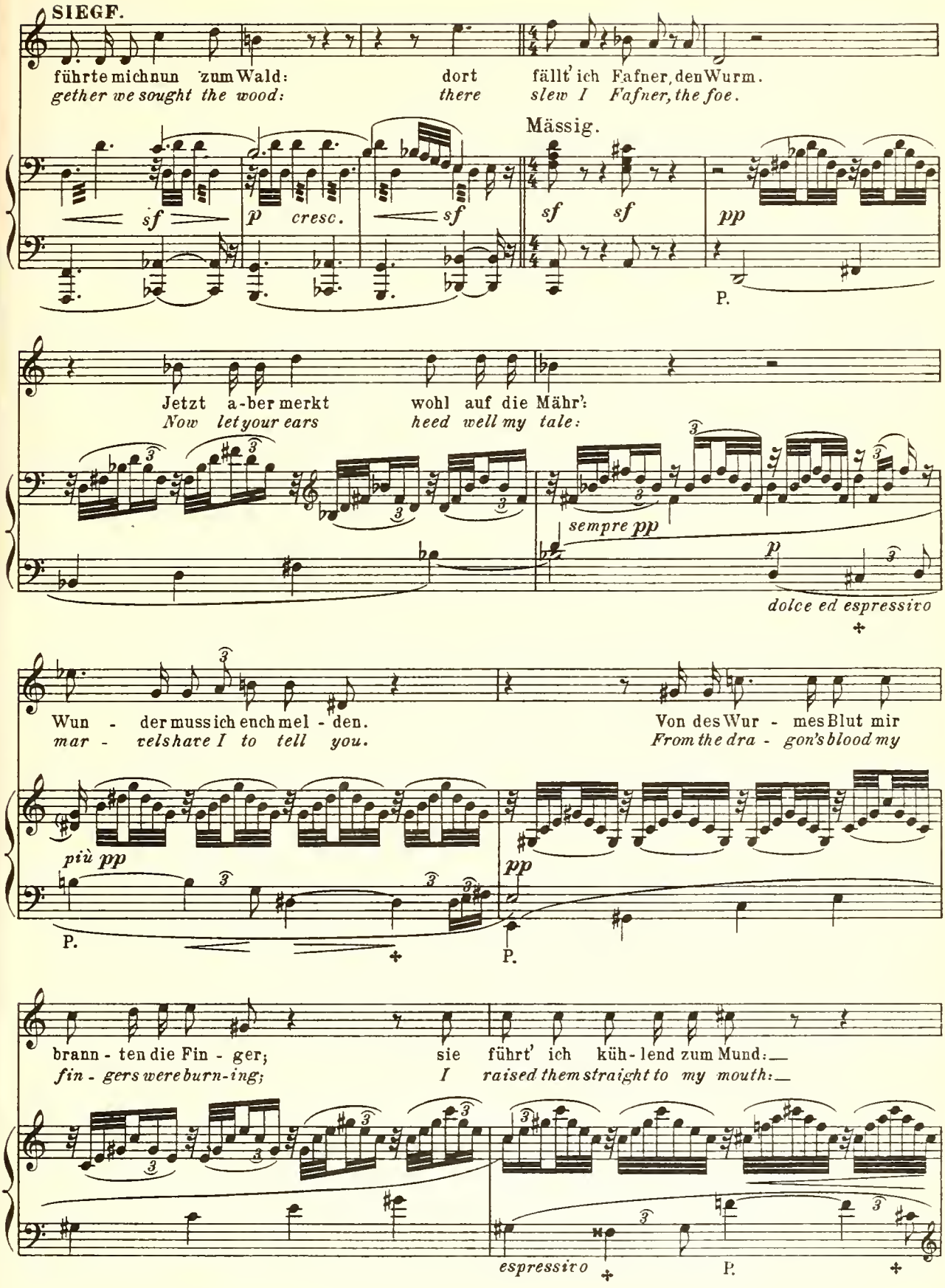
p *tr* *cresc.* *p cresc.*

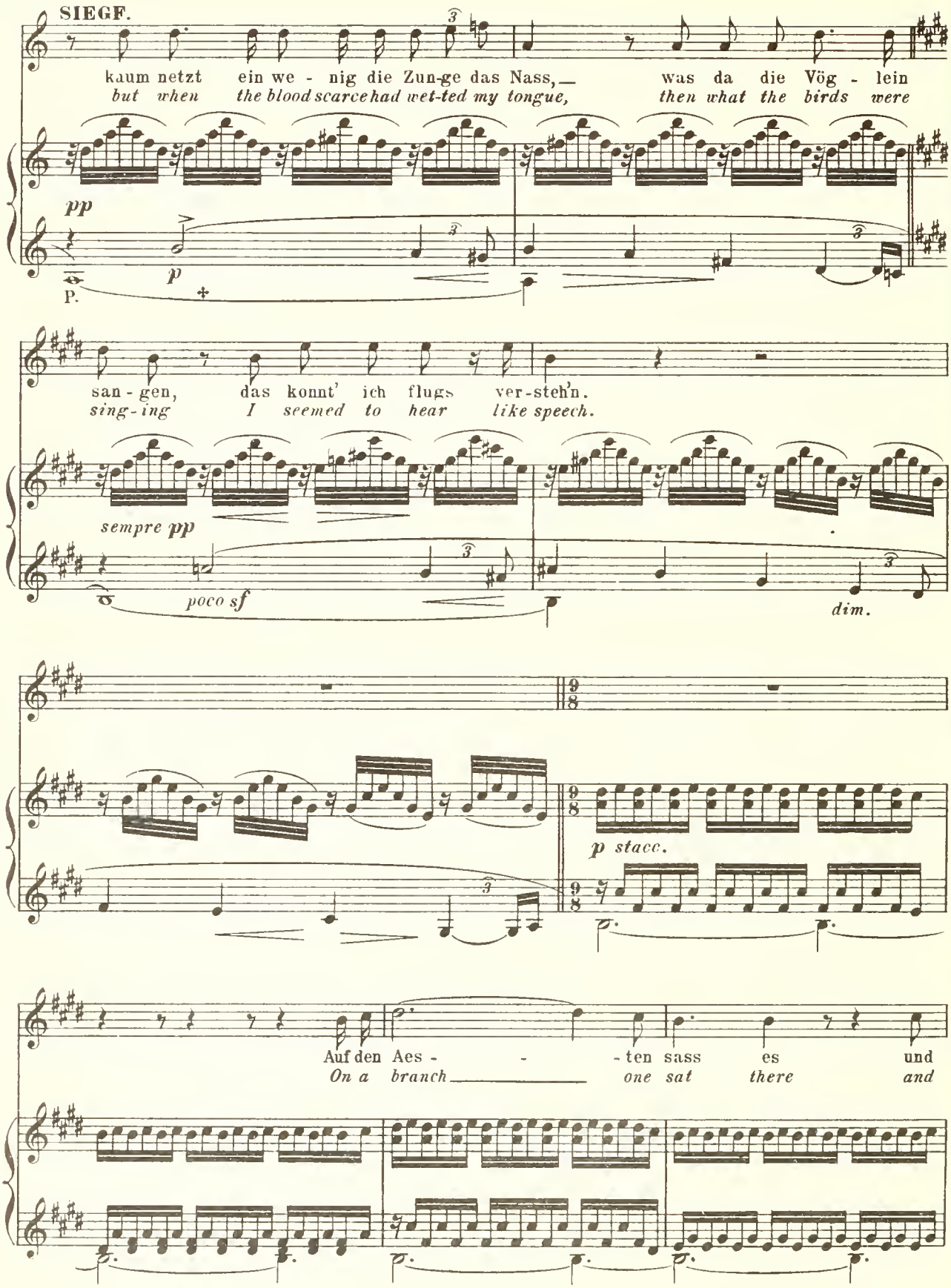
Stah-les Stü-cken neu zu schmieden zum Schwert. Des Va-ter's Wehr fügt' ich mir neu,
wea-pon's splinters, new to fash-ion a sword. My fa-ther's blade forged I a-new.

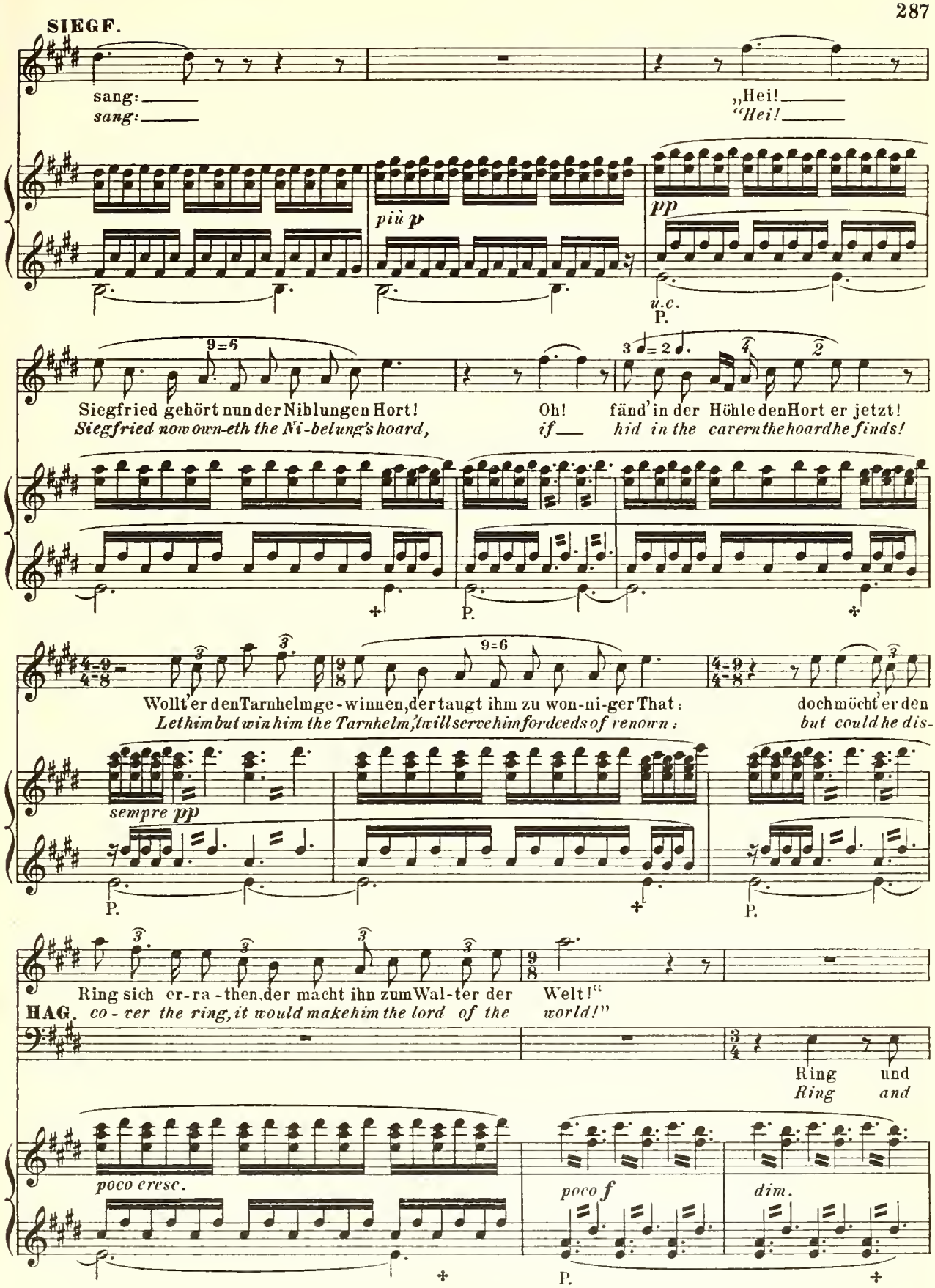
f *f* *tr* *p* *cresc.* P. P.

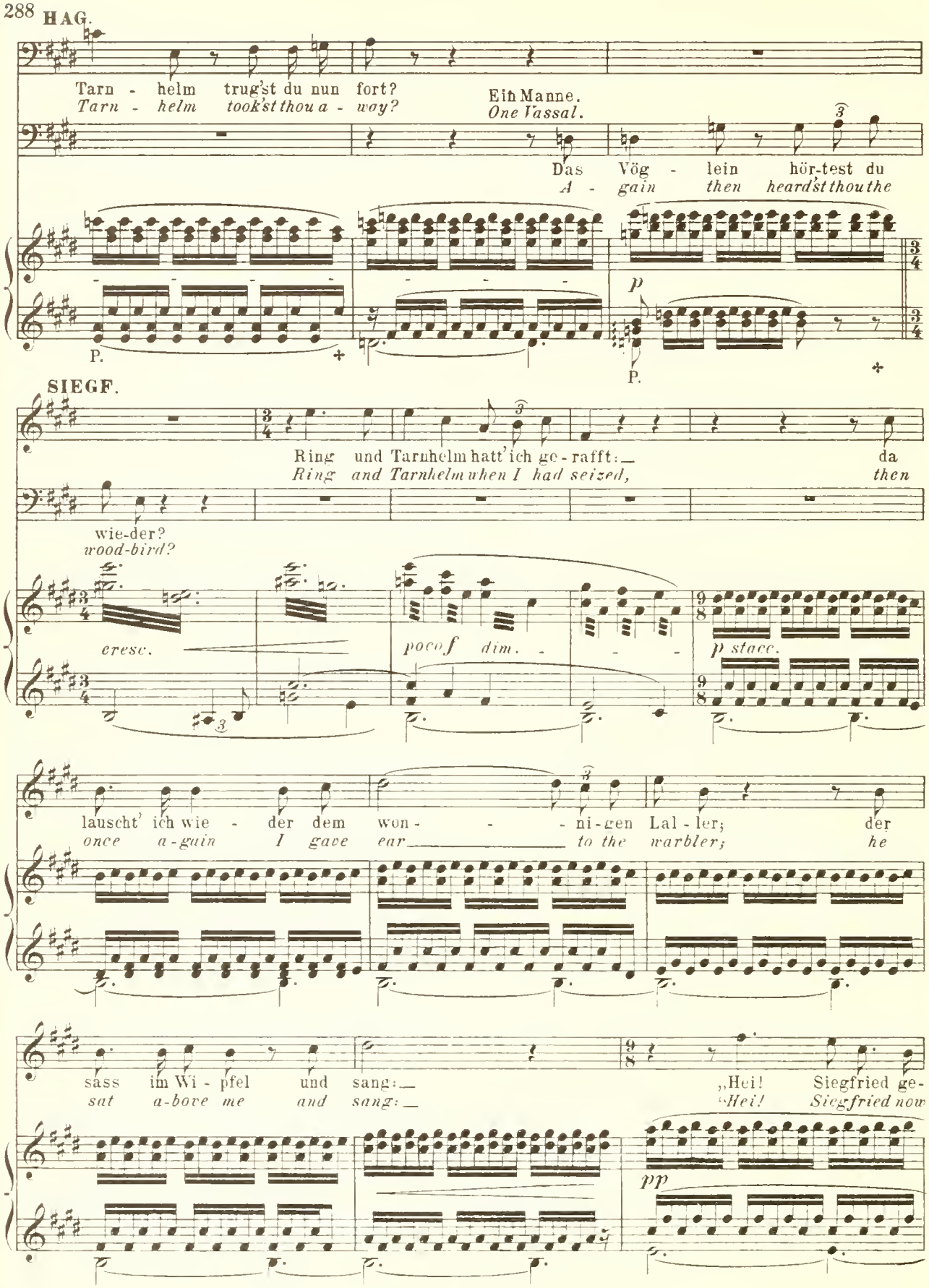
na-gel-fest schuf ich mir No - thung. Tüch-tig zum Kampf dünkt' er dem Zwerg; der
Ne'er was steel stronger than No - thung. Fit for the fight then it was deemed; to-

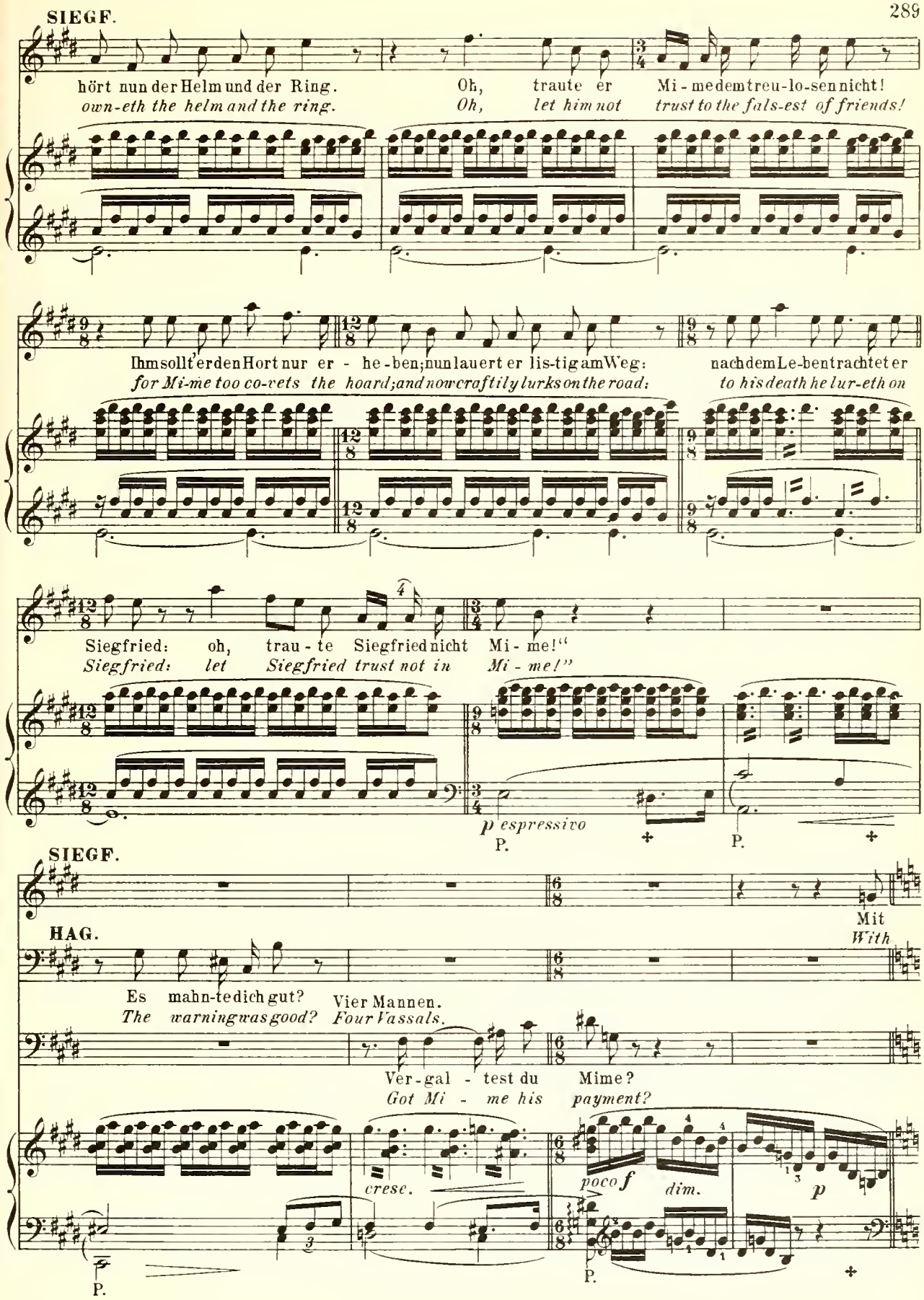
f *tr* *p* *sf* *p* *sf* *p* *sf* *p* P.


SIEGF.
führte mich nun zum Wald: dort fällt' ich Fafner, den Wurm.
gether we sought the wood: there slew I Fafner, the foe.
Mässig.
sf p cresc. sf sf sf pp
P.
Jetzt a-ber merkt wohl auf die Mähr':
Now let your ears heed well my tale:
sempre pp
p
dolce ed espressivo
Wun - der muss ich euch mel - den. Von des Wur - mes Blut mir
mar - vels have I to tell you. From the dra - gon's blood my
più pp
pp
P.
P.
brann - ten die Fin - ger; sie führt' ich küh - lend zum Mund:
fin - gers were burn-ing; I raised them straight to my mouth:
espressivo
P.


SIEGF.
kaum netzt ein we - nig die Zun-ge das Nass,— was da die Vög - lein
but when the blood scarce had wet-ted my tongue, then what the birds were
pp
p
P.
san - gen, das konnt' ich flugs ver-steh'n.
sing-ing I seemed to hear like speech.
sempre pp
poco sf
dim.
p stacc.
Auf den Aes - - - ten sass es und
On a branch one sat there and


SIEGF.
sang:
sang:
„Hei!
"Hei!
più p
pp
u.c.
P.
9=6
Siegfried gehört nun der Niblungen Hort!
Siegfried now own-eth the Ni-belung's hoard,
Oh!
if
fänd' in der Höhle den Hort er jetzt!
hid in the cavern the hoard he finds!
P.
9=6
Wollt' er den Tarnhelm ge-winnen, der taugt ihm zu won-ni-ger That:
Let him but win him the Tarnhelm, 'twill serve him for deeds of renown:
doch möcht' er den
but could he dis-
sempre pp
P.
P.
Ring sich er-ra-then, der macht ihn zum Wal-ter der
co-ver the ring, it would make him the lord of the
Welt!"
world!"
HAG.
Ring und
Ring and
poco cresc.
poco f
dim.
P.


HAG.
Tarn - helm trug'st du nun fort?
Tarn - helm took'st thou a - way?
Ein Manne.
One Vassal.
Das Vög - lein hör-test du
A - gain then heard'st thou the
P.
P.
SIEGF.
Ring und Tarnhelm hatt'ich ge - rafft: da
Ring and Tarnhelm when I had seized, then
wie-der?
wood-bird?
cresc.
poco f dim.
p stacc.
lauscht' ich wie - der dem won - - - ni-gen Lal - ler; der
once a-gain I gave ear to the warbler; he
sass im Wi - pfel und sang: „Hei! Siegfried ge-
sat a-bove me and sang: "Hei! Siegfried now
pp


SIEGF.
hört nun der Helm und der Ring.
own-eth the helm and the ring.
Oh, traute er Mi-me dem treu-lo-sen nicht!
Oh, let him not trust to the fals-est of friends!
Ihm sollt' er den Hort nur er-he-ben; nun lauert er lis-tig am Weg:
for Mi-me too co-vets the hoard; and now craftily lurks on the road:
nachdem Le-ben trachtet er
to his death he lur-eth on
Siegfried: oh, trau-te Siegfried nicht Mi-me!"
Siegfried: let Siegfried trust not in Mi-me!"
p espressivo
P.
P.
SIEGF.
HAG.
Mit
With
Es mahn-te dich gut?
The warning was good?
Vier Mannen.
Four Vassals.
Ver-gal-test du Mime?
Got Mi-me his payment?
cresc.
poco f
dim.
p
P.
P.

SIEGF.

tödt - li - chem Tranke trat er zu mir; bang und stotternd gestand er mir Bö - ses:
mur - der - ous drink he came to my side; shy and shaking, he told me his false-ness:

cresc.

No-thung streckte den Strolch!
Nothung paid him his wage!

(Er lässt ein Trinkhorn neu füllen und träufelt den Saft eines Krautes hinein.)
(He has another drink-horn filled and drops the juice of a herb into it.)

HAG. (grell lachend.) *(laughing harshly)*

Was nicht er geschmiedet schmeckte doch Mi - me!
He forged not the sword yet soon did he feel it!

Ein anderer Manne.
Another Vassal.

Ein Manne.
One Vassal.

Was wies das Vög - lein dich
What more didst hear from the

Was wies das Vög - lein dich wie - der?
What more didst hear from the wood-bird?

dolce

HAG.

Trink' erst, Held, aus mei - nem Horn: ich würz - te dir
Drink first, he - ro, from my horn: I mixed thee a

wie - der?
wood-bird?

più p

HAG. (Er reicht *(He offers*

hold den Trank, die Er - in - ne-rung hell dir zu wecken,
no - - - ble draught, that its ma - gic may wake thy re-membrance,

pp *ppp* *u.c.*

Siegfried das Horn.) *Siegfried the horn.)*

(Siegfried blickt gedankenvoll in das Horn, und trinkt dann langsam.)
(Siegfried looks thoughtfully into the horn and then drinks slowly.)

dass Fernes nicht dir ent - fal-le!
and old times may not es - cape thee!

(allmählich immer etwas mehr zurückhaltend.)

pp *ppp* *lungo dolcissimo*

P. P.

SIEGF.

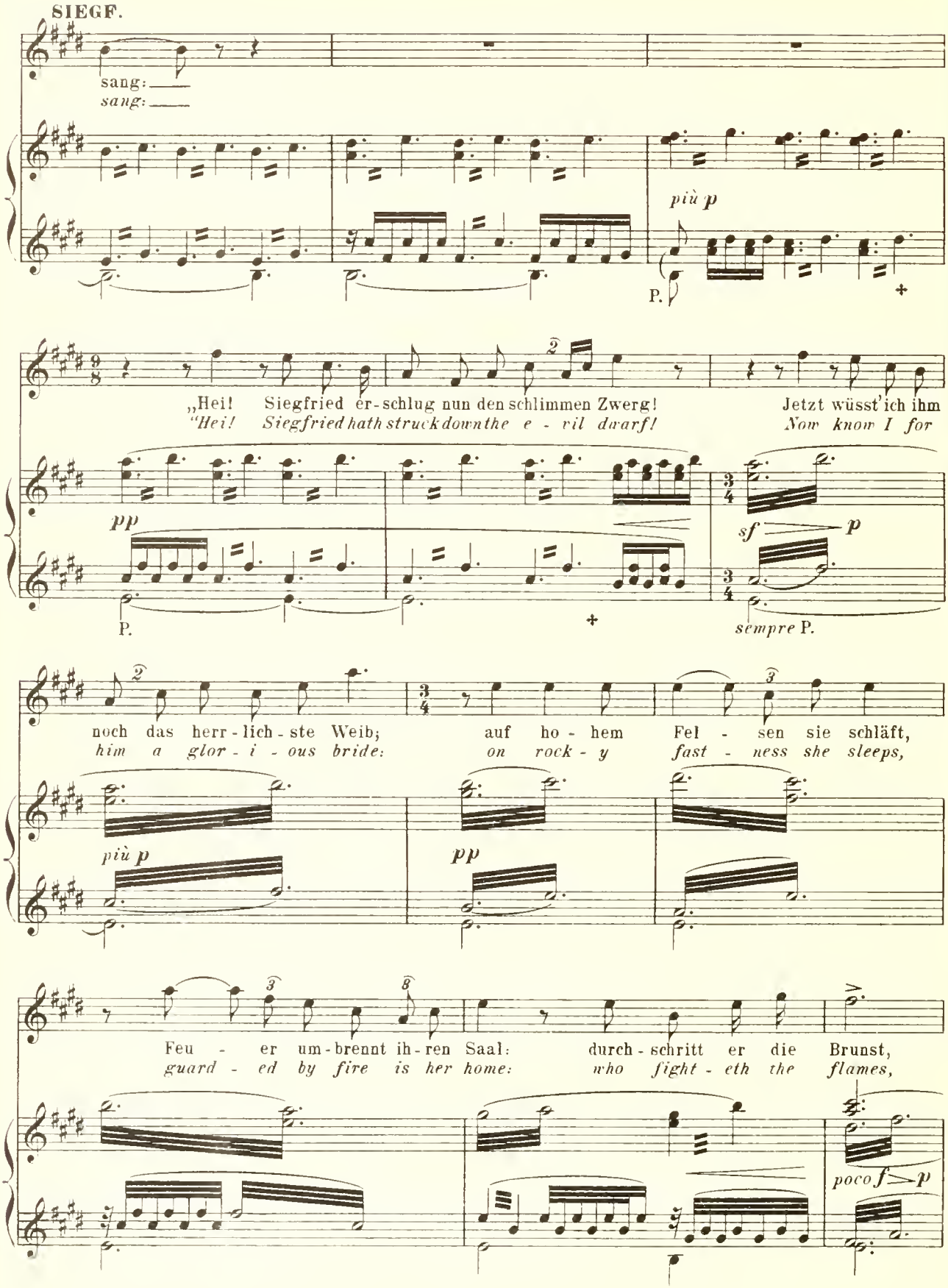
In Leid zu den Wi - pfel lauscht ich hin -
In grief to the branches gazed I a -

pp *più p*

espressivo P.

auf; da sass es noch und
loft; there still he sat and

p stacc.


SIEGF.
sang:
sang:
più p
P.
„Hei! Siegfried er-schlug nun den schlimmen Zwerg! Jetzt wüsst' ich ihm
"Hei! Siegfried hath struck down the e-vil dwarf! Now know I for
pp
P.
sf p
sempre P.
noch das herr-lich-ste Weib; auf ho-hem Fel-sen sie schläft,
him a glor-i-ous bride: on rock-y fast-ness she sleeps,
più p
pp
Feu-er um-brennt ih-ren Saal: durch-schritt er die Brunst,
guard-ed by fire is her home: who fight-eth the flames,
poco f p

SIEGF.

weckt er die Braut,— Brünn - hil - de—
wa-kens the maid, *Brünn - hil - de—*

poco f *p*

— wä - re dann sein!
— *wins for his own!*

HAG.

Und folg - test du des Vög - lein's Rathe?
The wood-bird's coun-sel *didst thou follow?*

cresc. - marcato *poco f* *p* *cresc. -*

P. P.

SIEGF.

(Gunther hört mit immer grösserem Erstaunen zu.)
(*Gunther listens with increasing astonishment.*)

Rasch ohne Zö - gern zog ich nun aus:—
Straight, without pause I hied me a - way:—

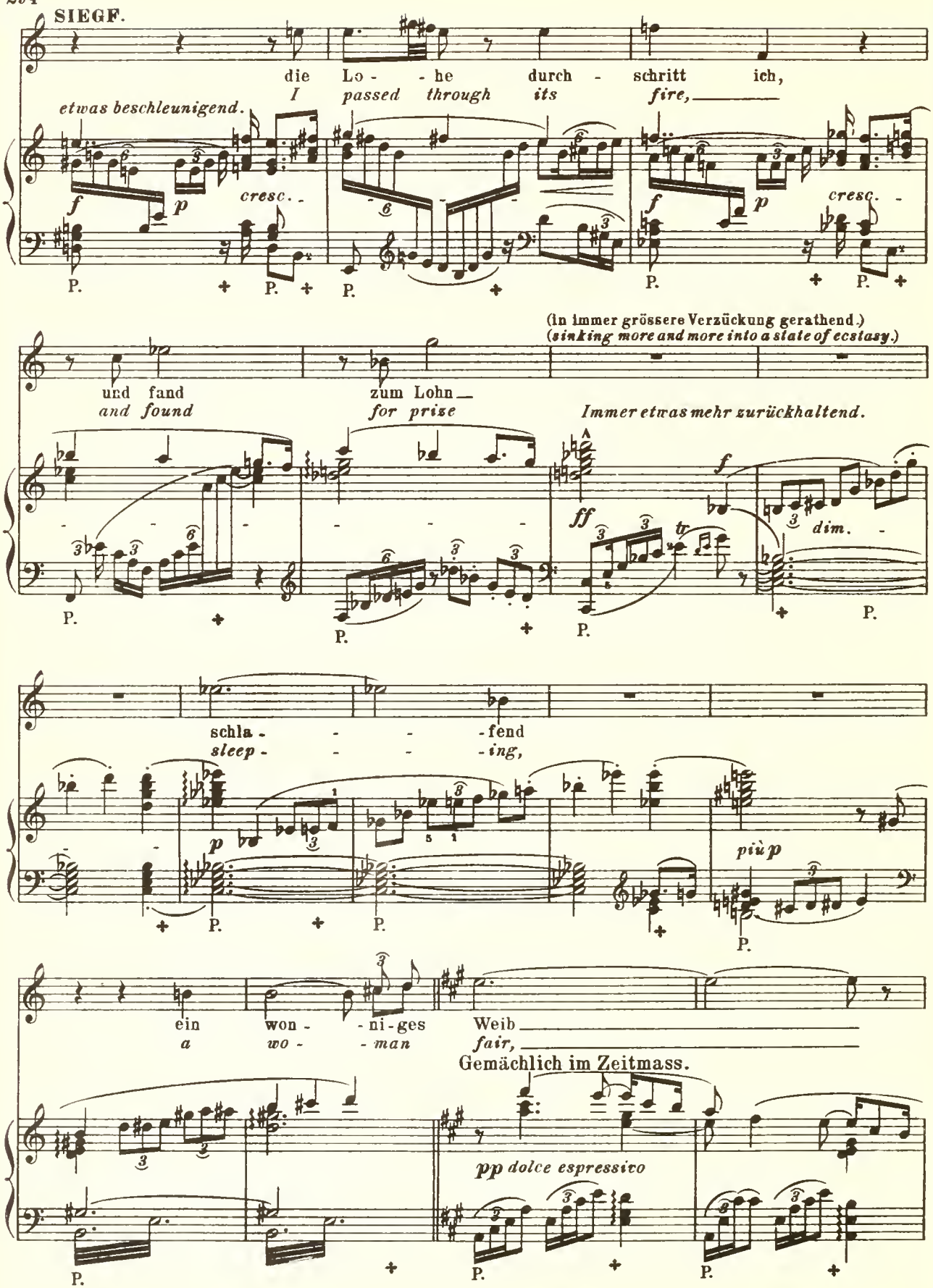
fp *cresc.* *f*

P.

Bis den feu - - - ri - gen Fels ich traf:—
till the flam - - - ing fell I reached

p *cresc.*

P. P. P.


SIEGF.
die Lo - - he durch - schritt ich,
I passed through its fire,
etwas beschleunigend.
cresc. -
(In immer grössere Verzückung gerathend.)
(sinking more and more into a state of ecstasy.)
und fand
and found
zum Lohn
for prise
Immer etwas mehr zurückhaltend.
dim. -
schla - - - - fend
sleep - - - - ing,
più p
ein won - - ni - ges Weib
a wo - - man fair,
Gemächlich im Zeitmass.
pp dolce espressivo

SIEGF.

in lich- - ter Waf - fen Ge - wand.
all clad in glit - ter-ing mail.

Den Helm löst' ich der herr-lichen Maid; mein Kuss er - weck - - te sie
The helm I loosed from the glor-i-ous maid, my kiss a - - woke her from

kühn: oh!
sleep: ah,

Wie mich brünn-stig da um - schlang der
then like flames of fire en - fold-ed me

(Zwei Raben fliegen aus einem Busche auf, kreisen über Siegfried, und fliegen dann,
(*Two ravens fly up out of a bush, circle over Siegfried and then fly away*

schö - - nen Brünnhil - - de Arm!
beau - - teous Brünnhil - - de's arms!

(in höchstem Schrecken aufspringend.)
(*springing up in greatest dismay.*)

GUNTH.

Was hör' ich!
What saith he?

Lebhaft.

dem Rheine zu davon.)
towards the Rhine.)

HAG.

Erräth'st du auch die - ser Ra - - ben Geraun'?
Those ra - vens' speech I canst thou read it a-right?

piu f

(Siegfried fährt heftig auf, und blickt, Hagen den Rücken zukehrend, den Raben nach.)

SIEGF. *(Siegfried stands up suddenly and, turning his back to Hagen, looks after the ravens.)*

(Hagen stösst seinen Speer in Siegfried's Rücken.)
(Hagen thrusts his spear into Siegfried's back.)

HAG.

Ra-che rie-then sie mir!
Vengeance is their de - cree!

ff

P. P. P. P.

(Siegfried schwingt mit beiden Händen seinen Schild hoch empor, um ihn nach Hagen zu werfen: die Kraft verlässt ihn; der Schild entsinkt ihm rückwärts; er selbst stürzt über dem Schilde zusammen.)
(Siegfried swings his shield on high with both hands, as tho' to throw it upon Hagen: his force fails him; the shield falls backwards and he himself falls down on the shield)

(Gunther und die Mannen stürzen sich über Hagen.)
(Gunther and the Vassals rush towards Hagen.)

ff fff

P. P. P.

4 Mannen (welche vergebens Hagen zurückzuhalten versucht.)
4 Vassals (who have in vain tried to hold Hagen back.)

2 andere Mannen.
2 other Vassals.

Mässig langsam.

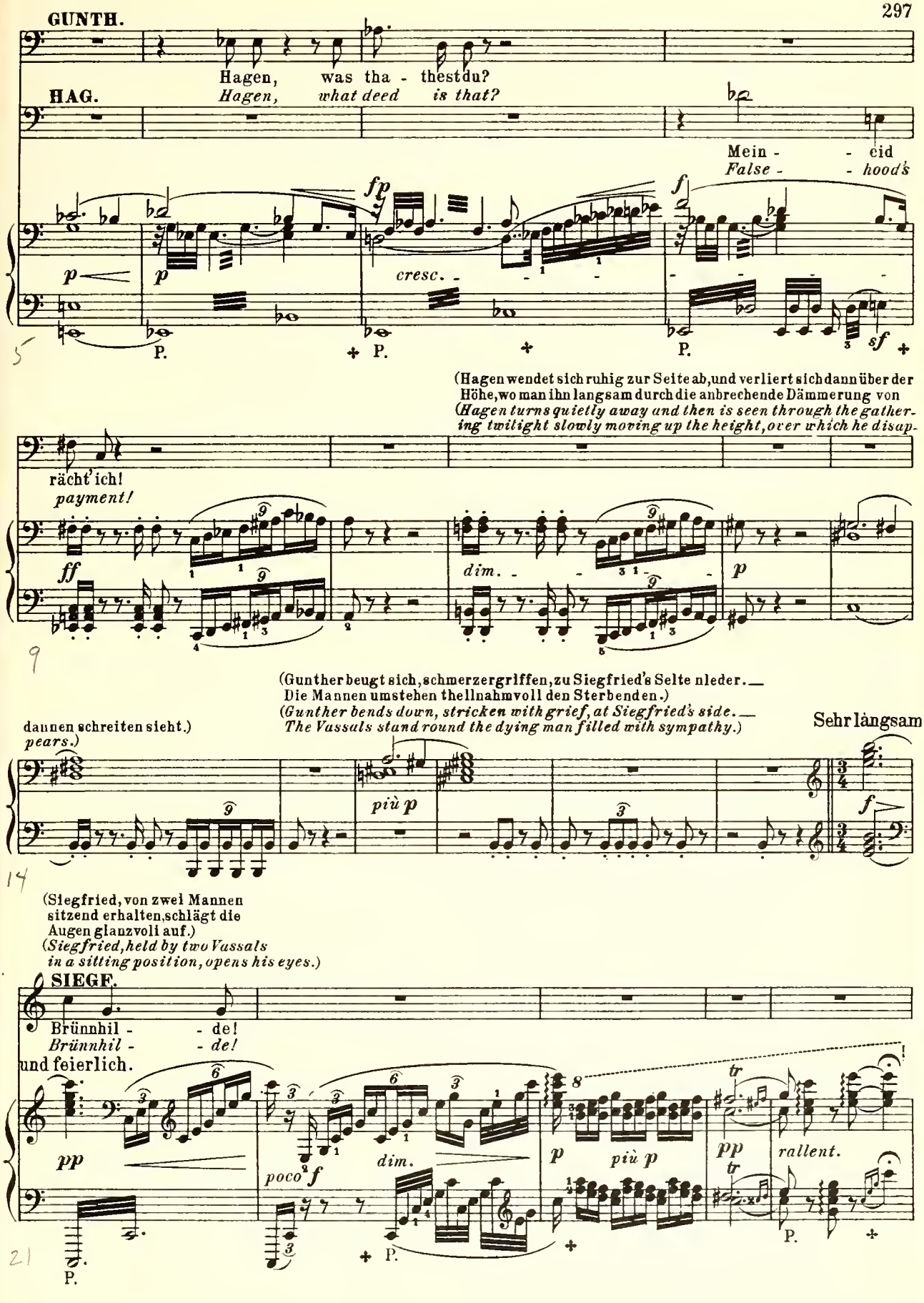
Hagen, was thu'st du?
Hagen, what do'st thou?

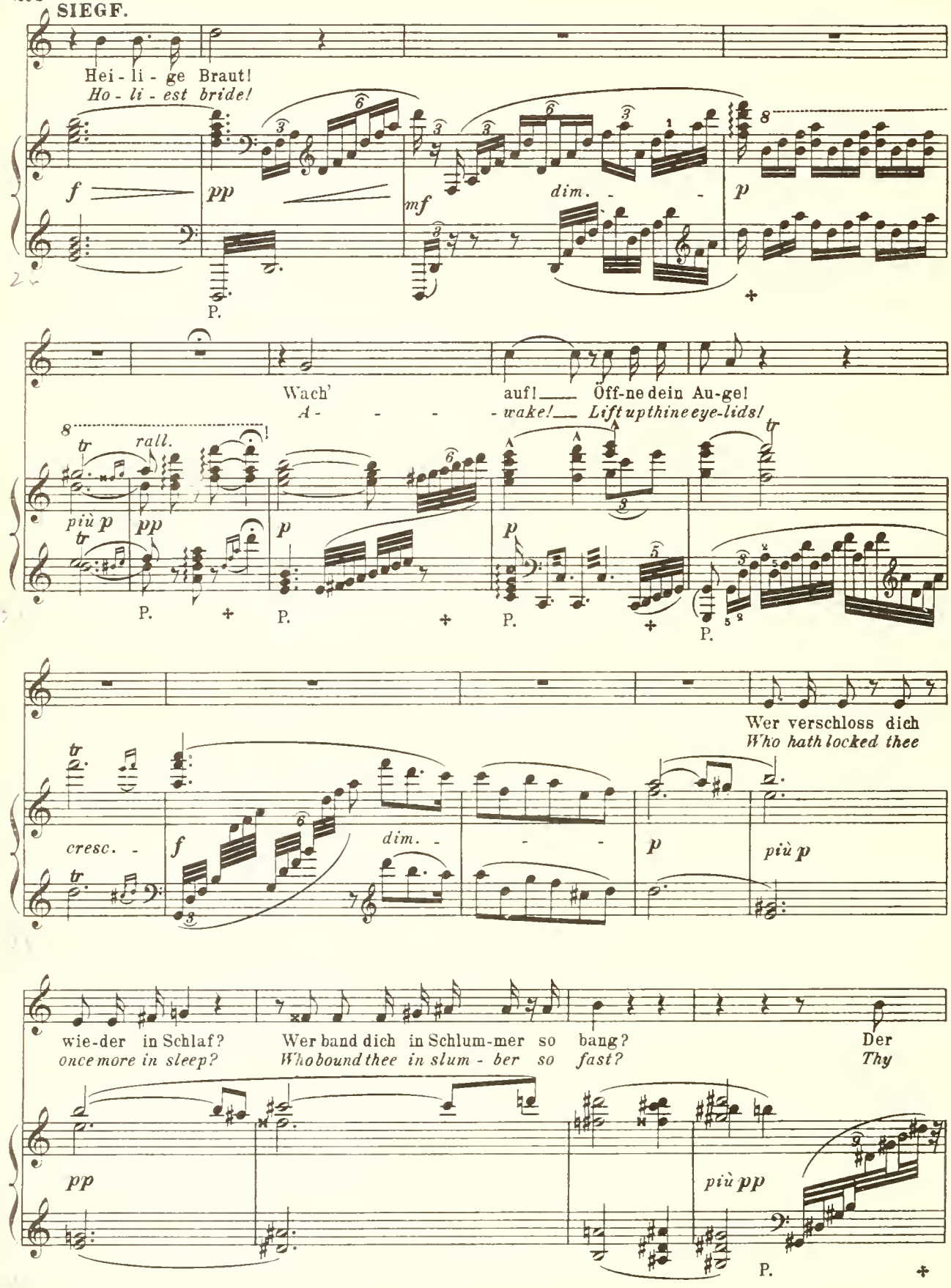
etwas nachlassend.

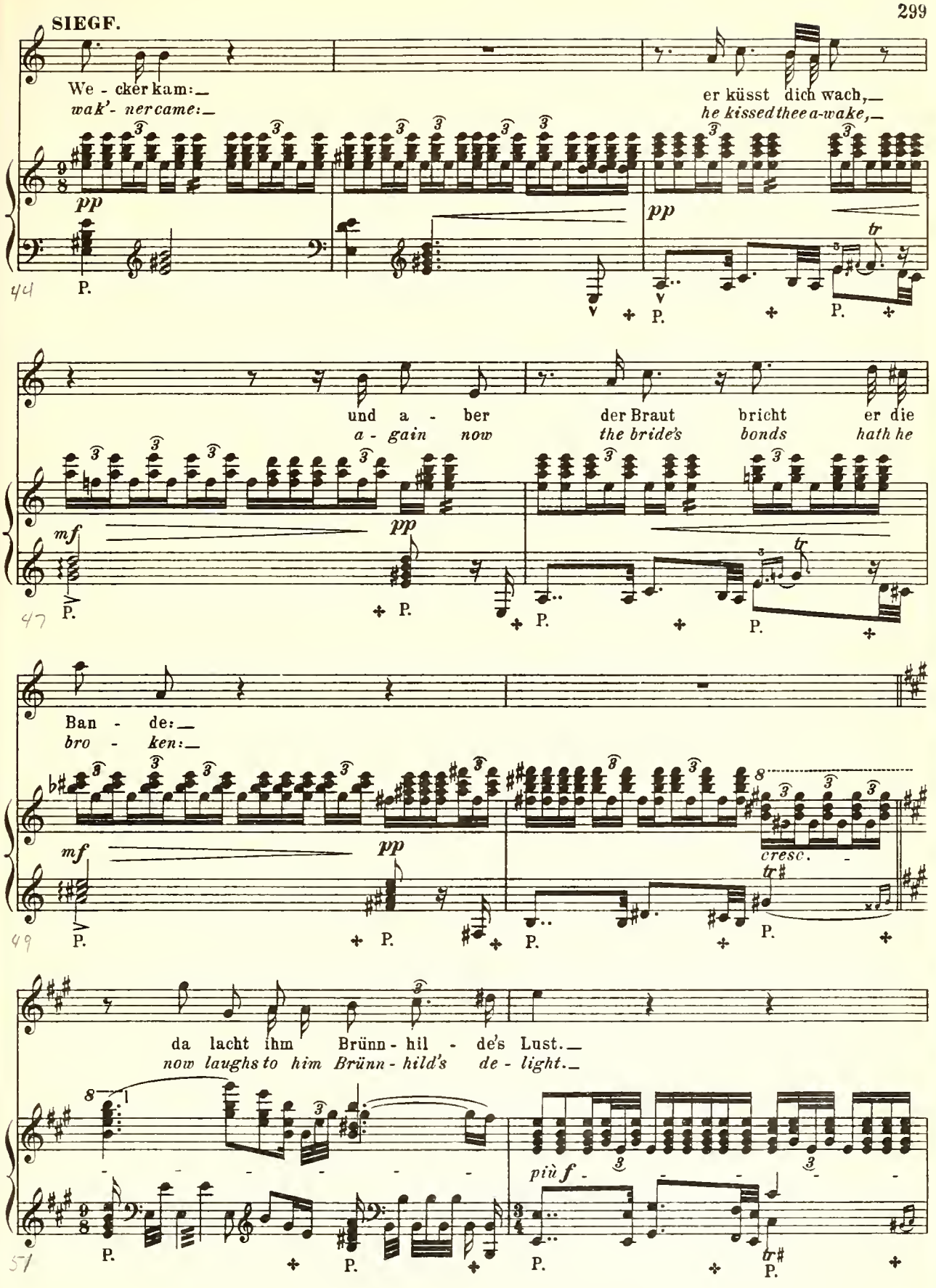
Was that est du?
What deed is that?

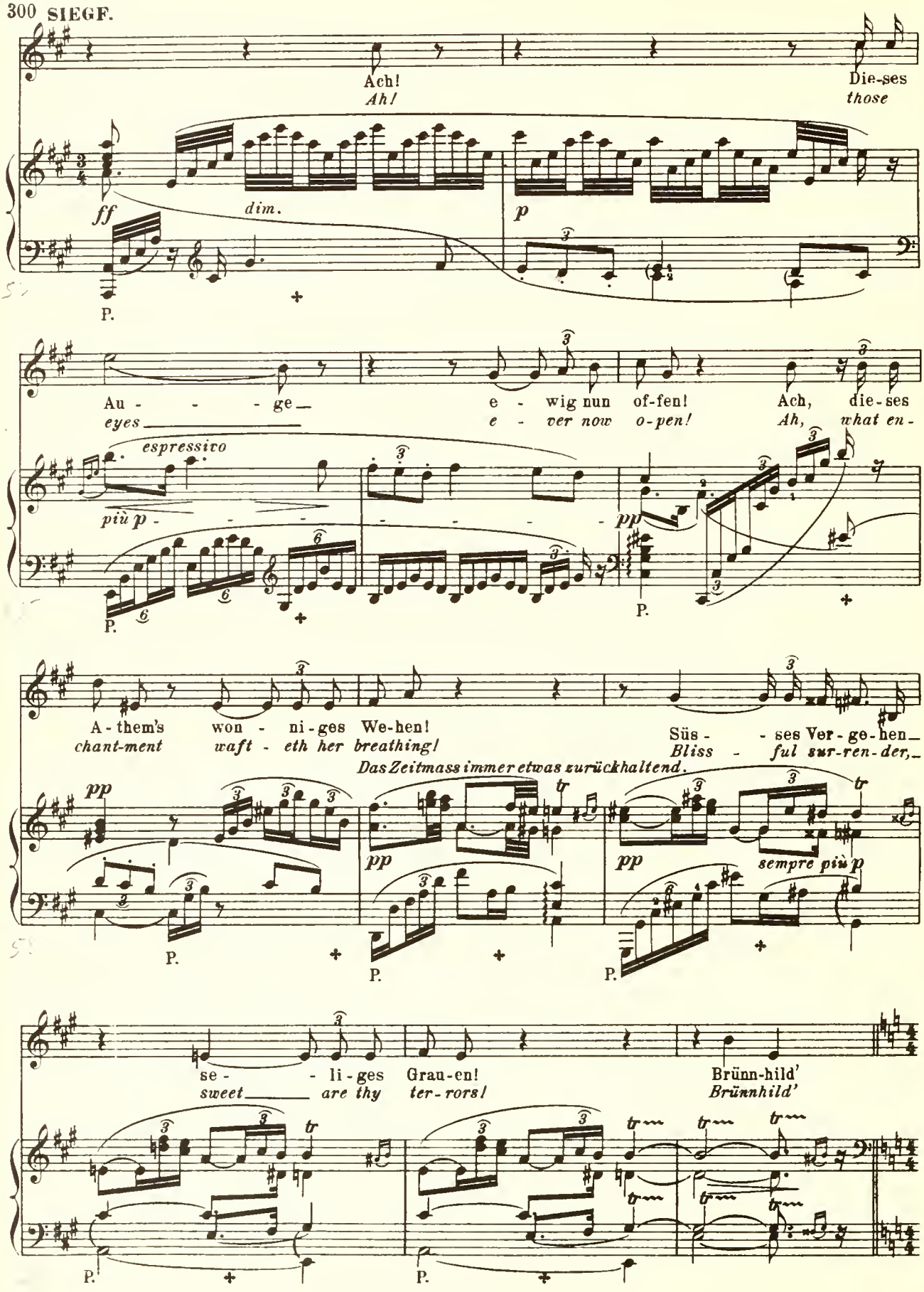
ff f dim.

P.


GUNTH.
Hagen, was tha - thestdu?
HAG.
Hagen, what deed is that?
Mein - - eid
False - - hood's
fp
cresc.
f
P.
sf
(Hagen wendet sich ruhig zur Seite ab, und verliert sich dann über der Höhe, wo man ihn langsam durch die anbrechende Dämmerung von
(Hagen turns quietly away and then is seen through the gathering twilight slowly moving up the height, over which he disap-
rächt' ich!
payment!
ff
dim.
p
(Gunther beugt sich, schmerzergriffen, zu Siegfried's Seite nieder. — Die Mannen umstehen theilnahmvoll den Sterbenden.)
(Gunther bends down, stricken with grief, at Siegfried's side. — The Vassals stand round the dying man filled with sympathy.)
dannen schreiten sieht.)
pears.)
più p
Sehr langsam
f
(Siegfried, von zwei Mannen sitzend erhalten, schlägt die Augen glanzvoll auf.)
(Siegfried, held by two Vassals in a sitting position, opens his eyes.)
SIEGF.
Brünnhil - - de!
Brünnhil - - de!
und feierlich.
pp
poco f
dim.
p
più p
pp
rallent.
P.


SIEGF.
Hei - li - ge Braut!
Ho - li - est bride!
f
pp
mf
dim.
p
P.
Wach'
auf! Öff-ne dein Au-ge!
A - - - - wake! Lift up thine eye-lids!
8
tr
rall.
più p
pp
p
P.
Wer verschloss dich
Who hath locked thee
cresc.
f
dim.
più p
wie-der in Schlaf?
once more in sleep?
Wer band dich in Schlum-mer so bang?
Who bound thee in slum - ber so fast?
Der
Thy
più pp


SIEGF.
We - cker kam:_
wak' - ner came:_
er küsst dich wach,_
he kissed thee a-wake,_
pp
pp
tr
P.
und a - ber
a - gain now
der Braut
the bride's
bricht
bonds
er die
hath he
mf
pp
tr
Ban - de:_
bro - ken:_
mf
pp
cresc.
tr
da lacht ihm Brünn - hil - de's Lust._
now laughs to him Brünn - hild's de - light._
più f
tr


Ach!
Ah!
Die-ses
those
ff
dim.
p
P.
Au - - - ge_
eyes
e - wig nun of-fen!
e - ver now o-pen!
Ach, die-ses
Ah, what en-
espressivo
più p - - - - - - - - -
pp
P.
A-them's won - ni-ges We-hen!
chant-ment waft - eth her breathing!
Süs - - ses Ver-ge-hen_
Bliss - ful sur-ren-der,_
Das Zeitmass immer etwas zurückhaltend.
pp
sempre più p
P.
se - - li-ges Grau-en!
sweet_____ are thy ter-rors!
Brünn-hild'
Brünnhild'
P.

(Er sinkt zurück und stirbt. — Regungslose Trauer der Umstehenden.)
(He sinks back and dies. — The rest stand round him in sorrow without moving.)

SIEGF.

bie-tet mir Gruss!
greeteth me - there!

pp

64

(Die Nacht ist hereingebrochen. — Auf die stumme Ermahnung Gunther's erheben
(Night has come. — At Gunther's mute command the Vassals raise Siegfried's

espressivo
p

pp

69

Mannen Siegfried's Leiche, und geleiten sie, mit dem Folgenden, in feierlichem Zuge über die Felsenhöhe langsam von dannen.)
corpse and during the following, carry it away in a solemn procession over the height.)

zurückhaltend.

più p -

cresc. -

76

Feierlich.

ff

dim. -

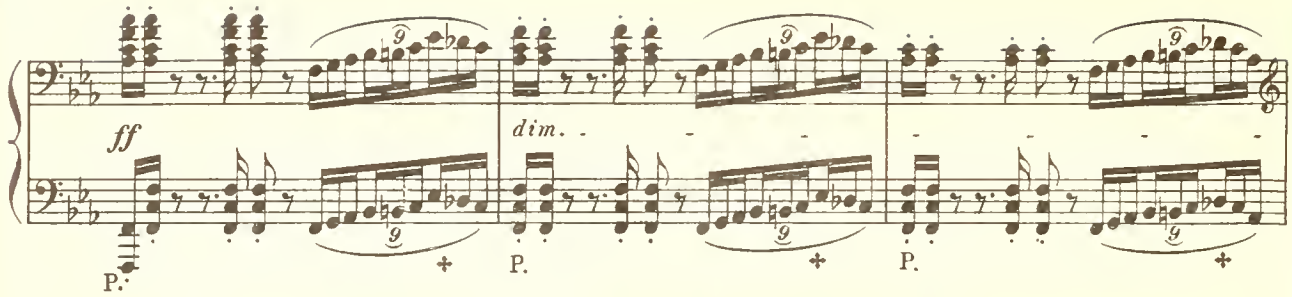
P. P. P.

p

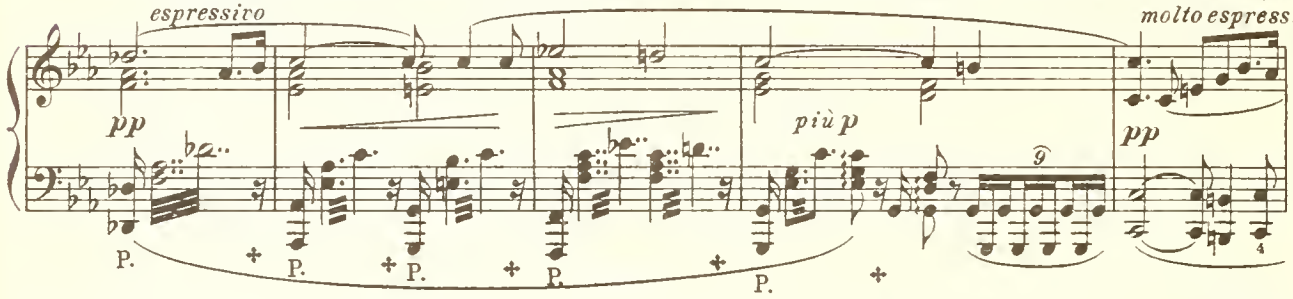
cresc. -

molto cresc. -

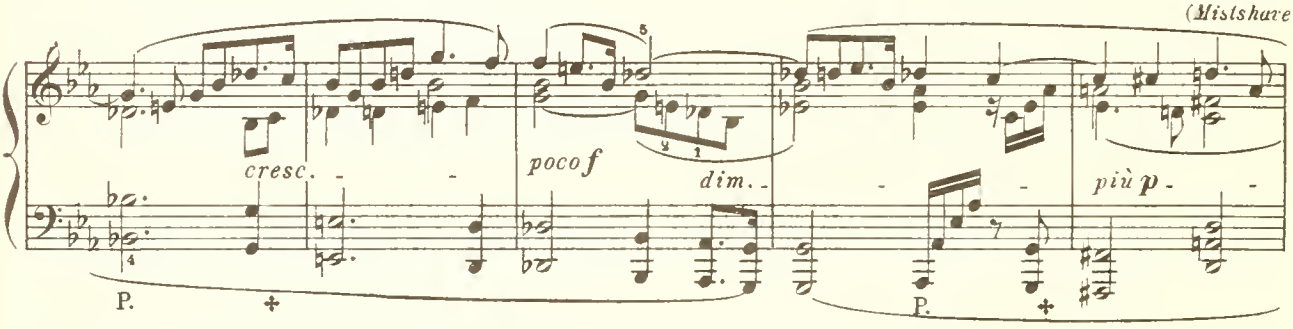
P. P. P. P.



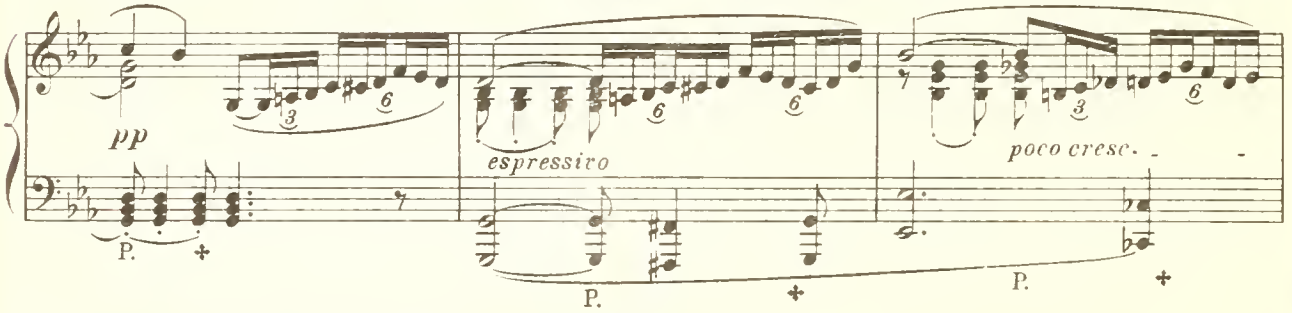
(Der Mond bricht durh die Wolken, und beleuchtet immer heller den die Berghöhe erreichenden Trauerzug.)
(The moon breaks through the clouds and lights up the funeral procession more and more brightly as it reaches the height)



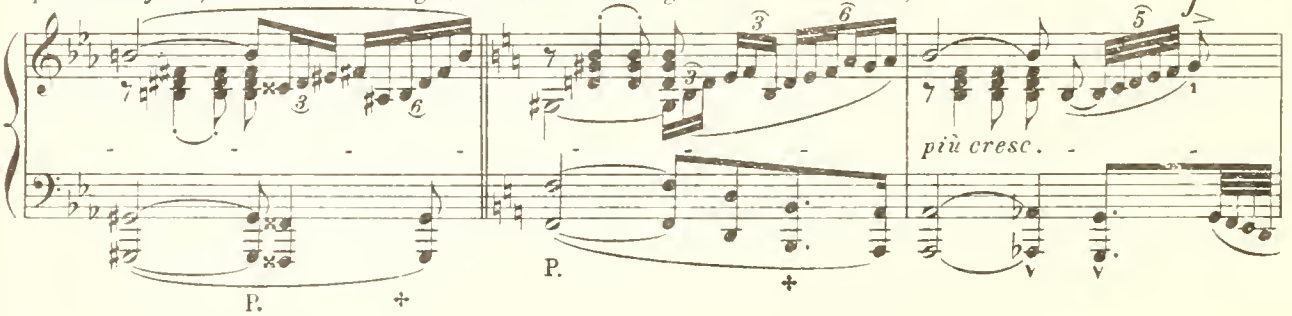
(Aus dem
(Mists have

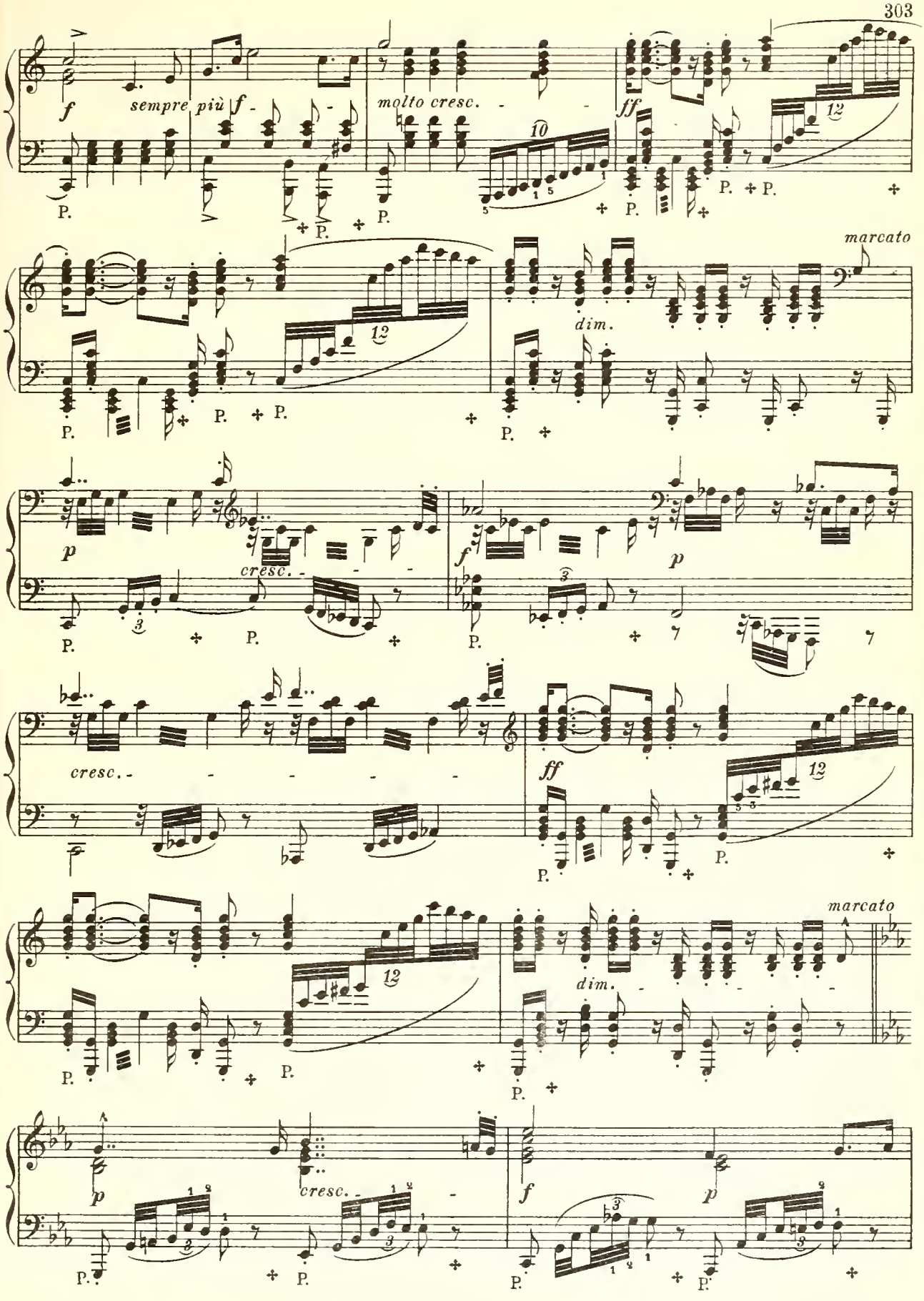


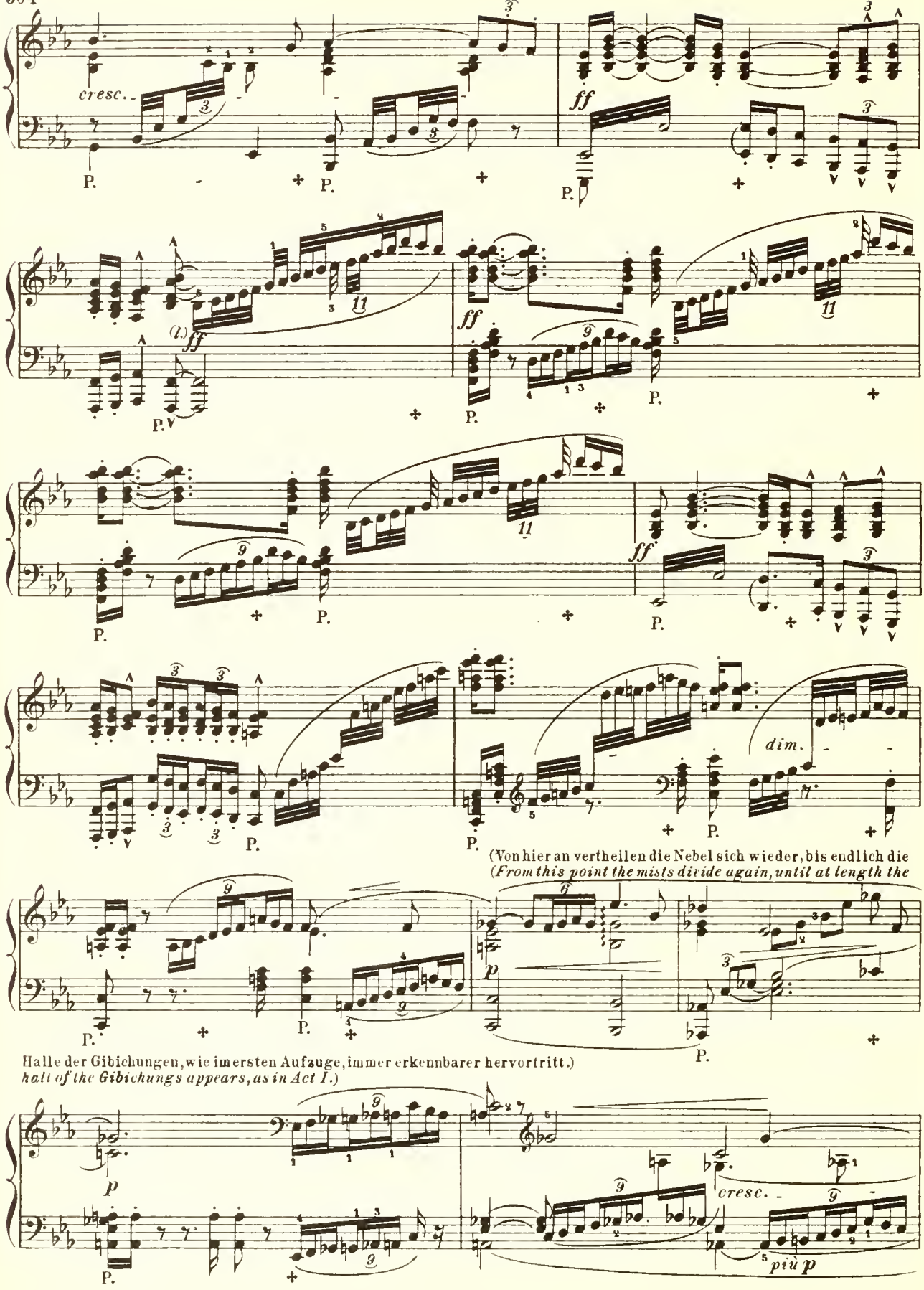
Rheine sind Nebel aufgestiegen, und erfüllen allmählich die ganze Bühne, auf welcher der Trauerzug bereits unsichtbar geworden
arisen from the Rhine and gradually fill the whole stage, where the funeral procession has become invisible: they come



ist, so dass diese, während des Zwischenspieles, gänzlich verhüllt bleibt.)
quite to the front, so that the whole stage remains hidden during the musical interlude.)



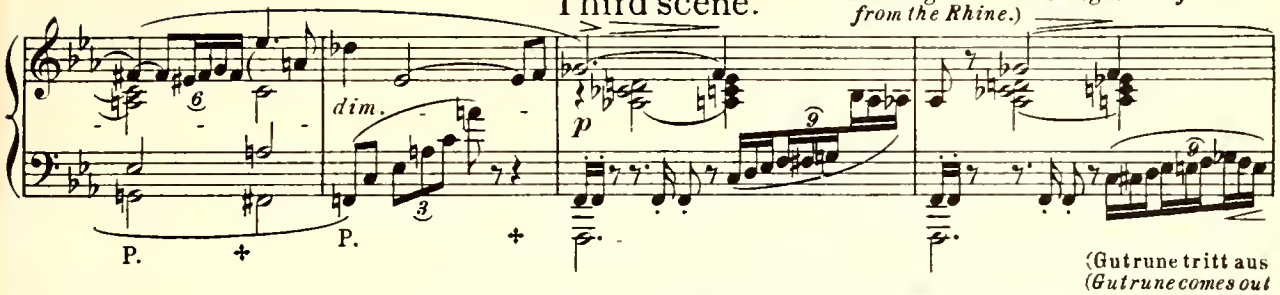

f
sempre più f
molto cresc.
ff
marcato
dim.
p
cresc.
f
p
ff
marcato
dim.
p
cresc.
f
p
P.



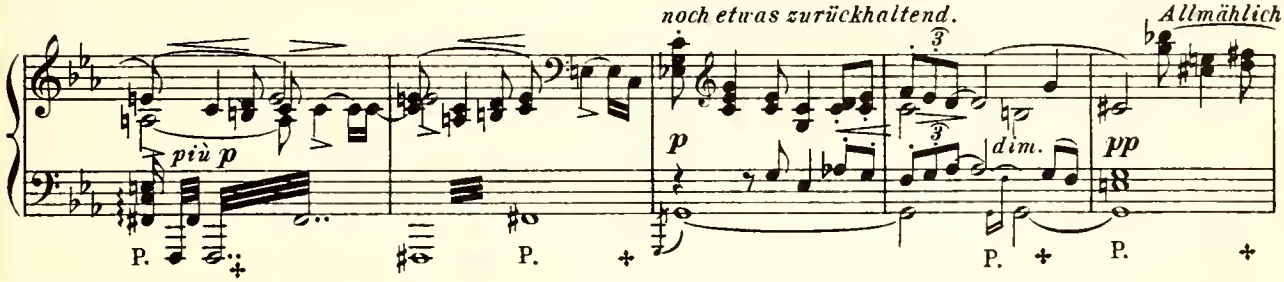
(Von hier an vertheilen die Nebel sich wieder, bis endlich die Halle der Gibichungen, wie im ersten Aufzuge, immer erkennbarer hervortritt.)
(From this point the mists divide again, until at length the hall of the Gibichungs appears, as in Act I.)

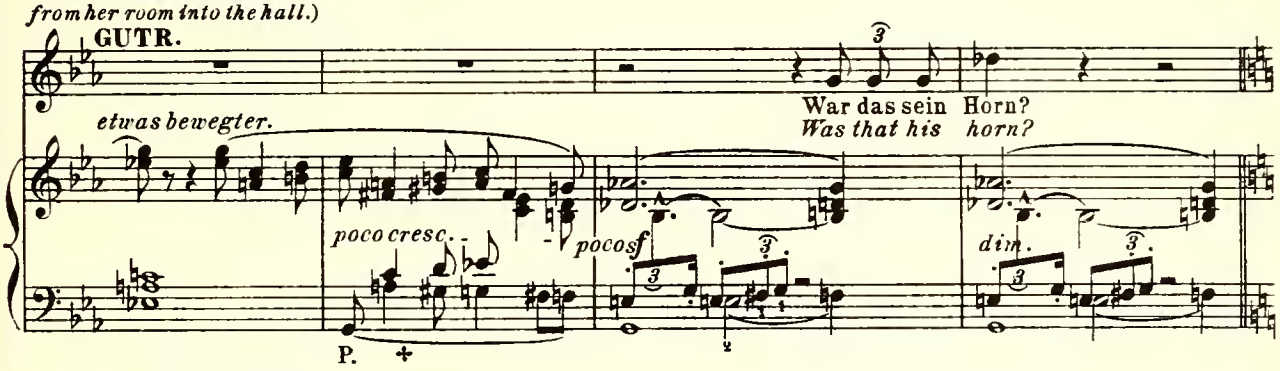
Dritte Scene.
Third scene.

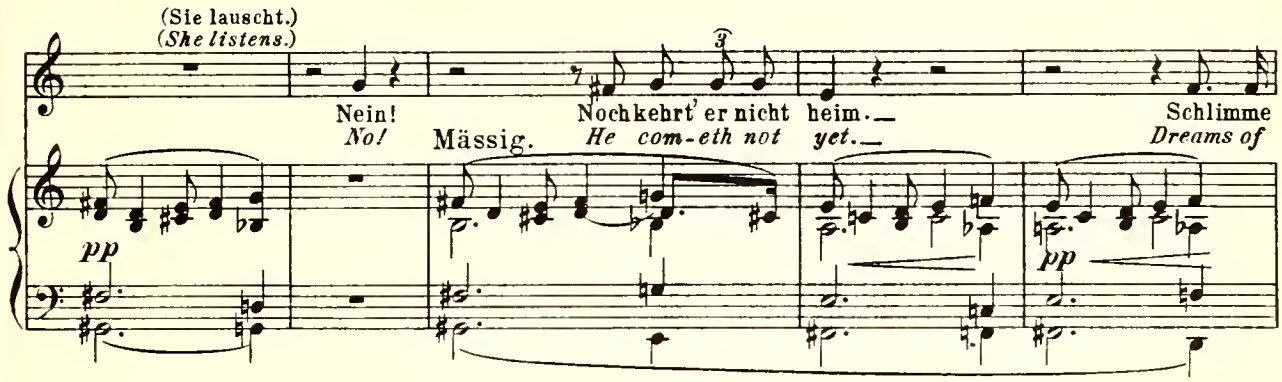
(Es ist Nacht. Der Mondschein spiegelt sich auf dem Rheine.)
(It is night. The moonlight is reflected from the Rhine.)

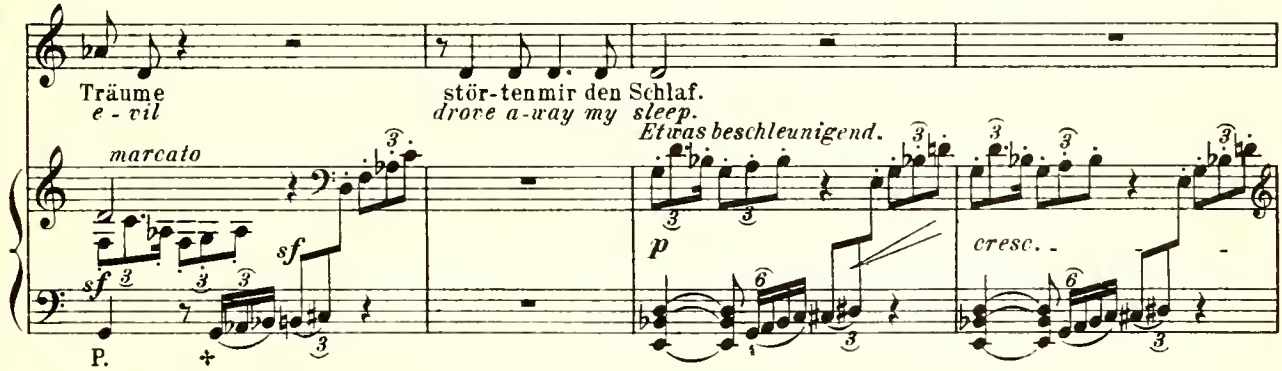


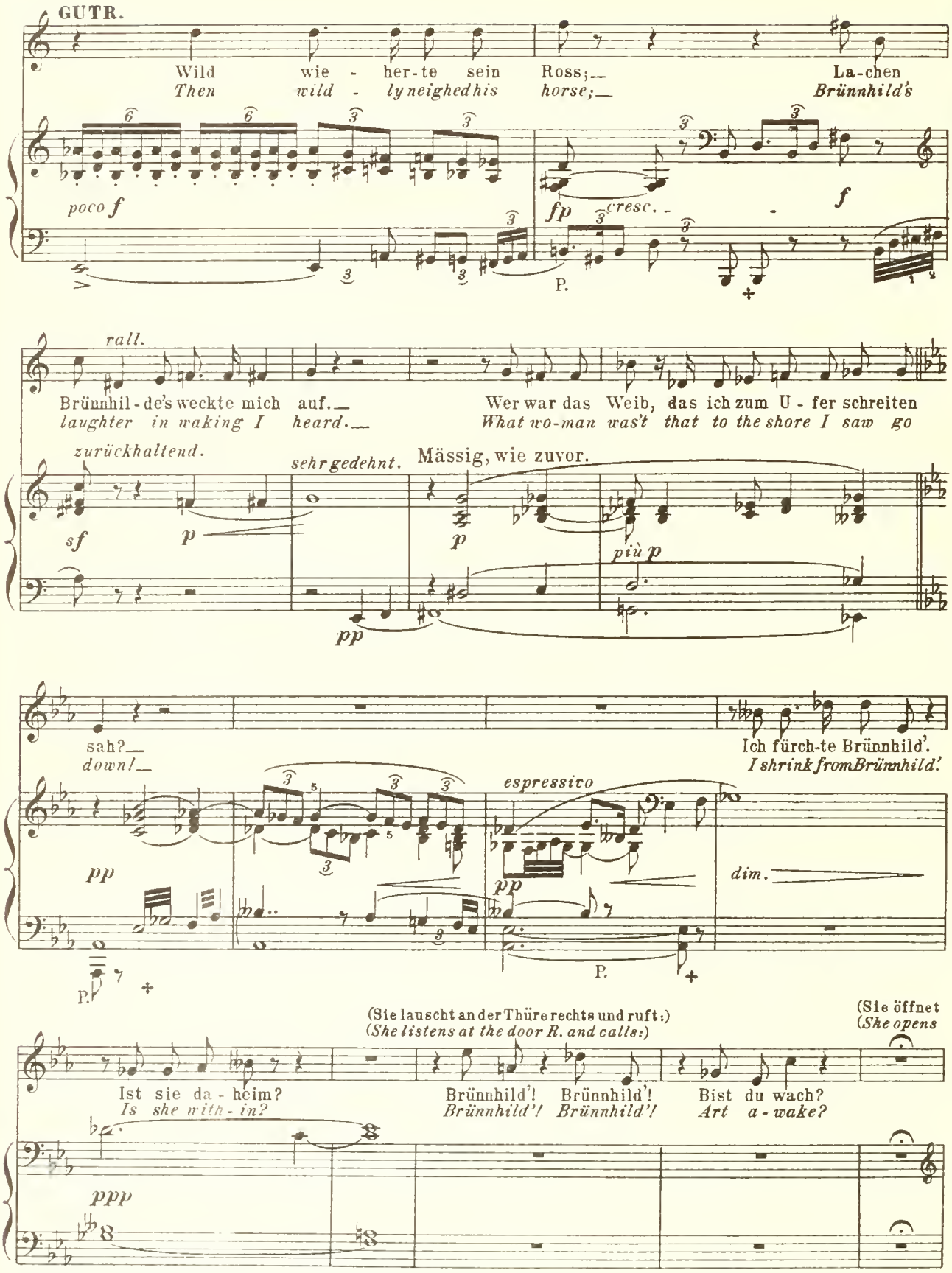
(Gutrune tritt aus ihrem Gemache in die Halle hinaus.)
(Gutrune comes out from her room into the hall.)










GUTR.
Wild wie - her-te sein Ross;— La-chen
Then wild - ly neighed his horse;— Brünnhild's
poco f
fp cresc. - - f
P.
rall.
Brünnhil-de's weckte mich auf.— Wer war das Weib, das ich zum U - fer schreiten
laughter in waking I heard.— What wo-man was't that to the shore I saw go
zurückhaltend.
sehr gedehnt.
Mässig, wie zuvor.
sf p p più p pp
sah?— Ich fürch-te Brünnhild'.
down!— I shrink from Brünnhild'.
espressivo
pp pp dim.
P. P.
(Sie lauscht an der Thüre rechts und ruft:)
(She listens at the door R. and calls:)
(Sie öffnet
(She opens
Ist sie da - heim? Brünnhild'! Brünnhild'! Bist du wach?
Is she with - in? Brünnhild'! Brünnhild'! Art a - wake?
ppp

schüchtern, und blickt in das innere Gemach.)
the door hesitatingly and looks into the inner room.)

GUTR.

Leer das Ge-mach. So war es sie, die ich zum
Bare is her room. Then it was she who to the

pp *pp*

Rhei - - ne schreiten sah? War das sein Horn? Nein!
ri - - ver shore went down? Was that his horn? No!

Horn (auf dem Theater fern.)
Horn (on the stage, distant.)

f

pp *pp*

(Sie blickt ängstlich hinaus.)
(She looks anxiously out.)

Hagen's Stimme (von aussen sich nähernd.)
Hagen's voice (from without; coming nearer.)

Öd' al-les! Bewegt, und immer bewegter. Säh' ich Sieg-fried nur bald!
All silent! *Would but Sieg-fried re - turn!*

più p *dolce* *p* *cresc.* *p* *cresc.*

P.

(Als Gutrune Hagen's Stimme hört, bleibt sie, von Furcht gefesselt, eine Zeit lang unbeweglich stehen.)
(As Gutrune hears Hagen's voice she stands for a time motionless with fear.)

HAG.

Hoi - ho! Hoi - ho! Wacht auf! Wacht auf! Lich-te,
Hoi - ho! Hoi - ho! A - wake! A - wake! Torches,

sempre p *cresc.* - -

fp *fp* *fp* *fp*

HAG. (Wachsender Feuerschein
(Increasing fire-glow

Lichte, helle Brände! Jagdbeu-te bringen wir heim.— Hoi - ho! Hoi - ho!
torches, burning torches! Home bring we spoils of our hunt.— Hoi - ho! Hoi - ho!

sf sf

von aussen. Hagen tritt in die Halle.)
from without. Hagen enters the hall.)

Auf, Gu - trun'! Be-grüsse Sieg - fried! Der starke Held, erkehret
Up Gu - trun'! Give Siegfried greet-ing! Thy he-ro bold now cometh

f f p cresc. sempre f

P. sf P. p

GUTR. (in grosser Angst.)
(in great terror.)

(Männer und Frauen,
(Men and women in

Was ge-schah? Ha - gen! Nicht hört' ich sein Horn!
What be-fell? Ha - gen! I heard not his horn!

heim. Der blei-che
home. The pale-faced

sf f fp

cresc. f p

sf

mit Lichtern und Feuerbränden, geleiten in grosser Verwirrung den Zug der mit Siegfried's Leiche Heimkehrenden.)
great confusion, with lights and firebrands, accompany the procession returning home with Siegfried's body.)

Held, nicht bläst er es mehr; nicht stürmt er zur Jagd, zum Streite nicht mehr, noch wirbt er um
hero will wind it no more; to fight or to hunt no more will he hie, no more will he

sf

cresc. fp cresc. f sf dim.

(Der Zug gelangt in die Mitte der Halle, und die Mannen setzen dort die Leiche auf einer schnell errichteten Erhöhung nieder.)
(The procession reaches the middle of the hall and the Vassals set down the body on a hastily raised mound)

(mit wachsendem Entsetzen.)
(with growing horror.)

GUTR.

HAG.

Was bring-en die?
What bring they here?

won - ni - ge Frau - en.
woo winsome wo - men.

cresc.

P.

HAG.

Ei-nes wil - den E - - - ber's Beu - - te:
'Tis a boar's ill - fa - - - ted vic - - tim:

(Gutrune schreit auf, und stürzt über die Leiche hin.)
(Gutrune shrieks out, and falls upon the corpse.)

Sieg - - fried, deinen tod-ten Mann.
Sieg - - fried, thy hus-band, slain.

(Allgemeine Erschütterung und Trauer.)
(General horror and mourning.)

GUTR.

Gunther bemüht sich um die Ohn-
(Gunther tends Gutrune.)

espressivo

dim. *p* *poco f*

mächtige.)

GUNTH.

Gu - trun, hol - - de Schwes - ter,
Gu - trun, gen - - tle sis - ter

dim. *p* *cresc.* *f*

sf *p* *sf* *sf*

he - be dein Au - - ge, schwei - ge mir nicht!
look thou up - on me, speak but to me!

etwas zurückhaltend.

dim. *p* *dim.* *più p*

GUTR.

(wieder zu sich kommend.)
(coming to herself again.)

Siegfried Sieg - fried er - schlagen!
Siegfried Sieg - fried is murdered!

beschleunigend.

Im Zeitmass mässig.

pp *cresc.* *fp* *cresc.*

P.

(stösst Gunther heftig zurück.)
GUTR. *(pushes Gunther back violently.)*

Fort, treu-lo-ser Bru-der, du Mör - der mei-nes
Hence! hence faithless brother! 'tis thou hast slain my

Lebhaft.

ff *fp* *fp* *sf* *sf*

Man - nes, O Hül - fe! Hül - fe! We - he!
hus - band, O, help me! Help me! Sor - row!

staccato *più cresc.* *f*

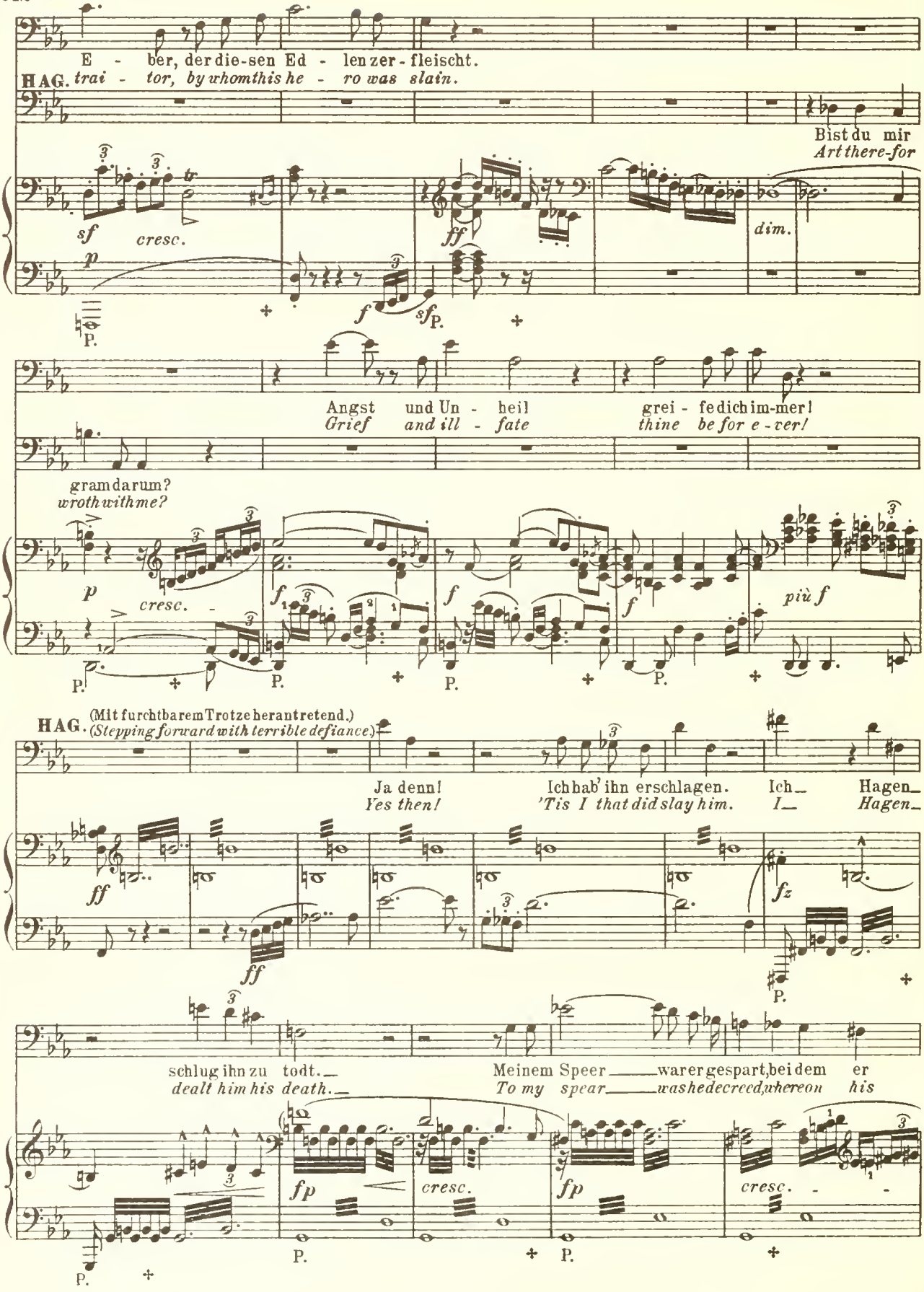
We - - he! Sie ha - ben Sieg - fried er - schla - gen!
Sor - - row! My he - ro, Sieg - fried, is mur - dered!

sempre f *più f* *ff*

GUNTH.

Nicht klage wi - der mich, dort kla - ge wi - der Hagen. Er ist der verfluchte
Cast not the blame on me, cast there the blame on Hagen. He is the accursed

sf *sf* *p* *cresc.* *sf* *dim.* *marc.*


E - ber, der die-sen Ed - len zer - fleischt.
HAG. trai - tor, by whom this he - ro was slain.
Bist du mir
Art there-for
sf cresc.
p
ff
dim.
f sfP.
P.
Angst und Un - heil
Grief and ill - fate
grei - fe dich im-mer!
thine be for e - ver!
gram darum?
wroth with me?
p cresc.
f
f
f
più f
P.
P.
P.
P.
HAG. (Mit furchtbarem Trotze heran tretend.)
(Stepping forward with terrible defiance)
Ja denn!
Yes then!
Ich hab' ihn erschlagen.
'Tis I that did slay him.
Ich_ Hagen_
I_ Hagen_
ff
ff
fz
P.
schlug ihn zu todt._
dealt him his death._
Meinem Speer_____ war er gespart, bei dem er
To my spear_____ was he decreed, whereon his
fp
cresc.
fp
cresc.
P.
P.
P.

HAG.

Mein - - - - eid sprach.
false oath was sworn.

Hei - li-ges
Ho - li-est

fp cresc. più f ff

P. P.

Beu - te-recht hab' ich mir nun er - run-gen:
he - ri-tage have I by right now won me:

Drum fordr' ich hier die - sen
There-fore I claim here this

p cresc. p

GUNTH.

Zu-rück! Was mir ver-fiel sollst nimmer du em-
A-way! What I have won, that thou shalt ne'er make

Ring.
ring.

ff fp cresc. fp

pfah'n!
thine!

Rührst du an Gu - - tru - ne's
Grasp - est thou Gu - - tru - ne's

Ihr Mannen, richtet mein Recht!
Ye vassals, give me my right.

f più f f fp fp

P. P. P. P.

GUNTH.

Er - be, scham-lo-ser Al - ben-sohn! (Hagen zieht sein Schwert.)
dow - er, shame - less Niblung-son? (Hagen draws his sword.)

HAG.

Des Al-ben Er-be fordert so sein
The Niblung's dower so his son doth

cresc. *fp* *marcato* *f* *p* *cresc.* *f* *fp*

(Er dringt auf Gunther ein; dieser wehrt sich; sie fechten.) (Die Mannen werfen sich dazwischen. Gunther fällt von einem
(He rushes upon Gunther who defends himself; they fight.) (The Vassals throw themselves between. Gunther falls dead

Sohn.
seize.

f *f* *più f* *ff* P. P.

Streiche Hagen's todt darnieder.)
from a stroke of Hagen's.)

(Er greift nach Siegfried's Hand; diese hebt sich drohend empor. — Gutrune hat bei Gunther's Falle entsetzt aufgeschrien. Alles bleibt in Schauder regungslos gefesselt.)
(He grasps at Siegfried's hand which raises itself threateningly. — Gutrune shrieks with horror as Gunther falls. All remain motionless with terror.)

Her den Ring!
Mine, the ring!

Bedeutend langsamer.

più f *ff* *dim.* *marcato* *p* *f* P. P.

(Aus dem Hintergrunde schreitet fest und feierlich Brünnhilde dem Vordergrunde zu.)
(From the background Brünnhilde advances firmly and solemnly to the front.)

(Noch im Hintergrunde.)
(Still in the background.)

BRÜNNH.

Schweigt eures Jammers jauchzender Schwall!
Si - lence your sorrow's clamourous cry!

pp *sempre pp* P. P.

BRÜNNH.

Das ihr Al - le ver - rie - thet zur Ra - - -
Whom ye all have be - tray - ed, for ven - - -

pp *poco cresc.* *poco f*

(während sie ruhig weiter vorschreitet.)
(as she quietly comes farther forwards.)

che schreitet sein Weib. Kinder hört' ich greinen nach der Mutter, da süsse Milch sie verschüttet:
geance cometh his wife. Children heard I whining to their mother, because sweet milk had been spilled:

dim. *p* *pp*

dochnicht er-klang mir wür - di - ge Kla - ge, des höch - sten Hel - den-
yet heard I not la - ment that be - fit - teth the high - est he - ro's

pp *pp*

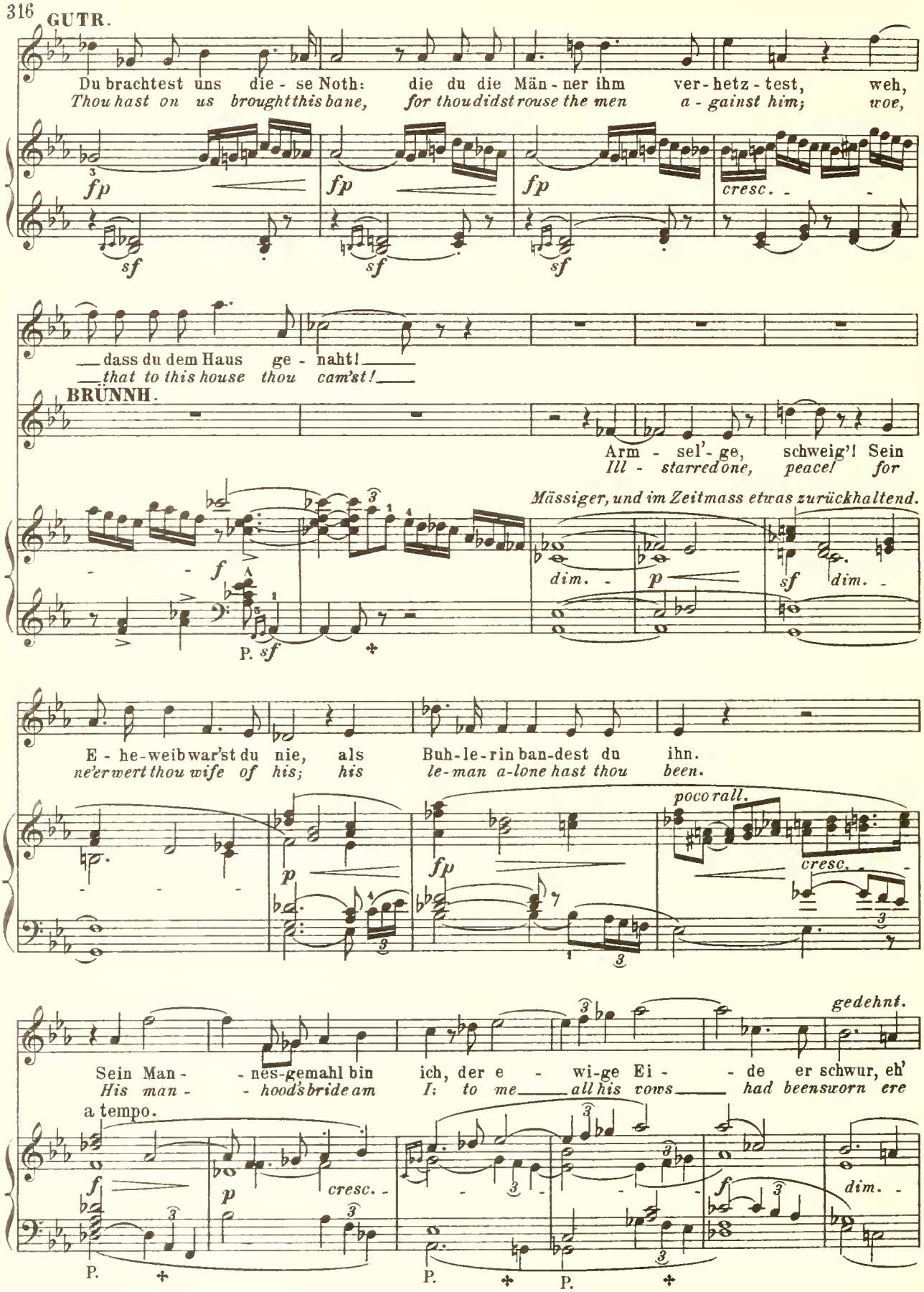
(vom Boden heftig sich aufrichtend.)
GUTR. *(raising herself from the ground.)*

Brünn - hil - - de! Neid - - er - bos' - - te!
Brünn - hil - - de! En - - vy - cursed one!

werth.
fame.

Wieder schnell.

sf *stacc.* *cresc.* *ff* *fp* *sf* *fp* *sf*


GUTR.
Du brachtest uns die - se Noth: die du die Män - ner ihm ver - hetz - test, weh,
Thou hast on us brought this bane, for thou didst rouse the men a - gainst him; woe,
fp
sf
cresc.
dass du dem Haus ge - naht!
that to this house thou cam'st!
BRÜNNH.
Arm - sel' - ge, schweig'! Sein
Ill - starred one, peace! for
Mässiger, und im Zeitmass etwas zurückhaltend.
f
dim.
p
P. sf
E - he - weib war'st du nie, als Buh - le - rin ban - dest du ihn.
ne'er wert thou wife of his; his le - man a - lone hast thou been.
poco rall.
gedehnt.
Sein Man - - nes - gemahl bin ich, der e - wi - ge Ei - - de er schwur, eh'
His man - - hood's bride am I; to me all his vows had been sworn ere
a tempo.

GUTR. (in jähe Verzweiflung ausbrechend.) *(breaking out in sudden despair.)*

Ver-fluchter Ha - gen! Dass du das Gift mir riethest, das
Ac-cur-sed Ha - gen! that thou the poi - son gav'st that has

BRÜNNH.

Siegfried je dich er - sah!
Siegfried looked on thy face!

p *ff* *sf* *f* *sf* *p* *cresc*

P. P. P.

(Sie hatt sich voll
(Full of shame she

ihr den Gat - ten ent-rückt! Ach, Jammer! Wie jäh' nun weiss ich's,
stol'n her hus - band a - way! Ah, sor-row! Mine eyes are o - pened,

f

Scheu von Siegfried abgewendet, und beugt sich nun ersterbend über Gunther's Leiche; so verbleibt sie regungslos bis
has turned away from Siegfried and bends over Gunther's body in a dying condition, so she remains, motionless till

Brünnhild', war die Trau-te, die durch den Trank er ver - gass!
Brünnhild' was the true-love whom through the drink he for - got!

Immer nachlassend

dim. *poco sf dim.* *rall.* *p* *p*

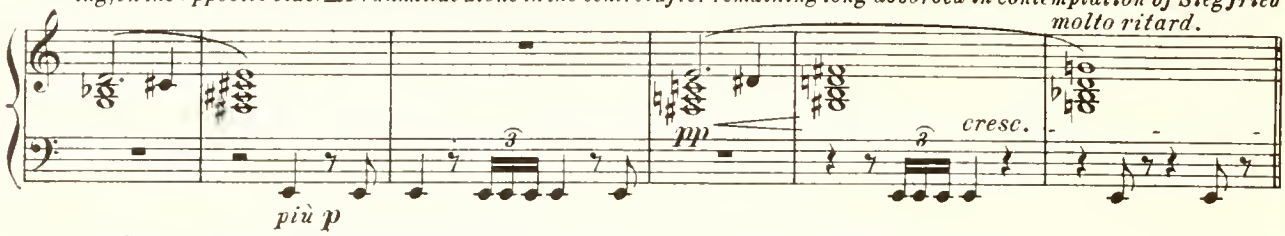
zum Schlusse.)
the end.)

(Hagen steht, trotzig auf Speer und Schild gelehnt, in finsteres Sinnen
(Hagen stands, defiantly leaning on his spear, sunk in gloomy brood-

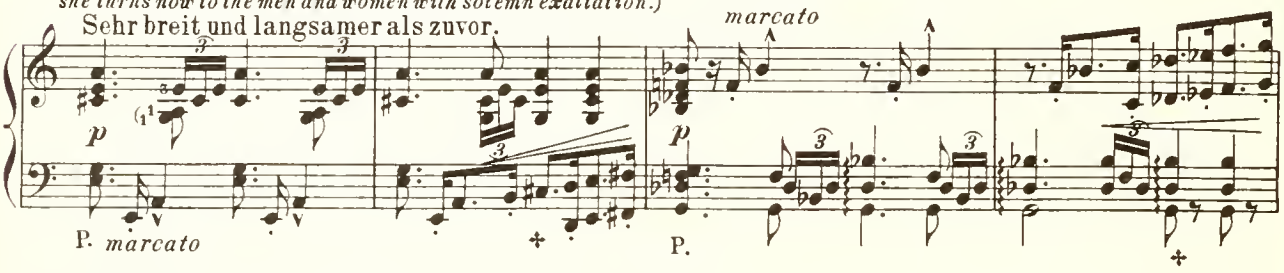
im Zeitmass.

più p *più p* *pp*

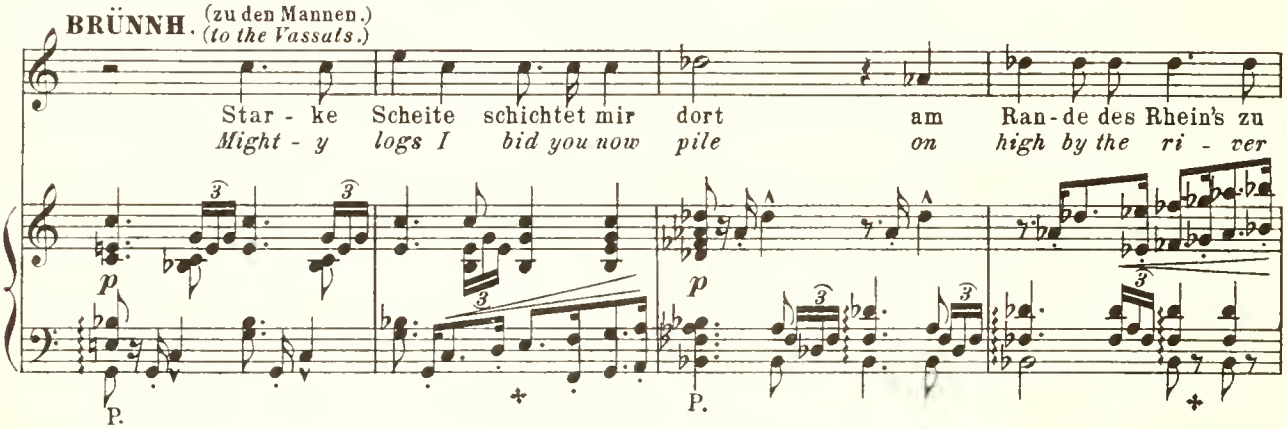
versunken, auf der entgegengesetzten Seite. — Brünnhilde allein in der Mitte; nachdem sie lange in den Anblick Siegfried's
ing, on the opposite side. — Brünnhilde alone in the centre: after remaining long absorbed in contemplation of Siegfried

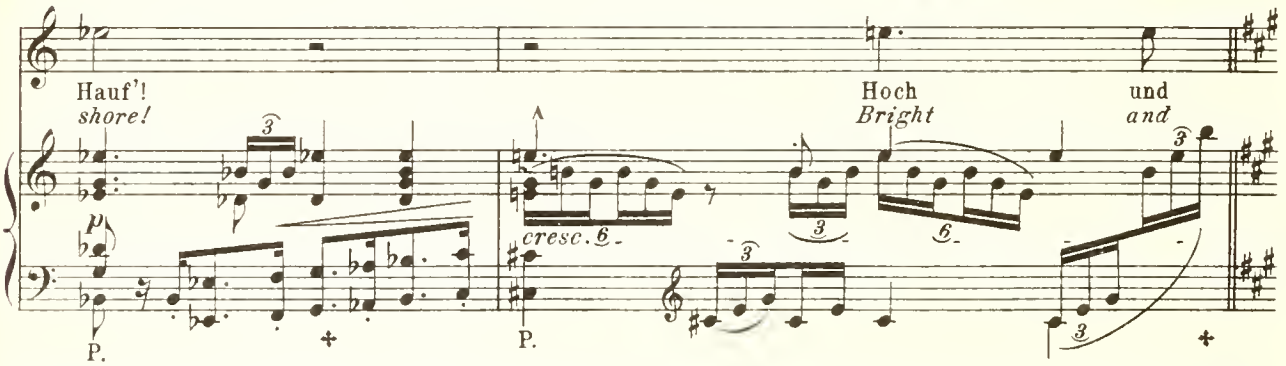


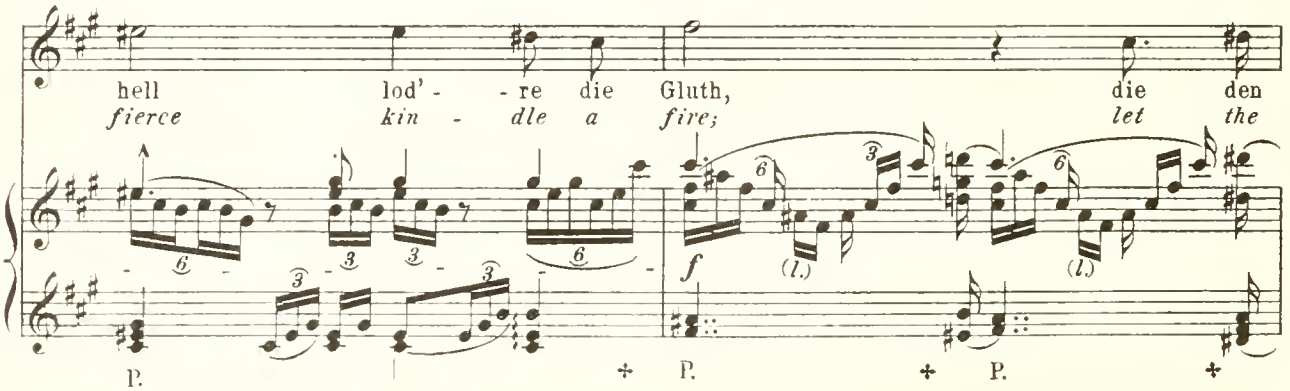
versunken gewesen, wendet sie sich jetzt, mit feierlicher Erhobenheit, an die Männer und Frauen.)
she turns now to the men and women with solemn exaltation.)

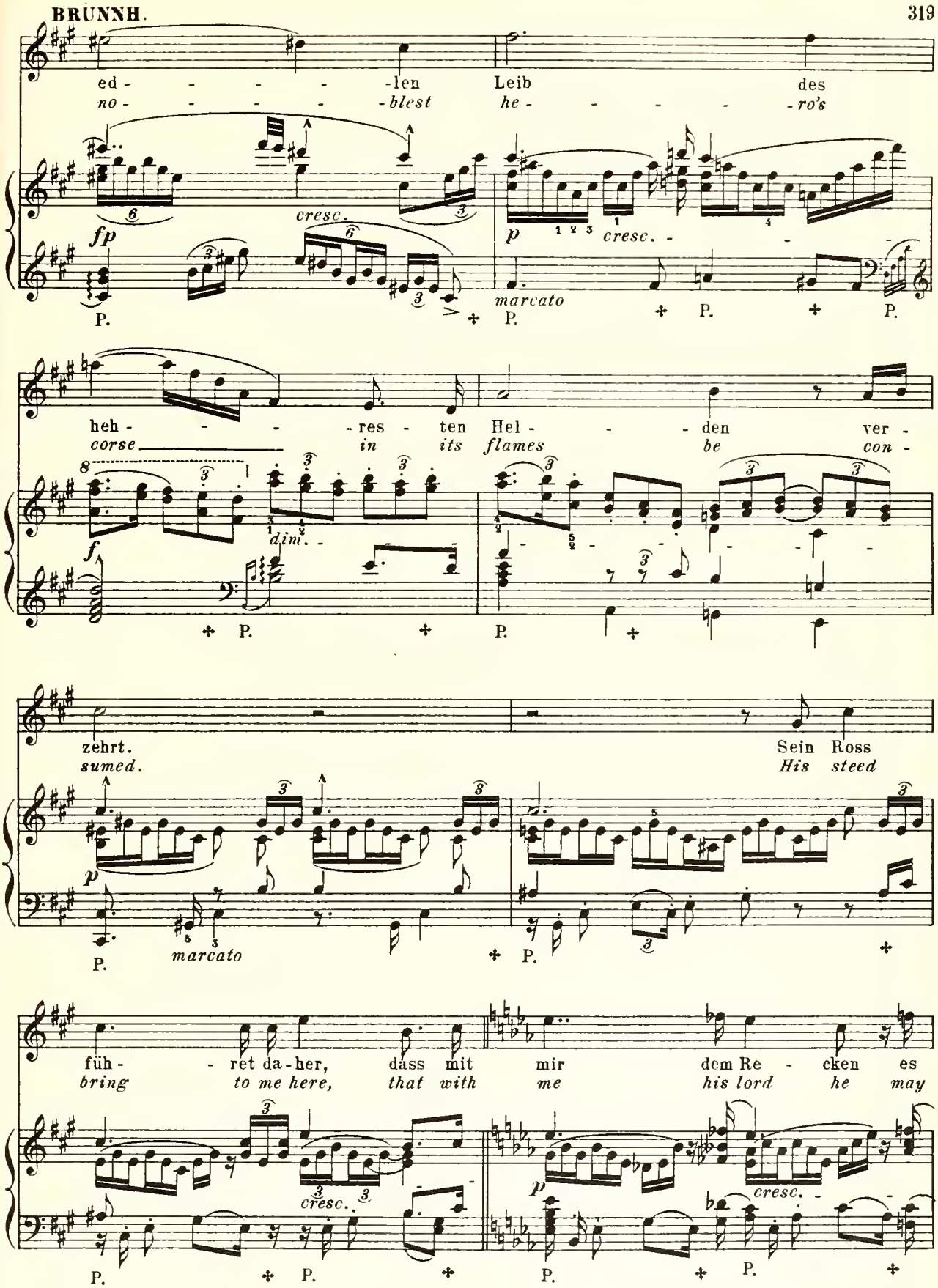


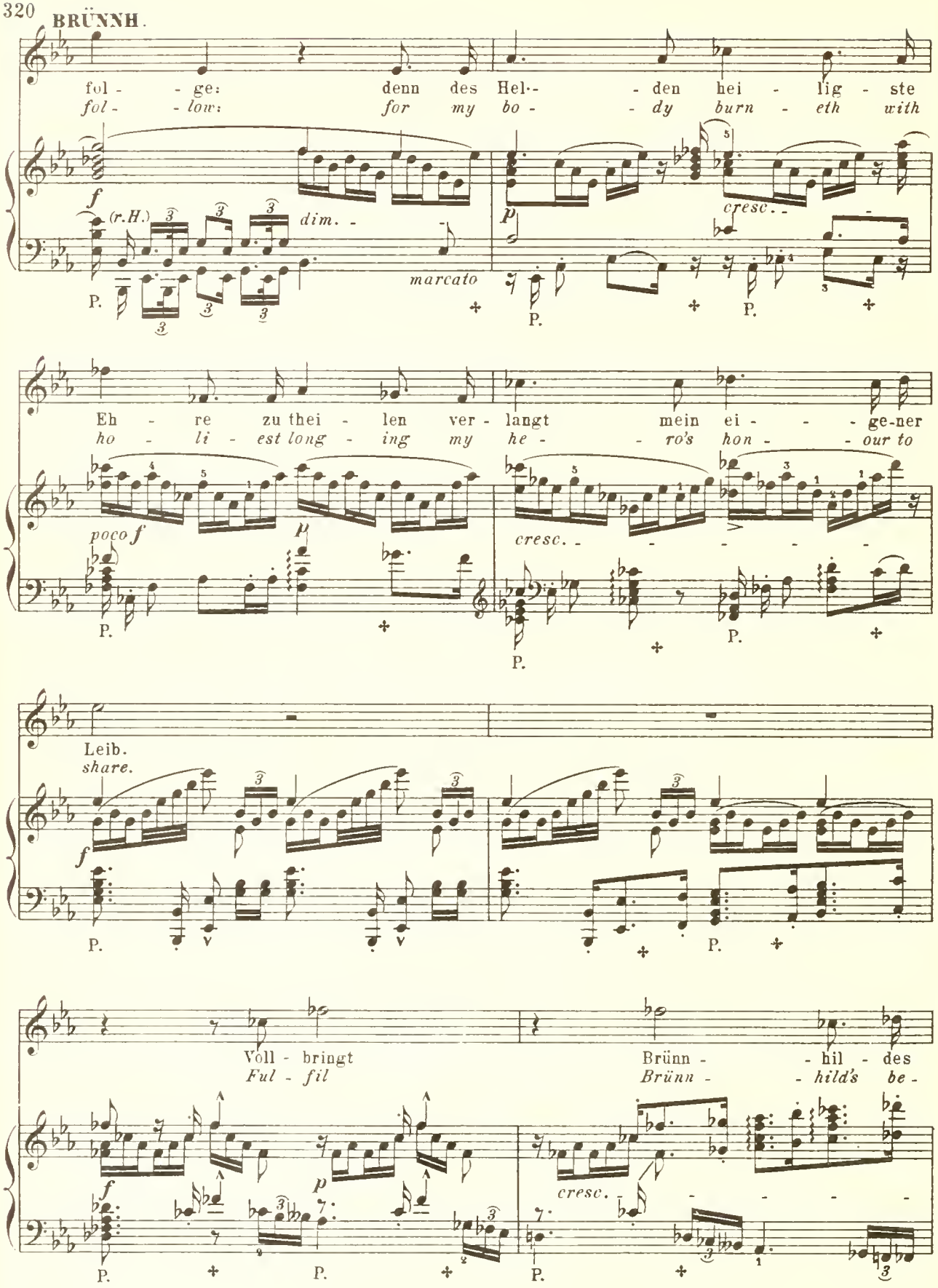
BRÜNNH. (zu den Mannen.) (*to the Vassals.*)








ed - - - - - len Leib des
no - - - - - blest he - - - - - ro's
fp
cresc.
p
cresc. - - -
marcato
P. P. P. P.
heh - - - - res - ten Hel - - - den ver -
corse in its flames be con -
f
dim. - -
P. P. P.
zehrt. Sein Ross
sumed. His steed
p
marcato
P. P.
führ - - ret da - her, dass mit mir dem Re - cken es
bring to me here, that with me his lord he may
cresc.
p
cresc. - -
P. P. P. P.


BRÜNNH.
fol - - ge: denn des Hel- - den hei - lig - ste
fol - - low: for my bo - - dy burn - eth with
f
(r.H.)
dim. -
marcato
p
cresc. -
P.
Eh - re zu thei - len ver - langt mein ei - - - ge-ner
ho - li - est long - ing my he - - ro's hon - - our to
poco f
p
cresc. -
Leib.
share.
f
Voll - bringt
Ful - fil
Brünn - - hil - des
Brünn - - hild's be -
p
cresc.

(Die jungen Männer errichten, während des Folgenden, vor der Halle, nahe am Rheinufer, einen mächtigen Scheithaufen: Frauen schmücken diesen dann mit Decken, auf welche sie Kräuter und Blumen streuen.)

BRÜNNH. *(During the following the young men raise a huge funeral pyre of logs before the hall, near the bank of the Rhine: women decorate this with coverings on which they strew plants and flowers.)*

Wort!
hest.

f *ff*

P. P. P.

(Brünnhilde versinkt von Neuem in die Betrachtung des Antlitzes der Leiche Siegfried's.)
(Brünnhilde becomes again absorbed in contemplation of Siegfried's dead face.)

f *dim.*

P. P.

(Ihre Mienen nehmen eine immer sanftere Verklärung an.)
(Her features take gradually a softer and brighter expression

molto espressivo

p *più p* *poco f la melodia dim.* *pp*

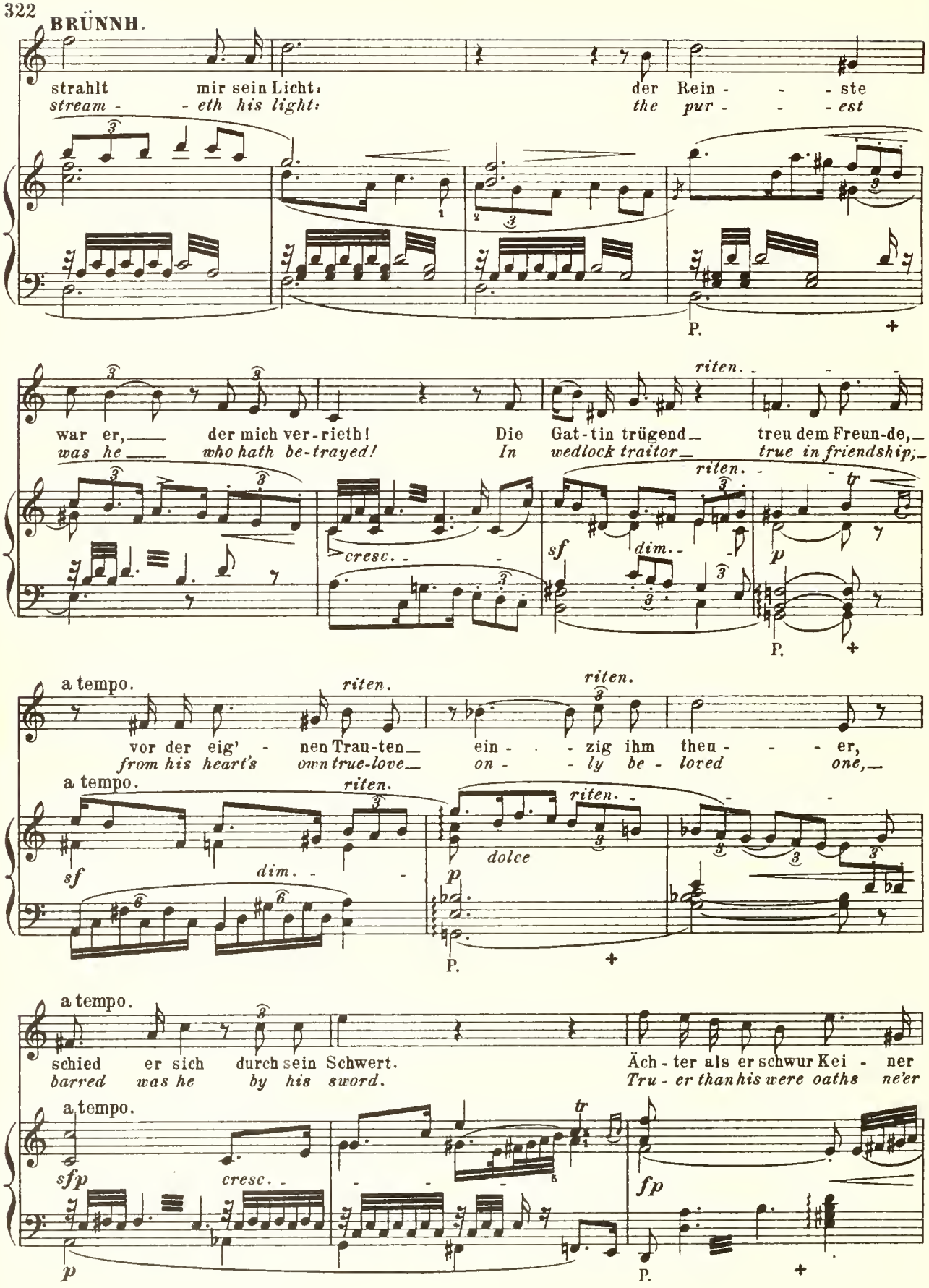
P. P.

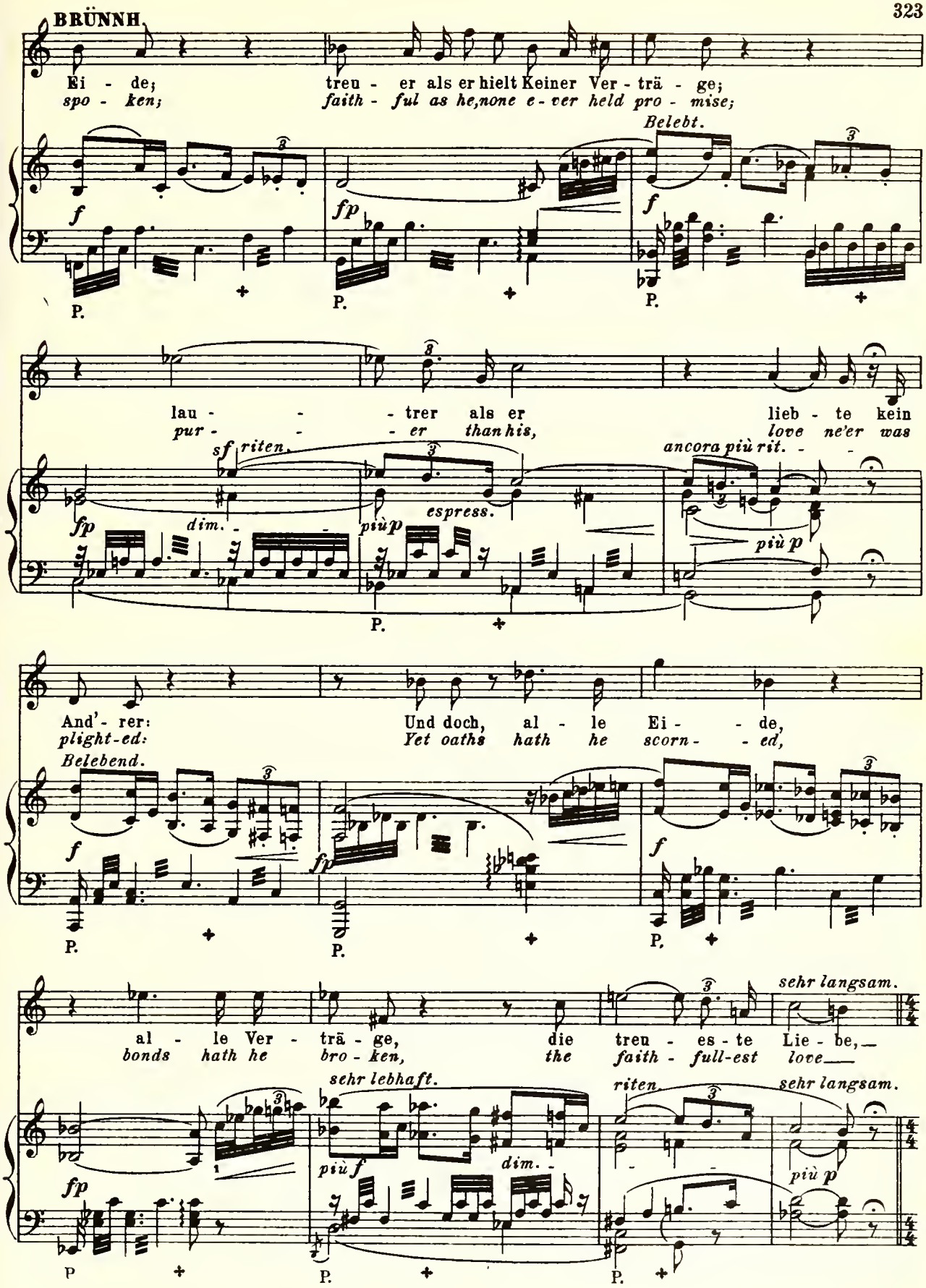
Wie Son - ne lau - ter
Like rays of sun - shine

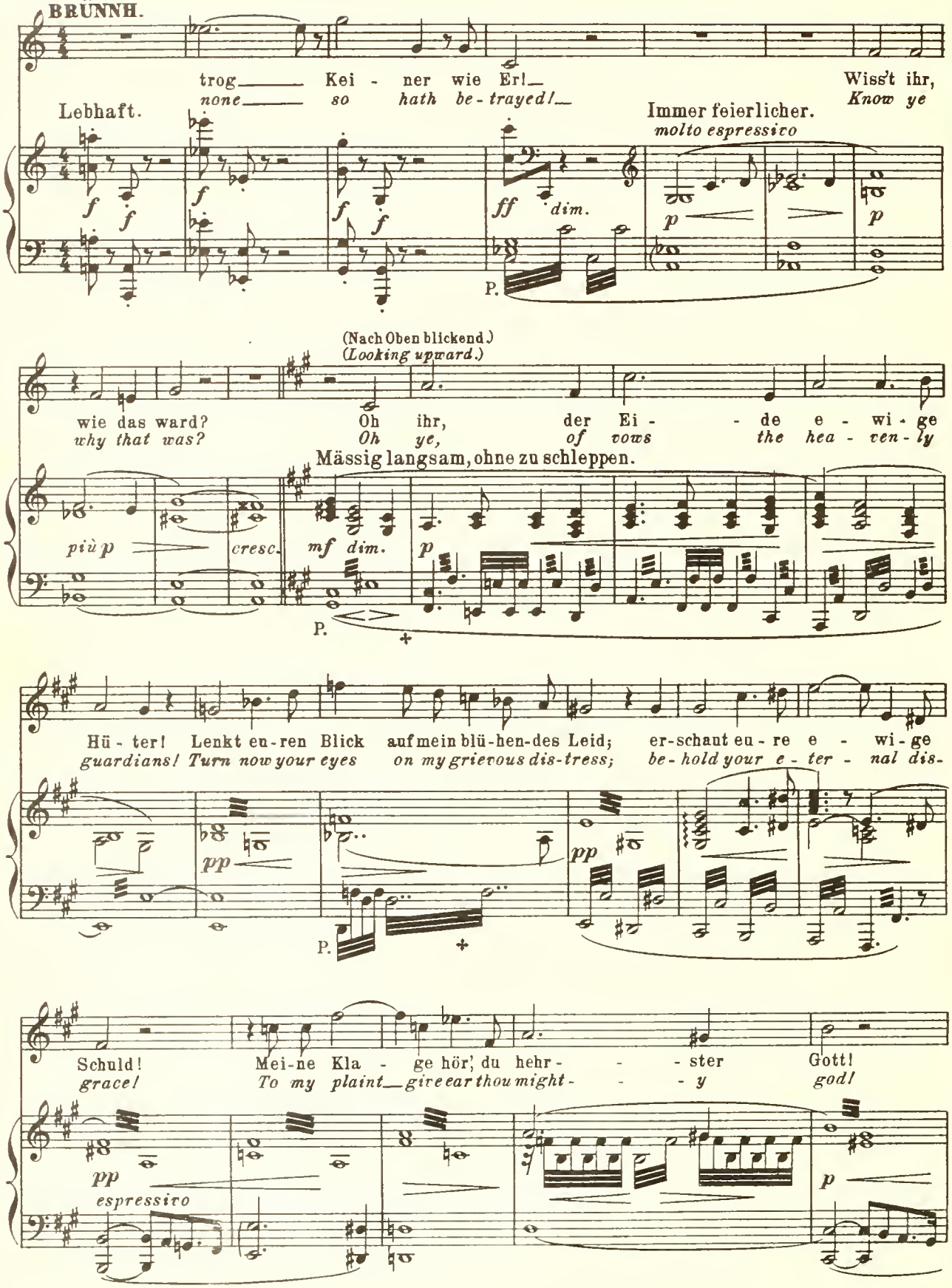
pp *sempre pp*

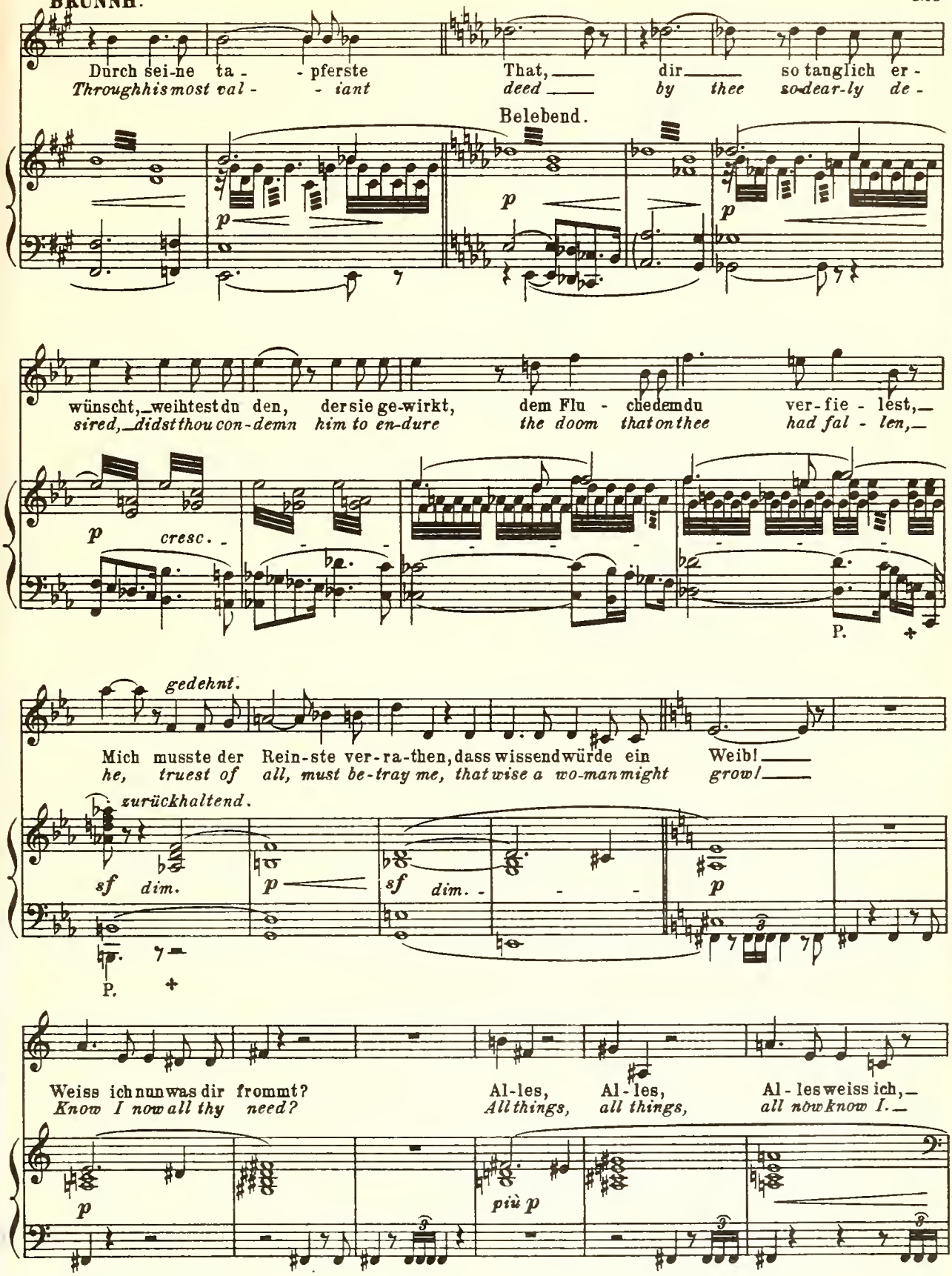
dolcissimo

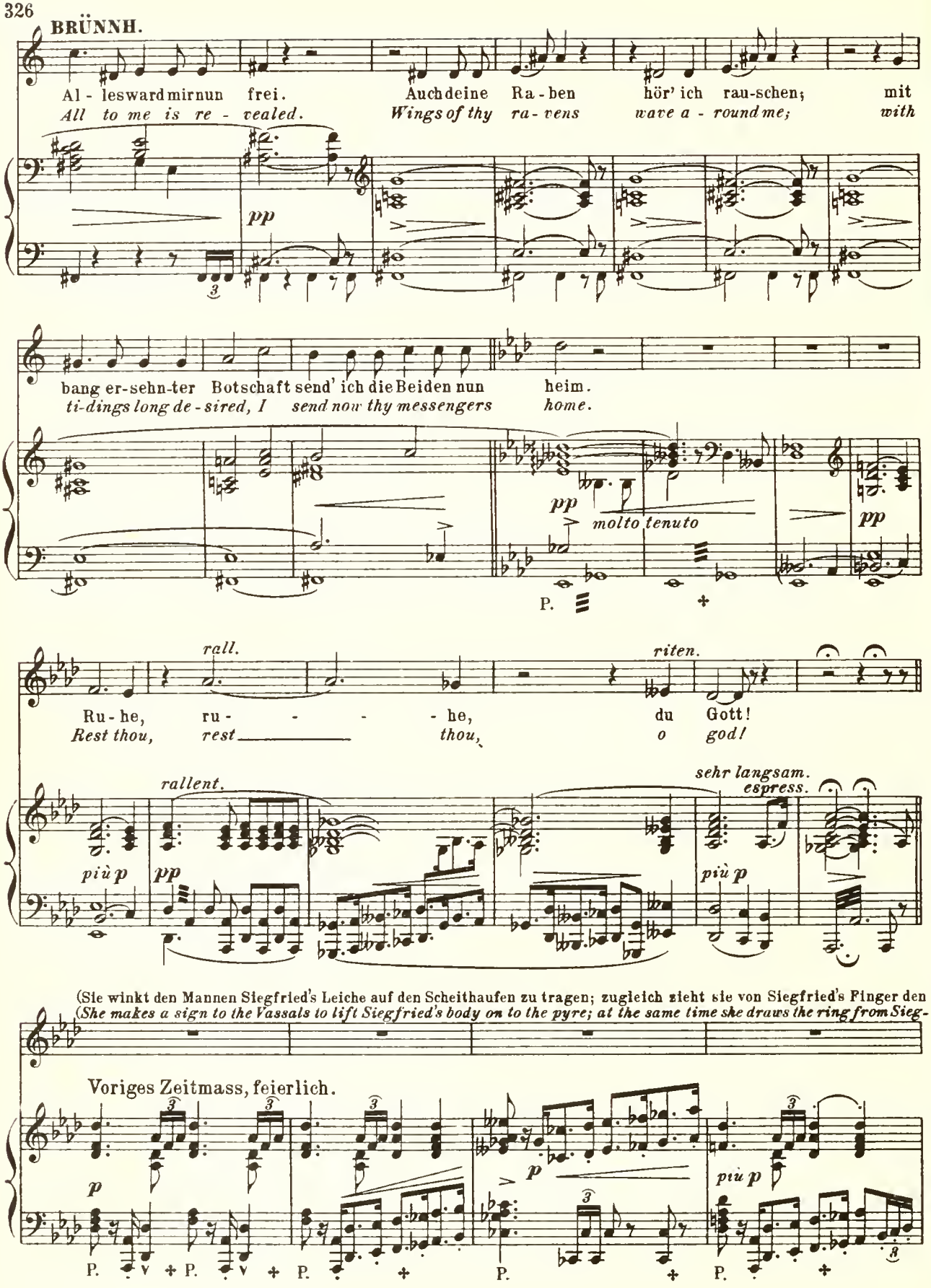
P.


BRÜNNH.
strahlt mir sein Licht: der Rein - - - ste
stream - - eth his light: the pur - - - est
P.
war er, der mich ver-rieth! Die Gat-tin trügend treu dem Freun-de,
was he who hath be-trayed! In wedlock traitor true in friendship,
riten.
cresc.
sf
dim.
p
a tempo.
vor der eig' - nen Trau-ten ein - - zig ihm theu - - er,
from his heart's own true-love on - ly be - loved one,
dolce
schied er sich durch sein Schwert. Äch-ter als er schwur Kei - ner
barred was he by his sword. Tru - er than his were oaths ne'er
sfp
fp


BRÜNNH.
Ei - de; treu - er als er hielt Keiner Ver - trä - ge;
spo - ken; faith - ful as he, none e - ver held pro - mise;
Belebt.
lau - - - trer als er lieb - te kein
pur - - - er than his, love ne'er was
sf riten. ancora più rit.
fp dim. più p espress. più p
And'- rer: Und doch, al - le Ei - - de,
plight-ed: Yet oaths hath he scorn - - ed,
Belebend.
al - le Ver - trä - ge, die treu - es - te Lie - be,
bonds hath he bro - ken, the faith - full-est love
sehr langsam.
sehr lebhaft.
riten.
sehr langsam.
più f dim. più p
P.


BRÜNNH.
trog Kei - ner wie Er!
none so hath be-trayed!
Wiss't ihr,
Know ye
Lebhaft.
Immer feierlicher.
molto espressivo
(Nach Oben blickend.)
(Looking upward.)
wie das ward?
why that was?
Oh ihr, der Ei - de e - wi - ge
Oh ye, of vows the hea - ven - ly
Mässig langsam, ohne zu schleppen.
più p
cresc.
mf dim.
Hü - ter! Lenkt eu-ren Blick auf mein blü-hen-des Leid; er-schaut eu-re e - wi-ge
guardians! Turn now your eyes on my grievous dis-tress; be-hold your e - ter - nal dis-
Schuld!
grace!
Mei-ne Kla - ge hör', du hehr - - - ster Gott!
To my plaint give ear thou might - - - y god!
espressivo


Durch sei-ne ta- - pferste That, dir so tanglich er-
Throughhismost val- - iant deed by thee so-dear-ly de-
Belebend.
p
wünscht, weihtest du den, der sie ge-wirkt, dem Flu - chedemdu ver-fie - lest,
sired, didst thou con-demn him to en-dure the doom thatonthee had fal - len,
cresc.
P.
gedehnt.
Mich musste der Rein-ste ver-ra-then, dass wissend würde ein Weib!
he, truest of all, must be-tray me, thatwise a wo-manmight grow!
zurückhaltend.
sf dim.
Weiss ich nun was dir frommt? Al-les, Al-les, Al-les weiss ich,
Know I now all thy need? All things, all things, all nowknow I.
più p


BRÜNNH.
Al - les ward mir nun frei.
All to me is re - vealed.
Auch deine Ra - ben hör' ich rau-schen; mit
Wings of thy ra - vens wave a - round me; with
pp
bang er-sehn-ter Botschaft send' ich die Beiden nun heim.
ti-dings long de - sired, I send now thy messengers home.
pp
molto tenuto
pp
P.
rall.
riten.
Ru - he, ru - - - - he, du Gott!
Rest thou, rest thou, o god!
rallent.
sehr langsam.
espress.
più p
pp
più p
(Sie winkt den Mannen Siegfried's Leiche auf den Scheithaufen zu tragen; zugleich zieht sie von Siegfried's Finger den
(She makes a sign to the Vassals to lift Siegfried's body on to the pyre; at the same time she draws the ring from Sieg-
Voriges Zeitmass, feierlich.
p
p
più p
P.
P.
P.
P.
P.

Ring ab, und betrachtet ihn sinnend.)
fried's finger looks at it meditatively.)

BRÜNNH.

Mein Er-be nun nehm' ich zu
My her-i-tage yields now the

pp più p pp

P. P.

ei - gen.— Ver-fluch-ter Reif! Furcht - - ba - rer Ring! Dein
he - ro.— Ac - cur - sed charm! Ter - - ri - ble ring! My

sf p sf p cresc. sfp

P. P.

riten.

Gold fass' ich, und geb' es nun fort.
hand grasps thee, and gives thee a - - way.

Der Wassertie - fe
Ye sisters wise who

Mässig.
riten. dolcissimo

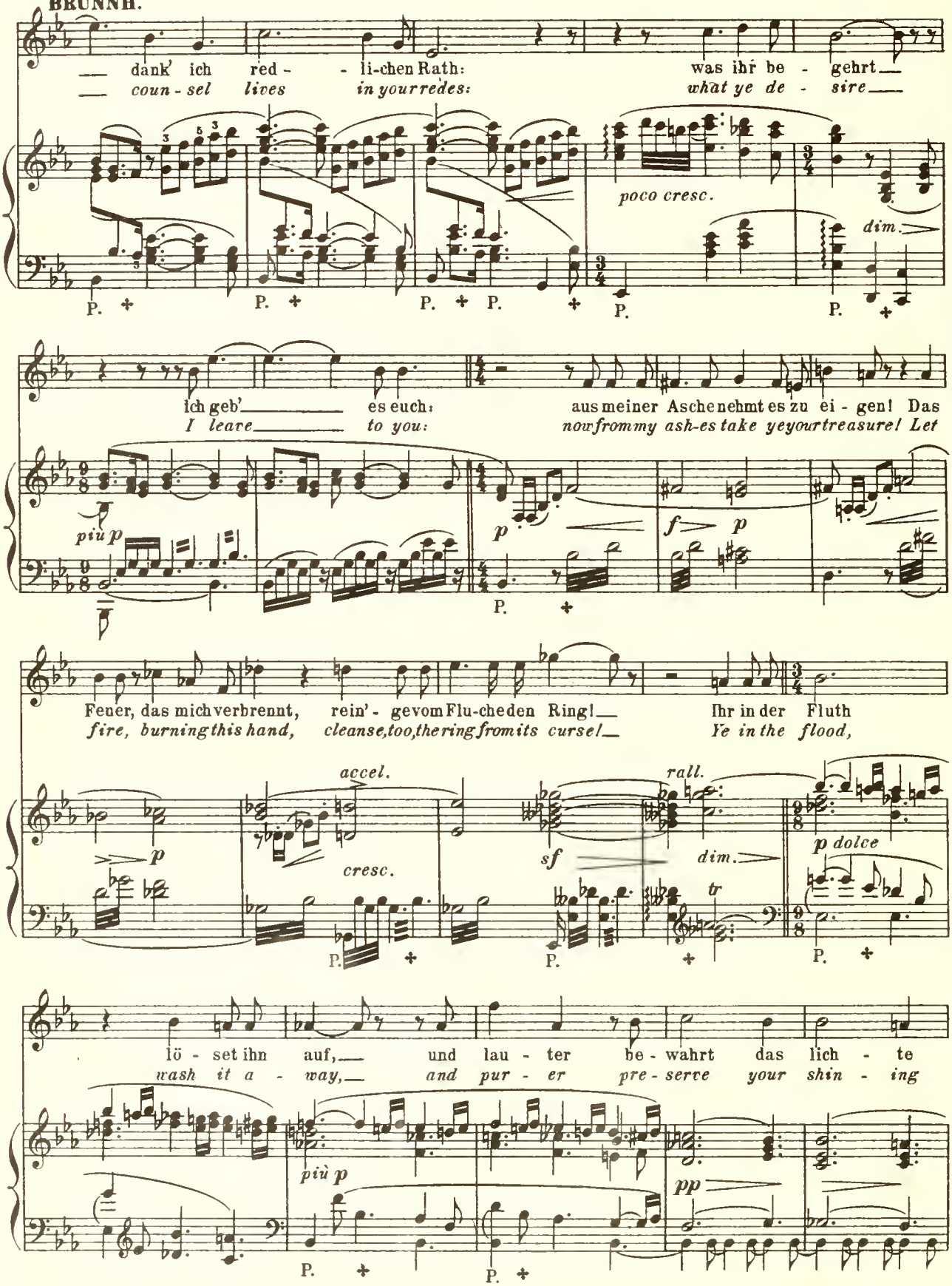
sfp sf dim. p più p

P.

wei - - se Schwestern, des Rhei - - nes schwimmen-de Töch - ter, euch
dwell in the wa-ters, give ear,— ye sor - rowing Rhine-maids, good

pp pp

P. P. P.


BRÜNNH.
dank' ich red - li-chen Rath: was ihr be - gehrt
coun - sel lives in your redes: what ye de - sire
poco cresc.
dim.
P.
Ich geb' es euch: aus meiner Asche nehmt es zu ei - gen! Das
I leave to you: now from my ash-es take ye your treasure! Let
più p
p
f p
Feuer, das mich verbrennt, rein' - ge vom Flu-che den Ring! Ihr in der Fluth
fire, burning this hand, cleanse, too, the ring from its curse! Ye in the flood,
accel.
cresc.
sf
rall.
dim.
tr
p dolce
lö - set ihn auf, und lau - ter be - wahrt das lich - te
wash it a - way, and pur - er pre - serve your shin - ing
più p
pp

BRÜNNH.

Gold, das Euch zum Un- - - -heil ge-raubt.
gold that to your sor- - - -row was stol'n.

dim. *sempre dim.*

pp *sfp* *sf marcato* *più p*

P. P. P.

(Sie hat den Ring sich angesteckt, und wendet sich jetzt zu dem Scheitergerüste, auf welchem Siegfried's Leiche ausgestreckt liegt. Sie entreisst einem Manne den mächtigen Feuerbrand.)
(She has put the ring on her finger and now turns to the pile of logs on which Siegfried's body lies stretched. She takes a great fire-brand from one of the men.)

Lebhaft.

pp *ff*

ff *più f*

P. P. P. P.

(Den Feuerbrand schwingend und nach dem Hintergrunde deutend.)
(Waving the fire-brand and pointing to the background.)

Fliegt heim ihr Ra- ben! Raun't es eu- - rem
Fly home ye ra- vens! tell your lord the

ff *p* *f* *fp*

P. P.

BRÜNNH.

Her - ren, was hier am Rhein ihr ge - hört! —
ti - dings that here on the Rhine ye have learned!

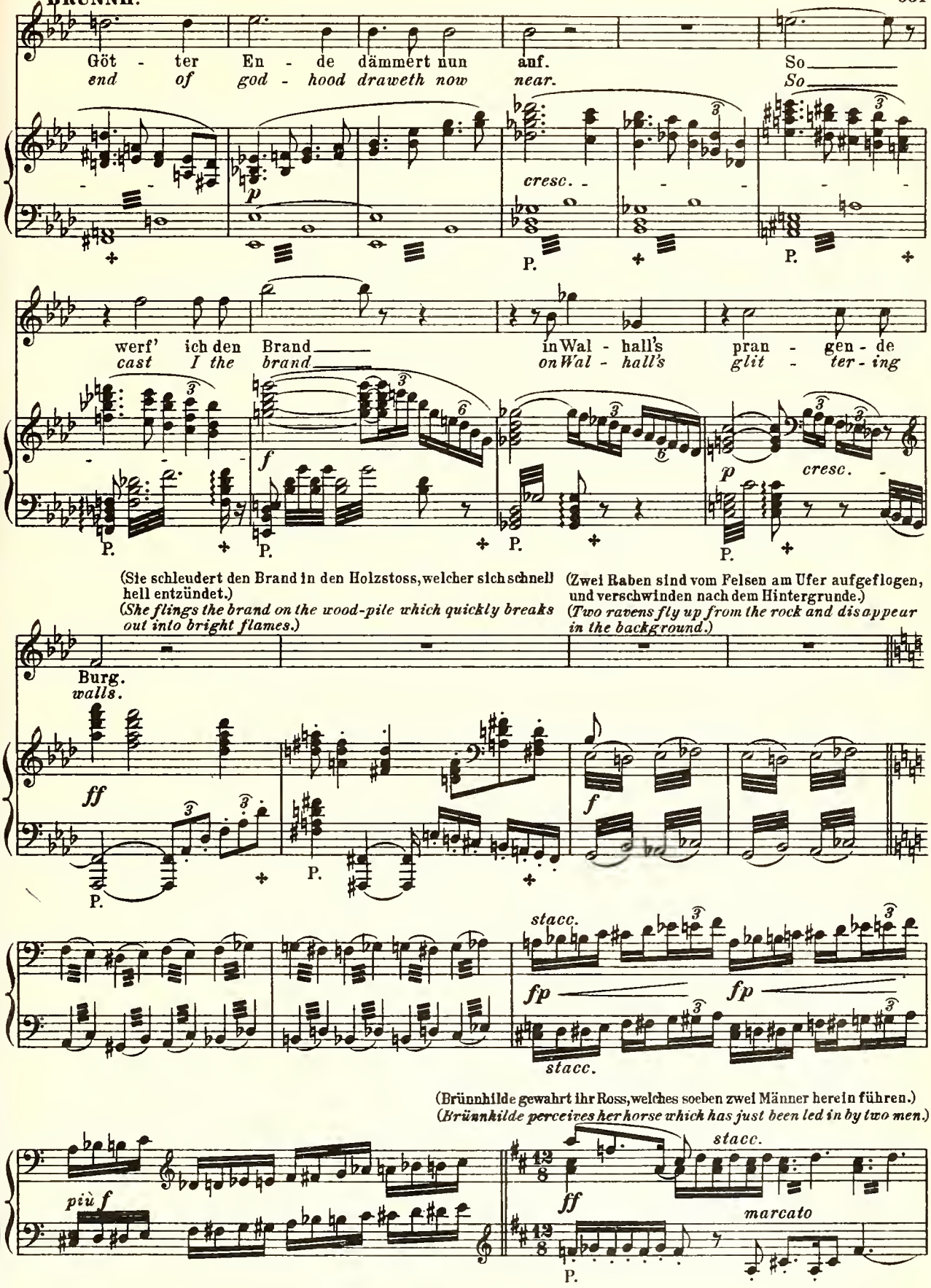
Noch etwas lebhafter.

An Brünn - - hil - de's Fel - - - sen fahrt vor-
To Brünn - - hil - de's rock — first wing your

bei! Der dort noch lo - dert, wei - set
flight! there burneth Lo - ge: straight way

Lo - - - ge nach Wal - - hall! Denn der
bid him to Wal - - hall! For the

Noch etwas gedrängter.


Göt - ter En - de dämmert nun auf. So
end of god - hood draweth now near. So
cresc.
werf' ich den Brand in Wal - hall's pran - gen - de
cast I the brand on Wal - hall's glit - ter - ing
(Sie schleudert den Brand in den Holzstoss, welcher sich schnell hell entzündet.)
(She flings the brand on the wood-pile which quickly breaks out into bright flames.)
(Zwei Raben sind vom Felsen am Ufer aufgeflogen, und verschwinden nach dem Hintergrunde.)
(Two ravens fly up from the rock and disappear in the background.)
Burg.
walls.
stacc.
(Brünnhilde gewahrt ihr Ross, welches soeben zwei Männer herein führen.)
(Brünnhilde perceives her horse which has just been led in by two men.)
più f
marcato

BRÜNNH.

Gra - ne, mein Ross!
Gra - ne, my steed,

fp *p* *cresc.*

p marcato

P.

(Sie ist ihm entgegen gesprungen, fasst
(She has sprung towards him, seizes

Sei mir ge - grüsst!
I greet thee, friend!

f

P.

es und entzäumt es schnell: dann neigt sie sich traulich zu ihm.)
and unbridles him: then she bends affectionately towards him.)

più f

P.

p

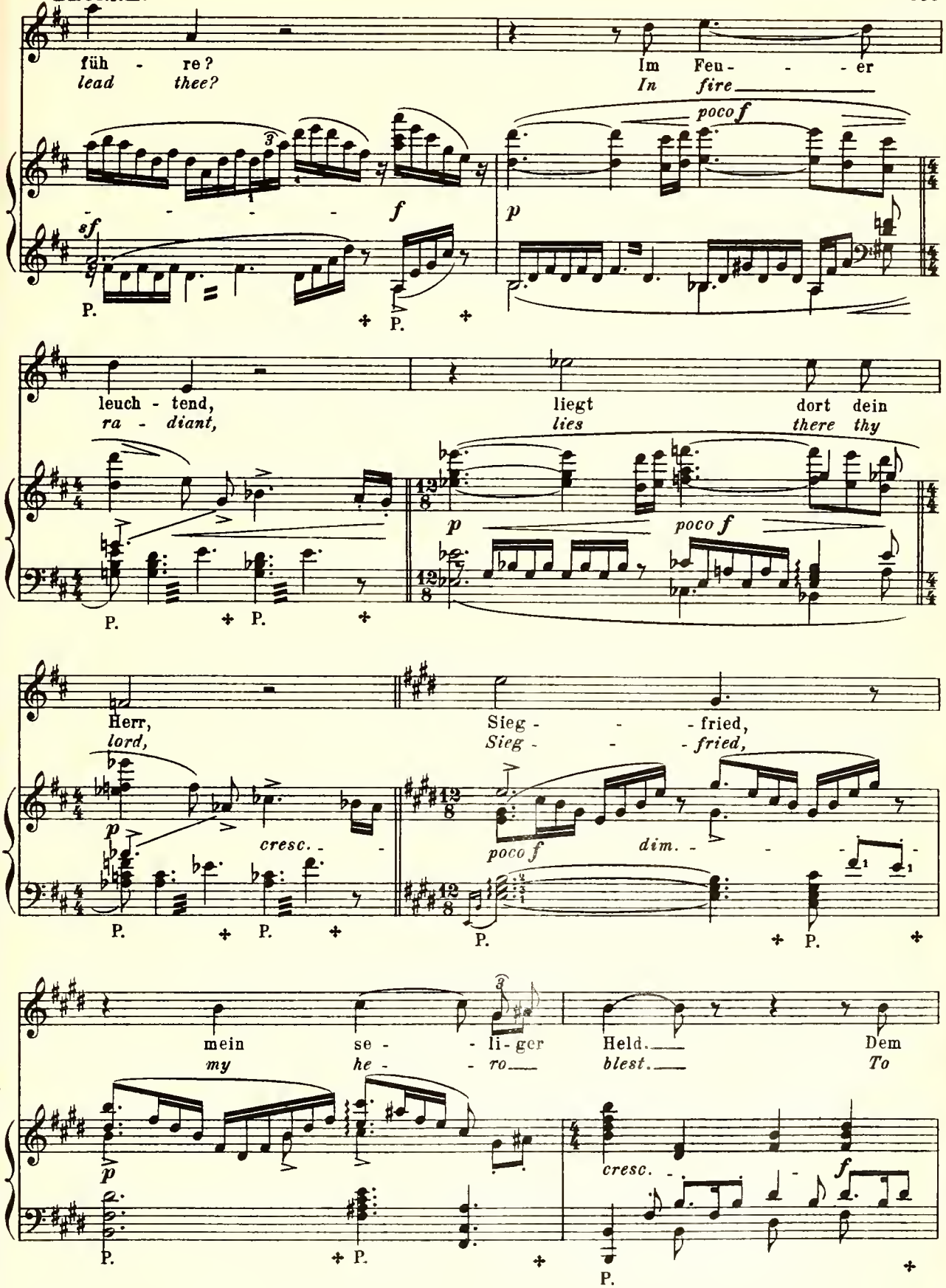
marcato

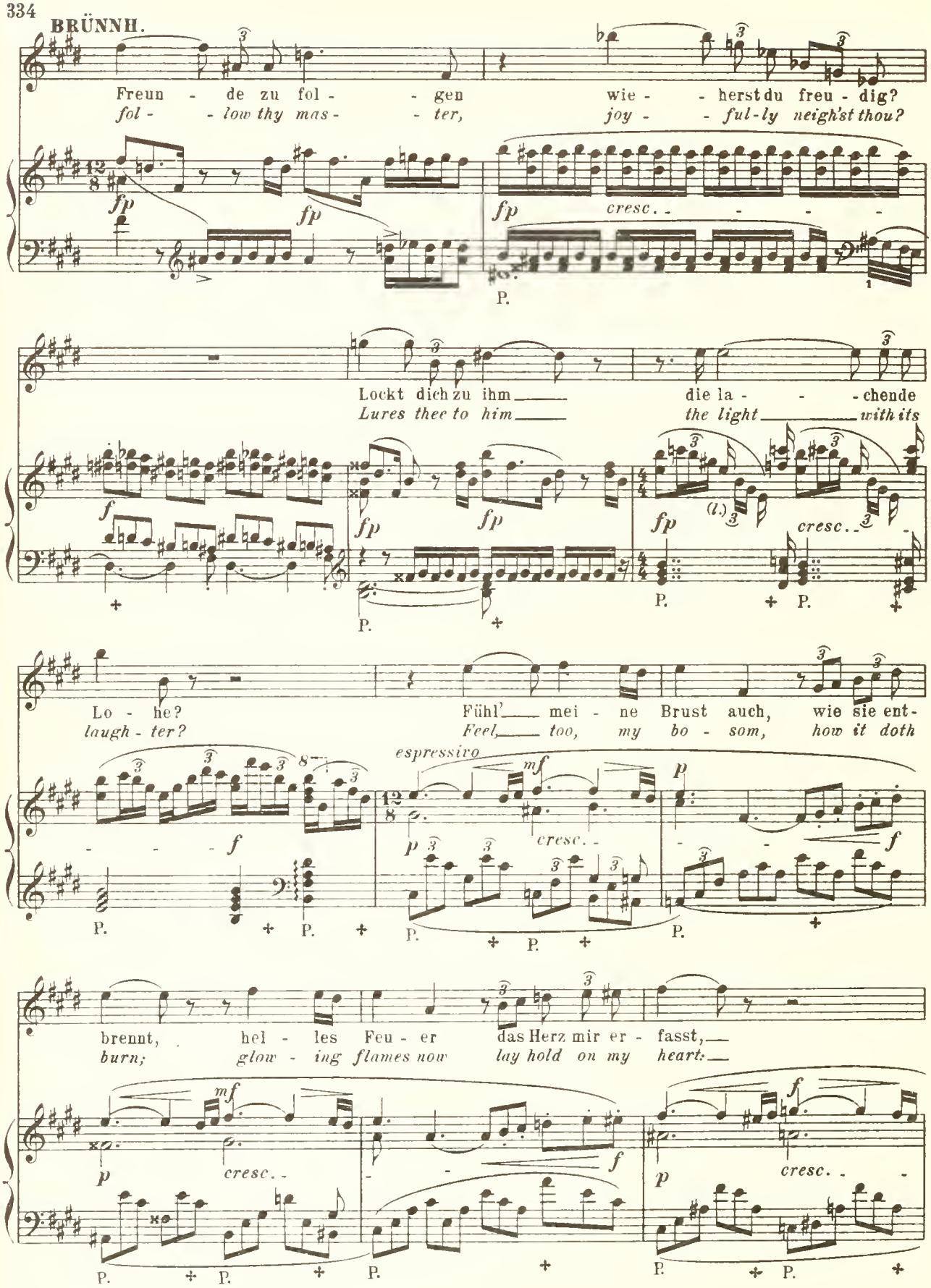
P.

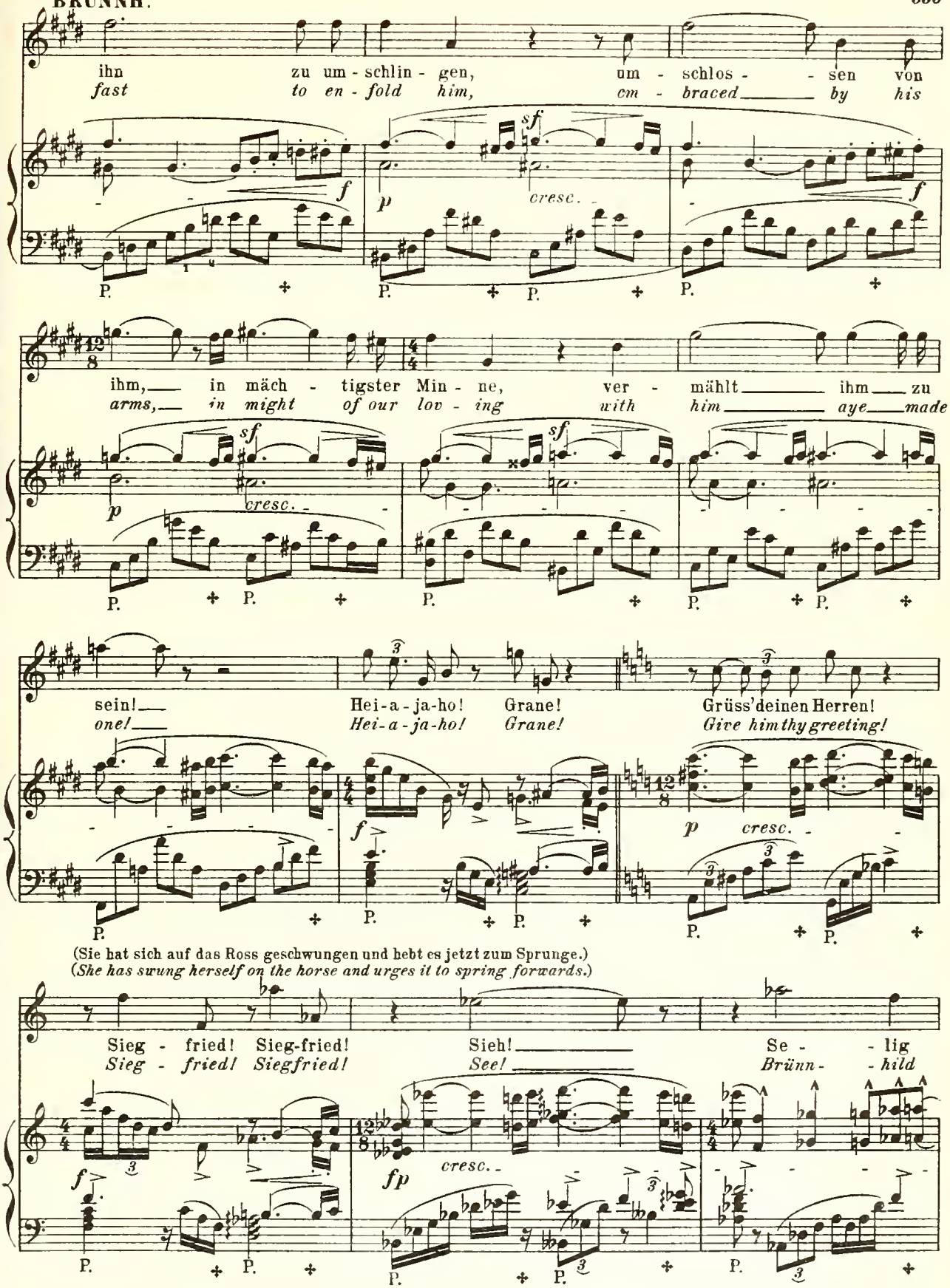
Weisst du auch, mein Freund, wo - hin ich dich
Know'st thou now to whom and whith-er I

p

cresc.


füh - re?
lead thee?
Im Feu - - - er
In fire
poco f
sf
f
p
P.
P.
leuch - tend,
ra - diant,
liegt
lies
dort dein
there thy
p
poco f
P.
P.
Herr,
lord,
Sieg - - - fried,
Sieg - - - fried,
p
cresc.
poco f
dim.
P.
P.
P.
P.
mein se - - li - ger Held.
my he - - ro blest.
Dem
To
p
cresc.
f
P.
P.
P.


BRÜNNH.
Freun - de zu fol - - gen wie - - herst du freu - dig?
fol - - low thy mas - - ter, joy - - ful-ly neigh'st thou?
fp fp fp cresc. - - - - -
P.
Lockt dich zu ihm die la - - - chende
Lures thee to him the light with its
f fp fp fp (l.) cresc. -
P. P. P.
Lo - he? Fühl' mei - ne Brust auch, wie sie ent-
laugh - ter? Feel, too, my bo - som, how it doth
espressivo mf p
f p cresc. - f
P. P. P. P. P. P.
brennt, hel - les Feu - er das Herz mir er - fasst,
burn; glow - ing flames now lay hold on my heart:
mf f f
p cresc. - p cresc. -
P. P. P. P. P.


ihn zu um - schlin - gen, um - schlos - - sen von
fast to en - fold him, em - braced by his
ihm, in mäch - tigster Min - ne, ver - mählt ihm zu
arms, in might of our lov - ing with him aye made
sein! Hei-a-ja-ho! Grane! Grüss'deinen Herren!
one! Hei-a-ja-ho! Grane! Give him thy greeting!
(Sie hat sich auf das Ross geschwungen und hebt es jetzt zum Sprunge.)
(She has swung herself on the horse and urges it to spring forwards.)
Sieg - fried! Sieg-fried! Sieh! Se - lig
Sieg - fried! Siegfried! See! Brünn - hild
cresc.

BRÜNNH. (Sie sprengt das Ross mit einem Satze in den brennenden Scheithaufen.)
(She makes her horse leap into the burning pile of logs.)

grüsst dich dein Weib.
greets thee in bliss.

Die Viertel bedeutend schneller wie vorher.

più f

ff sf sf sf sf sf

P. P.

(Sogleich prasselt der Brand hoch auf, so dass das Feuer den ganzen Raum vor der Halle
(The flames immediately blaze up so that they fill the whole space in front of the hall,

Wieder das vorangehende Zeitmass.

sf sf fz fz ff

P. P. P.

erfüllt und diese selbst schon zu ergreifen scheint.)
and appear to seize on the building itself.)

(Entsetzt drängen sich
(The men and women

ff

P. P. P. P.

die Männer und Frauen nach dem äussersten Vordergrunde.)
press to the front in terror.)

8

ff

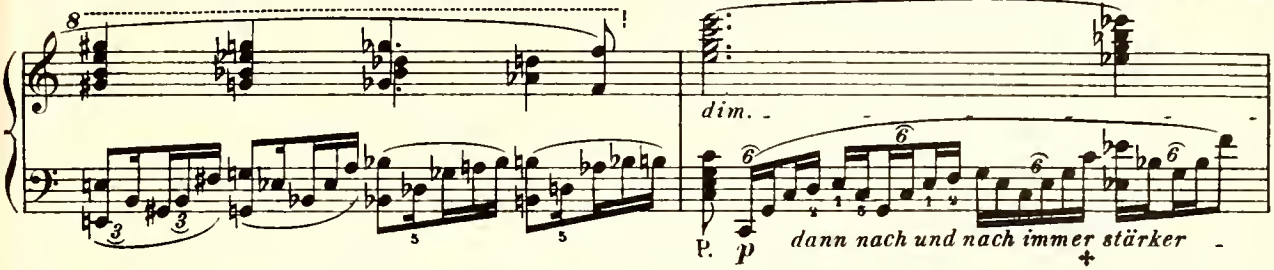
(Als der ganze Bühnenraum nur noch von Feuer erfüllt erscheint, verlischt plötzlich der
(As the whole space of the stage seems filled with fire, the glow suddenly subsides, so

8

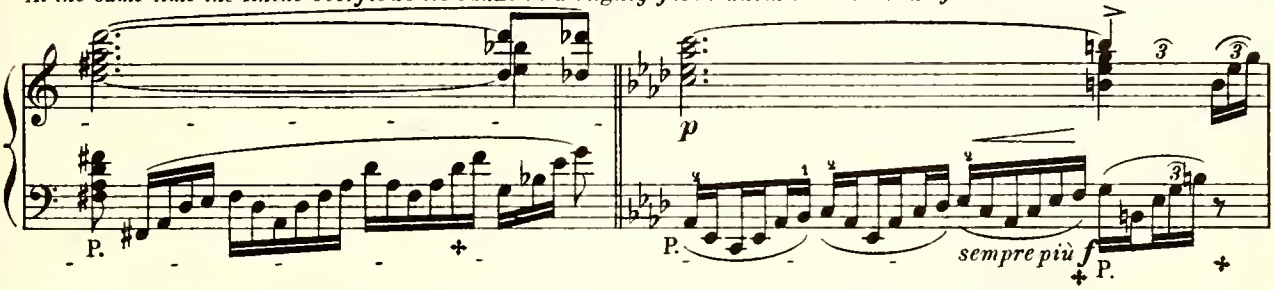
ff

P. P. P. P. P.

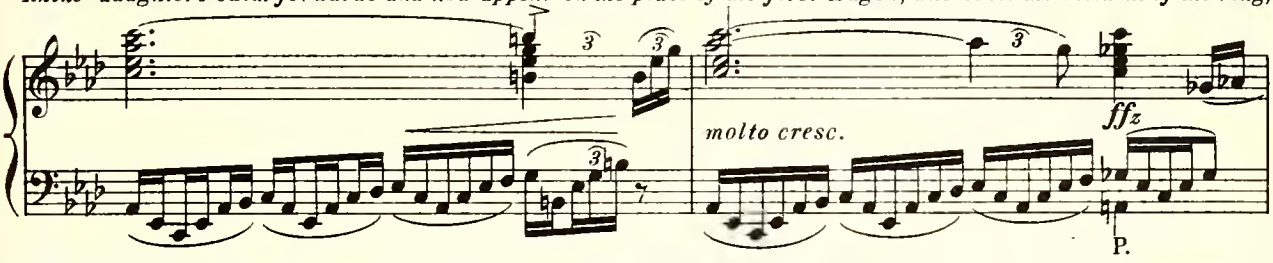
Gluthschein, so dass bald bloss ein Dampfgewölke zurück bleibt, welches sich dem Hintergrunde zu verzieht, und dort am Horizonte sich als
that only a cloud of smoke remains which is drawn to the background and there lies on the horizon as a dark bank of cloud.



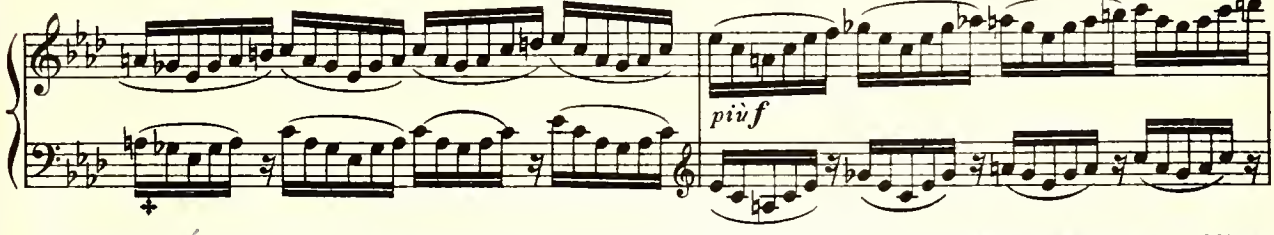
finstere Wolkenschicht lagert. Zugleich ist vom Ufer her der Rhein mächtig angeschwollen, und hat seine Fluth über die Brandstätte ge-
At the same time the Rhine overflows its banks in a mighty flood which rolls over the fire. On the waves the three



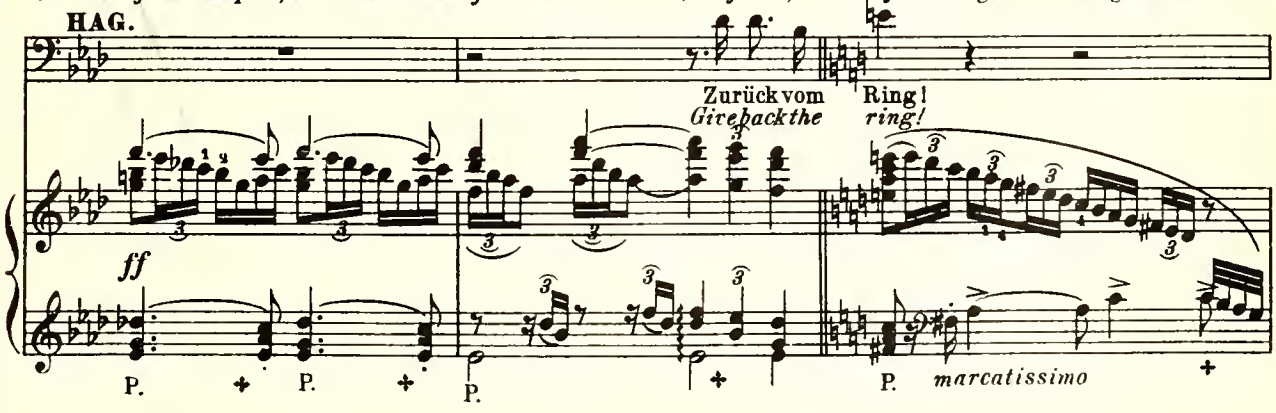
wälzt. Auf den Wogen sind die drei Rheintöchter herbei geschwommen und erscheinen jetzt über der Brandstätte. Hagen, der seit dem Vor-
Rhine-daughters swim forwards and now appear on the place of the fire. Hagen, who since the incident of the ring,



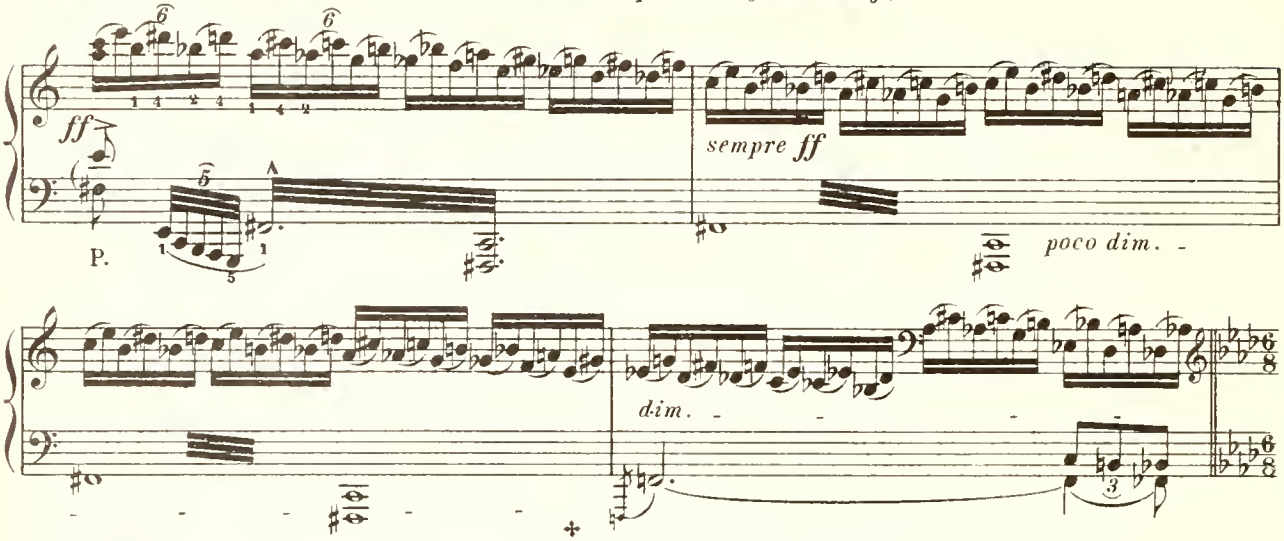
gange mit dem Ringe Brünnhilde's Benehmen mit wachsender Angst beobachtet hat, geräth bei dem Anblicke der Rheintöchter in höchsten Schreck.)
has observed Brünnhilde's behaviour with growing anxiety, is seized with great alarm at the appearance of the Rhine-daughters.)



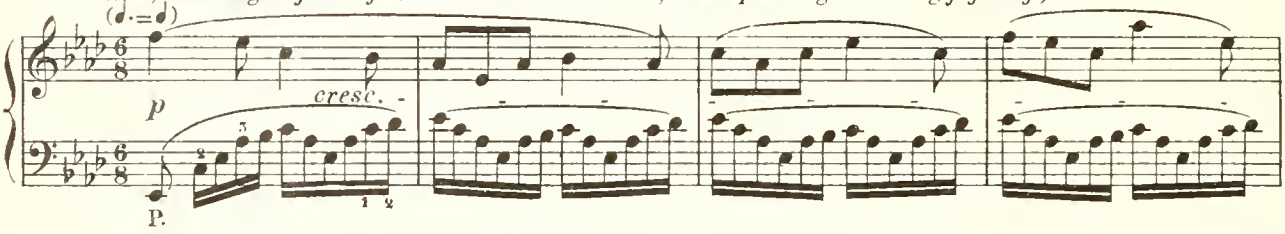
(Er wirft hastig Speer, Schild und Helm von sich, und stürzt, wie wahnsinnig, sich in die Fluth. Woglinde & Wellgunde umschlingen
(He hastily throws spear, shield and helmet from him and rushes, as if mad, into the flood. Woglinde & Wellgunde embrace



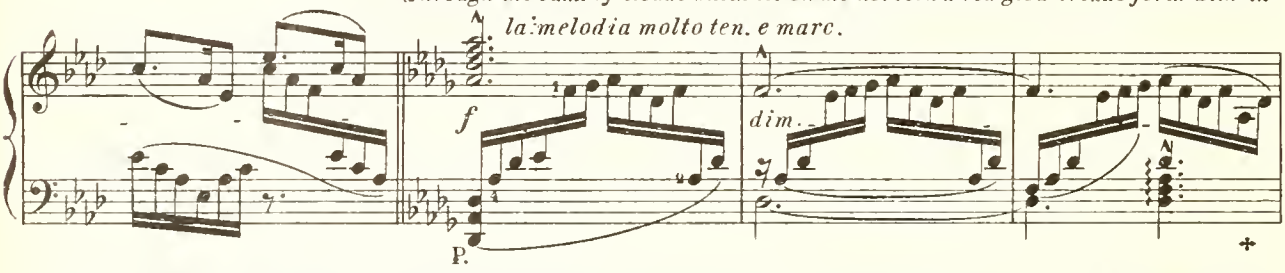
mit ihren Armen seinen Nacken, und ziehen ihn, so zurückschwimmend, mit sich in die Tiefe.)
his neck with their arms-and draw him with them into the depths as they swim away.)



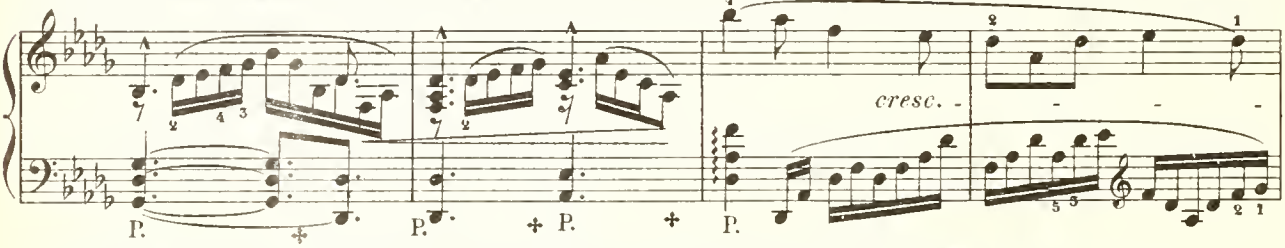
(Flosshilde, den anderen voran dem Hintergrunde zu schwimmend, hält jubelnd den gewonnenen Ring in die Höhe.)
(Flosshilde, swimming in front of the others towards the back, holds up the regained ring joyously.)



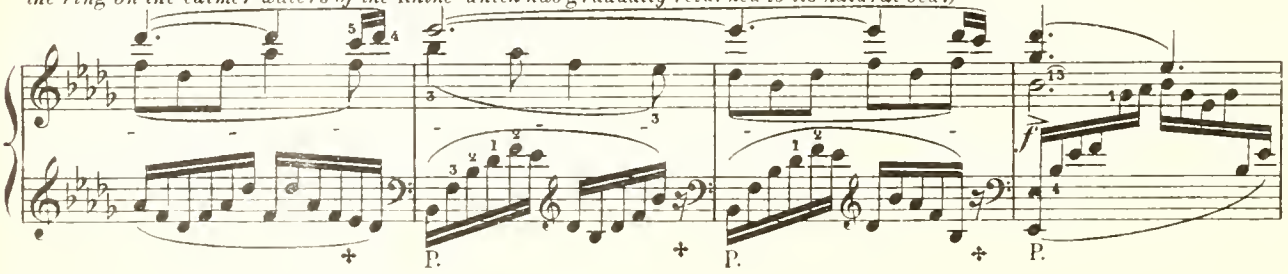
Durch die Wolkenschicht, welche sich am Horizonte gelagert, bricht ein röthlicher Gluth-
(Through the bank of clouds which lie on the horizon a red glow breaks forth with in-

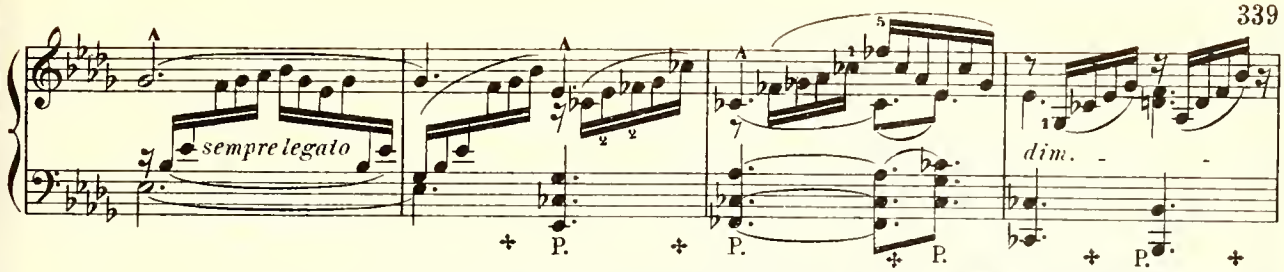


schein mit wachsender Helligkeit aus. Von dieser Helligkeit beleuchtet, sieht man die drei Rheintöchter auf ruhigeren Wellen des all-
creasing brightness. Illumined by this light, the three Rhine-daughters are seen swimming in circles, merrily playing with

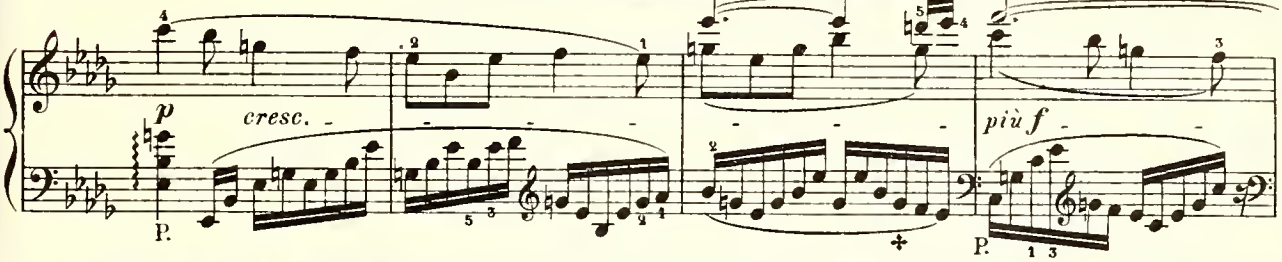


mählich wieder in sein Bett zurückgetretenen Rheines, lustig mit dem Ringe spielend, im Reigen schwimmen.)
the ring on the calmer waters of the Rhine which has gradually returned to its natural bed.)

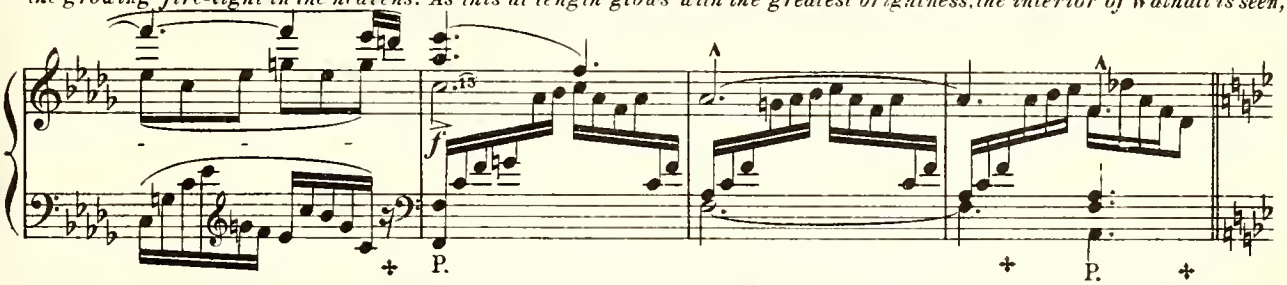




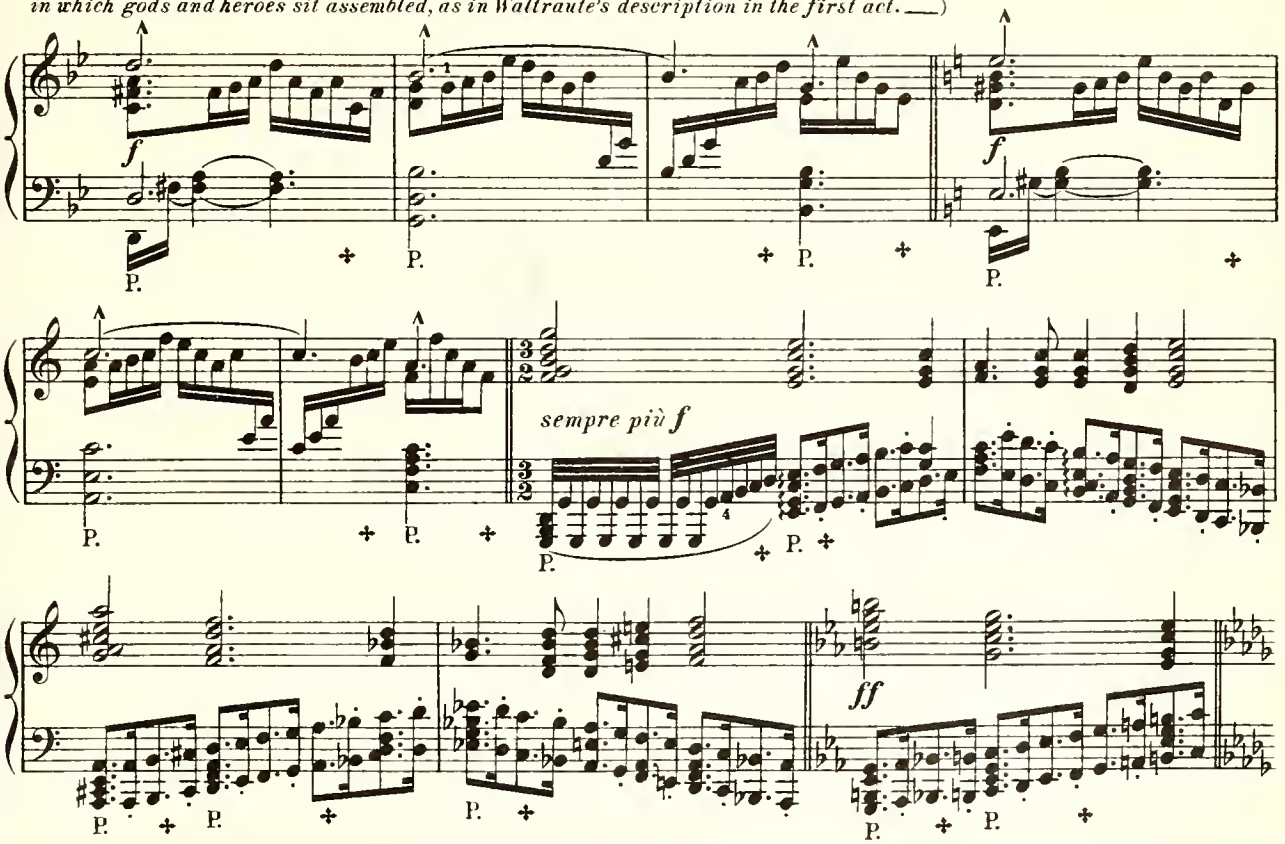
Aus den Trümmern der zusammengestürzten Halle sehen die Männer und Frauen, in höchster
From the ruins of the fallen hall, the men and women, in the greatest agitation, look on

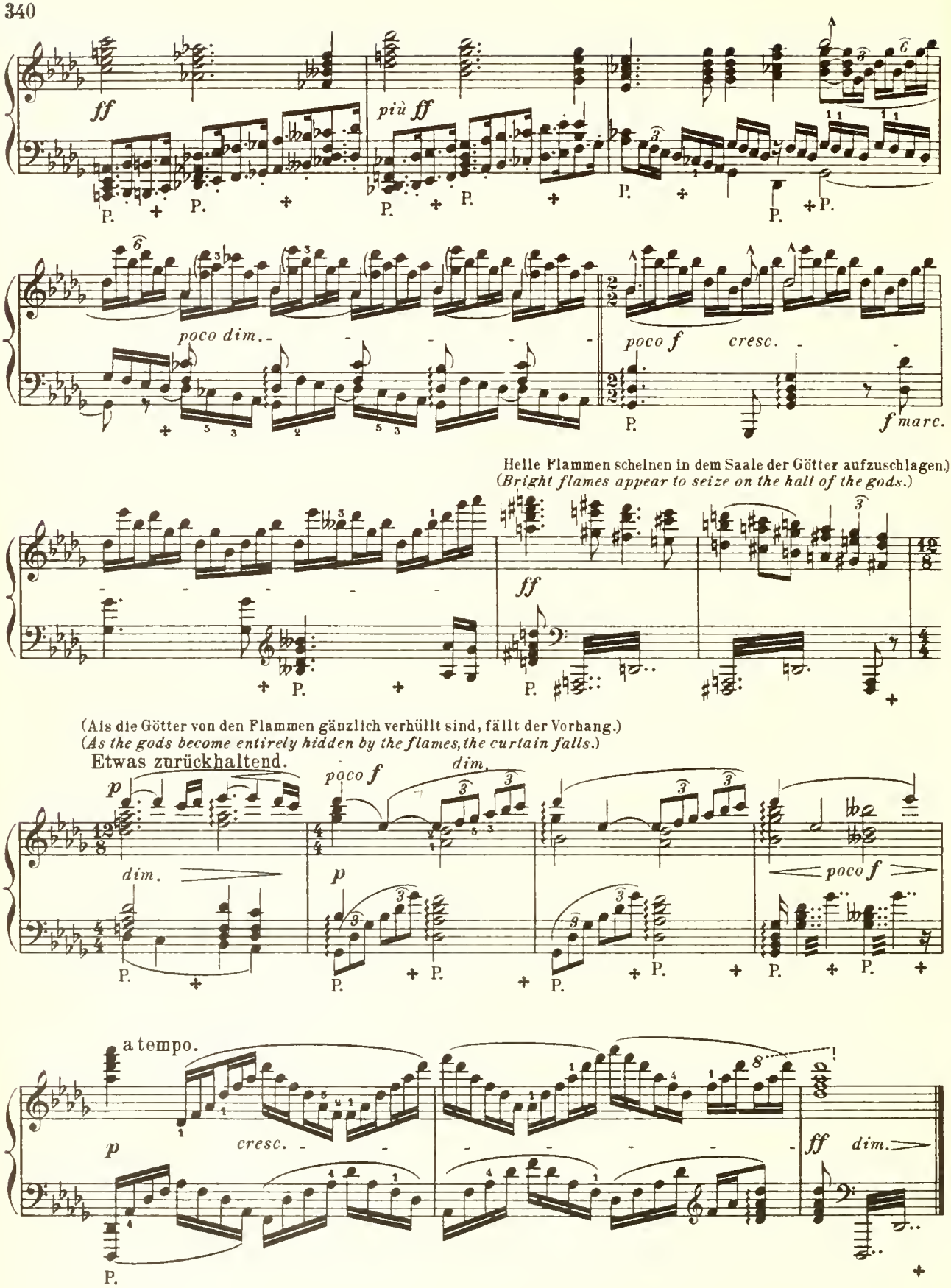


Ergriffenheit, dem wachsenden Feuerscheine am Himmel zu. Als dieser endlich in lichtester Helligkeit leuchtet, erblickt man darin den
the growing fire-light in the heavens. As this at length glows with the greatest brightness, the interior of Walhall is seen,



Saal Walhall's, in welchem die Götter und Helden, ganz nach der Schilderung Waltraute's im ersten Aufzuge, versammelt sitzen. —)
in which gods and heroes sit assembled, as in Waltraute's description in the first act. —)




ff
più ff
poco dim.
poco f
cresc.
f marc.
Helle Flammen schelnen in dem Saale der Götter aufzuschlagen.)
(Bright flames appear to seize on the hall of the gods.)
ff
(Als die Götter von den Flammen gänzlich verhüllt sind, fällt der Vorhang.)
(As the gods become entirely hidden by the flames, the curtain falls.)
Etwas zurückhaltend.
p
poco f
dim.
p
poco f
a tempo.
p
cresc.
ff
dim.